SÜDOST-FORSCHUNGEN

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR
GESCHICHTE, KULTUR UND LANDESKUNDE SÜDOSTEUROPAS
BEGRÜNDET VON FRITZ VALJAVEC

IM AUFTRAG DES SÜDOSTINSTITUTS MÜNCHEN
GELEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

MATHIAS BERNATH

IN VERBINDUNG MIT:

Franz Babinger (München), Otto Brunner (Hamburg), Franz Dölger (München), Karl Kurt Klein (Innsbruck), Josef Matl (Graz), Karl Alexander von Müller (Rottach-Egern), Günter Reichenkron (Berlin), Balduin Saria (Graz), Wilhelm Schüssler (Bensheim), Harald Steinacker (Innsbruck), Carlo Tagliavini (Padua), Dmitrij Tschižewskij (Heidelberg), George Vernadsky (New Haven, Conn.)

REDAKTION

Balduin Saria

Band XIX

1960

R. OLDENBOURG / MÜNCHEN

SÜDOST-FORSCHUNGEN

Begründet von Prof. Dr. Fritz Valjavec

Verlag R. Oldenbourg, München

Die Südost-Forschungen sind eine internationale Zeitschrift, die sich mit Problemen der Geschichte, Kultur und Landeskunde Südosteuropas befaßt. Sie erscheinen jährlich in einem Umfange von 30 Bogen, ab Band XIV in je zwei Halbjahresbänden. Band XI, 1946/52, 311 Seiten, Preis DM 18.—, Band XII, 1953, IX und 442 Seiten, Band XIII, 1954, XI und 391 Seiten je DM 34.—, Band XIV, 1955, XIV und 552 Seiten, Band XV, 1956, XIV und 640 Seiten, Band XVI, 1957, XI und 520 Seiten, Band XVII, 1958, X und 490 Seiten, Band XVIII, 1959, X und 468 Seiten, Band XIX, 1960, XII und 484 Seiten, je DM 40.—

Beiträge sowie alle die **„Südost-Forschungen"** betreffenden Besprechungsstücke, Anfragen und Mitteilungen sind zu senden an die

Schriftleitung der Südost-Forschungen, München 15, Güllstraße 7

Inhaltsverzeichnis

Aufsätze Seite

Fischer, Karl August: Fritz Valjavec 1
v. Schroeder, Felix: Verzeichnis der Arbeiten von Fritz Valjavec . . 16
Klein, Karl Kurt: Frithigern, Athanarich und die Spaltung des Westgotenvolks am Vorabend des Hunneneinbruchs (375 n. Chr.) 34
v. Bogyay, Thomas: Die Kirchenorte der Conversio Bagoariorum et Carantanorum 52
Dujčev, Ivan: Slawische Heilige in der byzantinischen Hagiographie . . 71
Radojičić, Djordje Sp.: Die politischen Bestrebungen in der serbischen mittelalterlichen Geschichtsschreibung 87
Schütz, Joseph: Der Amtsvorgänger des comes von Brskovo 103
Okiç, M. Tăyyib: Les Kristians (Bogomiles Parfaits) de Bosnie d'après des documents turcs inédits 108
Vernadsky, George: Russia, Turkey, and Circassia in the 1640's . . . 134
Radojičić, Nikola: Die wichtigsten Darstellungen der Geschichte Bosniens 146
Bernath, Mathias: Die Errichtung der Siebenbürgischen Militärgrenze und die Wiener Rumänenpolitik in der frühjosephinischen Zeit . . . 164
Walter, Friedrich: Karl Kübeck Freiherr von Kübau und die Aufrichtung des franzisko-josephinischen Neuabsolutismus 193
Beyer, Hans: Björnstjerne Björnson und die Nationalitätenfragen Österreich-Ungarns 215
Filipović, Milenko M.: Volksglauben auf dem Balkan 239
Skendi, Stavro: The History of the Albanian Alphabet. A Case of Complex Cultural and Political Development 263
Prokopowitsch, Erich: Zu Jon Budai-Deleanus Lebensgeschichte . . 285
Pribić, N.: Poésie populaire yougoslave dans les pays de la langue latine dans la première moitiè du XIX-ème siècle 300
Lambertz, Max: Das Drama im albanischen Theater von heute . . . 316
Kyriakides, St.: Zur neugriechischen Ballade 326
Reichenkron, Günter: Vorrömische Bestandteile im Rumänischen . . 344
Moór, Elemér: Slowenische Lehnwörter in den Dialekten der Siebenbürger Székler 369
Mladenović, Miloš: Serbische Familiennamen osmanischer Herkunft . . 380

SÜDOST-FORSCHUNGEN

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR
GESCHICHTE, KULTUR UND LANDESKUNDE SÜDOSTEUROPAS
BEGRÜNDET VON FRITZ VALJAVEC

IM AUFTRAG DES SÜDOSTINSTITUTS MÜNCHEN
GELEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

MATHIAS BERNATH

IN VERBINDUNG MIT:

Franz Babinger (München), Otto Brunner (Hamburg), Franz Dölger (München), Karl Kurt Klein (Innsbruck), Josef Matl (Graz), Karl Alexander von Müller (Rottach-Egern), Günter Reichenkron (Berlin), Balduin Saria (Graz), Wilhelm Schüssler (Bensheim), Harald Steinacker (Innsbruck), Carlo Tagliavini (Padua), Dmitrij Tschižewskij (Heidelberg), George Vernadsky (New Haven, Conn.)

REDAKTION

Balduin Saria

Band XIX

1960

R. OLDENBOURG / MÜNCHEN

DRUCK MAX SCHICK, MÜNCHEN

Der Begründer und langjährige Herausgeber
der Südost-Forschungen

Professor Dr. Fritz Valjavec

ist am 10. Februar 1960 aus einem reichen und vielseitigen
Schaffen abberufen worden

Dieser Band
ist seinem Gedenken gewidmet

Inhaltsverzeichnis

Seite

I. Aufsätze

Bernath, Mathias:	Die Errichtung der Siebenbürgischen Militärgrenze und die Wiener Rumänenpolitik in der frühjosephinischen Zeit .	164
Beyer, Hans:	Björnstjerne Björnson und die Nationalitätenfragen Österreich-Ungarns . .	215
v. Bogyay, Thomas:	Die Kirchenorte der Conversio Bagoariorum et Carantanorum	52
Dujčev, Ivan:	Slawische Heilige in der byzantinischen Hagiographie	71
Filipović, Milenko M.:	Volksglauben auf dem Balkan . . .	239
Fischer, Karl August:	Fritz Valjavec (1909—1960)	1
Klein, Karl Kurt:	Frithigern, Athanarich und die Spaltung des Westgotenvolks am Vorabend des Hunneneinbruchs (375 n. Chr.) . . .	34
Kyriakides, St.:	Zur neugriechischen Ballade	326
Lambertz, Max:	Das Drama im albanischen Theater von heute	316
Mladenović, Miloš:	Serbische Familiennamen osmanischer Herkunft	380
Moór, Elemér:	Slowenische Lehnwörter in den Dialekten der Siebenbürger Székler . . .	369
Okiç, M. Tăyyib:	Les Kristians (Bogomiles Parfaits) de Bosnie d'après des documents turcs inédits	108
Pribić, N.:	Poésie populaire yougoslave dans les pays de la langue latine dans la première moitiè du XIX-ème siècle . .	300
Prokopowitsch, Erich:	Zu Jon Budai-Deleanus Lebensgeschichte	285
Radojčić, Nikola:	Die wichtigsten Darstellungen der Geschichte Bosniens	146
Radojičić, Djordje Sp.:	Die politischen Bestrebungen in der serbischen mittelalterlichen Geschichtsschreibung	87
Reichenkron, Günter:	Vorrömische Bestandteile des Rumänischen	344

v. Schroeder, Felix: Verzeichnis der Arbeiten von Fritz Valjavec 16

Schütz, Joseph: Der Amtsvorgänger des comes von Brskovo 103

Skendi, Stavro: The History of the Albanian Alphabet. A Case of Complex Cultural and Political Development 263

Vernadsky, George: Russia, Turkey, and Circassia in the 1640's 134

Walter, Friedrich: Karl Kübeck Freiherr von Kübau und die Aufrichtung des franzisko-josephinischen Neuabsolutismus 193

II. Mitteilungen

Gsodam, Gertrude: Wladimir Sas-Zaloziecky (1896—1959) . 394

Prokopowitsch, Erich: Moldauische Bojaren als Emigranten in der Bukowina 390

Saria, B.: Viktor Hoffiller (1877—1954) . . . 395

III. Bücher- und Zeitschriftenschau

Ammann, A. M. S. J.: Untersuchungen zur Geschichte der kirchlichen Kultur und des religiösen Lebens bei den Ostslawen, H. 1 405

Antidoron Michaeli Abramić septuagenario oblatum a collegis et amicis. Vol. II 430

Arheološki Vestnik, VIII. Jg. 431

Babinger, Franz: Drei Stadtansichten von Konstantinopel, Galata („Pera") und Skutari aus dem Ende des 16. Jahrhunderts 484

Baš, Angelos: Noša v poznem srednjem veku in 16. stoletju na Slovenskem 451

Berindei, Dan [Hg.]: Documente privind unirea principatelor. Vol. II 455

Berlász, Jenő: Az erdélyi jobbágyság helyzete a XVIII. században 425

Bucsay, Mihaly: Geschichte des Protestantismus in Ungarn 419

Sz. Burger, Alice: Áldozati jelenet Pannonia kőemlékein 422

Byzantinische Geschichtsschreiber, Bd. VII—IX 470

Dimitrijević, Sergije: Dubrovački karavani u Južnoj Srbiji u XVII veku 443

Dinić, Mihajlo J.: Gradja za istoriju Beograda u srednjem veku. Knj. II 442

Documente din istoria uniunii tineretului comunist din Romînia 1917—1944 456

Enciklopedija Jugoslavije. 4. Bd. 439

Etnološko-folkloristička ispitivanja u Neumu i okolini 448

Farkas, Zoltán: Csók István 429

Feyl, Othmar: Beiträge zur Geschichte der slawischen Verbindnugen und internationalen Kontakte der Universität Jena 412

Fichtenau, Heinrich: Der junge Maximilian (1459—1482) . . 406

Figurovskij, N. A.: Leben und Werk des Chemikers Tobias Lowitz (1757—1804) 412

Fischer-Galati, Stephen A.: Ottoman Imperialism and German Protestantism 1521—1555 482

Fitz, Jenő: Der Besuch des Septimius Severus in Pannonien im Jahre 202 u. Z. . . . 422

Fodor, Henrik: A Vas megyei parasztmozgalmak (1765—1767) 429

Fontes hebraici ad res oeconomicas socialesque terrarum balcanicarum saeculo XVI pertinentes. Vol. I 460

Fülep, F.: Neue Ausgrabungen in der cella trichora von Pécs (Fünfkirchen) 423

Gavazzi, Milovan: Sudbina stare slovenske baštine kod Južnih Slavena 450

Gökalp, Ziya: Turkish Nationalism and Western Civilization 482

Grŭčki izvori za bŭlgarskata istorija. Fontes graeci historiae Bulgaricae. II., III. 458

Hafner, St. — Tureček, O. — Wytrzens, G. [Hgg.]: Slavische Geisteswelt. III. Bd. . . . 415

Hasselmayr, Friedrich: Diplomatische Geschichte des Zweiten Reiches von 1871—1918, 2. u. 3. Buch 408

Homma, J. K. — Prickler, Harald: Pinkafeld 410

Hungarians in Czechoslovakia 417

Inscriptiones Graecae in Bulgaria repertae. Vol. II 458

Jelavich, Barbara: Russia and the Rumanian National Cause, 1858—1859 455

Juškević, A. P. — Winter, E. [Hgg.]: Die Berliner und die Petersburger Akademie der Wissenschaften im Briefwechsel Leonhard Eulers. Teil I 411

Kirnbauer, Franz — Steiskal-Paur, Richard: Herrengrunder Kupfergegenstände . . 417
Kißling, Hans Joachim: Das osmanische Reich bis 1774 . . . 482
Kleine Slavische Biographie 397
Ladenbauer-Orel, Hertha: Linz — Zizlau. Das baierische Gräberfeld an der Traunmündung 399
Lacko, Michael S. J.: Unio Užhorodensis Ruthenorum Carpaticorum cum ecclesia catholica . . . 478
Laureae F. Stelè septuagenario oblatae 433
Lorenz, Reinhold: Kaiser Karl und der Untergang der Donaumonarchie 408
Lux, Julius: Eine deutsche Sprachinsel im Karpatenraum. Dobschau 416
Mályusz, Elemér: Zsigmendkori oklevéltár 423
Manning, Clarence A.: A History of Slavic Studies in the United States 415
Mano-Zisi, Djordje — Popović, Ljubiša: Iliri i Grci 441
Materiale şi cercetări arheologice. Vol. V. 452
Matković, Aleksandar: Djurčin Kokaleski 1775—1863 . . . 445
Mijatev, P.: Iz arhiva na Konstantin Ireček. II. Bd. 462
Mirčev, Milko: Amfornite pečati ot muzeja vŭv Varna 460
Mirković, Mijo: Matija Vlačić Ilirik 443
Missír, Emil: Neugriechischer Sprachführer . . . 475
Mócsy, Andreas: Die Bevölkerung von Pannonien bis zu den Markomannenkriegen 420
Mollay, Károly: Ungarischer und Dacianischer Simplizissimus 426
Moravcsik, Gyula: Byzantinoturcica 401
Moser-Philtsou, Maria: Lehrbuch der neugriechischen Volkssprache 474
Nëndori 465
Numizmatičke Vijesti. VI. Jg. 434
Oliva, Pavel: Pannonia a počátky krize římského imperia 416
Papadakis, B. P.: Histoire diplomatique de la question Nord-Epirote (1912—1957) 471
Papazoglou, Fanoula: Sur les Koina régionaux de la Haute Macédoine 399
Pârvan, Vasile: Dacia. Civilizaţiile străvechi din regiunile carpatodanubiene 454
Peshqit e Shqipërisë 468

Prokopowitsch, Erich: Das Ende der österreichischen Herrschaft in der Bukowina 456

Radenković, M.: Cerske operacije 446

Ramsauer jr. Ernst Edmondson: The Young Turks 484

Rengjeo, Ivan: Corpus der mittelalterlichen Münzen von Kroatien, Slavonien, Dalmatien und Bosnien 447

Repertoriul monumentelor şi obiectelor de arta din timpul lui Stefan cel Mare 457

Rhode, Gotthold: Die Ostgrenze Polens, Bd. I 477

Romanoslavica. I.—III. Bd. 454

Rubin, Berthold: Das Zeitalter Justinians 400

Sashegyi, Oskar: Zensur und Geistesfreiheit unter Joseph II. 426

Siedlung, Wirtschaft und Kultur im Ostalpenraum 396

Slavjanski tekstove s pojasnitelni beležki i rečnici 464

Slodnjak, Anton: Geschichte der slowenischen Literatur 448

Slovenski Etnograf. Jg. XII 435

Soloviev, A. V.: Weiß-, Schwarz- und Rotreußen . . . 405

Soloviev, Alexander V.: Der Einfluß des Byzantinischen Rechts auf die Völker Osteuropas 403

Soloviev, Aleksandar: Istorija srpskog grba 441

Sopron és környéke műemlékei 428

Spinka, Matthew: Advocates of Reform 408

Stanislav, Ján: Dejiny Slovenského Jazyka, II/III . . 418

Studien zur älteren Geschichte Osteuropas. II. Teil 396

Studii clasice. Bd. I 453

Studii şi cercetări de numismatică. Vol. II 453

Synthèses. Revue Internationale. 13⁰année. 439

Thomas, Edit B. — Szentléleky, T.: Führer durch die archäologischen Sammlungen des Bakonyer Museums in Veszprém 423

Toma, Arhidjakon: Thomae Archidiaconi Historia Salonitana 440

Történeti statisztikai közlemények, 2. Jg. 420

Üriszék. XVI—XVIII. századi perszövegek 427

Valsa, M.: Le théâtre grec moderne de 1453 à 1900 472

Vasy, Stephan: Geschichte der Festung Güssing . . . 424

Vătăşianu, Virgil: Istoria artei feudale in ţările romîne . 457

Velkov, Velizar Iv.: Gradŭt v Trakija i Dakija prez kŭsnata antičnost (IV—VI v.) 459

Vizantiski izvori za istoriju naroda Jugoslavije. Tom. II. 440

Vizetić, Ivan: La prima visita apostolica posttridentina in Dalmazia 444

Vučo, Nikola: Raspadanje esnafa u Srbiji 444

Weidlein, Johann: Geschichte der Ungarndeutschen in Dokumenten 1930—1950 426

Werner, Joachim: Neues zur Frage der slawischen Bügelfibeln aus südosteuropäischen Ländern 400

Winter, Eduard: Rußland und das Papsttum. Teil I . . 480

Wittram, Reinhard: Das Interesse an der Geschichte . . . 398

Wünsch, Walther: Der Brautzug des Banović Michael . . 451

Xyngopoulos, Andrée: Thessalonique et la peinture Macédonienne 475

Zbornik naučnih književno-umjetničkih priloga bivših djaka i profesora Zagrebačke klasične gimnazije o 350-godišnjem jubileju. 1607—1957 437

Zbornik radova Narodnog Muzeja. Bd. I 432

Zoras, G. Th. — Bubulides, Ph. K.: Bibliographischer Bericht des Byzantinischen und Neugriechischen Seminars der Universität Athen zur neugriechischen Literatur. I 472

Zwischen Rom und Byzanz 404

Mitarbeiter des Bandes

Aitzetmüller, Rudolf, Dr. phil. (Saarbrücken)
Bernath, Mathias, Dr., Direktor des Südost-Instituts (München)
Beyer, Hans, Univ.-Prof. Dr. (Wedel b. Hamburg)
v. Bogyay, Thomas, Dr. phil. (München)
Dölger, Franz, Univ.-Prof. Dr. Dr. h.c. (München)
Dujčev, Ivan, Univ.-Prof. Dr. (Sofia)
Ernst, A., Dr. Direktor des bgl. Landesarchivs (Eisenstadt)
Filipović, Milenko M., Univ.-Prof. Dr. (Sarajevo)
Fischer, Karl August, Ministerial-Direktor i. R. (München)
Gsodam, Gertrude, Univ.-Assistent Dr. (Graz)
Hafner, Stanislaus, Dr. phil. (Wien)
Hauptmann, Ferdinand, Univ.-Prof. Dr. (Sarajevo)
Kiraly, Franz, Dr. phil. (München)
Klein, Karl Kurt, Univ.-Prof. Dr. Dr. h.c. (Innsbruck)
Kramer, Hans, Univ.-Prof. Dr. (Innsbruck)
Kretzenbacher, Leopold, Univ.-Prof. Dr. (Kiel)
Kuhn, Walter, Univ.-Prof. Dr. (Hamburg)
Kyriakides, St., Univ.-Prof. Dr. (Thessaloniki)
Lambertz, Max, Univ.-Prof. Dr. (Leipzig)
Lettenbauer, Wilhelm, Univ.-Prof. Dr. (Erlangen)
Matevski, Mateja (Skopje)
Matl, Josef, Univ.-Prof. Dr. (Graz)
Mladenović, Miloš, Univ.-Prof. Dr. (Montreal)
Moór, Elemér, Univ.-Prof. Dr. (Szegedin)
Okiç, M. Tăyyib, Univ.-Prof. (Ankara)
Ostrogorsky, Georg, Univ.-Prof. Dr. (Belgrad)
Pribić, Nikola, Dr. phil. Univ.-Lektor (München)
Probszt, Günther, Prof. Dr. (Graz)
Prokopowitsch, Erich (Wien)
Radojčić, Nikola, Univ.-Prof. Dr. (Belgrad)
Radojičić, Djordje Sp., Univ.-Prof. (Neusatz)
Reichenkron, Günter, Univ.-Prof. Dr. (Berlin)
Sadnik, Linda, Univ.-Prof. Dr. (Saarbrücken)
Saria, Balduin, Univ.-Prof. Dr. (Graz)
v. Schroeder, Felix, Dr. phil. (München)
Schütz, Joseph, Priv. Dozent, Dr. (München)
Skendi, Stavro, Univ.-Prof. Dr. (New York)
Stasiewski, Bernhard, Univ.-Prof. Dr. (Bonn)
Turczynski, Emanuel, Dr. phil. Dipl. sc. pol. (München)
† Valjavec, Fritz, Univ.-Prof. Dr. (München)
Vernadsky, George, Univ.-Prof. Dr. (New Haven, Conn.)
Walter, Friedrich, Univ.-Prof. Dr. (Wien)
Weczerka, Hugo, Dr. phil. (Hamburg)

F. Valjavec.

Fritz Valjavec

(1909—1960)

Von KARL AUGUST FISCHER (München)

Es ist bitter für den Älteren, einem um vieles Jüngeren, dessen Lebensweg und Lebenswerk er lange Jahre teilnehmend begleitet hat, von dem noch bedeutende Leistungen erwartet werden durften und dessen Leben nun jäh abgebrochen ist, die Totenklage ins Grab nachrufen zu müssen.

Fritz V a l j a v e c ist, 26jährig, im Oktober 1935 in die Dienste des Münchner Südost-Instituts getreten, das 1930 mit Reichsmitteln auf der Grundlage einer Stiftung des öffentlichen Rechtes als „Institut zur Erforschung des deutschen Volkstums im Süden und Südosten" begründet worden war. Die Betreuung dieses mich von seiner Entstehung an lebhaft interessierenden wissenschaftlichen Unternehmens oblag mir damals von amtswegen, und so ergab sich von selbst eine engere Berührung und ein reger Gedankenaustausch mit dem neuen Institutsassistenten, ein Gedankenaustausch, der durch fast 25 Jahre ununterbrochen angedauert hat.

Valjavec, in Wien geboren, nach Herkunft und Erziehung Altösterreicher, lebte seit 1919 mit Mutter und Schwester in Budapest. Er hat also als bewußter Mensch das durch den Frieden von Trianon verstümmelte Rumpfungarn erlebt. Er hat sich in Budapest eine genaue Kenntnis der madjarischen Sprache angeeignet, er hat aber keine ungarische Schule besucht, sondern 1923 bis 1930 die reichsdeutsche Oberschule in Budapest. Er war seiner inneren Neigung nach Humanist, und seine Liebe zur Geschichte wurde geweckt und genährt durch die Lektüre zahlreicher älterer Geschichtswerke, die im elterlichen Hause vorhanden waren. Er hat aber Geschichte auch aus unmittelbarer Nähe erlebt: er war tief beeindruckt durch den leidenschaftlichen Widerspruch der Madjaren gegen die Verstümmelung ihres Vaterlandes, doch vor allem ist er dem Leben der deutschen Volksgruppe in Ungarn nahegestanden, dem Kampfe, den die Volksgruppe um ihre Selbstbehauptung im Rahmen des ungarischen Staates führen mußte. Hierbei hat er die bestimmenden und ordnenden Eindrücke für die Dauer seines Lebens durch die mächtige Gestalt Jakob B l e y e r s (1874—1933) erhalten. Von diesem kamen ihm

auch die wesentlichen Anregungen, die seiner eigenen wissenschaftlichen Arbeit Richtung und Ziel gaben. Wir müssen also, wenn wir seine geistige Herkunft kennen lernen wollen, zunächst nach dem geistigen Standort Bleyers fragen. Solange die im Satz befindliche Biographie Jakob Bleyers nicht vorliegt, sind wir für die Beantwortung dieser Frage auf den glänzenden Aufsatz Karl Kurt K l e i n s „Germanistik in Ungarn" in der Jakob Bleyer-Nummer der „Südostdeutschen Heimatblätter" angewiesen. (Jg. III, Heft 1/2, S. 3 ff., insbesondere ab S. 16).

Bleyer war Germanist, Lehrer der deutschen Sprache; Valjavec hat die von Bleyer übernommenen Anregungen als Historiker weitergeführt. Valjavec hat nicht bei Bleyer gehört, sondern ist nach Beendigung der Oberschule im Herbst 1930 nach München gegangen, um sich hier dem Studium der Geschichte zu widmen. Aber in den Ferien war immer Bleyer sein wissenschaftlicher Berater, von ihm erhielt er auch das Thema für seine Doktorarbeit, mit der er sein Studium in München abschloß. Er hat in den vier Münchner Jahren so ziemlich alle geistesgeschichtlichen Vorlesungen gehört, die ihm die Philosophische Fakultät bot, und er gedachte immer mit besonderer Wertschätzung der tiefgründigen Vorlesungen Arnold Oskar M e y e r s (1877—1944). Die Doktorarbeit behandelte den Preßburger Aufklärer Karl Gottlieb von Windisch (1725—1793), „das Lebensbild eines südostdeutschen Bürgers in der Aufklärungszeit". Wie der Untertitel andeutet, sind in dieser Arbeit schon alle Themen im Keim enthalten, die er später in eigenen Büchern ausführte, das deutsche Leben in Ungarn, der deutsche Kultureinfluß in Ungarn, die Aufklärung, der Josefinismus. Die Doktorarbeit, die „mit dem höchsten Lob" bewertet wurde, war eine hinreichende Empfehlung für die Anstellung im Institut, dessen damaliger Leiter Karl Alexander von M ü l l e r den jungen Mitarbeiter mit großer Freundlichkeit und Bereitwilligkeit aufnahm.

Schon bald zeigte sich, daß Valjavec ganz bestimmte, klare Vorstellungen über die Arbeitsmöglichkeiten des Instituts hatte, daß er mit diesen klaren Vorstellungen eine große Zielstrebigkeit und Geschäftsgewandtheit verband, daß seine weitreichenden Kenntnisse und sein unermüdlicher Fleiß ihn dem Institut je länger je mehr unentbehrlich machten.

Er gab der Institutsarbeit bald eine bestimmte Richtung, nämlich eine Erweiterung der stiftungsmäßigen Aufgabe „Erforschung des deutschen Volkstums im Süden und Südosten" auf die Erforschung

der Völker des europäischen Südostens und ihrer Kulturen, also auf eine weitgespannte Südosteuropakunde. Sowohl Karl Alexander von Müller wie sein ihn 1936 in der Leitung des Instituts ablösender Nachfolger Fritz Machatschek (1876—1957) gaben Valjavecs zweckmäßigen, immer gutbegründeten Vorschlägen meist ohne weiteres Raum. Es war ihm darum zu tun, die Forschung auf einem bisher vernachlässigten Gebiet voranzutreiben. Valjavec kannte die deutsche Historiographie genau, auch in ihren entlegenen Winkeln, und er sah hier eine Lücke, zu deren Ausfüllung er sich fähig fühlen durfte. Die besondere Fähigkeit hierzu gab ihm seine Herkunft aus dem spannunggeladenen Habsburger Vielvölkerreich, gab ihm seine Kenntnis Ungarns und der angrenzenden Länder, ihrer Sprachen und ihrer Literatur, gab ihm schließlich Jakob Bleyers Lehre und Vorbild. Bleyer war ja nicht nur ein bedeutender Gelehrter, sondern darüber hinaus der große Volksführer, die bedeutendste politische Gestalt, die dem Donauschwabentum erstanden ist. Es war ein besonderer Glücksfall, daß Jakob Bleyers reiches, aus ganz besonderen Verhältnissen erwachsenes wissenschaftliches Erbe nun im binnendeutschen Raum von Valjavec weitergeführt werden konnte. Die wertvolle Arbeit über Windisch, die sich bereits durch eine weitreichende Verwertung der madjarischen Buch- und Zeitschriftenliteratur auszeichnete, erschien alsbald in der Schriftenreihe des Instituts (1935), in der nun eine größere Zahl von Valjavec angeregter Arbeiten folgte. Unter diesen seien an erster Stelle genannt die Lebenserinnerungen von Edmund Steinacker (1839—1929). Valjavec hatte den schriftlichen Nachlaß Edmund Steinackers aus den Händen der Söhne als eine besonders wertvolle Leihgabe dem Institut zugebracht —, Lebenserinnerungen, die eine unschätzbare Quelle für die Geschichte der deutschen Bewegung in Ungarn sind. Im Zusammenhang mit dem Thema dieser Lebenserinnerungen stehen noch die vortrefflichen Arbeiten von Karl Hans Ertl über Eduard Glatz (1940), von Barbara Groneweg über die Anfänge der volkspolitischen Arbeit Edmund Steinackers (1941) u. ä. Die Schriftenreihe vermehrte sich bis 1945 auf 39 Bände, darunter die ausgezeichnete Arbeit von Georg Franz über den Erzherzog Franz Ferdinand (1943).

Jakob Bleyer war 1933 mitten im Kampf gestorben. Seine Lebensbeschreibung herauszubringen, war für Valjavec ein großes Anliegen. Die Arbeit wurde von Hedwig Schwind schon 1936 begonnen, einige Teilabschnitte wurden auch in den SOF veröffentlicht, aber dem Abschluß des Buches stellten sich in den Kriegs- und Nachkriegsjahren

immer wieder neue Schwierigkeiten entgegen. Jetzt erst können wir hoffen, diese sehnlich erwartete, notwendige Biographie bald in Buchform vorgelegt zu bekommen. Ein Wunsch, den ich ihm für seine Institutsarbeit mitgab, war die Erarbeitung einer Siedlungsgeschichte des bairischen Stammes, also ein Thema, das weit in den Süden und Südosten hineinführt und das eine große südostdeutsche, gesamtdeutsche und europäische Bedeutung hat. Valjavec nahm diese Anregung zunächst etwas zögernd auf, machte sie sich aber dann doch zu eigen. Im ersten Band der „Südostdeutschen Forschungen" (1936) wird diese bairische Siedlungsgeschichte als Arbeitsvorhaben in aller Ausführlichkeit angekündigt. Auch über diesem weitausgreifenden Unternehmen waltete kein glücklicher Stern.

Schon sehr bald machte Valjavec den Vorschlag, eine Institutszeitschrift herauszugeben, die kleinere, für den Umfang eines Buches nicht ausreichende Aufsätze und Arbeiten bringen und Forscher aller Richtungen zu Mitarbeitern gewinnen sollte. Diesem Vorschlag wurde gern stattgegeben, und das war die Geburtsstunde der „Südost-Forschungen", deren erster Band 1936 erschien. Die Leser dieses Nachrufes haben wohl alle die stattliche Reihe der demnächst 20 Jahrgänge zählenden SOF vor sich. Es lohnt sich, einen Blick in sie zu werfen und beim erinnernden Durchblättern sich die Entwicklung der Zeitschrift ins Gedächtnis zurückzurufen. Die SOF waren das eigenste Werk von Valjavec; über ihre Form und ihren Inhalt hatte er wohl schon 1935 klare Vorstellungen, und er hat an seiner Zielsetzung unbeirrbar festgehalten. Seine redaktionelle Leistung war so vollkommen, daß kein Institutsleiter Anlaß hatte, ihm das Konzept zu ändern. Die ersten vier Jahrgänge erschienen unter dem Titel „Südostdeutsche Forschungen", vom 5. Jahrgang an hießen sie „Südost-Forschungen". Die ersten 4 Jahrgänge sind in Fraktur gedruckt, mit dem 5. Jahrgang (1940) ist die Antiqua eingezogen. Valjavec war mit dieser Neuerung sehr unzufrieden, mußte sich aber unter dem Zwang der damaligen Umstände dem Wunsch der Druckerei fügen. Verleger war für die beiden ersten Jahre Max Schick in München, dann vier Jahre S. Hirzel in Leipzig, dann bis zum Kriegsende Rudolf Rohrer in Brünn. Die Zeitschrift begann 1936 in dem noch bescheidenen Umfang von 311 Seiten, „herausgegeben im Auftrag des Instituts zur Erforschung des deutschen Volkstums im Süden und Südosten von Fritz Valjavec", ohne eigentliches Vorwort, aber eingeleitet mit einem programmatischen Aufsatz (S. 1—14) des Herausgebers über „Wege und Wandlungen deutscher Südostforschung",

worin eine eingehende Erforschung der einzelnen Südostvölker und eine verstärkte Zusammenarbeit mit der fremdvölkischen Wissenschaft der südosteuropäischen Länder angekündigt wird. Unter den Mitarbeitern sind überwiegend bewährte ungarndeutsche, österreichische und reichsdeutsche Forscher, aber auch Namen wie Jorga und Szekfü; es überwiegen noch weitaus die Beiträge über deutsches Volkstum im Südosten. Vom 3. Jahrgang ab erscheint auf dem Titelblatt ein Herausgeberkollegium, das eine Reihe bedeutender Namen aufweist. Die Namen wechseln im Laufe der Jahre, unverändert sind vom Anfang bis heute geblieben Karl Alexander von Müller, Wilhelm Schüßler, Harold Steinacker. Valjavec war ein geborener Redaktor, er hatte eine große Gabe, wissenschaftliche Beziehungen herzustellen und zu pflegen, wertvolle Mitarbeiter zu gewinnen und deren Kreis immer weiter zu ziehen, mehr und mehr auch Mitarbeiter aus anderen Völkern; er hatte auch die für die Herausgabe einer Zeitschrift unerläßliche Genauigkeit in den kleinen technischen Dingen. Der Umfang der Zeitschrift wuchs von Jahr zu Jahr. Aus den 311 Seiten des ersten Jahrgangs sind schon 1940 nicht weniger als 1038 Seiten geworden, davon 290 Seiten „Bücher- und Zeitschriftenschau". Auf eine reichhaltige und gute Bibliographie legte Valjavec immer ganz besonderen Wert; der Jahrgang IX/X (717 Seiten) enthält erstmals eine 214 Seiten starke Bibliographie über das rumänische, slowenische, slowakische Schrifttum. Dieses äußere Wachstum war nur der Ausdruck eines stets wachsenden inneren Gehaltes und eines immer stärker werdenden Widerhalls unter den Südostforschern aller Länder. Die SOF entwickelten sich in den ersten 10 Jahren ihres Bestehens, von 1936 bis 1945, zu einer Zeitschrift von internationaler Wirkung und Geltung.

Es war für Valjavec von Anbeginn an ausgemacht, daß er die wissenschaftliche Laufbahn einschlagen werde. 1938 hatte er sich in der Philosophischen Fakultät der Universität München habilitiert. Seine Habilitationsschrift war „Der deutsche Kultureinfluß im nahen Südosten", sein von Budapest und von Bleyer mitgebrachtes Vorhaben, zu dem er schon während seiner ganzen Studentenzeit Material gesammelt hatte. Es wurde ein bedeutendes, beispielhaftes Werk, das, aus der unendlichen Fülle des von ihm zusammengetragenen Stoffes schöpfend, ganz neue Ausblicke auf das Ausströmen der deutschen, der westeuropäischen Kultur überhaupt in die Länder und Völker des Südostens eröffnete, zumeist Dinge, die noch nie systematisch dargestellt worden waren und die den binnendeutschen

Historikern weithin unbewußt waren. Auf das Versagen der binnendeutschen Geschichtschreibung „in volksdeutscher Hinsicht", d. h. auf die mangelhafte Kenntnis und Berücksichtigung der deutschen Volksgeschichte, soweit sie sich außerhalb der deutschen Territorialstaaten abspielte, hat Valjavec im letzten Satz seiner Doktorarbeit bescheiden hingedeutet. Der „Kultureinfluß" wurde 1940 in der Schriftenreihe des Instituts gedruckt und ist mit Edmund Steinackers Lebenserinnerungen wohl die bedeutendste Erscheinung in der langen Reihe der Institutsveröffentlichungen. Bald erhielt Valjavec auch eine Dozentur in München und 1940 einen Lehrauftrag für Geschichte Südosteuropas an der auslandswissenschaftlichen Fakultät der Universität Berlin; 1943 wurde er zum a. o. Professor dortselbst ernannt. Valjavec hat während der J. 1940 bis 1945 seinen Wohnsitz nicht nach Berlin verlegt, sondern ihn in München beibehalten; er fuhr jede Woche während des Semesters für einige Tage nach Berlin, auf die Länge des Krieges eine anstrengende Lebensweise. Er war mit Leib und Seele Lehrer, bereitete seine Vorlesungen auf das sorgfältigste vor und freute sich, wenn sie ihm immer besser gelangen und wenn er gute Schüler, aus dem Südosten sowohl wie aus dem binnendeutschen Land, um sich versammeln konnte.

In diese Jahre seiner Berliner Tätigkeit fiel aber auch die zunehmende Sorge um den Bestand, besser gesagt um die Bestände des Münchner Instituts, denn die Bombenzerstörungen wurden immer schwerer und immer häufiger. Die schönen Räume in der Schellingstraße, nächst der Universität, in die das Institut aus der Alten Akademie übersiedelt war, wurden völlig zerstört, die wichtigsten Bücher- und Archivbestände konnten gerade noch gerettet werden und wurden größtenteils in Arbing in Niederbayern geborgen. Kleine Arbeitsräume in einem Dachgeschoß in der Destouchesstraße im äußeren Schwabing blieben auch nicht lange verschont von der um sich greifenden Verwüstung ganzer Stadtteile, und das gleiche Schicksal hatte die darauffolgende Unterkunft am Salvatorplatz. Den noch vorhandenen Resten der Institutsbücherei wies Professor Machatschek eine Ecke im Geographischen Institut der Universität an, wo sie das Kriegsende überdauerten. Es ist nicht überflüssig, diese äußeren Dinge zu erwähnen. Valjavec hat nie viel Wesens davon gemacht, und heute denkt niemand mehr daran, welche unendliche Mühe und Sorge und Verantwortung in jenen schrecklichen Kriegsjahren für Valjavec selbst und für einige treue Freunde und Helfer — die er immer wieder zu finden und zu mobilisieren verstand —,

auch für den Institutsleiter Machatschek und für einige noch übrig gebliebene, d. h. in München verbliebene Mitglieder des Stiftungsrates damit verbunden war. Der Haushalt des Instituts, seine Einnahmen aus Stiftungszinsen, Landes- und Reichszuschüssen waren bis zum Kriegsende durchaus hinreichend, um die bescheidenen Personalausgaben, die vielen Umzüge und Verlegungen und Bergungen, auch eine immer noch recht ansehnliche Publikationstätigkeit zu bestreiten.

Nun kam das Kriegsende, und damit anscheinend auch das Ende des Instituts, nicht weil es von irgendjemandem aufgelöst oder aufgehoben oder nur im mindesten beanstandet worden wäre — seine Tätigkeit in den vergangenen 10 Jahren hatte sich von jeder Ideologie, auch von jeder Phraseologie des Dritten Reiches weltenfern gehalten. Valjavec war eine viel zu nüchterne Natur, sein Wissen um geschichtliche Zusammenhänge und um weltpolitische Möglichkeiten viel zu sicher, als daß er phantastischen Träumen nachgehangen oder nachgegeben hätte. Aber dennoch dachte er jahrelang über die zu erwartenden politischen und wirtschaftlichen Folgen des Kriegsausgangs nicht so schwarz, wie es der Stand der Dinge gefordert hätte, und meinen Pessimismus, den ich ihm in den vielen Gesprächen jener Zeit nicht verhehlte, wollte er nie wahrhaben; er wurde erst durch die Jahre n a c h dem Krieg belehrt. Das Institut stand mit dem Mai 1945 einfach deswegen still, weil kein Geld mehr da war. Der als Stiftungskapital angelegte erhebliche Reichszuschuß von 1930 war zerronnen, weder im Haushalt des Reiches noch des Landes Bayern war das Institut etatisiert gewesen. Ein Deutsches Reich gab es nicht mehr, das Land Bayern hatte andere Sorgen, ein Zufluß war zunächst von nirgendher zu erwarten. Aber Valjavec gab trotz der düsteren Lage des Sommers 1945 und der nächstfolgenden Zeit niemals auch nur einen Augenblick die Hoffnung auf eine bessere Wendung auf und hörte niemals auf, für das Wiedererstehen des Instituts, s e i n e s Instituts, wie man es wohl mit Recht nennen konnte, zu arbeiten und zu kämpfen, keine Mühe war ihm zu viel, keine Enttäuschung konnte ihn entmutigen. Die Arbeit war schließlich nicht vergeblich, aber es hat doch volle sechs Jahre gedauert, bis nach unendlichen Bemühungen, nach wahrlich vielen Enttäuschungen, nach Überwindung mannigfacher bürokratischer Hemmungen, endlich im Herbst 1951 das Institut seine Tätigkeit wieder aufnehmen konnte, zunächst in sehr bescheidenem Rahmen nach Maßgabe der bescheidenen Zuschüsse, die von Bonn und vom bayerischen Kultusministe-

rium kamen. Aber nunmehr war für Valjavec die Grundlage gegeben, um mit neuem Mut und neuer Hoffnung und nie verminderter Einsatzbereitschaft und Spannkraft weiterzukämpfen und zu arbeiten, in Bonn wie in München, und dank dieser seiner Tätigkeit hat sich das Institut in den letztvergangenen fast 10 Jahren auch finanziell wieder gefestigt und erweitert, und es wurde damit auch möglich, die zunächst leider sehr eingeschränkte Publikationstätigkeit wieder zu verstärken. Das Institut ist nunmehr nicht nur ein nicht mehr wegzudenkendes Glied der deutschen auslandkundlichen Forschungsstätten geworden, sondern als einziges auf Südosteuropa ausgerichtetes Institut ein M i t t e l p u n k t d e r S ü d o s t f o r s c h u n g, auf den auch die Fachgelehrten aller anderen Länder, in Europa wie in Amerika, mehr und mehr ihre Blicke richten.

Der weitschauende, planende Kopf, die alles bewegende Triebfeder dieses Instituts aber war Fritz Valjavec, und immer wieder darf darauf hingewiesen werden, daß er es gewesen ist, der München zum europäischen Mittelpunkt der Südosteuropa-Forschung gemacht hat. Valjavec hat zeitweise auch Mühe gehabt, die Eigenständigkeit der Südostforschung zu behaupten gegenüber der oberflächlichen Meinung, daß alles, was hinter dem sogen. eisernen Vorhang liegt, ein einheitliches, einförmiges „Osteuropa" sei, daß der Südosten eben ein Teil des „Ostens" sei und daß man keine besondere Südostforschung zu treiben brauche. Solche Ansichten waren besonders anfangs der 50er Jahre zu hören, in jener Zeit, als in Westdeutschland eine gewisse Inflation von Osteuropa-Gründungen auftrat.

Nach dem Wiederbeginn der Institutstätigkeit war das dringendste Anliegen, die SOF wieder erscheinen zu lassen. Es war für Valjavec ein Augenblick tiefer Befriedigung, als der XI. Band herauskam, der die Jahre 1946 bis 1952 überbrückte, freudig begrüßt von der ganzen an der Südosteuropaforschung interessierten Welt. Manuskripte waren noch aus der Zeit vor 1945 vorhanden und strömten bald wieder in Fülle herein. In einem kurzen Vorwort konnte der Herausgeber mit Stolz feststellen, daß sich die Zeitschrift gegenüber allen Schwierigkeiten behauptet habe, daß sie die bisherige feste Linie beibehalten werde, daß sie nach wie vor den Forschern aus aller Welt offenstehen werde. Die SOF erscheinen nunmehr im Verlag R. Oldenbourg, München, und bringen nun zuweilen Beiträge ausländischer Gelehrter auch im englischen, gelegentlich auch im französischen und italienischen Originaltext. Ihr Gehalt und ihre Bedeutung sind wiederum von Jahr zu Jahr gewachsen. Der

XI. Jahrgang hatte, merkwürdigerweise genau wie der I. des Jahres 1936, einen Umfang von 311 Seiten, der XV. Band (1956), als „Festschrift aus Anlaß des 25jährigen Bestehens des Südost-Instituts München", war schon wieder auf 640 Seiten gestiegen. Im Laufe der Jahre hat Valjavec selbst in programmatischen oder erinnernden Aufsätzen sich über Sinn, Wert, Bedeutung, Abgrenzung, Geschichte, Methoden der Südostforschung und über die Arbeit des Südost-Instituts ausgesprochen. Diese Aufsätze geben aneinander gereiht ein gutes Bild seiner eigensten Gedanken und Zielsetzungen, sie verdienen es, im Zusammenhang nachgelesen zu werden: Wege und Wandlungen der Südostforschung (I, 1 ff), der Werdegang der deutschen Südostforschung und ihr gegenwärtiger Stand (VI, 1 ff), Südosteuropa und Balkan, Forschungsziele und Forschungsmöglichkeiten (VII, 1 ff), zur Kritik und Methodik der Südosteuropaforschung (VII, 218 ff), 25 Jahre Südost-Institut 1930—1955 (XV, 1 ff), Fritz Machatschek zum Gedenken (XVIII, 1 ff). Hierzu nehme man noch den gedankenreichen Beitrag von Fritz Machatschek „Der Südosten und Südosteuropa" (VIII, 37 ff) und den Aufsatz von Valjavec „Quellen und Anfänge der deutschen Bewegung in Ungarn" (IV, 465 ff), worin er abermals die große Bedeutung Edmund Steinackers hervorhebt: „das meiste, was wir heute über die Geschichte dieser Bewegung wissen, verdanken wir den autobiographischen Aufzeichnungen Edmund Steinackers".

Das deutsche Volkstum im Südosten, zu dessen Erforschung das Institut einst gegründet worden war, kam nach 1945 und in den nachfolgenden Jahren in einer neuen, vormals nicht vorauszusehenden und überaus schmerzvollen Weise auf Valjavec zu. Die Vertreibung, Verschleppung und Ermordung von Millionen Deutscher aus den Südoststaaten, die — zunächst nur notdürftige — Aufnahme der Überlebenden in das zerbrochene Restdeutschland, all das stellte ganz neue, schwere Anforderungen, an deren Bewältigung sich auch Valjavec als berufener Kenner der Länder und ihrer deutschen Volksgruppen nach besten Kräften beteiligte. In dieser Arbeit konnte er erst 1951, nach der Wiederingangsetzung des Südost-Instituts als seiner unentbehrlichen Arbeitsgrundlage, in volle Fahrt kommen; aber was er nun ab 1952 geleistet hat, ist erstaunlich. Er war der Vertrauensmann der Landsmannschaften, die sich aus den willkürlich über Westdeutschland verstreuten Heimatvertriebenen gebildet hatten, er war der unermüdliche Anreger und geistige Förderer ihres „Kulturwerks" und ihrer Veröffentlichungen, vor allem der „Südost-

deutschen Heimatblätter", 1958 in „Südostdeutsche Vierteljahresblätter" umgewandelt. Diese Zeitschrift begann ihr Erscheinen mit einer ausgezeichneten, gehaltvollen Festnummer zum 100. Geburtstag des großen donauschwäbischen Epikers Adam Müller-Guttenbrunn (1852—1923). In der nächsten Nummer (Jg. II, Heft 1) umriß der Herausgeber Hans Diplich den Sinn und Zweck der neuen Zeitschrift, die auch in der Folge von sachkundigen Verfassern eine reiche Fülle wichtiger Beiträge zur Geschichte, Kulturgeschichte, Literatur der Volksgruppe brachte. Still und unaufdringlich, aber sehr sorgsam wachte Valjavec selbst über die redaktionelle Führung der Zeitschrift. Besonders sei noch hervorgehoben das Jakob Bleyer-Heft (III, H 1/2). Jakob Bleyer und Adam Müller-Guttenbrunn, die beiden großen Schwabensöhne, erscheinen in den folgenden Jahrgängen der Heimatblätter noch öfter in verschiedenen Zusammenhängen. Neben den Heimatblättern stehen die drei stattlichen Buchreihen des Kulturwerks, wiederum mit sehr wertvollen wissenschaftlichen und literarischen Arbeiten.

Valjavec setzte unermüdlich einen Ring an den andern.

Als Zentralstelle für die wissenschaftliche Erforschung der Geschichte des Südostdeutschtums wurde 1958 die Südostdeutsche Historische Kommission nach dem Vorbild anderer deutscher Randgebiete ins Leben gerufen. Unter der Leitung des Altmeisters Harold Steinacker hat auch sie eine überaus ersprießliche, unentbehrliche Tätigkeit entfaltet. Ihre Zeitschrift, das „Südostdeutsche Archiv", hat sich rasch aufs beste eingeführt, und ebenso ihre Buchreihe, die bereits mehrere wichtige Veröffentlichungen aufweisen kann.

Es verstand sich gewissermaßen von selbst, daß Valjavec, als Vertrauensmann der Heimatvertriebenen, auch dem „Ostdeutschen Kulturrat" angehörte, in dem sein ruhiges, sachverständiges, von keinerlei Voreingenommenheit getrübtes Urteil stets Gewicht hatte. Er war auch Mitherausgeber der „Ostdeutschen Wissenschaft", des Jahrbuches des Ostdeutschen Kulturrates (seit 1954), und hat hier jeweils auch wertvolle eigene Beiträge veröffentlicht. Alle diese Veröffentlichungen des Kulturwerks, der Südostdeutschen Historischen Kommission, des Ostdeutschen Kulturrates, liefen neben dem Institut und belasteten dessen Haushalt nicht.

Eine sehr wichtige Veröffentlichung des Instituts aber war der „Wissenschaftliche Dienst Südosteuropa", den Valjavec auch schon 1952 ins Leben rief, in der Erkenntnis, daß einem weiteren binnendeutschen Kreis zuverlässige wissenschaftlich erarbeitete Nachrichten

über die g e g e n w ä r t i g e politische, kulturpolitische, wirtschaftliche, soziale, staatsrechtliche Lage in den südöstlichen Ländern gegeben werden müßten, denn das Quellenmaterial hierfür war und ist ja für den einzelnen Interessenten nur sehr schwer erreichbar. Der „Wissenschaftliche Dienst" hat eine angesehene Stellung errungen und bietet eine wichtige und im westlichen Europa einzigartige Informationsquelle. Das Erscheinen dieser Monatsschrift war nur möglich durch die Einrichtung von Länderreferaten im Institut, besetzt mit ausgezeichneten sprach- und landeskundigen Mitarbeitern, die in der Lage waren, das anfallende, oft einseitig und zu propagandistischen Zwecken vorgetragene Material kritisch zu durchleuchten und objektiv auszuwerten.

Wie wenig Valjavec n u r ein Historiker vergangener Zeiten war, wie sehr er in allem immer auch der Gegenwart und ihren Bedürfnissen zu dienen bestrebt war, das bekundete sich nicht zum letzten in der Gründung der Südosteuropa-Gesellschaft, 1953, die ausschließlich seiner Initiative entsprang, deren Echo aber zeigte, daß sie einem allgemein empfundenen Bedürfnis entsprach. Sie war gedacht als eine sinnvolle Ergänzung des Instituts und seiner durch einen sparsamen Haushalt gebundenen Mittel, sie sollte die wissenschaftliche Erkenntnis von Südosteuropa und die Herstellung lebendiger, kultureller und wissenschaftlicher Beziehungen zu Südosteuropa fördern und pflegen. Die wissenschaftlichen Tagungen, die das Institut schon bisher veranstaltet hatte, wurden nun als Tagungen der Südosteuropa-Gesellschaft weiter fortgesetzt, zumeist in Herrenchiemsee, das ja auch einen äußerlich sehr vorteilhaften und einnehmenden Rahmen abgab. Die vielen glänzenden Vorträge guter Sachkenner, die hier gehalten wurden, werden allen Teilnehmern unvergeßlich bleiben. Zu diesen Tagungen kamen nun auch noch die zahlreichen Tagungen des Südostdeutschen Kulturwerks, für die Valjavec immer der Anreger und Programmgestalter war und für die er immer wieder kundige Redner zu gewinnen wußte. Dies alles war nur möglich, weil er im Laufe der Jahre einen sehr großen Kreis von Mitarbeitern und Freunden, zumeist Historikern, in allen Ländern Europas gefunden hatte.

Valjavec war, wie sich aus allem bisher Gesagten ergibt, ein bedeutender Organisator, aber er war das eigentlich nur nebenher. Er gebrauchte seine organisatorischen Fähigkeiten ausschließlich im Dienste der Wissenschaft, der Geschichtswissenschaft. Er war Historiker aus Leidenschaft, und seine eigenen hinterlassenen Werke, die

gedruckt vorliegenden und die schriftlich ganz oder großenteils abgeschlossenen, sind in Anbetracht seiner kurzen Lebenszeit zahlreich und gewichtig. Nichts wäre falscher, als wenn man in ihm nur einen Historiker von Südosteuropa sehen wollte. Er war vielmehr ein Universalhistoriker und insbesondere ein gründlicher Kenner der ganzen neuen europäischen Geschichte. Was ihn an der überblickbaren Geschichte vor allem anzog, war die geistige Entwicklung des Abendlandes von der Antike her, die Entwicklung von einer Phase zur andern, die Beziehungen eines Volkes zum andern, die Beeinflussung eines Volkes durch das andere, die Übergänge, die Umwandlungen, die Neuformungen, kurz der ganze für den Beschauer oft so aufregende, durch alle möglichen äußeren Umstände und Ereignisse oder durch geistige Entfaltung herbeigeführte innere Gestaltwandel in der Geschichte der europäischen Völker. In diesem Sinn sprach er gern von einer Kulturmorphologie und spielte sogar gelegentlich mit dem Gedanken, für diesen Zweig der Kulturgeschichte ein eigenes Institut zu gründen. Er fühlte sich ausschließlich als Kulturhistoriker. Er war tief durchdrungen von dem Gedanken der Gemeinbürgschaft a l l e r europäischen Völker, deren jedes einzelne seinen Eigenwert bewahren und mehren müsse zum Nutzen aller. Seine wissenschaftliche Arbeit ist nie, weder durch den Krieg noch durch die Wirren des Kriegsausgangs noch durch die schweren Nachkriegsjahre noch durch alle Institutssorgen auch nur eine Stunde unterbrochen worden, er war immer mit wissenschaftlichen Fragen beschäftigt und rang mit ihnen. Seine Erstlingsarbeit über Karl Gottlieb Windisch hatte einem österreichisch-ungarischen Aufklärer gegolten, und die Geschichte der Aufklärung, insbesondere der Übergang vom Barock in seinen verschiedenen Stufen zur Aufklärung in ihren verschiedenen Stufen hat ihn lebenslang nicht mehr losgelassen. Manche Anregungen zur Geschichte der Aufklärung hat er von Benedetto C r o c e (1866—1952) erhalten, den er sehr verehrte, und unermüdlich, immer wieder ergänzend und bohrend und feilend hat er bis zur letzten Stunde seines Lebens an seiner Geschichte der Aufklärung gearbeitet und hat sie glücklicherweise bis auf Kleinigkeiten vollenden können. Auch sein Buch über die deutschen Kulturbeziehungen zum Südosten ist gar nicht denkbar ohne den großen gesamteuropäischen und universalhistorischen Hintergrund. Valjavec hat noch während des Krieges die 2. Auflage dieses großartigen Buches in Angriff genommen. Es ist auf 4 Textbände und einen Bibliographie- und Registerband berechnet. 3 Bände sind seit 1953 erschienen, den

4. Band konnte er fast ganz abgeschlossen hinterlassen. Es ist bewundernswert, wie genau Valjavec die gesamte, überwiegend fremdsprachige Literatur verarbeitet hat. Es war ein richtiger Gedanke von ihm, die sehr umfangreiche Bibliographie des Werkes samt Register in einen gesonderten Ergänzungsband zu verweisen, und wir dürfen hoffen, daß nach dem 4. Band auch dieser Ergänzungsband vorgelegt werden kann. Dazwischen stehen seine schönen, viel neue Ausblicke eröffnenden Bücher über den Josephinismus (1944, 2. Auflage vermehrt um eine recht aufschlußreiche Quellenkunde 1945) und über die Entstehung der politischen Strömungen in Deutschland 1770—1815 (1951), stehen viele Aufsätze, immer wieder um seine Grundthemen kreisend, in den SOF, in der Historischen Zeitschrift, in den Deutsch-ungarischen Heimatblättern, in den Südostdeutschen Heimatblättern, im Südostdeutschen Archiv, in der Ostdeutschen Wissenschaft, stehen viele Vorträge, die er in München, in Bonn, in Herrenchiemsee und anderen Orten gehalten hat.

Die großen wissenschaftlichen Unternehmungen, die er in den letzten Jahren vom Institut aus begann, seien hier nur kurz genannt: die Südosteuropa-Bibliographie (Bd. 1 erschienen, Bd. 2 im Druck), der Südostatlas, das Handbuch der Geschichte Südosteuropas.

Zu allen diesen Veröffentlichungen, die aus seiner Feder flossen oder die er anregte oder leitete, kam nun noch seit 1950 ein großes universalhistorisches Unternehmen, das aus dem Rahmen der Südostarbeit völlig heraustrat, die Herausgabe der Historia Mundi. Sie war ein Vermächtnis des genialen Fritz K e r n (1884—1950), der Valjavec als Mitherausgeber gewonnen hatte, aber über den Vorbereitungen starb. Das war ein recht mühevolles und dornenreiches Unternehmen, das aber allen Schwierigkeiten zum Trotz von Valjavec in zäher Arbeit plangemäß durchgeführt worden ist: der erste Band erschien 1952, der achte Band 1959, die beiden letzten Bände 9 und 10 stehen vor dem Abschluß. Auch bei diesem Unternehmen haben sich seine grandiosen Fähigkeiten zu organisieren, zusammenzuführen, zusammenzuhalten, zu leiten, Widerstände zu überwinden, wiederum glänzend bewährt. Er hatte das Glück, oder die Gabe, hervorragende Mitarbeiter aus dem ganzen deutschen Sprachraum und aus vielen anderen Ländern der alten und der neuen Welt zu finden, aber die Riesenarbeit der Gesamtredaktion lag doch auf seinen Schultern. Historia Mundi ist ein gewaltiges zusammenfassendes Werk, die erste Weltgeschichte seit dem Krieg, die in der ganzen Welt verdiente Anerkennung gefunden hat und weiter findet, und

die auch in anderen Sprachen herauskommen soll. Wegen der Herausgabe einer spanischen Übersetzung war er selbst mehrmals in Spanien, das ihm tiefe Eindrücke hinterließ. Er hielt dort einige wissenschaftliche Vorträge und gewann auch dort Freunde und Verehrer. Archivreisen führten ihn öfter nach Wien, vor dem Krieg auch nach Ungarn und Rumänien. Auch England hat er einigemale besucht.

Eine solche staunenswerte Arbeitsleistung war nur einem völlig in der Arbeit aufgehenden, auf die Sache konzentrierten, arbeitsbesessenen Menschen möglich. Die äußeren Erfolge, die ihm diese Arbeit eintrug, waren gering. Die Professur, die er in Berlin bis 1945 innegehabt hatte, bestand nicht mehr, er hatte deswegen den Rechtsanspruch auf Verleihung einer sogenannten k. w. Professur. Es wäre richtig gewesen, ihm diese Professur in der Philosophischen Fakultät der Ludwig-Maximilians-Universität in München zu verleihen, in der er sich einst habilitiert hatte. Das wäre auch aus dem Grunde zweckmäßig und notwendig gewesen, weil er dann die Möglichkeit gehabt hätte, begabte Schüler, auf Südosteuropa spezialisierte Historiker, zum Dr. phil. zu promovieren; ihn bewegte ja unablässig die ernstliche Sorge um die Heranbildung eines wissenschaftlichen Nachwuchses. Die jahrelangen Bemühungen waren aber ohne Erfolg. Wenn man heute als nüchterner Betrachter, aus der Entfernung einiger Jahre, auf diese Vorgänge zurückblickt, so kann man nur feststellen, daß das Scheitern dieser Bemühungen ganz unverständlich ist. Die Staatswirtschaftliche Fakultät der Universität München zeigte mehr Weitblick, auf ihren Antrag erhielt er endlich 1958 (ebenso wie auch der 1959 verstorbene Professor Hans Koch) eine ordentliche Professur an dieser Fakultät. Er wurde in der kurzen ihm noch verbliebenen Lebenszeit ein sehr geschätztes und beliebtes Mitglied der Fakultät, in der er eine lebhafte und schöne Erfolge versprechende Lehrtätigkeit auszuüben begonnen hatte.

Valjavec war ein Einzelgänger, der, auf die Durchschlagskraft seiner Leistung vertrauend, sich fern hielt von wissenschaftlichen Coterien und politischen Cliquen. Damit hat er auch die Schwierigkeiten in Kauf nehmen müssen, die sich dem Einzelgänger in den Weg zu stellen pflegen. Er hat viel Verständnislosigkeit erlebt, auch viele Enttäuschungen; so sicher sein Urteil über die wissenschaftlichen Qualitäten eines Fachgenossen war, so sehr irrte er sich oftmals über die menschlichen Eigenschaften der ihm Begegnenden. Sein Vertrauen war leicht zu erwerben, aber oft war er allzu leichtgläubig. Auch an Verleumdungen hat es nicht gefehlt. Solche Er-

fahrungen haben ihn oft bitter gekränkt, seine immer und überall unbedingt sachliche Arbeit ist dadurch nie einen Augenblick beeinträchtigt worden. Und umsomehr hat er allen denen, die ihn und seine Arbeit im Laufe seines Lebens gefördert haben, eine dauerhafte Dankbarkeit bewahrt. Bei seinem Begräbnis aber hat sich überwältigend gezeigt, wie viele Freunde, auch unter den Angehörigen anderer Völker, er allenthalben hatte und wieviel dankbare Verehrung über das Grab hinaus ihm gezollt wurde.

Zusammenfassend dürfen wir sagen, daß die Arbeit für seine wissenschaftlichen Ziele ihn aufgezehrt hat; seine Leistung wird bleiben.

Geschrieben im März 1960

Verzeichnis der Arbeiten von Fritz Valjavec

zusammengestellt von FELIX v. SCHROEDER (München)

I. Bücher

1. Karl Gottlieb v. Windisch (1725—1793). Das Lebensbild eines südostdeutschen Bürgers der Aufklärungszeit. München Max Schick 1936. 131 S. = Veröff. d. Inst. zur Erforschung d. deutschen Volkstums im Süden und Südosten und des Instituts für ostbairische Heimatforschung in Passau Nr. 11. Gleichzeitig Budapest 1936. Schriftenreihe der Neuen Heimatblätter Nr. 3.

2. Der deutsche Kultureinfluß im nahen Südosten. Unter besonderer Berücksichtigung Ungarns. Bd. 1. München Max Schick 1940. XV + 456 S. = Südosteuropäische Arbeiten Nr. 21. [Ein zweiter Band ist nicht erschienen. Vgl. aber unten Nr. 7.]

3. Bartholomäus Kopitars Briefwechsel. I. Teil. Kopitars Briefwechsel mit Karl Georg Rumy. München, Max Schick 1942. 84 S. = Südosteuropäische Arbeiten Nr. 30. [Unwesentlich erweiterter Abdruck von Abt. II, Nr. 29.]

4. Betrachtungen zur Lage unserer Kultur. München, Max Schick 1941. 116 S. [Privatdruck in 50 Ex.]

5. Der Josephinismus. Zur geistigen Entwicklung Österreichs im achtzehnten und neunzehnten Jahrhundert. Brünn-München-Wien 1944. XV + 113 S. — 2. wesentlich erweiterte Auflage München, R. Oldenbourg und Wien, Verlag für Gesch. u. Politik 1945. L + 168 S.

6. Die Entstehung der politischen Strömungen in Deutschland 1770 bis 1815. München, R. Oldenbourg und Wien, Verlag für Gesch. u. Politik 1951. IX + 542 S.

7. Geschichte der deutschen Kulturbeziehungen zu Südosteuropa. (2., wesentlich erweiterte Auflage von oben Nr. 2). München, R. Oldenbourg.
   Bd. I. Mittelalter. 1953. XVII + 265 S. = Südosteuropäische Arbeiten Nr. 41.

Bd. II. Reformation und Gegenreformation. 1955. 275 S. = Südosteuropäische Arbeiten Nr. 42.
Bd. III. Aufklärung und Absolutismus. 1958. 374 S. = Südosteuropäische Arbeiten Nr. 43.
[Bd. IV. Das neunzehnte Jahrhundert bis 1867 soll aus dem Nachlaß 1962 erscheinen = Südosteuropäische Arbeiten 44.
Bd. V. Register und Bibliographie sollen 1963 erscheinen = Südosteuropäische Arbeiten Nr. 45.]

8. Los origines del pensamiento conservador Europeo. Madrid, Ateneo 1954. 47 S. (Spanische Übersetzung durch Pablo Bieger eines am 6. Mai 1952 in Madrid gehaltenen Vortrages.)
9. Historia Mundi. Ein Handbuch der Weltgeschichte in zehn Bänden. Begründet von Fritz Kern. Herausgegeben von Fritz Valjavec. Verlag A. Francke AG Bern. Von Bd. I bis IV Lizenzausgabe für Deutschland Leo Lehnen Verlag München.
   Bd. I. Frühe Menschheit. 1952. 560 S.
   Bd. II. Grundlagen und Entfaltung der ältesten Hochkulturen. 1953. 655 S.
   Bd. III. Der Aufstieg Europas. 1954. 528 S.
   Bd. IV. Römisches Weltreich und Christentum. 1956. 611 S.
   Bd. V. Frühes Mittelalter. 1956. 528 S.
   Bd. VI. Hohes und spätes Mittelalter. 1958. 644 S.
   Bd. VII. Übergang zur Moderne. 1957. 527 S.
   Bd. VIII. Die überseeische Welt und ihre Erschließung. 1959. 542 S.
   Bd. IX. Aufklärung und Revolution. 1960. 560 S.
   Bd. X. Das 19. und 20. Jahrhundert. 1961. 820 S.
10. Geschichte der abendländischen Aufklärung. Wien-München, 1961. 378 S.

II. Zeitschriftenaufsätze und Beiträge zu Sammelwerken

1. Die Bethlenbiographie Julius Szekfűs.
   UJb. XI (1931), 119—122.
2. Die neuen Wege der ungarischen Geschichtsschreibung.
   UJb. XI (1931), 424—428.
3. Zwei Briefe von G. H. Pertz an Stefan Horvát.
   DUHBl. III (1931), 63—66.

4. Ein Brief Schlözers an Gyarmathi über die ungarische Sprachvergleichung.
   DUHBl. III (1931), 333—337.
5. Ungarische Geschichte des 18. Jahrhunderts in neuer Schau.
   UJb. XII (1932), 117—122.
6. Zu den Richtlinien der ungarischen Aufklärungsforschung.
   UJb. XII (1932), 215—234.
7. Der deutsche Kultureinfluß in Ungarn.
   DUHBl. V (1933), 5—22, VI (1934), 35—77. NHBl. I (1935/36), 8—22, 126—140.
8. Briefe deutscher Gelehrter und Schriftsteller an Ludwig Schedius.
   Jb. des Graf Klebelsberg Kuno Instituts für ungar. Geschichtsforschung in Wien. Budapest 1933, 258—302.
9. Jakob Bleyer. Ein Vorkämpfer deutscher Wissenschaft und deutschen Volkstums im Südosten.
   Süddeutsche Monatshefte, 31. Jg. (Okt. 1933 — Sept. 1934), 307—309.
10. Das neue ungarische Geschichtsbild.
    UJb. XIV (1934), 244—249.
11. Ranke und der Südosten.
    Mitteilungen der Akademie zur wissenschaftlichen Erforschung und zur Pflege des Deutschtums / Deutsche Akademie 1935, 1—24.
12. Ungarische Literatur zur Nationalitätenfrage.
    Mitteilungen der Akademie zur wissenschaftlichen Erforschung und zur Pflege des Deutschtums / Deutsche Akademie 1935, 140—151.
13. Zur Geschichte der Nationalitäten in Ungarn.
    NHBl. I (1935/36), 321—327.
14. Wege und Wandlungen deutscher Südostforschung.
    SODF I (1936), 1—14.
15. Die Preßburger Gesellschaft der Freunde der Wissenschaften (1761—1762).
    UJb. XVI (1936), 264—267.
16. Die Anfänge der Monumenta Germaniae Historica und die ungarische Geschichtsforschung.
    UJb. XVII (1937), 129—138.
17. The Germans of Hungary.
    The Slavonic and East European Review (London) 1937, 612—622.
18. J. Chr. v. Engels Briefe an den Grafen Franz Széchenyi.
    NHBl. II (1937), 119—132.
19. Die Entwicklung der ungarischen Geschichtsschreibung.
    Geistige Arbeit. Zeitung aus der wissenschaftlichen Welt. Berlin, 4. Jg. (1937), Nr. 22 (20. Nov. 1937), 3—4.

20. Die Anfänge der deutschen Widerstandsbewegung in Neusatz.
SODF III (1938), 254—255.

21. Das deutsche Bürgertum und die Anfänge der deutschen Bewegung in Ungarn.
SODF III (1938), 376—394.

22. Zur Entstehung des deutschen Volksbewußtseins in Ungarn.
SODF III (1938), 628—630.

23. Tendenz und Kritik. Bemerkungen zu einer Buchbesprechung [Valjavec, Windisch].
NHBl. III (1938), Heft 1—2, 125—131.

24. Deutschland und der Südosten.
Deutsche Volksbildung. München, Jg. XIII (1938/39), Seite 20.

25. Das älteste Zeugnis für das völkische Erwachen des Donauschwabentums.
HZ 159 (1939), 314—325.

26. Edmund Steinacker.
Hans-Joachim Beyer-Otto Lohr, Große Deutsche im Ausland. Eine volksdeutsche Geschichte in Lebensbildern. Stuttgart 1939, 300—306.

27. Die neue Széchenyi-Forschung und ihre Probleme.
Jahrbücher für Geschichte Osteuropas. IV (1939), 90—110.

28. Quellen zu den Anfängen der deutschen Bewegung in Ungarn.
SODF IV (1939), 465—508.

29. Briefwechsel Kopitars mit Rumy.
SOF V (1940), 71—147.

30. Namensübersetzungen als Hinweise für die mittelalterlichen Nationalitätenverhältnisse in Städten des Südostens.
SOF V (1940), 605—607.

31. Der Werdegang der deutschen Südostforschung und ihr gegenwärtiger Stand.
SOF VI (1941), 1—37.

32. Ungarn und die Frage des österreichischen Gesamtstaates zu Beginn des Jahres 1849.
HZ 165 (1941), 81—98.

33. Der deutsche Kultureinfluß in Südosteuropa.
UJb. XXI (1941), 5—18.

34. Ungarn im Jahre 1940.
Jahrbuch für Politik und Auslandskunde 1941. Berlin 1941, 338—353.

35. Rumänien im Jahre 1940.
Ebda., 354—373.

36. Bulgarien im Jahre 1940.
Ebda., 374—380.

37. Griechenland vom Januar bis Oktober 1940.
Ebda., 381—386.

38. Die Kulturleistungen des ungarländischen Deutschtums.
Deutsche Arbeit. Die volkstumspolitische Monatsschrift. Berlin, 41. Jg. (1941), 116—123.

39. Das Reich und Bulgarien.
Zeitschrift für Politik. Berlin Bd. 31 (1941), 188—190.

39a. Kroatien und das Reich.
Ebda., 254—256.

40. Südosteuropa und Balkan. Forschungsziele und Forschungsnotwendigkeiten.
SOF VII (1942), 1—8.

41. Zur Kritik und Methodik der Südosteuropa-Forschung.
SOF VII (1942), 218—223.

42. Südosteuropa.
Jahrbuch der Weltpolitik 1942. Berlin 1942, 383—435.

43. Ungarn.
Jahrbuch der Weltpolitik 1943. Berlin 1943, 265—276.

44. Rumänien.
Ebda., 277—287.

45. Serbien.
Ebda., 288—293.

46. Kroatien.
Ebda., 294—304.

47. Bulgarien.
Ebda., 305—316.

48. Griechenland.
Ebda., 317—322.

49. Der Josephinismus als politische und weltanschauliche Strömung.
Stufen und Wandlungen der deutschen Einheit. Stuttgart-Berlin 1943, 114—132.

50. Die geschichtliche Entwicklung der deutschen Südosteuropaforschung. [Erweiterter Abdruck von Nr. 31, S. 1—28].
Jahrbuch der Weltpolitik. 1943, 1055—1092.

51. Welt-Einheits-Kultur?
Wort und Wahrheit. Monatsschrift für Religion und Kultur. Wien, 4. Jg. (1949), 519—524.

52. Zur Entwicklungsgeschichte der Donauschwaben.
Heimat im Herzen. Wir Donauschwaben. Salzburg 1950, 162—177.

53. Edmund Steinacker. Der Erneuerer des Südostdeutschtums. [= Auszug aus Nr. 26].
Ebda., 284—287.

54. Fritz Kern †.
Historisches Jahrbuch 70 (1951), 491—495.

55. München und der europäische Südosten.
Südostecho. München, 1. Jg. (1952), Nr. 1, Seite 5.

56. Das Wöllnersche Religionsedikt.
Historisches Jahrbuch 72 (1953), 386—400.

57. Der deutsche Kultureinfluß im Karpatenbecken während des neoabsolutistischen Jahrzehnts.
Südostdeutsche Heimatblätter. Jg. 2 (1953), Folge 3, 3—13.

58. Die Entstehung des europäischen Konservativismus.
Ostdeutsche Wissenschaft I (1954), 255—277.

59. Verzeichnis des deutschsprachigen Schrifttums 1939—1952 zur Geschichte Osteuropas und Südosteuropas. [Zusammen mit W. Philipp und I. Smolitsch.]
Forschungen zur osteuropäischen Geschichte. Berlin, 1. Bd. (1954), 251—316.

60. Die josephinischen Wurzeln des österreichischen Konservativismus.
SOF XIV (1955), 166—175. — Dasselbe in: Festgabe dargebracht Harold Steinacker zur Vollendung des 80. Lebensjahres 26. Mai 1955. München [1955], 166—175.

61. Die politischen Wirkungen der Aufklärung.
Ostdeutsche Wissenschaft II (1955), 276—296.

62. B l e y e r , Jakob.
Neue Deutsche Biographie. Bd. II. München 1955, 302—303.

63. Fünfundzwanzig Jahre Südostinstitut 1930—1955.
SOF XV (1956), 1—4. — Dasselbe in: Festschrift aus Anlaß des 25-jährigen Bestehens des Südost-Institutes München 1930—1955. München 1956, 1—4.

64. Bayern und der Osten.
Bayerland 1956, 11/12.

65. Die Kunst im Zeitalter der Aufklärung.
Festschrift für W. Sas-Zaloziecky. Graz 1956, 169—173.

66. Das Heilige Stephansreich.
Das Parlament Nr. 40 (16. 10. 1957).

67. Die Türken in Ungarn. Erbitterte Kämpfe in 3 Jahrhunderten.
Das Parlament Nr. 40 (16. 10. 1957).

68. Die Eigenart Südosteuropas in Geschichte und Kultur.
Jahrbuch der Südosteuropa-Gesellschaft Bd. I (1957), 53—62.

69. Alte und neue Heimat. Rumäniendeutsche ohne Hoffnung.
Manuskript für eine Sendung des Westdeutschen Rundfunks am 9. 2. 1957, 15.45—16.00.

70. Die kulturellen Leistungen des Südost-Deutschtums in der Geschichte.
Mitteilungen der Deutschen Pestalozzi-Gesellschaft. 4. Jg. [1957], Nr. 4, 1—6. [Nach einem Vortragsmanuskript abgedruckt ohne Genehmigung des Verfassers.]

71. Die Kultur des Barocks.
Historia Mundi VII (1957), 378—383. [Erster Teil des Beitrages: Kultur und Kunst des Barocks.]

72. Alexander Domanovszky 1878—1955.
SOF XVI (1957), 151.

73. Julius Szekfű (1883—1955).
SOF XVI (1957), 149—151.

74. Satellite unrest and Soviet policy.
Sudeten-Bulletin. München, Bd. 5 (1957), 13—15.

75. Die Völker Südosteuropas und die Deutschen.
Ostdeutsche Wissenschaft V (1958) = Festschrift Wilhelm Schüssler, 35—49.

76. Österreich und Rußland auf dem Balkan im 19. Jahrhundert.
Jahrbuch der Südosteuropa-Gesellschaft II (1958), 32—44.

77. Die kulturellen Leistungen des Südostdeutschtums in der Geschichte.
Südostdeutsches Archiv I (1958), 66—75.

78. Ein „Votum Valachicum" v. J. 1681.
SOF XVII (1958), 217—221.

79. Das Süd-Ost-Problem.
Der Europäische Osten. 4 (1958), 734—740.

80. Gegenwartsprobleme Südosteuropas.
Südostdeutsche Vierteljahresblätter. 7. Jg. (1958), 3—14. [Veröffentlicht unter dem Pseudonym Spectator].

81. Johann Liptak (1889—1958).
SOF XVIII (1959), 390—391.

82. Fritz Machatschek zum Gedenken.
SOF XVIII (1959), 1—5.

83. Die Anfänge des österreichischen Konservativismus. Leopold Alois Hoffmann.
Festschrift Karl Eder zum siebzigsten Geburtstag. Innsbruck 1959, 169—179.

84. Zum Geleit.
Der Donauschwäbische Lehrer. München 1959, S. 5.

85. Julius von Farkas (1894—1958).
SOF XVIII (1959), 181.

86. Kulturpolitische Probleme Südosteuropas seit 1945.
Jahrbuch der Südosteuropa-Gesellschaft III (1959), 18—33.

87. Das Deutschtum in Südosteuropa.
Der Zusammenbruch des Auslandsdeutschtums in Osteuropa (= Schriftenreihe für die Ost-West-Begegnung Nr. 13). Düsseldorf 1959, 11—24.

88. Geschichte der Donauschwaben.
Heimatbuch der Donauschwaben. Hg. von H. W. Hockl. Aalen [1959], 11—36.

89. Frühe Wacht im Donauraum.
Ein Jahrtausend wehrhaftes Bayern. München-Passau [1959], 5—8.

90. Südosteuropa.
Ausgewählte Quellen zur Kirchengeschichte Ostmitteleuropas. Ulm, Verlag Unser Weg 1959, 118—120.

91. L'évolution culturelle.
L'Europe du XIXe et du XXe siècle. Problèmes et interprétations historiques. Bd. I, Mailand (1960), 371—411.

92. Die Aufklärung.
Historia Mundi IX (1960), 11—35.

93. Zur Geschichte der Namensform Temeschburg im Mittelalter.
Südostdeutsches Archiv III (1960), 14—16.

94. Das kulturelle und geistige Leben [im 19. und 20. Jahrhundert].
Historia Mundi X (1961), 473—513.

III. Besprechungen

(Auswahl)

1. V e s z p r é m y , Dezső, Tali és széchi-szigeti Dr. Thaly Kálmán életrajza. (Lebensbeschreibung Dr. K. Thalys von Tali und Széchisziget.) I. Bd. Budapest 1928.
UJb. X (1930), 462.

2. B r u n n e r, Emőd, A francia telvilágosodás és a magyar katholikus hitvédelem. (Die französ. Aufklärung und die ungar. kathol. Apologetik.) Pannonhalma 1930.
UJb. XI (1931), 509.

3. M ü l l e r , Gyula, A bécsi francia irodalmi kultúra a XVIII században. (Die französ. liter. Kultur Wiens im 18. Jh.) Budapest 1930.
UJb. XI (1931), 138.

4. Matl, Joseph, Die Bedeutung der deutschen Einflüsse auf die Entstehung der südslawischen Kulturen. (Deutsche Hefte für Volks- und Kulturbodenforschung 1930/31, 209—225.)
DUHBl. IV (1932), 85—87.

5. Horváth, János, A magyar irodalmi műveltség kezdetei. (Die Anfänge der ung. liter. Bildung.) Budapest 1931.
DUHBl. IV (1932), 258—260.

6. Trócsányi, Dezső, Mándi Márton István tudományos működése. (Das wissenschaftliche Wirken Stephan Mártons von Mánd.) Pápa 1931.
DUHBl. IV (1932), 272—273.

7. Braubach, Max, Eine Denkschrift des Erzherzogs Maximilian über Ungarn (1777). (Mitteil. d. österr. Inst. f. Geschichtsforschung XLV [1931], 385—393).
DUHBl IV (1932), 363—364.

8. Witzenetz, Julia, Le théâtre français de Vienne, 1752—1772: Études Françaises publiées par l'Institut Français de l'Université de Szeged, 6. Szeged 1932.
DUHBl. V (1933), 127—128.

9. Iványi-Grünwald, Béla, Gr. Széchenyi István: Hitel, a Taglalat és a Hitellel foglalkozó kisebb iratok. (Graf Stephan Széchenyi: Der Kredit, die Zergliederung und die kleineren, sich mit dem Kredit beschäftigenden Schriften.) II. Bd. der Gesammelten Werke. Budapest 1930.
DUHBl. V (1933), 130—131.

10. Brandhuber C. SS. R., Georg J. M. Sailers Rechtfertigung gegen die Anklagen des hl. Klemens Maria Hofbauers. (Hist. Jb. L II [1932], 72—78).
DUHBl. V (1933), 134—135.

11. Haraszthy, Gyula, Irodalomelméleti kérdések a mult század második negyedében. (Literaturtheoretische Fragen im zweiten Viertel des vorigen Jhs.) Budapest 1932.
DUHBl. V (1933), 139—140.

12. László, Irma, Arany János angol irodalmi kapcsolatei (Johann Aranys literarische Beziehungen zu England.) Pécs 1932.
DUHBl. VI (1934), 166—167.

13. Berzeviczy, Albert, Az absolutismus kora Magyarországon (Das Zeitalter des Absolutismus in Ungarn.) Bd. III. Budapest 1932.
UJb. XIV (1934), 289.

14. A s z t a l o s , Miklós, A Wittenbergi egyetem és a magyarországi kálvinizmus. (Die Wittenberger Universität und der ung. Kalvinismus.) Jb. d. Inst. f. ung. Geschichtsforschung in Wien. II. Budapest 1932, 81—94.
UJb. XIV (1934), 443.

15. v. V á c z y , Peter, Die erste Epoche des ungarischen Königtums. Fünfkirchen 1933.
Mitteilungen der Akademie zur wissenschaftlichen Erforschung und zur Pflege des Deutschtums / Deutsche Akademie. 1935, 134—135.

16. Spomenica muške gimnazije u Kragujevcu (Gedenkschrift des Knabengymnasiums in Kragujewatz.) Kragujewatz 1934.
Mitteilungen der Akademie zur wissenschaftlichen Erforschung und zur Pflege des Deutschtums / Deutsche Akademie. 1935, 384.

17. Spomenica muške gimnazije u Kragujevcu (Gedenkschrift des Knabengymnasiums in Kragujewatz.) Kragujewatz 1934.
UJb. XV (1935), 341—342.

18. K l e i n , Karl Kurt, Der Humanist und Reformator Johannes Honter. Hermannstadt-München 1935.
UJb. XV (1935), 364.

19. R é v é s z , Mária, Romulus Amasaeus. Egy bolognai humanista magyar összetköttetései a XVI század elején. (R. A. Die ungarischen Beziehungen eines Bologneser Humanisten am Anfang des 16. Jhs.) Szegedin 1933.
NHBl. I (1935/36), 89.

20. L o v a s , Barbara, Mots d'origine hongroise dans la langue et la littérature française. Szegedin 1932.
NHBl. I (1935/36), 90.

21. O r a v e t z , Vera, Les impressions françaises de Vienne (1567—1850). Szegedin 1930.
NHBl. I (1935/36), 186—187.

22. J e z e r n i c z k y , Margit, Les impressions en français de Hongrie (1707—1848). Szegedin 1933.
NHBl. I (1935/36), 190—191.

23. M a g y a r , Zoltán, Vie des mots français en Hongrie. Debrezin 1933.
NHBl. I (1935/36), 334.

24. H o r v á t h , Johann, Az irodalmi müveltség megoszlatása. Magyar humanizmus. (Die Spaltung der literarischen Bildung. Ungarischer Humanismus). Budapest 1935.
NHBl. II (1936/37), 308—309.

25. R e g n u m. Egyháztörténeti évkönyv. (Regnum. Kirchengeschichtliches Jahrbuch.) Budapest 1936.
SODF III (1938), 430.

26. I s t v á n y i, Géza, A magyar nyelvű írásbeliség kialakulása (Die Entstehung der madjarischen Schriftlichkeit.) Budapest 1934.
SODF III (1938), 432—433.

27. M a y e r, Franz Martin — K a i n d l, Raimund Friedrich — P i r c h e g g e r, Hans, Geschichte und Kulturleben Deutschösterreichs. I—III. Wien 1929—1937.
SODF III (1938), 632—633.

28. T h i e n e m a n n, Theodor — P u k á n s z k y, Béla (Hg.), A Budapesti Királyi magyar Pázmány Péter Tudományegyetem Német Intézetének Évkönyve. Első rész: Irodalomtudomány. (Jahrbuch des Deutschen Instituts der kgl. ung. Peter Pázmány Universität Budapest.) Budapest I-III (1936—1938).
SODF III (1938), 643—644.

29. E c k h a r d t, Franz, A jog — és államtudományi kar története (Geschichte der rechts- und staatswissenschaftlichen Fakultät.) 1667—1935.

30. G y ő r i, Tibor, Az orvostudományi kar története (Geschichte der mediz. Fakultät.) 1770—1935.

31. S z e n t p é t e r y, Imre, A bölcsészettudományi kar története (Geschichte der philos. Fakultät.)
= A kir. Magyar Pázmány Péter Tudományegyetem története. (Geschichte der kgl. ung. Peter-Pázmány-Universität.) II-IV. Budapest 1935—1936.
SODF III (1938), 648—651.

32. H a m m e r, Gyula, Győr. Városföldrajzi tanulmány (Raab. Stadtgeographische Studie.) Raab 1936.
SODF III (1938), 654—655.

33. B r e y e r, Blanka, Das deutsche Theater in Zagreb, 1780—1840. Agram 1938.
SODF III (1938), 660.

34. S t e i n a c k e r, Harold, Die volksdeutsche Geschichtsauffassung und das neue deutsche Geschichtsbild. In: Stoffe und Gestalten der deutschen Geschichte II, H. 11. Leipzig 1937.
SODF III (1938), 840—841.

35. K r a m m , Heinrich, Deutsche Bibliotheken unter dem Einfluß von Humanismus und Reformation. Leipzig 1938.
SODF III (1938), 841.

36. B ó n a , Imre, Csepelsziget (Die Csepel-Insel). Acta literarum ac scientiarum r. univ. hung. Francisco-Josephinae. Sectio geographico-historica. IV/1. Szegedin 1938, 3—45.
SODF III (1938), 854—855.

37. R é d e y , Tivadar, A Nemzeti Színház története. Az első félszázad (Die Geschichte des Nationaltheaters. Das erste halbe Jh.). Budapest 1937.
SODF III (1938), 858.

38. E l e k e s , Lajos, Nagy István moldvai vajda politikája és Mátyás király (Die Politik des Moldauer Fürsten Stephan d. Gr. und König Mathias). Budapest 1937.
SODF III (1938), 866—867.

39. M a i , Richard, Auslandsdeutsche Quellenkunde. 1924—1933. Berlin 1936.
SODF IV (1939), 185.

40. W e s s e l y , Kurt, Pangermanismus. Geschichte und Widerlegung eines Schlagwortes. Linz 1938.
SODF IV (1939), 186—187.

41. F r a n z e , Herbert, Herkunft und Volkszugehörigkeit der Krakauer Studenten des 15. Jahrhunderts. Deutsche Monatshefte in Polen V (1938/39), 16—41.
SODF IV (1939), 187.

42. Irodalomtörténeti közlemények (Literaturgeschichtliche Mitteilungen). Budapest XLVII—XLVIII (1936—1937).
SODF IV (1939), 424—426.

43. Századok. Ergänzungshefte zum Jg. 1937 und 1938.
SODF IV (1939), 833.

44. B ö s e n d o r f e r , Josip, Povijest tipografije u Osijeku (Geschichte der Buchdruckerkunst in Esseg): Gradja za povijest knjizevnosti hrvatske XIV (1939), 113—146.
SODF IV (1939), 867—868.

45. D u z i n c h e v i c i , Gh., Cuza-Vodă şi revoluţia polonă din 1863 (Fürst C. und die polnische Revolution v. J. 1863). Bukarest 1935.
SODF IV (1939), 876.

46. Gyalokay, Jenő, Az erdélyi hadjárat 1849 nyarán (Der Siebenbürgische Feldzug im Sommer d. J. 1849). Budapest 1938.
SODF IV (1939), 877—878.

47. Macartney, C. A., Hungary and her successors. The treaty of Trianon and its consequences 1919—1937. Oxford 1937.
HZ 159 (1939), 142—144.

48. Spohr, Ludwig, Die geistigen Grundlagen des Nationalismus in Ungarn. Berlin 1936.
HZ 160 (1939), 389—391.

49. Reimers, Erich, Der Kampf um den deutschen Osten. Leipzig 1939.
SOF V (1940), 235—236.

50. Rézler, Gyula, A magyar nagyipari munkásság kialakulása (Die Entstehung der ungarischen Industriearbeiterschaft 1867—1914). Budapest 1938.
SOF V (1940), 265—266.

51. Hajnóczy, Iván, A kecskeméti görögség története (Geschichte der Griechen in Kecskemét). Budapest 1939.
SOF V (1940), 266—267.

52. Nistor, Ion, Corespondenţă diplomatică şi rapoarte consulare Austriace (Österr. diplomatische Korrespondenz und Konsularberichte [aus der Moldau und Muntenien]). Czernowitz 1938.
SOF V (1940), 291.

53. Krupnickyj, Borys, Geschichte der Ukraine. Leipzig 1939.
SOF V (1940), 312—113.

54. Schneefuss, Walter, Deutschtum in Süd-Ost-Europa. Leipzig 1939.
SOF V (1940), 628—629.

55. Reimers, Erich, Das neue Jugoslawien. Leipzig 1939.
SOF V (1940), 686.

56. Haufe, Hellmut, Die Wandlung der Volksordnung im rumänischen Altreich. Stuttgart 1939.
SOF V (1940), 691—693.

57. Schopen, Edmund, Die neue Türkei. Leipzig 1938.
SOF V (1940), 743.

58. Deutschland und Südosteuropa. Berlin, Verlag d. Deutschen Arbeitsfront 1940.
SOF V (1940), 955.

59. Ernyey, József — Kurzweil (Karsai), Géza, Német népi szinjátékok (Deutsche Volksschauspiele aus den oberung. Bergstädten). 2 Bde. Budapest 1932—1938.
SOF V (1940), 991.

60. Hóman, Bálint, Geschichte des ungarischen Mittelalters. I. Berlin 1940.
SOF V (1940), 998.

61. Depner, Maja, Das Fürstentum Siebenbürgen im Kampf gegen Habsburg. Stuttgart 1938.
SOF V (1940), 999—1000.

62. Chiţimia, Ion Konst., Cronica lui Stefan cel Mare (Die Chronik Stefans d. Großen). In: Cercetări Literare III (1939), 219—293.
SOF V (1940), 1026—1027.

63. Röhrig, Hans Walter, Die Geschichte der deutsch-evangelischen Gemeinden des Banats. Leipzig 1940.
SOF V (1940), 1030—1031.

64. Stökl, Günther, Die deutsch-slavische Südostgrenze des Reiches im 16. Jahrhundert. Breslau 1940.
SOF VI (1941), 664.

65. Varsik, Branislav, Die slowakisch-magyarische ethnische Grenze in den letzten zwei Jahrhunderten. Preßburg 1940.
SOF VI (1941), 674.

66. Szinnyei, Ferenc, Novella- és regényirodalmunk a Bachkorszakban (Unsere Novellen- und Romanliteratur in der Bachzeit). 2. Bd. Budapest 1941.
SOF VII (1942), 720.

67. Gáldi, László — Makkai, László, A románok története. Különös tekintettel az erdélyi románokra (Geschichte der Rumänen. Unter besonderer Berücksichtigung der Siebenbürger Rumänen). Budapest 1941.
SOF VII (1942), 736—737.

68. Gooss, Roderich, Die Siebenbürger Sachsen in der Planung deutscher Südostpolitik. Von der Einwanderung bis zum Ende des Thronstreites zwischen König Ferdinand I. und König Johann Zápolya. Wien 1940.
HZ 165 (1942), 141—142.

69. Kramm, Heinrich, Wittenberg und das Auslandsdeutschtum im Lichte älterer Hochschulschriften. Leipzig 1941.
SOF VIII (1943), 286—287.

70. Schneefuss, Walter, Die Kroaten und ihre Geschichte. Leipzig 1942.
SOF VIII (1943), 330.

71. Beyer, Hans Joachim, Das Schicksal der Polen. Leipzig-Berlin 1942.
SOF VIII (1943), 365—366.

72. Dölger, Franz, Mönchsland Athos. München 1943.
SOF IX/X (1944/45), 491.

72a. Braubach, Max, Kurkölnische Gestalten und Ereignisse aus zwei Jahrhunderten rheinischer Geschichte. Münster 1949.
Historisches Jahrbuch 71 (1951), 442—443.

73. Maass, Ferdinand, Der Josephinismus. Quellen zu seiner Geschichte in Österreich, 1760—1790. Wien 1951.
HZ 174 (1952), 608—610.

74. Eöttevényi, Olivér, Ferenc Ferdinánd (Franz Ferdinand). Budapest 1942.
SOF XII (1953), 342—343.

75. Hurdubeţiu, Ion, Die Deutschen über die Herkunft der Rumänen. Breslau 1944.
SOF XII (1953), 391—392.

76. Buchheim, Karl, Geschichte der christlichen Parteien in Deutschland. München 1953.
SOF XIII (1954), 313.

77. Schultes, Anton, Die Nachbarschaft der Deutschen und Slawen an der March. Wien 1954.
SOF XIV (1955), 275.

78. Hudal, Alois, Die österreichische Vatikanbotschaft, 1806—1918. München 1952.
SOF XIV (1955), 277.

79. Fellner, Fritz, Schicksalsjahre Österreichs, 1908—1919. Graz-Köln 1953—1954.
SOF XIV (1955), 279.

80. Kállay, Nicholas, Hungarian Premier. New York 1954.
SOF XIV (1955), 288.

81. Markert, Werner, Jugoslawien. Köln-Graz 1954.
SOF XIV (1955), 299—300.

82. Hillgruber, Andreas, Hitler, König Carol und Marschall Antonescu. Wiesbaden 1954.
SOF XIV (1955), 325—326.

83. O s t r o g o r s k y, Georg, Geschichte des byzantinischen Staates. München 1952.
SOF XIV (1955), 339.

84. v. R a u c h, Georg, Rußland: Staatliche Einheit und nationale Vielfalt. München 1953.
SOF XIV (1955), 346—347.

85. Österreichisches Biographisches Lexikon, 1815—1950. 1. Lief. Graz-Köln 1954.
SOF XIV (1955), 460.

86. K u h n, Walter, Geschichte der deutschen Ostsiedlung in der Neuzeit. Bd. I. Köln-Graz 1955.
SOF XIV (1955), 464.

87. B a b i n g e r, Franz, Mehmed der Eroberer und seine Zeit. München 1953.
SOF XIV (1955), 465—466.

88. H a m a n n, Johann Georg, Sämtliche Werke. Wien 1949—52.
SOF XIV (1955), 469—470.

89. W i n t e r, Eduard, Die Pflege der west- und südslawischen Sprachen in Halle im 18. Jahrhundert. Berlin 1954.
SOF XIV (1955), 470—471.

90. S c h r a m m - v. T h a d d e n, Ehrengard, Griechenland und die Großmächte im zweiten Weltkrieg. Wiesbaden 1955.
SOF XIV (1955), 517—518.

91. V e n t u r i, Franco, Il populismo russo. Turin 1952.
HZ 180 (1955), 589—590.

92. K ü h l, Joachim, Das ungarländische Deutschtum zwischen Horthy und Hitler. Südostdeutsche Heimatblätter 4 (1955), 117—147.
SOF XV (1956), 600—601.

93. Listy L'udovita Štúra (Briefe L.s Šturs). 2 Bde. Preßburg 1954—1956.
SOF XVI (1957), 197.

94. T r ó c s á n y i, Zsolt, Az erdélyi parasztság története (Geschichte des Bauerntums in Siebenbürgen). Budapest 1956.
SOF XVI (1957), 205—206.

95. E n c y k l o p e d i j a J u g o s l a v i j e (Enzyklopädie Jugoslawiens). Bd. I und II. Agram 1955—1956.
SOF XVI (1957), 207—208.

96. K u h n, Walter, Geschichte der deutschen Ostsiedlung in der Neuzeit. Bd. II. Köln-Graz 1957.
SOF XVI (1957), 464.

97. Kohn, Hans, Die Slawen und der Westen. Wien-München 1956.
SOF XVI (1957), 464—465.

98. Carlgren, W. M., Iswolsky und Aehrenthal vor der bosnischen Annexionskrise. Uppsala 1955.
SOF XVI (1957), 467—468.

99. Bilimovich, Alexander D. — Végh, Jenő — Zagoroff, S. D., The Agricultural Economy of the Danubian Countries, 1935—1945. Stanford 1955.
SOF XVI (1957), 472—473.

100. Weidlein, Johannes, Schicksalsjahre der Ungarndeutschen. Würzburg 1957.
SOF XVI (1957), 481.

101. Die Matrikel der Universität Wien. Bd. I. 2. Lief.
SOF XVII (1958), 250—251.

102. Dvornik, Francis, The Slavs. Boston 1956.
SOF XVII (1958), 251—252.

103. Mamatey, Victor S., The United States and East Central Europe 1914—1918. Princeton 1957.
SOF XVII (1958), 257—258.

104. Angyal, Andreas, Barock in Ungarn. Budapest 1945.
SOF XVII (1958), 284.

105. Sternberger, Dolf, Über den Jugendstil und andere Essays. Hamburg 1956.
HZ 186 (1958), 343—344.

106. Maass, Ferdinand, Der Josephinismus. Quellen zu seiner Geschichte in Österreich 1760—1790. III. Bd.: Das Werk des Hofrats Heinke, 1768—1790. Wien-München 1956.
HZ 185 (1958), 625—626.

107. Macartney, C. A., October fifteenth. A history of modern Hungary 1929—1945. 2 Bde. Edinburgh 1956—57.
HZ 187 (1959), 159—161.

108. Cronia, Arturo, La conoscenza del mondo slavo in Italia. Venezia 1958.
SOF XVIII (1959), 195—196.

109. Mollay, Karl, Das Ofner Stadtrecht. Budapest 1959.
SOF XVIII (1959), 208.

110. Die Matrikel der Universität Wien. II, 1. Lief. Wien 1959.
SOF XVIII (1959), 421.

111. M i s k o l c z y , Julius, Ungarn in der Habsburger Monarchie. Wien 1959.
SOF XVIII (1959), 438.

112. M a a s s , Ferdinand, Der Josephinismus. Quellen zu seiner Geschichte in Österreich 1760 bis 1850. IV. Der Spätjosephinismus. Wien-München 1957.
HZ 190 (1960), 591—592.

113. B u c s a y , Mihaly, Geschichte des Protestantismus in Ungarn. Stuttgart 1959.
SOF XIX (1960).

114. S a s h e g y i , Oskar, Zensur und Geistesfreiheit unter Joseph II. Ein Beitrag zur Kulturgeschichte der habsburgischen Länder. Budapest 1958.
SOD XIX (1960).

115. S l o d n j a k , Anton, Geschichte der slowenischen Literatur. Berlin 1958.
SOF XIX (1960).

116. V ă t ă ş i a n u , Virgil, Istoria artei feudale în tările romîne (Geschichte der feudalen Kunst in Rumänien). Bd. I. Bukarest 1959.
SOF XIX (1960).

Frithigern, Athanarich und die Spaltung des Westgotenvolks am Vorabend des Hunneneinbruchs (375 n. Chr.)*)

Von KARL KURT KLEIN (Innsbruck)

Zerfall ererbter Volksordnungen, Auflösung alter Sippenverbände in geschichtlichen Notzeiten werden wohl immer als Katastrophen empfunden und von dem Geschichtsschreiber als solche bewertet werden, wann und wo immer sie sich zugetragen haben mögen. Ein solches Mißgeschick ungeheueren Ausmaßes widerfuhr den Westgoten beim Einfall der Hunnen ins Abendland am Beginn der ‚germanischen Völkerwanderung' (375). Der Volksverband der Westgoten zerfiel. Ein Teil folgte der Führerschaft des Herzogs (Gaukönigs) Frithigern auf römisches Gebiet, der Rest dem ‚iudex' Athanarich, der in seine ‚genitalis terra', das unzugängliche Gebirgsland der Karpaten zwischen Ostsiebenbürgen und der Moldau, floh. Zeitnahe Berichte über diese weltgeschichtlichen Vorgänge haben sich nur bei griechischen und römischen Historikern erhalten[1]) (Sokrates, Sozomenos, Theodoretos, Ammianus Marcellinus, später Jordanes u. a.). Diese treten uns also fast nur im Bild einer einseitigen interpretatio Graeca oder Romana entgegen, erst in später sagengeschichtlich-dichterischer Umformung auch als Eigenüberlieferung des betroffenen Volkes. Aus den griechisch-römischen Angaben, archäologischen Resten, dichterischer und volkstümlicher Überlieferung muß der Ablauf der Ereignisse erschlossen werden. Trotz Kürze und Ungenauigkeit der Beurteilung ‚barbarischer' Zustände durch die alten Historiker und Lückenhaftigkeit aller übrigen Überlieferungszweige

*) Dem Buch Radu Vulpes über den Athanarich-Wall in der Moldau (1957) galt eines meiner letzten Gespräche mit Fritz Valjavec. Er bat, die dazu entwickelten Überlegungen in einem Beitrag für die ‚Südost-Forschungen' festzuhalten. Wer hätte ahnen können, daß daraus ein Gedenkaufsatz für ihn werden würde?

[1]) Wilhelm Streitberg stellt Auszüge daraus im I. Band seiner Ausgabe „Die gotische Bibel" (1908) „Die Nachrichten über Wulfila", S. 13* ff. zusammen und erläutert sie in den einleitenden Abschnitten seines „Gotischen Elementarbuchs" (5./6. Aufl. 1920). Zusammenstellung und Erläuterung — für ihre Zeit hervorragende Leistungen — werden heute als lückenhaft empfunden; neuere Forschungen und Arbeiten verzeichnet Fernand Mossé's „Bibliographia Gotica" (Mediaeval Studies 1950, Band 12 und 1953, Band 15 mit der von James W. Marchand besorgten Fortsetzung (Mediaeval Studies 1957, Bd. 19).

ist das gut möglich. Es läßt sich ein verhältnismäßig deutliches Bild der Ereignisse gewinnen. Diese führten noch vor dem Hunneneinfall des Jahres 375, mit dem man die germanische „Völkerwanderung" in der Regel beginnen läßt, zu einer blutigen Auseinandersetzung zwischen den beiden führenden gotischen Gaukönigen Frithigern und Athanarich, im Anschluß daran zu dem über das ganze Gotenvolk einbrechenden Unheil.

In dem Kapitel ‚Wulfila' seines Gotischen Elementarbuches ([5./6.] 1920, S. 12) gibt Wilhelm Streitberg folgende Zusammenfassung der Ereignisse.

„Nach Sokrates[2]) soll der Gotenhäuptling Fritigern, im Zwist mit Athanarich, auf römisches Gebiet geflohen sein. Auf seine Bitte habe ihn Kaiser Valens [365—378] durch die in Thrakien stehenden [römischen] Truppen unterstützt und Athanarich besiegt. Unklar ist, in welchem zeitlichen Verhältnis diese Vorgänge zu dem Friedensvertrag zwischen Valens und Athanarich vom Jahre 369 stehen, ob sie ihm vorausgehen oder folgen. Zum Dank für die Hilfe soll Fritigern mit seinen Goten zum Glauben des Kaisers übergetreten sein. Wulfila habe bei der Bekehrung von Fritigerns Anhängern mitgewirkt und durch Übergriffe in Athanarichs Gebiet blutige Verfolgungen hervorgerufen. Wie es auch um diese Behauptung bestellt sein möge, jedenfalls ist sicher, daß von 369 bis mindestens 372 im Gotenlande nördlich der Donau große Christenverfolgungen stattgefunden haben, von denen Arianer wie Orthodoxe gleichermaßen betroffen worden sind."

Etwa in gleicher Art beurteilt noch der ausgezeichnete Kenner der südosteuropäischen Völkerverhältnisse Carl Patsch die Ereignisse[3]). Neues Licht verbreitet darüber das kleine Buch von Radu Vulpe, Le Vallum de la Moldavie Inférieure et le ‚Mur' d'Athanarich, 's-Gravenhage/Holland 1957, über das ich im ‚Jahrbuch der Dobrudscha-Deutschen 1961' ausführlicher berichtet habe[4]). Wir kommen darauf noch zurück, versuchen zunächst aber die von Streitberg im Unsicheren gelassene zeitliche Abfolge der Ereignisse zu klären, dann ihren Ursachen nachzuspüren.

---

[2]) IV, 33 (Migne, Patrologia Graeca Bd. 67).

[3]) Carl Patsch, Beiträge zur Völkerkunde von Südosteuropa. III. Die Völkerbewegung an der unteren Donau in der Zeit von Diokletian bis Heraklius. 1. Teil: Bis zur Abwanderung der Goten und Taifalen aus Transdanuvien (Akad. d. Wiss. Wien, phil.-hist. Kl., Band 208, Abh. 2), 1928. — Den richtigen Ansatz fand schon — ohne beachtet zu werden — Heinrich Böhmer, Realenzyklop. f. prot. Theologie, 3. Aufl., Bd. 21 (1908), 551.

[4]) ‚Römische und gotische Wallanlagen in der Dobrudscha und südlichen Moldau. Ein Beitrag zur Kenntnis der Goteneinfälle des 4. nachchristlichen Jahrhunderts und der Limesverteidigung an der unteren Donau'. Als Sonderdruck Heilbronn 1960.

I.

Durch den Friedensschluß von Noviodunum war im Herbst des J. 369 ein zwischen Kaiser Valens und dem vom Herzog (Gaukönig) Athanarich als ‚iudex' d. h. Volksbeauftragten der westgotischen Gesamtverbände geführtes dreijähriges Ringen mit einem scheinbaren Remis beendigt worden. In Wirklichkeit hatte Athanarich, dessen überragende Größe als Feldherr und Verhandlungspartner den Kaiser und dessen Gefolge stark beeindruckt zu haben scheint, in zähen, auf „höchster Ebene" mit dem Kaiser selbst geführten Verhandlungen seine wesentlichen Forderungen alle durchgesetzt[5]).

Athanarich hatte erreicht: 1. Lösung des Föderatenverhältnisses, zu dem die Westgoten seit 332 dem Reich gegenüber verpflichtet waren. Das war für das Reich ein überaus schmerzlicher Verlust. Er bedeutete Verzicht auf seine wertvollste, wenngleich keineswegs billige Heeresergänzung, Aufgabe eines wichtigen strategischen Vorfeldes und wirtschaftlichen Hinterlandes, (denn die den ‚Föderierten' ‚überlassenen' Gebiete wurden, obgleich sie nicht römischer Verwaltung unterstanden, zum Reich gerechnet), aufs ganze gesehen also den Verlust einer staatspolitischen Position, die des großen Konstantin Feldherrnkunst und staatsmännisches Geschick fünfzig Jahre nach der Räumung des ‚alten Dakiens' durch Aurelian dem Reich halb wiedergewonnen hatte. „Gotien und das Imperium waren nunmehr politisch koordinierte Potenzen" konstatiert Patsch.

2. Freie Hand gegenüber den Christen gotischer Volkszugehörigkeit, als deren Schirmherr sich der Kaiser in seiner Eigenschaft als oberster Schutzherr a l l e r Christen seit der Zeit Konstantins des Großen jederzeit gefühlt hatte. Nun mußten sie unter dem Druck der Verhältnisse dem Wüten eines ‚frevlerischen, glaubensschänderischen iudex' preisgegeben werden. Athanarich säumte nicht, in den seinem Einfluß unterworfenen Stammesgebieten der Westgoten gleich nach Noviodunum eine grauenhafte Christenverfolgung ins Werk zu setzen, über die Chronisten, Geschichtsschreiber, Kirchenväter, amtliche und private Schreiben, Sage und Legende entsetzensvoll berichten —, ohne daß das Reich zugunsten seiner Schützlinge einen Finger gerührt hätte.

Was Valens nach dem mit einem starken Truppenaufgebot des Ostreichs geführten dreijährigen Krieg für Rom (bzw. Konstantino-

---

[5]) Karl Kurt K l e i n, Der Friedensschluß von Noviodunum. Anzeiger für die Altertumswissenschaft, Wien 1952, Bd. 5, 189 ff.

pel) erreichte, fällt demgegenüber kaum ins Gewicht. Es war 1. Die Aufrechterhaltung des territorialen status quo mit den römischen Brückenköpfen auf dem linken Donauufer. 2. Die Einstellung der jährlichen ‚annona', die in Wirklichkeit ein Tribut war, den das Reich an seine gotischen Föderierten geleistet hatte. Nach den Schilderungen des kaiserlichen Panegyrikers Themistios müssen die jährlichen Zahlungen eine beträchtliche Höhe erreicht haben. 3. Beschränkung des Handelsverkehrs unter scharfer römischer Kontrolle auf zwei Uferstädte. Allerdings war das Interesse des Reichs an dem Bestehen guter Handelsbeziehungen zu den Goten kaum geringer als umgekehrt. Möglicherweise müßte dieser Punkt geradezu Athanarich gutgebucht werden. Ihm lag aus politisch-religiösen Gründen an der Drosselung der römischen Infiltration, nicht zuletzt an der Verunmöglichung des Missionswerks Wulfilas und der übrigen christlichen Glaubensboten auf gotischem Gebiet.

Es ist undenkbar, daß Valens den kaum geschlossenen Frieden durch kriegerisches Eingreifen zugunsten Frithigerns gleich gebrochen haben sollte. Viel eher hätten ihn Athanarichs und der übrigen gotischen Gaukönige Christenverfolgungen, die an einzelnen Stellen zu verdammenswerten Ausschreitungen führten, dazu veranlassen können. Davon war aber keine Rede. Hielt Valens sich in diesem Punkt an die Abmachungen von Noviodunum, so wird er diese um des zu ihm geflüchteten Frithigern willen noch viel weniger gebrochen haben.

Vor 367 kann der Zwist zwischen den gotischen Führern das Eingreifen des Kaisers aber auch nicht herbeigeführt haben. In diesem Jahr begann Valens seinen Präventivkrieg gegen die Goten. Längere diplomatische Verhandlungen waren dem vorausgegangen. Athanarich, von Valens des Bruches des ‚foedus' wegen der Unterstützung seines Throngegners Prokopios beschuldigt, hätte die Herausforderung eines Überfalls durch römische Truppen auf Seiten Frithigerns zu seiner Entlastung anzuführen gewiß nicht unterlassen. In den in diesem Punkt sehr genauen Berichten der zeitgenössischen Chronisten wird dergleichen aber nicht erwähnt.

Es verbleibt also nur die Zeitspanne der drei Jahre des römischen Gotenkrieges von 367—369, innerhalb deren die kriegerische Auseinandersetzung Frithigern — Athanarich angesetzt werden kann.

Betrachten wir nun den Verlauf der kriegerischen Ereignisse während dieser drei Jahre, über den genügend Nachrichten vor-

liegen[6]), so läßt sich der Zeitpunkt des Kampfes zwischen den beiden Gotenkönigen mit voller Sicherheit bestimmen. Es war der Sommer des Jahres 369.

Die Ereignisse haben sich folgendermaßen abgespielt[7]).

Von einem, von dem Westgotenvolk offenbar auf gemeinsam erbrachten Thingbeschluß unter der Führung des zum obersten Volksführer (‚iudex') bestimmten Herzogs Athanarich geplanten Generalangriff (366)[7a]) auf seiner Rückfahrt zur syrischen Front benachrichtigt, setzte Valens von dem persischen Kriegsschauplatz die entbehrlichen Regimenter, Fußvolk und Reiter, gegen die in der heutigen Walachei, Moldau, Bessarabien und westlich bis tief nach Siebenbürgen (mindestens bis zur Marosch-Linie) hinein wohnenden Westgoten (Therwingen) in Marsch. Bevor das starke Truppenaufgebot seinen Aufmarsch vollendete, gab es ein unvorhergesehenes Zwischenspiel. Mehrere Reiter- und Infanterieregimenter wurden auf dem Durchmarsch durch Konstantinopel von Prokopios, einem weitläufigen Verwandten Kaiser Julians, für seine Aufwerfung zum Thronprätendenten gewonnen. Andere Heeresabteilungen, die aus der Diözese Thrakien zu ihren Sammelplätzen zogen, meuterten ebenfalls. Schließlich gewann Prokopios durch Verhandlungen mit Athanarich noch eine Verstärkung von 3 000 ausgewählten gotischen Mannschaften. Diese kamen in dem ausbrechenden Bürgerkrieg aber nicht mehr zum Einsatz, weil Valens in raschem Handeln Prokopios gefangennehmen und am 27. 5. 366 hinrichten lassen konnte.

Die Beteiligung der Athanarich-Goten an der Unternehmung des Prokopios gab für Valens endgültig den Ausschlag für die Durchführung des geplanten Präventivkrieges, für den schon im Winter 366/67 Vorbereitungen großen Ausmaßes getroffen wurden. Der Kaiser selbst brachte die Wintermonate in Frontnähe, in dem mösischen Marcianopolis zu. Mit dem Übergang über die Donau auf einer

---

[6]) Ammianus Marcellinus XXVII, 5, 1 ff. (bes. ausführlich); Zosimos IV, 10 f.; Eunapios (Excerpta Historica IV, 80, 11 ff. ed. Boissevain). Die Texte in deutscher Übersetzung bei Wilhelm Capelle, Das alte Germanien. Die Nachrichten der griechischen und römischen Schriftsteller (Volksausgabe 1937), 346 ff.

[7]) Vgl. auch Patsch, a.a.O., 41 ff., Constantin C. Diculescu, Die Wandalen und die Goten in Ungarn und Rumänien (1923), 32 ff., Ludwig Schmidt, Gesch. der germanischen Stämme, Die Ostgermanen [2]1934, 238ff., Kurt Dietrich Schmidt, Die Bekehrung der Ostgermanen zum Christentum I 1939, 239 ff. Heinz Eberhard Giesecke, Die Ostgermanen und der Arianismus (1939), 62 ff.

[7a]) Ammian XXVI, 6, 11: „... gentem Gothorum, ea tempestate intactam ideoque saevissimam, conspirantem in unum ..."

Schiffsbrücke bei Transmarisca — Constantiniana Daphne, gegenüber dem heutigen Tutrakan/Turtucaia, begann im Frühjahr 367 der Einmarsch in gotisches Gebiet, dem Namen nach gegen Athanarich (in quem . . . ob auxilia missa Procopio dudum Valens commoverat signa[8]). In diesen Gegenden der heutigen Großen Walachei ist, wie sich aus Radu Vulpes Grabungsergebnissen erschließen läßt, das Herrschaftsgebiet Frithigerns anzusetzen, während der Kern des Athanarich-Gaues in der heutigen mittleren Moldau zu suchen ist (vgl. die Kartenskizzen S. 40f.). Athanarich hatte vor dem drohenden Einmarsch des Feindes die Taktik der ‚verbrannten Erde' angeordnet und die gesamte Wohnbevölkerung in die unwegsamen transsylvanischen Alpen zurückgezogen. So ging Valens' Stoß ins Leere. Am 25. September 367 ist der Kaiser — offensichtlich bei der Zurücknahme der Truppen über die Donau — wiederum in Durostorum/Silistria nachzuweisen. Die Truppenverbände waren nach langen, ermüdenden Märschen zurückgenommen und auf dem römischen Boden Mösiens in die Winterquartiere geführt worden.

Das Jahr 368 begann mit Riesenüberschwemmungen der Donau. Sie machte das Übersetzen über den Strom — der bei solchen Gelegenheiten einem entfesselten Meere gleicht — unmöglich. Valens hatte den Operationsplan geändert und seine gesamte Truppenmacht in der mittleren Dobrudscha etwa auf der Linie Axiopolis-Tomi (Cernavoda-Konstantza) zusammengezogen. Da die Donauüberschwemmungen das Donaudelta in ein zweites Meer verwandelt hatten, war an ein Übersetzen nicht zu denken. Um durch das Stilliegen der Truppen nicht Disziplinlosigkeit und Aufsässigkeit aufkommen zu lassen — es ist eine alte Erfahrung, daß Untätigkeit militärischer Verbände leicht zur Brutstätte böser Gedanken wird —, ließ Valens von den Truppen zwischen Axiopolis (Cernavoda) und Tomi (Konstantza) jene gewaltige Befestigungsanlage anlegen, deren Reste als ‚Trajanswall'[9]) auf der Fahrt von Bukarest zum Donauhafen Konstantza bis heute mit freiem Auge gesichtet werden können. Die Annahme ist nicht grundlos, daß als Gegenmaßnahme auf gotischer Seite zu gleicher Zeit der ‚Südwall' Athanarichs geschaffen wurde; der rumänische Archäologe Radu Vulpe hat in den Jahren 1948—1951 durch sorgfältige Geländearbeit dessen Verlauf festgestellt und in

[8]) Ammian XXXI, 3, 4.

[9]) Karl Kurt Klein, Vallum Traiani (Festschrift Jax = Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft III 1955, 103 ff.) bzw. Römische und gotische Wallanlagen, s. oben Anm. 4.

einer 1957 in s'Gravenhage erschienenen Schrift genau geschildert[10]). Der Wall setzt am östlichen Vorsprung der transsylvanischen Alpen etwa an dem mittleren Laufe des Sereth ein und verläuft ungefähr auf der Linie der Grenze zwischen den ehemaligen Fürstentümern

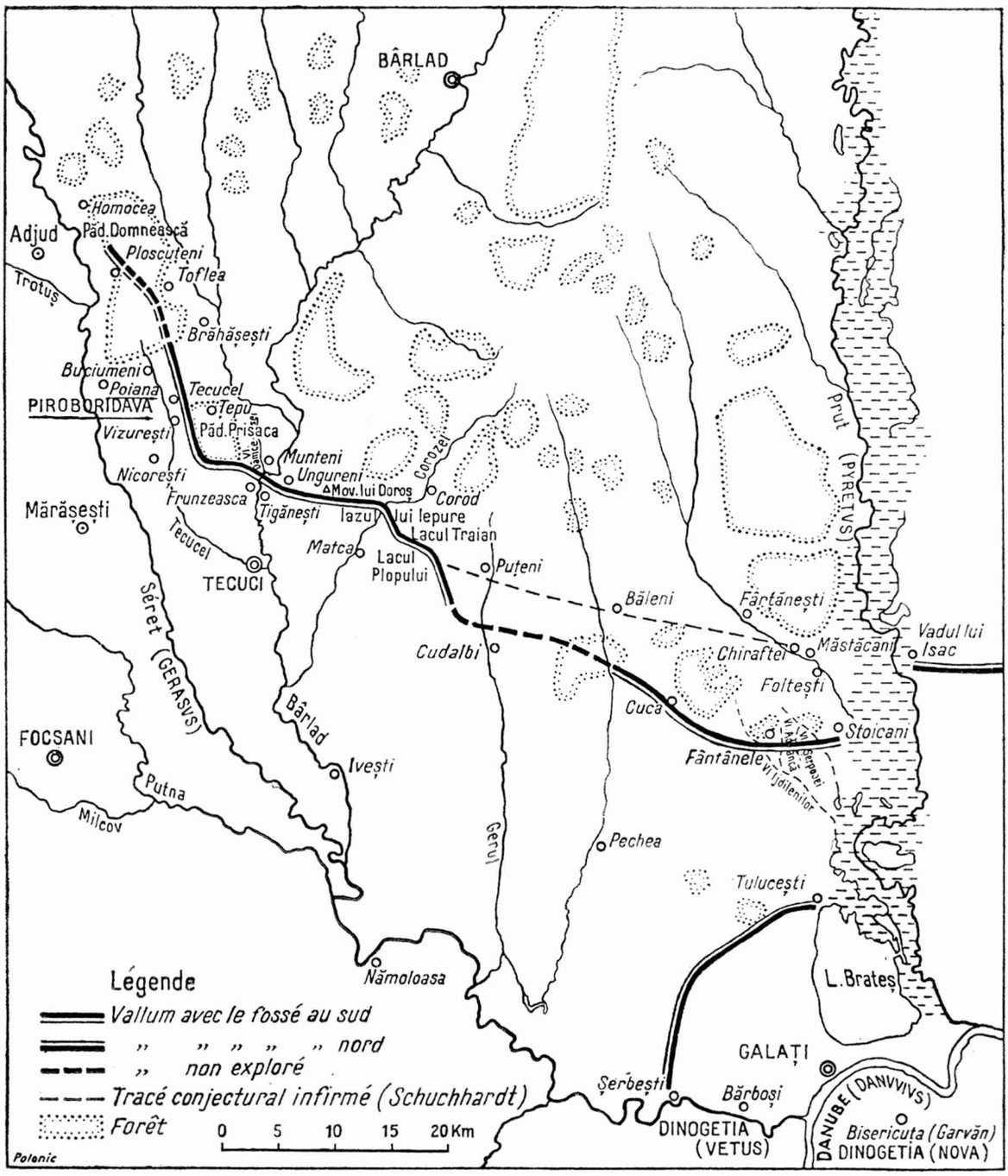

Abb. 1: Der Verlauf des Athanarich-Walles nach den Grabungen Radu Vulpes

[10]) Radu Vulpe, Le Vallum de la Moldavie Inférieure et le 'Mur' d'Athanaric (1957), S. 11 ff.

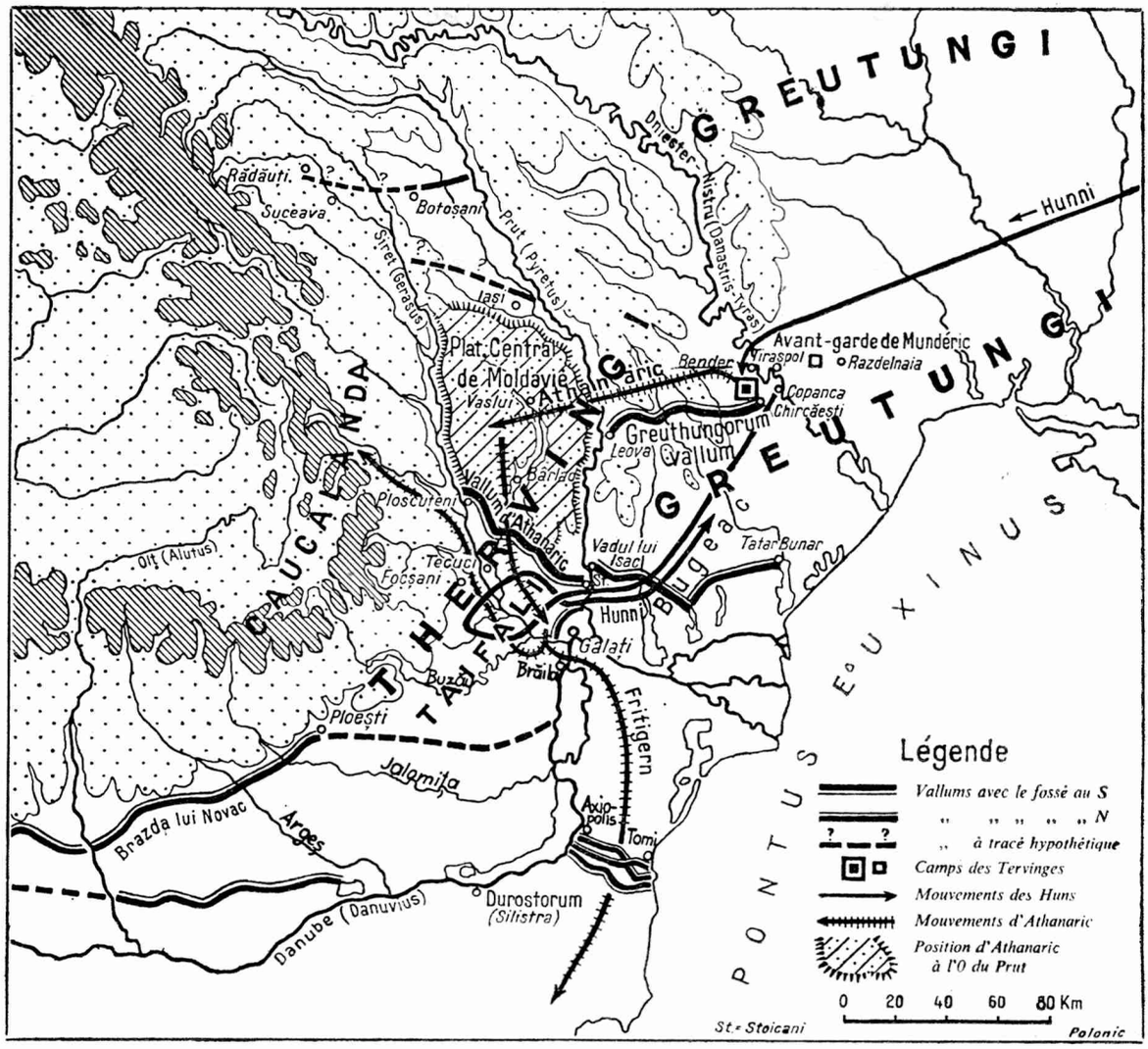

Abb. 2: Athanarichs moldauisches „Festungsreduit" und die gotisch-hunnischen Kriegshandlungen der Jahre 375/76 (nach Radu Vulpe)

der Moldau und Walachei, welche die kürzeste Verbindungslinie zwischen den Karpaten und dem Schwarzen Meer darstellt und noch während des 1. Weltkrieges eine der Hauptbefestigungslinien Rumäniens war. Er beginnt, wie erwähnt, am mittleren Lauf des Sereth auf der Höhe der Stadt Adjud, verläuft im großen in west-östlicher Richtung und läuft bei Stoicani unweit der Pruthmündung nördlich der Stadt Galatz am westlichen Ufer des Pruth aus. Nach den Feststellungen Vulpes ist dieser Wall, der wenige Jahre später bei der Abwehr der Hunnen nochmals zum Tragen kommen sollte, von einem von ihm als stark angenommenen Arbeiteraufgebot in Eile aufgeworfen worden. Er riegelte das Bergland der mittleren Moldau, Athanarichs natürliches Festungsreduit, mit seinen tiefeingeschnittenen nord-süd-

lich verlaufnden unwegsamen bewaldeten Quertälern gegen Einbrüche vom Süden her wirksam ab.

So kam es nach der durch die Naturgewalten erzwungenen Waffenruhe des J. 368 im folgenden Jahr (369) zu Kampfhandlungen, denen der folgende neue Operationsplan des Kaisers zugrunde gelegen zu haben scheint. Die in der Dobrudscha versammelte Heeresmacht wurde anfang Juli 369 — wiederum auf einer Schiffsbrücke — über den Strom gesetzt. Errichtet war sie bei Noviodunum/Isaccea, dem letzten Admiralshafen der römischen Donauflottille vor der Deltagabelung des Flusses. Die Reiterei wurde zu einer umfassenden Zangenbewegung zunächst in Richtung Greutungen (Ostgoten) im heutigen Bessarabien und den östlich anschließenden Gebieten in Marsch gesetzt (Diversionsmanöver). Den zweiten Zangenarm scheinen Truppenverbände gebildet zu haben, mit denen Frithigern von Süden und Südwesten her die Operationen des Kaisers unterstützte. Wenn nicht alles täuscht, hat Athanarich damals seine Hauptmacht an der Südwestfront (gegen Frithigern) eingesetzt und den Hauptstoß der Römer im Osten nur hinhaltend abzufangen versucht. Darüber berichtet Ammian XXXVII, 5, 6, Valens habe den ihm nur mit kleineren Verbänden entgegentretenden Athanarich ‚durch Furcht vor letzter Vernichtung' zur Flucht genötigt und sei dann wiederum in das mösische Marcianopolis zurückgekehrt (Postque leviora certamina Athanaricum ea tempestate judicem potentissimum ausum resistere cum manu, quam sibi crediderat abundare, extremorum metu coegit in fugam, ipseque cum omnibus suis Marcianopolim redivit).

In diesem operativen, räumlichen und zeitlichen Zusammenhang haben sich die Kämpfe zwischen Athanarich und den römischen Hilfskräften des Frithigern abgespielt, in deren Verlauf Frithigern sich mit den Römern als der Stärkere erwies. Die Geländeuntersuchungen Radu Vulpes setzen uns in den Stand, einiges über die räumliche Verteilung der westgotischen Völkerschaften zu dieser Zeit auszusagen. Wir deuteten schon an, daß Frithigerns Gaugebiet etwa in der heutigen Großen Walachei, das des Athanarich in der unteren und mittleren Moldau zu suchen sei. Der Übertritt der thrakischen Truppen Roms auf gotisches Gebiet konnte vom Süden her also unmittelbar im Heimatgau Frithigerns erfolgen, in welchem auch Wulfila seine größten Missionserfolge erzielt zu haben scheint. Dadurch war der Konversion zunächst des Frithigerngaues, dann des gesamten westgotischen Volkes, soweit es 376 Frithigern auf römischen Boden folgte, der Boden bereitet. Entgegen früheren Meinungen hat Vulpe das

Wohngebiet der Taifalen, eines stets im Zusammenhang mit den Therwingen (Westgoten) genannten gotischen Teilstammes, den man früher im Westen, etwa im heutigen Banater Bergland oder in Siebenbürgen suchte, mit einleuchtender Begründung in die moldauisch-walachische Tiefebene ins Vorfeld der heutigen Häfen Braila und Galatz am großen Donauknie gesetzt. Als Zentrum der Athanarich-Stellung gegen die nach dem plötzlichen Zusammenbruch des Ostgotenreichs Ermanarichs 375/376 von Osten her vordringenden Hunnen wies Vulpe das moldauische Bergland zwischen Pruth und Sereth etwa von der Serethmündung bis zur nördlichen Steilstufe bei Barnova und Repedea nach, wo eine leichter zu überwindende West-Ostfurche zwischen Pruth und Sereth in der Streichrichtung Jassy-Roman — Pascani liegt[11]). Für das bei Ammian als ‚genitalis terra' des Athanarich bezeichnete ‚Kaukaland' bleibt — wie schon die ältere Forschung richtig vermutete — nur das Gebiet Südostsiebenbürgens und der östlichen oder südöstlichen Abhänge der Karpaten übrig.

II.

Aus den oben geschilderten räumlichen und zeitlichen Verhältnissen läßt sich über die Ursachen des Auseinanderbrechens der Volkseinheit unter den Westgoten gelegentlich des Hunneneinfalls einiges wenn auch nicht mit letzter Sicherheit, so doch mit großer Wahrscheinlichkeit aussagen.

Zum Verständnis der zeitgenössischen Chronisten und ihrer Nachrichten ist allerdings auch ein Blick auf die bei den Goten und im besonderen den Westgoten (Therwingen) herrschenden Sozialverhältnisse erforderlich[12]). Im Gegensatz zu den Ostgoten (Greutungen), in deren Riesenreich zwischen Dnjestr und dem großen Donbogen sich im ausgehenden 3. und im 4. nachchristlichen Jahrhundert eine straffe Königsherrschaft herausgebildet hatte, fehlte den Westgoten die gemeinsame staatliche Spitze. Sie unterstanden einer Vielheit von Gaukönigen (Herzögen, principes). Dieser gesellschaftspolitisch scharf betonte Gegensatz zwischen Ost- und Westgotentum ist kaum alten Datums gewesen. Er dürfte sich wesentlich nach dem

---

[11]) Ebenda S. 44 ff., vgl. dazu Klein, Wallanlagen, S. 18.

[12]) Ludwig Schmidt, Die Ostgermanen², 1934, S. 243 ff. Jan de Vries, Die geistige Welt der Germanen (1943), über Sippenbindung und Sippenlockerung, S. 39 ff. (Kap. „Die gebundene Freiheit").

J. 271 (bzw. 258) herausgebildet haben, als Kaiser Aurelian seine Legionen aus der Dacia antiqua zurücknahm und diese nur 150 Jahre lang gehaltene vorgeschobene Bastion des Reichs vor dem Ansturm der (gotischen) „Barbaren" räumte. Damit erschloß sich den rund hundert Jahre früher vom Norden her entlang der Flußmündungen des Dnjestr und Don in das Schwarzmeergebiet eingedrungenen Goten Lebensraum im Westen. Sie hatten sich ihn durch ununterbrochene Einfälle nach Dazien mit Waffengewalt erkämpft. Anders als in den endlosen Ebenen Südrußlands am Schwarzen Meer war das erdkundliche Profil des neuen Wohngebiets. An das ebene Gebiet der Walachei und Südmoldau — die Fortsetzung der großen russischen Tiefebenen — schloß sich in der mittleren und nördlichen Moldau bewaldetes Bergland, im Westen das bis zu 2500 m aufragende Randgebirge der transsylvanischen Karpaten und innerhalb derselben das bergige Hochland der siebenbürgischen Beckenlandschaften. So wie die geographische Gestaltung ihrer Halbinsel die alten Griechen in stammliche Gliederungen und staatliche Kleinräume hineinzwang, hat die unterschiedliche geographische Gestaltung seines Wohngebietes die politische Einheit des Westgotentums verhindert und die Herzoggewalt („Königsherrschaft") zahlreicher Kleinkönige (Gaukönige) hervorgerufen, von denen uns als Zeitgenossen des Athanarich und Frithigern viele sogar namentlich bekannt sind, so Wingurich, Atharid, Alaviv, Rothesteus u. a.

In Form einer losen Überdachung dieses Kleinkönigtums bestand aber eine — wenn auch lockere — Gemeinbildung des ganzen Stammes wohl durch die Einrichtung des Things[12a]), denn von den römischen und griechischen Chronisten werden die Therwingen (Westgoten) als staatliche Einheit, ein politisches Ganzes, als c i v i t a s betrachtet. Diese Gemeinschaft sehen wir nicht nur in ihren einzelnen Teilen, sondern in Krieg und Frieden auch als Einheit handelnd. So übten nach dem Hunneneinbruch des J. 375 zuerst Athanarich, nach dem Übertritt des Volkes auf römischen Boden Frithigern als Heerführer die einheitliche Herrschgewalt aus. Auch die Christenverfolgungen der J. 348 und 369—375 haben unter einheitlicher Leitung durch einen ‚frevlerischen, gottesschänderischen iudex', worunter wir zweifellos Athanarich zu verstehen haben, stattgefunden. In dieser obersten Betrauung durch die Volksversammlung (das Thing) ist wohl die Ursache dessen zu suchen, daß Athanarich den Titel eines

[12a]) Georg K a u f m a n n in der Zeitschrift f. Altertum 1883, Bd. 27, 257, Anm. 1.

Königs (Kleinkönigs, gotisch reiks) zurückwies und — nicht etwa aus Bescheidenheit! — ‚iudex' genannt werden wollte[13]). (Bei Ammian heißt er ein, ‚iudex potentissimus', bei Ambrosius, De Spiritu Sancto, ‚iudex regum').

Wir dürfen annehmen: Als Führer des Gesamtvolkes hat Athanarich auf Thing-Beschluß den Titel ‚iudex' [regum] geführt und als solcher die Christenverfolgung geleitet. Sein Rivale Frithigern, der die Obergewalt des heidnischen, ‚nationalistischen' ‚Reaktionärs' Athanarich anzuerkennen nicht geneigt war, flüchtete vor ihm auf römisches Gebiet. Daß er von dort in Begleitung römischer Truppen zurückkehren und auf römischer Seite in den Kampf gegen den Beauftragten des eigenen Volkes eingreifen konnte, muß schwerwiegende Gründe gehabt haben. Über die auch sonst vermerkte überheblich-individualistische Ichbezogenheit germanischer Gefolgsherren hinaus, die im Germanentum Fehden ohne Ende verursacht hat, spielen in der Rivalität Frithigern-Athanarich besondere Gründe mit. Sie haben ihre Ursache in dem Vordringen der neuen Glaubensform des Christentums im gotischen Volk[13a]), man könnte auch sagen, in der Missionstätigkeit Wulfilas. Ich habe an anderer Stelle anzudeuten versucht, mit welch großen staatlichen Mitteln Wulfila als griechischer (römischer) Reichsbischof sein Bekehrungswerk unter den Goten im unmittelbaren Auftrag des Kaisers und der Reichskirche ausübte[14]). Wir können das in Analogie zur Tätigkeit des Inders Theophilos als Reichsmissionar, über die wir aufs beste unterrichtet sind[15]), ohne die Besorgnis, eine geschichtliche Parallele in

---

[13]) Themistios, Or. X (Ἐπὶ τῆς εἰρήνης Οὐάλεντι): Ammian XXVII, 5, 6 und XXXI, 5, 4; Georg Waitz, Über das Leben und die Lehre des Ulfila, 1840, 15; got. thiudans für das griech. βασιλεύς in Wulfilas gotischer Bibel Matth. 5, 35; 11, 8; 25, 40; 27, 11; Joh. 6, 15. Zum Gesamtproblem Vulpe, Le Vallum, S. 40, Anmerkung.

[13a]) Unrichtig beurteilt diese Verhältnisse Kurt Dietrich Schmidt, Die Bekehrung der Ostgermanen zum Christentum, 1939, 256, richtig Jac. Zeiller, Les origines chrétiennes dans les provinces danubiennes, 1918, 423 ff.

[14]) Karl Kurt Klein, Die Dissertatio Maximini als Quelle der Wulfiliabiographie. Zeitschr. f. dt. Altertum 1951/52, Bd. 83, 239—271, bes. 267 ff. ders. Der Auxentiusbrief als Quelle der Wulfiliabiographie, Zeitschr. f. dt. Altertum 1952/53, Bd. 84, 99—152, bes. S. 139 ff.

[15]) Migne, Part. Graeca Bd. 65, 455—638 passim (Philostorgios); Louis Duchesne, Histoire anciennce de l'église II, 277; Adolf Jülicher in: Pauly-Duchesne, Histoire ancienne de l'église [3]II (1908), 277, 307 u. ö. Adolf Jülicher in: Pauly-Wissowa RE Va 1934, 2167—68; Jos. Bidez, Julian der Abtrünnige, 1940, 42 ff., 75, 119 f. u. ö.

ihrer Beweiskraft zu überschätzen, mit Bestimmtheit behaupten. Beide Missionsbischöfe wandten sich mit ihrem Bekehrungswerk nicht vor allem in breiter Streuung an das gemeine Volk; sie suchten vorerst die führenden Persönlichkeiten, Wulfila also die westgotischen Gaukönige, für sich zu gewinnen. Nicht anders ist es bei der mittelalterlichen Bekehrung der germanisch-deutschen und auch der nichtdeutschen Völker des europäischen Ostens zugegangen. Den stärksten Erfolg scheint Wulfila im Gaugebiet des Frithigern und bei Frithigern persönlich erzielt zu haben. Bei Sokrates lesen wir, daß Wulfila nicht allein die Untertanen Frithigerns, sondern auch die des Athanarich „das Christentum lehrte": „So zog Athanarich, weil die Religion der Väter dadurch verletzt würde, viele der neuen Christen zur Strafe, so daß arianische Barbaren damals zu Märtyrern wurden"[16]).

Die Religion der Väter —: die aber war ein konstitutiver Teil der gotisch-germanischen Lebens- und Gesellschaftsordnung. Wie bei den übrigen Germanen war auch bei den Goten der König Vertreter und Träger des Volksheils (Königsheils), die Sippe die Trägerin der Gesellschaftsordnung[16a]). Es ist eine bekannte Erscheinung, daß in primitiven Verhältnissen die Sozialordnung von den Gemeinschaften der Familie, Großfamilie, Sippe, Groß-Sippe getragen wird. Das sichert nicht nur die Aufrechterhaltung einer strengen Rechtsordnung (Erbfolge, Blutrache), sondern es ist die in Krieg und Frieden bewährte und automatisch funktionierende Gesellschaftsform (im germanischen Bereich überschnitten und ergänzt durch die Einrichtung der nicht sippegebundenen kriegerischen „Gefolgschaft"). Der Sippenverband wahrt und gestaltet im Frieden die Rechtsordnung; im Krieg ist er zugleich Kampfverband. Welch entscheidende Wichtigkeit gerade diesem letzten Umstand im germanischen Heerwesen zukommt, lehrt ein Vergleich mit der so andersartigen römischen Heeresordnung. Der römische Legionär kämpfte in seinem Verband — wenn auch mit anderer Technik und Bewaffnung — etwa gleich dem friederizianischen Musketier im preußischen Heer: Jede Bewegung war eingedrillt, auf das Vorgehen in der Formation eingeübt und abgestellt. Die germanischen Kampfverbände, der ‚Eberkopf', beruhte

---

[16]) Sokrates IV, 33.

[16a]) Siehe oben Anm. 12, dazu die neueren religionsgeschichtlichen Forschungen um G. Dumézil, O. Höfler, Jan de Vries u. a. Karl Hauck, Lebensnormen und Kulturmythen in germanischen Stammes- und Herrschergenealogien. Saeculum 1955, Bd. 6, 186 ff.

auf den natürlichen Ordnungen der Sippe, in deren Reihen jeder Sippengenosse seinen angestammten Platz und die damit verbundenen Pflichten hatte. Das Ausscheiden aus der Sippe bedeutete nicht nur den Ausbruch aus einer Rechtsordnung, sondern durch das Ausscheiden aus der Kampfgruppe zugleich deren Schwächung und inordinatio. Das ist der Grund, warum die heidnischen Dorfgenossen den gotischen Christen Sabas — wovon seine Legende so ergreifend zu erzählen weiß[17]) — vor dem Zugriff der Verfolger trotz seiner geringen Herkunft immer wieder zu retten versuchen; was der auf das Martyrium erpichte Heilige freilich zurückweist.

Die Glaubensfreudigkeit der jungen Christen aller Bekenntnisse, Orthodoxe, Audianer und Arianer, äußert sich in einem religiösen Fanatismus, der den Tod nicht fürchtet, ihn als Zwischenstufe zum himmlischen Lohn in einem besseren Jenseits eher herbeisehnt, ja erzwingt. Diese heiligen Fanatiker setzten sich über die Bindungen des Rechtes, der Sippe und deren Gesellschaftsordnung blind hinweg, um ihrem religiösen Drang Genüge zu tun. Den auflösenden, die Volksordnung vernichtenden Tendenzen dieser Art mußte eine verantwortungsbewußte Führung, wie sie sich schon traditionsgemäß in dem Geschlecht des Athanarich, bereits bei seinem Großvater und Vater, gezeigt hatte, kraftvoll entgegentreten, sollte der überkommene Volksverband darüber nicht zu Bruch gehen; Volksführer von der Art Athanarichs sahen sich dabei oft vor Schwierigkeiten und schwere Entschlüsse gestellt. Weder Unbedachtsamkeit, noch Leichtsinn waren es also, die zur Verfolgung der gotischen Christen, Frithigern zur Flucht zu den Schutzherrn dieser Christen auf römisches Gebiet nötigten. Für den gotischen Heiden mit seinem Einbezogensein in die religiös-politische Bindung der Sippe war der König gottentsprossener Heilbringer und Friedensträger, Wahrer der Rechtsordnung im Frieden, Führer des Kampfverbandes im Kriege. Für den gotischen Christen war oberster Gefolgsherr der himmlische König Jesus. Dessen irdische Stellvertretung hatte der Kaiser in Konstantinopel inne. Mit welcher Unbedingtheit sich der Basileus als Schutzherr aller Christen auch außerhalb des Imperiums gab, erfahren wir eindrucksvoll aus dem berühmten Brief Konstantins des Großen an

---

[17]) Passio Sancti Sabae. Hg. von H. Delehaye, Analecta Bollandiana 31 (1912), 216 ff., die wichtigsten Stellen im griech. Wortlaut bei K. D. Schmidt, S. 220 ff. Dazu Giesecke, Ostgermanen, 64 ff.

den persischen Herrscher Schachpur II[18]). Wenn Athanarich, den Willen des Volksthings bestimmend und durchführend, gegen die Aushöhlung der gotischen Sippen- und Volksordnung durch Christen und Römlinge auftrat, so war das von seinem Standpunkt aus ein gebotener Versuch, das ‚Erbe der Väter' — wenngleich mit unzulänglichen Mitteln — und mit der überlieferten Volksordnung auch seine eigene Herrschaft als der zugleich priesterliche Agenden ausübende König zu wahren. Als beim Einbruch der Hunnen (375) seine Feldherrn Munderich und Lagariman, die das gotische Heer am Greutungenwall jenseits des Dnjestr gegen die Hunnen führten, dann auch er selbst mit den Resten des Heeres von den fremden Eindringlingen so geschlagen wurde, daß er sich als ‚König ohne Heil' nur durch eilige Flucht in sein moldauisches ‚Festungsreduit' vor der Vernichtung retten konnte, da gewann die im Volk schon lange schwelende Widersetzlichkeit feste Gestalt. Sie war genährt worden durch Auswüchse der Christenverfolgungen, sicherlich auch durch die freier Männer unwürdige Robotarbeit an der Aufwerfung des Schutzwalles im Süden von Athanarichs Stammesgebiet, durch den Mangel an Lebensmitteln, die leiblichen und seelischen Wirkungen der erlittenen Niederlagen und nicht zuletzt durch die Erkenntnis dessen, daß Athanarichs Verteidigungsmaßnahmen nur sein eigenes, engstes Stammesgebiet gegen den Einbruch der Hunnen schirmten, indessen weite Gebiete anderer westgotischer Gaukönige in der südlichen Moldau, der Großen Walachei und in Siebenbürgen dem Zugriff der Feinde preisgegeben blieben. Die Unzufriedenheit steigerte sich zum Bruch. Der Christengott war offenbar der stärkere, Athanarichs heidnische Glaubensform brüchig. Frithigerns auf Rom bzw. Konstantinopel gesetztes Vertrauen bot sich als die politisch richtige Sicht an. Dem Volk blieb nur die Wahl zwischen der Unterwerfung unter die hunnischen Barbaren oder unter die einem Teil der Jungmannschaft vom Kriegsdienst her ohnedies nicht unbekannte römische Hoheit. Da entschloß sich der Großteil des Volkes in Verzweiflungsstimmung, Frithigern auf römisches Gebiet zu folgen und auf Reichs-

[18]) Eusebios, Vita Constantini, hier zit. nach Valentin Thalhofers Übersetzung in der „Bibliothek der Kirchenväter" (Ausgewählte Schriften des Eusebius Pamphili, II. Band), Kempten 1880, IV. Buch, 8—14, S. 183 ff. („Konstantins Schreiben an den Perserkönig ... zugunsten der Christen in dessen Reich"), dazu Hermann Dörries, Konstantin der Große (Ausgabe Urban-Bücher 29), Stuttgart 1958, S. 95 f.

boden ein ‚domicilium remotum ab omni notitia barbarorum' zu suchen Die Schwere dieses Entschlusses beleuchtet Jordanes, wenn er in seinen ‚Getica' berichtet, der Beschluß, Gesandte zum römischen Kaiser mit der Unterwerfungsbotschaft und der Bitte um Aufnahme ins Reichsgebiet zu entsenden, sei nach langer Beratung (‚diuque cogitantes'), aber schließlich auf einhelligen Beschluß (‚communi placito'), gefaßt worden[19]).

Daß unter diesen Gesandten dem Bischof Wulfila, der einerseits unter den gotischen Christen höchstes Ansehen genoß, anderseits zum Kreis der den Kaiser beratenden arianischen Reichsbischöfe gehörte, eine führende Rolle zukam, wird von Sozomenos ausdrücklich bestätigt. Er berichtet ausdrücklich, W u l f i l a , der Bischof des Volkes, habe die Bittgesandtschaft der Goten an das römische Hoflager geführt[20]). Die tragische Schwere der Ereignisse, das furchtbare Schicksal des Auseinanderbrechens einer volkhaften Gemeinschaft, mag diese im Westgotentum damals auch nur locker gefügt gewesen sein, kommt weder in den zeitgenössischen Berichten, noch in den Darstellungen unserer Zeit genügend zum Ausdruck. Carl Patsch meinte: „Gotenkolonien bestanden bereits südlich der Donau, Valens hatte Frithigern unterstützt, Kaiser und Bittsteller waren Glaubensgenossen. Dem demütig vorgetragenen Ansuchen wurde alsogleich (!) entsprochen, da sich das schon seit geraumer Zeit menschenbedürftige Reich aus der Aufnahme mannigfache Vorteile versprach. Diesseits des Sereth, vermutlich bei Durostorum, dem heutigen Silistria, das wie Tutrakan an einem Donautore liegt, übersetzten die Auswanderer unter Frithigern und Alaviv im Herbst 376 in überstürzter Eile und in solcher Menge die Grenze, daß eine Zählung unmöglich war"[21]).

So einfach haben sich die Geschehnisse allerdings nicht zugetragen, Barbarengemeinschaften größeren oder kleineren Ausmaßes waren, freiwillig oder gezwungen, von den römischen Behörden zu Umsiedlungen und biologischen Aufforstungen der alten Bevölkerung im Lauf der Zeiten zwar mehr als einmal herangezogen worden. Hier handelte es sich aber um die Übernahme eines ganzen Volkes, das

---

[19]) Jordanes, De origine actibusque Getarum, ed. Mommsen, Mon. Germ. Hist., Auct. Ant. V, 1, cap. XXV, 131.

[20]) Sozomenos VI, 37 („Diese Gesandtschaft <sc. an Kaiser Valens> habe Wulfila, der Bischof des Stammes geführt").

[21]) P a t s c h SBWien 208, 2, S. 62. Darstellung des Donauüberganges und seiner Folgen: Ammian XXXI, 4, 1 ff. R. V u l p e setzt den Übergang bei dem heutigen Braila an (vgl. oben Abb. 2).

sich überdies in der Erfüllung seiner Föderatenpflichten in letzter Zeit wenig zuverlässig erwiesen hatte, das außerdem als kriegerisch wild, übermütig und hochfahrend galt[22]). So werden wir eher dem Bericht des Eunapios Glauben schenken, wonach am kaiserlichen Hof angesichts der Schwere der zu fällenden Entscheidung im Kronrat ein heftiger Widerstreit der Meinungen entstand, ehe Kaiser Valens, gedrängt von den Hofbischöfen und seinen militärischen Beratern, den Entschluß faßte, den Goten den Übertritt ins Reich zu gestatten, soferne sie den Übertritt waffenlos vollzögen und der Donauübergang in geordneten Formen vor sich gehe. Eunapios hebt ausdrücklich hervor, daß die ‚Nebenregierung' des Kaisers, die einen starken Einfluß auf ihn hatte und in der Hauptsache aus den arianischen Hofbischöfen (darunter auch Wulfila) bestand, die Entschließung des Kaisers bewirkt habe. Es ist auch durchaus glaubhaft, daß militärische Überlegungen, die Schwierigkeiten der Heeresergänzung und ihrer Finanzierung, seinen Entschluß mitbestimmten. Die Goten übernahmen jedenfalls die Verpflichtung, dem Reich Rekruten zu stellen und an der Reichsverteidigung mitzuwirken. Was die Überschreitung der Donau als Reichsgrenze anlangt, so waren sie damit einverstanden, die Waffen abzuliefern und den Limes erst nach Stellung von Geiseln in Ordnung zu überschreiten. Eunap: Von Antiocheia aus, wo sich das Hoflager des Kaisers befand, erging Befehl, zuerst die Menschen höheren Alters aufzunehmen und in die römische Provinz überzuführen, um sie als Geiseln in sicherer Hut zu halten, „dabei aber auf der Stromwacht zu bleiben und die wehrfähigen Männer nicht eher überzulassen oder ihnen Schiffe für die Überfahrt zu stellen, ehe sie die Waffen abgegeben hätten und wehrlos herüberkämen".

Nicht als Bedingung, aber als Wunsch des Kaisers ist damals vereinbart worden, das übertretende Volk der Westgoten solle das Christentum (in der vom Kaiser geforderten arianischen Glaubensform) aufnehmen und damit den entscheidenden Wechsel seiner bisherigen Lebensform einleiten.

Viele Umstände spielten zusammen, die vertraglich ausbedungene geordnete Überführung zu vereiteln und aus den zur Wahrung aller tragbaren Anordnungen bereiten Goten eine Masse wilder Empörer zu machen, ein Volk im Aufruhr, das die blühendsten Provinzen des Reichs mit Mord, Brand und Plünderung überzog und an den Rand

[22]) Eunapios, Exc. Hist. I, 595, 9 ff.

des Verderbens brachte[23]). Der Damm des Donaulimes, welcher der Flut der Barbaren so lange Zeit hindurch standgehalten hatte, war an einer seiner empfindlichsten Stellen freiwillig geöffnet worden. Durch das aufgerissene Tor ergossen sich die Fluten vor Barbarenhorden ins Reich und brachten es wenige Jahre danach bei Adrianopel (i. J. 378) zu Fall.

III.

Der Lebensweg der beiden Rivalen Frithigern und Athanarich hat — wie angedeutet — schon wenige Jahre nach vollzogener Trennung einen dramatisch bewegten Verlauf genommen. Beide fanden schließlich ein tragisches Ende.

Dieser Abschnitt ihrer Lebensbahn fällt aus dem Rahmen unseres Themas. Er wird bei anderer Gelegenheit nachgetragen werden. Desgleichen soll ein vergleichendes Charakterbild der beiden Männer folgen, die zusammen mit Wulfila zu den faszinierenden Persönlichkeiten des an großen germanischen Führergestalten keineswegs armen konstantinischen Jahrhunderts gehören.

---

[23]) Ammian XXXI, 4, 6 ff., Karl Kurt Klein, Zur Vorgeschichte der Schlacht von Adrianopel. Anz. f. d. Altertumswissenschaft 1951, Bd. 4, 189 ff., ders., Kaiser Valens vor Adrianopel. SOF 1956, Bd. 15, 53—96.

Die Kirchenorte der Conversio Bagoariorum et Carantanorum

Methoden und Möglichkeiten ihrer Lokalisierung*)

Von THOMAS VON BOGYAY (München)

Die nachstehende, vorwiegend kritische Betrachtung wurde angeregt durch die Erfahrungen, die wir bei der Vorbereitung der Missionskarten der Ausstellung „Bayerische Frömmigkeit" gesammelt hatten. Trotz einer recht umfangreichen Literatur erwies sich die Geographie der frühmittelalterlichen Ostmission als höchst unsicher. Eine vollständige Neubearbeitung des Materials war freilich aus Zeitmangel nicht möglich, doch sind die meisten Lokalisierungs- bzw. Gleichsetzungsvorschläge kritisch geprüft worden[1]). Die Grenzen und einige bezeichnende Fehler der bis jetzt angewandten Methoden traten dabei besonders klar zum Vorschein. Sie sollen hier an Hand der Conversio Bagoariorum et Carantanorum aufgezeigt und besprochen werden. Denn dieses einzigartige Werk ist wohl die wichtigste Schriftquelle der Siedlungs- und Kulturgeschichte Pannoniens in der Karolingerzeit[2]). Nicht einmal die Urkunde über die große Schenkung König Ludwig des Deutschen an Salzburg (860 Nov. 20) kommt ihr gleich[3]). Die Conversio führt ja ausschließlich Siedlungen an, die als Kirchenorte schon gewisse Bedeutung erlangt haben müssen.

---

*) Ich bin zu besonderem Dank verpflichtet den Herren Professoren K. Finsterwalder, Innsbruck, J. Matl, Graz und dem Herrn Dozenten Gy. Décsy, Hamburg. Prof. Finsterwalder verdanke ich nebst anderen Auskünften eine ausführliche Analyse der ON Termperhc und Tening. Prof. Matl hat mich in einigen slawistischen Fragen, Dr. Décsy in allen ungarischen und mehreren slawischen lautgeschichtlichen Problemen beraten.

[1]) Die im Ausstellungskatalog „Bayerische Frömmigkeit — 1400 Jahre Christliches Bayern" (München, Schnell & Steiner, 1960) abgebildeten zwei Karten: „Bayern als Missionsherd" stellen die erste kartographische Fassung dar, nicht aber die endgültige, von den Mitarbeitern überprüfte und auf der Ausstellung gezeigte Ausführung.

[2]) Es wird die kritische Ausgabe von Milko Kos zitiert: M. Kos, Conversio Bagoariorum et Carantanorum. Laibach 1936 (Razprave znanstvenega društva v Ljubljani 11, Historični odsek 3).

[3]) MGH. D. reg. Karol. I, 2, No 102.

Mit Recht haben sowohl Deutsche und Österreicher, als auch Slowenen diese Quelle immer wieder herangezogen, um die Ausdehnung und die ethnischen Verhältnisse der von Priwina und seinem Sohn Kozel beherrschten Gebiete zu bestimmen. Da die Beständigkeit der meisten wichtigen Wohnstätten eine alte Erfahrung der Siedlungsforschung ist, glaubte man mit guten Gründen die Orte der Conversio mindestens zum Teil unter den heutigen Ortschaften wiederfinden zu können[4]).

Der Schwerpunkt und der größere Teil von Priwinas Herzogtum lag im heutigen Ungarn. Die ungarischen Forscher scheinen jedoch für die Conversio geringeres Interesse zu haben. Ihnen kommt es hauptsächlich auf die Klärung der vom landnehmenden Volk vorgefundenen Lage als Ausgangspunkt der späteren Siedlungs- und Volkstumsgeschichte an. Dazu eignet sich viel mehr die Ortsnamenforschung, die von der Gegenwart ausgehend mit den Mitteln der Sprachwissenschaft in die Vergangenheit der Siedlungen hineinzuleuchten sucht[5]).

Den politisch umstrittenen Grenzgebieten, wie Westungarn mit dem heutigen Burgenland, und Siebenbürgen, wurde freilich von verschiedenen Seiten her besondere Beachtung geschenkt[6]). Unlängst hat die österreichische Forschung den Ortsnamen des Burgenlandes

---

[4]) Die Literatur bis 1936 ist im Kommentar von M. Kos (passim) zusammengestellt. Die wichtigste neuere Literatur s. unten.

[5]) J. Melich, A honfoglaláskori Magyarország (Ungarn im Zeitalter der Landnahme) Budapest 1929. — St. Kniezsa, Ungarns Völkerschaften im XI. Jh. Budapest 1938 (Études sur l'Europe Centre-Orientale No 16). — Dasselbe Material wird auch von dem Slowaken Ján Stanislav bearbeitet in seinem Werk: Slovensky juh v stredoveku (Der slowakische Süden im Mittelalter). Turz-St. Martin 1948.

[6]) Uns interessiert hier nur das Burgenland. Die wichtigsten älteren Arbeiten sind: E. Moór, Zur Siedlungsgeschichte der deutsch-ungar. Sprachgrenze. Ungar. Jahrbücher IX, 1929, 41—67, 230—253. — W. Steinhauser, Die ON des Burgenlandes als siedlungsgeschichtliche Quellen. MIÖG XIV, 1931, 281—321. — E. Moór, Westungarn im Mittelalter im Spiegel der ON. Szeged 1936. — St. Kniezsa, Westungarische ON. Ungar. Jahrbücher XVII, 1937, 275—291. — Hier sei eine Abhandlung neueren Datums erwähnt: M. Horváth, Nyugati határvédelmünk stratégiai-taktikai jelentőségének néhány kérdése a XI—XII. században. (Einige Fragen der strategisch-taktischen Bedeutung unserer westlichen Grenzverteidigung im XI.—XII. Jh.). Hadtörténelmi Közlemények N. F. IV, 1957, 120—178. Diese überwiegend siedlungsgeschichtliche Untersuchung ist eine Dilettantenarbeit, die nichts Neues zu bieten vermag.

eine gründliche und ausführliche Untersuchung gewidmet[7]). So liegt nunmehr eine stattliche Reihe von mehr oder weniger wichtigen Beiträgen zur Besiedelung und Kultur des karolingischen Unterpannonien vor.

Da die Kirchenorte der Conversio wohl zu den bedeutenderen Siedlungen zählten, könnte man erwarten, daß die Ergebnisse der verschiedenen Forschungszweige in den meisten Fällen einander bestätigen. Man wird jedoch enttäuscht, fast nie begegnen sich die Wege der Historiker, die dem Schicksal der in den alten Quellen belegten Orte in Richtung Gegenwart nachgehen, und die der Ortsnamenforscher, die die Vergangenheit der heutigen Ortschaften so weit als möglich zurückverfolgen.

Betrachten wir die Arbeiten der Historiker, die sich eben um die Lokalisierung der Kirchenorte der Conversio bemühen, so fällt sofort auf, wie wenig sichere Ergebnisse erzielt worden sind. Die Kapitel 11 und 13 unserer Quelle berichten über die Weihe von insgesamt 30 Kirchen an 28 Orten in Unterpannonien[8]). Nur über drei Orte herrscht vollkommene Übereinstimmung. Bei Bettobia — Pettau — Ptuj beweist schon die Namenskontinuität das ununterbrochene Fortleben der heute noch bedeutenden Siedlung[9]). Im Falle von „ad Quinque Basilicas", im gefälschten Arnolfinum von 890/970—977 „ad V Aeclesias", hat die ungarische hochmittelalterliche Latinität den Namen Quinque Ecclesiae bewahrt und damit die Gleichsetzung Fünfkirchen — Pécs ermöglicht[10]). Die Lokalisierung von Mosapurc nach Zalavár aber stützt sich auf geographische und archäologische Beweise, sowie auf das Fortdauern des seltenen Adrianpatroziniums[11]).

Gegen die Gleichsetzung Salapiugin — Zalabér auf Grund der Etymologie des deutschen Namens der Karolingerzeit hat Schünemann Einwand erhoben. Er begründet seine Ansicht wie folgt: „Die

---

[7]) E. Kranzmayer - K. Bürger, Burgenländisches Siedlungsnamenbuch. Eisenstadt 1957 (Burgenländische Forschungen 36).

[8]) Die eingeschobene Randglosse mit der Nachricht von Nitrava (Neutra) (c. 11, ed. Kos 136, 6—8) bleibt außer Betracht.

[9]) Kranzmayer - Bürger, a.a.O., 218.

[10]) D. Simonyi, Pécs „Quinque Ecclesiae" nevének eredetéről. (Über den Ursprung des Namens „Quinque Ecclesiae" von Fünfkirchen) Antik Tanulmányok 6, 1959, 87—103, macht die altchristliche Herkunft wahrscheinlich.

[11]) Zusammenfassung des ganzen Problems: Th. v. Bogyay, Mosapurc und Zalavár. Eine Auswertung der archäologischen Funde und der schriftlichen Quellen. SOF XIV, 1955, 349—405.

große Umbiegung des Zalaflusses ... in deren Gegend das heutige Zalabér liegt, fällt zwar auf dem Kartenbild, besonders wenn es von größerem Maßstab ist, ohne weiteres in die Augen. Daß nun aber Zalabér die kontinuierliche Fortsetzung des alten Salapiugin darstellt, das seinen Namen nach irgend einer kleineren, in der Natur sichtbaren Umbiegung erhalten haben wird, ist hierdurch nicht zu beweisen, zumal da Zusammensetzungen mit Zala in jener Gegend sehr häufig sind[12])." Das Argument ist jedoch nicht stichhaltig. Die Windungen und Schleifen des Flusses, durch die Regulierung nur stellenweise, vor allem am Unterlauf beseitigt, treten in der Landschaft kaum in Erscheinung. Um so ausgeprägter ist das weite Tal mit den Hügelketten an beiden Seiten. Dieses hat aber in der Natur nur eine einzige, wirklich in die Augen springende Biegung, und zwar eben bei Zalabér, wo es sich plötzlich im scharfen Winkel nach Süden wendet. Die Lokalisierung von Salapiugin in diese Gegend bleibt daher so gut wie sicher.

Was die übrigen 24 Orte betrifft, sind die älteren Lokalisierungsvorschläge 1936 von M. Kos zusammengestellt, aus historischem Gesichtspunkt kritisch gewertet und teilweise ergänzt worden. Ernst Klebel unternahm, im Anschluß an H. Pirchegger, den zweifellos umfassendsten systematischen Versuch, die politische und Siedlungsgeographie der karolingischen Ostmark zu klären. Seine grundlegende Arbeit über die Ostgrenze des karolingischen Reiches, die jetzt in einer überarbeiteten Fassung von 1955 vorliegt[13]), wird heute noch als gültig betrachtet. Klebels Untersuchungen beruhen im Wesentlichen auf dem Studium der Landkarte, der historischen Geographie Ungarns von D. Csánki[14]) und des kirchlichen Schematismus. Er sucht vor allem nach ungarischen Ortsnamen, die lautlich an die der Karolingerzeit erinnern, und nach Patrozinien, die mit denen des 9. Jhs. identisch sind. An Klebels Arbeiten knüpfen auch die burgenländischen Forscher der Nachkriegszeit an, die sich mit dem früh- und hochmittelalterlichen Deutschtum des westungarischen Siedlungsraumes beschäftigen. Das Interesse von Alfred Ratz gilt

[12]) K. Schünemann, Die Deutschen in Ungarn bis zum 12. Jh. Berlin-Leipzig 1923, 26.

[13]) E. Klebel, Die Ostgrenze des karolingischen Reiches. Jahrbuch für Landeskunde von Niederösterreich N. F. XXI, 1928, 348 ff, und im Sammelband: Die Entstehung des deutschen Reiches. Darmstadt 1955 (Wege der Forschung 1), 1 ff.

[14]) D. Csánki, Magyarország történelmi földrajza a Hunyadiak korában (Historische Geographie Ungarns im Zeitalter der Hunyadi) II. und III. Budapest 1894 und 1897.

vornehmlich der kirchlichen Organisation und den Besitzverhältnissen. Fritz Zimmermann versucht sich dagegen in der sprachwissenschaftlichen Namensforschung[15]). Ihre Methode bleibt jedoch grundsätzlich die gleiche wie bei Klebel. Sie beruht auf der Überzeugung, daß die in den Quellen der Karolingerzeit belegten deutschen Ortsnamen von den Ungarn meist ebenso übernommen wurden, wie die slawischen, und auch die Kirchenpatrozinien fortlebten. Alle drei Forscher sind bemüht, ihre Lokalisierungen sehr richtig mit mehreren, verschiedenartigen Beweisen zu stützen, z. B. außer der Kontinuität des Namens auch mit der des Patroziniums oder mit geographischen Schlüssen, die aus der stellenweise itinerarartigen Erzählung der Conversio gezogen werden können.

In der Frage der Namenskontinuität hat aber der Sprachwissenschaftler das entscheidende Wort. Des Historikers Aufgabe ist es, für die Identifizierung der karolingischen Siedlungen als hochmittelalterliche oder moderne ungarische Orte andere, hauptsächlich ortsgeschichtliche Beweise beizubringen. In einigen glücklichen Fällen kann dazu auch die archäologische Bodenforschung beitragen.

Eben die ortsgeschichtliche Begründung der Gleichsetzung ist aber meist erstaunlich unzureichend. Man begnügt sich im allgemeinen mit den mageren Daten Csánkis, der ja keine Ortsgeschichten, sondern nur eine Topographie Ungarns im 15. Jh. zusammenstellte. An weitere Quellenforschung, geschweige Quellenkritik wird kaum gedacht. Die ortsgeschichtliche Forschung bleibt freilich auf der ungarischen Seite immer noch zurück hinter der der Österreicher, und hier ist auch die Quellenlage viel dürftiger. Dennoch gibt es eine Reihe von bedeutsamen, oft umfassenden und leicht zugänglichen Abhandlungen und Quellenpublikationen, die man hätte benützen sollen und können. Auf die Mängel der Klebel'schen Forschungen über Mosapurc — Zalavár ist hier[16]) schon ausführlich hingewiesen worden. Ebenso bedauerlich ist es aber, wenn ein anderer gewissenhafter und erfahrener Forscher, wie A. Ratz z. B., die Siedlungs-, Besitz- und Kirchengeschichte von Martinsberg und Umgebung erörtert, ohne die monumentale Ordensgeschichte der ungarischen Bene-

---

[15]) Die zusammenfassenden Arbeiten, die auch die früheren Aufsätze der Verf. verzeichnen, sind: A. Ratz, Pfarrnetzentwicklung und Karolingerzeit im südburgenländischen Raum. Eisenstadt 1950 (Burgenländische Forschungen 10). — F. Zimmermann, Die vormadjarische Besiedlung des burgenländischen Raumes. Eisenstadt 1954 (Burgenländische Forschungen 27).

[16]) SOF XIV, 1955, 396—399.

diktiner und die moderne Urkundenkritik herzuziehen[17]), und für die wegen ihrer herrlichen Kirche oft behandelte Abtei Ják immer noch die 1901 erschienene Monographie von N. Széchenyi als maßgebend betrachtet, obwohl ihr Verfasser in seine Quellensammlung bekanntlich selbst die plumpsten Fälschungen kritiklos aufnahm[18]). Noch bedenklicher ist das Verfahren F. Zimmermanns, der u. a. jedes Peter-, Martin- und Leonhardpatrozinium fast mechanisch für salzburgisch bzw. karolingisch erklärt, ohne sich um die wirkliche Kirchengeschichte des Gebietes zu kümmern.

Mit den Namensdeutungen, die bei Klebel und noch mehr bei Zimmermann eine führende Rolle spielen, begibt sich der Historiker auf ein Gebiet, wofür er wissenschaftlich nur ungenügend ausgerüstet ist. So tappt er fast immer im Dunkeln und kann nur durch Zufall das Richtige treffen. Klebel liefert dazu das beste Beispiel. Unter seinen zahlreichen, auf die Ähnlichkeit der Namensformen begründeten Gleichsetzungen erweist sich nur eine einzige als sprachwissenschaftlich vollkommen einwandfrei: der slawische ON Ablanza (Conversio c. 13, ed. Kos 140, 1), dem heute Ablánc, Name eines Baches und einer abgekommenen Ortschaft östlich von Güns, entspricht[19]). Da das slawische c im Ungarischen erhalten blieb und nicht durch t ersetzt wurde, ist auch darauf zu schließen, daß die Übernahme verhältnismäßig spät, etwa in der ersten Hälfte des 11. Jhs., erfolgte[20]). Die schon von Zahn vorgeschlagene Gleichsetzung Klebels kann umso mehr als durchaus wahrscheinlich gelten, als es sich um einen seltenen ON handelt und der ungarische Ort selbst

---

[17]) Ratz, a.a.O., 32—33, 61—62, zieht weittragende Schlüsse aus der nur einmal belegten und offenbar für Ruoz verschriebenen ON-Form Roz. Vgl. T. A. Szabó in: Magyar Nyelv LVI, 1960, 35, wo die Belegreihe allerdings unvollständig ist. Auch die früheste Erwähnung des ON fehlt: 1093 Ruozti. Die Theorien, die F. Zimmermann a.a.O., 103, auf die bei Ratz befindlichen Ansätze baut, gehören zu den Folgerungen, — bei denen — wie Kranzmayer treffend bemerkt (a.a.O., 4) — der Verf. „das Wollen statt des Wissens regieren" ließ. Die Ordensgeschichte der ungar. Benediktiner: L. Erdélyi (Herausgeber), A Pannonhalmi Szent Benedek-Rend története. (Geschichte des Benediktinerordens v. Martinsberg) I—XII/b. Budapest 1902—1912. Martinsberg allein umfaßt, mit kritischer Ausgabe des mittelalterlichen Urkundenmaterials, 7 von den insgesamt 14 Bänden.

[18]) Ratz, a.a.O., 13. Vgl. auch Zimmermann: Burgenländische Heimatblätter 11, 1949, 29.

[19]) Klebel, a.a.O., 377. Moór, Westungarn, 19, fand die Gleichsetzung „sehr problematisch". Seinen Zweifeln liegt aber ein Schreibfehler zugrunde. Denn er zitiert als karolingische Form irrtümlich Ablancha statt Ablanza.

[20]) G. Bárczi, Magyar hangtörténet. (Ungarische Lautgeschichte) 2. Aufl. Budapest 1958, 111—112.

in der ehemaligen Salzburger Diözese lag[21]). Lautgeschichtlich wäre auch die Verbindung von Cella mit dem ungarischen Csele[22]) denkbar, die allerdings Klebel selbst als zweifelhaft bezeichnet. In der Tat wird diese Gleichsetzung durch keine weiteren Beweise unterstützt und der ungarische ON läßt sich aus dem PN Csele restlos erklären. Alle übrigen Versuche Klebels, ungarische ON auf karolingische zurückzuführen, beruhen auf der zufälligen Ähnlichkeit der Schreibformen. Mit besseren Gründen sucht er einige Orte mit heute noch verständlichen deutschen Namen, wie Weride, Spizzun und Fizkere, am Plattensee. Doch sind auch diese seine Lokalisierungen nur Vermutungen. Auch das Patrozinium, besonders wenn es sich um allgemein bekannte Heilige wie Stephanus und Laurentius handelt, kann nicht allein eine Gleichsetzung wahrscheinlich machen. (Z. B. St. Laurentius von Termperhc = Baranyaszentlőrinc, Ecclesia Wittimaris, dem Protomärtyrer Stephan geweiht = Szent István-Gétye.)

Betrachten wir nun die Ergebnisse von A. Ratz und F. Zimmermann. Es ist merkwürdig, daß von allen Lokalisierungsvorschlägen Klebels nur einer die ungeteilte Zustimmung der beiden anderen fand: ad Ortahu = Ortaháza (Kom. Zala[23]). Klebel selbst aber hielt diese Gleichsetzung so wenig gesichert, daß er auch Orda (Kom. Somogy) in Erwägung zog und der Kirchenort ad Ortahu auf der von ihm entworfenen Karte „Westungarn im 9. Jahrhundert" im Handwörterbuch des Grenz- und Auslandsdeutschtums[24]) überhaupt nicht erscheint. Seine Vorsicht war vollkommen berechtigt. Denn schon die klare deutsche Etymologie des Namens, die — wie es scheint — erstaunlicherweise noch nie ernstlich berücksichtigt wurde[25]), schließt beide Gleichsetzungen aus. Wir haben hier mit einer Zusammensetzung zu tun: Ort + aha[26]). Auf Grund des zweiten Teils, ahd. aha = fließendes Wasser, wurde der Name schon von Schünemann[27]) vollkommen richtig als Gewässername „an der Ortach" gedeutet. Ahd. Ort aber bedeutet „Spitze, Bergspitze, Vorgebirge".

[21]) Ratz, a.a.O., 70—71.

[22]) Bei Klebel, a.a.O., 377, Cselej.

[23]) Ratz, a.a.O., 62, und in: Burgenländische Heimatblätter 10, 1948, 55, 67. — Zimmermann, a.a.O., 73.

[24]) Bd. I, 672.

[25]) Obwohl sie schon bei E. Förstemann zu finden ist: Altdeutsches Namenbuch II², Bonn 1916, 445.

[26]) Frdl. Mitteilung von Prof. K. Finsterwalder.

[27]) Schünemann, a.a.O., 9.

Heute noch werden einige Landspitzen bei spitzwinkligen Flußmündungen als -ort bezeichnet[28]). Zweifellos galten eine auffallende Landspitze oder ein vorspringender Berg mit einem Fluß als besonderes Kennzeichen des Kirchenortes Ortaha. Solche landschaftliche Eigentümlichkeiten sind aber weder bei Ortaháza, noch bei Orda zu finden. Selbstverständlich ist auch die lautgeschichtliche Ableitung unmöglich[29]). Dem Namenstyp zufolge entstand die Siedlung frühestens im 13. Jh., ist jedoch erst am Ende des 14. Jhs. belegt[30]). Sie blieb bis heute bedeutungslos und hatte nie eine Kirche oder Kapelle.

Von Ortaháza ausgehend versucht Zimmermann den Reiseweg des Erzbischofs Adalwin im Januar 865 zu rekonstruieren und zieht daraus weitgehende siedlungsgeschichtliche Schlüsse. Er setzt Weride, wo am 13. Januar eine Peterskirche geweiht wurde, mit Őriszentpéter (Kom. Vas) gleich[31]) und glaubt in Pužavci, unweit der alten steirisch-ungarischen Grenze, die Margarethenkirche von Spizzun gefunden zu haben, die der Erzbischof „von Weride aus mittels einer Schlittenfahrt innerhalb eines Tages zu erreichen vermochte" und am folgenden Tag weihte[32]). Hier sollen in der Karolingerzeit mehrere deutsche Kolonien gestanden haben, darunter auch Busiziza (c. 11. ed. Kos 137,14), das mit Puconci gleichzusetzen sei.

Die Gleichsetzung Weride — Őriszentpéter scheitert schon daran, daß im Hügelland an der oberen Zala, wo diese interessante ausgedehnte Streusiedlung auf einem Gebiet von etwa 8 qkm liegt, Wohn-

---

[28]) A. Bach, Deutsche Namenkunde II, 1. Die deutschen ON. Heidelberg 1953, 263 § 291.

[29]) Der ON ist eine Zusammensetzung mit einem Besitzernamen. Ob es sich um den deutschen PN Ortolt, oder den ungar. Ártány (Eber) handelt, ist infolge der unsicheren Überlieferung der ältesten Formen nicht zu entscheiden.

[30]) G. Bárczi, A magyar szókincs története (Geschichte des ungar. Wortschatzes) 2. Aufl. Budapest 1958, 160. — Grundlegend für die Typologie und Chronologie der ungar. ON: I. Kniezsa, Keletmagyarország helynevei (Die ON Ostungarns) in: J. Deér - L. Gáldi, Magyarok és románok (Ungarn und Rumänen) I. Budapest 1943, 111—313. — Leicht zugängliche französische Zusammenfassung der Ergebnisse Kniezsas: L. Makkai, Contributions à l'histoire des établissements danubiens. (Études d'Histoire Comparée) Paris 1945 (SA aus: Revue d'Histoire Comparée N. S. III, 1945).

[31]) Zimmermann, a.a.O., 73—75. Der Verf. beruft sich dabei auf Kos, weiß jedoch nicht, daß M. Kos und Fr. Kos zwei verschiedene Personen sind. Er scheint den slowenischen Text überhaupt nicht verstanden zu haben. Die Lokalisierung nach Őriszentpéter stammt von Ljubša, Pirchegger und Fr. Kos suchen Weride „in der Wart" im Burgenland (M. Kos, a.a.O., 98, 124).

[32]) Zimmermann, a.a.O., 73.

stätten, die man als Wörth[33]) bezeichnen könnte, eine geologische Unmöglichkeit sind. Die ungarische Benennung nach dem Patrozinium spricht für eine Entstehung um oder nach 1200[34]). Die oben auf einem Bergrücken stehende, einst mit einer Umwallung geschützte Kirche stammt tatsächlich aus der ersten Hälfte des 13. Jhs. Die abenteuerliche Theorie, daß die ungarische Bevölkerung, die schon am Ende des 12. Jhs. urkundlich nachweisbar aus Grenzwächtern bestand, ihr Wohngebiet nur deshalb „Őrség" d. h. Wart nannte, weil sie die mundartliche Form von Weride — Wörth mißverstand und falsch übersetzte[35]), widerlegt sich von selbst.

Was die Gleichsetzung Spizzun — Pužavci anbelangt, wäre sie auch dann nicht bewiesen, wenn Weride nach Őriszentpéter lokalisiert werden könnte. Die Entfernung zwischen den beiden Orten beträgt heute auf dem kürzesten Weg beinahe 40 km, die Straße führt über vier Wasserscheiden und größtenteils durch das ehemalige ungarische Grenzödland, das erst im Hochmittelalter stärker besiedelt wurde[36]). Gewiß war die Zeremonie der Kirchweihe im 9. Jh. kürzer als heute, sie dauerte mit Pontifikalamt nicht länger als 2½ Stunden, und überließ der Bischof die Messe einem anderen Priester, so brauchte er dazu nur etwa 1½ Stunden[37]). Bekanntlich sind aber die Tage Mitte Januar noch ziemlich kurz und der Tagesdurchschnitt der Reisenden mit Wagen betrug damals 25—30 km[38]). Mit Schlitten ging es nur auf glatten, ausgetretenen Wegen schneller. Wie der Erzbischof mit seinem Gefolge und Troß durch das schütter bewohnte Waldgebiet mit zahlreichen Höhen in einem Winternachmittag, der ihm nach der Zeremonie und dem Essen für die Fahrt noch zur Verfügung stand, fast 40 km zurückgelegt haben soll, ist daher ein Rät-

[33]) „Erhöhtes, gegen Überschwemmungen geschütztes Land in Flüssen und Sümpfen" (Kranzmayer - Bürger, a.a.O., 161).

[34]) Bárczi, Magyar szókincs, 154 ff. — Makkai, a.a.O., 26.

[35]) Zimmermann, a.a.O., 75. — Zu den Siedlungsverhältnissen in der Wart an der Zala s. T. Bogyay, Der Löwe mit dem Kreuz. Zbornik za umetnostno zgodovino N. V. V/VI, 1959 (Lavreae F. Stelè), 150—157.

[36]) M. Kos, K postanku ogrske meje med Dravo in Rabo. Časopis za zgodovino in narodopisje XXVII, 1933, 144—153.

[37]) Frdl. Mitteilung von P. Suitbert Benz OSB, Maria Laach. Über die frühmittelalterliche Kirchweihe s. S. Benz, Zur Geschichte der römischen Kirchweihe nach den Texten des 6. bis 7. Jh.s. ENKAINIA — Gesammelte Aufsätze zum 800-jährigen Weihegedächtnis der Abteikirche Maria Laach. Düsseldorf 1956, 62—109.

[38]) W. Schadendorf, Zu Pferde, im Wagen, zu Fuß. Tausend Jahre Reisen. München 1959 (Bibliothek des Germanischen Nationalmuseums Nürnberg zur Deutschen Kunst- und Kulturgeschichte Bd. II.), 11.

sel. So bleiben als Beweise der Identität von Pužavci mit Spizzun nur die recht fragwürdig auf den Zusammenfluß von Bächen bezogene Etymologie des Namens, das heutige Patrozinium, dessen Alter überhaupt nicht untersucht wurde, und schließlich die Nachbarschaft von Businiza — Puconci und der karolingischen deutschen Kolonistengruppe in der Umgebung von Olsnitz. Puconci kann aber lautgeschichtlich aus Businiza nicht abgeleitet werden[39]) und der karolingische Ursprung der hier vermuteten deutschen Siedlungen des Mittelalters ist auch nicht erwiesen[40]).

Die übrigen Gleichsetzungen von A. Ratz und F. Zimmermann sind nicht besser begründet. Für Quartinaha wählt Ratz von den beiden Vorschlägen Klebels, die lautgeschichtlich gleich unmöglich sind, Karinta, eine Wüstung nördlich vom Plattensee[41]). Er weist auf die Ruinenstellen Pusztaszentegyház und Ecsér hin und vermutet das Lehen der Kirche von Quartinaha an der Sala bei Salföld, wo eine Klosterruine steht. In einer Gegend, wo mittelalterliche Kirchen und Kirchenruinen heute noch dutzendweise zu finden sind, können Ruinen nur nach gründlicher archäologischer Untersuchung Beweise liefern. Auch in der Umgebung von Karinta, im sog. Káler Becken erinnert ein halbes Dutzend romanischer und gotischer Kirchenruinen an verschwundene kleine Dörfer. Oft ist auch das Patrozinium überliefert, Johannes Evangelista, der Patron der Kirche von Quartinaha, kommt überhaupt nicht vor[42]). Abwegig ist auch die Heranziehung von Salföld, da dieser ON aus dem PN Sal (= Saul) frühestens im

---

[39]) Frdl. Mitteilung von Prof. J. Matl, Graz.

[40]) Ratz (a.a.O., 43—44) führt die mittelalterlichen ungar. ON Nempti (= Németi) und Németfalu an. Sie weisen zwar auf deutsche Inseln oder mindestens Besitzungen hin, gehören jedoch ganz verschiedenen zeitlichen Schichten an. Selbst das ältere Nempti ist kein Beweis für das Bestehen der Siedlung in der Karolingerzeit. In diesem Zusammenhang wird auch das Martinpatrozinium von Martjanci (Mártonhely) erwähnt. Es ist jedoch methodisch falsch, die Chronologie der deutschen Kirchenpatrozinien in Ungarn anzuwenden, wo ja gerade der Martinkult schon unter Stephan I. sozusagen staatlich gefördert wurde und das ganze Mittelalter hindurch äußerst lebendig blieb. Die Kirche von Martjanci ist ein einheitlicher Bau vom Ende des 14. Jh.s, als die Martinverehrung gerade in ihrer höchsten Blüte stand. Vgl. die Zusammenfassung des Martinkultes in Ungarn von F. Rogács in: A. Regnier, Szent Márton élete. (Leben des hl. Martin). Szombathely 1944, 221—252.

[41]) Ratz, a.a.O., 61.

[42]) R. Békefi, A Balaton vidék egyházai és várai a középkorban. (Kirchen und Burgen der Plattensee-Gegend im Mittelalter) Budapest 1907, passim. — G. Entz - L. Gerő, A Balaton környék müemlékei. (Kunstdenkmäler des Plattensee-Gebietes) Budapest 1958, passim.

13. Jh. gebildet worden ist. Die rein äußerliche Ähnlichkeit der Schreibform hat den in der Chronologie der ungarischen ON nicht bewanderten Forscher auch hier irregeführt.

Vollkommen unmöglich ist auch die Gleichsetzung Muzzlicheschirichun mit Meszlen[43]). F. Zimmermann stimmt zwar vorbehaltlos zu, doch sind auch seine eigenen Namensdeutungen restlos unhaltbar. Aus Cella proprium Unzatonis wird über Unčatin ebensowenig ungar. Incéd, wie aus (ecclesia) Ermpherti Erunsd, aus Stepiliperc Csepreg und aus Wiedhereschirichun Medve[44]). Übrigens liegt Medve, wie auch Halászi, das mit Fizkere der Conversio identisch sein sollte[45]), auf ehemals Passauer Gebiet.

Keisi (c. 11, ed. Kos 137, 15) setzt Zimmermann mit Kanizsa (Nagykanizsa) gleich. Das ist nur eine Abwandlung der herkömmlichen Verbindung mit den Kenese-Orten[46]), denn Kenese ist eine frühere und Kanizsa eine spätere Übernahme desselben ziemlich häufigen slawischen ON Knęža[47]). Ob das karolingische Keisi oder Kensi[48]) — man weiß nicht, welche die richtige Form ist —, mit dem im Ungarischen bewahrten slawischen ON etwas zu tun hat, ist jedoch überhaupt unbeweisbar.

Um Termperhc (c. 13, ed. Kos 139, 22), wo Adalwin eine Laurentiuskirche weihte, nach Tening, ungarisch Zsira lokalisieren zu können, versucht sich Zimmermann wieder einmal als Germanist. Doch ist die Verbindung Termperhc — Termberch mit Tening, wie Karl Finsterwalder (Innsbruck) nachgewiesen hat[49]), für die fachgemäße Ortsnamenforschung unannehmbar. Die Erklärung des ON Tening ist auf einer ganz anderen Linie zu suchen. Zimmermann beruft sich allerdings auch auf die dem hl. Laurentius geweihte Kirche von Zsira-Tening. Weder die Kirche noch das Patrozinium ist im Mittelalter belegt. Die Gleichsetzung ist also vollkommen unbegründet.

---

[43]) Ratz, a.a.O., 35.

[44]) Zimmermann, a.a.O., 89, 85, 105, 100.

[45]) a.a.O., 99.

[46]) a.a.O., 44. Klebel hat neulich auch Keszi (Ortsteil von Csabrendek) vorgeschlagen (s. Anm. 13. Ostgrenze, überarbeitete Fassung, 36, Anm. 195). Es handelt sich aber um einen sehr häufigen ungar. ON, dessen Herkunft und Etymologie längst geklärt ist (I. Kniezsa in: Szent István Emlékkönyv II. Budapest 1938, 456).

[47]) Bárczi, Magyar hangtörténet, 112 (mit Literatur). Zum ersten Male in der Stiftungsurkunde von Veszprémvölgy vor 997/1109 als Κνήσα belegt.

[48]) S. Anm. 3.

[49]) In einem auf mein Ersuchen verfaßten ausführlichen und dokumentierten Gutachten.

Diese kritische Übersicht hat klar gezeigt, daß die Lokalisierungsversuche der neueren historischen Forschung sich einander oft widersprechen und weder linguistisch noch ortsgeschichtlich hinreichend begründet sind. Wenn die Wege der sprachwissenschaftlichen Ortsnamenforschung und der Historiker sich nicht begegnen, können nur die Letzteren eine falsche Richtung eingeschlagen haben. Der Hauptfehler der Historiker besteht wohl darin, daß sie die karolingischen Namen im ungarischen Namensmaterial wiederfinden wollen. Die einzige höchst wahrscheinlich richtige Gleichsetzung, die Ausnahme, die die Regel bestätigt, ist gerade ein slawischer Name der Karolingerzeit, der auch von den Ungarn als solcher übernommen wurde: Ablanza = Ablánc. Alle übrigen Namensdeutungen erwiesen sich als falsch oder mindestens äußerst unsicher.

Seltsamerweise haben die Historiker in ihren Ortsnamenstudien die eindeutige Lehre der auf ungarischem Boden einwandfrei lokalisierten karolingischen Orte vollkommen übersehen. Keine dieser Ortschaften wird von den Ungarn mit einem Namen bezeichnet, der auf die deutsche Benennung der Karolingerzeit zurückgeführt werden kann. Mosapurc ist von den Eroberern niedergebrannt worden und erlangte erst verhältnismäßig spät, nach der Gründung der Benediktinerabtei, erneut gewisse Bedeutung[50]), die neue Benennung Castrum Zala, Zalavár hat jedoch weder mit dem alten deutschen, noch mit dem slowenischen Namen Blatenski kostel[51]), oder mit dem lateinischen Urbs paludarum etwas zu tun. In Fünfkirchen lebte der gelehrte lateinische Name in kirchlichen Kreisen fort, die vom Volk übernommene Benennung Pécs geht wohl auf eine vorslawische Schicht der Bevölkerung zurück[52]), ist aber mit dem lateinischen und dem deutschen Namen sinnverwandt. Der Fall von Steinamanger — Sabaria unterscheidet sich von Fünfkirchen nur darin, daß hier die mit dem deutschen Namen gleichbedeutende slawische Bezeichnung der römischen Ruinenstadt im Namen des Vorortes Kámon heute noch fortlebt, die Stadt selbst aber nach dem Samstagsmarkt Szombathely genannt wurde[53]). Auch Ödenburg, dessen antiker Name Scarbantia vollkommen in Vergessenheit geraten war, ist in Sopron umgetauft worden. Gegen Moórs lautgeschicht-

[50]) SOF XIV, 1955, 403, Anm. 153. — J. Holub, Zala megye története a középkorban. (Geschichte des Komitats Zala im Mittelalter) Pécs 1929, 23 ff.

[51]) R. Nachtigal, O imenu Pribinove in Kocljeve prestolnice Blatenski kostel. Slavistična revija I, 1948, 17—18.

[52]) J. Melich, a.a.O., 413. — Simonyi, a.a.O., 102.

[53]) Moór, Westungarn, 102—103.

lich mögliche Ableitung Sopron < ahd. *Sûprunn (= Saubrunn[54]) wandte Kniezsa mit Recht ein, daß man den Mittelpunkt der königlichen Domänenverwaltung und die spätere Komitatsburg nicht auf der weit außerhalb der Stadt gelegenen Flur Saubrunn suchen kann. Außerdem ist der Name aus dem oft belegten PN Suprun — Sopron einwandfrei zu erklären[55]).

Hier muß kurz auch auf die Frage eingegangen werden, warum die Ungarn in Transdanubien mit Ausnahme der Westgrenze nur slawische ON übernommen haben. Sie hängt zwar nicht mit der Lokalisierung der Kirchenorte der Conversio unmittelbar zusammen, ihre Beantwortung aber ist nützlich und für die Siedlungsforschung nicht ohne Bedeutung. Die Frage ist allerdings nur von einigen linguistisch geschulten Siedlungsforschern gestellt, jedoch widersprechend beantwortet worden. Johann Weidlein ist überzeugt, daß die Deutschen nach dem Eindringen der Ungarn im Land geblieben sind, da Transdanubien den Eroberern ja „ohne Schwertstreich" in die Hände fiel. Er stützt sich dabei auf die Hómansche Darstellung der Landnahme. Das Fehlen deutscher ON erklärt er daraus, daß die meisten „regelrechte Zungenbrecher" für die Ungarn waren[56]). Hóman wird aber durch die neuesten archäologischen Forschungen keineswegs bestätigt. Von Mosapurc wissen wir, daß es durch Feuer zugrunde ging. Im benachbarten Castrum von Fenék aber erlosch für immer das Leben. Von der Belagerung zeugen die auf den Mauern gefundenen altungarischen Pfeilspitzen. Aber gerade für den Fall einer friedlichen Besetzung bleibt es rätselhaft, warum auch die meist kurzen und verhältnismäßig einfachen deutschen Gewässernamen nur an der Westgrenze zu finden sind, während slawische ON, deren Lautsystem der vokalreichen ungarischen Sprache kaum näher stand, in

---

[54]) Moór, a.a.O., 74 ff.

[55]) Kniezsa, Westungarische ON (s. Anm. 6), 279—280. Kranzmayer und Bürger scheinen diese Arbeit Kniezsas, ohne die Moórs Buch nicht benützt werden dürfte, überhaupt nicht zu kennen, obwohl sie in ihrem Literaturverzeichnis erscheint. Vgl. unsere Besprechung des Burgenländischen Siedlungsnamenbuches in: Ural-Altaische Jahrbücher XXXII, 1960, 236—238. Der Vollständigkeit halber erwähnen wir hier den Artikel von A. Barb, Der Name der Stadt Sopron (Oedenburger Zeitung, 25. Dez. 1937), der den zünftigen Ortsnamenforschern anscheinend vollkommen unbekannt blieb. Barb will den Namen Sopron über die Zwischenform *Scarbon mit der vorröm. Wurzel Scarb- verbinden. Der Versuch stößt aber schon lautgeschichtlich auf unüberwindliche Schwierigkeiten.

[56]) J. Weidlein, Deutsche Leistungen im Karpathenraum und der madjarische Nationalismus. Darmstadt 1954, 10—11.

Fülle übernommen wurden. Nach Kniezsa[57]) sollen die deutschen Siedlungen in den Kriegen der Landnahme untergegangen, die überlebenden Einwohner vor den Ungarn geflüchtet sein, nur die anspruchsloseren Slawen hätten sich der Nomadenwirtschaft der neuen Herren anpassen können. Auch diese Erklärung kann nicht befriedigen, denn der Bauer verläßt die Scholle nur in höchster Not, und — wie nicht nur die Ortsnamenforschung, sondern auch die Archäologie immer klarer aufzeigt — die Einheimischen wurden von den Eroberern weder ausgerottet noch ausgesiedelt[58]). Nur die feudale Oberschicht und ihre Gefolgsleute mußten verschwinden.

Anläßlich der Erörterung der neuen Zalavár-Mosapurc-Funde haben wir bereits darauf aufmerksam gemacht, daß die Frage der deutschen Kolonisation im karolingischen Unterpannonien einer gründlichen Revision bedarf[59]). Unter dem Einfluß der modernen, oft politisch bedingten Volkstumforschung scheint der Anteil deutscher bzw. bayerischer Bauernsiedlungen erheblich überschätzt worden zu sein. Man muß vielmehr mit einer Überschichtung rechnen, mit kirchlichen und weltlichen Grundherren und ihrer Gefolgschaft. Die Grabungen von Zalavár haben die angebliche Eindeutschung Mosapurcs eindeutig widerlegt. Die Grabfunde lassen höchstens auf eine „fränkische" bzw. bayerische „Besatzung" schließen, auch diese ist neulich angezweifelt worden[60]). Diese Oberschicht wird den Siedlungen die in den karolingischen Quellen überlieferten deutschen Namen gegeben haben. Überlebte sie die verheerenden bayerisch-mährischen Kriege, so mußte sie schließlich den neuen Herren des Landes weichen. Mit ihr verschwanden auch die deutschen ON, da eine min-

---

[57]) Kniezsa, Ungarns Völkerschaften (s. Anm. 5), 117.

[58]) Vgl. B. Szőke, Adatok a Kisalföld IX. és X. századi történetéhez. (Beiträge zur Geschichte der Kleinen Ebene im IX. und X. Jh.) Archaeológiai Értesitő 81, 1954, 119—137. Auch im Wiener Becken hat die ungarische Herrschaft des 10. Jh.s das ethnische Bild keineswegs geändert.

[59]) SOF XIV, 1955, 403.

[60]) Zd. Vinski, O nekim zajedničkim značajkama slavenskih nekropola s područja Dalmatinske Hrvatske, Blatnoga Jezera i Moravske u 9. stoljeću. (Über einige gemeinsame Charakteristika slawischer Nekropolen aus dem dalmatinischen Kroatien, dem Plattensee-Gebiet und Mähren im 9. Jh.), Peristil II, 1957, 77. Vinski weist auf slawische Kriegerbestattungen mit fränkischer Ausrüstung hin. Im Falle Zalavárs scheint aber G. Fehér (Les fouilles de Zalavár [1951—53]. Acta Arch. IV, 1954, 208, 229—234) recht zu haben, denn die unmittelbare ostfränkische Herrschaft nach Kozels Tod und auch die Anwesenheit Arnulfs in Mosapurc sind urkundlich belegt. Eine anthropologische Untersuchung der Skelette steht m. W. noch aus.

destens zeitweilige Symbiose, die ihre Übernahme ins Ungarische ermöglicht hätte, nicht zustande kam.

Es besteht daher wenig Hoffnung, daß auf ungarischem Siedlungsgebiet in karolingischen Quellen belegte ON wiedergefunden werden. Dennoch ist die Suche nach den Kirchenorten der Conversio keineswegs aussichtslos. Auszugehen ist jedoch einerseits von den Anhaltspunkten, die uns die Quelle selbst und die Etymologien der Namen bieten, andererseits von der Lokalforschung. Nur wenn mehrere Beweise aus verschiedenen Forschungszweigen vorliegen, kann eine Lokalisierung als wahrscheinlich betrachtet werden.

Seitens der Archäologie sind dabei Überraschungen nicht ausgeschlossen. Es sei an die Entdeckung der karolingischen Kirchenruine von Récéskut bei Zalavár erinnert. Diese konnte auf Grund des Conversio-Berichtes mit großer Wahrscheinlichkeit als die Johanneskirche von Mosapurc identifiziert werden[61]).

Die Récéskut-Ruine aber scheint in dieser Gegend nicht mehr das einzige Denkmal der Karolingerzeit zu sein. Für die seit Jahrzehnten bekannte Basilika II der befestigten spätrömischen Siedlung von Fenék haben die neuesten Grabungen, worüber vorerst leider nur Agenturmeldungen vorliegen, ebenfalls erwiesen, daß die letzte Bauperiode, der die keineswegs altchristlich anmutende dreiapsidale Anlage angehört, in das 9. Jh. zu setzen ist[62]). Die Kirche war fast um die Hälfte größer als die in der Anlage verwandte vermutliche Johanneskirche von Mosapurc. Der stattliche Bau stand in einer Siedlung, wo an Hand der bis jetzt bekannten Grabfunde Awarenreste und — wie auch in Mosapurc — eine kleine „fränkische" Kriegergruppe, Besatzungsmacht oder eine nach „fränkischer" Art lebende Oberschicht anzunehmen sind[63]).

Die Römer haben vom Castrum Fenék aus in WSW-Richtung eine Straße angelegt, die den Zalafluß ungefähr in der Höhe von Zalavár überschritt. Wann die Strecke durch die später völlig versumpfte Niederung des Klein-Plattensees unbrauchbar geworden ist,

---

[61]) SOF XIV, 1955, 393—394. Unsere Identifizierung beginnt sich nunmehr auch in Ungarn durchzusetzen, wo man zuerst die Adrianskirche wiedergefunden zu haben glaubte. (Entz - Gerő, a.a.O., 16.)

[62]) Das bestätigt die Ansicht, die D. Dercsényi schon 1948 auf Grund historischer Erwägungen gegenüber den Archäologen vertrat (Études Slaves et Roumaines I, 1948, 88).

[63]) G. Fehér, Die landnehmenden Ungarn und ihr Verhältnis zu den Slawen des mittleren Donaubeckens. Studia Slavica III, 1957, 56. Auch hier sollte das anthropologische Material untersucht werden.

wissen wir nicht. Bei Trockenheit oder strengem Frost wird sie im 9. Jh. noch gangbar gewesen sein[64]). Die Entfernung zwischen der Siedlung von Fenék und dem Sitz Priwinas und Kozels betrug auf diesem kürzesten Weg etwa 9 km. Unter den Kirchenorten der Conversio ist aber nur einer, der zweifellos in der Nähe Mosapurcs zu suchen ist: der Besitz Wittimars, wo Erzbischof Adalwin am 26. Dezember 864 eine Kirche zu Ehren des Protomärtyrers Stephan weihte[65]). Adalwin feierte Weihnachten in Kozels Burg und zelebrierte am 25. persönlich das Hochamt. In Mosapurc, wo Salzburg in St. Adrian sogar einen eigenen Stützpunkt besaß[66]), waren der Erzbischof und sein Gefolge sicher am besten aufgehoben. Es ist daher wenig wahrscheinlich, daß sie schon am ersten Feiertag zur Reise aufgebrochen wären, um bei Wittimar zu übernachten. Dem Bericht der Conversio zufolge hatte Adalwin es nicht so eilig. Vielmehr sollten wir die Kirche Wittimars an einem Ort suchen, den der Erzbischof am Morgen des Weihetages von Mosapurc aus noch rechtzeitig erreichen konnte, um dort die Konsekration, die selbst mit der anschließenden Messe nicht länger als 2½ Stunden dauerte, am Vormittag vorzunehmen[67]). Die Lage der Siedlung von Fenék schließt diese Möglichkeit keineswegs aus. Damit soll freilich nicht behauptet werden, daß wir die Basilika II als die „ecclesia Wittimaris" identifiziert haben. Es handelt sich nur um eine Vermutung, die aber u. E. positiver begründet ist, als die bisherigen Spekulationen.

Sechs Tage später, am 1. Januar, war der Erzbischof auf dem Besitz Kozels „an der Ortach" und weihte die dortige Kirche zu Ehren des Erzengels Michael[68]). In diesem Falle bietet die Conversio bis jetzt nicht genügend beachtete Anhaltspunkte. Wichtig ist vor allem der Name. Er ist deutsch und hat — wie wir gesehen haben — eine völlig klare Etymologie. Daß gerade der Besitz Kozels, der wenige Jahre später als Förderer Methods Salzburg manchen Ärger bereiten sollte, unter einem deutschen Namen erscheint, darf uns nicht überraschen. Die Bezeichnung stammt sicher von jener einflußreichen bayerischen Oberschicht, hauptsächlich von Geistlichen, die gleich-

---

[64]) Näheres über das Problem der Straßenverbindungen: SOF XIV, 1955, 353 ff. mit Literatur.

[65]) c. 13, ed. Kos. 139, 14—16. Wittimar ist zweifellos identisch mit dem slawischen Adligen Witemir, der 850 in der Umgebung Priwinas erscheint (M. Kos, a.a.O., 97).

[66]) SOF XIV, 1955, 388—393.

[67]) S. Anm. 37.

[68]) c. 13, ed. Kos 139, 16—18.

zeitig auch den von Slawen bewohnten fürstlichen Sitz Mosapurc zu nennen begann[69]).

Die schon oben besprochene Etymologie des ON legt nahe, nach einem Ort zu suchen, wo die Landschaft dieser Benennung entspricht und ein altes Michaelspatrozinium nachweisbar ist. Michael mag auf ein Bergheiligtum deuten. Jeder Kenner Transdanubiens wird sofort an die alte Bischofstadt V e s z p r é m (Wesprim) denken. Die mittelalterliche Siedlung liegt auf einem langen, schmalen Plateau mit steilen Abhängen, das mit dem ihm vorgelagerten kleinen, felsigen Benedekhegy kühn nach Norden vorspringt und den Fluß Séd zu einer scharfen Biegung um fast 2×90^0 zwingt. Dort oben steht auch die dem Erzengel Michael geweihte Kathedrale. Die Bezeichnung „an der Ortach" ist also vollkommen zutreffend.

Das Bistum soll nach den neuesten Forschungen noch älter als Gran sein[70]). Das Patrozinium der Bischofskirche und die fehlerhafte Namensform einer alten Textausgabe, Wezilonis statt Chezilonis, veranlaßten die Lokalforschung, Veszprém mit „Ortahu" gleichzusetzen und anzunehmen, Bezprem sei ein Truppenführer Priwinas gewesen, der die Stadt nach sich selbst nennen ließ[71]). Der PN Bezprem ist in der Tat westslawisch, doch ist die Art der Namengebung (PN = ON) ungarisch[72]). Es ist allerdings fraglich, ob der Ort — wie M e l i c h glaubt — nach Besprim, Sohn des Boleslaw Chrobry und seiner Anfang 987 verstoßenen ungarischen Frau, Tochter des Fürsten Géza, genannt wurde. Als die Stadt in der griechischen Stiftungsurkunde des Nonnenklosters von Veszprémvölgy (vor 997/1109) das erste Mal erscheint, konnte das Kind höchstens 11—12 Jahre alt sein, und nichts weist darauf hin, daß es mit seiner Mutter hier gewohnt hätte[73]). Jedenfalls schrieb die ungarische historische Tradition Veszprém eine bedeutende Rolle schon in den Kämpfen der Landnahme zu. Die Stadt soll damals auch fürstlicher Sitz gewesen sein[74]). Ortaha war 865 Kozels Besitz und auch Veszprém gehörte schon am Ende des

[69]) Zur Bevölkerung Mosapurcs s. SOF XIV, 1955, 402—403, Anm. 151.

[70]) D. D e r c s é n y i - L. Z o l n a y, Esztergom. Budapest 1956, 6, 14.

[71]) I. Á d á m, A veszprémi székesegyház (Die Kathedrale von V.). Veszprém 1912, 140, 156—158. — G. K o r o m p a y, Veszprém. 2. Aufl. Budapest 1957, 15—16. Vgl. unsere Besprechung in SOF XVII, 1958, 452.

[72]) M e l i c h, a.a.O., 398. — St. K n i e z s a in: Acta Slavica I, 1955, 31.

[73]) Thietmar, Chronicon. MGH. SS. III, 784. — Die genealogischen Daten verdanke ich Herrn Szabolcs de Vajay, Paris, der mir sein Manuskript „Großfürst Géza und seine Familie" zur Verfügung stellte.

[74]) Anonymus (Scriptores Rerum Hungaricarum I, 97); Simon de Kéza (Ibid. 164); Chron. Hung. Comp. Saec. XIV (Ibid. 282).

10. Jhs. dem ungarischen Fürstenhaus, wurde als erster Ort zum Bischofssitz erhoben und blieb auch weiterhin die Stadt der Königinnen. Siedlung und Burg sind sicher nicht erst von den Ungarn angelegt worden. Auf Grund der archäologischen Bodenfunde setzt man neuerdings ihre Entstehung in die spätawarische Zeit[75]). Da außer der im Namen angedeuteten Bodenbeschaffenheit auch das Patrozinium übereinstimmt und in den Besitzverhältnissen eine gewisse Parallelität besteht, kann die Gleichsetzung „ad Ortahu" = Veszprém mindestens als wahrscheinlich betrachtet werden. Daß der ON Ortaha, obwohl kein Zungenbrecher für die Ungarn, verloren ging, ist verständlich. Wie in Mosapurc, verschwand auch hier die deutsche Bezeichnung mit den bayerischen Priestern und Herren, die sie geprägt und gebraucht hatten.

Nachtrag:

Während der Korrekturarbeiten am vorliegenden Aufsatz erhielt ich die Zeitschrift „Műemlékvédelem" IV, Budapest 1960, Nr. 3. Das Heft bringt S. 136—143 die Berichte von Dr. J. Gutheil, K. H. Gyürky, F. Erdei und T. Koppány über die 1957 erfolgte Wiederentdeckung und die Konservierungspläne der Georgskirche auf dem Burgberg von Wesprim. Der verdienstvolle Historiker Kanonikus J. Gutheil, der die Forscher seinerzeit auf die richtige Spur gebracht hatte, übernahm die geschichtliche Auswertung des Fundes. Er hält für erwiesen, 1. daß die schon in der Legende des hl. Emerich erwähnte Kirche auf die vorungarische Zeit zurückgeht, 2. daß infolgedessen die vom Erzbischof Adalwin geweihte Michaelskirche „ad Ortahu" nicht in Wesprim stand (S. 138).

Gegen beide Folgerungen können schwerwiegende Bedenken erhoben werden: 1. Für die absolute Datierung der ältesten Rotunde mit Apsis ergab die Grabung — wie Frau K. H. Gyürky berichtet (S. 140) — keine Anhaltspunkte. Selbst der 2. Bau, ein Oktogon ebenfalls mit halbkreisförmiger Apsis, ist noch umstritten: Ende des 12. oder des 13. Jh.s (S. 137, 140, 141). 2. Die Emerichslegende besagt lediglich, daß die Georgskirche, in der der Prinz Keuschheit gelobt hatte, zur Zeit der Abfassung der Vita (frühestens im 2. Jahrzehnt des 12. Jh.s) als „sehr alt" galt. Man darf jedoch die Worte der Legende nicht nach dem heutigen Begriff des „Alters" interpretieren. König Ladislaus I. hat ja schon 1092 u. a. die Wiederherstellung nicht nur der gewaltsam zerstörten, sondern auch der „wegen ihres Alters" verfallenen Kirchen angeordnet (Decr. S. Lad. I, 9). Sollten wir in den letzteren lauter Überreste der Karolingerzeit vermuten? 3. Der karolingische Ursprung der Georgskirche würde die Lokalisierung von „ad Ortahu" und seiner Michaelskirche in Wesprim überhaupt nicht ausschließen. Mehrere Kirchen an

---

[75]) Korompay, a.a.O., 15 mit Hinweis auf A. Radnóti.

einem Ort, in dem der Landesherr begütert war, sind im karolingischen Unterpannonien keine Seltenheit gewesen. In Mosapurc sind bekanntlich nicht weniger als drei Gotteshäuser quellenmäßig nachweisbar. Auch in Pettau wurde 874 eine zweite Kirche geweiht (Ann. Juvav. Max. MG. SS. XXX, 740).

Die Lösung der Probleme um die Wesprimer Georgskirche ist m. E. nicht von den Schriftquellen, sondern vielmehr von der archäologischen Bodenforschung, sowie der Kunst- und Liturgiegeschichte zu erwarten. Hier sollen nur einige Möglichkeiten und Anhaltspunkte kurz angedeutet werden, die allerdings ausnahmslos gegen die Entstehung der Kirche im 9. Jh. sprechen.

1. Bemerkenswert ist, daß die Orientierung des Oktogons von der seines Vorgängers um mehr als 20^0 abweicht, aber der Achse der heutigen Kathedrale entspricht. Die Altarstelle in der Mitte der Apsis scheint als Fixpunkt unverändert geblieben zu sein. Hängt die Entstehung der älteren Rotunde mit der ältesten Bauphase der Kathedrale zusammen, wovon wir eigentlich nichts wissen? (Vgl. D. Dercsényi, Az Árpád-kori kőfaragóművészet első emlékei [Die ersten Denkmäler der Steinmetzkunst der Arpadenzeit] Kecskemét o. J., 8). Ein Zentralbau an der Seite einer frühen Bischofskirche läßt an ein Taufhaus bzw. eine Dompfarrkirche denken (R. Bauerreiss OSB, Fons Sacer [Abhandlungen der Bayerischen Benediktiner-Akademie VI] München 1949, 18 ff.). Vgl. auch den von G. Entz (A gyulafehérvári székesegyház, Budapest 1958, 71) mit Recht als Taufkapelle identifizierten Rundbau an der Südseite der Kathedrale des 11. Jh.s in Karlsburg. Die Barockzeit stellte einen Taufstein in die Georgskirche. Hat sie dabei nicht eine uralte Tradition wieder aufgenommen? Das Georgspatrozinium spricht nicht dafür, schließt sie jedoch nicht unbedingt aus. Der Rundbau mit Apsis könnte also ursprünglich das Baptisterium der ersten ungarischen Bischofskirche gewesen sein.

2. Die Rotunde paßt schwer in die heute bekannte Architektur der karolingischen Ostmission. Man wird vielmehr an die böhmischen Rundkirchen erinnert. Auf der Prager Burg stand aber nicht nur die St. Veit-Rotunde des hl. Wenzel, sondern auch eine von seinem Vater errichtete Georgskirche. Am Ende des 10. Jh.s spielten in der Ungarnmission der hl. Adalbert von Prag und seine Schüler die entscheidende Rolle. Es wäre kein Zufall, ihre Spuren gerade auf der fürstlichen Burg von Wesprim wiederzufinden.

Alles in allem: Die Wiederentdeckung der Georgskirche widerspricht nicht im geringsten der von uns vorgeschlagenen Gleichsetzung „ad Ortahu" = Wesprim.

Slawische Heilige in der byzantinischen Hagiographie

Von IVAN DUJČEV (Sofia)

Der Einfluß von Byzanz auf die Süd- und Ostslawen war im Gebiet des Glaubens und des kirchlichen Lebens besonders stark. Als Orthodoxe erkannten diese Slawen in Dogmen und Ritual die Oberherrschaft Konstantinopels an, und diese Anerkennung machte sich mehr oder weniger geltend, auch wenn die kirchlichen hierarchischen Beziehungen zu dem Patriarchat gelockert oder gar abgebrochen waren. Im Vergleich mit den politischen und ökonomischen Beziehungen erwiesen sich der Glaube und die Kirchenorganisation immer wieder als stärkere und anhaltendere Bindungen. Die Süd- und Ostslawen fühlten sich mit der Welt des orthodoxen Christentums, abgesehen von den politischen Beziehungen zu Byzanz[1]), aufs engste verbunden. Jeder Versuch, die Süd- oder Ostslawen für die Römische Kirche zu gewinnen, wurde als Apostasie von Konstantinopel und vom byzantinischen Einfluß betrachtet. Die Missionstätigkeit des byzantinischen Reiches und der Kirche von Konstantinopel machte sich zum Ziel, nicht nur diese Slawen zum Christentum zu bekehren, sondern auch in ihren Ländern eine solche kirchliche Organisation und Hierarchie aufzubauen, die dem Patriarchat und, mittels diesem, dem byzantinischen politischen Einfluß unterworfen sein sollte. Wo und wann immer es dem Patriarchat gelang, setzte es eine kirchliche Hierarchie griechischen Ursprungs ein. Sowie dies jedoch wegen der Unabhängigkeitsbestrebungen der orthodoxen Slawen nicht durchzusetzen war, suchte die byzantinische Kirche die slawische Hierarchie in strengster Unterwerfung zu halten. Das hierarchisch-organisatorische Abhängigkeitsverhältnis der nationalen Kirchen der orthodoxen Slawen dem Patriarchat von Konstaninopel gegenüber änderte sich während der verschiedenen Perioden des Mittelalters immer wieder. Bei der Einrichtung ihrer unabhängigen nationalen Kirchen verwarfen die orthodoxen Slawen nur teilweise das Supremat des Patriarchats von Konstantinopel: in der Kirchenorganisation, in der

[1]) Zum Problem s. ausführlich bei I. Dujčev, Les Slaves et Byzance. Etudes historiques à l'occasion du XIe Congrès international des sciences historiques, Stockholm, août 1960. Sofia 1960, 31—77.

Hierarchie, in Würden und Titeln strebten sie immer dem Vorbild von Byzanz nach. Noch schärfer beachteten sie die Auffassungen der Kirche von Byzanz in Dogmen des Glaubens. Ab und zu empörte sich die eine oder die andere süd- oder ostslawische Kirche gegen Konstantinopel, allein sie tat dies meist im Namen der Orthodoxie. Nur einige Beispiele seien erwähnt. In der zweiten Hälfte der Regierung des Kaisers Michael VIII. Palaiologos (1259—1282) lehnte sich die Kirche von Tirnovo gegen Konstantinopel auf, sie widersetzte sich jedoch nur den Unionsversuchen des byzantinischen Reiches[2]). Auch die russische Kirche und das Reich von Moskau weigerten sich während der letzten Dezennien des byzantinischen Reiches im 15. Jh., das Supremat und die Orthodoxie der byzantinischen Kirche anzuerkennen, da sie die Unionsverhandlungen des byzantinischen Kaisers und der Kirche von Konstantinopel als einen Verrat an der Orthodoxie betrachteten[3]). Die verschiedenen häretischen Bewegungen unter den Süd- und Ostslawen stellten eine starke Opposition gegenüber den byzantinischen Einflüssen in Religion und Kirchenleben dar. In diesem Sinn könnten sie als eine Äußerung des Strebens nach nationaler Autonomie im geistlichen Leben gewertet werden. Man darf aber die Bedeutung solcher häretischen Bewegungen in dieser Hinsicht nicht überschätzen. Sie bildeten keine selbständige Erscheinung unter den Slawen, sondern standen immer in engster Verbindung mit verwandten Strömungen im byzantinischen Reich. Man wird hier, wie z. B. auch in der Folklore, im Gegensatz zu dem gewissermaßen offiziellen Weg des Eindringens der byzantinischen Einflüsse und der Orthodoxie, eine inoffizielle, volkstümliche Strömung suchen müssen.

Abgesehen vom byzantinischen Einfluß auf Kirchenbau, Architektur und Kunst im allgemeinen[4]), sei erwähnt, daß die orthodoxen Slawen im Ritual ohne Widerstand der Praktik der Kirche von Konstantinopel folgten. Unmittelbar nach der Bekehrung wurden alle gottesdienstlichen Bücher der byzantinischen Kirche ins Slawische übersetzt: das Menaion oder Menologion, das Triodion, das Typikon,

---

[2]) Für die Einzelheiten s. bei V. N. Zlatarski, Istorija na bŭlgarskata dŭržava prez srednite vekove. III. Sofia 1940, 529 ff.

[3]) Vgl. G. Ostrogorsky, Geschichte des byzantinischen Reiches. München 1952, 445 ff. — Dujčev, a. a. O., 48 ff.

[4]) Fragestellung und Bibliographie s. bei Dujčev, a. a. O., 57 ff.

die Akoluthie, das Pentakostarion und der Oktoechos[5]), wo die Slawen alle Einzelheiten für den festen und den variablen Zyklus geregelt fanden. Mit dem Christentum übernahmen die orthodoxen Slawen weiter die Verehrung der Heiligen der byzantinischen Kirche. In die mittelalterliche Sprache der Süd- und Ostslawen wurden zahlreiche hagiographische Denkmäler aus der byzantinischen Literatur übersetzt: Lebensbeschreibungen, Miracula, Lobreden und verschiedene andere Werke dieser Art. Die Nachahmung der byzantinischen Hagiographie seitens der orthodoxen Slawen führte zu der Verehrung auch solcher Heiligen, die sich in ihrer weltlichen oder kirchlichen Tätigkeit sogar feindselig gegen die Slawen verhalten hatten. So wurden z. B. die Miracula Sancti Demetrii Thessalonicensis in die Sprache der Südslawen übersetzt[6]) und der Verteidiger der Stadt Thessalonike vor den Bulgaren im 9.—14. Jh. in Literatur und Ikonographie mit besonderem Eifer verehrt[7]), obwohl diese Miracula Wundertaten schilderten, die während des 6. und 7. Jhs. größtenteils gegen die Slawen und später gegen die Bulgaren gerichtet waren. Byzanz verehrte als Märtyrer zahlreiche Heilige, die an seinen Kriegen gegen die Bulgaren teilgenommen hatten. Mehrere dieser byzantinischen Heiligen und Märtyrer, wie z. B. der Hl. Nikolaos Studites[8]), der Bischof von Adrianopel Manuel und seine Genossen (9. Jh.)[9]) oder die byzantinischen Soldaten, die in Bulgarien im J. 811 beim Feldzug des Kaisers Nikephoros gefallen waren[10]), wurden später auch von den Bulgaren als Heilige erwähnt und sogar verehrt. Im Gegensatz zu den anderen Gebieten des religiösen Lebens hat sich jedoch in der Hagiographie der griechisch-orthodoxen Kirche eine gewisse Reziprozität zwischen Slawen und Byzantinern hergestellt. In der hagio-

---

[5]) Einzelheiten und bibliographische Angaben s. bei K. Onasch, Das Weihnachtsfest im orthodoxen Kirchenjahr. Liturgie und Ikonographie. Berlin 1958, 32—47.

[6]) Eine mittelbulgarische Übersetzung der Wundertaten des hl. Demetrios von Johannes Staurakios ist im Cod. Rylensis 4/8 (61), f. 215 ff. erhalten. Vgl. Gy. Moravcsik, Byzantinoturcica. I. Die byzantinischen Quellen der Geschichte der Türkvölker. Berlin 1958², 341.

[7]) Siehe I. Dujčev, Proučvanija vŭrhu bŭlgarskoto srednovekovie. Sbornik der Bulg. Akademie d. Wiss., XLI. 1 (1945) 44 ff.

[8]) I. Dujčev: Spisanie d. Bulg. Akademie d. Wiss., LIV (1936) 179—186. Vgl. Moravcsik, a. a. O. 573.

[9]) V. N. Zlatarski, Istorija I, 1. Sofia 1918, 281 Anm. 1, 293—294. Vgl. Moravcsik, a. a. O. 570.

[10]) Zlatarski, a. a. O. I, 1, 408 ff. Vgl. Moravcsik, a. a. O. 570.

graphischen Literatur der griechisch-orthodoxen Kirche wurden allmählich einige Heilige slawischen Ursprungs zugelassen und gewisse vom Standpunkt des kirchlichen Lebens wichtige Ereignisse erwähnt. Es handelt sich dabei um Ereignisse und Persönlichkeiten aus der Zeit vor der offiziellen Bekehrung, die aber zur Bekehrung beitrugen, oder auch um Personen, die später Märtyrer und Bekenner des Glaubens wurden. Einige dieser Persönlichkeiten wurden als Heilige oder h o s i o i nur erwähnt, über andere dagegen entstanden selbständige oder auf Grund slawischer Urquellen verfaßte Texte: Lebensbeschreibungen, Lobreden, Predigten usw., die z. T. nicht im Urtext, sondern in einer slawischen Übersetzung erhalten sind[11]).

Zu den ersten slawischen Christen, die von der byzantinischen Kirche anerkannt wurden, gehört der bulgarische Prinz Enravota oder Voin (Bojanos), der erstgeborene Sohn des bulgarischen Khans Omurtag (814—831) und Bruder des Khans Malamir (831—836). Wahrscheinlich auf Grund früherer byzantinischer und hauptsächlich altbulgarischer Schriftquellen, die nicht mehr vorhanden sind, hat uns der Erzbischof von Ochrida Theophylaktos einige sehr interessante Hinweise gegeben[12]). Obgleich uns heute keine Lebensbeschreibung dieses Heiligen bekannt ist, sind die Angaben des byzantinischen Schriftstellers zuverlässig. Unter dem Einfluß eines byzantinischen Kriegsgefangenen namens Kinnamos, der einige Zeit unter den Bulgaren weilte, befestigte sich der junge Prinz im christlichen Glauben und starb um 833 den Tod eines Märtyrers. Aus der heidnischen Epoche der bulgarischen Geschichte wurde auch eine andere Persönlichkeit, nämlich der Khan Telerig (768/9—777) — anscheinend ohne Grund — in die christliche Hagiographie übernommen. Über ihn wissen wir nur, daß er sich im J. 777 infolge innerer Unruhen im bulgarischen Staat gezwungen sah abzudanken und nach Konstan-

[11]) Zum Problem s. I. D u j č e v , Les rapports entre l'hagiographie bulgare et l'hagiographie byzantine au Moyen Age. Sixième Congrès international d'études byzantines. Alger 2—7 Octobre 1939. Résumés des rapports et communications. Paris 1940, 152—153.

[12]) M i g n e , P. Gr., CXXVI (1864) 193 ff. Vgl. I. M a r t i n o v , Annus ecclesiasticus graeco-slavicus editus anno millenario SS. Cyrilli et Methodii slavicae gentis apostolorum, seu commentatio et breviarium rerum gestarum eorum qui fastis sacris graecis et slavicis illati sunt. Bruxelles 1863, 291—292: 28. November. S. Bojanus princeps Bulgarorum et martyr. — Z l a t a r s k i , Istorija, I. 1, 332 ff., 337, 448 ff. — I. D u j č e v , Proučvanija 11 Anm. 1; Izvestija d. Instituts f. bulg. Geschichte I-II (1951) 212 Anm. 2. — M o r a v c s i k , a. a. O. II², 124—125.

tinopel floh, wo er sich zum Christentum bekehrte[13]). Offensichtlich waren spätere Schriftsteller des Westens von dieser Bekehrung so sehr beeindruckt, daß sie ihn mit zwei der bekanntesten Persönlichkeiten aus der früheren bulgarischen Geschichte, dem Khan Tervel (701—718) und dem Fürsten Boris (852—889), verwechselten und als Heiligen verehrten. Erwähnungen von ihm als Heiligen findet man nur in westeuropäischen Schriftquellen[14]). In der Ikonographie der Bulgaren aus der Zeit der nationalen Wiedergeburt im 19. Jh. wird er auch als Heiliger dargestellt[15]).

Die offizielle Bekehrung der Bulgaren zum Christentum im J. 865, die von wichtigsten Folgen für die Geschichte der byzantinisch-bulgarischen Beziehungen — wie z. B. die Herstellung einer dem Patriarchat von Konstantinopel untergeordneten kirchlichen Hierarchie

---

[13]) Theophanes, Chronographia, ed. C. de Boor, 451, 5—9. Vgl. Zlatarski, a. a. O. 236 ff.

[14]) Siehe Menologium Benedictinum sanctorum, beatorum atque illustrium eiusdem ordinis virorum. Opera et studio R. P. Fr. Gabrielis Bucelini. Veldkirchii 1655, p. 193 (III idus Martii, XIII Martii): „S. Trebellius. In Bulgaria natalis S. Trebellii Regis et monachi. Hic postquam a monachis nostris viris sanctissimis christianis disciplinis imbutus, sacris baptismi undis ablutus est, adeo totus Bulgarorum suorum conversioni intendit, ut magnis sane gentium apostolis accenseri dignissimus sit. Accendente autem animum eius numine, religiosissimo principi, nihil deinceps ita cordi fuit, quam ut quorum studiis verbis atque exemplis, cum ad veritatis cognitionem tum ad virtutum solidiorum amorem devenit, eorum quoque vitam atque instituta perfecte imitaretur. Proin abdicato a se imperio, occidente atque oriente universo rem admirantibus, posita purpura ac diademate detracto, curisque et honore in filium translatis, ipse cuculli amplexus vilitatem, et regulam S. P. N. professus, minimus inter monachos, et potentissimo et maximo esse contendit. Neque minus a professione novae vitae, suis quam antea, profuit ut optimo sane iure, iterato merito, duplici titulo, Bulgarorum ipsorum apostolum nomines. Quippe filio paulo post, ad pristinam impietatem reverso, et ejuratum cum patre idolorum cultum, summo cum regni universi periculo at damno rei christianae, repetentes, tantum in patre potuit zelus, ut monasterium egressus recepto regno iuvenem in potestatem redactum (exemplo ad eam usque diem inaudito, et ad omnem posteritatem inprimis memorando) pater proprium filium exoculaverit, atque insuper perpetuo carcere mulctaverit. Denique regnum Alberto minori filio cum salutaribus monitis resignans, ad suam se recepit cellulam, cingulo militari denuo rejecto, vitaeque reliquum magno in rigore et vitae eximia transigens sanctitate, coronam aeternitatis a Regum Rege meruit et accepit. Claruit sub anno Christi 869. Vgl. auch Martinov, a. a. O. 327: Terbelius, rex Bulgariae.

[15]) Siehe darüber die Angaben bei N. Dilevski, Tri izobraženija na bŭlgarski svetci v edin sofijski manastir. Rodina, III. 2. H. (1940) 129 ff.

und der Abschluß eines 30jährigen Friedens[16]) — war, wurde von den Byzantinern als eine der bedeutendsten Leistungen ihrer Diplomatie betrachtet. Die Ereignisse in Bulgarien im J. 865 wurden bald nicht nur in den Werken der wichtigsten Schriftsteller der Epoche erwähnt[17]), sondern gaben auch Anlaß zur Abfassung mehrerer Erzählungen, von denen einige herausgegeben[18]), andere dagegen bis jetzt unveröffentlicht geblieben sind[19]). In diesen halblegendären Erzählungen zeigt sich besonders die byzantinische Auffassung von der Bedeutung der Bekehrung der Bulgaren zum Christentum im J. 865. Anderseits muß betont werden, daß diese volkstümliche Erzählung nicht in die offizielle byzantinische hagiographische Literatur aufgenommen wurde.

Die Begründer des slawischen Schrifttums und ihre unmittelbaren Schüler wurden selbstverständlich alsbald von den Slawen und später von den Byzantinern als Heilige anerkannt. Daher gibt es als Ergänzung zu den reichen slawischen hagiographischen Texten[20]) einige byzantinische Werke, die über das Leben und die Tätigkeit Konstantins des Philosophen (Cyrill) und seines Bruders Method, sowie auch über Klemens von Ochrida und Naum von Ochrida berichten. Erzbischof Theophylaktos von Ochrida schildert in seiner

---

[16]) Für die Einzelheiten s. I. Dujčev: Vizantijskij vremennik, XV (1959) 64 ff.

[17]) Theophanes Contin., ed. B., 162, 3—164, 21. — (Ps. -) Symeon Mag., ed. B., 11—666, 7. — G. Cedrenus. — J. Scylitzes, Hist. comp., ed. B., II, 151, 1—153, 17. — J. Zonaras, Epit. histor., ed. B., III, 387, 3—389, 10.

[18]) Vgl. die Texte bei: M. N. Speranskij, Zagrebskija rŭkopis na Vladislava Gramatika. Sbornik za narodni umotvorenija, nauka i knižnina, XVI-XVII (1900) 329. — A. I. Jacimirskij, Melkie teksty i zametki po starinnoj slavjanskoj i russkoj literaturam. Izvestija Otdelen. russk. jazyka i slov. imp. Akademii nauk VII. 1 (1903) 111—114; vgl. darüber V. N. Zlatarski, Iz starata istorija na bŭlgarite. Bŭlgarska sbirka, XII. 1 (1905) 19—21. — A. Popov, Obzor chronografov russkoj redakcii. I. Moskau 1866, 155. — K. G. Zesios: Praktika d. archäolog. Gesellschaft in Athen 1914, 125—126. Für die Einzelheiten s. I. Dujčev, Légendes byzantines sur la conversion des Bulgares (im Druck).

[19]) Zum B., s. cod. Athon. Dionys. 341, ff. 394—396.

[20]) Siehe die bibliographischen Angaben bei: G. A. Ilinskij, Opyt sistematičeskoj kirillo- mefodievskoj bibliografii. Sofia 1934, 8—33. — M. Popruženko — St. Romanski, Kirilometodievska bibliografija za 1934—1940 god. Sofia 1942, 21—33. — B. Angelov, Slavjanski izvori za Kiril i Metodi. Izvestija d. Staatsbibliothek Vasil Kolarov f. 1956. Sofia 1958, 179—214.

Biographie des hl. Klemens von Ochrida[21]) ausführlich das Leben der sogen. hl. Heptarithmoi, wobei er sich auf heute nicht mehr vorhandene altbulgarische Schriftquellen stützt[22]). Theophylaktos schrieb gegen Ende des 11. oder Anfang des 12. Jh.s und bringt damit die Bestrebungen der Regierung und des Patriarchats von Konstantinopel nach einer vollständigen Angleichung der unterjochten Südslawen an die byzantinische Kultur und die byzantinische Kirchenwelt zum Ausdruck. Man versuchte diese Slawen noch inniger an die byzantinische, d. h. an die orthodox-christliche Einheit anzuschließen und daher fanden Konstantin-Cyrill und Method mit ihren Schülern Anerkennung und Aufnahme in die byzantinische Hagiographie. Während der ersten Hälfte des 13. Jh.s verfaßte ein Nachfolger Theophylaktos auf den Thron von Ochrida, Demetrios Chomatianos (ca. 1216 bis nach 1234) eine neue, kürzere, sich auf andere Quellen stützende Lebensbeschreibung des hl. Klemens von Ochrida[23]). Diese Erzählung, die sogleich ins Bulgarische übersetzt wurde[24]), enthält zahlreiche und originelle historische Angaben. Neben dem hl. Klemens wurde als Heiliger auch sein Mitarbeiter Naum von Ochrida verehrt. Ihm sind zwei in griechischer Sprache verfaßte Lebensbeschreibungen gewidmet, eine im J. 1740 und wieder im J. 1742 herausgegebene kürzere Vita[25]) und eine ausführlichere, die bis heute noch nicht veröffentlicht ist und die wahrscheinlich dem Erzbischof Theophylaktos und nicht

---

[21]) Migne, P. Gr., CXXVI (1864) cc. 1193—1240. Kritische Ausgabe: N. G. Tunickij, Materialy dlja istorii žizni i dejatelnosti učenikov svv. Kirilla i Mefodija. I. Grečeskoe prostrannoe žitie sv. Klimenta Slovenskago. Sergiev Posad 1918. — A. Milev, Teofilakt. Kliment Ochridski. Prevod ot grŭckija original, uvod i beležki. Sofia 1955. Dazu: I. Snegarov: Izvestija d. Institut f. Geschichte VII (1957) 419—439; A. Milev, a. a. O. VIII (1960) 383—399. — BHG, I³, nr. 355. — Moravcsik, a. a. O. I, 556—557.

[22]) Vgl. I. Dujčev, Estestvoznanieto v srednovekovna Bŭlgarija. Sbornik ot istoričeski izvori. Sofia 1954, 52—53, 562; Studia linguistica in honorem acad. St. Mladenov. Sofia 1957, 157 ff.; B. Z. L (1957) 518.

[23]) Siehe die Ausgabe bei J. Ivanov, Bŭlgarski starini iz Makedonija. Sofia 1931, 314—321. Andere Angaben in BHG, I³, nr. 356. Vgl. darüber auch A. Milev, Kratkoto žitie na sv. Kliment Ohridski. Duhovna kultura, XXXV. H. 8 (1955) 16—21. Moravcsik, a. a. O. 556—557.

[24]) Der Text bei Ivanov, a. a. O. 316—321. Eine moderne bulgarische Übersetzung nebst Kommentar bei I. Dujčev, Iz starata bŭlgarska knižnina, II. Sofia 1944, 260—265, 404—405.

[25]) Bibliographische Angaben über diese Publikationen s. bei L. Petit, Bibliographie des acolouthies grecques. Bruxelles 1926 (= Subsidia hagiographica 16) 42 ff., 201 ff., 231. — BHG, II³, nr. 1317.

dem Demetrios Chomatianos, wie man vermutet, zuzuweisen ist[26]). Die Erzbischöfe von Ochrida bemühten sich natürlich, den Kult des hl. Klemens und des hl. Naum noch tiefer in der byzantinischen Kirche einzubürgern. So wurde von Erzbischof Theophylaktos eine Akoluthie verfaßt, die in ihrem Urtext nur teilweise erhalten ist[27]). Im 13. Jh. schrieb Demetrios Chomatianos drei weitere Kanons zu Ehren des hl. Klemens, die im Urtext und in mittelbulgarischer Übersetzung bekannt sind[28]). Der Erzbischof Konstantinos Kabasilas (um die Mitte des 13. Jh.s[29])) widmete einen neuen Kanon dem hl. Klemens und einen dem hl. Naum. Ihm sind wahrscheinlich noch zwei weitere, heute teilweise verlorengegangene Kanons, einer für den hl. Klemens, der andere für den hl. Naum, zuzuschreiben[30]). Von Erzbischof Gregorios von Ochrida, der zur Zeit des Kaisers Andronikos II. Palaiologos (1282—1328) lebte[31]), wurden eine neue Akoluthie oder mindestens verschiedene neue Verse gedichtet, die nur in mittelbulgarischer Übersetzung erhalten sind[32]). Das Gedenken an den hl. Klemens wurde in einigen byzantinischen Menologien bewahrt[33]).

Fürst Boris I. (852—889) — eine der größten Figuren der mittelalterlichen Geschichte Bulgariens — erwarb sich besondere Ver-

---

[26]) In cod. Athen. 827, ff. 25—47 (J. 1646); ff. 1—24': die Akoluthie. Für die Einzelheiten: I. Dujčev, Un manuscrit grec inconnu avec l'acolouthie et la Vie de St. Naum d'Ohrid. Studia historico- philologica Serdicensia, I (1938) 121—124, mit anderen bibliographischen Angaben. Hoffentlich werde ich bald den Text veröffentlichen können.

[27]) G. Balasčev, Kliment, episkop slovênski, i služba ta mu po star slovênski prevod s edna čast grŭcki parallelen tekst. Sofia 1898, LXVIII, LXXI ff.; 4 ff., 7 u. Anm. 2. — I. Snegarov, Istorija na Ohridskata archiepiskopija ot osnovavaneto j do zavladjavaneto na Balkanskija poluostrov ot turcite. I. Sofia 1924, 268, 269 ff.

[28]) Balasčev, a. a. O., LXXII—LXXV, 10—11, 39 ff. — Snegarov, a. a. O., 277 ff. — H.-G. Beck, Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich. München 1959, 709 u. Anm. 1.

[29]) Vgl. Snegarov, a. a. O. 211.

[30]) Balasčev, a. a. O., LXXV—LXXVI. — Snegarov, a. a. O. 279 ff., 251. Zur Chronologie vgl. Beck, a. a. O. 709.

[31]) Vgl. Snegarov, a. a. O. 213.

[32]) Balasčev, a. a. O., LXXVI, 4 ff., 8 ff. — Snegarov, a. a. O., 283 ff., 251. Über ihn vgl. auch K. Krumbacher, GBL², 553.

[33]) H. Delehaye, Synaxarium ecclesiae Constantinopolitanae. Bruxelles 1902, 255, 51—256, 53. — Balasčev, a. a. O., XXIV. Insgesamt s. die Angaben bei Martinov, a. a. O. 73—74, 156, 168—171, 180, 187—188, 288—289, 313.

dienste durch die Bekehrung seines Volkes[34]). Die letzten Jahre des Lebens verbrachte er als Mönch im Kloster, tiefe Frömmigkeit wurde ihm nachgerühmt. Den Zeugnissen der altbulgarischen[35]), byzantinischen[36]) und lateinischen[37]) zeitgenössischen und späteren Geschichtsquellen entnehmen wir, daß er noch zu seiner Zeit halb offiziell als Heiliger verehrt wurde. In Wandmalereien und Miniaturen[38]) wurde er als Heiliger oder Mönch dargestellt. Wir besitzen jedoch keinen

---

[34]) Für die Einzelheiten s.: Zlatarski, Istorija, I. 2, 1—277. — P. Mutafčiev, Istorija na bŭlgarskija narod. I. Sofia 1943², 165—205. Ju. Trifonov, Car Boris — Michail. Vreme, caruvane i veličie. Sofia 1927.

[35]) Siehe z.B.: B. Angelov, Staroslavjanski tekstove. Izvestija d. Instituts f. bulg. Literatur, III (1955) 171. — M. G. Popruženko, Sinodik carja Borila. Sofia 1928, 77 § 87. — J. Ivanov, Bogomilski knigi i legendi. Sofia 1925, 283.

[36]) Theophylaktus Ochrid., Martyrium SS. Quindecim illustrium martyrum. Migne, P. G., CXXVI (1864) c. 197 C; c. 200 A ff.; Epistolae, ibidem, c. 529 D; Vita Clementis, ibidem, c. 1201 AB, c. 1221 C ff., 1225 D, 1229 D. — Nicolai archiepiscopi Constant. Epistolae. Migne, P. Gr., CXI (1863) c. 161 D ff.

[37]) Regino Prumiensis, Chronicon. MGH, SS. I, 580. — Libelli de lite. MGH, I, 364. — MGH, SS. XXXI, 420, 41 ff. Vgl. noch: Martinov, a. a. O. 120. — Erzbischof Sergij, Polnij mêsjacoslov Vostoka. II. Vladimir 1901, 129. — G. Bucelini, Annales Benedictini. I. Rhaetiae Veltkirchensi 1656, 167—168. — Snegarov, a. a. O. 223. Vgl. auch Anm. 14.

[38]) Hier sind zu erwähnen: die Abbildung in der sog. Čudov-Hs 12 aus dem 12. bis 13. Jh., welche die altrussische-paläobulgarische Übersetzung zweier Werke des Papstes Hippolyt (De Antichristo und die Kommentare zu Daniel) enthält, heute im Staatl. Histor. Museum Moskau. Siehe jetzt V. S. Golyšenko, K voprosu ob izobraženii knjazja v Čudovskoj rukopisi XII—XIII vv. Problemy istočnikovedenija XII (1959) 391—415, mit der älteren Bibliographie. V. Ivanova, Ktitorskijat obraz v Ipolitovija sbornik na Istoričeskija Muzej v Moskva. Archeologija, I. Hf. 3—4 (1959) 13—23, versucht diese Abbildung als das Bildnis des bulgarischen Fürsten Simeon (893—927) zu erweisen. Vgl. noch I. Dujčev: B. Z., LIII (1960) 268—269. Zur Abbildung in der Kirche Santa Maria in Organo in Verona aus dem J. 1504, ein Werk von Francesco Morone, vgl. J. Ivanov, Likŭt na sv. knjaz Boris vŭv Verona. Izvestija d. Bulg. archäol. Instituts IV (1926/27) 1—13, ferner Sac. Pio Vesentini, La sagrestia di Santa Maria in Organo in Verona. Verona (1938) 28—29. Eine Abbildung des Fürsten Boris in einer heute zerstörten Kirche in Monte Celio, Rom, aus dem Ende des 9. Jhs. bei A. Grabar, Portret na bŭlgarskija car Boris I v Rim? Izvestija d. Bulg. archäol. Instituts I (1921—1922) 232—233; I. Dujčev, Uno studio inedito di mons. G. Ciampini sul papa Formoso. Archivio della R. Deputazione romana di storia patria, LIX (1936) 137—177. Vgl. noch: J. Duhr, Humble vestige d'un grand espoir deçu. Episode de la vie de Formose. Recherches de science relig., XLII. 3 (1954) 361—387; W. N. Schumacher, „Dominus legem dat". Römische Quartalschrift, LIV. 1—2 (1959) 31 Anm. 169. I. Dujčev, Due note di storia medioevale. Byzantion (im Druck).

sicheren Beweis dafür, daß er Eingang auch in die offizielle byzantinische Hagiographie fand.

Der bekannteste bulgarische Heilige dieser Epoche, Johannes von Ryla (ca. 876/80 — 18. VIII. 946)[39]), wurde verhältnismäßig spät in die hagiographische Literatur der Byzantiner aufgenommen. Georgios Skylitzes[40]), der zur Zeit Kaiser Manuels I. Komnenos (1143—1180) für einige Jahre Statthalter des Gebietes von Sredec (Sofia) war, verfaßte um 1180 eine ausführliche rhetorische Lebensbeschreibung des hl. Johannes von Ryla. Als Quellen benützte er sowohl die mündliche Tradition, wie auch die Angaben gewisser, heute verlorener Schriftquellen bulgarischen Ursprungs. Wir kennen jetzt nur die mittelbulgarische Übersetzung[41]) dieser Vita, während der Urtext anscheinend spurlos verschwunden ist. Ein Sprößling der großen byzantinisch-balkanischen Familie der Kantakuzenen, Demetrios Kantakuzenos, verfaßte während der zweiten Hälfte des 15. Jh.s eine neue Lebensbeschreibung desselben Heiligen, die gleichfalls nur in ihrer bulgarischen Umarbeitung erhalten ist[42]). Eine kurzgefaßte, kompilative griechisch geschriebene Vita des hl. Johannes von Ryla ist erst aus dem Anfang des 19. Jhs. vorhanden[43]).

Auch der bulgarische Zar Peter (927—969), Sohn und Nachfolger Simeons, wurde bald nach seinem Ableben seiner Frömmigkeit wegen als Heiliger verehrt, was sich aus verschiedenen Geschichtsquellen

---

[39]) Über ihn s. hauptsächlich: J. Ivanov, Sv. Ivan Rilski i negovijat monastir. Sofia 1917. — I. Dujčev, Rilskijat svetec i negovata obitel. Sofia 1947. — Die slawischen Lebensbeschreibungen des Heiligen sind von J. Ivanov, Žitija na sv. Ivan Rilski. Godišnik d. Universität Sofia, hist. phil. Fak. XXXII. 13. 1936, herausgegeben, eine neue Vita s. bei B. Angelov, Iz starata bŭlgarska, ruska i srŭbska literatura. Sofia 1958, 69—97. Über die Architektur und die Wandmalereien des Klosters von Ryla s. Chr. Christov, G. Stojkov, K. Mijatev, Rilskijat manastir. Istorija, architektura, rezbi, stenopisi. Sofia 1957. Vgl. auch die Angaben bei Martinov, a. a. O. 202—203, 217—218, 250, 251, 328.

[40]) Über ihn: S. Petridès, Deux canons inédits de Georges Scylitzès. Viz. Vremennik, X (1903) 460—496. — Krumbacher, GBL, 90, § 25, 1. — Beck, a.a.O., 662—663, 797. — Moravcsik, a.a.O., I, 566—567.

[41]) Herausgegeben bei Ivanov, Žitija, 38—51. Vgl. Dujčev, Rilskijat svetec, 54—63.

[42]) Der Text s. bei Ivanov, Žitija, 86—102. Vgl. Dujčev, a. a. O., 75—78; Byzantinoslavica, XIV (1953) 45—51.

[43]) Wiederausgabe des griechischen Textes bei Ivanov, Žitija, 103—108. Vgl. Dujčev, Rilskijat svetec, 78—79. — J. Ivanov, Grŭcko-bŭlgarski otnošenija predi cŭrkovnata borba. Sbornik v čest na prof. L. Miletić po slučaj na 25-godišnata mu knižovna dejnost (1886—1911). Sofia 1912, 172—175.

ergibt[44]). Wie sein Großvater Boris I., endete Peter I. als Mönch im Kloster. Ihm zu Ehren wurden zwei dem Inhalt und der Länge nach verschiedene altbulgarische Akoluthien verfaßt[45]), während wir in der byzantinischen hagiographischen Literatur keine Bestätigung dieses Kults finden. Eine angebliche griechische Lebensbeschreibung, die in einer Handschrift in der Ambrosiana in Mailand aufbewahrt ist, erwies sich als das an ihn gerichtete Schreiben des Patriarchen von Konstantinopel Theophylaktos (933—956) in Beantwortung seiner Fragen bezüglich der Bogomilenbewegung[46]).

In zwei griechischen Handschriften mit der anonymen Erzählung von der Bekehrung der Russen zum Christentum[47]) nehmen im Text die Angaben über die sogenannte erste Christianisierung der Russen zur Zeit Kaiser Basilios I. (867—888) breiten Raum ein. Sie werden durch die bekannte Erzählung der altrussischen Chronik von der auf Befehl des Fürsten von Kiew Vladimir (978—1015) um das J. 988[48]) erfolgten „Prüfung des Glaubens" und eine halblegendäre Erzählung von der Erfindung des slawischen Alphabets durch Konstantin — Cyrill und Method (hier irrtümlich Athanasios genannt) ergänzt. Die Erzählung ist wahrscheinlich in griechischer Sprache auf Grund by-

---

[44]) Siehe die Angaben bei J. Ivanov, Bŭlgarski starini iz Makedonija. Sofia 1931, 383—387. — B. Angelov, Iz starata bŭlgarska, ruska i srŭbska knižnina, 51 ff. Vgl. noch V. Ivanova, Obrazi na car Petra v dve starinni ikoni. Izvestija d. Bulg. Hist. Gesellschaft, XXI (1945) 99—116. — I. Dujčev, Iz starata bŭlgarska knižnina. I. Sofia 1943, 220—222.

[45]) Der Text bei Ivanov, a.a.O., 387—395. Moderne bulgarische Übersetzung bei Dujčev, a.a.O., 98—102.

[46]) Fabricii-Harles, Bibliotheca graeca. VII. Hamburgi 1801, 598: „A Montfaucon in B. Bibliothecar. MSS I, p. 505 CD. haud clare indicatur, num ad Theophylactum Bulg. quoque pertineat, et fere dubito, in cod. Mediolan. Ambros. dialogus de rebus naturalibus ad Petrum regem, item vita eiusdem." Es handelt sich um den Text in cod. Ambros. 240, E. 7 (olim T. 9), ff. 171'—173, herausgegeben bei N. M. Petrovskij, Pis'mo patriarcha Konstantinopol'skago Feofilakta carju Bolgarii Petru. Izvestija Otd. russk. jazyka i slov. imp. Akad. nauk. XVIII. 3 (1914) 356—372. Andere Angaben bei V. Grumel, Les Regestes des actes du patriarchat de Constantinople. I. Les actes des patriarches. Fasc. II. Les regestes de 715 à 1043. Socii Assumptionistae Chalced. 1936, 223—224, nr. 789. — Moravcsik, a.a.O. I, 544.

[47]) Siehe die Texte bei: A. Banduri, Imperium Orientale. II. Parisiis 1711, 112—116. — W. Regel, Analecta byzantino-russica. Petropoli 1891, 44—51. Vgl. BHG, II[3], nr. 1605.

[48]) Povest' vremennych let. I. Tekst i perevod. Ed. D. S. Lichačev. Moskau-Leningrad 1950, 59—75, 257—274.

zantinischer[49]) und slawischer Schriftquellen entstanden. Trotz ihres halblegendären Charakters ist sie bemerkenswert u. a. deshalb, weil sie die des Griechischen Kundigen über die Entstehung und den Bestand des slawischen Alphabets informiert.

Seines Märtyrertodes (22. Mai 1016) wegen wurde der Fürst von Duklja und Schwiegersohn König Samuels (976—1014), Johannes Vladimir, wahrscheinlich noch im 11. Jh. von den Südslawen als Heiliger verehrt[50]). Gleichzeitig wurde eine südslawische Lebensbeschreibung verfaßt, die jetzt verloren ist. Einige Nachrichten aus dieser Vita — liber gestorum eius[51]) — wurden später in die Chronik des Priesters von Duklja eingeschoben[52]). Trotz Anerkennung seiner Frömmigkeit seitens der damaligen byzantinischen Schriftsteller[53]) finden wir keine spezielle Erwähnung seiner Person in der byzantinischen Hagiographie. Auf Grund der slawischen Schriftquellen und hauptsächlich der legendären Tradition wurden gegen Ende des 17. Jhs. eine Akoluthie, eine längere und eine kürzere Lebensbeschreibung in griechischer Sprache verfaßt, die im 18.—19. Jh. mehrmals herausgegeben wurden[54]). Seit Ende des 17. Jhs. und besonders im 19. Jh. wurde sein schematisches Bild unter den Südslawen sehr verbreitet[55]).

Während der letzten Jahrhunderte des Mittelalters und besonders später entstand eine verhältnismäßig reiche byzantinische hagio-

[49]) Vgl. Vita Basilii, cap. 97: apud Theoph. Cont., ed. Bonn, 342, 20—344, 18.

[50]) Siehe die Angaben in BHG, III³, nr. 2195. — Petit, a.a.O., 121—123. — K. Jireček — J. Radonić, Istorija Srba. I. Belgrad 1922, 121, 150—152, 167. — Zlatarski, a.a.O. I. 2, 706 ff., 710 ff. — Martinov, a.a.O., 135—137. — Snegarov, a.a.O., I, 27 ff., 47 ff. — St. Novaković, Prvi osnovi slovenske književnosti medju balkanskim slovenima. Legenda o Vladimiru i Kosari. Belgrad 1893. — A. Šopov, Edin dokument za bŭlgarskata istorija. Sbornik za narodni umotvorenija, nauka i knižnina, II. 1890, 115—131.

[51]) Vgl. F. Šišić, Letopis popa Dukljanina. Belgrad-Agram 1928, 342.

[52]) Šišić, a.a.O., 331—342.

[53]) Vgl. G. Cedrenus — J. Scylitzes, a.a.O., II, 463, 5—6.

[54]) Für die Einzelheiten s. Petit, a.a.O., 121—123. — J. Ivanov, Grŭcko-bŭlgarski otnošenija, 180—184. — Zlatarski, a.a.O., 712 Anm. 1.

[55]) V. N. Benešević, Pamjatniki Sinaja archeologičeskie i paleografičeskie. I. Leningrad 1925, 46—47, Fig. 25. — G. Ostrogorsky, Sinajska ikona sv. Jovana Vladimira. Glasnik Skopskog naučnog drustva, XIV. 8. 1934, 99—106. — Dilevski, Tri izobraženija, 119—129, 133—137. — N. M. Dilevski, Materiali iz istorijata na ikonografijata ot epochata na bŭlgarskoto Vŭžraždane (krajat na XVIII-načaloto i pŭrvata polovina na XIX v.). Izobraženija na Ivan Vladimir Elbasanski v bŭlgarskata ikonografija i technite istoričeski i ikonografski istočnici. Izvestija d. Instituts f. bildende Künste, III. 1960, 177—227, mit 14 Abbildungen.

graphische Literatur über andere Heilige aus der Welt der Slawen. Hier seien zunächst der serbische Fürst Stephan Nemanja, als Mönch Symeon, und sein Sohn Sabas, der erste Erzbischof Serbiens (1219—1235), erwähnt. Schon von den zeitgenössischen südslawischen Quellen[56]) als Heilige erklärt wurden sie erst später durch zwei griechisch abgefaßte Viten und eine Lobrede geehrt[57]). Der Begründer des berühmten, während der folgenden Jahrhunderte als Kievo-pečerskaja Lavra bezeichneten Klosters, der Abt Antonios († 1073), wurde viel später durch eine griechische Vita gewürdigt[58]). Die athonitischen Mönche, die während der Zeit Kaiser Michaels VIII. Palaiologos (1259—1282) als Gegner seiner unionsfreundlichen Politik den Tod fanden und unter denen sich auch Bulgaren befanden, wurden in einer slawischen[59]) und zwei späteren griechischen Erzählungen erwähnt[60]). Der byzantinische Schriftsteller aus dem 14. Jh., Michael Balsamon, verfaßte in griechischer Sprache eine Predigt über die sogen. Russischen Neomärtyrer von Wilna im J. 1347, Antonios, Johannes und Eustathios[61]). Erwähnt sei noch, daß drei andere Märtyrer desselben Jahres — nämlich Eudokia, Elpherios und Theodosia — in einer altrussischen Inschrift aus dem 14. Jh. auf einem kürzlich entdeckten Kreuz genannt werden[62]).

Der große Eremit, Schüler von Gregorios Sinaites und Vertreter der hesychastischen Bewegung in Bulgarien während des 14. Jhs., Theodosios von Tirnovo (rd. 1300—27. 11. 1363), stand in freundschaftlicher Beziehung zu dem Patriarchen von Konstantinopel Kal-

---

[56]) Siehe: P. J. Šafařik, Život sv. Symeona od krále Stepána. Prag 1868; P. J. Šafařik, Život sv. Symeona od sv. Sávy. Prag 1870. — Dj. Daničić, Životi kraljeva i arhiepiskopa srpskih. Napisao arhiepiskop Danilo i drugi. Agram 1866. — Spisi sv. Save i Stevana Prvovenčanoga. Preveo L. Mirković. Belgrad (1939) 109—147, 169—222.

[57]) BHG, II³, nrr. 1693—1693 b.

[58]) BHG, III³, nr. 2034. Über die slaw. Vitae des Begründers des Höhlenklosters in Kiew s. die Angaben bei V. Mošin: Byzantinoslavica, IX (1947) 60 Anm. 15.

[59]) Der slaw. Text ist bei Ivanov, Bŭlgarski starini, 437—440, herausgegeben.

[60]) BHG, III³, nrr. 2333—2333 b.

[61]) BHG, III³, 2035. — A. Papadopoulos — Kerameus: Vizantijskij vremennik, XI (1904) 303. — Eine Kopie im cod. Vatoped. CCCCLXIV, ff. 116—128: Th. I. Schmidt, Katalog žitijnich rukopisej Vatopedskago monastyrja na Afone. Izvestija d. Russ. archäol. Instituts in Konstantinopel, VIII (1903) 269 nr. 30. Eine serbische Übersetzung der Vita: Čtenija OIDR, CCXXVIII (1909).

[62]) O. A. Belobrova, Posolstvo konstantinopolsko patriarcha Filoteja k Sergiju Radonežskomu. Soobščenija Zagorskago gosud. ist.-chodož. Muzeja-Zapovednika, II (1958) 12—18. — Vgl. I. Dujčev: B. Z., LII (1959) 231.

listos I (1350—1354, 1355—1363). Nach seinem Tod verfaßte der Patriarch, völlig im Stil der damaligen byzantinischen Hagiographie, eine ausführliche, auf zuverlässigere Quellen sich stützende Lebensbeschreibung. Der Urtext dieser Vita ist leider noch nicht gefunden worden. Wir besitzen nur eine wortgetreue bulgarische Übersetzung[63]) dieses wichtigen Schriftdenkmals, wahrscheinlich aus der Feder eines unbekannten, aber zeitgenössischen bulgarischen Schriftstellers. Viel glücklicher hinsichtlich seines Anteils an der hagiographischen Literatur war der Nachfolger und Schüler Theodosios von Tirnovo, nämlich der andere namhafte Vertreter des bulgarischen Hesychasmus, Roman oder Romylos von Vidin. Sein Schüler Gregorios widmete ihm eine detaillierte Lebensbeschreibung, die in zwei griechischen Versionen[64]) und in einer mittelbulgarischen Übersetzung[65]), nebst einer Akoluthie, erhalten ist.

Etwas später fanden auch andere Slawen Beachtung bei den griechischen Hagiographen. So kennt man über das Leben des Mönchs Kosma, eines Bulgaren aus dem Kloster Zograf (gest. im J. 1423), zwei griechisch geschriebene Lebensbeschreibungen[66]), die eine wertvolle Ergänzung zu den bulgarischen Texten[67]) darstellen. Der Erzbischof von Kiew, der Bulgare Kyprianos Camblak, wurde, wie es schien, bald nach seinem Tode (1406) nicht nur durch eine Gedächt-

---

[63]) Die Ausgaben des slawischen Textes: O. Bodjanskij, Žitie i zizn' prepodobnago otca našego Feodosia . . spisano svetejšim patriarchom Konstantina grada kyr Kallistom. Čtenija v imp. obščestve istorii i drevnostej rossijskich pri Mosk. universitete, I (1860) IV—12. — V. N. Zlatarski, Žitie i žizn' prepodobnago otca našego Feodosija iže v Tŭrnove postničestvovavšago sŭpisano svetejšim patriarchom Konstantina grada kyr Kallistom. Sbornik za narodni umotvorenija, nauka i knižnina, XX (1904) 1—41. Andere Angaben bei Martinov, a.a.O., 56. — I. Dujčev: Byzantinoslavica, XIV (1953) 18—20; 18 Anm. 10.

[64]) Ein Fragment im cod. Urbin. 134, f. 258 (s. I. Dujčev, Un fragment grec de la Vie de St. Romile. Byzantinoslavica, VII. 1938, 124—127) und ein vollständiger Text im cod. Athon. Dionys. 3666 (132), ff. 417—443 (s. I. Dujčev, Un manuscrit grec de la Vie de St Romile. Studia historico-philologica Serdicensia, II. 1939, 88—92). Vgl. auch BHG, III³, nr. 2384.

[65]) P. A. Syrku, Monacha Grigorija žitie prepodobnago Romila. Po rukopisi XVI v. Imp. Publičnoj biblioteki sobranija Gil'ferdinga. S priloženiem služby prepodobnomu Romilu po rukopisi XVII v. Belgradskoj narodnoj biblioteke. SPb 1900. Andere Angaben bei Martinov, a.a.O., 37—38. — Dujčev: Byzantinoslavica, XIV (1953) 20—22.

[66]) BHG, I³, nr. 393—393 b.

[67]) Siehe: Služba i žitie prepodobnago otca našego Kosma Zografskago čudotvorca. Solun 1911.

nisrede seines Neffen Gregorios Camblak[68]), sondern auch als Heiliger verehrt[69]), ohne daß wir jedoch eine sichere Spur davon in der byzantinischen Hagiographie finden können. Einigen Nachrichten zufolge ist der große Vertreter der byzantinischen Musik im 14. — 15. Jh., Johannes Kukuzeles, bulgarischen Ursprungs[70]). Neben den verhältnismäßig späten slawischen Lebensbeschreibungen[71]) kennt man auch eine griechisch verfaßte Vita[72]).

Über andere Slawen, wie z. B. Simon, den Begründer des Simonos-Petros-Klosters in Athos (gestorben im J. 1257?)[73]), den hl. Gregorios „natione Serbus", der während des 14. Jhs. das bekannte gleichnamige Kloster auf dem Berge Athos gründete[74]), über die russische Prinzession Olga[75]), über den Fürsten Alexander Nevskij aus dem 13. Jh.[76]), über den Erzbischof von Kiew, Jonas († 1461[77]) usw. verfügen wir nur über unsichere oder relativ späte Schriftdenkmäler der byzantinischen, bzw. der neugriechischen Literatur, die jedoch immer auf slawischen Urquellen beruhen.

Wie letzthin ein ausgezeichneter Kenner der Kirchengeschichte bemerkte[78]), „on peut dire que l'Église byzantine, improprement appelée jadis Église grecque, est surtout une Église slave". Die byzantinische Kirche ist niemals zu einem Eingeständnis der großen

---

[68]) Archim. Leonid, Nadgrobnoe slovo Grigorija Camblaka rossijskomu archiepiskopu Kiprianu. Čtenija IODR, I (1872) 25—32. Wiederausgabe bei B. Angelov, Iz starata bŭlgarska, ruska i srŭbska literatura, 180—190. Über Kyprian s. zuletzt J. Ivanov, Bŭlgarskoto knižovno vlijanie v Rusija pri mitropolit Kiprian (1375—1406). Izvestija d. Instituts f. bulg. Literatur, VI (1958) 25—79, wo auch die ältere Literatur angegeben ist.

[69]) Martinov, a.a.O., 225.

[70]) Über ihn: Martinov, a.a.O., 238—239. — Krumbacher, GBL, 198, 599 ff., 678. — R. Palikarova-Verdeil, La musique byzantine chez les Bulgares et les Russes. Copenhague-Boston 1953, 193—210. — L. Brašovanova-Stančeva, Kukuzeles, Johannes. Die Musik in Geschichte und Gegenwart. Allgemeine Enzyklopädie d. Musik, VII, Sp. 1888—1890. — Dies., Proučvanija vŭrchu života i dejnostta na Ioan Kukuzel. Izvestija d. Instituts f. Musik, VI (1959) 13—38.

[71]) P. A. Syrku, Žitie Ioanna Kukuzelja kak istočnik dlja bolgarskoj istorii. Žurnal Minist. nar. prosv., CCLXXXII (1892) 130—141.

[72]) BHG, III[3], nr. 2186.

[73]) Martinov, a.a.O., 321, mit bibliographischen Angaben.

[74]) Siehe die Angaben bei Martinov, a.a.O., 301.

[75]) Petit, a.a.O., 223.

[76]) Petit, a.a.O., 4.

[77]) Petit, a.a.O., 124—125.

[78]) C. Korolevskij, Liturgie en langue vivante. Orient et Occident. Paris 1955, 25—26; vgl. 18.

Bedeutung der Slawen für die Orthodoxie gelangt, was die Grundlagen für die Anerkennung der Slawen und für einen gewissen Ausgleich mit ihnen gelegt hätte. Nur allmählich und teilweise ließ sie die Auffassung von einer byzantinisch-slawischen Einheit, wenigstens auf dem Gebiet der Religion, zu. Als sie aber die Slawen in der Hagiographie anzuerkennen bereit war, war es zu spät: die türkische Eroberung vernichtete unwiederruflich die Unabhängigkeit der Südslawen und Byzanzs selbst, und eine neue Zeit, in der Byzanz durch andere Mächte von seinem Platz verdrängt wurde, pochte an die Tür der Geschichte.

Die politischen Bestrebungen in der serbischen mittelalterlichen Geschichtsschreibung

Von DJORDJE SP. RADOJIČIĆ (Novi Sad - Neusatz)

Die ersten Zeugnisse bezüglich der serbischen Geschichte liegen aus dem 10. Jh. von dem byzantinischen Kaiser Konstantin Porphyrogennetos vor und beziehen sich auf die dynastischen Kämpfe bei den Serben und auf den wechselnden byzantinischen und bulgarischen Einfluß auf den frühfeudalen serbischen Staat, der sich in den Gebirgsgegenden des Serbischen Zagorje (dem späteren Raška) herauszubilden begonnen hatte. Die außergewöhnlich reichen Nachrichten über die älteste serbische Dynastie, die ihre Herkunft noch aus der urslawischen Heimat von jenseits der Karpaten geltend machte, rühren zweifellos von einer gut informierten Person her, vor allem von dem serbischen Prinzen Zaharija. Dieser war zweifellos noch vor dem J. 919 in Konstantinopel, wo er militärische Hilfe erbat und fand, um den damaligen serbischen Herrscher, Pavle Branović (917—920), seinen Vetter, zu stürzen und selbst auf den Thron zu gelangen. Bei den Serben herrschte offenbar schon damals die Sitte,, die bis in die Gegenwart fortlebte, wonach die genealogischen Überlieferungen in den einzelnen Großfamilien und Stämmen gut im Gedächtnis verwahrt und von einer Generation auf die andere weitergegeben wurden. Eine solche mündlich tradierte serbische Genealogie verzeichnet Porphyrogennetos in seinem Werk D e a d m i n i s t r a n d o i m p e r i o (948/49), und in sie flocht er historische Tatsachen und Angaben ein, die er auf die verschiedenste Weise und in verschiedenen Gegenden gesammelt hatte.

Aus dem 11. Jh. stammt das erste serbische Geschichtswerk, zweifellos in serbisch-kirchenslawischer Sprache verfaßt und kyrillisch geschrieben, und dieser Beginn der serbischen Geschichtsschreibung knüpft an das Adriatische Küstenland an, wo es in Dioclea zur zweiten serbischen Staatenbildung gekommen war. Das Christentum hatte zusehends an politischer Bedeutung gewonnen, so daß zur Festigung der Dynastie von Dioclea der Kult, der um den ersten geschichtlich faßbaren Fürsten von Dioclea, Vladimir, entstanden war, sehr bedeutsam wurde. Aus diesem Kult erwuchs die B i o g r a -

phie des Fürsten Vladimir, die gleichzeitig eine hagiographische Legende, ein Geschichtswerk und ein Liebesroman ist.

Der erste Herrscher von Dioclea, der den Königstitel trug, Mihailo, aus der zweiten Hälfte des 11. Jh.s, ist uns durch sein Porträt in der Kirche zum hl. Michael bei Ston bekannt. Damit nimmt die Malerei innerhalb der geschichtlichen Themen ihren Anfang, die späterhin bei den mittelalterlichen Serben sehr beliebt war und sich bester Pflege erfreute. Zu Zeiten, da das Schrifttum keineswegs eine allgemeine Erscheinung war, versah diese Art von Malerei eine wichtige Funktion zur Stabilisierung der gesellschaftlichen und staatlichen Ordnung, vor allem aber im Hinblick auf die Festigung der Dynastie.

Die zweite Hälfte des 12. Jh.s ist die Zeit, da der serbische feudale Staat unter der Dynastie der Nemanjiden entsteht und das alte Dioclea dem Serbischen Zagorje (Raška) einverleibt wurde, und dies hatte die Abfassung des Werkes Geschichte der Slawen durch den Presbyter Dukljanin aus Bar (vor dem J. 1173) zur Folge. Dieses Werk versuchte nicht nur eine Rechtfertigung und Verteidigung Diocleas, sondern suchte auch dessen politische Bedeutung hervorzuheben. Es bemüht sich um den Nachweis, daß die Dynastie von Dioclea noch aus gotischer Zeit stamme, daß sie ein staatliches Gebilde großer Ausdehnung beherrschte und sehr früh die Anerkennung durch Rom und Konstantinopel, den beiden international ausschlaggebenden Mittelpunkten, erlangt hatte. Selbst die Anerkennung des Himmels blieb dieser Dynastie nicht versagt, was am eindeutigsten aus der Biographie des Fürsten Vladimir hervorgeht, die auszugsweise in dieses Werk eingefügt wurde. Es war gewiß zunächst altkirchenslawisch mit kyrillischen Buchstaben abgefaßt und wurde später ins Lateinische übersetzt, um auf diese Weise erfolgreichen Anklang bei der heimischen romanischen Bevölkerung und im internationalen Rahmen zu finden. Allem Anschein nach gab sich der Presbyter Dukljanin aus Bar der politischen Hoffnung hin, das Königreich Kroatien mit Dioclea unter der Schirmherrschaft des byzantinischen Kaisers Manuel I. Komnenos (1143—1180) zu vereinen. Das kroatische Königreich hatte nämlich zu Beginn des 12. Jh.s (1102) als selbständiger Staat zu bestehen aufgehört und war noch mit keinem anderen verbunden. Mit einem Worte: er beschrieb ein utopisches Königreich der Slawen, das ihm vorschwebte, um Dioclea vom Staat der Nemanjiden und deren

Dynastie fernzuhalten, die seiner Ansicht nach von einem Hirten abstammte.

Die Nachkommen des Hirten stürzten die Dynastie altedler Herkunft und schufen den serbischen Feudalstaat, bei dessen Festigung vor allem zwei große Errungenschaften ins Gewicht fielen: die internationale Anerkennung, die durch die Erlangung der königlichen Krone aus Rom (1217) verwirklicht wurde, sowie die Errichtung der selbständigen serbischen Kirche (1219), die der politischen Einsicht des byzantinischen Kaisers und des Patriarchen von Nizäa verdankt wurde. Um die Staats- und Kirchengründer, Stephan Nemanja und seinen Sohn Sava, entstand in der ersten Hälfte des 13. Jh.s ein Kult; ihre Biographien bildeten den Ausgangspunkt einer Tradition, in deren Rahmen sich die Biographien der späteren staatlichen und kirchlichen Oberhäupter Serbiens anreihten. Das Leben und die Verdienste Stephan Nemanjas schilderten seine Söhne, der erste serbische Erzbischof Sava (1208) und Stephan (die Biographie erlangte im J. 1216 ihre Endfassung), der kurz darauf der erstgekrönte serbische König wurde. Die Söhne waren Mitbegründer des Reiches und setzten den von ihrem Vater begonnenen Aufbau des serbischen Feudalstaates fort, so daß ihr auch literarisch gelungenes Werk autobiographischen Charakter trägt. Das Leben Savas beschrieben die Mönche des Klosters Chilandar, Domentijan (1242/43 oder 1253/54) und Teodosije (zwischen 1290 und 1292), ersterer mit großer theologischer Gelehrsamkeit, letzterer mit ausgesprochen künstlerischer Gewandtheit. Daneben gibt es noch eine dritte Biographie Nemanjas, die von Domentijan aus den J. 1263/64. Die Bildnisse Nemanjas und Savas gehören zum konstanten Repertoire der Ikonographie der serbischen Kirchen, an die sich Fresken des gesamten Gefolges der Nemanjiden und Szenen aus der Dynastiegeschichte anschlossen. Das geschriebene Wort der Biographien wurde durch Bilder an Kirchenwänden ergänzt und gestützt.

Zu Beginn des 14. Jh.s finden wir zwei Linien der Nemanjiden, die des Königs Stephan Dragutin und die des Königs Stephan Uroš II. Milutin, als rivalisierende Parteien vor, von denen erstere dem Westen, letztere dem Osten zugeneigt war. Es kam zu einer Intervention der serbischen Kirche, die durch den Krönungsakt und ihre Politik der Schaffung eines Kults den Sieg der Linie des Stephan Uroš II. Milutin bewirkte. Mit dem Kult hing auch die Arbeit an den Biographien in Zusammenhang, so daß König Stephan Dragutin kurz nach seinem Tode (1316) seine Biographie erhielt, und zwar

deshalb, um in ihr als des Königs Worte anzuführen „Gott habe befohlen" daß der Thron dem König Stephan Uroš II. Milutin gehöre und um darin zu betonen, daß Stephan Dragutin selbst „zu Lebzeiten bei schrecklichem Fluche verboten hat", um seine Person einen Kult zu schaffen. Um den König Stephan Uroš II. Milutin (gest. 29. Okt. 1321) entstand ein Kult, „als nach seinem Ende ungefähr die Hälfte des dritten Jahres verflossen war", d. h. im Frühling des J. 1324, also gerade zur Zeit, als der Sohn Stephan Dragutins, Vladislav, seine Ländereien in der Umgebung von Rudnik verloren hatte und Zuflucht in Ungarn fand. Mit der Vita Stephan Uroš II. Milutins hatte man es offenbar nicht eilig, und sie entstand vermutlich erst nach dem April des J. 1332. Beide Biographien, sowohl die Stephan Dragutins als auch die Stephan Uroš II. Milutins, sind das Werk von Danilo dem Älteren und seiner staatsmännischen Weisheit, die er auch als Abt von Chilandar zur Schau trug, sodann als Bischof von Banjska und Hum und schließlich als Erzbischof und Oberhaupt der serbischen Kirche (1323—1337). Auch Stephan Dragutin erhielt seinen Kult, jedoch viele Jahre nach der Biographie, nämlich erst nach der Ausrufung des bosnischen Banus Jvrtko I. Kotromanić zum serbischen König (1377). Tvrtko war der Enkel der Tochter des Stephan Dragutin, und diese seine Herkunft rechtfertigte sein Streben nach der Krone der Nemanjiden, so daß die serbische Kirche, die die Krönung Tvrtkos zum König am Grabe des hl. Sava in Mileševo vollzog, bemüht war, ihn in das heilige Geschlecht mit einzubeziehen („svetorodni").

Danilo der Ältere schuf auch der Königin Jelena (gest. 1314) einen Kult, die die Mutter des Königs Stephan Dragutin und des Königs Stephan Uroš II. Milutin war. Der Geburt nach eine Französin, eine Verwandte der Anjous aus Neapel, war Jelena eine eifrige Katholikin und dem Papste tief ergeben. Sie stellte die von ihr regierten Länder zweimal unter den Schutz des hl. Petrus (1291, 1303) und errichtete katholische Kirchen und Klöster, jedoch gründete sie aus politischen Rücksichten auch das orthodoxe Kloster Gradac. Danilo fand natürlich einen Weg, um Jelena nach orthodoxem Ritus als orthodoxe Nonne zu beerdigen und schrieb ihre Biographie als orthodoxer Heiligen (etwa 1317 oder kurz danach).

Die Viten künden nur von den Einzelgestalten der Nemanjiden, und es schien notwendig, die Dynastie als Ganzes darzustellen, als eine geschlossene Gemeinschaft geprägter Persönlichkeiten, die den Staat geschaffen hatten, wirtschaftlich und militärisch gefestigt und terri-

torial erweitert. Noch ehe man sich an eine solche Darstellung mit Worten begab, griff man zu einem anschaulicheren Mittel, der Freske. Man begnügte sich nicht mehr mit der Abbildung ganzer Reihen von Nemanjiden, was ein längeres Verweilen seitens des Betrachters erforderlich machte. Der Stamm der Nemanjiden, das Geschlecht, wurde vielmehr herausgearbeitet (so in den Klöstern Gračanica, Peć und Dečani), u. zw. finden sich alle Nemanjiden gruppiert auf einer kleinen Fläche, um so den Eindruck einer Kampftruppe zu erwecken, die nicht zu besiegen ist, zumal sich unter ihnen nicht nur Krieger sondern auch himmlische Auserwählte befinden. Die Dynastie ist mächtig, jedoch erstarkt sind auch die Feudalen. Das Geschlecht der Nemanjiden sollte ihnen als Mahner erscheinen, auf daß sie nicht den Thron begehren, der jenen gehört. Allein die Nemanjiden erlangten einen Kult, nicht aber die Feudalen, so verdienstvoll sie auch um die Kirche gewesen sein mochten. Anders verhielt es sich mit den Feudalen, die Mönche geworden waren, da sie mit diesem Schritt in die Organisation der serbischen Kirche eintraten, die durch ihren Begründer Sava aufs engste mit der Dynastie verbunden war.

Die Geschlechtslinien der Nemanjiden wurden in der Zeit zwischen den J. 1314 und 1321, ferner um das J. 1335 sowie während des Zeitraums von 1348—50 herausgearbeitet. Zwischen den J. 1337—1340 sammelte ein Schüler Danilos des Älteren, einer der begabtesten mittelalterlichen serbischen Autoren, (er ist leider weder mit seinem weltlichen noch mit seinem Mönchsnamen bekannt), die Biographien der serbischen Könige und Erzbischöfe und schuf aus ihnen eine Sammelhandschrift, die den zweiten Band der großen Übersicht zur serbischen Geschichte darstellt. Den ersten Band bildeten die Biographien der serbischen Staats- und Kirchengründer, Stephan Nemanjas und Savas, wobei die Werke Domentijans als Grundlage dienten. Niemand zeigte ein Interesse für die früheren Zeiten, so als habe es vor Stephan Nemanja nichts gegeben. Nicht einmal seinen Vater und seine Mutter nennt Stephan Nemanja, wie sollte man da erwarten, daß ältere Herrscher des serbischen Zagorje (Raška) und Diocleas Erwähnung finden. Die Biographie des Fürsten Vladimir findet man in den zahlreichen serbischen Handschriften nicht vor. Sein Antlitz sucht man auch in den Kirchen vergeblich, deren es auf dem alten serbischen Staatsgebiet überaus viele gab. Die Gebeine Vladimirs ruhten in Albanien, und um seinen Kult bemühte sich in der zweiten Hälfte des 14. Jh.s ein albanischer Dynast namens Karlo Topija, dessen verwandtschaftliche Beziehungen zu

den Brankovići ebensowenig wie sein freundschaftliches Verhältnis zu anderen serbischen Feudalen bewirken konnten, daß zumindest damals der Kult Vladimirs in den serbischen Ländern Verbreitung fand. Bezüglich der Darstellung des Königreichs der Slawen vom Presbyter Dukljanin aus Bar ist hervorzuheben, daß dieses Werk ohne Einfluß auf das alte serbische Schrifttum der Zeit der Nemanjiden und späterhin geblieben ist, obschon es in Bar selbst bereits Mitte des 13. Jh.s bekannt war.

Während der Zeit des Stephan Dušan (1331—1355) erreichte der serbische Feudalstaat den Gipfel seiner Stärke und Macht, so daß er für seine weitere Entwicklung einen welthistorischen Rahmen beanspruchte. Das serbische Kaiserreich wurde ausgerufen und der Wunsch wurde laut, daß das „romäische" Kaiserreich, das sich bis dahin in griechischen Händen befand, nunmehr den Serben gehören möge, da es nach mittelalterlicher Ansicht nicht bloß ein einziges Kaiserreich auf der Welt sondern im gesamten All geben konnte. Serbien verfügte über keine ständige Residenz- und Hauptstadt, und daher konnten die Serben nicht wie die Bulgaren (in der Übersetzung der Chronik von Manasses) von einer solchen Kapitale als einem „neuen" Konstantinopel sprechen, das an die Stelle des „alten Rom" getreten sei. Der neue Kaiser „der Serben und Griechen" richtete seine Bestrebungen auf Konstantinopel, baute indes sein Reich aus und gab diesem eine Gesetzessammlung. Das serbische Schrifttum vermehrte er durch eine Übersicht der Weltgeschichte, da es die Serben doch auf sich genommen hätten, Träger der Reichsidee zu werden und daher unterrichtet sein müßten über alles, was in der Welt geschehen war, beginnend mit deren Erschaffung. Gerade damals verheerte die Pest den Balkan und ganz Europa und der Kaiser floh vor ihr auf den Hl. Berg Athos (1347/48) und dort, umgeben von Mönchen und vielen alten Handschriften, bereitete er seinen Kodex und die Übersicht zur Weltgeschichte vor, derer das Reich bedurfte. Als Vorlage für die Weltgeschichte empfahlen ihm die Mönche die Chronik von Georg Hamartolos, die noch im 9. Jh. ganz im mönchischen Geiste abgefaßt worden war. Er nahm diesen Vorschlag an, zumal es dabei keiner Übersetzung bedurfte, da diese in bulgarischer Sprache vorlag (sie stammt aus dem zweiten Viertel des 14. Jh.s), und ließ danach eine serbische Rezension anfertigen.

Seit seiner schweren Krankheit (1340) dem Einfluß der kirchlichen Kreise erlegen, wandte sich Stephan Dušan auf dem Hl. Berg ganz dem Hesychasmus zu, jener mystischen Glaubensbewegung von gro-

ßer politischer Bedeutung, die mittels ihres Kampfes gegen die westeuropäische Scholastik ihre Anhänger zu Gegnern des Westens machte. So hat auch Stephan Dušan in seinem Gesetzbuch durch die Bestimmungen über „die lateinische Häresie" seine antikatholische Stellung klar gezeigt, was damals für den Staat sehr gefährlich sein konnte. Serbien besaß nämlich an der Adriaküste einen beträchtlichen katholischen Bevölkerungsteil, Diplomatie und Finanzverwaltung lagen in den Händen von Katholiken aus der Küstenstadt Kotor, in den Bergwerken, der wichtigsten Einnahmsquelle der Herrscher, waren die Hauptfaktoren katholische Sachsen und schließlich gab es auch im Söldnerheer zahlreiche Katholiken. Gegen Ende seiner Herrscherzeit sah sich Stephan Dušan genötigt, seine Politik zu ändern, und in der ersten Hälfte des J. 1354 schickte er eine Gesandtschaft nach Avignon in die damalige Residenz des Papstes. Als der Patriarch von Byzanz Kallistos, ein Hesychast, davon erfuhr, legte er ihn in Bann und schloß den serbischen Kaiser, den Patriarchen und die Erzpriester aus der Kirche aus (vor Juni 1354). Dadurch kam es zu einem Bruch zwischen der serbischen Kirche und derjenigen von Konstantinopel, der erst Ende des J. 1375 beigelegt wurde.

Nach dem Tode Stephan Dušans (1355) siechte der serbische Feudalstaat rasch dahin, und sein Sohn Stephan Uroš war mehr nomineller als tatsächlicher Kaiser. Als auch Stephan Uroš starb (1371), kam die Erbfolgefrage auf die Tagesordnung, da der letzte Kaiser keine Kinder hatte. Die Dynastie aber war nicht ausgestorben, da sie einen Zweig im einstigen Süden des serbischen Feudalstaates, in den griechischen Ländern, hatte. Diese Linie rührte vom serbischen König Stephan Uroš III. Dečanski und der byzantinischen Prinzessin Maria Palaiologina her und war in byzantinischer Umgebung, zunächst im Epirus und hernach in Thessalien, gräzisiert worden. Symeon, der Bruder Stephan Dušans nach der väterlichen Linie, hieß wegen seiner serbischen Ahnen Uroš und hob hervor, er sei wegen seiner Vorfahren mütterlicherseits ein Palaiologe. Auch sein Sohn und Nachfolger Jovan nannte sich Uroš Palaiologos. Jovan, Mitherrscher seines Vaters, bereits als zehnjähriger Knabe in den Jahren 1359/60, folgte seinem Vater als Erbe zwischen den Jahren 1366/67 (aus dieser Zeit stammt die letzte Erwähnung Symeons) und November 1372 (als Jovan als Kaiser eine Urkunde unterzeichnete). Kurz darauf wurde Jovan Mönch (als solcher wird er im J. 1381 genannt) und nahm den Namen Joasaph an, möglicherweise in irgendeinem Zusammenhang mit dem berühmten mittelalterlichen Roman Barlaam und Joasaph.

Er starb um 1422/23 inmitten griechischer Mönche (in einem Kloster in Thessalien oder anderswo), ohne sich jemals, soweit derzeit bekannt, für Serbien, das Land seiner Väter, zu interessieren. Außer Jovan-Joasaph ist auf Grund der Forschungen von Michael L a s k a r i s , aus dessen hervorragender Abhandlung alle Angaben über die gräzisierte Linie der Nemanjiden entnommen sind, noch ein Sohn Symeons namens Stephan bekannt. Dieser nannte sich Duka (sein älterer Bruder übrigens ebenso), war mithin auf seine byzantinische Abstammung stolz und hatte wohl vergessen, daß er ein Serbe war.

Der bosnische Banus Tvrtko I. Kotromanić eroberte nach dem Tode des Kaisers Uroš einige westliche Gebiete des serbischen Staates (am Oberlauf der Drina, Landstriche am mittleren und unteren Lim) und setzte sich als Nachkomme der Nemanjiden mütterlicherseits deren Königskrone aufs Haupt (1377). Tvrtkos Recht zu dieser Handlungsweise und sein Anspruch auf den Thron der Nemanjiden bedurfte der Nachweise, so daß ein Mönch aus dem Gebiet Polimlje, aus dem Kloster Mileševo oder dem zum hl. Nikolaus in Banja bei Priboj, die G e n e a l o g i e d e r N e m a n j i d e n (zwischen den Jahren 1373 und 1377) zusammenfaßte, und besonders herausstellte, daß „Banus Tvrtko" ein Enkel des serbischen Königs Stephan Dragutin bzw. ein Sohn seiner Tochter Jelisaveta sei.

Die Kodifizierung des unbekannten Schülers Danilo d. Ält. setzten seine Nachfolger, deren nur zwei waren, fort, wobei der erste das Leben des ersten serbischen Patriarchen Joanikije in Kürze darlegte, während der andere mit einigen Sätzen „die Geschichte vom Zaren Stephan" schilderte, um hernach den Hergang der Zwistigkeiten zwischen der serbischen und der griechischen Kirche auszuführen, eine schmerzliche Angelegenheit, die schließlich während der Herrschaft des Fürsten Lazar und des zweiten serbischen Patriarchen Sava beigelegt wurde. Am Ende beschreibt er die Wahl des dritten serbischen Patriarchen Jefrem (1375). Ein anderer Fortsetzer von Danilos Arbeit schrieb kurze Zeit nach der Wahl Jefrems, jedenfalls vor dem J. 1378. Die Verhältnisse im serbischen Staate waren übel; er zerfiel in seine einzelnen Bestandteile, die unter osmanische Herrschaft gelangten. Die Schuld an all dem legte dieser Schreiber Stephan Dušan bei und fand die Gründe für dieses Unglück darin, daß Stephan Dušan „sich zum Kaiser machte und einen Patriarchen inthronisierte, wie es nicht sein sollte", „mit Gewalt", und weil er auf diese Weise „der urväterlichen Herrschaft des Königreiches"

und „des ihm von den Urvätern und vom hl. Sava überlieferten Erzbistums" entsagt hat.

Vier Jahrhunderte später, im J. 1763, wurde in dem von Sava erneuerten Kloster Chilandar die Sammelhandschrift der Biographen serbischer Könige und Erzbischöfe abgeschrieben, wobei die Stelle, die von der Inthronisierung des ersten serbischen Patriarchen „auf gewaltsamem Wege" (nasiljem) handelt, den Abschreiber (nach P. Šafařik der Russe Damaskin Nikolić) ärgerte, so daß er in einer Randbemerkung auf das „Unpassende der Wortwahl" hinwies und sich entschuldigte, es stehe so im Text, den er abschreibe. Es ist aufschlußreich zu bemerken, daß nicht nur diese Stelle, sondern die ganze Darlegung des zweiten Fortsetzers nach Danilo das Erscheinen einer historischen Schrift provozierte, u. zw. bereits zu seiner Zeit (1378). Ein Zeitgenosse dieses zweiten Fortsetzers nach Danilo, vermutlich ein Mönch aus dem Kloster zu Peć, verfaßte (wohl kurze Zeit später, nachdem er aus dem Herrschaftsbereich der Balšići in die Hände Vuk Brankovićs geraten war) eine Geschichte der serbischen Herrscher (Povest o gospodi srpskoj), der er den Artikel über die Patriarchen des serbischen Landes (O patrijarsima Zemlje srpske) anfügte. Diese „Geschichte", die in der Wissenschaft irrtümlich und fälschlich als ältere serbische Annalen bezeichnet wird, ist eine kurze Darstellung der Herrschaft aller Nemanjiden. Zusammen mit dem Anhang über die Patriarchen scheint diese Geschichte etwas anderes zu sein, u. zw. eine von Grund auf überarbeitete und gekürzte Ausgabe jener Übersicht zur serbischen Geschichte, deren erster Teil die Werke Domentijans über Stephan Nemanja und Sava enthält, während der zweite Teil durch die Sammelhandschrift der serbischen Könige und Erzbischöfe in ihrer endgültigen Form samt den Ergänzungen durch den zweiten Fortsetzer Danilos gefüllt ist. Von Stephan Uroš III. Dečanski berichtet die Geschichte, daß er „sein Ende durch seinen Sohn als Märtyrer erreichte", obschon dieser Sohn, Stephan Dušan, sehr gelobt wird und man von ihm berichtet, er habe „das griechische Land unterworfen" und „sich in ihm zum Kaiser erhoben". Die Ausrufung des Patriarchats wird weder in der Geschichte noch in dem Zusatz über die Patriarchen erwähnt, zudem ist dieser Zusatz über die Oberhäupter der serbischen Kirche so abgefaßt, als seien diese alle Patriarchen gewesen. Von Sava wird im Zusatz berichtet, er habe sich selbst „zum Erzpriester gemacht" (unter dem weitgefaßten Begriff „arhijerej" [Erzpriester] kann man an einen Erzbischof wie an einen Patri-

archen denken), und das serbische Land habe er mit der „Krone des Kaiserreichs" geschmückt (der Terminus „car" bedeutet Herrscher sowohl allgemein als auch den mit dem allerhöchsten Titel). Wohl spricht die Geschichte auch von einem „erstgekrönten König", aber im Text selbst (in der Redaktion aus dem Kloster Studenica) werden alle serbischen Herrscher als Kaiser aufgezählt, beginnend mit Stephan Nemanja. In dieser „Povest", u. zw. im ältesten Text (Redaktion aus Koporinja) wird Sava „als erster Erzbischof" genannt, während er in zwei weiteren Texten (aus Studenica und Cetinje) als „erster serbischer Heiliger und Lehrer" bezeichnet wird (hierbei meint „svetitelj" Heiliger dasselbe wie „ arhijerej"). All dies ist sehr betont und erweckt den Eindruck, es sei als indirekte Antwort an den zweiten Fortsetzer Danilos gerichtet. Die Balšići räumten noch im J. 1373 die Möglichkeit ein, „daß jemand Kaiser, Herr der Serben und des Adels und der serbischen Lande sein werde". Dem Schreiber dieser „Povest" konnten als Kandidaten für den serbischen Kaiser die beiden Söhne des „sehr tapferen" Kaisers Symeon erscheinen, die auch „heutzutage angesehen" und die „aus ihrem Vaterland vertrieben sind." Er scheint jedoch gewußt zu haben, daß sie sich selbst „vertrieben" haben, daß sie sich von ihrem Geschlecht lossagten, da er auf Gottes Barmherzigkeit hoffend erwartet, daß Gott „auch vom Stein Israel, dem Vater unseres Herrn Symeon Nachkommen schüfe". Unter Symeon ist hier Stephan Nemanja gemeint, der als Mönch den Namen Symeon führte.

Die Sammelhandschrift der Könige und Erzbischöfe Serbiens enthält auch eine Biographie des Königs Stephan Uroš III. Dečanski, die zur Zeit der Regierung seines Sohnes Stephan Dušan ein Schüler Danilos des Älteren abfaßte (vor 1340), daher handelt sie auch über den väterlichen Haß gegen den Sohn und darüber, wie der Sohn den Vater in der Festung Zvečan gefangen hielt und jener „durch die Vorsehung Gottes" dort starb. Diese Biographie galt es zu ergänzen, wenn nicht sogar zu ersetzen, und dies nahm der damalige Abt von Dečani Grigorije Camblak, der zu Beginn des 15. Jhs. eine andere Biographie Stephan Uroš III. Dečanski (aus den J. 1403—1404) verfaßte, auf sich. Darin wird berichtet, daß Stephan Dušan seinen Vater zum „allerbittersten Tode durch Erwürgen" verurteilt habe. Die Sammelhandschrift berichtet nur über die Wahl des serbischen Patriarchen Jefrem, während eine vollständige Biographie desselben der Bischof Marko von Peć (zwischen 1404 und 1407) bietet. Die Geschichte der serbischen Herrscher wurde von David ergänzt (zweifel-

los ist er identisch mit dem Abschreiber gleichen Namens aus dem J. 1422, dessen Handschrift im Kloster Dečani aufbewahrt wird). Auch er hat in seiner Ergänzung das Leben des Fürsten Lazar ziemlich ausführlich dargestellt (1402). Später wurden dieser „Povest" Abschnitte über den Despoten Stephan Lazarević und über die Brankovići hinzugefügt, die mit dem Erzbischof Maksim (gest. 1516) schließen. Fürst Lazar erhielt außerdem noch acht Lobpreisungen, von denen zwei Autoren mit Namen bekannt sind: eine Lobpreisung stickte die Despotin Jelena in Seide, die Nonne Jefimija (1402), die andere verfaßte Andonije Rafail Epaktit (aus Epaktos, Lepanto), ein Byzantiner, der bei den Serben Schutz suchte und auf diese Weise ein serbischer Schriftsteller wurde (er schrieb 1419/20).

Lazarević war nicht nur serbischer Herrscher, sondern auch ungarischer Magnat, und wurde daher, um sein Ansehen in der westlichen Welt zu steigern, sogar genealogisch mit der Sippe Konstantin des Großen in Verbindung gebracht. Auf seinem Schloß in Belgrad wurde anfangs des 15. Jhs. jene Genealogie in besagtem Sinne umgestaltet, die für die Belange Tvrtko I. Kotromanićs zusammengestellt worden war. Diese Genealogie wurde später mit Rücksicht auf die Dynastie Branković erneut überarbeitet. Nach dem Untergang der serbischen Feudalordnung wurde die Genealogie zu dem Zweck modifiziert, um die ruhmreiche Herkunft zweier ungarischer feudaler Familien serbischer Volkszugehörigkeit zu untermalen, u. zw. zunächst im Sinne der Brankovići aus Syrmien (Ende des 15. bis Anfang des 16. Jhs.) und hernach im Sinne der Jakšići. In der zweiten Hälfte des 16. Jhs. war es für die Serben wichtig, sich Rußland anzunähern und daher wurde in der Genealogie der Jakšići (aus den Jahren 1563—1584) besonders hervorgehoben, die russische Zarenfamilie sei mütterlicherseits mit diesem, 1543 ausgestorbenen serbischen Adelsgeschlecht in Ungarn verwandt.

Die serbischen und albanischen Dynasten und Feudalen lasen noch Ende des 14. Jhs. gern die Chronik von Hamartolos und sie wurde 1385/86 für „den Herrn" Radovan, zweifellos einen Edelmann Konstantin Dragaš' (Dejanović), abgeschrieben, ebenso für Vuk Branković (1386/87) und für Karlo Topija (1388). Despot Stephan Lazarević dagegen machte eine andere byzantinische Chronik in slawischer Übersetzung ausfindig, die des Ioannes Zonaras (aus dem 12. Jh.), begeistert sich daran und sendet sie in das Kloster Chilandar auf den Hl. Berg zum Abschreiben. Der Text gelangt in die Hände des Grigorije Hilandarac, eines gewissenhaften Literaten, der viele

Abschreibefehler feststellte (solche, die nur „rohe Bauern" machen können). Er suchte vergeblich auf dem Athos nicht nur nach dem griechischen Original des Zonaras sondern ebenso nach jenen griechischen Autoren, auf die sich Zonaras beruft (Herodot, Xenophon, Appian, Dio Cassius, u.a.). Von den Mönchen schwören die einen, sie hätten dergleichen Bücher nie gesehen, die anderen, daß ihnen diese Namen unbekannt seien. Grigorije nahm das Alte Testament und Hamartolos, kürzte und überarbeitete in gewissem Sinne Zonaras, und auf diese Weise entsteht sein Paralipomen (1407/08). Zur dritten byzantinischen Chronik, die bei den Serben bekannt war, die Chronik von Konstantin Manasses (aus dem 12. Jh.), sind zwei jüngere Handschriften aus dem 16. und 17. Jh. erhalten.

Aus der Zeit des Despoten Stephan Lazarević stammt der älteste Kern der serbischen Annalen, den Danilac Levooki 1415/16 verfaßte. Etwas später kam es zur Abfassung der Annalen von Braničevo (1438/39), auf die bis zum Beginn des 18. Jhs. viele weitere folgten. Die Bewegungen und Maßnahmen der Osmanen zogen die ganze Aufmerksamkeit der serbischen Annalisten auf sich, so daß alles, was im Raum zwischen Wien und Ägypten vor sich ging, ihr Interesse fand. Einigen Annalen werden in späterer Zeit besondere Anhänge über die osmanischen Sultane angefügt, sie sind vor der zweiten Hälfte des 16. Jhs. entstanden.

Die serbische mittelalterliche Geschichtsschreibung erreichte ihren Gipfel in der Biographie des Despoten Stephan Lazarević von Konstantin dem Philosophen; sie entstand zwischen 1433 und 1439. Es ist ein echtes Geschichtswerk, das eine geographisch-ethnographische Beschreibung des serbischen Landes enthält, nicht allein über das Leben des Despoten sondern auch das seiner Zeit berichtend, bietet es viele chronologische Daten, handelt nicht allein über die Serben sondern ebenso auch über andere Völker, vor allem ausführlich über die Osmanen. Es ist eine wichtige Quelle für die Geschichte der ersten Hälfte des 15. Jhs. und in diesem Sinne ist die auszugsweise Edition samt Übersetzung von M. Braun (1956) durchaus gerechtfertigt.

Über die Osmanen und über die historischen Ereignisse der zweiten Hälfte des 15. Jhs. berichtet ein Serbe, der 1455 von den Osmanen in Novo Brdo, der bekannten Bergstadt, gefangen genommen wurde, wichtige und interessante Tatsachen. Es handelt sich um Konstantin Mihailović aus Ostrovica, der zwischen 1497 und 1501 in Polen das Werk Erinnerungen eines Janitscharen oder die

osmanische Chronik verfaßte, u. zw. entweder in serbischer Sprache mit kyrillischer Schrift oder aber in polnischer.

Den Kämpfen mit den Osmanen, die von serbischen Herrscher-Despoten und ungarischen Feudalen serbischen Stammes mit dem Titel Despoten während des 15. Jhs. und zu Beginn des 16. Jhs. geführt wurden, sind folgende, an Umfang geringe aber an Inhalt bedeutende Werke gewidmet: Die Schrift eines Mönches aus Dalša (Spis inoka iz Dalše, 1428), Lobpreisung des Despoten Djuradj Branković (Pohvala despotu Djurdju Brankoviću, 1456, zweifellos eine Grabrede für den Despoten), kurze Biographien des Despoten Stephan Branković (geschrieben zwischen 1486 und 1506), ebenso für die Despotin Angelina und den Despoten Djordje — den Erzbischof Maxim (beide aus dem J. 1523 oder später, doch jedenfalls vor dem Ende des 16. Jhs.).

Nach dem Verfall der serbischen feudalen Staaten wandern die serbischen Literaten nach Rußland ab, wo einer von ihnen, vielleicht Hieromonachos Pahomije Logofet (der vom Hl. Berge im J. 1438 oder kurz zuvor gekommen war und in Rußland nach dem J. 1484 verstarb), in der Troickaja Sergievskaja Lavra bei Moskau im J. 1442 eine slawische historiographische Kompilation verfaßte, die die Weltgeschichte, beginnend mit Adam, und die russische, serbische wie bulgarische Geschichte umspannte. Es ist dies der Chronograph, für dessen Abfassung byzantinische Chroniken in slawischen Übersetzungen verwendet wurden, ferner ebenso die Alexandreis, der Roman vom Trojanischen Kriege, die russische Chronik. Für die serbische und bulgarische Geschichte wurden die Werke von Teodosije, Grigorije Camblak, Konstantin Philosoph, Jeftimije von Trnovo und a. m. eingesehen. Mitte des 16. Jhs. wurden aus diesem Chronographen bei den Serben zunächst einige Absätze über die serbische und bulgarische Geschichte abgeschrieben, und vom Ende des gleichen Jhs. bis zum Beginn des 18. Jhs. werden der ganze Chronograph kopiert, wobei der Text Wandlungen erfuhr und zahlreiche Auslassungen und Hinzufügungen Platz griffen. Es gibt zwei Texte des russischen Chronographen, die Redaktion aus dem J. 1512 und die westrussische Redaktion aus der zweiten Hälfte des 16. Jhs. Beide wurden auch in die alte serbische Literatur übersetzt. Für die zweite der genannten russischen Redaktionen wurde Material auch aus den polnischen Chroniken geschöpft und daher kommt es, daß in ihnen über die Papstgeschichte und die westeuropäischen Völker einiges zu lesen steht. Auf Grund ihrer Abschriften dieser Redaktion erhiel-

ten die Serben Kenntnis über Deutschland, die Türkei, die Rumänen, Ungarn, Tschechen u. a. m. In der Bedrängnis der osmanischen Sklaverei versuchten die Serben mittels der Chronographie in die weite Welt zu blicken.

Nachdem es zwischen der serbischen Kirche und den Osmanen zu einer Übereinkunft gekommen war und das serbische Patriarchat erneuert wurde (1557), galt es den Titel des Patriarchen zu verteidigen, der sowohl von griechischer als auch von russischer Seite streitig gemacht wurde. In der Not suchten die Serben nach einer Stütze im Westen in der scheinbaren Anerkennung, die das serbische Patriarchat aus Rom erlangte. Bereits in der zweiten Hälfte des 16. Jhs. entstand ein Auszug aus dem Werk Domentijans über Sava und bereits in der Überschrift wurde eine Verbesserung an Savas Titel vorgenommen und die Sache so dargestellt, als sei Sava nicht nur der Erzbischof „aller serbischen" sondern „auch der griechischen Länder". Im Text selbst wurde gesagt, die serbische Königskrone sei „vom Papst und den anderen Patriarchen" erlangt worden. Ein kleiner Absatz wurde für sich herausgestellt und mit dem Titel „über die Einsetzung des kir Sava, des Erzbischofs zum Patriarchen" überschrieben. Hier wird erzählt, Sava sei nach Rom gegangen, und der Papst habe die anderen Patriarchen zusammengerufen und alle zusammen „setzten kir Sava als sechsten Patriarchen der serbischen und küstenländischen Länder mit allen seinen umliegenden ungarischen, lateinischen, bosnischen Ländern ein, auf daß er alle geistliche und weltliche Macht in den Händen halte". Mit dieser willkürlichen Veränderung des Textes von Domentijan wollte man augenscheinlich Rom auf seine Seite ziehen, ohne dabei eine Schwächung der Positionen im Osten in Kauf zu nehmen. Die Errichtung des serbischen Patriarchats wurde in die Zeit Savas verlegt (an den Beginn des 13. Jhs.) und als Ergebnis einer scheinbaren Zusammenarbeit des katholischen Rom mit der östlichen Orthodoxie hingestellt. Die Übertreibung ging zu weit, so daß damit gar nichts erreicht wurde, wie die Notiz von Vuk Karadžić in seinem „Srpski rječnik (1818)" bezeugt: „Die Serben wissen zu berichten, daß es nur vier Patriarchen auf der Erde geben soll und daß der serbische Patriarch sich als Fünfter der Erbetene nannte, denn die Serben haben ihn von jenen vier durch Bitten erlangt". Es besteht kein Zweifel, daß die Serben eine solche Version von den griechischen Bischöfen zu hören bekamen, die sich der serbischen Kirche nach der Aufhebung des serbischen Patriarchats (1766) bemächtigten. In Vuks Notiz erscheint der serbische Patriarch

als Fünfter, nicht als Sechster. Indes wurde er im 17. Jh. vom Patriarchen zu Antiochien und von Rußland als Sechster Patriarch bestimmt, so wie es im Auszug aus Domentijans Werk zu lesen steht.

Gegen Ende des 16. Jhs. (1593) wurden die Annalen des Klosters Grabovac begonnen, das die in Ungarn siedelnden Serben am rechten Ufer der Donau unterhalb von Ofen errichtet hatten. Dieses Werk des regen Abtes Pajsije (gest. 1603) steht leider völlig isoliert in der serbischen Geschichtsschreibung da und enthält doch wichtige Hinweise über die ethnographischen Wandlungen im Verband des osmanischen Reiches. Als die Osmanen Ungarn erobert hatten, so heißt es in diesen Annalen, kamen viele Serben aus Serbien, Bosnien, Slawonien und Dalmatien „in dieses ungarische Land, folgend den Türken, ihren Großgrundbesitzern (spahije), auf Geheiß des osmanischen Sultans der damals regierte, und besiedelten und füllten die Städte und Dörfer bis hin nach Raab und gründeten ihre Siedlungen und errichteten sich Kirchen und Häuser".

Ein anderer serbischer Literat dieser und der späteren Zeit, der ebenfalls Pajsije hieß, war serbischer Patriarch (1614—1647). Ein Bücherliebhaber der in alten Handschriften nach Beweisen des einstigen Ruhmes und der Größe Serbiens forschte, damit ihm und dem serbischen Volke dies als Trost diene in den schweren Zeiten nach enttäuschten Hoffnungen und mißglückten Befreiungsversuchen am Ende des 16. und zu Anfang des 17. Jhs., zu einem Zeitpunkt also, als die Serben bei den Osmanen wegen ihrer Beziehungen zum Westen und wegen ihrer aufrührerischen Aktionen in Mißgunst gefallen waren. Pajsije schrieb die „Biographie des serbischen Kaisers Stephan Dušan und Uroš (1642)" und benützte dazu neben geschichtlichen Quellen unterschiedlichen Werts auch die Volksüberlieferung. Es ging ihm hauptsächlich um die Aufrichtung der allseits gebrochenen Geister und nicht um die Erforschung der geschichtlichen Wahrheit. Aus ähnlichen Antrieben ist auch (zwischen 1628 und 1631) die Vita des Stephan Štiljanović, des einstigen Fürsten aus Paštrovići (an der Adriaküste), der in ungarischen Dienst trat und ein kleiner Edelmann in Slawonien war, entstanden. (Das letzte Mal wird er im J. 1540 genannt.)

Ende des 17. und zu Beginn des 18. Jhs. setzt die Zeit der serbischen Wanderungen in die Landstriche nördlich der Sawe ein (1690), und es kommt zur Entstehung und Herausbildung eines serbischen Bürgertums. Dies bedeutet den Schlußstrich unter die serbische mittelalterliche Geschichtsschreibung, die mit ihrem letzten großen

Werk, den Slaweno-serbischen Chroniken des Grafen Djordje Branković, die geschichtlichen Grundlagen für die Herausbildung der modernen serbischen Nation bietet. (Die Chroniken wurden nach 1690 begonnen und sind bis heute Handschrift geblieben im Umfang von 2681 Seiten.) Aus der gleichen Zeit bedürfen noch die historischen Schriften von Atanasije Daskal der Erwähnung (vom Ende des 17. Jhs.; das Werk war für die maßgeblichen russischen Kreise bestimmt und diente zu ihrer Information), ferner die Schriften des Daskalos Stephan Ravanićanin (nach 1718), des Ćiril Hopovac (um 1721) und die eines unbekannten Mönchs aus dem Kloster Vrdnik (Syrmien). Letzterer schrieb nach 1722 die Geschichte vom Fürsten Lazar, dem Vojvoden Miloš Kobilić und dem übrigen serbischen Adel aus der Schlacht auf dem Amselfelde (Povest o knezu Lazaru, vojvodi Kobiliću (Obiliću) i ostaloj srpskoj gospodi iz boja na Kosovu), aber so, wie es den damaligen serbischen Kaufleuten nach dem Geschmack war, sowie den Handwerkern und Soldaten, die das Gerippe der in der Entstehung begriffenen serbischen bürgerlichen Gesellschaft ausmachten. In dieser Geschichte wird die Volksüberlieferung über das Amselfeld ausgebreitet, genauso wie man es in den epischen Volksliedern wiederfindet, und gerade deshalb war dieses Werk sehr beliebt und wurde häufig abgeschrieben.

So hat also die serbische mittelalterliche Geschichtsschreibung die Entwicklung des politischen Lebens der Serben ständig begleitet, sowohl während der alten Feudalordnung als auch zur Zeit des osmanischen Joches. Sie hat verschiedene politische Tendenzen, die im Verlauf der Jahrhunderte aufkamen, zum Ausdruck gebracht und bewirkte, daß sich diese in den erhofften Bahnen und Richtungen entfalteten.

Der Amtsvorgänger des comes von Brskovo

Von JOSEPH SCHÜTZ (München)

Die bei F. Miklosich[1]) als Nr. XX abgedruckte Urkunde zeichnet sich durch offenkundig zu Tage liegende Anreize aus: sie ist nämlich undatiert, räumt aber andererseits den ragusanischen Kaufleuten unbeschränkten freien Handel auf serbischem Staatsgebiet ein. Und so liegt es nahe, daß sich eine ganze Reihe namhafter serbischer Historiker[2]) dafür interessieren mußte, wann und zu welcher Zeit eine solche Vereinbarung zwischen den Vertragschließenden getroffen worden sein mag. Gegenstand philologischer Untersuchung war sie meines Wissens nicht, und doch kann von dieser Seite einiges zur Aufhellung des Dunkels, das über ihr liegt sowie zur Ausräumung unzureichend unterbauter Ansichten gesagt werden. Da die Urkunde nur gering an Umfang ist, sei sie hier der Anschaulichkeit halber wiedergegeben, mit Rücksicht auf den Satz dieser Zeitschrift aber in Transkription.

Piše kralevstvo mi vsěmь da e u svěděnie:
sikovu milostь stvori kralevьstvo mi vlasteličikemь dubrovьčьkimь, da gredu sь trьgomь u zemlu kralevьstva mi, i gdě gredu u koe město
ili u Brьskovo ili inьdě gdě godě,
da imьně nikoere nepravьde ni usilija; i krьčmu da nose;
i prěběgarь da ne vlada nadь nimi.
I sь Srьblinomь u koem godě sudě nigdě inьdě da se ne prju, da grede prědь kralevьstvo mi.
Kto li se drьzne prětvoriti, da prime gněvь i nakazanie ot kralevьstva mi.
Sie bo vse pisa kralevьstvo mi da e vsěmь u svěděnie.
Stefanь kralь i sь Bogomь samodrьžьcь srьpski.

Diese Quelle baut auf einem augenscheinlichen Parallelismus des Inhalts auf, der sachlich auf der Ebene der Rechtskompetenzen be-

[1]) Monumenta serbica ... Wien 1858, S. 16.

[2]) Vgl. das umfangreiche zu dieser Urkunde und ihrer Datierung vorliegende Schrifttum bei A. Solovjev: Prebegar u Brskovu (Jugoslovenski istoriski časopis III, 1937, S. 270—277).

gründet gewesen sein mochte. Die ragusanischen Kaufleute dürfen überallhin gehen und es soll ihnen weder Unrecht noch Gewalt widerfahren. Dennoch wird ausdrücklich hervorgehoben, daß sie auch nach Brskovo dürfen, ohne sich dadurch unter die Zuständigkeit und Kompetenz des rätselhaften prěběgarь zu begeben. Daraus wird ganz klar, daß der hinlänglich bekannte Mittelpunkt des Bergbaus, Brskovo, eine Sonderstellung im rechtlichen Sinne genoß. Die Urkunde macht es deutlich und ein pauschaler Vergleich mit der Sonderstellung der deutschen freien Bergstädte drängt sich auf, wenn auch weitere Folgerungen an Hand dieser Quelle versagt bleiben. Daß die Bezeichnung prěběgarь den Verweser und Gebieter von Brskovo meint, ist ebenso eindeutig, obschon dieser Terminus einzig und allein in diesem Zusammenhang aus dem altserbischen Schrifttum bekannt ist. Der Philologe Dj. Daničić[3]) begriff ihn nicht anders, wiewohl seine sinnfällige Erläuterung mit „magistratus quidam" keine Deutung ist. Diese zu geben ist mein Anliegen.

Die morphologische Komposition des Terminus prěběgarь assoziiert sich mit den zahlreichen mittelalterlichen Amts- und Standesbezeichnungen der serbischen Feudalordnung wie sokolarь ‚Falkner', pudarь ‚Keltermeister'. svitarь ‚vestiarius', ulijarь ‚apiarius', vratarь ‚Pförtner', brьnarь ‚Panzerschmied' u. a. m.[4]), und der sinngemäße Zusammenhang seiner Verwendung bestätigt, daß es sich um eine Amtsbezeichnung, eine besondere Würde, handelt. Klar herauslösen läßt sich auch das Präfix prě-, während die verbleibende Wurzel unbedingt einer Konjektur bedarf. Sie ist für diese kyrillisch geschriebene Urkunde zu geben mittels der schon in der Halbunziale gängigen Ligatur für die graphische Folge kyrill. -rě-[5]). Es bedarf keiner Worte, daß der Längsstrich zu kurz geraten sein konnte und die Ligatur als solche, d. h. p, unerkannt blieb oder in der Tat an Hand des Originals nicht erfaßbar ist, was schon eine Unzulänglichkeit des graphischen Ausdrucks durch den Schreiber sein kann. Es ist meine Überzeugung, daß der Amtsgewaltige zu Brskovo ein прѣбрѣгарь

---

[3]) Rječnik iz književnih starina srpskih. Belgrad 1863, Bd. II, S. 480.

[4]) Vgl. Verf.: Lexikologisches und Chronologisches zu den Bildungen mit -ar (Die Welt der Slaven Jg. V). Wiesbaden 1960, S. 409—414.

[5]) Vgl. etwa Bl. 3a (obrěte) der fotomechanischen Reproduktion bei N. Radojčić: Struški rukopis Dušanova zakonika (Južnoslov. filolog. Bd. XXII). Belgrad 1957—58, S. 49 ff. Die Tatsache, daß sich dieser Verweis mit einer (mir augenblicklich greifbaren) um ein Jahrhundert jüngereren Hs begnügen muß, rührt im Prinzip nicht an die Stichhaltigkeit einer solchen Konjektur.

(lies: prěbrěgarъ) war und damit entfällt jede weitere etymologische Unklarheit. Die Wurzel brěg- ist verbaler Art und identisch mit altkirchenslawisch brěšti — Präs. brěgǫ ‚curo, sorge', altserb. brěći — Präs. brьžemь ‚bewache' (vgl. M. V a s m e r , Russ. Etym. Wb. Heidelberg 1953, Bd. I, S. 76). Damit ist das altserb. Wort das Äquivalent für lat. procurator. (Man vgl. zum Verhältnis prě- : pro- Beispiele wie prědati — prodare, prěgybati — proclinare usw.) Es gab mithin in Brskovo einen procurator (prěbrěgarъ), der im juristischen Sinne über die Stadt gebot, die Sonderrechte genoß. Soviel macht die als klassisch zu nennende Lehnübersetzung (calque linguistique) procura-tor = prě-brěg-arъ deutlich. Daß diese Wortprägung den Anflug von Gelehrsamkeit zeigt, ist augenscheinlich; indes verdient der Hinweis Berücksichtigung, daß das Ausgangsverb im Serbokroatischen nicht fortlebt und nur für die älteste Zeit bezeugt ist.

Auf die Frage, weshalb späterhin der Prokurator in Brskovo keine Rolle mehr spielt und daher auch keine weiteren Belege für prěbrěgarъ in den überlieferten Urkunden wiederkehren, ist zu antworten, daß für Brskovo seit den J. 1280 und 1282 ein c o m e s [6]) bezeugt ist, wodurch der Bezeichnungsverlust also seine sachliche Motivierung findet. Die Würde des comes selbst setzte sich fort im späteren serbischen „knez" der Bergbaugesetzgebung[7]). Somit war also der Procurator (prěbrěgarъ) ein Vorgänger des comes von Brskovo, und das Aufkommen des letzteren ist gleichzeitig als terminus ante quem für den Titel prěbrěgarъ anzusehen, was auch bei der Datierung der fraglichen Urkunde als gesichertes Beweismittel in Betracht zu ziehen ist.

Demgegenüber hat es nicht an Versuchen gefehlt, die die Amtsbezeichnung prěbrěgarъ (in der Quelle fälschlich prěběgarъ) als Personennamen aufgefaßt wissen wollten[8]). Dabei wurde völlig übersehen, daß es gegen die Praxis der Urkundenausfertigung verstößt, einen Würdenträger mit der Befugnis, wie sie die obengenannte Urkunde erkennen läßt, einfach mit halbem Namen zu nennen; denn ob der in Rede stehende Lautkomplex in diesem Falle Ruf- oder Her-

---

[6]) Vgl. G. Č r e m o š n i k : Kancelarski i notarski spisi 1278—1301 iz Dubrovačke arhive. Belgrad 1932, S. 36 und 92.

[7]) Vgl. das Verzeichnis der Quellen zur Bergbaugesetzgebung, die diesen Terminus kennen, V e r f.: Germano-serbica II (Die Welt der Slaven Jg. IV). Wiesbaden 1959, S. 13 ff.

[8]) So Vl. Ć o r o v i ć „upozoravam da prěběgar ne označava apelativ nego vlastito ime" (Arhiv za pravne nauke Bd. II. S. 80).

kunftsname ist, bleibt unklar, ebenso wie die Amtswürde, kraft derer ihm die angedeuteten Rechtsbefugnisse zukommen. Daß eine Person dieses Namens als allgemein bekannt vorausgesetzt werden dürfte, zöge doch die Konsequenz nach sich, daß das königliche Dekret ganz und gar auf seine Person zugeschnitten und daher für jeden Nachfolger anderen Namens unverbindlich wäre. Es ist müßig, sich durch solchermaßen hypothetische, der Urkundenpraxis fremde Einmaligkeiten den Weg freizulegen, um einer Deutung von prěb(r)ěgarъ als Personennamen die sachlichen Voraussetzungen zu schaffen. Das wurde denn auch nicht getan, sondern ein PN „Prebegar" wurde glattwegs als verstümmelte und dank der Volksetymologie (prebjeći, prebjegnuti ‚flüchten')[9]) umgedeutete Form erklärt, als sei er ein „Herbeigelaufener" („što su brskovski Sasi došljaci iz daleke zemlje"[10]). A. Solovjev[11]) arbeitet gleichfalls mit dem Moment der volksetymologischen Verstümmelung, führt aber den PN „Prebegar" auf den Namen des 1280 bezeugten „(comes) Vreibergerius"[12]) zurück, was auch M. Dinić[13]) vollends billigte. Eine solche Zusammenstellung bleibt jede befriedigende lautliche Erklärung der Gegensätzlichkeiten (Lautsubstitution) schuldig, wie denn A. Solovjev darauf auch nicht eingeht. Vreibergerius ist als Familiennamen, seiner Art nach Herkunftsname zu Freiberg i. Sa.[14]), durchaus klar, hätte aber nicht zu aserb. prěb(r)ěgarъ geführt, auch nicht wenn man die zweite, auf ihre Weise verderbte Erwähnung der ganz sicher mit dem comes Vreibergerius identischen Person vom J. 1282 zu Hilfe nimmt, nämlich den Beleg „(presbiter Coradus capellanus) domini Fabrigar comitis in Brescoa"[15]). Die verstümmelte Lautgestalt Fabrigar würde die Annahme eines Vollzugs der urslawischen Liquida-

---

[9]) In diesem Sinne das große Wörterbuch, mit einer eigenartig umrissenen Funktion dieses Würdenträgers vgl. Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika Bd. XI. Agram 1935, S. 444.

[10]) A. Solovjev: a.a.O. S. 275.

[11]) Vgl. A. Solovjev: a.a.O. insbesondere S. 274.

[12]) Vgl. die Urkunde bei G. Čremošnik: Kancelarski i notarski spisi ... S. 36.

[13]) Sasi. Za istoriju rudarstva u srednjevekovnoj Srbiji i Bosni. Teil I. Belgrad 1955, S. 3 f.

[14]) Nicht nach Freiburg i. Br. wie angenommen wurde von G. Čremošnik: Razvoj srpskog novčarstva do Kralja Milutina. Belgrad 1933, S. 14.

[15]) Vgl. G. Čremošnik: Kancelarski i notarski spisi ... S. 92.

metathese (ikavischer Reflex) bedingen (-berg- : -brig-), für das 13. Jh. reichlich verspätet[16]).

Nun bleibt aber die Frage bestehen, wie verhalten sich denn doch prĕb(r)ĕgarъ — Vreibergerius — Fabrigar zueinander. Der „comes Vreibergerius (1280)" und der „comes Fabrigar (1282)" sind natürlich die gleiche Person, und vor dem comes gab es in Brskovo das Amt des prĕbrĕgarъ, des Prokurators[17]), so daß in „(comes) Fabrigar" eine ganz willkürliche Vermischung der alten Amtsbezeichnung prĕbrĕgarъ mit dem Familiennamen des späteren, mit Fabrigar identischen „(comes) Vreibergerius" durch den Schreiber zustandekam[18]).

So läßt sich denn sagen, daß die Bergstadt Brskovo bereits vor dem J. 1280 im serbischen Staat Sonderrechte genoß, die von einem Verweser, der die Amtsbezeichnung prĕbrĕgarъ (d. h. Prokurator) trug, verkörpert und wahrgenommen wurden; sie müssen weitreichend gewesen sein und werden mit Rücksicht auf die ragusanischen Kaufleute durch ein königliches Dekret eingeschränkt. Und dieser Prokurator war der Amtsvorgänger des seit 1280 für Brskovo bezeugten comes.

---

[16]) A. Solovjev: a.a.O. S. 275 scheut nicht davor zurück, für die Lautung Fabrigar anzunehmen, es handle sich um eine ragusanische Verstümmelung in Anlehnung an das Verb fabricare.

[17]) Lateinisch geschriebene Urkunden dieser Zeit (anno 1279—1281) kennen mehrfach die Würde procurator für die Stadt Kotor, allerdings in anderen Zusammenhängen, vgl. A. Solovjev: Odabrani spomenici srpskog prava. Od XII do kraja XV veka. Belgrad 1926, S. 53, 59, 60 u. a. Ein solcher ist auch für Brskovo, natürlich in einem vollkommen anderen Bezug, bezeugt: „frater Johannes de Valore, procurator domus sancte Marie Teutonicorum de Accon", siehe M. Dinić: Za istoriju rudarstva u srednjevekovnoj Srbiji i Bosni I (SAN, Posebna izdanja knj. CCXL, 1955), S. 3.

[18]) Nicht einzugehen ist hier auf den der Quelle gemäß tatsächlichen PN Pribegar („Illoe Gynchich et Pribegar ejus frater", 16. Aug. 1350, s. Monumenta Ragusina, Agram 1879 ff., Bd. II. S. 106), da er für die Klärung dieser ein Jahrhundert älterer Sachverhalte nichts beiträgt und Eigennamen eine besondere Stellung im Sprachsystem einnehmen.

Les Kristians (Bogomiles Parfaits) de Bosnie d'après des documents turcs inédits*)

Par M. TĂYYIB OKIÇ (Ankara)

I

Dans cet exposé nous n'avons pas l'intention d'étudier les idées religieuses des Bogomiles de la Bosnie et de l'Herzégovine ni l'organisation de leur église, dite „Eglise bosniaque" (Crkva bosanska), mais seulement les documents turcs relatifs à leur histoire. Le Bogomilisme a été étudié depuis un siècle à peu près, surtout par des écrivains Serbes et Croates, mais — malheureusement — à de très rares exceptions près--avec partialité, comme l'a bien démontré dernièrement l'éminent savant Alexandre S o l o v ï e v. Deux tendances capitales ont influencé les conclusions de ces travaux, l'une religieuse et l'autre politique et nationale. Ces auteurs voudraient démontrer que les ancêtres des Bosniaques, en embrassant la religion islamique au XVe siècle, n'auraient pas abandonné la religion bogomile, mais bien l'orthodoxie ou le catholicisme, selon les sympathies religieuses ou politiques de ces écrivains. En d'autres termes, ces historiens ont eu l'audace de nier un fait notoire, l'existence même du bogomilisme en Bosnie et, plus encore, dans les Balkans. Il va sans dire, que toutes ces opinions sont sans fondement. Ceci nous démontre comment on peut, pour des raisons politiques ou nationales, sacrifier la vérité scientifique, pour satisfaire à des idées préconçues. Pour prouver l'exactitude de ce que nous avançons, il suffit de reproduire ce que — après une étude approfondie — a conclu un savant impartial, Alexandre S o l o v ï e v , professeur à l'Université de Genève. En effet, il s'exprime ainsi dans une de ses nombreuses études sur les Bogomiles et le Bogomilisme en Bosnie:

„Dans les dernières 50 années —dit-il— on peut trouver dans la littérature serbe et croate une série de travaux qui affirment que l'„Eglise bosnienne" du Moyen Âge n'était pas hérétique, mais ortho-

*) Communication présentée au Xe Congrès International d'Etudes Byzantines à İstanbul, le 19 Septembre 1955. Il a été publié un court résumé de cet exposé dans les „Actes du Xe Congrès International d'Etudes Byzantines" (İstanbul 1957, pp. 234—237).

doxe (rechtgläubig) -serbo-orthodoxe ou-catholique, d'après les sympathies nationales des auteurs"[1]).

Après avoir étudié, d'après les inscriptions tombales et autres documents (diplômes bogomiles), l'attitude prise par les Bogomiles envers la croix, il affirme „que l'Eglise de Bosnie était bogomile et qu'elle suivait sur ce point la doctrine de ses prédécesseurs — les Pauliciens de l'Asie Mineure"[2]).

Avant d'entrer dans notre sujet, nous croyons utile de retracer les grandes lignes du problème bogomile tel que nous le présentent les écrivains locaux.

Aperçu général sur le problème Bogomile dans l'historiographie Yougoslave

Les écrivains serbes et croates nous présentent trois théories sur les Bogomiles. La première considère l'Eglise bosniaque comme hérétique et bogomile; la deuxième l'identifie avec l'église orthodoxe et la troisième veut que l'Eglise bosniaque soit catholique, au moins à son origine.

La première théorie est représentée par le savant croate Franjo R a č k i , qui — d'après les documents latins — a conclu que l'Eglise bosniaque était, en effet, hérétique, bogomile et dualiste[3]), comme le prouvent aussi beaucoup d'autres documents. Cette thèse resta pendant longtemps la principale. Un autre écrivain croate, Ćiro Truhelka l'a soutenue jusqu'aux dernières années de sa vie[4]), quand tout à coup il changea sa conviction pour prendre celle de la thèse catholique[5]).

---

[1]) Dr. Aleksandar S o l o v j e v , Jesu li bogomili poštovali krst? (Les Bogomiles ont-ils honoré la croix?) dans: Glasnik Zemaljskog Muzeja u Sarajevu, Nova serija, Sarajevo 1948, t. III, p. 101 (Résumé en français).

[2]) Même revue, p. 102.

[3]) Prilozi za povjest bosanskih Patarena (Starine, I, Zagreb 1868); Bogomili i Patareni (Rad de l'Académie Yougoslave, t. VII, VIII, IX, Zagreb 1869—1870); cette étude a été, pour la deuxième fois, publiée par l'Académie Serbe., t. LXXXVII, Beograd 1931.

[4]) Gost Radin i njegov testamenat (dans: Glasnik Zemaljskog Muzeja u Bosni i Hercegovini, Sarajevo 1911, t. XXIII, pp. 355—376; — en allemand: Das Testament des Gost Radin, dans: Wissensch. Mitteilungen aus Bosnien, 1916, t. XIII); Još o testamentu Gosta Radina i o Patarenima (Glas. Zem. Muzeja, t. XXV, pp. 363—382).

[5]) V. Povjest hrvatskih zemalja Bosne i Hercegovine, édition de la Société catholique „Napredak", Sarajevo 1942 (chapitre sur l'Eglise bosniaque).

Les éminents historiens serbes Ilarion Ruvarac[6]), Vladimir Ćorović[7]), Jovan Radonić[8]), Vladislav Skarić[9]) et le prêtre catholique Dragutin Kamber[10]) sont, en général, du même avis que Rački. D'après les dernières recherches entreprises et, en particulier, d'après les travaux du professeur A. Solovïev[11]) il est certain que cette thèse finira par triompher. Aussi impartial que Solovïev, Anto Babić[12]) pense de même. Il faut noter que les écrivains

---

[6]) O natpisu na crkvi Hercega Stjepana u Goraždu (dans: Glas de l'Académie Serbe, Beograd 1889, t. XVI).

[7]) Bosna i Hercegovina, Beograd 1925.; Bogomili, Patareni, Babuni (dans: Narodna Enciklopedija Srpsko-Hrvatsko-Slovenačka, Zagreb 1926, I, 238—239); Historija Bosne, Beograd 1940.

[8]) Dans la préface à l'édition de l'ouvrage de Rački, Beograd 1931.

[9]) Kudigeri (dans: „Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor", Beograd 1926, t. VI, No. 1, pp. 107—110); Širenje Islama u Bosni i Hercegovini (dans: „Gajret", kalendar za g. 1940, Sarajevo 1939, pp. 29—33).

[10]) Kardinal Torquemada i tri bosanska bogomila (dans: Croatia Sacra, Zagreb 1932). — Voir aussi: Jordan Ilić, Die Bogomilen in ihrer geschichtlichen Entwicklung, Sremski Karlovci 1923.

[11]) Postanak i pad bosanske crkve (Prosvjetni Radnik, br. 6 i 7, Sarajevo 1947); Gost Radin i njegov testamenat (Pregled, II, No. 7, Sarajevo 1947); Vjersko učenje bosanske crkve, dans: Rad Jugoslavenske Akademije, t. CCLXX, Zagreb 1948. (La doctrine de l'Eglise de Bosnie, dans: Bulletin de la classe des Lettres de l'Académie Royale de Belgique, 5e Série, t. XXXI, Bruxelles 1948); Jesu li Bogomili poštovali krst? dans: Glasnik Zem. Muzeja, Nouv. série, III, Sarajevo 1948 (Les Bogomiles vénéraient-ils la Croix? dans: Bulletin de la cl. des Lettres de l'Acad. Roy. de Belgique, 5e série, t. XXXV, Bruxelles 1949); Saint Grégoire, patron de Bosnie (Byzantion, t. XIX, Bruxelles 1950); Nestanak bogomilstva i islamizacija Bosne (Godišnjak, I, Sarajevo 1949); Fundajajiti, patareni i kudugeri (dans: Zbornik radova Vizantološkog Instituta Srpske Akademije Nauka, I, Beograd 1952); La messe cathare (Cahiers d'Etudes Cathares, No. 12, Arques 1952); Engelski izveštaj XVII vijeka o bosanskim Poturima, dans: Glas. Zem. Muz., Nouv. sér., VII, Sarajevo 1952 (Un témoignage anglais du XVIIe siècle sur les Poturs de Bosnie, dans: Byzantion, XXIII, Bruxelles 1953); Autour des Bogomiles (Byzantion, t. XXII, Bruxelles 1953); Novi podaci za istoriju neomanihejskog pokreta u Italiji i Bosni, dans: Glas. Zem. Muz., nouv. série, VIII, Sarajevo 1953 (De nouvelles données sur le mouvement Néomanichéen en Italie et en Bosnie); Svjedočanstva pravoslavnih izvora o bogomilstvu na Balkanu (Godišnjak, V, Sarajevo 1953); Le problème du bogomilisme en Bosnie Médiévale, Athènes 1955; Bogumili (dans: Enciklopedija Jugoslavije, Zagreb 1955, I, 640—645).

[12]) Noviji pogledi u nauci o pitanju srednjevjekovne crkve bosanske (dans Pregled, No. 2., p. 101—107, Sarajevo, februar 1954). Voir aussi son article: Nešto o karakteru bosanske feudalne države (même revue, No. 2., pp. 83—86, Sarajevo 1953).

bosniaques, à partir de Safvet B a š i g i ć [13]) jusqu' à Mehmed H a n - d ž i ć [14]), sont parvenus aux mêmes conclusions. Ces derniers auteurs se sont servis aussi des sources musulmanes, assez limitées d'ailleurs, mais qui en grande partie n'ont aucun caractère officiel. Aujourd'hui, j'ai l'honneur de vous présenter les documents historiques turcs d'une authenticité incontestable.

La deuxième thèse, en faveur de l'orthodoxie, fut pour la première fois soutenue par Božidar P e t r a n o v i ć en 1867[15]). C'est un auteur hésitant. Il ne rejette pas absolument les sources latines, il croit même à une certaine existence des éléments bogomiles dans l'église bosniaque, mais la confine aux Kristians seuls, c'est à dire aux Bogomiles Parfaits, la masse du peuple (les Bogomiles Ordinaires) n'étant été, selon lui, qu'orthodoxe. Un auteur du pseudonyme d'A t o m (peut-être Simo T o m i ć) dans un travail médiocre soutient aussi la thèse de l'église bosniaque orthodoxe[16]). Un prêtre orthodoxe du nom de Jovan J e v t i ć [17]) et un autre du nom de Svetislav D a v i d o v i ć [18]) ont écrit dans le même sens. Le champion le plus fervent de cette thèse est sans doute Vaso G l u š a c qui dans ses ouvrages déclare d'une façon catégorique, non seulement que l'Eglise bosniaque n'était pas bogomile, mais qu'il ny a jamais eu de bogo-

---

[13]) Kratka uputa u prošlost Bosne i Hercegovine, Sarajevo 1900, pp. 18—19; Patareni i Islam (Jugoslavenska Njiva, V, Zagreb 1921).

[14]) Glavni uzrok prelaza Bogumila na Islam (dans: Kalendar Narodne Uzdanice za 1935, Sarajevo 1934); Jedan prilog povjesti prvih dana širenja Islama u Bosni i Hercegovini (même almanach, Sarajevo 1937); Islamizacija Bosne i Hercegovine i porijeklo bosansko-hercegovačkih Muslimana, Sarajevo 1940. — On peut signaler ici un article de Muhammed H a d ž i j a h i ć, O islamizaciji bosanskih Krstjana (dans le journal Obzor, Zagreb, no. du 31 décembre 1937).

[15]) Bogumili, crkva bosanska i Krstjani, Zadar 1867. — Citons ici encore: German A n d j e l i ć, Patareni u Bosni i Hercegovini (dans: Beseda, Novi Sad 1868); Monah G e n a d i j e, Bosanska crkva za vrijeme kraljeva (dans Bosansko-Hercegovački Istočnik, t. V., Sarajevo 1891). — Voir aussi l'article: Naši Muslimani i Bogomilstvo (dans le journal Srpska Riječ, Sarajevo 1913) et Jovan M i t r a n o v i ć, O prokletstvu na Babune (Bos. Vila, t. IX, Sarajevo 1894).

[16]) Kakva je bila srednjevjekovna crkva bosanska, vjera bosanska? (Bosanska Vila, Sarajevo 1892 et 1894).

[17]) Jedan važan dokumenat o islamizaciji bosanskih pokrajina (dans le journal Jugoslovenska Pošta, Sarajevo, 6 août 1938).

[18]) Srednjevjekovna crkva bosanska nije bila bogumilska ni patarenska (dans Bratstvo, Sarajevo 1938, t. XV, No. 10—12); voir aussi: Petar G a k o v i ć, Prilog za istoriju i geografiju Bosne (Nestanak Bogumila, islamizacija Bosne, Porijeklo Srba na sjeverozapadu Bosne), Sarajevo 1923.

milisme dans les Balkans![19]) Selon lui, tous les documents latins attestant l'existence des Bogomiles et du bogomilisme en Bosnie — Herzégovine, sont de pures inventions du Vatican; les documents orthodoxes — la pieuse imagination des moines; les documents byzantins — sans valeur et les dires du prêtre Cosmas[20]) — un rêve (là, Glušac suit Blagoïev). Pour prouver une thèse qui conviendrait à ses sentiments religieux et politiques, il déforme tout. „En effet, dit Anto Babić à cette occasion, on trouve difficilement une pareille déformation des sources historiques pour prouver une thèse[21]). Cette attitude bizarre de Glušac a amené l'historien croate Vjekoslav Klaić à réfuter son adversaire. „Entiché de ses propres idées, Glušac aurait exigé — dit Klaić — l'insertion de sa théorie dans les manuels scolaires afin de détruire les vieilles croyances. Il est presque étonnant — poursuit Klaić — qu'il ne demande pas que les Musulmans se convertissent immédiatement au Christianisme et retournent au sein de l'église orthodoxe à laquelle ils appartenaient jadis, puisqu'ils étaient de la même religion que les Serbes. Il paraîtrait que l'étude toute entière fut écrite dans cette intention"[22]).

La troisième thèse, celle du caractère catholique de l'Église bosniaque a trouvé ses premiers défenseurs dans la personne de Milobar[23]) et de Pilar[24]) qui — comme le dit A. Babić — loin d'établir leur thèse sur l'histoire, accomodent les documents à leur politique[25]). Ils voudraient prouver que le mouvement bogomile en Bosnie ne serait qu'une continuation du glagolisme croate, progressivement transformé en Bosnie. Nous avons déjà mentionné que Ćiro Tru-

[19]) Srednjevekovna crkva bosanska bila je pravoslavna (dans Prilozi, t. IV., Beograd 1924); Istina o Bogumilima, Beograd 1945.; Kakva je bila crkva bosanska u srednjem veku? (dans: Glasnik Srpske Pravoslavne Crkve, Beograd 1948); Zapis iz 1329 godine nema istoriske vrednosti (Glasnik Zem. Muzeja, nouv. série, t. VII., Sarajevo 1952); Problem bogumilstva (dans Godišnjak, t. V, Sarajevo 1953).

[20]) Voir: Ch. Puech — A. Vaillant, Le traité contre les Bogomiles de Cosmas le prêtre, Paris 1945.

[21]) L'article précité (Noviji pogledi ...), p. 103.

[22]) Bosanska crkva i Patareni (dans: Crtice iz hrvatske prošlosti, p. 69), cité par Mehmed Handžić, Islamizacija, p. 3. — Voir aussi: Herceg Hrvoje i Hval Krstjanin (dans: Nastavni Vjesnik, t. XXXV, Zagreb 1926).

[23]) Ban Kulin i njegovo doba (dans: „Glasnik Zem. Muz.", Sarajevo 1903, t. XV).

[24]) Bogomilstvo kao religiozno-povjestni te kao socijalni, i politički problem, cité par Mehmed Handžić, Islamizacija, p. 10, note 14); Südland-Pilar, Die südslavische Frage und der Weltkrieg 1918 — cité par Anto Babić (l'article précité dans Pregled No. 2 de 1954, p. 102).

[25]) L'article précité, Pregled No. 2 de 1954, p. 103.

h e l k a , lui aussi, avait abandonné son ancienne opinion pour se ranger du côté des auteurs, d'ailleurs peu nombreux, qui voudraient que l'église bosniaque ne fût que catholique. Cette thèse a finalement trouvé un représentant plus sérieux en la personne de Jaroslav Š i d a k [26]), selon qui l'église bosniaque n'était pas hérétique, mais seulement schismatique. Lui aussi — comme G l u š a c — considère les documents latins comme pure invention de leurs adversaires. Quant aux sources orthodoxes, tout en reconnaissant leur authenticité, il prétend qu'ils traitent faussement l'église bosniaque d'hérétique. Selon Š i d a k , l'église bosniaque — au point de vue territorial — appartenait jadis à la zône catholique.

L'état actuel des études sur les Bogomiles

Les dernières recherches faites sur cette question bien importante, ont montré les erreurs des thèses de Jaroslav Š i d a k et de G u š a c et ont donné naissance à de nouvelles études. Cette fois, le sujet fut bien délimité. Il s'agira désormais d'une église bosniaque véritablement hérétique et bogomile. Il reste surtout à résoudre le problème d'un certain nombre de sources locales qui paraissent s'opposer aux sources latines.

En effet, dans ces temps derniers, certains auteurs ont publié avec succès quelques études sur les Bogomiles. Citons par ex. les

---

[26]) Problem crkve bosanske u našoj historiografiji od Petranovića do Glušca (dans: Rad de l'Académie Yougoslave, t. 259, Zagreb 1937); Pravoslavni Istok i crkva bosanska (Savremenik t. XXVII, Zagreb 1938); Crkva bosanska i problem bogomilstva u Bosni, Zagreb 1940.; Samostalna crkva bosanska i njezini redovnici (Nastavni Vjesnik, Zagreb 1941); Oko pitanja bogomilstva i crkve bosanske (Historijski Zbornik, t. III., Zagreb 1950); Bosna i zapadni dualisti u prvoj polovici XIII. stoljeća (Zgodovinski časopis, t. VI—VII, Ljubljana 1952); Pitanje crkve bosanske u novijoj literaturi (Godišnjak, V, Sarajevo 1953); Današnje stanje pitanja crkve bosanske u historijskoj nauci (Historijski Zbornik, t. VII, Zagreb 1954); Kopitarovo bosansko evandjelje u sklopu problema crkve bosanske (Slovo, 4—5, Zagreb 1955); Ecclesia Sclavoniae i misija Dominikanaca u Bosni (Zbornik radova Filozofskog Fakulteta, t. III, Zagreb 1954); Franjevačka Dubia iz g. 1372—1373, kao izvor za povjest Bosne (Istoriski Časopis, Beograd 1955). — D'après ses dernières études, il paraît qu'il est en train d'adopter la thèse de R a č k i.

Le caractère catholique de l'Église Bosniaque défendant aussi: Leo P e t r o v i ć, Hrvatsko podrijetlo bogumilstva (Spremnost I, Zagreb 1942); Kršćani bosanske crkve, Sarajevo 1953; Marko V e g o , Povijest Humske zemlje I. dio, Samobor 1937.

noms de Mihajlo Dinić[27]) et Dragutin Kniewald[28]) auprès du nom déjà bien connu d'Alexandre Solovïev[28a]). Les résultats de toutes ces recherches confirment le caractère hérétique et bogomile de l'église bosniaque[29]).

---

[27]) Jedan prilog za istoriju Patarena u Bosni (dans: „Zbornik radova Filozofskog Fakulteta Univerziteta", I, 333—44, Beograd 1948).

[28]) Vjerodostojnost latinskih izvora o bosanskim Krstjanima, Zagreb 1949.

[28a]) Voir son dernier article dans l'oeuvre „Völker und Kulturen Südosteuropas", München 1959, 173—198. Cf. Les Bogomiles, dans „Synthesis" No. 147—148, août—sept. 1958, 82—97 (avec une bibliographie).

[29]) Sur le Bogomilisme en Bosnie et l'Eglise Bosniaque, citons encore: A. Hefer, Dva odlomka iz povećeg rada o kršćanskoj crkvi u Bosni (dans: Spomenknjiga iz Bosne, Zagreb 1901); Julijan Jelenić, De Patarenis Bosnae, Sarajevo 1908; M. Žuljić, Crtice o bogomilima uopće, a napose u Bosni i Hercegovini (dans: Školski Vjesnik, Sarajevo 1906); Vatroslav Jagić, Ein neuentdeckter urkundlicher Beitrag zur Erklärung des bosnischen Patarenenthums (dans: Archiv für Slav. Phil. t. XXXIII, Berlin 1912); Dr. Milan Prelog, Povjest Bosne u doba osmanlijske vlade, I, Sarajevo [1908]; L. Thallóczy, Beiträge zur Kenntnis der Bogomilenlehre (dans: Wissensch. Mitteilungen aus Bosnien, t. III, 1895); H. Z. Bjelovučić, Bogomilska vjera od XII—XVI v., Dubrovnik 1926; Božidar Kovačević, Bogomili, crkva bosanska (dans: Srpski Književni Glasnik 54, Beograd 1938); Dr. Josip Matasović, Ogledi paulikijanske bibliografije (dans Glasnik zem. Muzeja, t. XXXII, Sarajevo 1920) et Tri humanista o Patarenima (dans: Godišnjak skopskog Filozofskog Fakulteta, I, Skoplje 1930); J. Ilić, Die Bogomilen in ihrer geschichtlichen Entwicklung, Sremski Karlovci 1923; N. Radojčić, O zemlji i imenima Bogomila (dans: Prilozi, t. VII., Beograd 1927.); J. Jablanović, Bogomilstvo ili Patarenstvo, Mostar 1936; L. Petrović, Kršćani bosanske crkve, Sarajevo 1953; E. Aničkov, Maniheji i Bogomili (dans: Glasnik Skopskog Naučnog Društva, Skoplje 1929.).

Jusqu'ici, nous avons fait la mention des traités — en grande partie — sur les Bogomiles de Bosnie, sans nous arrêter sur les études consacrées aux Bogomiles en général, écrites par les auteurs étrangers (mais quelques unes par les auteurs locaux aussi). Citons donc ici quelques études sur le Bogomilisme et les Bogomiles en général: L. Léger, L'hérésie des Bogomiles en Bosnie et en Bulgarie au Moyen Age, Paris 1870 (dans: la Revue des Questions historiques, t. VIII.); A. Lombard, Pauliciens, Bulgares et bons-hommes en Orient et Occident, Genève 1879; A. Cronia, Il Bogomilismo, Roma 1925; V. N. Sharenkoff, A study of Manicheism in Bulgaria with special reference to the Bogomilism, New York 1927; D. Obolensky, The Bogomils. A study in Balkan Neo-Manicheism, Cambridge 1948; St. Runciman, The Medieval Manichee, Cambridge 1947; M. Weingart, Počatky bogomilstvi, Praha 1914; N. Grossu, K istorii vizantiskich bogomilov XII veka (dans: Trudy Kiev. Duch. Akad., Kiev 1913); Petrus Siculus, Historia Manichaeorum (dans: Migne, Patrologia Graeca, t. CIV); Dr. A. Schmaus, Der Neomanichäismus auf dem Balkan (dans: Saeculum, II, Heft 2., 1951); D. Cuhlev, Istoria na bŭlgarskata crkva, I, Sofia 1910; Blagoev, Pravni

D'autre part, les documents turcs authentiques distinguent nettement les Bogomiles Parfaits, c'est à dire les Kristians de Bosnie des autres chrétiens. De plus, ils nous renseignent sur leur repartition territoriale, six ans après l'occupation de la Bosnie par le Sultan Muhammed II le Conquérant. Leur souvenir est demeuré dans les registres officiels jusqu'au commencement du XVIIe siècle.

On sait que les Bogomiles Parfaits se donnèrent, eux mêmes, le nom de Kristian, c'est à dire Chrétien. Parmi les multiples appellations des Bogomiles (Babun; Patarène — comme les nomment les documents des archives de Dubrovnik — etc.), le nom de Kristian, en tant qu'appelation des Bogomiles Parfaits, a été très répandu et il est bien connu dans les travaux de différents écrivains, consacrés au bogomilisme et aux Bogomiles. Or, c'est juste ce nom qui est employé dans les registres officiels de recensement à l'époque Ottomane. Là, les Bogomiles Parfaits sont mentionnés exclusivement sous ce vocable, les autres non-Musulmans étant qualifiés comme „Gebr" ou „Kâfir".

Sous les vocables „Gebr" et „Kâfir", nous devons entendre probablement aussi la masse des croyants Bogomiles Ordinaires qui ne se sont pas élevés au rang des „Kristians" (Bogomiles Parfaits qui s'en tiennent sévèrement à toutes les obligations). Ces derniers peuvent être considérés comme faisant partie de la hiérarchie de l'Eglise Bosniaque.

*

---

i socialni vzgledi na Bogomilite, Sofia 1912 et: Besedata na prezviter Kozma protiv Bogomilite, Sofia 1923; J. Ivanov, Bogomilski knigi i legendi (éd. de l'Académie Bulgare), Sofia 1925; D. Angelov: a) Bogomilstvoto v Bulgarija, Sofia 1948, b) Prezviter Kozma, Sofia 1948, c) Filozovskite vzgledi na Bogomilite, Sofia 1951; Nicolas Filipov, Bogomilstvoto (dans: Vremena i narodi, No. 3); J. Trifunov, Besedata na Kozma Prezvitera i nejinijat avtor (dans: Spisanie na Bulgarskata Akademija, sec. hist.-phil. t. 29, Sofia 1923); Ivan G. Klinčarov, Pop Bogomil i negovoto vreme, Sofia 1927; D. V'lev, Bogomilskoto socialno-nacionalno dviženie, Varna 1942; A. Hilferding, Istoria Serbov i Bolgarov (dans: Sobranie Sočinenij, t. I.), Moscou 1886; Kosta Racin, Dragovitskite Bogomili, Skopie 1948 (et en langue macéd., dans: Makedonski Jazik, t. I., Skopie 1950); Dragan Taškovski, Bogomilstvoto i njegovoto istorisko značenje, Skopie 1951 et: Koja je prava domovina Bogomila? (dans: Pregled No. 3, Sarajevo 1953); Hristo Andonovski, O Dragovitskim Bogomilima Koste Racina (même revue, No. 2., Sarajevo 1954).

En effet, on ne saurait trop insister sur la valeur et l'importance des livres turcs de statistique (Tahrir defteri)[30]. Sur les registres de statistique de l'Empire Ottoman que renferment les archives nationales turques d'Istanbul et d'Ankara à peu près cent cinquante sont consacrés aux pays dont se compose la Yougoslavie actuelle. La moitié environ concerne la Bosnie et l'Herzégovine, y compris les sandjaks (provinces) de Klis, Krka, Požega et Pakrac.

En étudiant ces nombreux documents, nous nous sommes particuliérement arrêtés sur les Kristians-Bogomiles de Bosnie. La première chose qui saute aux yeux, en étudiant ces registres, c'est l'absence des Kristians ou, au moins, de leur souvenir dans les régions tombées sous la domination hongroise, plus exactement dans la Bosnie du Nord (les banovines de Jajce et de Srebrenik), du Nord-Ouest et du Sud-Ouest. Ce silence s'explique par l'attitude des rois de la Hongrie-Croatie et du Vatican envers les Bogomiles de Bosnie, contre lesquels furent entreprises plusieures croisades et appliquées les peines de l'inquisition. Ceux qui combattaient les Bogomiles, bénéficient de la rémission de leurs péchés au même titre que les croisés contre les Musulmans en Palestine[31]) pour la conquête de Jérusalem.

Or, nous trouvons la trace des Bogomiles parfaits exclusivement dans les régions qui étaient soumises aux Turcs, avant ou pendant la conquête du Sultan Muhammed II. Dans d'autres régions, les Bogomiles sont ou extirpés ou convertis au catholicisme, quelque part même à l'orthodoxie. C'est ainsi que la possibilité de rencontrer les Kristians ou au moins leur mémoire est réduite aux régions du pays conquises par les Turcs:

a) Au cours des expéditions du Sultan Muhammed II: 1) dans le vilayet du Roi (Vilâyet-i Kıral), notamment dans les nahiyés (districts) Saray (Sarajevo), Visoko, Dubrovnik des Bosnie, Brod, Uskoplje, Lašva, Rama et Maglaj; 2) dans le vilayet de l'Hersek (Herzégovine), notamment dans les nahiyés Neretva, Samobor, Sokol, Borovac, Vrabac, Blagaj, Konac Polje, Osanica, Goražde, Zagorje, Bistrica et Pribud;

[30]) Sur le caractère et l'importance des registres impériaux de statistique, nous pouvons, heureusement, renvoyer nos lecteurs aux différents travaux du Professeur Ömer Lütfi Barkan, notamment à son étude parue dans la Revue de la Faculté des Sciences Economiques de l'Université d'İstanbul (t. II, No. 1), avec un résumé en français (Les grands recensements de la population et du territoire de l'Empire Ottoman et les registres impériaux de statistique).

[31]) Bogomir Brajković, Vatikanska politika u prošlosti prema Bosni i Hercegovini (dans: Pregled, Sarajevo 1953, V, 280).

b) soumis aux Turcs avant l'expédition du Sultan Muhammed II, à savoir dans: 1) l'ancien pays des Kovačević (vilâyet-i Kovaç, Kovaç ili, Zemlja Kovačevića), notamment dans la nahiyé Osat et 2) l'ancien pays des Pavlović (vilâyet-i Pavli, Pavli ili, Zemlja Pavlovića), notamment dans les nahiyés Olovci, Borač, Hrtar et Brodar.

L'islamisation des Bogomiles dans les autres régions du pays s'est accomplie après leur conversion au catholicisme ou à l'orthodoxie à l'époque de la conquête hongroise. Cet état de chose dura, selon les régions, quelques dizaines d'années et parfois même plus.

Nous trouvons nécessaire de donner ici, avant d'entrer dans le sujet, quelques détails sur les registres des archives nationales turques d'Istanbul et d'Ankara, que nous avons étudiés et utilisés dans le présent travail.

A) Dans les Archives d'Istanbul

1) Dans le plus ancien registre de statistique consacré à la Bosnie que nous possédons et qui date de 872—873/1468—1469, six ans après la prise de la Bosnie royale par le Sultan Muhammed II, le Conquérant (Al-Fātiḥ)[32]), nous trouvons mention des Kristians, c'est à dire des Bogomiles Parfaits. Il va sans dire que la partie du nord de la Bosnie jusqu'à la Sava n'entre pas dans ce registre, vu que ces contrées ont été occupées par les Hongrois (1464), peu après la conquête du pays par le Sultan (1463). On sait bien que les Hongrois y ont formé deux provinces (banovinas), celle de Jajce et celle de Srebrenik. Il est étonnant que Zvornik aussi ne figure pas dans ce registre, quoique on sache que les Hongrois n'aient pu s'emparer de cette ville forte. Ce registre nous montre le pays réparti en cinq provinces (vilayets), à savoir: 1) Vilâyet de Yeleč (englobant les nahiyes: Jeleč, Zvečan, Vrače, Ras ou Yeni Bazar, Sjenica, Nikšići (Nikşikler); 2) Vilâyet-i Pavli (contenant les nahiyes: Borač, Olovci, Voluyak, Čataldža (?), Mokro, Brodar, Pogazi Pomori (?), Višegrad, Dobrun, Hrtar); 3) Vilâyet-i Kovaç (se composant de nahiyes Vratar et Osat); 4) Vilâyet-i Kral, c'est à dire la partie du pays finalement resté au pouvoir du Roi de Bosnie (se répartissant en nahiyes Saray ovası (Champ de Saray, Sarajévo), Visoko, Dubrovnik [de Bosnie], Bobovac, Kreševo, Hvojnica (Fojnica), Lašva, Uskoplje, Rama, Neretva, Brod, Pribić ou Kamenica, Gradčac, Kladanj et Jelska Župa); 5) Vilâyet-i Hersek, Herzégovine (avec les nahiyes Mileševa, Kukanj, Sokol, Samobor, Goražde, Zagorje, Tukovac (?), Kom, Kava, Bihorić, Gacko, Trebinje, Dabri, Nevesinje, Drežnica, Blagaj, Mostar, Neretva, Viševo, Osanica, Bistrica et Dvištica).

On voit, en effef, que le territoire littoral de l'Herzégovine manque ici, notamment Herceg Novi (Castel Nuovo), ainsi que les ré-

[32]) İstanbul Belediye Kütüphanesi (Muallim Cevdet kolleksiyonu) No. 0.76.

gions occidentales du côté de la Dalmatie, postérieurement conquises par les Turcs. Or, en étudiant les traces des Bogomiles Parfaits dans le registre en question, nous devons seulement prendre en considération le territoire sus-mentionné.

D'après ce registre on peut constater l'existence des Kristians ou, au moins, la mention de leurs noms sous différentes formes, dans le vilayet de Pavlovići (nahiyes Olovci et Borač), dans le vilayet du Kral (nahiyes: Sarajevo, Visoko, Dubrovnik et Brod) et dans le vilayet de l'Herzégovine (nahiyes: Neretva, Konac Polje, Bistrica, Borovac, Vrabac et Samobor). Le registre contient aussi une liste des forteresses en Bosnie-Herzégovine dans lesquelles sont en service les différents seigneurs des fiefs (timars).

L'élaboration du registre, ordonnée par le Ṣultan Muhammed II et commencée au début du mois de Raǧab en 872 (fin Janvier 1468), a été achevée vers la fin du mois de Sawwaal en 873 (milieu de Mai 1469). Il fut écrit par un secrétaire (Tahrir kâtibi) du nom d'Ahmed et sous la dictée du commissaire de recensement (Tahrir emini) Ayas.

Comme le montre le titre même du registre (Defter-i muǧmal-i vilâyet-i Yeleç maʿa tawābi ʿiha wa lawāḥiḳiha ve vilâyet-i Bosna bi ǧumlatihā wa tamāmihā), c'est un registre sommaire (muǧmal) et par conséquent incomplet, surtout si on le compare aux registres postérieurs. On y énumère le nombre des hanes, c'est à dire des maisons (familles), des célibataires (muǧarrad) et des veuves (bive), mais sans mentionner les noms des chefs de famille, — ainsi que le total des revenus des villages (karye) de chaque nahiye avec indication de l'emploi des terres (Çiftlik, mezraʿa etc.). Tout le territoire est réparti en „Ḫāṣṣ" impérial (Ḫāṣṣahā-i Padisāh), en Ḫāss du Gouverneur de Bosnie (Ḫāṣṣahā-i Mīr-i Liva) Isa Beg et en fiefs (timar).

Vu l'importance extraordinaire de ce registre, en tant que le premier livre connu de recensement, nous nous permettons d'en donner une description détaillée, en nous excusant de déborder un peu le cadre d'une simple communication.

Brièvement, nous voulons dire quelques mots sur les cas de conversion à l'Islam, notés dans le registre. Plusieurs seigneurs des timars y sont inscrits comme „nouveau Musulman" (Muslim-i nev), par ex.: Mahmud (p. 63), Ishak (p. 112), Kasim (p. 118), Iskender (p. 122), Muhammedî (p. 136), Ismail (p. 137), Hamza (p. 150), Ayas (p. 152), Karagöz (p. 161), Hızir (p. 166), Ahmed (p. 166), Süleyman (p. 174), 'İsa (p. 205). Pour 'İsa Bali (p. 150), seigneur d'un timar dans la nahiye de Samobor, il est dit qu'il est un de ceux qui ont livré la forteresse de Samobor aux Turcs ('İsā Bālī, Samabor kal'asın virüb İslâm'a gelenlerdendir).

Il y a également des noms musulmans qui sont accompagnés du nom d'un père ou d'un frère non musulman. Par ex.: Musa fils de Nikola (p. 107), Suleyman fils de Radič (p. 140), Kasim et son père Radko (p. 143), Mustafa et ses frères Ahmed et Mehmed ainsi que leur père Radun (p. 148), Hasan, Ali et Huseyin fils de Borovina (p. 167—168), Yusuf et son frère Vladisav (p. 172), İlyas fils de Sokol (p. 202).

Nous pouvons encore citer plusieurs noms de personnes dont les noms de famille bosniaques prouvent qu'ils sont de nouveaux convertis: Ismail Djurić (p. 135), Mahmud Garovčić (p. 139), Yusuf Radosalić (p. 142), İskender Radinović (p. 142), Yusuf Divković (p. 153), Rustem Pretržan (p. 155), Kasim Andrić (p. 161), İlyas Bratilović (p. 162), İsmail Repušević (p. 163), Ali Božidarčić, Mahmud Dragilović et Mahmud Ružić (p. 202).

À part cela, nous rencontrons parmi les seigneurs des timars de Bosnie quelques noms avec le qualificatif de: Hongrois (Üngürüs), Albanais (Arnavud) et Vlah (Eflak ou İvlah). Parmi les Hongrois citons les noms suivants: Mahmud (p. 109), İshak (p. 125), Kasim et Mustafa (p. 126), Hamza (p. 145), Yusuf (p. 178); parmi les Albanais: Hamza (p. 239), İlyas (p. 242) et Ahmed (p. 260). Comme Vlah nous pouvons citer les noms de Eflak Hamza (p. 241), Yusuf (p. 248), İshak (p. 308) et İvlah Mustafa (p. 317). Il y a même un Allemand du nom de Karagöz Alman (p. 287), et un saxon, „Sas Ali, kethudā'i ḳal'a-i Dobrun" (p. 287).

Il est à noter que plusieurs personnes — surtout celles qui sont en service dans les différentes forteresses de Bosnie (comme „mustaḥfiẓ" ou „merd") sont d'origine de différentes villes balkaniques. On peut supposer qu'ils se sont convertis à l'Islam ou, au moins, qu'ils sont les descendants des convertis. Nous en donnerons ici seulement quelques exemples:

Yusuf et Iskender de la Morée (p. 257); İlyas de Florina (p. 245); Mustafa de Salonique (p. 248); İlyas de Karavéria (p. 238); İshak de Yenişehir-Larissa (p. 240); İskender de Serez (p. 241); Muhammedî de Drama (p. 242); Ali de Vardar (p. 246); Kasim de Tirhala — Tricala (p. 247); Şirmerd (p. 240), Hamza (p. 245) et İlyas (p. 245) de Sofia; Ahmed de Trnovo (p. 238); Muhammedî (p. 239) et Karadja de Filibe — Philippopolis; Mahmud (p. 241), Şirmerd (p. 242) et Ahmed (p. 245) de Nikboli — Nicopolis; Ali (p. 242), Turhan (p. 249), Doğan (p. 248) et Bazarlu (p. 248) de Vidin; Ahmed (p. 239) et Hoşkadem (p. 242) d'Üsküb—Skoplje; Ahmed (p. 241) et İlyas (p. 243) de Prilep; Atmadja de Zvečan (p. 301); Mustafa de Trepča (p. 301); Suleyman de Strumica (p. 288); Hamza de Köstendil (p. 319); Suleyman de Kalkandelen-Tetovo (p. 246); Hızır de Štip (p. 248); Atmadja de Ovče Polje (p. 248); Şirmerd de Köprü (p. 247); Karagöz de Kratovo (p. 248); Hamza de Radomir (p. 243); Karagöz de Novo Brdo (p. 248); Şirmerd de Dubočica (p. 240); Yusuf, Şahin (p. 240), Karagöz (p. 244) de Şehirköy — Pirot; Hızır de Vranje (p. 239); Karagöz de Niš (p. 319); Yusuf de Toplica (p. 226); Atmadja de Smederevo — Semendire (p. 246); Doğan de Beograd (p. 239). Un certain Atmadja (p. 241) est qualifié comme Lazlu, de Laz, ce qui peut signifier qu'il provient de la Serbie, pays de Lazar. Un autre nom (Mihac) porte le qualificatif de Srbin, Serbe (p. 127); puis il y a un knez qui porte le nom de Hrvatin (p. 151).

Il faut remarquer que les registres postérieurs contiennent beaucoup plus de cas de conversion à la religion islamique que celui-ci[33]).

2) Le deuxième registre (No. 5), composé dix ans plus tard, au commencement de Ramaḍān 882 (au début de décembre 1477) sous le règne et sur l'ordre du Sultan Muhammed II, fils de Murad II, de la main du scribe (kâtib) Pir Mehmed fils d'Ali et sous la dictée du commissaire de recensement Mevlâna Muḥyiddīn, connu sous le nom de Wildān, donne plus de détails sur l'Herzégovine (à laquelle il est exclusivement consacré). Il contient notamment: a) les nahiyes suivantes: Sokol, Bistrica avec Dvištica et Konac Polje, Neretva et Mileševa, Kukanj, Samobor, Dabri et Popovsko, Goražde, Zagorje et Osanica, b) les forteresses que voici: Ljubuški, et Rug, Ključ, Mostar, Blagaj, Počitelj, Klobuk, Samobor, Mileševa.

3) Le troisième registre (No. 24), consacré à la Bosnie seule, est encore plus complet. Il porte en tête l'indication qu'il a été rédigé pour remplacer, en le complétant, le registre précédant considéré comme non-avenu. Il a été composé au début de Ramaḍān 894 (fin juillet 1489). Ă part les Ḫāṣṣ, zeʿāmet, et tīmārs de seize nahiyes ainsi que les timars des „mustaḥfiẓs" des neuf forteresses de Bosnie, ce registre contient aussi les Ḫaṣṣ du gouverneur (sandjak beyi) de Zvornik, dont le commandant (Seri ʿasker-i liva-i İzvornik) était alors Hızır fils de Branko. Ce registre détaillé qui naturellement n'englobe pas l'Herzégovine, va être publié par la Société Turque d'Histoire (Türk Tarih Kurumu) à Ankara.

4) Le registre No. 157, dit „Nouveau Registre" (Defter-i cedīd-i mufaṣṣal) se rapportant à la Bosnie, dont la composition a été commencée au début du Rabi' I de l'an 935 (deuxième moitié de Novembre 1528) et achevé au début de Muḥarram 937) fin Août 1530), sous le règne du Sultan Suleyman fils de Selim fils de Bayezid (Suleyman le Magnifique) et au temps du vizirat d'İbrahim Paşa, est dû à la plume du scribe Ali (l'un des zaʿīms de Rumélie) sous la dictée du commissaire du recensement ʿİvaz, inspecteur des mines (Nāẓiru'l-maʿādin). Ce registre n'englobe non plus l'Herzégovine, mais il est augmenté des nouvelles nahiyes, conquises en Bosnie du Nord et en Dalmatie.

5) Le registre No. 211, écrit par un certain Bayézid (ʿan zumrati mulāzimi'l-ʿAtabati'l-ʿulyā) sous la dictée du commissaire de recensement Mustafa (l'un des zaʿīms), dont le commencement de la distribution des fiefs (ibtidā'u't-tawzīʿ) date du début de Rabiʿ I 947 (du début de juillet 1540) et l'achèvement vers le milieu de Du'l-ḥiğğa 948 (milieu de Mars 1542) comprend les territoires nouvellement conquis au Nord de la Bosnie. C'est le temps ou les territoires des deux banovines, celle de Jajce et celle de Srebrenik, ainsi que la Lika, la Krbava etc. ont été déjà incorporés à la Bosnie, en grande partie grâce aux conquêtes du célèbre gouverneur de Bosnie, Gazi Husrev Beg.

---

[33]) Nous avons présenté au Ve Congrès de l'Histoire Turque, le 14 Avril 1956, une communication sur les documents turcs relatifs à la conversion à l'İslâm des peuples Balkaniques sous la domination ottomane (Osmanlılar devrinde Balkanlardaki ihtidalarla ilgili bazı vesikalar), qui paraîtra sous peu; il a été publié un court résumé de cette communication en arabe, par le Dr. Zaki Ali (dans: Al-Muslimūn, Bayrut Septembre 1957, pp. 80—82).

6) Le registre No. 212, qui porte la même date que le précédent (No. 211) est consacré exclusivement aux timars des „mustaḥfiẓs" des forteresses de Bosnie (Timar-ı mustaḥfiẓi ḳilā'i Bosna) et par conséquent l'Herzégovine n'y prend pas place.

7) Le registre No. 432, dont une grande partie manque (les nahiyes: Aržane, Zvečan, Jeleč, Ras, Vrače, Sjenica, Dobrun, Višegrad, Hrtar, Brodar, Vratar, Osat et Banja Luka, qui d'ailleurs, figurent dans l'index inscrit à la tête du registre). Ce registre commence par le village de Jazovnica de la nahiye de Borač et contient les nahiyes suivantes: Olovci, Kladanj, Sarajevo, Dubrovnik [de Bosnie], Bobovac, Visoko, Brod, Lašva, Maglaj, Tešanj, Dobor, Kamengrad, Kotor, Jajce, Drenovica, Cernik. Il est en très mauvais état. Quoique la date de sa composition n'y figure pas, on parle dans le texte d'une tezkire datée du 941 (1534) ce qui prouve que le registre provient d'une date postérieure à cette dernière. Or, ce registre a dû être composé, lui aussi, dans la première moitié du XVIe siècle.

8) Dans le registre des çiftliks — fermes (Çiftlikât-i Bosna) une grande partie du texte manque aussi. Il n'y a ni le commencement ni la fin du registre. La plupart des çiftliks dont le texte est conservé, appartient aux nahiyes de Sarajevo et surtout de Visoko. Quoique la date de la composition n'y figure pas, on peut bien conclure — d'après quelques indications du texte même et d'après les noms des seigneurs auxquels appartiennent les différents çiftliks — qu'il s'agit d'un registre écrit dans la deuxième moitié du XVIe siècle.

Comme je me suis servi de ce „defter" avant sa classification, il m'était-malheureusement-impossible de découvrir plus tard sous quelle cote il se trouve actuellement classé dans les Archives de la Présidence du Conseil des Ministres (Baṣvekâlet Arṣivi) d'Istanbul.

B) Dans les Archives d'Ankara

Quant aux registres de recensement conservés dans les archives de la Direction Générale du Cadastre d'Ankara, où l'on rencontre la mention des Kristians, il y en a trois:

1) Le registre détaillé de la Bosnie (Defter-i mufaṣṣal-i liva-i Bosna) en trois gros volumes (Nos. 5, 6, et 11), ne contient pas la date de la composition du registre. Mais vu que dans le folio 198 (verso) du tome No. 5 il y a une note avec la date de 997/1588, il est clair que le registre en question fut composé après cette date, environ vers la fin du XVIe siècle, ou — peut-être — même au commencement du XVIIe siècle.

2) Le grand registre de l'Herzégovine, en deux gros volumes (Nos. 7 et 8) contient, en tête du Ier volume (No. 8) l'indication que ce registre a été présenté à la Cour Impériale au début du mois de Ǧumāda I en 993 (au début du mois de Mai 1585).

3) Finalement, le grand registre consacré au liva' de Klis et de Krka ne contient aucune indication de date. Mais le titre même du registre nous aide à lui trouver une date approximative. Car nous savons bien que le liva de Klis a été institué après la prise de la ville forte de Klis (12 mars 1537), que le liva

de Krka ou Lika a été aussi créé à peu près vers la même époque et annexe plus tard au sandjak de Klis. On peut donc conclure que le registre en question a été composé au milieu ou dans la deuxième moitié du XVIe siècle.

II

Les Documents

A) Les villages en Bosnie — Herzégovine habités exclusivement par les Kristians

Dans le plus ancien registre de recensement concernant la Bosnie et écrit en 873/1469, nous trouvons la liste de plusieurs villages kristians, sans mention des noms des chefs de famille. Voici la liste de ces villages entièrement kristians:

1) Dans la nahiye de Borač il y a un grand village kristian du nom de Prčkovo (?), avec 34 familles et 4 célibataires (p. 32).

2) Le village kristian de Bila, dans la nahiye de Vrabac, contient 6 maisons (p. 177).

3) Quant au village de Gradac dans la nahiye de Konac Polje, il se compose de 4 maisons (p. 70).

4) Un autre village kristian dépendant de la nahiye de Bistrica, du nom de Milotina, possède 11 maisons (p. 75).

5) Notons que dans la nahiye de Dubrovnik de Bosnie il y a deux villages kristians, celui de Brezovica avec 14 maisons, et celui de Hoćevje (?) avec 11 maisons-familles (p. 57). Il faut remarquer que Dubrovnik, lui même, était kristian et en comptait 10 maisons (p. 57).

6) Le village kristian du nom d'Idbar (?) dans la nahiye de Borovac comptait 4 familles (p. 248).

7) La nahiye de Neretva renferme deux villages peuplés par les Kristians, celui d'Osik, avec 6 familles et 1 célibataire (p. 66), et celui de Trebun (?) possédant 13 familles (p. 67).

8) Il ne faut pas passer sous silence un village dans la nahiye de Brod, qui par son nom même rappelle la présence (autre fois) des Kristians, le village de Kristijanska Gora. D'après le registre le plus ancien (p. 98) il comptait 10 familles et 4 célibataires (mais qui ne sont pas qualifiés comme Kristians). Nous rencontrons la mention de ce village dans un registre postérieur, écrit vers le milieu du XVIe siècle (No. 432, fol. 407, recto).

Dans deux villages de l'Herzégovine, seulement, les noms des chefs de famille kristians sont expressément indiqués. Ces indications, nous les trouvons dans le registre du 1477 (No. 5):

a) Dans le village de Ribić de la nahiye de Borovac se composant de six familles kristians, les noms des chefs des familles sont les suivants:

1) La lecture de ce nom est incertaine. On peut lire peut-être Petar Stari (?),

2) Radun Kristian, 3) Cvitko Kristian, 4) Stipašin Kristian, 5) Radivoj Kristian, 6) Radonja fils de (Milovit ?) — (fol. 175, verso).

Une dizaine d'années auparavant, ce village contenait huit familles kristianes, comme il est indiqué dans le registre de recensement de 1469 (p. 247), sans la mention des noms des chefs des familles.

b) Le village de Rastoka dans la nahiye de Samobor, possède sept familles kristianes dont nous donnons les noms des chefs des familles:

1) Jelonja Kristian, 2) Raduh Kristian, 3) Radeljko Kristian, 4) Vukša Kristian, 5) Milivoj Kristian, 6) Radas Kristian et 7) Perinko Kristian (fol. 106 recto).

La population de ce village a aussi diminué pendant une dizaine d'années. Car dans le plus ancien registre (p. 316) nous trouvons la mention de neuf familles kristians dans le mème village, mais sans l'indication des noms des chefs des familles.

B) Les Baštinas (terres héréditaires)

C'est particulièrement sur la terre de „Baština" que nous trouvons mentionnés les noms des Kristians.

a) Il y a des Baštinas kristians qui sont nommés sous cette appellations générale:

1) Baştina kristiyan: a) dans le village de Čemernica, nahiye Visoko, indiqué vers la fin du XVIe siècle dans le registre No. 11 d'Ankara (fol. 174 recto); b) dans le village de Boljska, nahiye Brod (même registre, fol. 221 recto); c) dans le village de Podgorica, nahiye Dubrovnik de Bosnie (même registre, fol. 121 verso).

2) Kristiyan Baštinası: a) dans le village de Pridvorica, nahiye Olovci, (Registre No. 5 d'Ankara, fol. 240 verso); b) dans le village de Suhodlak, nahiye Sokol (Registre No. 8 d'Ankara, fol. 44 verso).

3) Kristiyanlar Baştinası: dans le village de Kuti, nahiye Uskoplje (d'après les registres No. 157, fol. 356 recto, No. 211, fol. 245 recto).

4) Kristiyanlar dutduğu Baştina (Baştina tenue par les kristians): a) der yed-i Kristiyan (dans la main de Kristian) — Baština Dragić dans le village de Gornji Zaporanj, nahiye Neretva, (Registre No. 7 d'Ankara, fol. 39 verso); Baština Tripko dans le village de Strnište, nahiye Osanica, kaza Foča (Registre No. 8 d'Ankara, fol. 125 recto) et Baština Radešin dans le village de Doljnji Svinjac (même nahiye, méme kaza, même registre, fol. 123 verso). — b) der dest-i Kristiyan (dans la main de Kristian): dans le village de Zašljivje, nahiye Neretva (Registre No. 5 d'İstanbul, fol. 176 verso).

5) Baştina Tarla-i Kristiyan ma'a Yaylak hissesiyle (Baština Champ kristian avec une partie dans le pâturage d'été) dans le village de Podi, nahiye Sokol (Registre No. 8 d'Ankara, fol. 51 recto).

b) Mais il y a toute une série des Baštinas appartenant à des Kristians, dont les noms sont expressément indiqués:

1) Baştina Pavko — Kristian Radivoj, dans le village de Seljan, nahiye Neretva (Registre No. 8 d'Ankara, fol. 30 verso).

2) Baština Radko Kristian, dans le village de Starovo, nahiye Hrtar (Registre No. 6 d'Ankara, fol. 127 recto).

3) Baština Radmil Kristian (même village, même registre, même folio)

4) Baština Radovan Kristian (même village, même registre, même folio)

5) Baština Radosav Kristian, dans le village de Gornja Tatovnica, nahiye Hrtar (même registre, fol. 129 recto).

6) Baština Vukić Kristian, dans le village de Peći, nahiye Osat (même registre, fol. 169 recto).

7) Baština Radosav Kristian dans le village de Klokotnica, nahiye Osat (même registre, fol. 166 recto).

8) Baština des Kristians Ostoje et Vladisav (Ostoye ve İvladisav Kristiyanlar Baštinasıdir) dans le village de Doljnji Zgunj, nahiye Osat, (Registre No. 432, fol. 84 verso).

9) Baština Cehnović (ou Cernović ?) Kristian, dans le village de Doljnji Zaporanj, nahiye Konac Polje, kaza Nevesinje (Registre No. 7 d'Ankara, fol. 22 verso).

10) Baština Hladić (?) Kristian (même village, même registre, fol. 22 recto).

11) Baština Radić Kristian dans le village de Bristno Ustje (?), nahiye Brodar (Registre No. 6 d'Ankara, fol. 137 verso).

12) Baština Božidar Kristian, dans le village de Doljnji Svinjac, nahiye Osanica, kaza Foča, (Registre No. 8 d'Ankara, fol. 124 recto).

13) Baština Radosav Nović (?) Kristian (même village, même registre, même fol.).

14) Baština (illisible) Kristian, dans le village de Doljnji Šušnik, nahiye Goražde (même registre, fol. 172 verso).

15) Baština Radivoj Kristian (même village, même registre, même folio).

16) Baština Radovac Kristian (même village, même registre, même folio).

17) Baština Vukosav Kristian (même village, même registre, même folio).

18) Baština Dobrešin Kristian (même village, même registre, même folio).

19) Baština Milasin Kristian (même village, même registre, même folio).

20) Baština Radojle (ou Radile) Kristian, dans le village de Rastoka, nahiye Pribud, kaza Kom (même registre, fol. 203 recto).

21) Baština Milivoj Kristian (même village, même registre, même folio).

22) Baština tenue par Kristian Berković (Kristiyan Berkoviç dutduğu baştina) dans le village de Riyavaša (comme il est écrit dans le registre le plus ancien, p. 65), ou bien Rijavnište (comme il est écrit dans le registre No. 24, fol. 98 verso).

C) Les Mezra'a (domaines)

Quant aux mezra'as kristians, nous pouvons les classer de la façon suivante:

1) Mezra'a kristian — Il y en a un près du village de Topolnica, nahiye Visoko (Registre No. 11 d'Ankara, fol. 165 recto), un autre près du village de Gomio-

nica, même nahiye, dit „Mezra'a-i Kristiyan" (Registre No. 432, fol. 396 verso), un troisième dans le village de Mutnica, nahiye Brod (le plus ancien registre, p. 103,) encore un aux environs de la forteresse de Novi, aux alentours de Vinčać, nahiye Uskoplje (Registre No. 157, fol. 401 recto) et finalement un à coté du village de Zučka, nahiye Sarajevo (Registre No. 11 d'Ankara, fol. 83 recto).

2) Dans le plus ancien registre figurent deux mezra'as, l'un au village de Podvinac, nahiye Visoko, du nom de Krabe [peut-être Grabe] (p. 106) et l'autre à l'intérieure du village de Bogušev, nahiye Sarajevo, dit „Mezra'a Baština" (p. 132) pour lesquels on donne l'indication Kristian, ainsi qu'un troisième nommé Dlb (Mezra'a Dlb Kristiyanlardır) c'est à dire Dub, dans le village de Podvinac nahiye Visoko (Registre No. 24, fol. 226 recto).

3) Pour le Mezra'a du nom de Kralupi, dans le village de Podvinac, nahiye Visoko, on remarque qu'il est le sol des Kristians-Kristiyanlıkdır (Registre des Çiftliks, fol. 8 verso) ou Kristiyanlık yerleridir (Registre No. 432, fol. 313). De même, dans le village de Pridvorica, nahiye Olovci, il existe deux mezra'as qui sont cultivés (ekinlik) par les habitants de ce village et qui portent les noms de Kristiyanlık, Bas et Haut, c'est à dire Doljnji Kristiyanlık et Gornji Kristiyanlık (Registre le plus ancien, p. 34).

Notons ici encore un mezra'a Kristiyan dans le village de Višnjica, nahiye Visoko (Registre No. 157, fol. 95 verso et No. 211, fol. 241 recto).

D) Les Bağs (vignes)

Dans le village de Čadulj Dol de la nahiye Neretva des vignes il existe connues sous le nom de Vigne de Kristian Vukota Peričić (Kristiyan Vukota Periçiç bağı dimekle ma'ruf bağlar), mentionnés dans le Registre No. 24, fol. 111, recto). Un demi siècle après, les mêmes vignes sont enregistrées dans le registre No. 212 fol. 340, recto (Kristiyan Vukota Periçiç bağlarıdır).

Finalement, nous pouvons citer ici quelques vignes (bağ) abandonnées par les Kristians. Telle la vigne de Radoje Šušoje, nommée Pretkućac, limitrophe de la terre du Kristian Vukota (Vukota Kristiyan yeri hududiyle) nous est conservée dans le registre No. 24, fol. 111 recto et No. 212, fol. 340 verso (Radoye Şuşoye nam Kristiyandan halî kalan Pretkuçaç dimekle ma'ruf bir pare bağ), également dans le village de Čadulj Dol, nahiye Neretva. De même, dans le village de Sioce de la nahiye Brod, on mentionne une vigne laissée à l'abandon par le Kristian Svitac (İsvitaç nam Kristiyandan kalmış bir pare harab bağ). Cette mention se trouve dans le plus ancien registre (p. 64).

E) Les Ciftliks (fermes)

Dans le registre de recensement de 1586 et conservé dans les archives de la Direction Générale du Cadastre à Ankara (No. 7) nous trouvons — dans la nahiye de Neretva — la mention de deux fermes, cultivées par les Kristians. L'une d'elles à Sopotnica, appartenait à un Kristian dont le nom est illisible (fol. 30, recto) et l'autre à Selo à un autre Kristian dont le nom est également illisible (même folio).

F) Le Mulk (propriété)

Signalons ici une vigne (bağ) comme étant la propriété (mulk) de la Kristiane Yelosava (Mulk-i Kristiyan Yelosava, bağ : 1), mentionnée dans le registre No. 5, fol. 175, verso.

G) Les Selištes Kristians (habitations délaissées)

Dans les différents registres de recensement, composés entre l'année 1489 et la fin du XVIe siècle (c'est à dire après l'année 1588), nous trouvons quelques selištes kristians (Kristiyan seliştesi) que voici:

Dans le village de Pridvorica, nahiye Olovci, passe la mention d'un selište kristian (Kristiyan selištesi) — Registre No. 24, fol. 184, verso et No. 211, fol. 41, verso — ou „la terre connue sous le nom de selište kristian" (Kristiyan seliştesi dimekle ma'ruf yerlerdir) — Registre No. 157, fol. 50 recto et No. 211, fol. 41 verso; dans le village de Ričice, nahiye Maglaj, il y a aussi un selište kristian, (Registre No. 157, fol. 532 recto); et finalement, dans le village de Križevići, nahiye Olovci, nous rencontrons également un selište kristian (Registre No. 432, fol. 125, recto; Registre No. 5 d'Ankara, fol. 232, verso).

H) Les Zemins (biens-fonds)

Dans le village de Yukaru [Gornja] Trnavica, nahiye Zagorje, kaza Foča, il existe un bien-fond (zemin), appelé „Kristiyan Dol" (Registre No. 8 d'Ankara, fol. 141); dans le village de Dusina, nahiye Brod, il y a une partie (hisse) d'un bien-fond (zemin) kristian (Registre No. 432, fol. 443 verso); finalement, citons des biens-fonds (zemins) qui sont entre les mains des Kristians et des Voynuks (Zeminhâ der yedi Kristiyan ve Voynûgân) dans le village de Gornja Tatovnica, nahiye Hrtar (Registre No. 6 d'Ankara, fol. 129, recto).

I) Les Tarlas (champs)

Dans „le mercatum" (bazar) d'Olovci, appartenant aux „Ḫass impériaux", un champ, une terre domaniale (Ḫassa tarla) est nommée „Kristijanski gaj" (le bois Kristian) et citée dans le registre No. 24, fol. 9, verso).

J) Le Kristiyan Bostanlığı (jardin potager des Kristians)

Dans le village de Banić Brdo, nahiye Brod, nous rencontrons la mention d'un „Kristiyan Bostanlığı" (Registre No. 432, fol. 456, recto).

K) Les yers Kristiyan (terres Kristianes)

La mention des Kristians passe très souvent dans les indications des terres (yer, yerler) que nous classerons ici de la façon suivante:

1) Kristiyan yeri (la terre kristiane), — Sous cette dénomination nous trouvons un champ (tarla) du nom bosniaque de „Selište" dans le village de Dusina, nahiye Brod, resté après les Kristians, ainsi qu'une autre terre du côté de Stub (?) — Registre No. 432, fol. 443, verso.

Dans le village de Tatina (ou Babina), nahiye Brod, dans la Baština du nom de Kućanik, il y a des terres connues sous le nom de „terre kristiane" (Kristiyan yeri dimekle ma'ruf olan yerler) — Registre No. 211, fol. 313, recto.

2) Dans le village de Hrasnica ou Hrančić, nahiye de Sarajevo, il y a une ferme (çiftlik) d'Ali et Huseyn fils d'İlyas, héritage de famille par voie de succession et provenant d'une terre kristiane (Atalarindan müntakil olan Kristiyan yeridir). Cela pourrait signifier que Ali, Huseyn et leur père İlyas étaient aussi Bogomiles (Registre No. 157, fol. 346, recto).

3) Une ferme, çiftlik, (dont le nom est illisible) au village d'Osik, nahiye Neretva, est qualifié comme terres kristianes (Kristiyan yerleri) dans le registre No. 7 d'Ankara, fol. 44 verso.

De même, dans le village de Rijesoma (?), nahiye Osanica, kaza Foča, il y a des terres et des vignes d'Ostoja Kristian, Vukas et Radosav Kristians et Nedeljo (?) Kristian (Ostoja Kristiyan ve Vukas ve Radosav Kristiyan ve Nedelyo Kristiyan yerlerin ve bagların) — Registre No. 8 d'Ankara, fol. 114 recto.

Dans la nahiye Lašva du kaza Brod, il y a une terre qui présente une partie de la moitié des terres kristianes (Kristiyan yerleri nısfının bir mıkdar yeridir), comme il est indiqué dans le registre No. 432, fol. 444 recto, ou bien la moitié de cette terre (Kristian yerlerinin nısfıdır), comme il est noté au registre No. 11 d'Ankara, fol. 264 verso.

4) Dans la nahiye de Kreševo, kaza Visoko, il y a un selište de Radonja Gost qui n'est, en fait, que les terres kristianes (Registre des Çiftliks, fol. 4).

Pour une ferme (çiftlik) dans le village de Nahorevo, nahiye Sarajevo, il est dit que ce sont là les terres kristianes (Kristiyan yerleridir). — Registre No. 157, fol. 257 recto; No. 211, fol. 386 recto).

Dans le village de Zabšan Lug, nahiye Visoko, il y a aussi des terres des kristians (Kristiyanlar yeridir). — Registre No. 212, fol. 191, recto).

Pour une ferme dans le village de Doljnji Polešić (?), nahiye Olovci, il est dit que ce sont les terres des Kristians (Kristiyan yerleridir ...). — Registre No. 432, fol. 133 verso.

La même indication (Kristiyan yerleridir) se trouve donnée pour une ferme située dans le village de Skrobović (?), nahiye Uskoplje (Registre No. 13 d'Ankara fol. 66) ainsi que pour la ferme appartenant au village de Prčkovo (?), nahiye Borač (Registre No. 5 d'Ankara, fol. 203 verso).

Dans le village de Bila, nahiye Lašva, près du ruisseau d'Izliveni Potok, se trouvent aussi des terres des Kristians (Kristiyan yerleridir). — Registre No. 432, fol. 489 recto.

5) Dans le village de Luka, nahiye Sarajevo, il y a trois champs (Kristiyan yerlerinden üç pare tarla) qui font partie du çiftlik de Mustafa fils d'Ivan et de Bali fils d'İskender (Registre No. 157, fol. 391 verso et No. 432, fol. 209 recto).

6) Il y a des terres achetées (avec tapu — titre de propriété) des Kristians, dans le village de Doljnji Lepenac, nahiye Borač, comme il est indiqué dans le registre No. 5 d'Ankara, fol. 183 recto.

7) Parmi les parties dont se compose le çiftlik de Mahmud et de son père Radko, dans le village de Kunovo, nahiye Sokol, à part les terres dont ils disposaient dépuis le règne d'Herceg (Çiftlik — i Mahmud ma'a pedereş Radko. Mezkür köyde Hersek zamanından beru tasarruf idegeldükleri kendülerin yerleri)

figurent les terres dont disposait Kristian Cvatko Gost (Ve Kristiyan Çvatko Gost tasarruf itdüği yerler). — Registre No. 5 d'İstanbul, fol. 107 verso.

8) On signale aussi la ferme (çiftlik) dans le village de Dolac, nahiye Sarajevo, qui provient d'une terre de Kristian Milun (Kristiyan Milun yerleridir) Registre No. 432, fol. 223.

9) Il y a un tier (sulüs) du çiftlik, appartenant à Voïvode Hoşkadem, qui était inculte (hâlî), dans le village de Doljani, nahiye Sarajevo, et qui provenait de Kristian Radin (Le plus ancien registre, p. 83).

10) Selon le registre le plus ancien (p. 83), sur les frontières des villages Kaoštica et Gomionica, nahiye Visoko, et parmi les parties dont se compose le çiftlik de Huseyn le Bawwab, il y a une terre des Kristians, en friche (hâlî kalmış Kristiyanlar yeri).

11) La ferme de Barak, fils d'Ahmed et de ses quatre compagnons, provenant d'Udovičić Hasan Beg ('an tahvil-i Udoviçiç Hasan Beg) sur la frontière des villages de Višnjica et de Gomionica, nahiye Visoko, est une terre kristiane (Kristiyanlar yeridir). — Registre No. 157, fol. 95, verso, et No. 211, fol. 241, recto.

12) Dans le registre No. 432, fol. 335, on dit qu'il existe, dans le village de Zabšan Lug, nahiye Visoko, des terres connues sous le nom de terres kristianes (Kristiyanlar yerleri dimekle ma'ruf yerler).

13) La ferme (çiftlik) de Nasuh fils de Radić, dans le village de Toplica, nahiye Visoko, est indiquée comme étant des terres kristianes (Kristiyanlar yerleridir), non seulement dans les registres No. 157, fol. 483, verso et No. 211, fol. 246, verso, mais aussi, plus d'un demi siècle après, dans le registre No. 11 d'Ankara, fol. 190, recto.

La même indication (Kristiyan yerleridir, Kristiyanlar yerleridir) a été donnée dans les registres No. 211, fol. 247, recto et No. 11 d'Ankara, fol. 190, rec. pour le çiftlik de Said, Faik et Musa fils de Şehirlu Mehmed et de Bali et Ali fils de Suleyman, lui aussi, dans le village de Toplica, nahiye Visoko.

Une autre ferme, toujours dans le même village, celui de Mehmed fils de Yusuf et Hamza fils d'Abdullah, porte la même dénomination (Kristiyan yerleridir). Cette ferme est aussi indiquée dans les registres No. 211, fol. 247 verso et No. 11 d'Ankara, fol. 190 recto, ainsi que dans le registre spécial pour les çiftliks (fermes), fol. 7 recto.

Il y a aussi, au village de Višnjica, nahiye Visoko, une ferme, qualifiée de terres kristianes (Kristiyan yerleridir). — Registre No. 432, fol. 394, recto.

14) Pour les terres abandonnées par les Kristians, nous avons l'exemple de la ferme d'un certain İsmail (Kristiyanlardan mahlül kalan yerlerdir) qui actuellement se trouve aux mains des habitants du village de Ljubogošta, nahiye Sarajevo, (Şimdi köy halkı elindedir). Registre No. 24, fol. 412, recto.

Dans la même situation se trouve la ferme des habitants du même village (Kristiyanlardan hali kalan yerlerdir). Registre No. 11 d'Ankara, fol. 77, verso.

15) Dans le village d'Orahovica, nahiye Neretva, il y a des terres dans la localité (mewḍi') dite „Babino Brdo" que „le Roi maudit" a oté aux Kristians pour les donner aux habitants du village (Kral-ı la'in Kristiyanlardan alub ahali-i karye-i mezbure'ye virdüği ...). Cette note intéressante nous montre les mauvais traitements infligés par les rois catholiques de Bosnie à leurs sujets Kristians

(Registre No. 157, fol. 297, verso). Elle se repète onze ans plus tard (Registre No. 212, fol. 341, verso).

16) Dans le village de Gornja Tatinica, nahiye Hrtar, il y a des terres qui détiennent les Kristians et les Voynuks, étrangers au village (Karye-i mezburede Kristiyanlar ve voynuklar haricden yer dutarlar; Padişaha harac ve ispence eda idüb öşürlerin virürler diyü, Mevlâna Vildan deftere sebt itmiş, girü ol üzere kayd olındı). Registre No. 24, fol. 317, recto.

Dans la rubrique H (les zemins — les biens — fonds) on peut comparer une indication dans le même sens, quoique postérieure de presque un siècle (Registre No. 6 d'Ankara, fol. 129 recto). Là le nom du village de Tatinica est changé en Tatovnica.

Dans le çiftlik de Hasan et de Mahmud, fils de Radko, dans le village de Gornja Blizna, autrement nommé Potok, nahiye Pribud, kaza Kom, il y a des terres dont jouissent les Kristians Vukas, Cvitko et Vukašin (Vukas, Içvitko ve Vukašin nam Kristiyanlar tasarruf itdüği yerleri). — Registre No. 8 d'Ankara, fol. 195, recto.

De même, dans le village de Pribižnica (?), près du village de Kukorina, nahiye Kladanj, il y a des terres dites „Bilo Polje" possédées par les Kristians (Kristiyanlar dutduğı yerlerdir). Registre No. 11 d'Ankara, fol. 108, recto.

Enfin, dans les limites du village de Vrućan, il y a les terres du Kristian Božičević, qui lui sont données par le roi (Kristiyan Bojiçeviç yerleri ki kral elinden almışmış). — Registre le plus ancien, p. 65.

L) Les Yaylak's (pâturages d'été) Kristians

Parmi les pâturages d'été (yaylak) qui sont mentionnés dans le registres de recensement, il y en a deux qui conservent le souvenir des Kristians.

Dans le village de Ždrmci, nahiye Uskoplje, il y a un „yaylak" dont une partie porte le nom de Kristiyanlık (Registre No. 13 d'Ankara, fol. 76, recto).

Dans le village de Rešetnica, nahiye Osanica, kaza Foča, il y a aussi un yaylak qui était autrefois une terre kristiane (Kristiyan yerleri imiş), comme il est indiqué dans le cahier No. 8 d'Ankara, fol. 119, recto.

Conclusion

On voit donc que la mention des Kristians dans les anciens documents turcs va de 1469 au commencement du XVIIe siècle, ce qui fait environ un siècle et demi.

Quand on prend en considération le fait que — d'après les témoins contemporains — la grande majorité de la population de la Bosnie et de l'Herzégovine, peu avant l'occupation turque a été Bogomile, la rareté de leur mention dans les documents turcs — même les plus anciens — est presque de nature à confirmer les dires du code des Janissaires (Kavanin-i Yeniçeriyân)[34]), ainsi que de la tradition locale,

[34]) Voir par exemple le manuscrit No. 2068 de la Bibliothèque Süleymaniye à İstanbul (Section Nakibu'l-Aşraf Esad Efendi), fol. 8, rec.

qui veulent que les Bosniaques, en l'espèce les Bogomiles, dans les régions de la Bosnie conquises par le Sultan Muhammed II aient embrassé la religion islamique en foule, tout d'un coup („bir ugurdan")[35]), les quelques conversions postérieures ne pouvant changer en rien cette affirmation générale. Ces mentions mêmes ne sont parfois qu'une simple trace de leur passage (par ex. „les terres connues sous le nom de Kristians", „la terre abandonnée par les Kristians" etc.).

Il n'y a, en effet, comme on l'a vu, que quelques villages peuplés exclusivement par les Kristians. Et encore, nous ne connaissons les noms des chef des familles que dans deux villages: le village de Rastoka dans la nahiye Samobor avec sept maisons Kristianes et le village de Ribić dans la nahiye Borovac avec six maisons. Pour les autres nous n'avons que la mention du nombre de familles (maisons) ou des célibataires, notamment pour les dix villages suivants:

1)	Village de Prčkvo (?)	nahiye Borač,	34 maisons,	4 célib.
2)	Village de Bila	nahiye Vrabac	6 maisons	—
3)	Village de Gradac	nahiye Konac Polje	4 maisons	—
4)	Village de Milotina	nahiye Bistrica	11 maisons	—
5)	Village de Hoćevje (?)	nahiye Dubrovnik	11 maisons	—
6)	Village de Brezovica	nahiye Dubrovnik	14 maisons	—
7)	Village de Dubrovnik	nahiye Dubrovnik	10 maisons	—
8)	Village d'Idbar (?)	nahiye Borovac	4 maisons	—
9)	Village d'Osik	nahiye Neretva	6 maisons	1 célib.
10)	Village de Trebun (?)	nahiye Neretva	13 maisons	—

ce qui donne — y compris les villages de Rastoka et de Ribić — un total de 126 familles et 5 célibataires. Si nous prenons le chiffre cinq comme chiffre moyen du nombre des membres de chaque famille (maison), nous obtenons un total de 635 âmes dans les villages précités, chiffre qui est assez important pour l'époque. Si nous y ajoutons les Kristians dont les noms figurent dans d'autres rubriques (Baština, vignes, etc.) leur nombre augmentera de cinquante. Tout cela nous donne une idée assez claire sur le nombre des Bogomiles-purs (Kristians) après la chute du Royaume de Bosnie et après leur

[35]) Kavânîn-i Yeriçeriyân, Mss. de la Bibliothèque Bayazid Umûmî (Section Veliyüddin Efendi, No. 1973, fol. 10 verso); Bibliothèque de Topkapısarayı Müzesi (Section Revan, No. 1319, fol. 12 recto; No. 1320, fol. 8 verso) à İstanbul. — Voir aussi: Dr. Safvet Beg Bašagić, Bošnjaci i Hercegovci u islamskoj književnosti, Sarajevo 1912, p. 4.

islamisation. Leurs noms nous sont connus dans la proportion d'un pour sept.

On doit remarquer que les hauts dignitaires de l'Eglise Bosniaque sont très rarement mentionnés dans les documents turcs. Il n'y figurent que deux noms des „gost" (représentants de l'Eglise de Bosnie, „visitateurs", comme les nomme A. Soloviev; aucune trace des „djed", ou des „Starac", c'est à dire „strojnik"). C'est le nom de Kristian Cvitko Gost, dont la terre (yerler) fait partie du çiftlik de Mahmud et de son père Radko dans le village de Kunovo, nahiye Sokol (Registre No. 5 d'Istanbul, fol. 107 verso), et celui de Radonja Gost dont le selište fait partie du çiftlik de Hayruddin fils de Yunus, dans la nahiye de Kreševo (Registre des Ciftliks, fol. 4 recto).

Mais ce qui est à retenir, c'est le fait que même jusqu'à la fin du XVIe siècle, on rencontre des conversions de Kristians à la religion islamique. En effet, dans le registre No. 6 d'Ankara, nous trouvons la mention d'une baština appartenant à Radosav Kristian et exploitée par son fils musulman Inehan (Baştina-i Radosav Kristian, der yedi Inehan veledeş). V. Registre No. 6 d'Ankara, fol. 129 recto. Cette baština est située dans le village de Gornja Tatovnica, nahiye Hrtar. Une autre baština dans le village de Bristno Ustye (?), nahiye Brod, appartenant à Radić Kristian, était exploitée par son frère Musulman, Mustafa (fol. 137 verso: Baştina-i Radiç Kristiyan, der yed-i Mustafa biradereş).

Après avoir passé en revue les documents turcs, tirés des registres officiels du Cens qui sont conservés dans les archives nationales turques d'Istanbul (Başvekâlet Arsivi et Belediye Kütüphanesi) et d'Ankara (Tapu ve Kadastro Umum Müdürlüğü), on arrive aux conclusions suivantes:

1) Les documents turcs connaissent l'existence des Bogomiles Parfaits — Kristians en Bosnie et en Herzégovine de la deuxième moitié du XVe siècle à la fin du XVIe siècle.

2) La preuve que les Kristians ne peuvent pas être considérés comme orthodoxes ni comme catholiques, c'est que les documents turcs nomment ceux-ci „Gebr" ou „Kâfir".

3) Au début de la domination ottomane en Bosnie, il y a eu quelques villages peuplés exclusivement par les Kristians. Plus tard, on les trouve disséminés.

4) Il faut retenir que le nom Kristian servit à désigner quelques villages.

5) On doit remarquer que les visitateurs des Bogomiles, les „gosts", sont très rarement mentionnés dans les documents turcs. Il n'y figurent que deux noms (Cvitko Gost et Radonja Gost).

Nous nous sommes occupés seulement des cas où le nom Kristian est expressément indiqué, sans nous arrêter sur ceux où il s'agit des expressions „nouveau musulman" (Muslim-i nev) ou de noms non-musulmans de père ou de frère des nouveaux convertis à l'Islam. Il est d'ailleurs fort difficile de préciser à quelle religion appartenait „le nouveau musulman", venait-il de l'orthodoxie, du catholicisme ou du bogomilisme?

On est habitué à voir le problème traité exclusivement d'après les documents occidentaux, en négligeant l'apport précieux des documents orientaux. Or, notre présent exposé vous offre, pour la première fois,des extraits des documents authentiques et inédits, conservés dans les archives nationales turques.

Nous nous permettons d'espérer que notre modeste exposé pourra contribuer à éclairer quelques points obscurs du problème bogomile en Bosnie. Ce problème est repris dans les derniers temps, et nous sommes heureux de constater qu'on a commencé à le traiter avec plus d'impartialité qu'auparavant. Nous sommes persuadés que c'est la vérité historique et scientifique qui, elle seule, aidera à résoudre un tel problème.

*

Remarques

1) Nous nous sommes bornés à présenter d'une façon sommaire ce que les documents turcs nous apprennent sur les Bogomiles Parfaits. Prochainement nous avons l'intention de publier les textes complets de tous ces documents turcs où l'on parle de Kristians.

2) Il y a des cas où la lecture des noms personnels non-musulmans ou des noms géographiques, écrits en caractères arabes, nous amène à hésiter quelque peu sur leur prononciation et leur transcription. Si nous y ajoutons ceux où les différents mots sont devenus presque illisibles, on comprendra facilement pourquoi nous étions obligé d'accompagner quelques noms de points d'interrogation. Mais heureusement ces lacunes n'ont aucune influence sur les résultats auxquels ont peut arriver en étudiant les documents en question.

3) Quant au nom même de Kristian, qui — écrit en caractères arabes — peut être aussi lu comme Karstiyan, nous avons préféré la forme de Kristian, forme presque généralement employée de la part des auteurs yougoslaves (Krstjani).

4) En citant les différents documents, nous nous sommes bornés à indiquer le numéro du registre et le folio, sans donner la date, pour chacun d'eux pris séparé-

ment, parce que auparavant nous avons suffisamment parlé de chaque registre, auquel le lecteur peut se référer.

5) Quant aux termes turcs, comme çiftlik, mezra'a etc. nous les avons conservés dans notre exposé tels quels, en leur donnant la traduction approximative, car leur sens est très variable. D'ailleurs dans notre cas cette question ne joue pas un rôle important. Néanmoins nous pouvons à titre d'exemple signaler l'article du Professeur Ömer Lütfi Barkan sur les çiftliks, dans l'Encyclopédie de l'Islam (édition turque, sub: Çiftlik) où sont exposé les différentes espèces de çiftliks. Voire aussi la traduction de cet article par Hamud Hadžibegić dans Godišnjak Istoriskog Društva Bosne i Hercegovine, Sarajevo 1950, II, 287—298.

6) Pour la transcription des mots turcs, nous nous sommes conformé à l'orthographe actuel; pour les mots arabes nous avons employé la transcription adoptée par la Société Asiatique de Paris et pour les mots bosniaques l'orthographe courant.

7) Nous regrettons que l'étude de Maja Miletić sur les Kristians de Bosnie ait été publiée quand notre présent travail se trouvait déjà envoyé à l'impression (voir: Maja Miletić, I „Krstjani" di Bosnia alla luce dei loro monumenti di pietra, Roma 1957).

Russia, Turkey, and Circassia in the 1640's

By GEORGE VERNADSKY (New Haven, Conn.)

I

In 1475 the Turks made a vigorous effort to extend their authority to the northern shores of the Black Sea; they invaded the Crimea. The Khan of the Crimean Tatars Mengli-Girey was forced to recognize the suzerainty of the Ottoman Sultan and became his vassal. The Turks occupied outright the important trading city of Kafa (modern Feodosia) as well as Kerč (on the strait of the same name) and Azov (at the mouth of the Don River). Kafa became the residence of a Turkish governor-general (begler- beg[1]).

Mengli-Girey nevertheless kept lively diplomatic relations with Moscow. Besides, both before and after 1475 Moscow entertained prosperous commercial connections with the Crimea. The establishing of the Ottoman protectorate over the Crimea thus could not but bring Muscovy in contact with Turkey. At first, the relations between Muscovy and Turkey were friendly. Later on, a series of conflicts developed between Russia and Turkey. One of the areas, in which Russian and Turkish interests clashed, was Circassia.

The contacts between the Russians and the Circassians had old historical traditions behind them. In the ll-th and the first half of the 12th century a prosperous Russian principality ‚that of Tmutorokan', established itself on the Taman peninsula, that is close to Circassia[2]). Besides the Circassians, the Russians also entered into friendly relations with the Circassians' neighbors, the Alans (Ossetians, in Old Russian, Jasy[3]).

---

[1]) G. Vernadsky, Russia at the Dawn of the Modern Age (New Haven, 1959), pp. 68—69. (Subsequently quoted as Russia at Dawn); A. Krymsky, Istorija Tureččyny (Kiev, 1924), pp. 102—103.

[2]) G. Vernadsky, Kievan Russia (New Haven, 1948), pp. 64—69, 74—79, 357—359. (Subsequently quoted as Kievan Russia), Id., The Origins of Russia (Oxford, 1959), pp. 215—220, 298—299.

[3]) Kievan Russia, pp. 357—359; G. Vernadsky and D. Dzanty, „The Ossetian Tale of Iry Dada and Mstislav", Journal of American Folklore, 69 (1956), pp. 217—219.

In the Russian chronicles of the Kievan period the Circassians are called Kosogi or Kasogi. The original name of the people was Kas. In the Russian language of the Mongol and post-Mongol periods we find another form of the name, Čerkasy (in modern Russian, Čerkesy; in Turkish, Çerkesler). The name Čerkasy is a compound one: Č e r - K a s , in Persian Č a h a r - K a s , i. e., „Four-Kas" (Four Kas clans[4]).

[4]) G. V e r n a d s k y , The Mongols and Russia (New Haven, 1953), p. 291; (hereafter quoted as Mongols and Russia); Id., Russia at Dawn, p. 249. Čahar in Persian means „four".

Circassia did not constitute a unified state in the 16th and the 17th centuries. The Circassians were divided into a number of tribes and clans, each being more or less autonomous. The two strongest tribes among them were the Adyge who controlled the western part of the country adjacent to the Black Sea; and the Kabardians in the central part oft the Northern Caucasus[5]). Kabarda was itself divided into two parts: Great Kabarda, west of the Terek River bend; and Little Kabarda, east of the bend (see map).

The social structure of both the Adyge and the Kabardians represented a mixture of the old patriarchal clan ways with the growing differentiation between the ruling class of princely aristocracy and the common people — peasants and fishermen. In the Adyge region a considerable part of the peasants were free and only part enserfed by the lords. In Kabarda most of the peasants had to perform corvée for the princes or to pay them taxes in kind. The princes also owned slaves, most of the latter being prisoners of war. A wealthy Kabardian prince would gather around himself a thousand or more retainers and control scores of peasant villages. A lesser lord had to satisfy himself with a few retainers and with half a dozen of villages. There was no firmly established hierarchy of princes. A ruler belonging to an old and especially esteemed clan was considered a senior prince. However, any lesser prince would act independently of the senior prince if he chose so.

It should be noted that in the 16th and the 17th centuries Kabardian language, fashions, music, dances, and folk songs became popular among the neighboring tribes and spread all over the Northern Caucasus.

As to the Circassians' neighbors, the Alans (Ossetians), they had been badly shattered during the Mongol period. A considerable number of them were conscripted into the Mongol armies and had to migrate to China[6]). Prior to the Mongol invasion the Alans had

---

[5]) On the history of the Circassians see A. Namitok, Origines des Circassiens (Paris, 1939); Schora-Bekmurzin-Nogmow [Nogmov], bearbeitet von A. Bergé, Die Sagen und Lieder des Tscherkessen-Volks (Leipzig, 1866) (subsequently quoted as Nogmov); Mirza Bala, Çerkesler, Islam Ansiklopedisi, III (Istanbul, 1945), pp. 375—386; R. Trakho, Čerkesy (München, 1956) (hereafter quoted as Trakho); Istorija Kabardy s drevnejšikh vremen do našikh dnej (Moscow, 1957). (Subsequently quoted as Istorija Kabardy).

[6]) See G. Vernadsky, Problems of Ossetic and Russian Epos, American Slavic and East European Review, Oct., 1959, pp. 290—293.

inhabited both the plains and the mountainous region in the central part of the Northern Caucasus. Now those of them who remained in the Caucasus were pushed by the Tatars and the Kabardians from the plains to the mountainous regions. Economically, the people of the plains and those of the mountains were mutually interdependent. The Kabardians needed for their cattle mountain pastures in the summertime, and the Ossetians, plains pastures in the wintertime. Since the Kabardians in the post-Mongol period were much stronger than the Ossetians, the Kabardian princes succeeded in gradually establishing their protectorate over the Ossetians.

A peculiar form of the ritual kinship ties between the Kabardian and the Ossetian noble families was provided by the so-called a t a l y k custom. A Kabardian prince would send his infant son to an Ossetian lord to be brought up in the old chivalry traditions of the mountaineers. The Ossetian fosterer (a t a l y k) took care of the boy until the latter's coming of age (sixteen or seventeen) and then returned him to the house of his parents with solemn ceremonies. After that the two families considered themselves associated in kinship, visited each other and arranged hunting parties together. The atalyk was from now on under the protection of the boy's father. The latter had in the atalyk's person a faithful friend ready to promote his patron's influence among the Ossetians[7]).

An ethnic element in the Circassian area apart from the others was represented by that group of Goths who had settled in Taman region and around it in the fourth century A. D. These Goths were known as the Gothi-Tetraxitae[8]). In my opinion, the name Tetraxitae is a contraction of Tetrakasitae, i. e., "Four Kas [clans][9])". It is another form of the name Čerkas. Presumably, the name was given the Goths because they settled close to the „four Kas clans". We may call them the Goth Circassians or the Circassians Goths. The remnants of the Gothi-Tetraxitae survived in the Taman region down to the late 15th century[10]).

Around 1484 the Turks succeeded in subduing the Taman region and thus came close to the area of the old Gothic setlements as well

---

[7]) Istorija Severo-Osetinskoj ASSR (Moscow, 1959), p. 107.

[8]) R. L o e w e , Die Reste der Germanen am Schwarzen Meere (Halle, 1896), pp. 22—35. (Subsequently quoted as Loewe).

[9]) G. V e r n a d s k y , The Riddle of the Gothi-Tetraxitae, SOF, XI (1952), pp. 281—283.

[10]) L o e w e , pp. 38—70.

as to that of the Circassians[11]). Subsequently, the remnants of the Gothi-Tetraxitae seem to have gradually merged with the Circassians.

After the seizure of Taman both the Ottoman Sultan and his vassal, the Khan of the Crimea, claimed suzerainty over all of the Circassian princes and demanded the latter's obedience to the Sultan. A number of Adyge princes proved ready to cooperate with the Turks. On the other hand, most of the Kabardian princes were reluctant to do so and eventually preferred to come to terms with Moscow.

In the course of the 16th century the Turks built several fortresses along the Caucasian coast of the Black Sea, such as Anapa, and Sukhum. The Turks aspired to the control of the whole northern Caucasus, which would enable them to penetrate to Astrakhan as well as to Derbend. In that way they would be in position to threaten the Russian control of the Lower Volga on the one hand, and to secure for their troops the passage to Persia via the Caspian Sea.

The Crimea Tatars in their turn tried to influence in their favor as many prominent Circassian clans as feasible. In this case again the atalyk custom played an important role. Many a Crimean Tatar Khan or grandee would send his son to a Circassian atalyk for training[12]).

Turning now to the Russian policies, in 1552 Tsar Ivan Groznyj ("the Dread" or "the Terrible") conquered Kazan. Four years later Astrakhan was likewise annexed to the Tsardom of Moscow. Moscow now obtained possession of the whole course of the Volga River as well as of the northern shore of the Caspian Sea. The exit from the Don River to the Sea of Azov was still barred to the Russians by the Turkish fortress of Azov. Nevertheless, the Russians were now in

---

[11]) Loewe, pp. 38—43; Trakho, p. 18; Russia at Dawn, pp. 78—79. The Turkish historical compilation Hasht Behisht, written by Sultan Bayezid's order, contains the following information: „After the conquest of Kaffa, Kopa [Kuban] was still in the hands of the remaining Franks [i. e., Genoese], because of some natural obstacles (that prevented its conquest). Now [in 1479, according to Halil Inalcik] the Sultan sent there thirty ships under the governor of Koja-eli (Izmit, Nicomedia)." See Halil Inalcik, „Mehmed the Conqueror (1432—1481) and his time", Speculum, XXXV, No. 3 (July, 1960), p. 425. Apparently, this expedition constituted the opening move in the Turkish campaigns in the Kuban region. The conquest of the Taman Peninsula seems to have been completed by 1484.

[12]) N. A. Smirnov, Politika Rossii na Kavkaze v XVI—XIX vekakh (Moscow, 1958), pp. 23—24 (hereafter quoted as Smirnov).

position to get in contact with the peoples of the Northern Caucasus. It should be noted that the region of the lower Don (except Azov) was controlled not directly by the Moscow government but by the Don Cossacks who formed an independent military commune. On the Terek River another such commune came to being, that of the Terek Cossacks.

The conquest of Astrakhan by the Russians and their penetration into the Terek valley facilitated the establishment of close relations between the Russians and the Kabardians. In 1557 the envoys of two senior Kabardian princes, Temrjuk (Kemigorko) (son of Idar) and Tazrut, asked the Tsar for his protection. Four years later, Tsar Ivan married Temrjuk's daughter Kučenej (Gošanej) who was baptized and received the Christian name of Maria. In 1567 the Russians, as advised by Temrjuk, built a fortress on the right bank of Terek River at the influx of the Sunža River into the Terek River — Sunženskij Gorodok (Sunža Castle)[13]).

The establishing of the tsar's protectorate over some of the Kabardian princes could not but worry both the Sultan and the Crimean Khan. The Crimean grandees, as well as the emissaries of the Kazan and Astrakhan Tatars (who now were the Tsar's subjects) and the emigrés from the former Kazan and Astrakhan khanates kept urging the sultan to oust the Russians from Astrakhan and eventually from Kazan, assuring him that an anti-Russian uprising might be expected both in Kazan and Astrakhan in case the Turks showed their strength[14]). In 1569 the Turks launched an ambitious campaign against Astrakhan, which proved a failure[15]).

After the death of Tsar Ivan, the real administrator of the Muscovite government in the reign of Ivan's feeble minded son Fjodor (1584—1598), Boris Godunov (subsequently Fjodor's successor as

[13]) See Smirnov, pp. 26—29. In 1571, as a concession to Turkey, the tsar ordered Sunženskij Gorodok to be destroyed and abandoned (Istorija Kabardy, p. 43). It was restored in 1578 (Istorija Kabardy, p. 44, and Smirnov, p. 33). The Russians again abandoned Sunženskij Gorodok at the beginning of the Time of Trouble in 1605 (Smirnov, p. 47, and Istorija Kabardy, p. 46). In 1652 Sunženskij Gorodok was once more restored (Trakho, p. 26).

[14]) A. A. Novoselskij, Bor'ba Moskovskogo Gosudarstva s Tatarami v pervoj polovine XVII veka (Moscow and Leningrad, 1948), pp. 24—27 (hereafter quoted as Novoselskij).

[15]) Istorija Kabardy, p. 43; Nogmov, pp. 89—90; P. A. Sadikov, Pokhod Tatar i Turok na Astrakhan v 1569 godu, Istoričeskije Zapiski, 22 (1947), pp. 132—166; Novoselskij, pp. 25—27.

tsar, 1598—1605), continued to strengthen Russian positions in the Caucasus. In July, 1588, the Kabardian prince Mamstrjuk (the late Temrjuk's son) and his associates pledged their loyalty to Tsar Fjodor. The latter issued a charter (ž a l o v a n n a j a g r a m o t a) to the Kabardian princes, promising to protect them against their enemies[16]). In this charter the tsar announced to the Kabardians that, in order to be in a better position to protect Kabarda, he had commanded a Russian fortress to be built on the left bank of the Terek River at its estuary. The fortress was built in the same year and a garrison of Russian soldiers (s t r e l c y) and Terek Cossacks was quartered there. The new fortress was officially called Terskij Gorod (Terek Fortress) and became known informally as Terki.

The confirmation of the Russian protectorate over Kabarda and the building of Terskij Gorod greatly enhanced the tsar's prestige in the Caucasus. In 1603 the Georgian (Kakhetian) envoys asked Tsar Boris to send troops against the ruler of Tarki (see map), who harassed Kakhetia by his constant raids. The next year a Muscovite embassy was sent to Kakhetia for negotiations with the Georgians. The report of that embassy contains some information about the Kabardian-Ossetian relations. The Russian envoys were told in Terskij Gorod that the Tagaur Ossetians in the Daryal area revolted against their lord, the Kabardian prince Ajtek. The latter asked the vojevoda of Terek to intervene in his favor. Ajtek warned the Russians that if the Ossetians remained independent they might try to close the Daryal pass[17]).

II

The „Time of Trouble" (1605—1613) weakened the Tsardom of Moscow both internally and internationally. However, with the help of the Don and the Terek Cossacks Moscow was able to keep control of Astrakhan as well as of a part of the Terek region. While the Crimean Tatars and the Great Nogays harassed Russian borderlands, it was fortunate for Russia that in that period a series of conflicts

[16]) Kabardino-Russkije otnošenija v XVI—XVIII vekakh. Dokumenty i materialy. 2 vols. (Moscow, 1957), Vol. I, documents No. 28 (pp. 50—51) and No. 29 (pp. 52—54). (Hereafter quoted as KRO, I).

[17]) Istorija Severo-Osetinskoj ASSR, pp. 105—106. The Tagaur Ossetians were one of the four main divisions of the Ossetians, the other three being Kurtat, Alagir, and Digor.

took place between Turkey and Persia (1603—1612 and later). Because of these Turkey had to concentrate her forces in Transcaucasia and was not in position to pay much attention to the events in the Northern Caucasus. The war between the sultan and the shah lasted until 1639.

By that time the relations between Muscovy and Turkey became strained owing to the seizure of Azov by the Don Cossacks (1637). In 1641 the Turks, supported by the Crimean Tatars, sent their troops to Azov in order to regain that fortress. The Cossacks, however, succeeded in defeating the Turkish-Tatar army. After that the Don Cossacks asked Tsar Mikhail to send his troops to Azov to help them to hold Azov against a new Turkish invasion which seemed imminent. The tsar convoked a National Assembly (Z e m s k i j S o b o r) to discuss the situation. The Sobor decided against sending troops to Azov since such action could be expected to result in a major war with Turkey, to which Moscow had not been prepared. The Don Cossacks had no alternative to evacuating Azov, which they did, the Turks reoccupying the city. While the immediate cause for a Turco-Russian conflict was thus eliminated, the Crimean Tatars conducted a series of devastating raids on Muscovy's borderlands. Some of these raids were made with Turkey's consent; others, on the Tatar's own initiative[18]).

As regards the situation in the Northern Caucasus, around the time of the temporaty seizure of Azov by the Don Cossacks, a violent feud occurred in Kabarda between the sons of Prince Kudenet of the Idar clan and two influential princes of Great Kabarda, Aleguko Šeganukin and Khatažuko Kazyjev. The Russian vojevoda of Terskij Gorod intervened in this civil war and sent troops to support the Kudenetoviči (Kudenet's sons). In 1641 Aleguko and Khatažuko moved with their retainers across the Kuban River into the Adyge region and entered in negotiations with the Crimean Khan[19]). Two years later, however, both of them again switched allegiance and pledged loyalty to the tsar[20]).

At that time the situation in the Northern Caucasus became ominous to the Russians because of the appearance of the Kalmyks in

---

[18]) N o v o s e l s k i j , pp. 308—362.

[19]) Istorija Kabardy, p. 48. For Kabardian traditions concerning the princes Khatažuko and Aleguko as well as the inter-clan feuds in their period see N o g m o v , pp. 94—112.

[20]) K R O , I, Documents No. 149 and No. 150, pp. 242—246.

the Lower Volga region. The Kalmyk drive represented the westernmost wave of the Oyrat-Kalmyk fan-like expansion from Džungaria in the first half of the 17th century[21]). In 1607 the Kalmyks appeared on the southern border of Siberia and for about three decades constituted a serious threat to the Russians there and in the Ural area. According to a Russian document, the Kalmyk armed forces south of the Siberian border in 1607 amounted to twelve „sans", each san comprising 10,000 horsemen[22]). Thes forces represented an association of several Kalmyk tribes and clans, each led by a prince called t a j š a (plural, t a j š i) in Russian sources[23]).

---

[21]) The Oyrats, or Kalmyks, are the western branch of the Mongols. The name „Oyrat" (Ojrad) is of Mongol origin; the name „Kalmyk" is Turkic. On the history of the Kalmyks see Iakinf (Bičurin), Istoričeskoje obozrenie Ojratov ili Kalmykov s XV stoletija do nastojaščego vremeni (St. Petersburg, 1834); G. F. Miller [Müller], Istorija Sibiri, I. A. Andrejev, ed. [2d Russian edition], vol. I—II (Moscow, 1937—1941) (vol. III not yet published); P. S. Pallas, Sammlungen historischer Nachrichten über die Mongolischen Völkerschaften, Bd. 2 (St. Petersburg, 1776—1801); A. M. Pozdnejev, Astrakhanskije Kalmyki i ikh otnošenija k Rossii do načala nynešnego stoletija, Žurnal Ministerstva Narodnogo Prosveščenija, 244 (1886), pp. 140—170; J. F. Baddeley, Russia, Mongolia, and China. 2 vols. (London, 1919); W. Kotwicz, Russkie arkhivnye dokumenty po snošeniju s ojratami v XVII i XVIII vekakh, Izvestija Rossijskoj Akademii Nauk, 1919, pp. 793—797, 801—814; N. N. Palmov, Očerk istorii kalmyckogo naroda za vremja ego prebyvanija v predelakh Rossii (Astrakhan, 1922); Id., Etjudi po istorii privolžskikh kalmykov. 4 parts (Astrakhan, 1926—1929); B. Ja. Vladimircov, Obščestvennyj stroj Mongolov (Leningrad, 1934) (subsequently qroted as Vladimircov); Ch'i-Yü Wu, Who were the Oirats?, The Yenching Journal of Social Studies, III, No. 2 (August, 1941), pp. 174—219; S. K. Bogojavlenskij, Materialy po istorii Kalmykov v pervoj polovine XVII veka, Istoričeskije Zapiski, 5 (1939), pp. 48—101 (hereafter quoted as Bogojavlenskij); B. Istokov, Kalmyckoje pravo i tragedija malenkogo naroda ([English title:] Some Aspects of Kalmyk History and Society) (New York, 1952). (mimeographed edition).

[22]) Materialy po istorii Russko-Mongolskikh otnošenij. Russko-Mongolskie otnošenija 1607—1636 (Moscow, 1959), p. 22 (Document No. 2, 1607). In terms of military organization the Kalmyk word s a n had the same value as the term t ü m e n (Old Russian t'm a) in the Mongol Empire. It denoted an army division 10000 strong. On t ü m e n (t'm a) see Mongols and Russia, pp. 28—29, 104—105, 215—219. Both N. N. Poppe and Johannes Rahder (whom I consulted in this matter), consider the Kalmyk s a n a loanword from Turkic. In Kazakh, s a n means „number", „a large number", „100000".

[23]) T a i i j i and t a i i s h i (in Vladimircov's transcription) are two forms of the Mongol title for „prince", derived from the Chinese, see Vladimircov, pp. 74, 138, 141—143. The former (t a i i j i) was used for Čingis-Khan's descendants (Vladimircov, 144).

The Russian garrisons in Siberia and Baškiria were much weaker, numerically, than the Kalmyks. However, the Russians had the advantage of a centralized organization of their state and army, as well as of having more firearms than the Kalmyks. After unsuccessfully trying to break Russian defense lines in Siberia and Baškiria, one of the strongest Kalmyk tajši, Urljuk (Ho-Örlök) led his men to the Lower Volga region (around 1633). Before long the Kalmyks came close to Astrakhan. Under the Kalmyk pressure the horde of the Great Nogays moved from beyond the Volga to the steppes between the Lower Volga and the Don (1634).

A small part of the Nogays, however, joined the Kalmyks[24]). On February 18, 1643, the Kalmyks attacked Astrakhan but were repulsed[25]). Urljuk did not take part in this attack. He contemplated an even bolder move — to cross the Lower Volga in order to be able to penetrate into the Northern Caucasus. It seems certain that he entered in contact with the Turks in order to coordinate his attack with the planned Turkish offensive against the Russian possessions in the Caucasus. In December 1643 he crossed the Volga with no less than 20 000 horsemen under his command.

The Kalmyks divided their forces into two army groups. Urljuk himself attacked the Kabardians and the adjacent clans of the Little Nogays[26]). Simultaneously Urljuk's grandson Erkej (Dajan-Erki), supported by the pro-Kalmyk Nogays dashed to Terskij Gorod. According to the Kalmyk strategic plan, Urljuk was to join Erkej after conquering the Kabardians. The plan miscarried; the Russian garrison of Terskij Gorod, supported by the Terek Cossacks, repulsed Erkej's attack (January 4, 1644). Meanwhile the Kabardians, supported by the Little Nogays, completely defeated Urljuk's army. Close to 10 000 Kalmyk horsemen were killed in the battle or taken prisoner. Less than 2000 escaped and fled to the steppes north of the Kuma River. Urljuk himself and three of his sons perished in the carnage. Two tajši were captured by the victors[27]). Reminiscences of this battle survived in Kabardian epos[28]). The immediate threat

[24]) Novoselskij, pp. 223—228.

[25]) Bogojavlenskij, pp. 79—80.

[26]) The group of the Little Nogays separated from the main Nogay horde in the middle of the 16th century (Novoselskij, pp. 15—16). The Little Nogays established themselves in the steppes between Azov and Kabarda.

[27]) KRO, I, No. 149, pp. 242—244. Cf. Bogojavlenskij, p. 82; Novoselskij, p. 360; Smirnov, pp. 50—51.

[28]) Nogmov, pp. 63—79.

to the Russian possessions in the Northern Caucasus was thus averted. The situation remained dangerous, however, to both the Russians and the Kabardians. The Kalmyks, while weakened by their defeat were still very strong and could expect reinforcements from other groups of their people beyond the Volga.

Neither the Turks nor the Crimean Tatars abandoned their plans of conquering the Northern Caucasus. In March, 1644, two Kabardian princes — the above mentioned Aleguko and Khatažuko — reported to the Terek vojevoda M. P. Volynskij that the Crimean Tatars had been mobilized and might be expected to attack Kabarda any day. That attack did not materialize, but both the Kalmyks and the Tatars continued their efforts to swing over to their side at least part of the Kabardian princes[29]). These efforts proved partly successful. In 1647 Aleguko and Khatažuko wrote to Tsar Aleksej that Prince Kazanali of Little Kabarda had joined the Kalmyks and togehter with them was preparing to attack the possessions of the Kabardians loyal to Russia[30]). Aleguko and Khatažuko also reported that the sultan and the Crimean Khan kept sending emissaries to the Kabardian princes urging them to go over to the Turkish side and promising good rewards in case they did so[31]). In 1646 the Kalmyks captured the wife and children of Prince Šagin, Šagin himself then went to the Kalmyks, apparently intending to redeem his family from captivity. The next year the Kalmyks made another raid on the Kabardians and took Šagin along with them[32]). Šagin succeeded in obtaining the bones of Urljuk and his sons killed by the Kabardians in the battle of 1644. (These bones had been kept by the Kabardians as war trophies).

Šagin decided to carry the bones to the Kalmyk headquarters, presumably as ransom for his family. On his way, however, he was seized by Russian soldiers who brought him, as well as Urljuk's and his sons' bones, to Astrakhan. There Šagin was put in prison. Aleguko and Khatažuko petitioned the tsar to pardon Šagin. The tsar agreed to release Šagin from imprisonment, but ordered him to stay in Astrakhan as a hostage (a m a n a t)[33]).

[29]) KRO, I, No. 150, p. 245.

[30]) KRO, I, No. 178, p. 286.

[31]) KRO, I, No. 178, p. 287.

[32]) KRO, I, i b i d e m.

[33]) KRO, I, No. 185, pp. 294—295.

Concerning the Kabardian-Ossetian relations in this period, the Russian envoys, who went through Kabarda on their way to Imeretia in 1650, reported that when they stayed with the Kabardian prince Anzorov, two representatives of the Digor Ossetians approached them and informed them that the Digor and Styr-Digor Ossetians were paying tribute to the princes Aleguko and Khatažuko. These Ossetian representatives assured the Russian envoys that in case the tsar should build a Russian fortress close to the mountains, all of the Ossetians would pledge allegiance to him and pay him the same tribute they had been paying to the Kabardian princes[34]).

As regards the Russian-Kalmyk relations, Urljuk's bones were kept by the Russians in Astrakhan until at least 1649, after which they were given to the Kalmyks[35]). Following that, the Kalmyks' attitude towards the Russians became less hostile, and the Kalmyk danger to Russia gradually subsided. On February 4, 1655, the leading tajši of the Volga Kalmyks pledged loyalty to Tsar Aleksej[36]).

While the Turks and the Crimean Tatars failed to take advantage of the Kalmyk invasion of 1644, they continued their efforts of subduing Kabarda throughout the late 17th and most of the 18th centuries.

It was only after the annexation of the Crimea to Russia in 1783 and the conclusion of the Russo-Turkish treaty of Jasy (Iaşi) in 1792 that Russia could consider her position in the Northern Caucasus more secure. By signing the treaty of Jasy the Turks abandoned their claims on Kabarda.

Additional Note

I have just received (courtesy of Dr. A. Bormanshinov of Princeton University) Vol. I of the new publication of the Kalmyk Research Institute: Kalmyckii Naučno-issledovatelskij Institut jazyka, literatury i istorii pri Sovete Ministrov Kalmyckoj ASSR, Zapiski, vypusk I (Elista, 1960). This volume (pp. 49—83) contains a valuable article on the Russian-Kalmyk relations in the 1650's and 1660's: P. S. Preobraženskaja, Iz istorii russko-kalmyckikh otnošenij v 50—60—kh godakh XVII veka. Pr. states that it was only after the Kalmyk oath of 1655 that the Moscow government had decided to give Urljuk's bones (kept in Astrakhan) to his son Dajčin. However, for some unknown reasons, this was not done (Preobraženskaja, p. 63, note 1).

---

[34]) Istorija Severo-Osetinskoj ASSR. p. 106. The Styr („Great") Digorians lived „behind" the Digorians (ibidem).

[35]) Bogojavlenskij, p. 82.

[36]) Polnoje Sobranie Zakonov Rossijskoj Imperii, I, No. 145, pp. 343—345.

Die wichtigsten Darstellungen der Geschichte Bosniens

Von NIKOLA RADOJČIĆ (Beograd — Belgrad)

1.

Die osmanische Provinz Bosnien, Jahrhunderte unzugänglich und vernachlässigt, rückte gleich zu Beginn des 19. Jhs. in den Blickpunkt der Großmächte. Zunächst zog Bosnien während der Napoleonischen Kriege die Aufmerksamkeit von ganz Europa auf sich, als der Welthandelsweg wegen der englischen Blockade auf dem Festland über Bosnien führte und dieses zeitweilig, vor allem wegen des Durchgangshandels mit Baumwolle, mit Reichtum segnete. Seitdem konnte Europa dieses seltsame Land, den westlichsten Strich des Ostens vor den Toren des Westens, nicht mehr vergessen. Die Widersetzlichkeit des bosnischen mohammedanischen Adels und sein Widerstand gegen alle Versuche sultanischer Reformen, die sultanische barbarische Verfolgung der Christen und die immerwährenden Aufstände bald der einen, bald der anderen, versetzten die Türkei in Verzweiflung und nährten in Europa die Ahnung, daß sich in diesem entfernten Land etwas Schweres und Schicksalhaftes vorbereite. Geleitet von dem untrüglichen Gefühl eines wahren Historikers widmete Leopold von R a n k e eine seiner Studien den mißlungenen Versuchen des Sultans Mohammed II. um die Einführung von Reformen in Bosnien (1834). Diese Versuche sind weder damals noch später von Erfolg begleitet gewesen. Bosnien fügte sich nicht in das osmanische Reich. Noch weniger gelang es Österreich-Ungarn nach der Okkupation, Bosnien in das Schicksal der habsburgischen Erbländer einzufügen. Je länger Österreich das okkupierte Gebiet verwaltete, um so mehr entfremdete es sich dieses, was nach der Annexion i. J. 1908 deutlich fühlbar wurde, als es den Anschein gewann, die bosnische Frage würde den Anlaß zu einem Weltbrand geben. Der lange hinausgezögerte Aufeinanderprall widerstrebender Kräfte in der ganzen Welt brach dennoch erst einige Jahre später aus, scheinbar wieder wegen Bosnien, auf das jedoch diesmal nur die Verantwortung für die schicksalsschweren Ereignisse abgeladen wurde, die jeder von sich zu wälzen bestrebt war. Die Bosnier haben den ersten Weltkrieg nicht heraufbeschworen, wohl aber gehört die bosnische Frage zu

jenen unzähligen verwickelten Problemen, die in Wirklichkeit zum ersten Weltkrieg führten.

Es ist falsch, die in ihrer Vielschichtigkeit so schwierige bosnische Frage oberflächlich abzutun. Eine das Problem in allen Punkten richtig erfassende Darstellung erfordert ebenso gründliche Kenntnis und politisches Verstehen wie wissenschaftliche Objektivität und die Berücksichtigung der aus Gefühl und Standort resultierenden Einseitigkeit bisheriger Urteile.

Die Wiedergabe der geopolitischen und historischen, insbesondere der nationalgeschichtlichen Entwicklung Bosniens war bis vor kurzem mangels kritisch ausgewerteter Quellen unzuverlässig. Österreich-Ungarn hat sich als Okkupationsmacht sehr darum bemüht, nachzuweisen, geographisch seien die bosnischen Landstriche durch natürliche und feste Klammern, unlöslich mit ihm verbunden; hinsichtlich der bosnischen Vergangenheit galt die Hauptaufmerksamkeit den vor- und frühgeschichtlichen Epochen. Es ist verständlich, warum es so verfuhr, es ist aber ebenso einleuchtend, daß es so nicht zu sein braucht.

Auf breitester Grundlage versuchte Vladimir Ćorović die nationale Vergangenheit Bosniens in seiner „Historija Bosne" zu behandeln, von der jedoch nur der erste Band (1940) erschienen ist. Darin wird die Vergangenheit Bosniens und der Herzegowina bis zu deren Unterjochung durch die Osmanen darstellt. Geplant waren noch zwei weitere Bände, die die kulturelle Entwicklung dieser Länder und ihr Schicksal unter osmanischer und österreichischer Herrschaft darstellen sollten.

Dieses umfängliche Werk berührt viele ungelöste Probleme, so daß es gerechtfertigt erscheint und von großem wissenschaftlichem Nutzen wäre, wenn darüber im einzelnen gehandelt würde, wie z. B. über Vl. Ćorovićs Konzeption und Komposition der bosnischen Geschichte, über die Methode der Verwendung historischer Quellen, über die staatsrechtliche Lage Bosniens im Mittelalter sowie über den Versuch einer Synthese der mittelalterlichen bosnischen Vergangenheit. Alles das sind Fragen, die bislang nur in unzulänglichem Maße wissenschaftlich erörtert wurden, deren Lösung im Falle Bosnien auch außergewöhnlich schwierig ist. Gewiß, alle diese Fragen werden in dem Buch von Vl. Ćorović berührt, aber um eine richtige Stellung zu dem beim Lösungsversuch Erreichten einnehmen zu können, gilt es vor allem Vl. Ćorovićs Verhältnis zu den vorherigen Werken über die bosnische Geschichte der gleichen Zeit festzulegen.

Dies ist der einzige Weg, der zur Erkenntnis führt: Was ist in diesem Werk über Bosnien neu und gut? In solchem Sinne möchte ich mit meiner Arbeit den Leser sozusagen am Faden der Ariadne durch die wichtigsten im Druck vorliegenden Darstellungen der mittelalterlichen Geschichte Bosniens leiten.

2.

Die begründeten Forderungen, die ich soeben herausstellte, fühlte bereits Johann Christian E n g e l, als er sich daran begab, eine serbische und bosnische Geschichte zu schreiben, und dabei seine Vorgänger mit gleicher wissenschaftlicher Zielsetzung nannte, und noch mehr Vjekoslav K l a i ć, der die erste auf wissenschaftlicher Grundlage beruhende Darstellung der Geschichte Bosniens in seinem Buch „Poviest Bosne do propasti kraljevstva" (1882) verfaßte. Das Werk wurde von I. B o j n i č i ć (1885) ins Deutsche übersetzt. Vor V. Klaić behandelte F. R a č k i in seinen Studien „Pokret na slavenskom jugu koncem XIV i početkom XV stoljeća" (1868), „Bogomili i Patareni" (1869—70) und in „Borba južnih Slovena za državnu neodvisnost u XI vieku" (1873—75) einzelne Teile der bosnischen Entwicklung auf quellenmäßiger Grundlage. V. Klaić hat in der Einleitung zu seinem Buch zunächst die wichtigsten Darstellungen der gesamten Geschichte Bosniens im Mittelalter aneinandergereiht, hernach verwandte er einige Worte über die Quellen, um schließlich die wichtigsten Monographien zur bosnischen Geschichte zu erwähnen, gleichsam als ließe er sich von der vornehmen Regel leiten: „Ingenui est afferre per quos profeceris." Alles was Klaić hier niederlegt, beruht zweifellos auf selbständigem Studium und kündet von einem guten Willen, ist überzeugend und übersichtlich. Mehr Vollständigkeit hätte natürlich nicht geschadet. Seine Darstellung der bosnischen Vergangenheit beginnt V. Klaić vernünftigermaßen mit einer geographischen Übersicht, in der jedoch die historischen Elemente gegenüber den geographischen überwiegen. Auf Grund der Erfordernisse der modernen Geschichtswissenschaft läßt sich gegenwärtig eine gute und übersichtliche Beschreibung der Entwicklung eines Landes ohne fundamentale Darstellung der geographischen Gegebenheiten gar nicht mehr denken. Jeder ernstzunehmende Geschichtswissenschaftler wird gerade die konstanten geographischen Gegebenheiten zu den wesentlichsten Faktoren rechnen, die die historische Entwicklung eines Landes mitbedingen und daher vornehmlich bei einer Darstellung zu berücksichtigen sind. Als V. Klaić

sein ausgezeichnetes Buch schrieb, war dieses Wissen um die enge Verknüpfung geschichtlicher und geographischer Gegebenheiten noch nicht so geläufig; um so mehr gilt es das zu schätzen, was er bot.

Vl. Ćorović hat in der Einleitung zu seiner „Historija Bosne" eine kurze und unvollständige geographische Übersicht geboten, wobei er vordergründig die geschichtliche Entwicklung der bosnischen Staatsgrenzen im Auge hatte. Dabei stützte er sich bezüglich der Geographie insbesondere auf meinen Grazer Lehrer Eduard Richter, der die erste, wirklich wissenschaftliche Skizze zur Geographie Bosniens gegeben hatte. Mehr hat E. Richter nie beabsichtigt. Wenn dieser bedeutsame Torso schon genannt wird, sollte er nicht, wie geschehen, nach der mißlungenen Übersetzung zitiert werden[1]), sondern nach dem Original, wofür E. Richter wenigstens im gewissen Sinne die Verantwortung trug[2]). Heutzutage ist es möglich, eine viel bessere geographische Übersicht über Bosnien zu geben, und auf Grund dieser eine objektive, wissenschaftliche Darstellung seiner geopolitischen Lage zu bieten. Ebenso ist es möglich und notwendig, eine anthropologische Übersicht über die Bevölkerung Bosniens zu schreiben. Die wissenschaftlichen anthropologischen Untersuchungen bei uns setzten gerade auf der Grundlage der Erforschung junger Bosnier ein, und über Bosnien vermerkten schon die alten Ragusaner „Bosniae regnum auri argentique fodinis at militum robore florentissimum". Diese körperliche Schönheit und soldatische Tapferkeit der Bosnier war auch in Mittel- und Nordeuropa seit dem 18. Jh. in Militärkreisen bekannt, da es von Dänemark und Holland bis nach Sachsen und Polen Bosnier im militärischen Dienste gab. Den Lesern der Geschichte Bosniens gilt es dies vor Augen zu führen und ins Gedächtnis zu rufen.

Eine Übersicht über die bosnischen Geschichtsquellen, wie sie V. Klaić skizzierte, fehlt bei Vl. Ćorović gänzlich, was natürlich in Anbetracht eines so umfangreichen Werkes ein Mangel ist. Er nennt zwar E. Fermendžin, aber ungenau, und des weiteren fehlen auch die bedeutsamen geschichtlichen Monographien, ausgenommen die Arbeiten L. Thallóczys. Bezüglich der anderen Literatur machte Vl. Ćorović seine Leser nur mit einigen Werken bekannt, die in der Regel die mittelalterliche Geschichte Bosniens als Ganzes darstellen. Nebenbei nur tut er der bosnischen und in Bosnien erhaltenen Chroniken so-

[1]) Vgl. Glasnik Zemaljskog muzeja Bd. XVII, Sarajevo 1905, S. 257—414.

[2]) Wiss. Mittheilungen aus Bosnien und Hercegovina X, 1907, S. 383—545.

wie des einstigen Zentrums für das Studium der bosnischen Vergangenheit, des Glasnik Zemaljskog muzeja, Erwähnung.

Da die Übersicht über die bisherigen Darstellungen der Geschichte Bosniens vollkommen unzulänglich ist, will ich, wie schon gesagt, hier eine möglichst kurze, wissenschaftlich verwertbare Übersicht dieser Darstellungen bieten und deren Verhältnis zueinander skizzieren, vor allem im Hinblick auf die Benützung und Auswertung der Quellen. Insofern der Raum es mir gestattet, will ich auch die Konzeption dieser Arbeiten zur Geschichte Bosniens aufzeigen, da Inhalt wie Ausführung davon abhängen, ob die bosnische Vergangenheit als Zweig der Geschichte der Südslawen, als bedeutsames Teilgebiet der serbischen, oder nur als dürftiges Anhängsel zur ungarischen Geschichte begriffen wird.

3.

V. Klaić tat recht daran, seine Darstellung der Geschichte Bosniens mit dem berühmten Werk des meledanischen Abtes Mauro O r b i n i „I regno degli Slavi" (1601) einzuleiten. Dieses Werk ist glänzend als eine kurze, allgemeine slawische Geschichte konzipiert, auf der die Geschichte der Südslawen beruht. Der Geschichte von Bosnien und Hum, der späteren Herzegowina, maß er viel Raum zu (S. 343—393), wodurch er die Bedeutsamkeit der Vergangenheit dieser Länder sowie die Größe seines Interesses für sie herausstellen wollte. Demnach ist also die erste große geschichtliche Darstellung Bosniens als ein Teilgebiet der slawischen und südslawischen Geschichte schlechthin gedacht. M. Orbini sammelte aus der damaligen geschichtswissenschaftlichen Literatur alle Nachrichten über Bosnien, die ihm zugänglich waren, mit viel Liebe, leider jedoch mit wenig Geschick, und formte sie zu einem einheitlichen Gebilde mit dem Material, das er in den ragusanischen Archiven vorfand oder von seinen Zeitgenossen in Erfahrung brachte. Deshalb gehört sein Werk zu den bedeutenden Quellenwerken zur Geschichte Bosniens und zur wichtigen Literatur über diese. Vl. Ćorović nennt ihn nicht als seinen Vorgänger, obschon er seine Darstellung der bosnischen Geschichte nicht umgehen konnte („Historija Bosne" S. 13). Ebenso blieb auch Peter L u c c a r i mit seinem Werk „Copioso ristretto degli annali di Ravsa" (1605) unerwähnt. Hierbei handelt es sich aber nicht nur um ragusanische Annalen sondern wiederum, wie auch bei M. Orbini, um eine Geschichte aller Slawen, insbesondere der Südslawen, wenn auch mit einer ungelenken Komposition. Indes sollte aber die ungefeilte

Darstellung den Historiker nicht von diesem Werke fernhalten, das zudem oft voller kühner Fantasien und schleierhafter Legenden ist, da es trotzdem echte historische Körnchen in sich birgt, die zu übersehen mir gefährlich dünkt. In diesem Werk finden sich Stellen, die die Geschichte Bosniens betreffen, über alle Seiten hinweg verstreut. Es wäre nützlich, all das in einer Abhandlung zu vereinen und sorgfältig zu prüfen. In einem Überblick über die bosnischen Geschichtsdarstellungen darf das Werk nicht ungenannt bleiben.

Ebenso wie diese beiden Werke sowohl Quellen als auch Schrifttum für eine Geschichte Bosniens enthalten, ist dies auch — wenn auch in geringerem Ausmaß — der Fall bei den Schriften von Joannes Lucius „De regno Dalmatiae et Croatiae libri sex" (1666) und „Memorie istoriche di Tragurio ora detto Trau" (1673). Ihnen ist die Darstellung der bosnischen Geschichte ein zwar untergeordnetes, jedoch gewissenhaftes Anliegen, was auch V. Klaić vorzüglich vermerkte. Bedeutsamer als die Beschreibung der bosnischen Vergangenheit sind die Quellen, aus denen Lucius schöpfte, vor allem jene, welche nur bei ihm verzeichnet sind. V. Klaić verfuhr daher zu recht, als er Lucius unter die bosnischen Geschichtsschreiber einreihte, und zwar unter diejenigen, die auch dem kritischen Historiker von heute Vorbild sein können.

Bei V. Klaić erscheint an dieser Stelle der Aufzählung der Historiographen Bosniens die zeitliche Reihenfolge durcheinandergeraten zu sein. Nach J. Lucius müßte nämlich der Begründer der modernen Byzantinologie Ch. Du Cange folgen, der in Gestalt einer Reihe von Biographien bosnischer Herrscher eine bosnische Geschichte geschrieben hat, die jeder Achtung wert ist. Vl. Ćorović führt sie leider auch nicht an. Das Werk von Du Cange „Historia Byzantina duplici commentario illustrata" (das Exemplar des Historischen Seminars in Laibach ist datiert vom J. 1682, jedoch gibt es auch Exemplare mit einer anderen Jahreszahl), ist indes ein Werk von großem wissenschaftlichen Wert und zu einem guten Teile bis zum heutigen Tage unersetzbar. In ihm wird die Geschichte der bosnischen Herrscher (S. 326—333), der Vojvoden von S. Sabba (S. 340—342) und die Geschichte der Fürsten von Hum (S. 343) abgehandelt. Das ist alles, was darin zur bosnischen Geschichte enthalten ist. Ich zögere nicht zu sagen, daß es ein echtes Wunder ist, daß es Du Cange zu jener Zeit inmitten von Frankreich gelang, eine derart objektive Übersicht über die bosnische Vergangenheit zu geben. Auch das ist ein Zeugnis seiner wissenschaftlichen Genialität. Seine hauptsäch-

lichen Quellen waren natürlich Orbini und Luccari. Daneben sammelte er alles, was er über die Vergangenheit Bosniens bei einzelnen Autoren und besonders in den Urkundensammlungen finden konnte. Vor ihm mühten sich die gelehrten Altertumsforscher, wenn es um Bosnien ging, am meisten um dessen Namen und die Herkunft seiner Bewohner ab, vor allem um die Frage, ob die Bosnier Nachkommen der Bessen sind. Du Cange hat dieses Kopfzerbrechen in großzügiger Weise den Geographen überlassen! Am stärksten beschäftigte ihn die Frage, auf welche Weise der letzte bosnische König ums Leben gekommen sei, und dabei stützt er sich auf interessante Urkunden. Überhaupt hat sich die ältere bosnische Geschichtsschreibung, möglicherweise unter dem Einfluß von Du Cange, viel mit dieser Frage befaßt. In dem bekannten Buch von Vladimirović „De regno Bosniae eiusque interitu narratio historica" (1781) ist das Schwergewicht der ganzen bosnischen Geschichte auf dieses traurige Ende verlagert. Eine solche Auffassung wirkt zum Teil noch bei V. Klaić (S. 389) nach; die ragusanischen Nachrichten über das J. 1463[3]) sind nicht zu übersehen. Vl. Ćorović dagegen hat diese schmerzliche Frage nur berührt. Ihn fesselte mehr das bekannte Volkslied über den Untergang Bosniens als die sentimentalen Reflexionen (S. 615—17). Über die Lieder der Sammlung, in denen sich auch dieses Volkslied findet, hat V. Jagić maßgeblich gehandelt[4]). Es gilt festzustellen, woher der Sänger sein Wissen über den letzten bosnischen König und dessen Tod bezog, und dies ließe sich, so scheint mir, sehr überzeugend klären.

Wie schon erwähnt, hat V. Klaić die zeitliche Abfolge in der Aufzählung der bosnischen Geschichtsdarstellung durcheinandergebracht und nunmehr muß auch ich wenigstens dem Scheine nach ebenso verfahren. Im J. 1746 gab Graf Josef Keglević das sehr geschätzte und verbreitete Werk „Caroli du Fresne Domini du Cange Illyricum vetus et novum" heraus. Darin sind drei Teile vereinigt, wovon der zweite in der Hauptsache aus Du Cange abgedruckt ist, während der erste und dritte von einem Autor stammt, der seinen Namen verschwieg. Ich habe mich bemüht den Nachweis zu führen, daß der Verfasser dieser Schrift Johann Tomka Szászky, der bekannte Geograph und Historiker, war[5]). Die Geschichte Bosniens, des Herzog-

[3]) Vgl. Glasnik Zemaljskog muzeja Bd. XXII, Sarajevo 1910, S. 1—27.

[4]) Rad Bd. II, Zagreb 1868, S. 204—231.

[5]) Rad Bd. CCXXII, Zagreb 1920, S. 78—81.

tums S. Sabba und des Fürstentums Hum ist hier fast wortwörtlich aus Du Cange (S. 124—25 und 126—30) abgedruckt. Deshalb habe ich auch hier gleich im Zusammenhang mit Du Cange das Werk erwähnt, aus dem viele unserer älteren Generationen die bosnische Geschichte kennenlernten. In seiner Darstellung der bosnischen Geschichte hatte dieser Autor mehr als einmal Gelegenheit, sein Wissen vorzuführen und seine Auffassungen herauszustellen, während er den ersten und dritten Teil des genannten Werkes schrieb, besonders aber im dritten (Tractatus posterior). In ihm wird die Geographie Bosniens speziell behandelt (S. 147), während seine Geschichte in Verbindung mit den einzelnen ungarischen Herrschern gezeigt wird, wie es eben die Rede über deren Beziehungen zu Bosnien verlangt. Ich möchte besonders hervorheben, daß bei der Abfassung dieses Werkes Bosnien viel Beachtung geschenkt wurde und das im Bewußtsein, eine Geschichte der Südslawen zu schreiben, während der Verfasser in den Zeitabschnitten, die vor dessen Verfall liegen, häufig nur wiederholt, was auch bei Du Cange steht. Die Darstellung reicht bis zum Erscheinungsjahr des Buches (1746), und am Schluß befindet sich als Anhang eine Übersicht über die kroatischen Bane (S. 212—242). Die gesamte Geschichte der Südslawen, vor allem der letzte Abschnitt dieses Werkes, verdient größte Beachtung, und es wäre gut, würde diese Darstellung der bosnischen Geschichte eingehend untersucht. Aus den Erörterungen V. Klaićs (S. 4) wird, so befürchte ich, der Leser überhaupt kein klares Bild darüber gewinnen, worum es in diesem wichtigen Werk geht, und noch weniger vermögen dies die Ausführungen von Vl. Ćorović (S. 12—13) zu bewirken.

Während des großen Krieges gegen die Türkei, nach der zweiten Belagerung Wiens, stellte Kaiser Leopold I. die habsburgischen Ansprüche auf Bosnien als ein angeblich früher den ungarischen Königen gehörendes Land immer stärker heraus. Alle diese österreichischen politischen Bestrebungen im Hinblick auf die südslawischen Länder versuchte Paul Ritter Vitezović wissenschaftlich zu rechtfertigen und zu verteidigen. Aus der umfänglichen Anzahl seiner wissenschaftlichen Arbeiten mit dieser Zielsetzung gilt es das Werk „Bossna captiva" (1712) zu erwähnen. Es wird auch von V. Klaić und Vl. Ćorović genannt, wobei letzterer die Dinge so hinstellt, als sei dies der erste Versuch einer Gesamtdarstellung der Geschichte Bosniens (S. 12). Ebenso haben beide, wenigstens mit einigen Worten, die Bedeutung des Werkes von D. Farlati „Illyricum sacrum" gewürdigt, wobei V. Klaić noch darauf hinweist, in welchem Bande

die meisten Nachrichten über die kirchlichen Verhältnisse in Bosnien zu finden sind.

Aus all dem geht deutlich hervor, wie sorgfältig V. Klaić bei der Sammlung und Berücksichtigung aller Werke vorging, die sich auf die Vergangenheit Bosniens beziehen. Und dennoch ließ er das „Spicilegium observationum hist.-geogr. de Bosniae Regno, Hungarici quondam iuris, occasione armorum Caesareorum hoc anno 1737 in Bosnam motorum" (1737) unerwähnt. Aus L. A. Gebhardis erster Bemerkung zur Geschichte Bosniens hätte er erfahren können, wer der Autor dieses gefälligen Werkes war, nämlich J. Gerhart von Mejern von Berghen; Lj. Gaj besaß es und auch ansonsten dürfte es nicht selten sein. Während diese Schrift weder von V. Klaić noch von Vl. Ćorović genannt wird, verweilen beide bei dem Bosnier Filip Lastrić, der ein für die bosnische Kirchengeschichte interessantes Werk mit dem Titel „Philippus ab Occhievia, Epitome vetustatum Bosnensis provinciae" (1765 und 1776) schrieb. Die erste Ausgabe mit dem Titel „Epitome vetustatum provinciae Bosnensis" ist wesentlich kleiner als die zweite. Das Exemplar der Franziskaner-Bibliothek in Laibach trägt den bedeutsamen Vermerk, daß das ganze Werk von Druckfehlern nur so strotze und daß der Autor nur einige verbessert habe und die übrigen stehen ließ, auf daß sie der Leser verbessere. Die politische Geschichte Bosniens wird darin nur ganz kurz abgehandelt, und zwar im 7. Kap. (2. Ausg. S. 94—107). Das Werk beruht auf M. Orbini und dem „Illyricum sacrum" von D. Farlati.

Allein V. Klaić vermerkt das Werk des gefährlichen Fälschers Luka Vladimirović (s. oben), das dieser mit dem Titel „De regno Bosnae eiusque interitu narratio historica" (1781) unter dem Pseudonym Prudentius Narentanus herausgab. Über diesen Fälscher ist gründlich und ausführlich zu handeln. Bezüglich der Unverfrorenheit seines Vorgehens verweise ich nur auf B. Poparić[6]). V. Klaić tat recht, G. Pray und S. Katona wenigstens den Namen nach als bemühte Darsteller der bosnischen Vergangenheit zu erwähnen, da ihre Schriften nicht in dem Maße mit politischen Geschmacklosigkeiten angefüllt sind wie diejenigen vieler späterer ungarischer Historiker.

Unerwähnt ließ V. Klaić die erste größere Darstellung der Geschichte Bosniens in deutscher Sprache von L. A. Gebhardi, während Vl. Ćorović das Werk später noch nachtrug, so daß er dadurch

[6]) Hrvatska smotra Bd. V, 1937, S. 2—6.

den Irrtum auslöste, ein anderer habe als erster deutscher Historiker über bosnische Geschichte geschrieben. Um alles übrige beiseite zu lassen sei nur gesagt, daß dieser Irrtum auf Grund meines kurzen Artikels über Gebhardi in der „Narodna Enciklopedija" hätte vermieden werden können. Dort steht wörtlich, über die Geschichte der Serben von Gebhardi zu lesen: „Prva srpska opširna istorija nemački napisana". Das Werk entstand folgendermaßen: Auf Grund des Planes zweier Engländer, W. Gutries und J. Grays, gab Ch. G. Heyne Ende des 18. Jh.s eine umfängliche Weltgeschichte heraus. L. A. Gebhardi wurde gebeten, dafür die Geschichte Ungarns und der mit diesem vereinten Länder zu schreiben. Sie erschien vierbändig in Leipzig (1778—1782). Der zweite Band enthält an fünfter Stelle die „Geschichte der Reiche Bosnien und Rama" (1780, S. 708—802). Dieser Abschnitt wurde als Ganzes wiederabgedruckt in Brünn im J. 1788,während der nur die serbische Geschichte betreffende Teil in Budapest 1808 erneut herausgegeben wurde. Aus Gebhardis Geschichte Serbiens und Bosniens machte Jovan R a j i ć einen Auszug, den er mit einigen Bemerkungen meist polemischen Inhalts versah (1793); dieses kleine Werk wurde in modernes Serbisch von Nikšić (1848) übertragen. Rajićs Auszug aus Gebhardi behandelt Fr. Ilešić (Prilozi, IV, 1925, S. 92—104); ein Fachhistoriker hätte dem noch vieles hinzuzufügen. Soviel über den ersten Autor eines größeren Werkes über die Geschichte Bosniens in deutscher Sprache. Gebhardi war bestrebt, möglichst viele Quellen und alles Schrifttum über die Vergangenheit dieses ihm fernen Landes zu sammeln und seine Leser damit vertraut zu machen, was er auch ganz im Sinne eines begeisterten Anhängers der Aufklärungsidee vollbrachte. Mit Rücksicht auf die benützten Quellen und seine aufklärerische Tendenz verdiente dieses Werk alle Beachtung der zeitgenössischen Historiker.

L. A. Gebhardi war folglich der erste Deutsche, der die gesamte mittelalterliche Geschichte Bosniens darstellte. Demgegenüber liest man in einer Besprechung des Werkes von Vl. Ćorović „Historija Bosne", Maximilian S c h i m e k habe die erste deutsche Darstellung der bosnischen Geschichte verfaßt. Dieser Irrtum rührt daher, daß Vl. Ćorović Gebhardis Werk nach der Budapester Ausgabe vom J. 1808 zitiert (bei ihm steht jedoch auf S.13, wohl ein Druckfehler, 1805 als Erscheinungsjahr). Auf diese Weise wurde Gebhardi hinter Schimek eingeordnet. In Wirklichkeit aber, wie gesagt, erschien Gebhardis Buch früher und, was noch wichtiger ist, M. Schimek war gar kein Deutscher. Man vergleiche die „Istorija slavjanskoj filologii"

(1910) von V. Jagić, wo zu lesen steht, daß dieser Historiker ein Slowene aus der Steiermark war (S. 94). Und ebenso kann man sich davon auch in der Abhandlung, die am ausführlichsten den Werdegang und die wissenschaftliche Tätigkeit Schimeks behandelt, überzeugen, wo es heißt: Jsa rozeny Slovinec z Nejdavy ve Štýrsku ale na Moravě vychován" (vgl. F. Čensky, K dějinám řěči a literatury české v XVIII století; Osvěta, VI, 1876, S.254). Und dennoch ist Schimek kein Slowene, und die umfänglichste Geschichte Bosniens vor Vl. Ćorović hat auch kein Deutscher geschrieben wie ein Rezensent des Buches von Ćorović glaubte, sondern es war ein Tscheche. M. Schimek, geboren als Václav am 18. August 1748 in Neudau bei Hartberg in der Steiermark, starb am 7. Juni 1798 in Rabensburg in Niederösterreich. Sein Vater war Brauer und kam wohl aus Mähren in die Steiermark. Die Daten über sein Leben sammelte F. Kidrič: Dobrovsky in slovenski preporod njegove dobe (Razprave VII, 1930, S. 210—211). Schimek erhielt den Namen Maximilian erst als Piarist. Er war ein tschechischer Autor, kein besonderer Könner, ein eigenwilliger Liebhaber der Slawistik und verschmähte das Plagieren nicht. Das Serbische nannte er „ilyrsko-slavonština". Von seinen Werken beschäftigt uns hier nur das Buch „Politische Geschichte des Königreichs Bosnien und Rama vom J. 867 bis 1741" (1787) sowie seine Karte von Bosnien (1788). Schimeks große Geschichte Bosniens, die 431 Seiten und einen Anhang umfaßt, erwähnen natürlich auch V. Klaić und Vl. Ćorović in ihren Einleitungen. Es wäre sehr zu begrüßen, würde jemand dieses umfängliche Werk sorgfältig durchforschen besonders im Hinblick auf die Quellen und das Schrifttum, auf denen es beruht. Der wissenschaftliche Ertrag wäre ihm zweifellos gesichert. V. Klaić verfuhr recht (S. 90), als er die politische Voreingenommenheit Schimeks herausstellte, der auf seine Weise das Anrecht Ungarns auf Bosnien zu rechtfertigen trachtete; den wissenschaftlichen Wert des Buches erhöht dieses Bemühen nicht im geringsten[7]). Die Karte Schimeks befriedigte seinerzeit schon E. Richter nicht, da sie bereits damals hätte besser sein können. Ich möchte aber besonders herausstellen, daß mir wichtig erscheint, daß die Ge-

[7]) Die serbische Akademie der Wissenschaften und Künste in Belgrad besitzt eine italienisch geschriebene Geschichte Bosniens in Handschrift, die unvollständig ist und deren Tendenz bereits aus dem Titel ersichtlich wird „Breue e Succinta relatione del origine del regno di Bosna ... e come legitamente appartiene all' apostolica real corona d'Ungaria con diverse altre notitie curiose (Sign. 237 [36]).

schichte Bosniens bei Schimek als die eines selbständigen politischen Ganzen aufgefaßt wurde.

In einen interessanten Zusammenhang brachte der Baron Franz Xaver Pejačević die Geschichte Bosniens in seinem großen Folianten P e j a c s e v i c h F. X., „Historija Serviae" (das Exemplar des Histor. Seminars zu Laibach trägt die Jahreszahl 1797, andere sind anders datiert). Pejačević hat die Geschichte Bosniens unlöslich mit der Serbiens verschmolzen. Die Schrift ist aller politischen Tendenzen bar, wohl aber von dem heißen Wunsch erfüllt, die römische Kirche möge durch kluges Nachgeben die Vereinigung der Ost- und Westkirche erleichtern. Doch ungeachtet dieser Lieblingsidee steht sein Werk auf einem hohen wissenschaftlichen Niveau, es ist daher für die Geschichte Bosniens sehr bedeutsam, wie ich hoffe nachgewiesen zu haben (Razprave, Bd. V—VI, 1930, S. 253—304).

Ein der Darstellung Gebhardis in der Konzeption und Tendenz sehr ähnliches Werk verfaßte Johann Christian E n g e l „Geschichte des Ungrischen Reichs und seiner Nebenländer" (Teil III: „Geschichte von Serwien und Bossnien" 1801). Die Quellen und das Schrifttum für die bosnische Geschichte nennt er im ersten Teil (S. 283—92) und ergänzt dieselben im dritten Teil (S. 121—39). Der kranke und hingebungsvolle Autor war geradezu von einer Leidenschaft des überstürzten Schaffens erfaßt, so daß er in unglaublich kurzer Zeit seiner Feder ganze Bände entlockte. Daher ihre Unvollkommenheit, die zahllosen Nachträge und Berichtigungen, meist überladen infolge des leidenschaftlichen Schürfens nach entlegenen Quellen und Literatur. Darum ist es unbedingt erforderlich, das ganze Werk Engels hinsichtlich der mittelalterlichen Geschichte Bosniens zu durchforschen, wobei man oft an unvermuteten Stellen auf wichtige Nachrichten stößt. Engels Hauptanliegen war im Band III die Geschichte Serbiens, und es ist sehr wichtig, daß er die bosnische Geschichte damit verknüpft. Der Einfluß seines Werkes auf die serbischen Leser war beachtlich, und diesen gefiel gerade dasjenige, was V. Klaić (S. 8) ihm verübelte: „da je poviest Bosne posve stopio s poviesti Srbije".

Bei Engel fällt bereits auf, trotz seiner Forscherleidenschaft und der glücklichen Hand bei der Entdeckung von Geschichtsquellen und Schrifttum, daß bezüglich der bosnischen Geschichte fortgesetzt die gleichen Quellen und die gleichen Darstellungen wiederkehren. Einen Hauch von Neuheit und Frische brachte die Veröffentlichung der serbischen Urkunden in die schon fade Sammlung bosnischer Geschichtsquellen, die Paul K a r a n o - T v r t k o v i ć (1840) in den „Spome-

nici" herausbrachte und die Serbien, Bosnien und Ragusa betreffen. Leider war P. Karano-Tvrtković dafür nur ungenügend vorgebildet, so daß er die Verbundenheit dieser Gebiete untereinander nicht klar genug aus den edierten Quellen erkannte. Berücksichtigt man aber seine mangelnde Kenntnis und nimmt an seinem Titel die nötigen Abstriche an Pleonasmen vor, so wird das deutlich, was ich soeben hervorhob. Dieser Edition bediente sich als erster Ivan Franjo Jukić in dem Werk „Zemljopis i poviestnica Bosne" (1851). Er wird natürlich auch von V. Klaić und Vl. Ćorović genannt und von dem ersteren auch gelobt; seine Abhängigkeit von F. Pejačević blieb aber leider unerwähnt.

Weit weniger Anerkennung findet der Russe A. Majkov bei V. Klaić, den Vl. Ćorović gänzlich überging. Ich entsinne mich dagegen, daß ich als Gymnasiast mit Nutzen und Dankbarkeit aus A. Majkov Kenntnisse über die Geschichte Bosniens bezog. A. Majkov fühlte als Fachmann aus der Quellenedition von Karano-Tvrtković die Verbundenheit und Einheit Serbiens, Bosniens und Ragusas heraus. Mit der urwüchsigen Kühnheit eines echten Gelehrten konzipierte er sein großes Werk „Istorija serbskago jazyka po pamjatnikam, pissanym kiriliceju, v svjazi & istorieju naroda" (1875). Nach der breiten Einführung (S. 1—58) folgt die Geschichte Ragusas (S. 59—170), die Geschichte Bosniens (S. 171—204) und die Geschichte Serbiens (S. 205—306). Diesen allgemeingeschichtlichen Teil brachte Dj. Daničić „Istorija srpskoga naroda" bereits im J. 1858 in Übersetzung heraus (2. Aufl. 1876). Die bosnische Geschichte ist auf S. 143—192 enthalten. Das Werk A. Majkovs ist die erste umfänglichere Darstellung der bosnischen Geschichte vom Standpunkt eines rechtgläubigen Slawen. Was die Feststellung von Tatsachen betrifft, so mangelt es dem Buche nicht an Irrtümern, aber weit mehr fallen die neuen Gesichtspunkte und die ausgezeichneten Anregungen für die Forschung in anderer Richtung ins Gewicht. Für A. Majkov bedeutet bosnische Geschichte das Studium und die Erforschung der Vergangenheit des serbischen Volkes innerhalb dieses Landstrichs mit fortwährender Blickrichtung auf die übrigen serbischen Landstriche. Als Abschluß seiner gut fundierten Darstellung bot A. Majkov eine geschlossene kleine Philosophie der bosnischen Geschichte (S. 199—204; in der 2. serb. Aufl. S. 185—192). Die kritische Historiographie unserer Zeit berauscht sich nicht mehr an der Geschichtsphilosophie, nicht einmal mehr in dem Maß wie T. Masaryk, den die Geschichtsphilosophie der kleinen Völker besonders interessierte. Unsere Wissenschaft ist heute

jedoch nicht nur gegenüber den Geschichtsphilosophien sondern auch gegenüber den modernen Synthesen kühner Soziologen sehr auf der Hut. Andererseits wiederum wissen wir die Aufrichtigkeit und den Gefühlselan zu schätzen, von denen manche Geschichtsphilosophien getragen sind. Zu ihnen gehören ganz zweifellos auch diese wenigen Seiten A. Majkovs über den tieferen Sinn der bosnischen Vergangenheit. Verglichen mit diesen Ausführungen, erweisen sich viel später ähnliche Versuche lediglich als Trivialitäten. Aus diesem Grunde schon sollte das Buch von A. Majkov nicht übersehen, geschweige denn vergessen werden.

Rund ein Jahr später edierte F. Miklosich alle ihm erreichbaren kyrillisch geschriebenen Urkunden in seinen „Monumenta serbica, spectantia historiam Serbiae, Bosnae, Ragusii" (1858). Darin legt Miklosich auch das Bekenntnis ab, daß er die Sprache als die Hauptklammer ansieht, die Einzelne zur Nation vereint. Deshalb hat er Serbien mit Bosnien und Ragusa als festes Ganzes zusammengefaßt. Auf die politischen Ambitionen und rechtlichen Fiktionen nahm er keine Rücksicht, wohl aber auf die gleichen Traditionen. Nach Miklosich erschien die Edition verwandten Inhalts von M. Pucić „Srbski spomenici" (I, 1858; II, 1862). Die Veröffentlichung der Urkunden in den Sammlungen von Miklosich und Pucić schufen die Voraussetzung für ein noch tieferes Eindringen in die Vergangenheit Bosniens, der nun auch F. Rački und insbesondere H. Ruvarac vorzügliche Seiten ihrer Publikationen widmeten. Vor allem H. Ruvarac sah sich durch die Verworrenheit der politischen und kulturellen Verhältnisse in Bosnien stets zu neuer Forschung angezogen, und die qualvollen und verwickelten bosnischen Probleme waren ein guter Prüfstein für den ersten serbischen kritischen Historiker.

Dieser neuen Quellensammlungen und mancher kritischen Studie durfte sich V. Klaić bereits bedienen, als er sich an die verantwortungsvolle Arbeit der Abfassung einer bosnischen Geschichte auf wissenschaftlicher Grundlage begab. Er hat die Aufgabe die er sich gestellt vorzüglich gelöst. Weder darf noch kann ich ihm mehr Lob zollen als: Er war bestrebt, jede Behauptung an Hand der kritisch überprüften Quellen und der selbständig verwendeten Literatur zu erhärten. Sein Werk ist heutigentags natürlich veraltet, zumal seither neue Quellen ediert wurden und die älteren nicht selten Gegenstand eines vertieften und exakteren Studiums waren, vor allem seitens H. Ruvaracs. Es wäre jedoch völlig abwegig, im Werk von V. Klaić ein vollkommen überholtes Handbuch sehen zu wollen; denn das ist es allein

schon auf Grund seiner Quellenkritik nicht und noch weniger auf Grund der Darstellung und der Auffassungsweise, obschon man gerade in dieser Hinsicht an ihm am meisten bemängeln könnte.

Man dürfte auch nicht leichtfertig in einer großen Geschichte Bosniens die besten, für Ausländer bestimmten umfänglichen Werke über Bosnien übergehen, vielmehr sind auch sie zu würdigen. Ich habe vor allem zwei solche Werke im Auge: J. Ásbóth „Bosnien und Herzegowina" (1888) und L. Olivier „La Bosnie et l'Hercegovine" (1901). Den Abschnitt in dieser „L'Histoire et les monuments en Bosnie-Herzégovine" schrieb Ch. Diehl[8]). Hinsichtlich der polemischen Literatur über die Vergangenheit Bosniens erscheint Zurückhaltung geboten, wenn man über wissenschaftliche geschichtliche Arbeiten handelt. Aber das Werk von Lj. Jovanović „O prošlosti Bosne i Hercegovine" (I, 1909) darf in einem Verzeichnis der bedeutenden Arbeiten aus der Geschichte Bosniens nicht fehlen. Vl. Ćorović nennt in seiner Übersicht auch das Buch „Poviest Bosne" von Milan Prelog, das o. J. in drei Bänden erschien. Der Autor sagt über seine „Studije iz bosanske povijesti" (1908) selbst: „Ne mislim da ću o ovom odsjeku bosanske povijesti iznijeti štogod osobito i novo" (S. 3), und dies gilt in weit höherem Maße auch für seine Geschichte Bosniens. Dagegen aber läßt Vl. Ćorović das vorzügliche Werk von Constantin Jireček „Geschichte der Serben" (I, 1911; II, 1918) ohne jede Erwähnung, obwohl darin die ganze Entwicklung Bosniens während des Mittelalters dargestellt wird. Auch für C. Jireček war Bosnien durch seine Tradition ein serbisches Land und dies war der Grund, es in seiner Geschichte der Serben zu behandeln, natürlich in dem Rahmen, der ihm im Verhältnis zur serbischen Entwicklung als Ganzes zukommt. Dies tat C. Jireček mit dem ganzen Gewicht seiner Gelehrtheit und mit der Würde seiner wissenschaftlichen Überzeugung. Auch er sah die große Schwierigkeit in der an gemeinsamen Beziehungen reichen Entwicklung Serbiens und Bosniens; anders und hinsichtlich des wissenschaftlichen Anliegens gesagt: die vielfachen Übergänge, die eine einheitliche und geschlossene Darstellung der serbischen Geschichte in mißlicher Weise stören. Aber die gleichen Unzulänglichkeiten begleiten, wenn auch in geringerem Maße, den Historiker, der Bosnien allein darstellen möchte,

[8]) Gern und mit gutem Grunde würde ich noch weitere Werke anführen, doch wenigstens als Anmerkung verweise ich auf J. Róskiewicz, Studien über Bosnien und die Herzegovina (1868) mit einer ausgezeichneten Karte für jene Zeit, und auf Ch. Iriarte, Bosnie et Herzégovine (1876).

auf Schritt und Tritt, da seine Entwicklung zersplittert ist und nach vielen und oft ungenügend zusammenhängenden Richtungen weist. C. Jireček hat diese Zerrissenheit in der Entwicklung nirgends zu Gunsten einer Glättung der Darstellung verschwiegen, so daß seine Erörterung, vor allem im zweiten Band, oft sehr uneinheitlich wirkt. So aber war das gesamte politische Leben jener Zeit, um deren Darstellung sich dieser Band bemüht. Auf die Geschichtsphilosophie der serbischen und bosnischen Vergangenheit oder gar in eine geschichtliche Synthese ließ sich C. Jireček nie ein. Verfiel er schon stellenweise in eine rückschauende Beleuchtung der Entwicklung, so sind das nur Ausnahmen, denen er sich nicht entziehen konnte. Die Synthese als eine zwar angenehme aber verantwortungsvolle Leistung überließ er den Lesern. Sein tiefes Interesse für die bosnische Vergangenheit konnte C. Jireček — um von anderen abzusehen — seinen beiden Schülern J. Radonić und A. Ivić einpflanzen (J. Radonić „Der Großvojvode von Bosnien, Sandalj Hranić Kosaša" in: Archiv f. slav. Phil., XIX, 1897, S. 380—465; J. Radonić „O knezu Pavlu Radenoviću" in: Letopis, 211, 1902, S. 39—62 und 212, 1902, S. 34—61; A. Ivić „Radosav Pavlović, veliki vojvoda bosanski" in: Letopis, 245, 1907, S. 1—32 und 246, 1907, S. 24—48).

5.

Das sind also die hauptsächlichen Vorläufer Vl. Ćorovićs, des Verfassers der „Historija Bosne". Neben aller Forschergelehrtheit, der Darstellungskunst und der Redlichkeit in der Auffassung hinterließ sie ihm eine Vielzahl ungelöster Probleme und strittiger Ansichten. Ich habe einleitend hervorgehoben, daß ich der Meinung bin, daß die ungelösten Fragen und strittigen Auffassungen am besten in einer Reihe sorgfältiger, ernsthafter und ungetrübter Einzelkritiken herauszuarbeiten wären. Ich klammere sie hier also aus. Indes halte ich es für meine Pflicht, auch in dieser Übersicht über Darstellungen der bosnischen Geschichte den Lesern bezüglich des Werkes von Vl. Ćorović wenigstens folgendes zu sagen: Während V. Klaić und C. Jireček bestrebt waren im wissenschaftlichen Apparat die Quellen für jede ihrer Behauptungen aufzuführen, ist Vl. Ćorović in diesem Betracht, in der Anführung von Quellen und Schrifttum, überaus sparsam. Vielleicht war es seine ursprüngliche Absicht, das Werk damit nicht zu überladen und leichter lesbar zu machen; mag sein, daß daher die vielen Behauptungen, manchmal ganze Kapitel der Darstellung, herrühren, die ohne Erhärtung durch Quellen und Schrifttum blieben.

Daher ist es bei der Lektüre seines Buches sehr nützlich, ja notwendig, Klaić, Jireček und oft auch F. Rački, H. Ruvarac, F. Šišić, M. Dinić, Čremošnik u. a. zur Hand zu haben und im Zweifelsfalle nach den Quellen zu suchen, auf die sich Ćorovićs Behauptungen stützen. So z. B. bei den beiden Stellen, da Čorović die Popularität des Kulin Ban herausstreicht (S. 175 u. 395), wo ein Blick in V. Klaić (S. 65 u. 231) nottut. Auf diese Weise glaube ich also einen Weg zur wissenschaftlichen Verwendung dieses umfänglichen Werkes aufgezeigt zu haben, und darüber hinaus begnüge ich mich mit der Überzeugung, dem wahrheitssuchenden Leser die Hilfsmittel vorgeführt zu haben, mit deren Hilfe er sich ein eigenes Urteil über die Natur der verworrenen Entwicklung des mittelalterlichen Bosnien bilden kann in dem Bewußtsein, daß ein Aufdrängen fertiger Meinungen in der kritischen Geschichtswissenschaft nicht nur keinen Platz hat sondern den selbständigen und kritischen Leser sogar beleidigt[9]). Ich hoffe genügend klar herausgestellt zu haben, auf welche Weise sich die verschiedenen Konzeptionen der Geschichte Bosniens wie ein Pendel zwischen zwei entgegengesetzten Auffassungen bewegen: auf der einen Seite die Ansicht, daß Bosnien im Mittelalter durch Tradition und Art der Entwicklung (nach einigen Auffassungen auch auf Grund des Glaubens) ein serbisches Land war, das durch starke geistige Klammern an die übrigen serbischen Länder gefesselt war, während nach Ansicht anderer das mittelalterliche Bosnien ohne ausgeprägtes und herauskristallisiertes Nationalgefühl und ohne religiöse Bande der Oberhoheit Ungarns und seinen allseitigen Einflüssen unterworfen war. Die moderne Wissenschaft wurde mit solchen Auffassungen auf die übelste Weise durch L. Thallóczy in zahlreichen Arbeiten verführt, die unter wissenschaftlicher Maske politische Fallen legten.

Ich weiß um die Hauptschwierigkeiten des Eindringens in die mittelalterliche Entwicklung Bosniens, und deshalb möchte ich zum Trost und zur Ermunterung hervorheben: Auf Grund seiner zweifellos sehr komplizierten Lage im Verhältnis zu Serbien und Ungarn war Bosnien dennoch kein vereinzeltes, einmaliges Land in Europa. Es kennt gemäß der Kompliziertheit seiner Lage in der Vergangenheit Parallelen wie Piemont, Elsaß mit Lothringen und Belgien. In diesen kreuzen sich verschiedene Stämme und fremde Kulturen, die in ihrem

[9]) Während des zweiten Weltkrieges gab die Gesellschaft „Hrvatsko kulturno društvo Napredak" das Werk heraus „Poviest hrvatskih zemalja Bosne i Hercegovine od najstarijih vremena do godine 1463", I, 1942.

Schoße Probleme bergen, die ein kluges Vorgehen und gut vorausbedachte Lösungen erfordern. Bosnien unterscheidet sich von ihnen durch seine junge Lebenskraft und durch die Einheit seiner schönen Volkssprache.

Das schwere Erbe der bosnischen Vergangenheit zeigt die kritische Geschichtsschreibung. Keinesfalls darf vergessen werden, daß sich die Vergangenheit mit ihren Kräften, die die Gegenwart bestimmen und den Weg in die Zukunft weisen, niemals unterdrücken und beiseite schieben läßt. Die Geschichte wartet nicht, bis man aus ihr lernt, unaufhaltsam in ihrer wirkenden Kraft bringt sie bittere Erfahrungen jenen, die sie nicht kennen und nicht in Rechnung stellen.

Die Errichtung der Siebenbürgischen Militärgrenze und die Wiener Rumänenpolitik in der frühjosephinischen Zeit

Von MATHIAS BERNATH (München)

Die Ausdehnung der k. k. Militärgrenzorganisation auf die an den osmanischen Machtbereich angrenzenden Randgebiete Siebenbürgens in den sechziger Jahren des 18. Jh.s soll hier nicht unter militärhistorischem Aspekt, sondern unter dem Gesichtspunkt der nationalpolitischen Bedeutung dieses Vorgangs für das Rumänentum betrachtet werden[1]). Das Siebenbürgische Militärgrenzinstitut ist bis zu seiner Auflösung im J. 1851 von dem madjarischen und dem Szekler Adel aus ständischen Gründen stets angefochten worden. Auch die politische und militärische Zweckmäßigkeit dieser späten Gründung darf angezweifelt werden. Der Versuch, das unter völlig verschiedenen politischen, sozialen und militärischen Voraussetzungen in Jahrhunderten gewachsene System der kroatisch-slawonischen k. k. Militärgrenze nach Siebenbürgen zu verpflanzen, wird im ganzen als mißglückt und als unzeitgemäß bezeichnet werden müssen[2]).

[1]) Vorliegende, überwiegend auf unveröffentlichtem Material der Wiener Staatsarchive beruhende Arbeit beabsichtigt, auf einem Teilgebiet die von mir anläßlich des XI. Internationalen Historikerkongresses zu Stockholm 1960 vorgetragenen Thesen zur Begründung der habsburgischen Rumänenpolitik und zur Entstehungsgeschichte der rumänischen Nationalbewegung quellenmäßig zu unterbauen. Vgl. auch meinen Aufsatz: Anfänge der Nationbildung an der unteren Donau, in: Südosteuropa-Jahrbuch Bd. 5, München 1961, S. 45—55.

[2]) Eine zusammenfassende Darstellung der Siebenbürgischen Militärgrenze — bis zum J. 1812 — existiert nur in Gestalt eines zweibändigen Manuskripts, das sich ausschließlich auf Aktenstücke des Hofkriegsrates stützt: „Pragmatische Geschichte der siebenbürgischen Militair Gränze" von J. H. Benigni, Edlen von Mildenberg, Österr. Staatsarchiv, Kriegsarchiv, Hofkriegsrat, 1813, B 7—9. Vgl. dazu: Bariţiu, Gheorghe, Materialu pentru istori'a regimentului I granitiariu romanescu din Transilvani'a (Material zur Geschichte des I. rumänischen Grenzerregiments in Siebenbürgen), in: Transilvania 15 (1884) und 16 (1885); Benigni, J. H., Edler von Mildenberg, Statistische Skizze der Siebenbürgischen Militär-Gränze, Hermannstadt 1816, 2. Aufl. 1834; Gürtler, Ilse, Die Auflösung der Siebenbürgischen Militärgrenze, Wiener Dissertation 1947 (Maschinenschr.); Hietzinger, Carl Bernhard Ritter von, Statistik der Militärgrenze des österreichischen Kaisertums, Bd. 1—3, Wien 1817—1823; Hübler, Franz, Militär-Oekonomie-System der k. k. österreichischen Armee, Bd. 1—17, Wien 1821 ff.; Kerchnave, Hugo, Die alte k. k. Militärgrenze, Ein Schutzwall Europas, Wien 1943; Schmidt, Wilhelm,

Indessen rückt die Bedeutung der Siebenbürgischen Militärgrenze in ein anderes Licht, wenn wir die weittragenden nationalpolitischen und gesellschaftlichen Folgen in Betracht ziehen, die der Wiener aufgeklärte Absolutismus durch den revolutionären Akt der Unterstellung eines Teils der bis dahin staatsrechtlich nur „tolerierten" und sozial überwiegend erbuntertänigen siebenbürgischen Rumänen unter die immediate Verwaltung des Hofkriegsrates auslöste.

I.

Die Frage der Herkunft und der Priorität des Rumänentums in Siebenbürgen ist ebenso umstritten und bis auf den heutigen Tag ein Gegenstand von Kontroversen zwischen der rumänischen und der ungarischen Historiographie wie die Frage, seit wann von einem eindeutigen zahlenmäßigen Übergewicht des rumänischen Elements gegenüber den mitwohnenden Madjaren, Szeklern und Sachsen gesprochen werden muß. Trotz der lückenhaften statistischen Angaben aus der ersten Hälfte des 18. Jh.s kann es als gesichert gelten, daß um 1700, also zu Beginn der habsburgischen Herrschaft über Siebenbürgen, die Rumänen zumindest die relative Mehrheit darstellten und daß sie um die Mitte des Jahrhunderts eindeutig das absolute zahlenmäßige Übergewicht besaßen[3]).

Die erste zuverlässige, aus konfessionspolitischen Gründen in den J. 1760—1762 unternommene Zählung[4]), auf welche sich auch die An-

---

Beitrag zur Geschichte der Siebenbürgischen Militärgrenze, in: Transilvania, N.F.3 (1863), S. 44—49; Schumacher, Rupert von, Des Reiches Hofzaun, Geschichte der deutschen Militärgrenze im Südosten, 3. Aufl. Darmstadt 1942; Schwicker, Johann Heinrich, Geschichte der österreichischen Militärgrenze, Wien und Teschen 1883; Szádeczky, L. J., A székely Határőrség Szervezése 1762—64ben (Der Aufbau der Szekler Militärgrenze 1762—64), Budapest 1908; (Tannoli, Silvio), Poemation de secunda legione Valachica sub Carolo Barone Enzenbergio, Hermannstadt 1768, 2. Aufl. Groß-Wardein 1830; Teleki, Domokos, A székely határőrség története (Die Geschichte der Szekler Militärgrenze), Budapest 1877; Vanicek, Franz, Specialgeschichte der Militärgrenze, Bd. 1—4, Wien 1875; Wrede, Alphons von, Geschichte der k. k. Wehrmacht, Bd. 1—5, Wien 1903.

[3]) Din Istoria Transilvaniei (Daicoviciu, C., Pascu, Şt., Cheresteşiu, V., Morariu, T.), (Zur Geschichte Siebenbürgens), Bukarest 1960, S. 168 f., 192 ff.

[4]) Hofkriegsrat (HKR) 1762/881/Dec.; HKR 1767/27/Nov. $\frac{142}{7}$; Ciobanu, Virgil, Statistica Românilor din Ardeal făcută de administraţia austriacă la anul 1760—1762 (Statistik der Siebenbürger Rumänen, aufgestellt von der österreichischen Verwaltung in den Jahren 1760—1762), in: Anuarul Institutului de Istorie Naţională, Cluj/Klausenburg, 3 (1924/25), S. 616—700.

gaben der unter der Leitung des kommandierenden Generals Feldmarschalleutnant Baron v. Preiß angefertigten Landesbeschreibung[5]) aus dem J. 1775 stützen dürften, läßt jedenfalls die Feststellung des zeitgenössischen Historikers Benkő glaubhaft erscheinen, „tantus namque est numerus Valachorum, ut reliquorum omnium Transilvaniae populorum personas non modo aequent, sed et multo superent"[6]). Die Zählung ergab nämlich, daß der Anteil der Rumänen an der Gesamtbevölkerung zwei Drittel, nämlich 677 306 von 1 066 015 Seelen, ausmachte.

„Die Wallachen", so wird in der Preiß'schen Landesbeschreibung die Rechtslage der Rumänen charakterisiert, „obschon ... der gröste Theil Siebenbürgens von ihnen bewohnet wird, werden vor keine Nation genommen, sondern lediglich vor einem Populum gehalten, den zwar die Gesätze dulten, dem sie aber an allen denen Freyheiten, und Rechten deren übrigen Nationen keinen Antheil geben."

Dieser Widerspruch, der zwischen der zahlenmäßigen Stärke des Rumänentums und seiner politisch-sozialen Stellung klaffte, lieferte nicht nur dem unierten Bischof Inocenţiu Micu-Klein, dem Vorläufer der rumänischen Nationalbewegung, ein Hauptargument in seinem Kampfe gegen die Stände; er beschäftigte alsbald auch die auf einen Ausbau des zentralistischen Obrigkeitsstaates bedachten Vertreter der neuen „josephinischen" Staatsgesinnung.

Ansätze einer sozialrechtlichen Abstufung waren zwar auch bei den Rumänen vorhanden: aus der Masse einer meist erbuntertänigen Bevölkerung von Bauern und Hirten hoben sich einzelne Gruppen, wie die bevorrechteten Händler der Oberen Vorstadt zu Kronstadt (Scheia), sodann eine spärliche Anzahl von Spezialhandwerkern und andere kleine Gruppen (Schiffer und Salzhauer) heraus[7]).

Auch eine dünne, auf wenige Gegenden beschränkte Schicht „edler und freier Walachen" wäre zu nennen — meist sogenannte

---

[5]) Historisch-Politische Beschreibung des Gross Fürstenthums Sibenbürgen, 1775, Österr. Staatsarchiv, Kriegsarchiv, K VII k 341 (Manuskript), angefertigt auf Weisung des HKR vom 18. 5. 1771, HKR 1774/55/117; Sassu, C., Rumänen und Ungarn, Geschichtliche Voraussetzungen ihrer Beziehungen, Bukarest 1940, Beilage VI.

[6]) Benkő, Joseph, Transsilvania sive Magnus Transsilvaniae Principatus, Bd. 1—2, Wien 1778, Bd. 1, S. 472; auch Din Istoria Transilvaniei, S. 168, Anm. 5.

[7]) Historisch-Politische Beschreibung, Tabelle Nr. 2; Schünemann, Konrad, Österreichs Bevölkerungspolitik unter Maria Theresia, 1. Band (m. n. ersch.), Berlin [1935], S. 71.

nobiles unius sessionis oder kontribuierende Edelleute, also Eigentümer eines Grundstücks, das zwar selbst keine Untertanen besaß, jedoch von Untertanenpflichten befreit war. Wenn wir von den zum Donataradel zählenden wenigen „alten Boërn" (Bojaren) absehen, die von den Fürsten der Walachei mit Gütern ausgestattet worden waren, leitete der walachische Kleinadel sich zumeist von Dienstleistungen bei Hofe, auf der Jagd oder im Kriege her, die in vorhabsburgischer Zeit von den siebenbürgischen Fürsten mit Exemtionen und Privilegien entlohnt worden waren. Hierbei handelte es sich entweder um die 1400 bis 1500 sogenannten boërones recentiores des Fogarascher Distrikts, oder um mindere Adelskategorien, die dörfer- und gruppenweise kreiert worden waren, wie die etwa 230 Familien zählenden Puschkaschen (Sclopetarii) in Südwestsiebenbürgen oder die als Festungsbewacher mit gewissen Vorrechten ausgestatteten Bastyaschonen[8]).

Da jedoch die siebenbürgischen Rumänen eben nur als staatsrechtlich „tolerierte" gens oder als populus, nicht aber als ständische natio galten, wurden die freien und adeligen „Walachen" den Edelleuten ungarischer Nation beigezählt[9]). Die Rumänen als solche gehörten wie die Armenier, Juden, Griechen, Serben, Bulgaren und Zigeuner zu den nichtständischen Bevölkerungselementen, die sich lediglich des „Rechts individueller Duldung"[10]) erfreuten, allen Staatslasten unterlagen und keinerlei ständische Rechte besaßen[11]). Auch aus dem Kreis der „rezipierten Religionen" blieben die rumänischen

---

[8]) HKR Mém/1763/23/96; HKR Mém/1803/23/87; HKR 1765/II/$\frac{591}{5}$; Thoman (Feldkriegskonzipist), Beschreibung von Siebenbürgen, Erster Theil (m. n. vorh.), Allgemeiner, und besonderer Zustand des Grossfürstenthums Siebenbürgen nach der Natur, und Politik betrachtet, vermutl. 1781, Kriegsarchiv, K VII k 343 (Manuskript); Friedenfels, Eugen von, Joseph Bedeus von Scharberg. Beiträge zur Zeitgeschichte Siebenbürgens im 19. Jahrhundert, Bd. 1—2, Wien 1876, 1877; Berlász, Jenő, Az erdélyi jobbágyság gazdasági helyzete a XVIII században (Die wirtschaftliche Lage der siebenbürgischen Erbuntertanen im 18. Jh.) Budapest 1958. (Értekezések a történeti tudományok köréből, N.F. 10.); Ders., Seigneur hongrois — paysan roumain en Transylvanie, in: Revue d'Histoire Comparée 3—4 (1946), S. 225—258.

[9]) Grimm, J. A. von, Die politische Verwaltung im Grossfürstenthum Siebenbürgen, Bd. 1—3, Hermannstadt 1856—57, Bd. 2, S. 12 ff.

[10]) Grimm, Bd. 2, S. 5.

[11]) „Toleratae", so wird von Benkő definiert, „dicuntur hae Gentes, quod jus Civitatis et accessus ad honores Politicos Principatus publicos non habeant; sed ex gratia saltim tolerari praesumantur". Bd. 1, S. 472.

Orthodoxen Siebenbürgens folglich ausgeschlossen, während die griechisch-katholischen Rumänen, die eines eigenen kirchenpolitischen Status ebenso entbehrten, seit der Kirchenunion von 1698 der römisch-katholischen Konfession zugezählt wurden.

Die Masse der bäuerlichen rumänischen Bevölkerung bestand aus sogenannten Jobbagiones (Jobbagyen, Erbuntertanen), deren soziale Lage je nach den Ansprüchen der madjarischen, Szekler oder sächsischen Grundobrigkeiten unterschiedlich war, im ganzen aber als drückend bezeichnet werden muß. Die Seelenzahl der bäuerlichen und der teilweise fluktuierenden Hirtenbevölkerung ist schwer zu bestimmen. Abgesehen von einer Minderzahl madjarischer und sächsischer Untertanen, müssen jedenfalls die 114 602 Jobbagyenfamilien der Preiß'schen Statistik von 1775 vorwiegend dem Rumänentum zugerechnet werden. Der rumänische Anteil an der Schicht der auf fremdem Gut wohnenden und zu Abgaben an den Grundherrn verpflichteten, aber freizügigen „Inquilini" (Inleute), die in derselben Quelle auf insgesamt 54 864 Familien beziffert werden, läßt sich angesichts der mangelhaften sozialgeschichtlichen Vorarbeiten nicht feststellen[12]).

„Die Geschlechter, aus denen [der Wallach] entstehet, achtet man wenig von denen des Viehs unterschieden", heißt es in einer Denkschrift, die für Joseph II. vor Antritt seiner ersten siebenbürgischen Reise (1773) angefertigt wurde[13]). „Die Religion, zu der er sich bekennt, ist durch eine allgemeine Meinung verächtlich, und des Schutzes unwerth geworden. Der Adel betrachtet den Wallachen, als einen zur Sclaverey bestimmten Mann, dessen ganzes Glück in der Vergönnung der freyen Luft bestehen soll." Die vielfach unerträglichen sozialen Verhältnisse, die religiösen Unterdrückungsmaßnahmen im Gefolge der Wiener Katholisierungsbestrebungen und der auf die siebenbürgischen Rumänen geübte nachhaltige Einfluß der orthodoxen Hierarchie in Rußland, in den rumänischen Fürstentümern und bei den ungarländischen Serben bewirkten, daß es bereits in der ersten Hälfte des Jahrhunderts häufig zu Tumulten unter den Rumänen kam. Hatten diese Unruhen zunächst nur einen religiösen, kaum einen sozialen und keinesfalls einen „nationalen" Akzent, so schufen sie durchaus zu einem Teil die Voraussetzungen zur Ent-

---

[12]) Historisch-Politische Beschreibung, Tabelle Nr. 2.

[13]) Haus-, Hof- und Staatsarchiv Wien, Ungarn Specialia, Transsylvanica separata, Siebenbürgen III, Faszikel 362, Folio 305.

stehung einer „rumänischen Frage", die seit dem Ende der fünfziger Jahre den Wiener Hof zunehmend zu beschäftigen begann.

Daß „das Wohl des Volkes, wie auch das des Staates dann am besten befördert wird, wenn alles Volk derselben Religion wie der Herrscher angehört", wie der Staatsrat Borié es noch 1761 formulierte[14]), war bis in die Anfänge der josephinischen Zeit eine Grundmaxime der habsburgischen Politik gegenüber den nichtkatholischen Volksteilen der Monarchie. Dieses aus dem späten Barock überkommene, mehr staatspolitische als konfessionelle Motiv hatte den Wiener Hof auch bei dem Versuch geleitet, das Rumänentum Siebenbürgens auf dem Wege über die Kirchenunion mit Rom für die endgültige Katholisierung bereitzumachen. Ein halbes Jahrhundert lang hielt der Hof die Fiktion aufrecht, die griechisch-katholische Kirche umfasse die Gesamtheit der in den ostungarischen Gebieten der Monarchie ansässigen Rumänen. Doch trotz des Fehlens einer nennenswerten rumänisch-orthodoxen Hierarchie und trotz gelegentlicher Gewaltanwendung gelang es Wien nicht, den Widerstand der „schismatischen" Mehrheit bei den Siebenbürger Rumänen zu brechen und die Beziehungen zu den benachbarten orthodoxen Gebieten zu unterbinden. Namentlich der serbische Metropolit von Karlowitz, der vermöge der religionspolitischen Sonderstellung des privilegierten orthodoxen Serbentums den Katholisierungsbestrebungen gegenüber eine unangreifbare Position besaß, nahm sich im Interesse einer Machtausdehnung der serbischen Hierarchie der verwaisten rumänischen Glaubensgenossen an.

Karlowitz selbst bediente sich, zumal im Falle günstiger außenpolitischer Konstellationen, des russischen Rückhalts, um die Stellung des „raizischen Kirchenstaates" zu festigen und im Sinne einer religiös-politischen Autonomie gegenüber der ungarischen Krone auszubauen. Während des Bündnisses Karls VI. mit Rußland in den dreißiger Jahren hatte die Einmischung des Zarenhofes in die Religionsangelegenheiten der Monarchie einen ersten Höhepunkt erreicht; sie verstärkte sich wieder am Vorabend und im Verlaufe des Siebenjährigen Krieges und währte bis zum Tode der Zarin Elisabeth 1761[15]).

---

[14]) Klima, Helmut, Die Union der Siebenbürger Rumänen und der Wiener Staatsrat im theresianischen Zeitalter. In: SOF 6 (1941), S. 250.

[15]) Dragomir, Silviu, Istoria desrobirei religioase a Românilor din Ardeal in secolul al XVIII-lea (Geschichte der religiösen Befreiung der Siebenbürger Rumänen im 18. Jh.), Bd. 1—2, Hermannstadt 1920, 1930; Hurmuzaki, Eudoxius Frh. von,

Während der russische Gesandte am Kaiserhofe sich der einheimischen Orthodoxen offen annahm, erbaten und erhielten nicht nur Abgesandte von Karlowitz, sondern auch rumänische orthodoxe „Caluger" (Mönche) moralische und materielle Hilfe bei der Zarin und beim Heiligen Synod[16]).

Diese aus der Not geborene konspirative Zusammenarbeit zwischen serbischen und rumänischen „Schismatikern" und die Ausdehnung der Macht des Metropoliten und seiner Bischöfe noch über die Walachen sei insbesondere für den Fall bedenklich, so schrieb der Hofrat Koller in einer Denkschrift über das „System illyrischer Angelegenheiten" am 5. 6. 1755[17]), daß in der Zukunft die Allianz mit Rußland, „für deren ewige Fortdauer ja niemand gutstehen könne", zerfallen würde. Die bisher mit gutem Vorbedacht auseinandergehaltenen Raizen und Walachen stünden dann geeint unter dem Metropoliten, was keineswegs im Interesse der Monarchie liege.

Um die Bindungen der siebenbürgischen Orthodoxen an Karlowitz, das Kommen und Gehen von Emissären aus Rußland, die illegale Ordination von Popen jenseits der Landesgrenzen usw. zu unterbinden, entschloß sich der Hof schließlich, die Fiktion aufzugeben, daß der unierte Bischof von Blaj das gesamte Rumänentum kirchlich repräsentiere: Am 13. 10. 1758 wurde unter dem maßgebenden Einfluß von Kaunitz in der Ministerialkonferenz der Beschluß gefaßt, einen von dem Metropoliten von Karlowitz unabhängigen, exemten Walachenbischof für Siebenbürgen zu ernennen und damit die Existenz einer „ununierten" orthodoxen Religionsgemeinschaft anzuerkennen, ohne dieser jedoch irgendwelche ständischen Rechte zu gewähren.

Da dieser unausgesprochene Verzicht auf die Katholisierungsbestrebungen gegenüber den Siebenbürger Rumänen bei Hofe auf Widerstand stieß — Maria Theresia selbst vermochte sich nur schwer von ihren Bekehrungshoffnungen zu trennen —, verzögerte sich die

---

Fragmente zur Geschichte der Rumänen, Bd. 2, Bukarest 1881; Barlea, Octavianus, Ex historia romena: Joannes Bob, Episcopus Fagarasiensis (1783—1830), Freiburg 1951; Biserica Română Unită, Două sute cinci zeci de ani de istorie (Die rumänische unierte Kirche, zweihundertfünfzig Jahre Geschichte), Beiträge von O. Bârlea, C. Capros, P. Carnaţiu, A. Mircea, M. Todericiu, A. L. Tăutu, Madrid 1952; Schwicker, J. H., Politische Geschichte der Serben in Ungarn, Budapest 1880; Uebersberger, Hans, Rußlands Orientpolitik in den letzten zwei Jahrhunderten, Bd. 1 (m. n. ersch.), Stuttgart 1913.

[16]) Dragomir Bd. 1, S. 16 ff., Bd. 2, S. 107 ff.

[17]) Schwicker, Politische Geschichte, S. 204.

Errichtung des neuen Bischofsstuhls, als dessen Inhaber schon der serbische Bischof von Ofen, Dionisie Novakovich, vorgesehen war. Die siebenbürgischen Orthodoxen machten sich daraufhin die Tatsache zunutze, daß wegen des preußischen Krieges das Land von Truppen entblößt war, und entfesselten eine Bewegung, deren Führung der Mönch Sofronie übernahm und die alsbald bedrohliche Ausmaße annahm. Sofronie, der längere Zeit in Karlowitz zugebracht hatte und sich als Vikarius des Metropoliten bezeichnete, führte an der Spitze seiner Volkshaufen Verhandlungen mit den Behörden, erzwang die Freilassung von Gefangenen und veranstaltete im Februar 1761 ungehindert einen fünftägigen „Sobor" in Karlsburg (Alba Iulia)[18]). Obwohl sich bei den Tumulten, deren Zentren in dem Siebenbürgischen Erzgebirge, dem klassischen Gebiet rumänischer Volksaufstände bis ins 19. Jh., lagen, mitunter neben dem religiösen Motiv auch soziale Protestreaktionen gegen die madjarischen Grundherren bemerkbar machten, vermochte der Mönch seine Anhänger zunächst von Ausschreitungen abzuhalten. Immerhin berichtete der Staatsminister v. Uhlfeldt in seinem Vortrag an die Kaiserin vom 11. 2. 1761, „daß Sofronius einen Land aufboth ausgeschriben, daß ein jeder sein gewähr ergreifen solle, die keines haben, sollen Sensen nehmen ... Die Religion dienet zum Vorwand, es stecket aber mehrer darunter", und das ganze ziele „auf einen allgemeinen Massacre deren Grundherren" ab[19]).

Endlich raffte sich der Hof zu Gegenmaßnahmen auf und beauftragte im März 1761 den neuernannten Kommandierenden General von Siebenbürgen, Freiherrn von Buccow, mit der Wiederherstellung der Ordnung. So hoch war das Selbstbewußtsein der „Schismatiker" inzwischen gestiegen, daß dem General eine vierzigköpfige Delegation entgegentrat, die ihm eine in loyaler Form, aber in entschiedenem Ton gehaltene Denkschrift zur Weiterleitung an die Kaiserin überreichte, und in welcher sie im Namen „aller Wallachen aus ganz Siebenbürgen, Kleine und Große"[20]), Religionsfreiheit, die endgültige Einsetzung des Bischofs und freies Geleit für Sofronie verlangte. Dieser selbst fand sich bei dem General zu einer Aussprache ein, die jedoch ergebnislos verlief. Buccow entledigte sich

---

[18]) Tóth, I. Zoltán, Az erdélyi román nacionalizmus első százada (Das erste Jh. des siebenbürgisch-rumänischen Nationalismus), Budapest 1946, S. 220 ff.

[19]) Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Ungarn, Specialia, Transsylvanica separata, Fasz. 361, Fo. 64.

[20]) Dragomir, Bd. 2, Beilage 48.

seiner Aufgabe, indem er zwar den Walachenbischof Novakovich in sein Amt einführte und den Orthodoxen die von ihnen geforderte Abgrenzung gegenüber den Ansprüchen der griechisch-katholischen Hierarchie gewährte; andererseits aber war er darauf bedacht, der Kirchenunion weitere Einbußen zu ersparen: Die von ihm angeordnete dismembratio oder „Auseinanderhaltung" der beiden Konfessionen — eine von den Zivilbehörden und der unierten Geistlichkeit parallel durchgeführte Zusammenschreibung der unierten und der orthodoxen Konfessionsangehörigen[21]) — sollte ein für allemal den konfessionellen status quo festlegen und einen künftigen Abfall von der Kirchenunion unterbinden. Bei der Neuverteilung der kirchlichen Gebäude und Grundstücke wurden die Unierten nach Möglichkeit begünstigt; eine Reihe orthodoxer Klöster, die sich als Herde des religiösen Widerstandes erwiesen hatten, wurden von Buccow dem Erdboden gleichgemacht.

Die Buccowsche „Pazifikation" und die Gewährung einer gewissen kirchlichen Eigenständigkeit für die siebenbürgischen Orthodoxen bewirkten immerhin, daß die Beziehungen sowohl zu Karlowitz als auch zur russischen Kirche sich lockerten. Eine weitere Maßnahme, die von General Buccow in die Wege geleitet wurde, war dazu angetan, noch tiefergreifende Wirkungen auszulösen. Sie hatte zur Folge, daß nicht nur die Beeinflussung von den rumänischen Fürstentümern her erschwert, sondern daß das siebenbürgische Rumänentum überhaupt auf eine neue Bahn gesellschaftlicher und politischer Entwicklung geführt wurde. Diese Maßnahme war die Errichtung der Siebenbürgischen Militärgrenze.

II.

Vom Hofe mit weitgehenden Vollmachten nach Siebenbürgen entsandt, verfügte Baron Buccow als kommandierender General und, nach der Enthebung des mit der ständischen Opposition sympathisierenden Gubernators Kemény, seit 1762 auch als Präses des Guberniums über die Schlüsselpositionen der militärischen und der Zivilgewalt im Lande. Daß Buccow zum Unmut seiner militärischen Oberen in Wien seine Vorstellungen unter Umgehung des Hofkriegsrats geradewegs „zu allerhöchsten Händen beförderte, und hierauf wieder unmittelbar von allerhöchsten Orten oder durch den Staats-Rath, die Antworten, Belehrungen und Entscheidungen erhielt", geht aus je-

[21]) s. o. S. 165.

nem kritischen „Gutachten" hervor, das der nachmalige Hofkriegsratspräsident Graf Lacy gegen die siebenbürgische Reiserelation des Mitregenten Joseph 1773 für Maria Theresia anfertigte[22]). War doch die Errichtung der Militärgrenze nur ein Punkt, wenn auch der wichtigste, jenes Programms, zu dessen Durchführung Buccow in Siebenbürgen ernannt worden war. Im Sinne der seit der Errichtung des Staatsrates 1761 neubelebten staatspolitischen Aktivität Wiens umfaßte dieses Reformprogramm, das auf eine Zusammenfassung der staatlichen Machtmittel, auf die bessere Ausnutzung der fiskalischen Möglichkeiten und auf eine Zurückdämmung der ständischen Obstruktion hinauslief, auch einen Umbau des Rekrutierungswesens, die Vermehrung des Steueraufkommens, die Regelung der Religionsangelegenheiten und die Sicherung der öffentlichen Ordnung in Siebenbürgen.

Baron Buccow, so schildert Lacy rückschauend die Vorgänge, sei „das Werkzeug" gewesen, um „den Weeg zu öfnen, die dem Großfürsten Siebenbürgens zustehende Gerechtsame ohne weitere Hindernisse ausüben zu können". Inwiefern im besonderen die Ausdehnung des Grenzinstituts auf Siebenbürgen primär nicht so sehr als militärische Maßnahme gedacht war, sondern als ein staatspolitischer Akt im Zuge der neuen, antiständischen und zentralistischen Politik des Staatsrates unter der Führung von Kaunitz, ergibt sich aus den Bemerkungen des einflußreichen Hofrats von Türckheim zu den „Musterrelationen" der beiden walachischen Grenzregimenter von 1771 und 1772[23]). „Der allerhöchste Hof habe sich zur Creation der Siebenbürgischen Gränitz Militz nicht aus dem Bewegs Grund der Vermehrung seiner Kriegs Macht ... sondern aus der Ursach entschlossen, um ... den Weeg zu andern nutzlichen Lands-Einrichtungen sich zu öfnen ... (und) um Sibenbürgen ... auf einen gantz anderem (sic!) Fuß zu setzen."

Unter diesem Aspekt also ist die Errichtung der Siebenbürgischen Militärgrenze, ist auch der erbitterte Widerstand der Landstände gegen diese als Anschlag des Hofes auf die ständische Verfassung empfundene Maßnahme zu sehen.

Der Plan Buccows, der durch kaiserliche Resolution vom 13. 10. 1761 gebilligt wurde[24]), sah vor, eine siebenbürgische Grenzmiliz

---

[22]) Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Hofreisen K. 8, Fo. 942 f.

[23]) HKR 1773/41/50.

[24]) Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Staatsratsprotokoll, 2575, 19. 10. 1761.

von 17 000 Mann aufzustellen, um die Grenzkette der Monarchie gegen die türkischen Provinzen zu schließen[25]). Hierzu wurde, mit Berufung auf die dem Grenzschutz dienende alte Wehrverfassung der Szekler, die „Militarisierung" der an der Ostgrenze des Landes gelegenen Szeklerstühle vorgeschlagen. Zur Bewachung der südlichen und der nordöstlichen Landesgrenzen dagegen empfahl Buccow die Aufstellung einer Grenzmiliz aus „Walachen" (Rumänen). War schon die Berufung auf die Kriegsdienstverpflichtung der Szekler staatsrechtlich zumindest antiquiert, so wurde von den Ständen der Hinweis auf die Existenz der wenigen privilegierten und zu Kriegsleistungen verpflichteten Rumänen als Rechtsgrundlage für die Bewaffnung und soziale Gleichstellung von Tausenden walachischer Landesbewohner erst recht angefochten. In Wahrheit war indessen ausschlaggebend, daß der landständische Adel die geplante Unterstellung eines Teils des siebenbürgischen Territoriums unter die immediate Verwaltung des Hofkriegsrats als einen Schlag gegen seine politische und besitzrechtliche Machtposition empfand.

Buccows „Einrichtungswerk" kam nur langsam voran und unterlag zahlreichen Änderungen. Schuld daran waren freilich nicht nur die ständischen Einflüsse, die bis in die Spitzen des Guberniums und bis zur Siebenbürgischen Hofkanzlei in Wien hinaufreichten, sondern auch die persönlichen Feindschaften, die er sich durch schroffes und häufig ungeschicktes Vorgehen zuzog. Infolgedessen schwand zusehends sein Rückhalt bei Hofe, so daß im Mai 1763 der Feldmarschalleutnant und Hofkriegsrat Freiherr von Siskovich, ein in Ungarn geborener Südslawe, zum „Grenzerrichtungshofkommissar" ernannt wurde, dem unter der direkten Leitung des Hofkriegsrats und unter Mitwirkung zweier Gubernialbeamter der Aufbau der Grenzorganisation übertragen wurde. Praktisch war damit dem Gubernator Buccow bis zu seinem Tode im Mai 1764 die Regelung der Grenzangelegenheiten aus der Hand genommen.

Das Verhältnis zwischen Buccow und Siskovich war begreiflicherweise gespannt und dem Fortgang der Grenzerrichtung abträglich gewesen. Nach der Ernennung des neuen Kommandierenden und Gubernators, des Generals Graf Hadik, vollzog sich das Werk in vollem Einvernehmen der beteiligten Befehlsinstanzen. Nachdem der hartnäckige Widerstand der Szekler gegen die Militarisierung von dem resoluten Siskovich durch das sogenannte Blutbad von Mádé-

[25]) Benigni, Pragmatische Geschichte, Bd. 1, S. 1.

falva (Matefălău) im Januar 1764 gebrochen worden war, konnte mit dem Erlaß des k. Regulaments vom 24. März 1764 über die Errichtung der beiden Szekler Grenzinfanterieregimenter und des Szekler Husarenregiments die Organisation der Szekler „Granitz" als abgeschlossen gelten. Das Regulament für die Walachengrenze vom 12. November 1766 sah sodann die Errichtung der beiden Walachen-Grenzinfanterieregimenter und eines (1770 wieder aufgelösten) Dragonerregiments vor. Damit war nach Überwindung der erheblicheren besitzrechtlichen, politischen und konfessionellen Schwierigkeiten auch die Einbeziehung der Rumänen festgelegt.

Es ist hier nicht der Ort, um die beträchtlichen Mängel und Anachronismen der Siebenbürgischen Miltärgrenze abzuhandeln. Tatsache ist, daß zum Unterschied von der klassischen „Konfin" in Kroatien, Slawonien und Syrmien die siebenbürgische Militärgrenze in einem relativ dichtbesiedelten Land aufgebaut werden mußte und in empfindlichem Widerspruch zu der althergebrachten, vielgestaltigen und starren Landesverfassung stand[26]). In der Ablehnung des Grenzinstituts waren sich in Siebenbürgen die für ihre Gerechtsame und Besitztümer bangenden Adeligen, die eine Einengung ihres Machtbereichs fürchtenden Zivilbeamten und die gegen den Zwang der modernen Militärorganisation aufbegehrenden Szekler einig. Auch die katholische Hierarchie, an ihrer Spitze der einflußreiche Bischof Baytay, mißbilligte die neue Einrichtung aus Eifersucht gegen die Begünstigung der militarisierten unierten Rumänen.[27]).

Die besonders gearteten siebenbürgischen Verhältnisse, die auf einem ausgeklügelten Machtausgleich zwischen den drei herrschenden Nationen beruhten, und die bunte Vielfalt der ethnischen und öffentlich-rechtlichen Zustände ließen eine strenge Absonderung zwischen dem Grenzterritorium und dem sogenannten Provinciale nicht zu. Die Vermengung von militärischer und ziviler Jurisdiktion aber führte zu unausgesetzten Reibungen. Ferner konnte das Grenzterritorium nur zum kleineren Teil aus Fiskalgütern gebildet werden, so daß der Besitzstand vornehmlich der sächsischen natio sowie zahlreicher adeliger Familien angetastet werden mußte. Die nicht selten rücksichtslos durchgeführten Absonderungs- und Enteignungsmaßnahmen der militärischen Beauftragten erzeugten so viel böses Blut, und die Animosität gegen die Grenze blieb bis tief ins 19. Jh.

---

[26]) Wrede, S. 223.

[27]) Friedenfels, Bd. 1, S. 362, Anm. 1.

so lebendig, daß das siebenbürgische Grenzinstitut bereits 1851, zwei Jahrzehnte vor der südslawisch-banatischen Konfin, aufgelöst werden mußte. Gleichsam als späte Rache für das Gemetzel von Mádéfalva machten in den Revolutionstagen von 1848/49 die Szekler Grenzregimenter mit ihren aufständischen madjarischen Landsleuten gemeinsame Sache und kehrten sich gegen Wien, während die walachischen Grenzer, deren Regimenter die walachische Bezeichnung mit dem Ehrennamen „romanisch" vertauschen durften, dem Kaiser die Treue hielten.

III.

Bereits bei der Grenzerrichtung hatten sich die Rumänen in ihrer Masse als willfährig erwiesen, während sich bezeichnenderweise nur einige begüterte Kleinadelige widerspenstig zeigten. Einzelne lokale Wirren entstanden lediglich aus konfessionellen Motiven, da die Kaiserin anfänglich darauf drängte, die „Militarisierung" der Rumänen mit der Befestigung und Ausdehnung der Kirchenunion zu verbinden. Insgesamt lag das Verlangen der Walachen, „das Gewehr zu ergreifen", das durch zahlreiche Aktenstücke belegt ist, ebenso in der Natur der Dinge begründet wie die rigoros rumänenfeindliche Haltung des Adels. Bis zur Einbeziehung in die Militärgrenze entbehrten die Rumänen, wie bereits auszuführen war, als lediglich tolerierte Völkerschaft und Religion nicht nur aller politischen Rechte, sondern waren in ihrer Masse von Gesetzes wegen nicht einmal befähigt, Grundeigentum zu besitzen. Durch die Errichtung der Walachen-Grenzregimenter aber gewannen die Rumänen nicht nur zum ersten Male ein gemeinsames Bewußtsein — wenn auch nur als Stand, nicht als Nation im modernen Sinn —, sondern sie erreichten mit der nunmehr gegebenen Möglichkeit, in eigener Person Grundeigentümer zu sein, auch die erste Stufe ihrer sozialen Gleichberechtigung[28]).

Die politische Verfassung und die Eigentumsverhältnisse der Siebenbürgischen Grenze wichen in einigen wesentlichen Punkten von der Organisation der anderen Generalate ab. Vor allem blieben in vielen Grenzangelegenheiten die Befugnisse der zivilen Provinzialbehörden erhalten[29]). Die Größe der einzelnen Grundstücke (Sessionen) war, ebenfalls zum Unterschied von der übrigen Militärgrenze, in Siebenbürgen durchaus verschieden. Wie die freien Szek-

[28]) Ebenda, S. 361 f.

[29]) v. Schumacher, S. 113.

ler blieben auch die zur Grenze gezogenen adeligen Walachen — namentlich die boerones recentiores des Fogarascher Distrikts beim I. Walachenregiment — auf ihren ursprünglichen Gründen wohnen[30]). Da diese ihnen nicht genommen werden konnten, war auch an eine gleichmäßige Aufteilung nicht zu denken. Für die untertänigen Walachen, welche im Zuge von Bevölkerungsumsiedlungen auf den zur Grenze gezogenen Fiskalgründen angesiedelt wurden, ward der Boden zwar zu gleichen Teilen ausgemessen; doch war die Größe der einzelnen Sessionen von Ortschaft zu Ortschaft verschieden, da sie sich je nach der Zahl der Grenzerfamilien und deren Verhältnis zu dem verfügbaren Gemeindeland bemaß. Auch darin unterschied sich die siebenbürgische Grenze von der alten Konfin, daß ein Teil der Grenzer, wie etwa die mit den Vorrechten des ungarischen Adels ausgestatteten adeligen Walachen, ihre als Nobilitargründe erachteten Sessionen weiterhin zu vollem Eigentum besaßen und darüber im Rahmen der alten Landesgesetze frei verfügen konnten. Diejenigen Walachen dagegen, die als ehemalige Jobbagyen (Untertanen) oder Inquilinen (Inleute) auf Grenzgründen angesetzt wurden, galten als Träger von Militärlehen und hatten lediglich die Nutznießung ihrer Sessionen.

Trotz der mit der Militarisierung verbundenen Belastungen auch für das rumänische Bevölkerungselement wurde von der Mehrzahl der walachischen Jobbagyen die von der Kaiserin gebotene Chance deutlich als eine Verbesserung ihrer bisherigen gedrückten Existenz empfunden. Der Zeitgenosse Heydendorf dürfte in seiner Behauptung nicht zu weit gehen, wenn er schreibt, daß sich vielleicht sämtliche walachischen Jobbagyen Siebenbürgens zum Militärdienst gemeldet hätten, wenn solches gestattet oder erforderlich gewesen wäre[31]). Erbittert wies der zu den adeligen Gegnern der Walachenkonskription zählende Graf Paul von Haller, Obergespan des Albenser Komitats, in einer vom 28. 1. 1763 datierten und vom Hofkriegsrat an die Kaiserin weitergeleiteten Denkschrift darauf hin, daß die Walachen nunmehr anfingen, gegenüber dem Komitatsadel „ihren Zorn und Grimm auszulassen, . . . und sie sagen ohnverhalten, daß sie auf das frühe Jahr wenn der Wald grünen wird, ihre Leuthe haben würden, wo sie alßdann, wenn sie genug haben würden,

[30]) Grimm, Bd. 2, S. 13 f.

[31]) Jancsó, Benedek, A román nemzetiségi törekvések története és jelenlegi állapota (Geschichte und gegenwärtiger Stand der rumänischen nationalen Bestrebungen), Bd. 1—2, Budapest 1896, 1899, Bd. 1, S. 792.

reicher nach der Wallachey abgehen wolten ..."[32]). In demselben Vortrag an die Monarchin aber hebt der Hofkriegsrat hervor, daß die Willfährigkeit der Walachen zur Militarisierung „besondes bey denen Dragonern zu bewundern gewesen (seye), da sie, um zu rechter Zeit auf den Sammelplatz einzutreffen, den Fluß Samos mit Lebensgefahr übersezet hätten".

Auch die für Siebenbürgen zuständige Wiener Hofstelle, die Siebenbürgische Hofkanzlei, machte sich zum Sprachrohr der gegen die Walachengrenze opponierenden Adelskreise und weist darauf hin, daß sie „in der Rücksicht auf den natürlichen Unbestand, und die angebohrene Neigung der Wallachen zu denen Ausschweifungen", der Bewaffnung der Rumänen stets widerraten habe[33]). Darauf wußte die von dem Hofkriegsrat ins Leben gerufene und unter Leitung des Barons Siskovich stehende „Einrichtungskommission" zu erwidern, man wisse aus Erfahrung, daß die Walachen, wenn sie nur unterrichtet und geübt würden, sich durchaus als tauglich erwiesen; und „so haben Ihre Maytt ... entschlossen, daß dieses Volck nicht nur fernerhin im Lande geduldet, sondern auch aus dem verworfenen Stand, in welchem es durch die Landes Gesetze versetzt worden, erhoben, und zu dem Gränitz-Militar-Stand aufgenommen werden solle"[34]). Fürwahr ein für die Entwicklung der rumänischen Nationalität bedeutsamer Entschluß!

Mit einem vorwurfsvollen Unterton weist der bereits erwähnte Heydendorf[35]), der 1773 den Kaiser Joseph auf seiner Siebenbürger Reise streckenweise begleitete und uns wertvolle Aufzeichnungen über die Ansichten des Monarchen zur Rumänenfrage hinterlassen hat, darauf hin, daß es namentlich die landfremden Grenzeroffiziere seien, die, neidisch auf die Vorrechte der eigentlichen Bürger des Vaterlandes und der siebenbürgischen Nationen, sich in übertriebener Weise ihre „Instruction" zu eigen gemacht hätten, „das ihnen anvertraute wallachische Volk gesittet und glücklich zu machen"[36]).

---

[32]) HKR 1763/II/488.

[33]) HKR 1763/X/ $\frac{260}{6}$

[34]) HKR 1768/XI/27/ $\frac{546}{1}$

[35]) Michael v. Heydendorf, vgl. Trausch, Joseph, Schriftsteller-Lexikon der Siebenbürger Deutschen, Bd. 2, Kronstadt 1870, S. 148 ff.

[36]) Michael Conrad von Heydendorf. Eine Selbstbiographie, mitgeteilt von Dr. Rudolf Theil, in: Archiv des Vereins für siebenbürgische Landeskunde, N. F. 13 (1876) ff.; vgl. auch Folberth, Otto, Ein unveröffentlichtes Tagebuch des

Durch ihre Berichte an die übergeordneten Stellen, ja selbst bis vor den Hof, hätten sie den Großen der Monarchie und selbst der Landesobrigkeit beigebracht, die Walachen in Siebenbürgen seien ein gutes, aber gedrücktes Volk.

Es besteht kein Zweifel daran, daß es hauptsächlich der Hofkriegsrat und seine Beauftragten beim Generalkommando und bei den Befehlsstellen der Grenzmiliz waren, die darauf drangen, die Zustände bei den Rumänen zu verbessern und diesen Volksstamm stärker in das staatliche Leben einzubeziehen. Auch darf es als ausgemacht gelten, daß dieser „rumänenfreundliche" Kurs[37]) der Ausfluß von Reformgedanken war, die darauf abzielten, die nichtständischen Bevölkerungsgruppen und die sozial benachteiligten Schichten im Bereich der Stefanskrone zu begünstigen, auf diese Weise das ungarische Ständetum zu schwächen und dadurch den Ausbau des aufgeklärten und zentralisierten Obrigkeitsstaates zu beschleunigen. Neben dem Staatsrat waren nicht zuletzt bei den militärischen Spitzen jene später mit dem schillernden Begriff des Josephinertums gekennzeichneten Kräfte wirksam, die dem jungen Herrscher vorarbeiteten.

Wie erwähnt, bestand die Masse der siebenbürgischen bäuerlichen Erbuntertanen aus Walachen. Die meisten der in den Akten enthaltenen Walachencharakteristiken gipfelten in der Feststellung, die mit Recht erhobenen Klagen gegen das Verhalten, die Zuverlässigkeit, ja die Wesensart dieses Volksstammes dürften hinfällig werden, sobald man den walachischen Jobbagyen nur in menschenwürdigere Verhältnisse versetze. Als „demüthig, betrügerisch, des Leydens gewohnt, flüchtig, roh, faul" schildert etwa der Brigadier Generalmajor Graf von Gyulay[38]) die Rumänen, um jedoch gleich hinzuzufügen, daß „die bey denen Wallachen mit Betrug verknüpfte Demuth von ihrem unterdrückten Wesen (herrührt), und von der Niederträchtigkeit, mit der sie behandlet werden". Ihre Flüchtigkeit und die Faulheit aber kämen daher, daß sie keine Anleitung zu

---

Michael Conrad von Heydendorff d. J., in: Südostdeutsches Archiv 3, 1 (1960), S. 129—131.

[37]) Schünemann, S. 71; hierzu auch Gáldi, L., und Makkai, L. (Hrsg.), Geschichte der Rumänen, Budapest 1942 (Ostmitteleurop. Bibliothek Nr. 36), S. 238.

[38]) HKR Mém/1770/23/169.

einer geordneten Wirtschaft erhielten, daß sie schlechte Nahrung, schlechte Unterkunft und schlechte Kleidung gewohnt seien. Daher sei, so wird hier und in zahlreichen Instruktionen immer wieder ausgeführt, der Zweck der Grenzerrichtung nicht ein primär militärischer, sondern es sei zunächst darauf zu achten, diese Walachen „in gesittete und solche Leuthe umzuschaffen, die (auch) zu allen anderen menschlichen Handlungen geschickt werden"; oder, wie sich der Hofrat Türckheim einmal ausdrückt: in Menschen, denen zunächst „die rechte Empfindung vom menschlichen Wesen ... ihrem Cörper eingesaugt werden muß"[39]).

Der neue Geist, der die regierenden Kreise in Wien erfüllt, die Zuversicht in die Erziehbarkeit und Bildsamkeit des Menschen, das Vorherrschen eines sozialethischen — ich möchte sagen, eines „staatspädagogischen" — Zugs in der Auffassung der Regierungsaufgaben wird auch in der Rumänenpolitik des Hofkriegsrats deutlich. „On crie contre les pauvres Valaques", läßt Siskovich sich in einem persönlichen Schreiben vom 24. 2. 1765 an den Hofkriegsratspräsidenten verlauten[40]), „il est vrai qu'ils ont fait plusieurs fois des extravagance, mais quelle en est la raison? C'est que ces pauvres gens sont opprimé generalement de tous les autres Nations, et Individues du Pays ... (mais) tous cela sera levé quand ils deviendrons soldats, ils seront persuadé de la protection, et quand ils verront pourquoy qu'on tache de leur donner une meilleure e d u c a t i o n[41]) qui leurs est necessaire ...".

Nicht unwesentliche Hindernisse bei der Grenzerrichtung ergaben sich, wie bereits erwähnt, aus der religiösen Frage. Sei es aus eigenem Antrieb, sei es um seinen Gönnern bei Hofe gefällig zu sein, hatte Buccow sich mit besonderem Eifer den Wunsch der Kaiserin zu eigen gemacht, den Aufbau der Walachengrenze mit der Ausbreitung der Kirchenunion zu verknüpfen. Die Vorteile, die den Grenzern aus ihrer sozialen Besserstellung erwuchsen, sollten für die Rumänen zu einem Anreiz werden, der Orthodoxie abzusagen und zur griechisch-katholischen Konfession überzutreten. Die kaiserliche Resolution, die das Buccow'sche Projekt gutgeheißen hatte, enthielt als zweiten Punkt die Festsetzung, daß „zu diesen Gränitzern die

---

[39]) HKR 1773/41/50.

[40]) HKR 1765/II/ $\frac{591}{3}$. Schreibweise des französischen Originals beibehalten.

[41]) von mir gesperrt.

Uniti die tüchtigste und schicklichste Mannschaft seye, indeme dadurch die non uniti von denen ihrigen Glaubens-Genossen in der Moldau abgehalten ... (werden)"[42]). Noch in dem Protokoll der gemischten Kommission des Hofkriegsrats und der Siebenbürgischen Hofkanzlei vom 22. 8. 1762[43]) wurde es als wünschenswert bezeichnet, zur Grenzmiliz lediglich unierte Walachen zu nehmen, „damit die Schismatici sonach ebenfalls einzig und allein für die Ergänzung der anderen k. k. Infanterie-Regimenter vorbehalten bleiben mögen ...". Die als schwere Last empfundene Rekrutierung zu den Feldregimentern, die in Siebenbürgen seit jeher den Rumänen allein aufgebürdet war, sollte somit als weitere Abschreckung von der „Disunion" nur noch die Orthodoxen betreffen.

Nun gehörte beispielsweise der Fogarascher Distrikt, der als das Kerngebiet des I. Walachenregiments vorgesehen war, zur „orthodoxen Sturmzone" Siebenbürgens[44]). Gerade auf die dort ansässigen, auf einer höheren kulturellen Stufe stehenden meist orthodoxen walachischen Boeronen aber konnten und wollten die mit der Grenzerrichtung Beauftragten nicht verzichten. Diese zufolge ihrer bevorrechtigten Stellung selbstbewußteren freien Rumänen aber wollten von einem Übertritt zur Kirchenunion nichts wissen. Es ist aufschlußreich zu sehen, wie der Hofkriegsrat angesichts politischer und militärischer Notwendigkeiten in Gegensatz zu den spätbarocken Missionierungsabsichten der Kaiserin gerät, sich zum Wortführer neuer Regierungsmaximen macht und immer unmißverständlicher für religiöse Toleranz eintritt. „Ungleiche, auch nicht nach dem gemeinen, sondern nach dem einseitigen Besten abgemessene Berichte" nach Hofe seien schuld daran, daß die Staatsgefährlichkeit der Orthodoxen überschätzt werde[45]). Umgekehrt solle man die religiösen Gefühle der walachischen Untertanen nicht ohne Not verletzen, da der Rumäne, „wie bekannt, vor anderen zu seinen Anverwandten, Geschlechts- und Glaubensgenossen eine besondere Liebe, zu ihren (sic!) Religions-Vorurtheilen aber einen blinden Nachhang heget". Im übrigen, so weist Hadik anläßlich seines Abgangs aus Siebenbürgen in dem eben angezogenen und der Kaiserin vorgelegten „Finalrapport" nach, seien es gerade die katholischen Grundherren

---

[42]) s. o. S. 173.

[43]) Friedenfels Bd. 1, S. 360 f., Anm. 2.

[44]) Tóth, S. 224.

[45]) HKR 1767/27/Nov/ $\frac{142}{7}$

ungarischer Nation, die ihre orthodoxen Untertanen von der Kirchenunion abhielten, da sie über die rechtlosen Schismatiker größere Gewalt besäßen als über die unierten, denen ein gewisser „magistratual Schuz wieder die Bedrückung" gewährt werde[46]).

Zum Besten der Religion wie auch des Staates empfiehlt der scheidende Gubernator einen Verzicht auf gewaltsame Proselytenmacherei. Hatte die Kaiserin sich in ihrer Resolution vom 10. 12. 1764[47]) zumindest herbeigelassen, zur Ergänzung des I. Walachenregiments auch die schismatischen „Boërn" zur Grenze zuzulassen, so sprach Hadik sich nunmehr dafür aus, die religiöse Toleranz zur Maxime zu erheben. Statt „wiederrechtlicher Verkürzung" der einzelnen Glaubensgemeinschaften sei darauf zu achten, daß „mit Bescheidenheit, und Standhaftigkeit beseelter Eifer, gute Beyspielle, und ohnermüdeter Unterricht als Werkzeuge" gebraucht würden, um die religiösen Konflikte aus der Welt zu schaffen.

IV.

In öffentlich-rechtlicher, sozialökonomischer und psychologischer Hinsicht waren die Verhältnisse in den Bereichen der beiden Walachen-Grenzregimenter denkbar verschieden.

Mit dem Aufbau des bei Bistritz im Nordosten des Landes gelegenen II. Walachen-Regiments hatte man 1762 die Grenzerrichtung in Siebenbürgen überhaupt beginnen lassen. Dieser kleinste der fünf siebenbürgischen Regimentsbezirke blieb in der Folge das einzige vollmilitarisierte, d. h. der unmittelbaren Verwaltungshoheit des Hofkriegsrats geschlossen unterstellte Gebiet in Siebenbürgen. Herausgelöst aus der Kompetenz der politischen und grundherrschaftlichen Obrigkeit des „Provinciale", wurde das II. Walachen-Regiment unter der tatkräftigen und einfallsreichen Führung des Ende 1763 ernannten, völlig von seiner Aufgabe durchdrungenen Obersten Enzenberg zu einer Pflanzschule der im Hofkriegsrat bestimmenden neuen Wiener Regierungspraxis. Trotz ungünstiger wirtschaftlicher und sozialer Voraussetzungen entwickelte sich der Bistritzer sogenannte Walachendistrikt zu einer bedeutenden Zelle der kulturellen und gesellschaftlichen Entfaltung der entstehenden rumänischen Nationalität.

---

[46]) Ebenda.

[47]) HKR 1765/II/ $\frac{591}{5}$

Das Gebiet des II. Walachen-Regiments bestand aus den ursprünglich 21 Dörfern des dem Bistritzer sächsischen Magistrat unterstehenden Walachendistrikts und aus Teilen der Komitate Kolozs (Klausenburg, Cluj) und Doboka (Dobâca), die zum Herrschaftsbereich der ungarischen natio gehörten. Es umfaßte später insgesamt 43 Dörfer mit dem Hauptort Naszód (Năsăud)[48]). Der Militarisierung war ein jahrelanger Konflikt zwischen der Stadt Bistritz und ihren walachischen Untertanen vorausgegangen. Mit Berufung auf die Schenkungsurkunde des Königs Matthias Corvinus aus dem J. 1485, welche die einstigen walachischen Jobbagyen des Komitats Doboka der Stadt Bistritz überantwortet hatte, machten die Bistritzer Rumänen geltend, daß ihre Abhängigkeit von dem Magistrat nur administrativer Natur sei und die Erbuntertänigkeit keinesfalls impliziere. Weder den Bistritzern noch dem Gubernium gelang es, die aufsässigen Walachen zu befrieden und die immer von neuem aufflackernden Unruhen zu dämpfen[49]). Es kam auch hinzu, daß die dem orthodoxen Bekenntnis anhängenden Rumänen des Rodnatals durch die verschärften und nicht selten gewaltsamen Missionierungsbestrebungen des eifrigen Blasendorfer unierten Bischofs Grigorie Maior herausgefordert wurden. General Buccow machte sich die Situation zunutze, indem er den Bistritzer Walachen die Befreiung von der Untertänigkeit in Aussicht stellte, wenn sie „das Gewehr ergreifen" und zur Kirchenunion übertreten würden. „Sie machten viele Versprechungen", erzählt der ungarische Zeitgenosse Halmágyi, „wer Soldat werde, brauche keine Steuer, keinen Zehent zu entrichten, werde vom Jobbagytum frei, werde zum Adligen usw., das Bauerntum griff in großer Zahl danach und entschloß sich dazu in vielen Dörfern, und nachdem man Nicht-Unierte nicht annahm, ließen einige Tausend das Schisma im Stich"[50]).

Das Schicksal der Bistritzer walachischen Untertanen wurde nun zum Gegenstand eines Rechtsstreits zwischen der auf ihre ständischen Prärogativen pochenden sächsischen Nation, die ihre Rechte in Bistritz bedroht sah, und den Beauftragten des Hofkriegsrats. Da Buccow zugleich Gubernator war, stand die höchste Landesbehörde ebenfalls auf seiten der Militärs. Schließlich wurde das Problem in

---

[48]) Benigni, Statistische Skizze; Şotropa, Virgil, Infiinţarea graniţei militare năsăudene 1762 (Die Errichtung der Naszóder Militärgrenze), in: Arhiva Someşană 25 (1939) 261—375; Gürtler, S. 8 ff.

[49]) Tóth, 224 f.; Jancsó, Bd. 1, S. 791 ff.

[50]) Tóth, S. 225. Übersetzung aus dem Ungarischen.

der Weise gelöst, daß man eine Teilung des Bistritzer Territoriums vornahm: der sogenannte Walachendistrikt des Rodnatals wurde dem Bistritzer „Publicum" entzogen und militarisiert; die Walachen des sächsisch verbliebenen Territoriums sollten in das Rodnaer Tal umgesiedelt, die Sachsen des Walachendistrikts auf das der Stadt verbliebene Gebiet versetzt werden. Obwohl der Hof den widerstrebenden Bistritzer Magistrat bereits 1762 zum Verzicht auf seine walachischen Untertanen zwang, kamen die Auseinandersetzungen rechtlich erst 1765 zum Abschluß. Das kaiserliche Patent für die walachischen Grenzer des Rodnaer Tals vom März 1764 ließ den Rechtsstandpunkt des Magistrats zwar gelten und hob hervor, daß der bisherige Stand der Walachen „keines weegs für frey gehalten werden" könne; doch ließ die Herrscherin verkünden, daß von der allgemeinen Regel insofern eine Ausnahme gemacht werden solle, „daß sowohl ihr, als auch Eure bereits vorhandene, und annoch zur Welt kommende Kinder von aller Unterthänigkeit loßgezehlet, für freye Leuthe angesehen werden, alle diesen angedeyhenden praerogativen, und Immunitäten zu genießen, und deren Euch zu erfreuen haben sollet . . ."[51]).

Nur in den ersten Monaten der Aufstellung der Rodnaer Grenzorganisation kam es an einzelnen Orten zu Widersetzlichkeiten, die sowohl von den um ihre Vorrangstellung besorgten Dorfältesten, den „Batrins" (bătrâni) und der orthodoxen Priesterschaft, als auch von den ungarischen Grundherren angezettelt wurden. Denn auch hier wirkte sich hauptsächlich die in der ersten Zeit von Buccow gewaltsam betriebene Propaganda für die Kirchenunion auf das Einrichtungsgeschäft nachteilig aus. Anläßlich der Vereidigung von Teilen des neuen walachischen Grenz-Dragoner-Regiments bei Szalva (Salva) in der Ebene von Naszód (Năsăud) kam es am 9. 5. 1762 in Gegenwart Buccows und des unierten Bischofs Maior zu einem Zwischenfall[52]). Angestachelt von den mit anwesenden Batrins, verweigerten die Grenzer die Eidesleistung, mißhandelten die frischgebakkenen Korporäle und zwangen die Vertreter der militärischen und kirchlichen Obrigkeit, sich nach Bistritz zurückzuziehen. Die im Verlaufe der nächsten Monate angestellten Verhöre ergaben, daß die Gehorsamsverweigerung wie üblich auf religiöse Mißhelligkeiten zurückzuführen war, „da die mehreste zu der schismatischen Religion

---

[51]) HKR 1764/III/ $\frac{376}{1}$

[52]) HKR Mem/1763/23/96

(incliniren), obschon sie endlich wieder versichert, Bey der unirten verbleiben zu wollen ..."[53]). Auch wurde ein Aufwiegler festgenommen, der die Einwohner von Salva damit aufstachelte, es habe der orthodoxe Bischof „auß Moskau ein Schreiben erhalten, daß fürohin die griechische Religion nicht in zwey getheilet, sondern eine bleiben solle ...". Andererseits wurde berichtet, ungarische Edelleute hätten ausgestreut, die Grenzer würden, „so Bald sie zur Fahne geschwohren hätten hienauß geführet und alß Recruten zu die Regimenter eingetheilet werden"[54]).

Unter dem Eindruck der Vorstellungen des Hofkriegsrats ließ sich die Kaiserin in der Religionsfrage zu einem Kompromiß herbei, indem sie in ihrer Resolution zu dem Patent für Rodna verfügte, daß der Beisatz, nur jene Walachen würden zur Grenze gezogen werden, die der hl. Union von jeher beständig angehangen, wegzulassen sei, „wiewohlen es in der That selbst bey dem gefaßten Instituto zu verbleiben hat, daß zur Gränitz-Miliz keine andere, als unirte Wallachen angenommen werden sollten"[55]).

Immerhin hatte es mit dem Zwischenfall von Salva sein Bewenden, und mit dem Beginn der Tätigkeit des Einrichtungskommissars Siskovich und der Übernahme des Kommandos durch Enzenberg, die das religiöse Motiv stillschweigend zurücktreten ließen, setzt eine Zeit umfassenden Aufbaus ein. Siskovich hat 1766 in seinem detaillierten Schlußrapport die Entstehung des neuen „Grenzstaates" geschildert[59]). Er berichtet, wie Enzenberg allmählich die Zurückdrängung des Einflusses der Dorfältesten gelang, indem durch die Wahl von Grenzer-Unteroffizieren zu Dorfrichtern die dörfliche Oligarchie entmachtet wurde. Während beispielsweise bis zu jenem Zeitpunkt die Batrins die Einwohner nach ihrem Willen gelenkt und die von ihnen eingezogenen Dorfeinkünfte nach Gutdünken selbst verzehrt hatten, wurde nun in den Grenzorten eine Dorfkasse errichtet, in welcher die Abgaben unter Aufsicht des Offiziers und des Dorfrichters gesammelt und zur Erfüllung öffentlicher Aufgaben verwandt wurden. Da die Batrins „auch wegen ihrer langen und grauen

---

[53]) HKR 1763/VII/ $\frac{369}{3}$

[54]) HKR 1763/VI/ $\frac{98}{4}$

[55]) HKR 1764/III/ $\frac{376}{1}$

[56]) HKR 1766/II/ $\frac{327}{3}$

Bärthe bey denen Granitzern noch immer ein dem Granitz-Standt nachtheiliges Ansehen hatten", wurden sie „mit einer guten Arth und unter dem Vorwand, daß es in einem Militar-Staat unanständig sey, die Bärthe zu tragen, dahin bewogen, daß sie die Bärthe nunmehro abgeleget".

Neben der Erziehung zu einem neuen Bewußtsein und dem Umbau der überkommenen patriarchalen Gesellschaftsstruktur standen die Grenzeroffiziere auch vor dem Problem, die auf primitive Bedarfsdeckung eingestellten Walachen an rationelles Wirtschaften und „von ihrer bisherigen Nachlässigkeit, zu einem ihrer eigenen Aufnahme nützlichen Fleiß anzugewöhnen". Die Walachen scheuten alle schwere Arbeit, und da sie sich mit schlechter Kleidung, deren Tuch und Leinwand sie selbst verfertigten, behülfen, seien sie es zufrieden, wenn sie nur von einem Tag zum anderen so viel Mais, als sie für den Hunger gebrauchten, erwürben. Um die Rumänen „zu vernünftigen Sitten" zu erziehen, ordnete Enzenberg an, daß die verstreut siedelnden Walachen aus den im Gebirge gelegenen sogenannten oberen Dörfern auf fruchtbareren Böden in neuerbauten Häusern zusammengesiedelt wurden. Wie aus einem Bericht Hadiks aus dem darauffolgenden Jahre hervorgeht, wurde eine Anzahl neuer Dörfer erbaut, wie jener Ort St. Joseph, der zu Ehren des jungen Kaisers benannt wurde[57]).

Keineswegs ging es bei alledem ohne Schwierigkeiten ab. „Die ungezäumte und wilde Freyheit", in welcher die Walachen bis zur Einführung des Grenzerstaates gelebt hätten, sowie die früher ungestörte Verbindung mit ihren Landsleuten aus der Moldau machten es ihnen schwer, sich an die neue Ordnung zu gewöhnen. Oft sei es die Furcht, „von ihren Wohnungen einmal in das Feld zu Kriegs-Diensten geführt zu werden", bisweilen auch nur „der Traum eines Weibes", was den Fortschritt der Kultivierung plötzlich in Frage stellen könne. Von den Dorfältesten aufgehetzt, ergriffen immer wieder etliche die Flucht und wechselten über das Gebirge in die Moldau hinüber. „Da aber alle diese Anstände nicht anders, als mit der Zeit, durch die Gewohnheit und d u r c h d i e b e s s e r e E r z i e h u n g d e r e n K i n d e r[58]) völlig behoben werden können, so werden auch bis dahin, ohnerachtet aller Obsicht, noch immer einige

[57]) HKR 1767/27 Apr 160

[58]) HKR 1766/II/ $\frac{327}{3}$; von mir gesperrt.

Spuren des Unwillens und daher entstehenden Desertion übrig bleiben."

Typisch ist die von Siskovich berichtete Begebenheit[59]), daß die Unzufriedenheit der Grenzer nicht zu überwinden gewesen sei, wenn sie, sei es auch gegen Bezahlung, zu Allodialarbeiten (Bau, Holzschlag) kommandiert wurden. Als jedoch die Verfügung getroffen wurde, nur freiwilige Arbeiter zu beschäftigen, und zwar ebenfalls gegen Bezahlung, kam es zu Meldungen in Hülle und Fülle. Enzenberg traf Anstalten, die wegen des unergiebigen Bodens ungünstigen Wirtschaftsverhältnisse zu verbessern, und zwar durch die Schiffbarmachung der Szamos (Someş), durch rationellen Holzschlag (16 000 Stämme bis 1767), durch Vermehrung der Holzflößung, durch die Einrichtung von Sägemühlen, durch die Einführung billigeren Salztransports zu Wasser, durch die Errichtung von Brauhäusern und Mühlen[60]). Der Straßenbau wurde vorangetrieben, die Flüsse durch die Errichtung von Dämmen, Wehren und Ableitungen reguliert; die Lebensmittelpreise wurden durch Zufuhren gesenkt, der Bau neuer Häuser gefördert usw.[61]).

Auf den Bericht Hadiks hin schärfte der Hofkriegsrat seinen Organen in Siebenbürgen noch einmal ein: „Je mehr der Hang des größten Theils deren Wallachen zu dem trägen Weesen ... bekannt ist ..., um so nothwendiger ist es, sie mit besonderer Gedult gleichsam an der Hand zur Erfüllung der Absicht zu leiten, mithin alles Verfahren sorgfältig zu vermeyden, wodurch ihnen diese Veränderung noch wiederwärtiger gemacht wird ..."[62]).

Das entlang der Südgrenze des Landes aufgestellte I. Walachen-Grenzregiment hatte den ausgedehntesten Bezirk innerhalb der Siebenbürgischen Militärgrenze. Er erstreckte sich vom Eisernen-Tor-Paß über Teile des Hunyader Komitats (Hunedoara), des Ober- und Unter-Weißenburger Komitats (Alba), durch den Brooser (Orăştie), Hermannstädter und Reußmarkter (Mercurea) Stuhl, über den Fogarascher (Făgăraş) bis an den Kronstädter Distrikt. Der Hauptort des Regiments war Orlát (Orlat). Der Aufbau des I. Regiments war viel uneinheitlicher als der des II. bei den Rodnaer Rumänen im Nordosten[63]). Die hier vorherrschenden sozialen Unterschiede zwischen adligen und untertänigen Rumänen,

---

[59]) Ebenda.
[60]) HKR 1767/27 Apr 160
[61]) Kriegsarchiv, Kartensammlung K VII k 335.

ferner starke orthodoxe Ressentiments, vor allem aber die Tatsache, daß der verzettelte Regimentsbezirk nur zum Teil und nur dörferweise der militärischen Hoheit unterstellt werden konnte (1 militarisierter Marktflecken und 22 militarisierte Ortschaften gegen 59 mit gemischter Jurisdiktion) waren schuld daran, daß das Kultivierungswerk des Hofkriegsrats nach allen Richtungen gehemmt war.

Auch bei der Aufstellung des I. Regiments ließ Buccow sich von konfessionellen Rücksichten leiten. Die Absiedlung unbelehrbarer „Schismatiker" aus dem Regimentsbezirk und die Ansiedlung zur Kirchenunion übertretender walachischer Untertanen sollten nicht nur die bessere Bewachung der Grenzen gegen die von orthodoxen Landsleuten bewohnte Walachei gewährleisten, sondern auch dem Missionierungswerk des unierten Bischofs einmal mehr Vorschub leisten. Allen Ernstes erwog Buccow, die bekehrungsunwilligen oder militäruntauglichen Untertanen bei ihren innerhalb des Regimentsbezirks ansässigen Grundherren finanziell abzulösen und im Landesinnern wieder an andere Magnaten als Jobbagyen zu verkaufen[64]). Nur der Einwand der beteiligten Gubernialkommissare, daß der Verkauf einer so großen Zahl von Familien ohne Haus und Grund wie ein Massenverkauf von Sklaven erschiene und im Lande ungewöhnlich sei, bewirkte, daß das Projekt fallengelassen wurde. Es ist bereits erwähnt worden, daß die Aufnahme zumindest der nichtuntertänigen orthodoxen Rumänen, wie etwa der boerones, schließlich vom Hofe ausdrücklich gutgeheißen wurde[65]). Stillschweigend durchbrachen künftig die mit der Einrichtung Beauftragten das Prinzip der konfessionellen Ausschließlichkeit jedoch auch in anderen Fällen.

Als Schwerpunkt des I. Walachen-Regiments war der Fogarascher Distrikt ausersehen. Dieser, einstmals Fiskaleigentum, befand sich jetzt in der Hand des Hofkanzlers Grafen Bethlen. Auf Wunsch der Kaiserin ließ Bethlen sich dazu herbei, den Distrikt an die sächsische Nation abzutreten mit der Maßgabe, daß diese die Inscriptionssumme von 200 000 Gulden an Bethlen auszuzahlen habe[66]). Eine solche „Inscription" bestand in der Überlassung eines Staatsdominiums auf 99 Jahre in unbeschränkten Besitz, unter der Bedingung,

---

[62]) HKR 1768/27 III 478; von mir gesperrt.

[63]) Benigni, Statistische Skizze; Bariţiu, Materialu.

[64]) Jancsó, Bd. 1, S. 797.

[65]) s. o. S. 182.

[66]) HKR 1764/XII/ $\frac{158}{8}$

daß dieses nach Ablauf dieser Frist gegen Rückgabe der Summe wieder einzulösen sei[67]). Die sächsische Nation verpflichtete sich ihrerseits, gegen Erlaß von 60 000 Gulden von der Inscriptionssumme der Kaiserin die erforderlichen Fogarascher und anderen Ortschaften des Königsbodens für die Militärgrenze zur Verfügung zu stellen.

Im Februar 1764 berichtete Buccow nach Wien, daß das I. Walachen-Regiment die Grenzbewachung vom Kronstädter Distrikt bis zum Temeswarer Banat übernommen habe[68]). Das Errichtungspatent Maria Theresias vom 12. 12. 1764 trug der unterschiedlichen Rechtslage beim I. Regiment insofern Rechnung, als die „Edle und freye Wallachen" auf ihre überkommene militärische Dienstverpflichtung hin angesprochen wurden. Was die auf militärischem Territorium anzusiedelnden untertänigen Walachen betraf, so wurde diesen gegenüber die Notwendigkeit umfassender Bevölkerungs-„Transferierung" ausdrücklich begründet. Einschneidend und für die Ausbildung der rumänischen Gesellschaft in der Tat bedeutsam war die Festsetzung, daß auch den walachischen Grenzern der militärische Aufstieg gewährleistet sei[69]). „Wir seynd ... überzeiget, ihr werdet euch sorgfältigst bestreben, durch Fleiß, und Bemühung den Dienst zu erlernen, sofort ihn Weeg zu eben diesen Ehren Stellen zu bahnen, und wird es uns jederzeit zum höchsten Wohlgefallen gereichen, denn jenigen, so sich durch ihre Lobwürdige Eigenschaften Unsere Gnade verdient machen, durch vorzüglichen Bedacht auf selbige in künftiger Ersetzung deren officiers-Stellen Unsere Zufriedenheit bestättigen zu können."

Ehe die Früchte des Einrichtungswerks reifen konnten, waren auch beim I. Regiment mancherlei Hindernisse psychologischer Art zu überwinden. So zeigte sich nicht nur der spärliche walachische Donataradel in der Gegend von Hunedoara und Haţeg widerspenstig, sondern auch die nobiles boerones von Fogarasch erwiesen sich als „durchgängig sehr ungehorsam"[70]). Sie weigerten sich, die militärische Subordination zu beobachten, und versteiften sich „in Polizey Gegenständen auf ihre exemptions- und nobilitar praerogativen". Die unbegüterten, vielfach halb nomadischen, durch die Aussicht auf

---

[67]) Teutsch, Friedrich, Geschichte der Siebenbürger Sachsen für das sächsische Volk, Bd. 2, Hermannstadt 1907, S. 138.

[68]) HKR 1764/II/ $\frac{292}{6}$

[69]) HKR Mem/1764/23/132

[70]) HKR 1777/23/69

erzwungene Seßhaftmachung erschreckten untertänigen Rumänen dagegen ergriffen häufig als Ausweg die Flucht in die rumänischen Fürstentümer. Drakonische Überwachungsmaßnahmen, die gewöhnlich an der Nachlässigkeit oder dem heimlichen Einverständnis der Dorfobrigkeit scheiterten, versuchten vergeblich die Emigration zu unterbinden.

Ein gutes Beispiel für die Anfangsschwierigkeiten, mit denen die Einrichtungskommissare zu kämpfen hatten, ist die Militarisierung und endliche „Zähmung" des Dorfes Sinna (Jina) in der Nähe von Hermannstadt, dessen Widerstand gegen die Einbeziehung in die Grenze am hartnäckigsten war. Die Wohnstätten dieses Hirtendorfes lagen im Gebirge verstreut. Da die Jobbagyen von Sinna zudem „schismatisch" waren, hatte Siskovich, der die Militarisierung persönlich leitete, einen um so schwereren Stand[71]). Als bereits der erste der vor Siskovich versammelten und einzeln zum Beitritt aufgerufenen Bewohner sich weigerte, das Gewehr anzunehmen, ließ Siskovich ihm nach vergeblichen Überredungsversuchen Stockhiebe verabreichen. Doch bei dem Delinquenten selbst versagte dieses Auskunftsmittel ebenso wie die Beschwörung der übrigen, sich durch die Militarisierung den Stand „freyer Leute" zu erwerben. Siskovichs Nachforschungen ergaben schließlich, daß die 69 Batrins, „von welchen in denen wallachischen Dörfern alle übrigen Einwohner abhangen", den Widerwillen der Dörfler am meisten schürten. Er ließ, als sich von den Ältesten nur vier zur Militarisierung bereit erklärten, die restlichen 65 festnehmen. Auch die „schismatischen Popen" ermittelte Siskovich als Anstifter. Diese hatten am Morgen desselben Tages die in der Kirche versammelten Einwohner zum Widerstand aufgerufen und waren sodann verschwunden. Erst am nächsten Tag, als der Commissarius den abermals Versammelten jenen Artikel des Errichtungspatents erläuterte, der „allen Gränitzern, welche in ihren Bisherigen Ortschaften verbleiben, die Beybehaltung ihrer Bisherigen Religion" verhieß, ließ der Widerstand nach. Bis auf drei fügten sich nun auch die Ältesten.

Zwölf Jahre nach diesem Ereignis berichtet die Musterrelation des I. Regiments von dem neuen Stand der Dinge in Sinna[72]). Nachdem die Häuser des Dorfes näher zusammengezogen worden und

---

[71]) HKR 1765/VII/ $\frac{2}{3}$

[72]) HKR 1777/23/69

nach mehrmaligem Wechsel in der Person des Oberleutnants Pettauer der richtige Offizier für „diese sonst etwas wild erzogene Menschen" gefunden war, sei, so stellte der Bericht fest, gerade bei dieser Kompanie „eine vorzügliche Zufriedenheit" zu beobachten, und es seien „die Gemüther fast völlig veränderet befunden worden". Der Ort habe sich selbst einen deutschen Schulmeister aufgenommen, der die Kinder lesen und schreiben lehren solle, „und wovon einige Knaben auch schon etwas deutsch lesen, und reden können . . .".

V.

Eine Normalhauptschule mit 157 Schülern, einschließlich eines Erziehungshauses mit 50 Zöglingen, sowie eine Trivialschule mit 162 Schülern in Naszód (Năsăud); sechs weitere Trivialschulen mit insgesamt 185 Schülern in den Dörfern des II. Regiments; drei Normalschulen mit 135 rumänischen „Grenzknaben", zwei deutsche und zahlreiche rumänische Trivialschulen in den gemischten Ortschaften des I. Regiments: Dies war das bemerkenswerte Ergebnis der Schulpolitik der Militärgrenzbehörden in der siebenbürgischen Walachengrenze[73]). Die Verarbeitung des erfreulich ergiebigen Archivmaterials, das gerade in diesem Zusammenhang zur Verfügung steht, würde jedoch den Rahmen dieses Aufsatzes sprengen und erfordert eine gesonderte Untersuchung.

Immerhin darf vorwegnehmend postuliert werden, daß die für die Ausbildung der neuzeitlichen rumänischen Nationalität so bedeutsamen Ereignisse der beiden letzten Jahrzehnte des 18. Jh.s ohne die Errichtung der Walachengrenze und die in deren Rahmen vorgenommene Grundlegung einer rumänischen Volksbildung kaum denkbar wären. Diese Feststellung trifft ebenso auf den an der Frage der „Militarisierung" der Walachen entzündeten Bauernaufstand Horias von 1784 wie auf die nationalpolitische Intellektuellenbewegung des „Supplex Libellus Valachorum" von 1791/92 zu, an welcher die neubestellten Offiziere der Walachenregimenter maßgebend mitbeteiligt waren.

Mit der Zuversicht jener Epoche, die von dem welt- und menschenumgestaltenden Erfolg verantwortungsbewußten Regierens überzeugt war, wenn es sich nur mit den naturrechtlichen und „aufgeklärten" Gedanken der Zeit durchdrang, bezeichnete Siskovich es in einem persönlichen Schreiben an Daun 1765 als das Ziel der Grenz-

[73]) HKR 1787 — 53 — 295 u. a.

errichtung, diese Walachen „zu einem anderen Lebenswandl zu bringen[74]). Es sei zwar unvermeidlich, so schrieb er, daß man hin und wieder einigen Schaden erleide; solches aber sei gering zu achten gegenüber diesem „an sich so großen, und besonders in diesem lande so wichtigen Werck, ... die ordnung und die änderung der natur deren Menschen" auch bei den Walachen zu erzielen. Damit hatte der Grenzbeauftragte des Hofkriegsrats eine wesentliche Intention der Wiener Rumänenpolitik jener Tage umschrieben.

[74]) HKR 1765/X/$\frac{96}{4}$

Karl Kübeck Freiherr von Kübau und die Aufrichtung des franzisko-josephinischen Neuabsolutismus

Von FRIEDRICH WALTER (Wien)

Es ist eine alte soldatische Erfahrung, daß eine gegnerische Stellung leichter erobert als behauptet werden kann. Und so tritt auch jede Revolution nach Anfangserfolgen, wie sie in der ersten Begeisterung oft leicht errungen werden, meist schon bald in eine ihr Schicksal entscheidende Krise. Nur wenn die alten Mächte in der Erkenntnis eines nicht zu umgehenden politischen Wandels sich bereitwillig den siegreichen neuen Ideen aufschließen oder die jungen Kräfte imstande sind, ohne etwas von ihren Forderungen preiszugeben, sich das überwundene Alte in seinen wertbeständigen Teilen restlos einzuschmelzen — nur dann gewinnen die aus dem wilden Wirbel des revolutionären Geschehens emportauchenden neuen Gestaltungen dauernden Bestand. Gelingt eine solche Synthese von Alt und Neu nicht, dann bricht die Revolution entweder unter den harten Schlägen einer blutigen Reaktion zusammen oder es „findet sich ein großer Staatsmann, der Staat und Gesellschaft eine neue Form gibt und, indem er die Revolution zu erfüllen scheint, ihr ein Ziel setzt[1])".

Nun, die österreichische Revolution des J. 1848, die führerlos einen unsicher schwankenden Weg ging, erfuhr die ganze Härte dieser unausweichlichen geschichtlichen Entscheidung und erlag im Oktober dem seit der Niederwerfung des Prager Aufstandes und den Siegen Radetzkys in Italien wiedererstarkenden ancien Régime. Allerdings, zunächst dämmte der noch unbezwungene Aufstand in Ungarn die reaktionäre Welle einigermaßen zurück — den erregenden Eindruck der Auflösung des höchst unbequemen Kremsierer Reichstages glaubte man durch die Verleihung einer gemessen an vormärzlichen Verhältnissen erstaunlich freisinnigen Verfassung ausgleichen zu müssen, aber nach Világos gab es dann kein Halten mehr. Und es beschleunigte zweifellos den Ablauf der Dinge, daß der Reaktion in dem Ende November 1848 gebildeten Ministerium Schwarzenberg, das mit gutem Recht als ein „Kabinett von Premierministern" bezeichnet wurde, überlegene geistige Führungskräfte zur Verfügung standen.

[1]) E. Salin, Wirtschaft und Staat. Berlin 1932. S. 157 f.

Gleichwohl, der Mann, der dem Schwarzenberg-Bach'schen Schein-Konstitutionalismus der ersten Monate nach dem Sieg über die Revolution eine Ende bereitete und die offene Wiederaufrichtung des Absolutismus in Österreich durchsetzte, stand außerhalb der Regierung, ja in vielfachem Gegensatz zu ihr: es war der wegen seiner überragenden fachlichen Fähigkeiten hochangesehene vormärzliche Hofkammerpräsident Karl Friedrich Kübeck Freiherr v. Kübau.

Die Tatsache, daß Karl Kübeck zum entscheidenden Wegbereiter des franzisko-josephinischen Neuabsolutismus wurde, stellt die historische Forschung vor ein kaum zu lösendes psychologisches Problem, da es bis zum J. 1848 im Leben dieses bedeutenden Staatsmannes an jedem Hinweis auf eine solche politische Entwicklungsmöglichkeit fehlt[2]). Es ist natürlich von keinerlei Gewicht, wenn wir 1798 im Tagebuch des damals sechzehnjährigen Studenten lesen, er habe sich einem Franzosen gegenüber „für einige Ideen der französischen Revolution ... günstig, fast enthusiastisch" geäußert. „Die Freiheit", so bekannte er damals, „noch mehr aber die Gleichheit belebt, ich kann es nicht leugnen, jede Fiber meines Leibes und begeistert mein ganzes Ich[3])". Diese Entflammtheit des Jünglings für die in Paris verkündeten allgemeinen Menschenrechte erklärt sich unschwer aus dem Erlebnis seiner entbehrungsreichen Universitätszeit — Kübeck war bekanntlich der Sohn eines kleinen Iglauer Schneiders —, und sie verliert sich rasch mit zunehmender Reife, nicht zuletzt auch unter den Eindrücken der rücksichtslosen französischen Eroberungspolitik. Was aber die Einstellung Kübecks in seinen Spätjahren, was sein Eintreten für einen durch irgendwelche ständische Einrichtungen nur unzureichend gemilderten Absolutismus so unvermittelt und daher nahezu unbegreiflich erscheinen läßt, ist die von ihm gerade im letzten Dezennium der Metternichschen Ära, in dem es zu einem fast vollständigen Stillstand auf allen Gebieten des öffentlichen Lebens kam, bekundete, warm begrüßte Aufgeschlossenheit neuen Ideen gegenüber und seine zwar oft gehemmte, gleichwohl nicht zu besiegende Reformfreudigkeit. Als Hofkammerpräsident war Kübeck die Hoffnung aller Freunde eines gesunden Fortschritts, der jedoch nur möglich schien, wenn das längst morsch gewordene Regierungs-

[2]) Vgl. dazu Josef Redlich, Das österreichische Staats- und Reichsproblem. 2 Bde. Leipzig 1920/26. Insbesondere I, S. 398—406. — Adolf Beer, Kübeck und Metternich. (Denkschriften d. k. Akad. d. Wiss. 45. Bd. Wien 1897.)

[3]) Max Freih. v. Kübeck, Tagebücher des Carl Friedrich Freiherrn Kübeck von Kübau. 2 Bde. Wien 1909. (Hinfort = Tagebücher.) I/1, S. 31.

system in einer tiefgreifenden inneren Erneuerung mit neuen, zukunftweisenden Gedanken erfüllt werden konnte. Indes, auf diesem Wege Führer zu werden, war Kübeck nicht gegeben, denn er wurzelte doch viel tiefer in dem aller frischen Triebkräfte baren Boden vormärzlicher Staatskunst, als ihm bei seiner bisweilen recht bitteren Kritik ihrer Schwächen selbst bewußt geworden war. Und erst das Revolutionsgeschehen machte ihm sein wahres Wesen einsichtig, wie es sich in einer Tagebucheintragung vom April 1849 ausspricht[4]): „Die Freiheit", so heißt es hier, „ist ein Wort, das die besten Menschen zum Wahnsinn, die edelsten Gemüter zu Verbrechen, ganze Völker zur Raserei treibt. Ein Wort, das als intellektuelle Negazion weder eine deutliche Idee, noch einen bestimmten Begriff gewährt und als ethische Verneinung den Menschen zur Thierheit stößt, wohin ihn der Reitz zur schlammigen Befriedigung aller Gelüste und Wünsche hinzieht, deren Genuß gleich den Tigern, nachdem sie Blut gekostet, zum Raub, Mord und zur Vergießung von Strömen Blutes aufregt, das Recht und Gesez verbannt und unsägliches Elend über die Menschheit bringt".

Nun kann man gewiß mit guten Gründen der österreichischen Revolution des J. 1848 die Fähigkeit zur Schaffung einer neuen sicheren Grundlage dauernder staatlicher Ordnung absprechen, man kann auch die Ausschreitungen verhetzter Massen, daran es nicht fehlte, scharf verurteilen, aber um eine so bedingungslose Ablehnung allen politischen Freiheitsstrebens zu rechtfertigen, reichen selbst die Greuel des ungarischen Bürgerkriegs nicht aus. Da bricht bei Kübeck eben offenkundig eine tief in seinem Wesen verankerte Neigung zu einem Konservativismus strengster Observanz durch, die ihn unter allen Umständen für die Reaktion hätte Partei ergreifen lassen, eine Haltung, die auch in der innigen Verehrung für Kaiser Franz, den er seinen „erhabenen Herrn und Wohlthäter" nennt[5]), zum Ausdruck kommt. Und es war ja auch keineswegs persönliches Ressentiment, das ihn der Gegenrevolution zuführte: das hohe Ansehen, das er in allen Kreisen der Bevölkerung genoß, schützte ihn vor jeder Behelligung, ja auch am Hofe stellte man seine Popularität in Rechnung und bestimmte den Kaiser, ihn zum Finanzminister des ersten konstitutionellen Kabinetts zu ernennen. Allein, der Schock, den Kübeck

---

[4]) Aus dem Nachlaß des Freiherrn Carl Friedrich Kübeck v. Kübau. Hrsg. u. eingeleitet v. Friedrich Walter. Wien 1960. (Hinfort = Nachlaß.) S. 26.

[5]) Nachlaß, S. 88.

durch die Ereignisse der ersten Revolutionstage erlitt, war so heftig, daß der Achtundsechzigjährige, ohnehin nicht von sonderlich robuster Gesundheit, körperlich zusammenbrach. Er hatte noch in der Nacht vom 14. auf den 15. März an einer „Conferenz-Berathung" teilgenommen, in deren Verlauf Erzherzog Franz Karl, der auch den Vorsitz führte, den Antrag stellte, man solle, um „dem täglich wiederkehrenden Abdringen neuer Zugeständnisse" ein Ende zu setzen, „sogleich aus eigenem Antriebe selbst eine Constitution gewähren", ein Antrag, der allgemeine Zustimmung, also auch die Kübecks fand[6]). Kübeck schien, als er in der noch nächtlichen Frühe des 15. März aus der Hofburg keimkam, ganz wohl, er sprach zwar „ernst, aber ruhig". Doch kurz darauf verfiel er in ein schweres Nervenfieber, das allen angewandten Mitteln zu Trotz nicht weichen wollte, daher er dem dringenden Rat des behandelnden Arztes folgte, der eine Luftveränderung empfahl, und sich am 20. März auf seine Herrschaft Lechwitz in Südmähren begab — am gleichen Tag, da er seine Ernennung zum Finanzminister erhielt, die, wie er an seine Tochter Lina Derchich schrieb, „sein Leiden" noch verschlimmerte, vorzüglich weil ihm nun „die Vollziehung seines unvermeidlichen Entschlusses", sich aus dem öffentlichen Leben zurückzuziehen, „erschwert" wurde[7]). Es scheint denn auch an Einwirkungen nicht gefehlt zu haben, um dem Staat den in dieser Stunde der Gefahr doppelt wertvollen Mann zu erhalten, aber Kübeck beharrte auf seinem Willen und so mußte die provisorische Regierung schließlich am 1. April im Hinblick auf die „prekäre Lage der Finanzen" dem Kaiser seine Enthebung empfehlen[8]).

Daß übrigens Kübeck damals sich wirklich außerstande fühlte, das ihm übertragene Amt anzutreten, und seine Krankheit keineswegs bloß vorgeschützt war, um sich der Beteiligung an einer Regierung revolutionären Ursprungs zu entziehen, ein Gedanke, der wohl auch seine Rolle spielte, bezeugt ein etwas elegisch angehauchter Brief Kübecks vom Dezember 1848[9]): „Was meine Person betrifft", schreibt er hier, „so glaube ich, daß ... meine öffentliche Bahn geschlossen ist und daß die Vorsehung meiner nicht mehr bedarf, weil sie mich in eben dem Augenblicke, wo mir ein mächtiger

---

[6]) Heinrich Friedjung, Österreich von 1848 bis 1860. 2 Bde. Stuttgart-Berlin 1918 (I.[4]), 1912 (II.[3]). I, S. 489.

[7]) Nachlaß, S. 121.

[8]) Wiener Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Ministerratsakten (hinfort = MR.) 12/1848.

[9]) Nachlaß, S. 177 f. — Tagebücher, Supplementbd., S. 53.

Wirkungskreis sich öffnete, auf das Krankenlager warf und mich mit einer schweren Krankheit darauf festhielt". Um diese Zeit, zu Ausgang des J. 1848, war Kübeck, gesundheitlich wiederhergestellt, schon nicht mehr abgeneigt, „wenn das Vaterland durch seine Organe rufen sollte", sein jetzt an „einer gut geschützten Rhede" liegendes Lebensschifflein „in Gottes Namen wieder in die hohe See" hinaus steuern zu lassen[10]). Ohnehin hatte die kaiserliche Familie seine Dienste schon seit August wieder mehrfach in Anspruch genommen, um seinen Rat in Angelegenheiten des Familienfonds und der Zivilliste einzuholen[11]). Und Ende September rief ihn Kaiserin Maria Anna neuerlich von Lechwitz nach Wien und beauftragte ihn mit der Vorbereitung der Unterlagen für den grundsätzlich bereits beschlossenen Thronwechsel[12]), auf dessen Durchführung dann freilich nicht er, sondern Fürst Felix Schwarzenberg den entscheidenden Einfluß nahm.

Wenn nun aber Kübeck noch am 10. Dezember seine feste Entschlossenheit beteuerte, die Übernahme eines Portefeuilles abzulehnen, weil ihm dazu die Kraft und Geduld fehle, und sich nur zu einer Beratung in Finanzsachen bereit erklärte, falls man ihm eine entsprechende Stellung geben wolle[13]), so war er nicht ganz aufrichtig. Denn als er eine Woche später durch ein kaiserliches Handschreiben nach Olmütz berufen wurde[14]) und dessen Überbringer, Alexander Hübner, ihm bedeutete, man wolle ihm das Finanzministerium im Kabinett Schwarzenberg anbieten[15]), begab er sich nicht nur eilends an das kaiserliche Hoflager, sondern war dann schwer enttäuscht, als sowohl Schwarzenberg wie auch der Kaiser nur seine Meinung über die Finanzlage zu hören wünschten, von seinem Eintritt in das Ministerium jedoch keine Rede war. Er vertraute seine tiefe Erbitterung seinem Tagebuch an[16]): um ihm ein schriftliches Gutachten abzufordern, hätte man ihn nicht „in dieser Jahreszeit, bei einer Kälte von zwölf Graden, nach Olmütz kommen lassen" müssen. Und unterm 21. Dezember notierte er[17]): „Tafel bei Hofe. Ausgezeichnet gnädige Behandlung. Abschied. Eine Lüge und

[10]) Nachlaß, S. 178.
[11]) Tagebücher II/2, S. 20 f.
[12]) Tagebücher, II/2, S. 26, 30.
[13]) Nachlaß, S. 179.
[14]) Nachlaß, S. 203.
[15]) Tagebücher II/2, S. 31.
[16]) Tagebücher II/2, S. 82.
[17]) Nachlaß, S. 18.

eine bassesse!" Den Freiherrn v. Wessenberg aber, von dem ihm Fürst Windischgrätz später erzählte, er habe durch die Behauptung, Kübeck sei wegen seiner schlechten Gesundheit nicht in der Lage und auch nicht willens, das Finanzressort zu übernehmen, bedachte er mit dem unfreundlichen Epitheton „alter, grauer Lügner[18])."

Nachdem Kübeck die ihm vom Kaiser in Olmütz aufgetragene Finanzarbeit in den letzten Dezembertagen abgeliefert hatte, blieb er einige Wochen in seinem „Quieszentenstande" ungestört. Im Februar 1849 gab er dann, nicht ganz ohne innere Hemmungen, seine Zustimmung zu seiner Kandidatur bei einer Nachwahl in den Kremsierer Reichstag, war aber doch, wie er zugibt, „sehr ergriffen", als er wirklich gewählt wurde[19]). Ohne irgendwie hervorzutreten, machte er als aufmerksamer Beobachter die letzten Reichstagssitzungen mit. „Wer hätte gedacht", so schreibt er am 5. März nicht ohne Humor an seine Gattin[20]), „daß . . . aus dem einflußreichen Staats- und Konferenzrath ein österreichischer Reichstags-Deputirter unter bärtigen Demokraten werden würde, in deren Mitte er sich selbst kaum zu erkennen vermag . . .". Die Auflösung der Versammlung, die ja bei seinem Eintritt schon in den letzten Zügen lag, überraschte Kübeck nicht und harmonierte gewiß durchaus mit seiner politischen Linie, nur die äußeren Umstände ihrer Durchführung scheinen nicht so ganz seinen Beifall gefunden zu haben. „Unsere Minister", so meint er[21]), „haben ein großes Unglück: sie treffen bei ihren Maßregeln fast nie den rechten Zeitpunkt. . . ".

Am 8. März 1849 nach Wien zurückgekehrt, sucht ihn bereits am nächsten Tag Fürst Schwarzenberg auf, um ihn zur Übernahme einer Sendung nach Ofen zu bewegen, wo er für die Bereinigung der die Zusammenarbeit zwischen dem Ministerium und Feldmarschall Fürst Windischgrätz beirrenden Unstimmigkeiten wirken sollte, die aus Meinungsverschiedenheiten über die politische Haltung des Kabinettes, über einzelne Bestimmungen der März-Verfassung und über die Organisierung Ungarns entstanden waren[22]). Kübeck übernahm nur ungern diese, wie er richtig erkannte, „höchst unangenehme und

---

[18]) Nachlaß, S. 182 f.

[19]) Dazu und zum Folgenden Tagebücher II/2, S. 36—41.

[20]) Nachlaß, S. 181.

[21]) Nachlaß, S. 21.

[22]) Dazu auch Friedrich Walter, Von Windischgrätz über Welden zu Haynau. (Buchreihe der Südostdeutschen Histor. Kommission. 3. Bd. München 1959.)

in ihrem Erfolge mehr als zweifelhafte" Aufgabe[23]), und konnte auch wirklich, ungeachtet es ihm gelang, die Atmosphäre einigermaßen zu entschärfen, das ihm gesetzte Ziel, wie vorausgeahnt, nicht erreichen. Übrigens machte die unmittelbar nach seiner Rückkehr nach Wien wegen der raschen Verschlechterung der militärischen Lage erfolgende Abberufung des Feldmarschalls jede weitere Bemühung überflüssig.

Gleichwohl nun Kübeck gescheitert war — allerdings an Hindernissen, „deren Überwindung", wie der Kaiser anerkannte[24]), „außer dem Bereich der Kräfte jedwedes einzelnen gestanden" hatte —, seine die großen Schwierigkeiten des Verwaltungsaufbaues in Ungarn klärenden Berichte konnten, richtig benützt, dem Ministerium von höchstem Nutzen sein. Für den weiteren politischen Weg Kübecks aber wurde es von einschneidender Bedeutung, daß er nach Überwindung des anfänglichen Mißtrauens Windischgrätz' sich in dem Fürsten den „wärmsten politischen Freund" zu gewinnen vermochte[25]). Das hatte zur Folge, daß der reaktionäre Radikalismus des Feldmarschalls auf die Anschauungen Kübecks trotz dessen turmhoher geistiger Überlegenheit irgendwie abfärbte. Ob auch dem Fürsten Schwarzenberg diese ihm kaum sehr erwünschte Annäherung fühlbar wurde, ist wohl nicht festzustellen, doch steht Kübeck in den nächsten Monaten außerhalb der aktiven Politik, und als ihn der Fürst im Oktober 1849 wieder heranholt, ist es nur, um ihm die Stellung eines Bundeskommissärs in Frankfurt am Main aufzudrängen. Inwieweit dabei die Absicht mitgespielt hat, den Mann, der vielleicht einmal im innenpolitischen Spiel unbequem werden konnte, aus Wien zu entfernen, wird schwer zu sagen sein; daß aber Kübeck schon früh das Gefühl hatte, Schwarzenberg gegenüber vorsichtig sein zu müssen, bezeugt eine Tagebuchnotiz vom 12. März 1849[26]), die von der „Eifersucht" des Fürsten „auf die ungestörte Erhaltung und Ausübung der Macht" spricht. Und das hohe Ansehen, das Kübeck im Kreise der kaiserlichen Familie genoß, und die Schätzung, die gerade auch Franz Joseph für seine reichen, den Ministerpräsidenten weit in den Schatten stellenden Kenntnisse und Erfahrungen hegte, lassen es nicht ganz unverständlich erscheinen, wenn Fürst Schwarzenberg den alten, aber geistig noch so ungemein beweglichen Staats-

[23]) Tagebücher II/2, S. 42.
[24]) MR. 1172/1849. Handschreiben an Kübeck vom 15. April 1849.
[25]) Nachlaß, S. 188.
[26]) Nachlaß, S. 21.

mann, seinen wenigstens potentiellen Rivalen, lieber in Frankfurt als in Wien sah. Es ist nur zu wahrscheinlich, daß Kübeck solche Zusammenhänge ahnte, aber sein unerschütterliches Pflichtgefühl und seine fast schwärmerische Liebe zu dem jungen Kaiser bestimmten ihn, die Berufung als Bundeskommissär anzunehmen.

Für volle zehn Monate — von Mitte Dezember 1849 bis Mitte Oktober 1850 — scheidet Kübeck nun aus der österreichischen Innenpolitik aus, ein Opfer, für das er nicht einmal durch eine die weitere Entwicklung der deutschen Frage beeinflussende Tätigkeit entschädigt wurde. Mit einem bei ihm ungewohnten Anflug von Sarkasmus bezeichnet er es gelegentlich als einen „Hauptzweig" der Arbeit „der Bundeskommission, den gigantischen Mittags- und den langweiligen Abendgesellschaften beizuwohnen"[27]). Immerhin, auch auf diesem ihm in keiner Weise zusagenden Posten, von dem wieder abberufen zu werden, vom Tag seines Eintreffens in Frankfurt sein heißester Wunsch war, verdiente sich Kübeck den Dank des Kaisers. Nach seiner Rückkehr nach Wien suchte er alsbald den Fürsten Schwarzenberg auf, der ihm einen ausgezeichneten Empfang bereitete[28]). Als aber Kübeck im Verlauf des Gespräches erwähnte, daß er im Begriff stehe, auf seine Herrschaft Lechwitz zu reisen, fiel ihm der Fürst sogleich ins Wort und teilte ihm mit, der Kaiser, der eben auf einer Besuchsreise in Vorarlberg weilte, „habe ihm aufgetragen, ihn, wenn er nicht anwesend sein sollte, eigends zu berufen, und falls er anwesend wäre, ihn hier festzuhalten, weil er ihn über wichtige Dinge befragen wolle". Kübeck war über diese ihm „mysteriös" erscheinende Ankündigung einigermaßen beunruhigt, weil er befürchtete, „es handle sich um eine Zumuthung" des Ministeriums, „die vom Kaiser ausgehen solle, damit ihm die Weigerung erschwert würde". Er irrte — die Audienz, der er nicht ohne Sorge entgegengesehen, brachte ihm nicht einen unliebsamen ministeriellen Auftrag, sie eröffnete ihm vielmehr den Weg, auf dem er zur beherrschenden Gestalt im innenpolitischen Spiel der nächsten Jahre wurde.

Am 18. Oktober 1850 kam Franz Joseph aus Bregenz zurück und berief sofort Kübeck für den nächsten Tag zu sich. Die Eröffnung, die der Kaiser dem greisen Staatsmann machte, war überraschend[29]): er werde, so sagte Franz Joseph, „von den Arbeiten erdrückt und könne dem Ministerium allein gegenüber nicht mehr aufkommen,

[27]) Nachlaß, S. 38.

[28]) Nachlaß, S. 51 f.

[29]) Nachlaß, S. 52.

und er sey daher entschlossen, den in der Verfassungsurkunde bezeichneten Reichsrath in das Leben zu rufen". Nun hatte Kübeck bereits im März 1849 eine Denkschrift über den Reichsrat vorgelegt, mit der der Kaiser „sich im allgemeinen einverstanden erklärte". Er wünschte aber jetzt „eine neuerliche umständlichere Arbeit von Kübeck zu erhalten, insbesondere mit dem Vorschlage der Personen, welche in den Reichsrath zu berufen wären", — ein Zeichen, daß er willens war, den Reichsrat möglichst bald einzurichten.

Kübeck ging unverweilt an die Ausführung des ihm gewordenen Auftrages und nahm bereits am folgenden Tag mit Schwarzenberg Fühlung[30]). Er fand den Fürsten über seine Audienz durchaus im Bilde, aber von der Absicht des Kaisers wenig entzückt. Der Ministerpräsident „besprach die Angelegenheit des Reichsrathes sehr oberflächlich", und Kübeck konnte aus seinen Äußerungen „nur so viel entnehmen, daß er und die übrigen einflußreichen Minister den Reichsrath allerdings, aber in einer Art wünschten, welche ihnen nach Umständen als relief dienen" könnte, jedoch „gleichzeitig die Instituzion ungefährlich machen" würde. „Der Reichsrath", so verstand Kübeck den Fürsten, „solle als Mittel dienen, die ministerielle Macht da, wo es nothwendig gefunden werde, zu stärken, selbst aber ohne bestimmten Einfluß bleiben".

Diese Unterredung ließ Kübeck klar erkennen, womit er zu rechnen hatte. Verdrossen beginnt er, seine Vorschläge für die neue Einrichtung niederzuschreiben. „Es wird nicht Vieles zustandekommen", vermerkt er in sein Tagebuch[31]), „wenigstens nicht Vieles, was mich befriedigen könnte". Offensichtlich hielt sich Kübeck für nicht stark genug, gegen das widerstrebende Ministerium aufzukommen, zumal er ja des Kaisers durchaus nicht sicher war. Und die Begrüßung, die Franz Joseph dem alten Mann zuteil werden ließ, als dieser am 1. November mit der fertiggestellten Denkschrift vor ihm erschien, war nicht darnach angetan, sein Selbstvertrauen zu stärken. Der Kaiser, so erzählt Kübeck[32]), „empfieng mich freundlich aber kalt, im Gefühle seiner Würde". Erst die an die Vorlesung der Arbeit sich anschließende Besprechung, in deren Verlauf Franz Joseph mehrfach nach Kübecks Urteil „seine Auffassung sehr ehrende Bemerkungen" machte, scheint die Atmosphäre etwas erwärmt zu haben. Vollends aber war das Eis gebrochen, als der Kaiser seinen Berater mit der

[30]) Nachlaß, S. 53.
[31]) Nachlaß, S. 53.
[32]) Nachlaß, S. 53.

Ankündigung überraschte: „Zum Präsidenten habe ich Sie bestimmt", und, Kübecks Verlegenheit mißdeutend, in ihn drang: „Ich hoffe, Sie werden sich diesem Rufe unterziehen, denn ich habe großes Vertrauen auf Sie."

Wenn diese Haltung des Kaisers Kübecks Hoffnungen, den Reichsrat nach seinen Ideen aufbauen zu können, belebte, so stürzte ihn das eisige Schweigen, das sich um die an den Ministerrat weitergeleitete Planung breitete und ihr Verschwinden in einem ministeriellen Aktenfriedhof befürchten ließ, sehr bald wieder in schmerzliche Ungewißheit. Unmutig fragte er sich: „Hat man mich wieder zum Besten gehabt?[33])" Endlich, am 14. November, lichtet sich das Dunkel: von Alexander Bach, den er zufällig bei einem Spaziergang auf dem Glacis begegnet, erfährt Kübeck, daß sein dem Kaiser überreichter Vortrag bei dem Minister liege. Und Bach bittet ihn, ihm Gelegenheit zu geben, seine Ansichten über den Reichsrat darlegen zu können. Er sei wohl „in der Hauptsache" mit Kübeck „einverstanden", doch gehe es ihm vorweg darum, „den Reichsrath als Übergang zur Belebung der Verfassung zu benützen[34])". Das entsprach nun gewiß nicht den Absichten Kübecks und auch nicht der Meinung des Kaisers. Denn als dieser am 19. November neuerlich Kübeck zu sich berief, ließ er durchblicken, daß „der Reichsrath die Verfassung beseitigen, gewissermaßen ersetzen solle", ohne sich aber ganz offen darüber auszusprechen. Soviel jedoch glaubte Kübeck mit Sicherheit aus den Worten des Kaisers herauszuhören, „daß man wünsche und heiß wünsche, von dem Gerüste des 4. März loszukommen", daß man „aber nicht wisse, wie"[35]). Zwei Tage später traf Kübeck mit Bach zusammen, der nunmehr ganz auf seine, Kübecks, Linie einschwenkte[36]), eine Einigung, der jetzt auch Schwarzenberg beitrat[37]). Und als Kübeck dem Fürsten vorstellte, daß es „wünschenswerth" wäre, wenn „der Präsident des Reichsrathes gleich ernannt würde, theils um den festen Entschluß des Kaisers zur Einsetzung der Instituzion an den Tag zu legen, theils um der gewählten Persönlichkeit eine entschiedene Wirksamkeit gleich im Beginne zu sichern", ging Schwarzenberg widerspruchslos darauf ein[38]). Aber auch der

[33]) Nachlaß, S. 54.
[34]) Nachlaß, S. 54.
[35]) Nachlaß, S. 54.
[36]) Nachlaß, S. 54.
[37]) Nachlaß, S. 55.
[38]) Nachlaß, S. 55.

Kaiser, der durch die sich immer mehr zuspitzende Finanzkrise schwer beunruhigt war, drängte auf eine rasche Einrichtung des Reichsrates hin, zumal er in ihm nicht nur einen „legalen Rathgeber" zu gewinnen hoffte, sondern Kübeck ihm als Rückwirkung des neuen Gremiums auch „eine mehr zusammenhängende, entschiedenere Haltung der ganzen Regierung" versprach[39]).

Wenn allerdings Kübeck des Glaubens war, mit seiner am 5. Dezember kundgemachten Ernennung zum Präsidenten und der Bestellung der Kommission zur Ausarbeitung des Statuts des Reichsrates am 12. Dezember die Schlacht bereits gewonnen zu haben, so täuschte er sich gewaltig. Denn als er nach einen vollen Monat sich hinziehenden Beratungen dem Kaiser endlich den Entwurf des Reichsratsstatutes unterbreiten konnte, entbrannte ein in einer Reihe von Ministerratssitzungen ausgetragener erbitterter Kampf um jene Bestimmungen, die dem Reichsrat eine unumschränkte Kontrolle der gesamten legislativen Arbeit des Ministeriums zusprachen, ein Kampf, den an Hand der Ministerratsprotokolle einerseits und der Tagebuchaufzeichnungen Kübecks andererseits zu verfolgen von erregendem Interesse ist. Daß Kübeck schließlich dieses zähe Ringen für sich entscheiden konnte, dankte er dem Umstand, daß es ihm gelang, den Kaiser auf seine Seite zu ziehen. Aber auch das wurde ihm keineswegs leicht gemacht, weil der starke Einfluß der faszinierenden Persönlichkeit Felix Schwarzenbergs auf den jungen Herrscher kaum zu paralysieren war. Da spricht etwa Kübeck in einem Vortrag vom 17. Jänner 1851 davon[40]), er habe in dem Entwurf des Reichsratsstatutes „die tieferen Zwecke, welche er bei der Leitung seiner Berathung und Zustandebringung im Auge gehabt, nicht berührt, weil sie in dem vom Kaiser ihm anvertrauten allerengsten Geheimnisse ruhten". Diese Äußerung läßt nur die Deutung zu, daß Kübeck sich damals in einer selbst den Ministerpräsidenten ausschließenden persönlichen Verbundenheit mit dem jungen Herrscher glauben durfte, und doch notiert er nur vierundzwanzig Stunden später die bittere Bemerkung in sein Tagebuch[41]): „In Beziehung auf mein Verhältniß zum Kaiser ist eine Veränderung eingetreten. Man hat die Eifersucht des Fürsten Schwarzenberg aufgeregt, der ohne Zweifel auf den Kaiser wirkte." Eine Unterredung mit dem Fürsten bestätigte seinen Verdacht: er fand, Schwarzenberg „trage bereits

[39]) Nachlaß, S. 55 f.

[40]) Haus-, Hof- und Staatsarchiv. Reichsratsakten. 4/R.P. 1851.

[41]) Tagebücher II/2, S. 55.

alle Zeichen der Bearbeitung an sich und sehe mit einem Mahle in dem Reichs-Rathe eine Gefahr für den Kaiser", richtiger — so verbessert sich Kübeck — „für seine eigene Allmacht". Und er vermeint das Spiel nunmehr restlos zu durchschauen: „Der Kaiser", so sieht er die Zusammenhänge[42]), „ist völlig von dem Fürsten Schwarzenberg abhängig", dieser wieder von Bach, „den er zu leiten glaubt", und Bach „spielt den Eiferer für die absolute Regierung, weil er darin für seine eigene Macht eifert". Schwarzenberg und Bach verfochten nämlich damals die Ansicht, daß die absolute Regierungsgewalt des Kaisers beeinträchtigt würde, wenn man den Reichsrat statutarisch bevollmächtige, a l l e Gesetzentwürfe seiner Begutachtung zu unterziehen, — die Finte, den Monarchen vorzuschieben, um „die neue Instituzion herabzudrücken"[43]), war aber zu plump, als daß Kübeck und zuletzt auch der Kaiser sie nicht als solche erkannt hätten. Gleichwohl, das Ministerium verteidigte seine Machtstellung mit verbissener Zähigkeit zwei volle Monate hindurch, und einmal schien es sogar zu einer offenen Kabinettskrise zu kommen, eine Gefahr, die Kübeck freilich nicht ganz ernst nahm, weil, wie er sagte, die Minister „dem Kaiser und noch mehr ihrem Platze zu sehr ergeben seien"[44]). Nun, Schwarzenberg war klug genug, den Bogen nicht zu überspannen, und einigte sich zuletzt mit Kübeck auf einen Statutsentwurf, der allerdings in den wesentlichsten Punkten einen Sieg des Reichsratspräsidenten bedeutete. In dieser Fassung drückte dann der schon ungeduldig gewordene Kaiser in einer unter seinem Vorsitz gehaltenen Ministerkonferenz am 3. März 1851 das Statut durch[45]). Indes, diese einigermaßen gewaltsam hergestellte Einigkeit des Ministeriums hielt nicht. Bereits in den nächsten Sitzungen des Ministerrats schlug aus der noch immer schwelenden Glut die Flamme des leidenschaftlichen Meinungskampfes erneut hoch empor[46]): in der Sitzung vom 10. März erklärten Philipp und Karl Krauß, Bruck und Thun, einer derartigen Entmachtung des Ministeriums, das auf dem besten Wege sei, zu einer Versammlung vormärzlicher Hofstellepräsidenten herabzusinken, nicht zustimmen zu können, — Thinnfeld, Csorich und Kulmer waren bereit, mit Schwarzenberg zu gehen, der das Statut mit dem Vorbehalt annehmen

[42]) Nachlaß, S. 60 f.
[43]) Nachlaß, S. 62.
[44]) Nachlaß, S. 65.
[45]) MR. 737/1851.
[46]) MR. 738 u. 828/1851.

wollte, daß man den Reichsrat, wenn er, wie der Fürst sich ausdrückte, „seine Stellung und Aufgabe verkennen sollte", immer noch modifizieren könne, — eine bewußte Selbsttäuschung, die nur seinen Rückzug verschleiern sollte. Das Stimmenverhältnis im Kabinett stand damit 4 : 4, das Votum Bachs mußte den Ausschlag geben. Da sich der Innenminister in den vorausgegangenen Sitzungen stets zur Opposition gehalten hatte, war anzunehmen, daß er gegen das Statut stimmen würde. Da ließ ihn der Kaiser aus der Sitzung heraus zu sich bescheiden, worauf Schwarzenberg die Beschlußfassung aussetzte. In der nächsten Sitzung, am 11. März[47]), zur Abgabe seines Votums aufgerufen, erklärte Bach zur allgemeinen Überraschung, „daß er, obgleich er in den früheren Berathungen einige Bedenken gegen die Fassung des Reichsraths-Statutes gehegt, doch nach nochmaliger reiflicher Prüfung dem vorliegenden Statute seinem vollen Inhalte nach beytrete und auf dessen ah. Sanction bey Sr. Mt. anzutragen sich bestimt fühle".

Kübeck hatte einen vollkommenen Sieg errungen und er zögerte nicht, ihn zu nützen. Kaum ist der Reichsrat arbeitsfähig, was mit der Ernennung der Mitglieder und der Feststellung seiner Geschäftsordnung immerhin noch einige Wochen dauerte, und kaum hat Kübeck damit festen Boden unter den Füßen, als er auch schon an die Verwirklichung seiner reaktionären Pläne herangeht. Der Kaiser selbst gibt ihm das Stichwort. Unterm 3. Juni 1851 bringt Kübecks Tagebuch eine kurze, aber inhaltsschwere Eintragung[48]): „Ruf zu dem Kaiser", so heißt es hier, „und gnädiger Empfang", und dann nach Verzeichnung einiger Äußerungen des Kaisers zur Finanzfrage, über Windischgrätz und die Warschauer Zusammenkunft mit dem Zaren: „Drängen auf die politische Veränderung unserer Zustände. Meine Bitte um mündliches Gehör." Die von Kübeck erbetene Audienz fand am 5. Juni statt. Wieder berichtet das Tagebuch nur ganz knapp[49]): „Lange Unterredung mit dem Kaiser über unsere politische Lage. Er fordert mich auf, meinen Vortrag zu Papier zu bringen und ihm zu überreichen. Der Kaiser schien ergriffen und sehr eingehend". Mit dieser Mitteilung wäre nun nicht viel anzufangen, doch ist dank einem glücklichen Zufall sowohl der „Leitfaden", dessen sich Kübeck bei seiner Audienz am 5. Juni bediente[50]), wie auch der Vortrag

[47]) MR. 833/1851.

[48]) Nachlaß, S. 71 u. Tagebücher II/2, S. 56.

[49]) Tagebücher II/2, S. 56.

[50]) Nachlaß, S. 71 u. 204 ff.

erhalten geblieben, in dem der Reichsratspräsident auf Befehl des Kaisers seine Gedanken und Vorschläge schriftlich zusammenfaßte[51]).

Die mündlich vorgebrachten Darlegungen gehen von den „eigentlichen Ursachen der Revoluzion" aus, unter denen die „Ermanglung eines Monarchen" obenan steht. „Nach der ersten Besiegung der Revoluzion" wäre es dann natürlich nach Kübecks Meinung „die nächste und wichtigste Aufgabe gewesen, die Kraft und Stärke des Monarchen herzustellen und fühlbar zu machen". Doch nicht nur habe man diese glückliche Gelegenheit ungenützt gelassen, sondern sogar die Herrschergewalt durch Beibehaltung der von der Revolution geschaffenen Einrichtungen noch weiter geschwächt, unter denen ihm das verantwortliche Ministerium als die weitaus gefährlichste erscheint. Denn dieses verantwortliche Ministerium verkörpere die „Idee der Volksouvrainitaet, welche im Hintergrunde stehe und den Monarchen absorbire"; es übe „eine Despozie, deren Gehässigkeit auf den Souvrain zurückfalle", und es decke sich mit „dem Schilde einer idealen Verantwortlichkeit", deren Nicht-Existenz ihm in Wirklichkeit volle Unverantwortlichkeit gewähre. Eine weitere, die Öffentlichkeit täuschende innere Unwahrheit liege in der „stäten Berufung auf die Verfassung", die man doch für unausführbar halte.

Bei der Beantwortung der Frage, was man tun solle, um aus der unerquicklichen Lage herauszukommen, ist er nicht blind für die Gefahren, die eine „offene Aufhebung oder Zurücknahme der Verfassung vom 4. März und die Einführung irgendwelcher Instituzionen" und die vor allem „die Beseitigung e i n e r Oktroyirung durch eine andere ohne formelle Veranlassung" in sich schließe. Unbedingt notwendig sei dagegen — und hier müsse der Hebel sofort angesetzt werden — die „Restaurazion der kaiserlichen Autorität", und zwar durch eine entscheidende Änderung der gesetzlichen Stellung des Ministeriums, das den Monarchen praktisch lähme und in den Schatten dränge. Denn „wenn auch die Minister, wie er, Kübeck, nicht zweifle, den ah. Befehlen Gehorsam leisteten, so sei doch ihre äußere Stellung und ihre ausübende Macht der kaiserlichen Autorität völlig abträglich". Im übrigen, wenn die Märzverfassung wirklich aufgehoben werde, könne natürlich „auch das Ministerium in seiner gegenwärtigen Stellung nicht erhalten werden". Die Verantwortlichkeit der Minister könne nur eine solche gegenüber dem Souverain sein;

---

[51]) Hanns Schlitter, Versäumte Gelegenheiten. Zürich-Leipzig-Wien 1920. S. 209.

ihre e x e k u t i v e Gewalt aber habe lediglich im Vollzug der kaiserlichen Befehle und Anordnungen zu bestehen.

Hand in Hand mit diesem Abbau der ministeriellen Macht-Befugnisse sollte dann, wie Kübeck dem Kaiser vorschlug, eine wesentliche Veränderung der Stellung des Reichsrates gehen, den er weit über das Ministerium hinauszuheben gedachte, eine Absicht, die vielleicht am deutlichsten aus seiner Bitte erkennbar wird, der Kaiser selbst möge das Präsidium des Reichsrates übernehmen, er, Kübeck, wolle ihm allenfalls als Kanzler zur Seite stehen. Die Zuständigkeit des Reichsrates dürfe sich nicht in der Beratung des Monarchen in allen Gesetz- und Verordnungsfragen erschöpfen, sondern müsse sich auch auf die Kontrolle der Ministerratsprotokolle und die Vorbereitung aller kaiserlichen Entschließungen erstrecken. Auch die bei einer Beseitigung der Verfassung notwendig werdende Revision der organischen Gesetze, der dann unvermeidliche Umbau der politischen Verwaltung und der Organisation der Rechtspflege sei vom Reichsrat einzuleiten und durchzuführen.

Eine wenig gewichtige Rolle teilte Kübeck in dem von ihm umrissenen staatlichen Neubau, wie es scheint, den ständischen Vertretungskörpern zu, die er wohl wieder hergestellt wissen will, ohne ihnen aber mehr als eine beratende Funktion zuzugestehen.

Der schriftliche Vortrag Kübecks vom 15. Juni 1851 führt die in der Audienz vom 5. Juni dem Kaiser mündlich dargelegten Ansichten näher aus, verbreitert ihre gedankliche Grundlage und vertieft ihre Argumentation. Im Mittelpunkt des Angriffes, den Kübeck gegen die revolutionsgeborenen Institutionen richtete, steht aber auch hier das „verantwortliche Ministerium", das „die Wesenheit der Verfassung" vorstelle und ihre Grundidee, die Volkssouverainität, verkörpere. Um nun den Monarchen „von seiner ostensiblen Beschränkung" durch das „machtwaltende Ministerium" zu befreien, schlägt Kübeck vor: „Se. Mt. hätten dem Ministerium zu erklären, daß, da die Verantwortlichkeit des Ministeriums weder bestimmt noch geregelt sei, Ahdieselben das Ministerium unter die ausschließliche Verantwortlichkeit gegenüber Sr. Mt. dem Kaiser zu stellen, solches dagegen der Verantwortlichkeit gegenüber jeder anderen Autorität in Beziehung auf seine ministerielle Wirksamkeit zu entheben fänden". Der Reichsrat aber, dessen „unmittelbare oberste Leitung" der Kaiser selbst übernehmen würde, hätte nicht bloß „alle Gesetz- und Verordnungs-Vorschläge" zu vergutachten, sondern wäre, so heißt es in dem Vortrag, mit einem ausgedehnten Initiativrecht in legislativen

Angelegenheiten auszustatten. Alle diese von Kübeck vorgeschlagenen Maßnahmen sollten nur dem e i n e n Ziele dienen, „die kaiserliche Autorität und Macht zur vollen Kraft und Anschauung zu bringen, gleichzeitig aber den Monarchen mit solchen berathenden und vollziehenden Organen zu umgeben, welche es ihm möglich machen würden, in seinen schweren Aufgaben die Wege mit der menschlich möglichen Sicherheit zu beschreiten, welche zur entsprechenden Beachtung der Interessen und Gewohnheiten der vielerlei österreichischen Völkerstämme führen würden, ohne die Einheit der Monarchie und die conzentrische Kraft der Regierung zu schwächen".

Bereits zwei Tage nach Überreichung des Vortrages empfing der Kaiser den Reichsratspräsidenten[52]) und erklärte ihm in einer langen Unterredung, er stimme mit seinen Ansichten vollkommen überein und sei auch entschlossen, seine „Anträge auszuführen", er wolle nur vorher noch sich mit Fürst Schwarzenberg besprechen, „dem er das schuldig sey". Diese Absicht nahm Kübeck alle Hoffnung, seine Ziele erreichen zu können. „Ich vermag mir nicht zu denken", schrieb er in sein Tagebuch, „daß Fürst Schwarzenberg darauf eingeht, und somit gebe ich die Sache auf, mit der Beruhigung, meinem Gewissen Genüge gethan zu haben", aber auch der Kaiser selbst scheute sich, Schwarzenberg sein Vorhaben in vollem Umfang zu enthüllen: er trug Kübeck auf, „einen zur Mittheilung an den Fürsten geeigneten Auszug" aus seiner Denkschrift anzufertigen, und sprach „mit Äußerungen schmerzlicher Sorge" von dem nicht auszuschließenden Rücktritt des Fürsten[53]); gewiß waren Franz Joseph auch die persönlichen Spannungen zwischen dem Reichsratspräsidenten und dem Fürsten nicht unbekannt, dem sein Gegenspieler den wohl harten, aber zweifellos berechtigten Vorwurf der „Anmaßung und Unwissenheit in den inneren Regierungsaufgaben" nicht ersparte[54]). Der Kaiser erklärte nun zwar seine Entschlossenheit, „den gerathenen Schritt" unter allen Umständen tun zu wollen, verriet jedoch steigende Unsicherheit und Unruhe, — Kübeck mußte seine Denkschrift dreimal umarbeiten, um sie in eine Form zu bringen, in der man sie dem Fürsten, ohne ihn vor den Kopf zu stoßen, würde mitteilen können[55]). Schließlich aber obsiegte in Franz Joseph der Wille zur Aufrichtung eines persönlichen Regimentes über alles zaudernde Schwanken und

[52]) Nachlaß, S. 72.
[53]) Nachlaß, S. 73.
[54]) Nachlaß, S. 73.
[55]) Nachlaß, S. 73 f.

er griff nun sogar auf die erste Fassung der Kübeckschen Vorschläge zurück, an der nur einige nicht ins Gewicht fallende textliche Änderungen vorgenommen wurden[56]). Und am 13. Juli konnte er Kübeck davon unterrichten, daß er dem Fürsten die Denkschrift vorgelesen und dieser sich mit den Anträgen Kübecks einverstanden erklärt habe, nur sollte mit der Durchführung der vorhabenden Maßregeln zugewartet werden, bis die Anleihe, deren Auflegung eben vorbereitet wurde, unter Dach und Fach gebracht wäre[57]), ein Aufschub, den ihm der Kaiser gerne zugestand und dessen Notwendigkeit auch durchaus einleuchtend war: man konnte nicht gut die Rückkehr zum Absolutismus ankündigende Maßnahmen treffen und gleichzeitig an die Opferwilligkeit des besitzenden Bürgertums appellieren. Kübeck freilich sah die Dinge anders. Fürst Schwarzenberg, so meinte er, „habe es nicht gewagt, dem Kaiser offen entgegenzutreten, und Zeit zu gewinnen gesucht, um Mittel und Wege zu finden, die Sache scheitern zu machen. Der Finanzminister werde sich in Anständen erschöpfen, um die Anleihe hinauszuschieben, und ... der Tag für die Maßregel werde nie erscheinen". Und als ihm der Kaiser am 19. Juli zwei Vorstellungen Schwarzenbergs mitteilt, „in welchen dieser darzuthun suchte, daß die bewußte Maßregel bis zu den Einzahlungen der Anleihe zu verschieben wäre", steht es für ihn fest, daß der Fürst im Zusammenspiel mit Philipp Krauß es nur darauf abgesehen habe, die geplanten Maßnahmen zu vereiteln, und er sucht — mündlich und schriftlich — dem Kaiser die Hintergründe der Haltung des Ministeriums klar zu machen[58]). Mit Erfolg, — er gewinnt den jungen Herrscher für sich, der „seine aufopfernde Bereitwiligkeit anerkennt und sie ihm in den gnädigsten Ausdrüken dankt", ja Franz Joseph beginnt Schwarzenberg mit den Augen Kübecks zu sehen[59]). Trotzdem ist Kübeck pessimistisch: „Fürst Schwarzenberg", so schreibt er am 27. Juli 1851 in sein Tagebuch[60]), „brachte den Kaiser zur Zuwartung bis zum Abschlusse der Anleihe, und Krauß (der Finanzminister) kömt zu keinem Abschluß. Der Gang ist plump, aber er wird vielleicht gelingen."

Nun, entgegen aller Schwarzseherei Kübecks gelang der Plan — wenn er überhaupt bestand — nicht, er scheiterte an der Festigkeit

---

[56]) Nachlaß, S. 74.
[57]) Tagebücher II/2, S. 57.
[58]) Nachlaß, S. 74.
[59]) Nachlaß, S. 75.
[60]) Nachlaß, S. 75.

des Kaisers, und am 16. August kommt es in einer Besprechung, zu der Franz Joseph den Fürsten Schwarzenberg, Bach und Kübeck zusammengerufen hatte, zu einer „vollkommenen Übereinstimmung“[61]). In der für den nächsten Tag anberaumten Ministerratssitzung[62]) brachte nur der Finanzminister Philipp Krauß den Mut auf, gegen die Aufhebung der konstitutionellen Verantwortlichkeit des Ministeriums aufzutreten und für den Fall ihrer Verwirklichung seinen Rücktritt zu erklären, — Thun wendete sich nicht gegen die beabsichtigte Maßnahme als solche, sondern nur gegen den Weg, den man zu ihrer Inkraftsetzung einschlagen wollte, und erbat sich Bedenkzeit, Schwarzenberg, Bach, Thinnfeld und Csorich aber fügten sich bedingungslos (die Minister für Justiz, Karl Krauß, für Handel, Andreas Baumgartner, und für die kroatischen Angelegenheiten, Franz Kulmer, waren nicht anwesend). Der Kaiser schloß diese Sitzung, wie es im Protokoll heißt, „im Sinne der Majorität“, drückte „dem Finanzminister unter a. g. Anerkennung seiner jederzeit und besonders in den schwersten Verhältnissen ausgezeichneten Dienste das Bedauern über die Nichtübereinstimmung seiner Ansicht mit den gemachten Propositionen aus“, gestand dem Kultusminister die angesuchte Bedenkzeit zu und verpflichtete alle Anwesenden zu strengster Geheimhaltung. „Die Gesichter bei dieser Sitzung“, berichtet Kübeck[63]), „verriethen allseitige Gemüthsaufregung.“ Von den abwesenden Ministern erklärte sich nur der Justizminister Karl Krauß, der Bruder des Finanzministers, gegen die absolutistische Ausrichtung. Doch gelang es schließlich, die opponierenden Minister von ihrem sofortigen Ausscheiden aus dem Ministerium abzuhalten, was auch Kübeck mit Erleichterung aufnahm[64]), weil sie sonst, wie er meinte, „selbst gegen ihren Willen der Umsturzparthei zur Apotheose und als Fahne gedient hätten“.

Am 26. August wurden die bekannten, vom 20. datierten Handschreiben, die die Ministerverantwortlichkeit gegenüber dem in der Verfassung vorgesehenen Reichstag aufhoben und die Überprüfung der Verfassung auf ihre Ausführbarkeit hin anordneten, in der „Wiener Zeitung“ veröffentlicht. Kübeck hatte in dem heißen Ringen über Schwarzenberg einen vollen Sieg davongetragen, ohne daß er aber seiner so recht froh zu werden vermochte. „Was werden“, so

[61]) Nachlaß, S. 75.
[62]) MR. 2846/1851.
[63]) Tagebücher II/2, S. 58.
[64]) Tagebücher II/2, S. 59.

fragt er sich[65]), „die nächsten Wirkungen und entfernteren Folgen dieser Maßregel seyn?" Und er bekennt sein Nichtwissen, meint aber besorgt, „die Zukunft sei nicht heiter anzuschauen". Der Kaiser freilich war zufrieden und erfreute Kübeck durch „herzliche Dankesäußerungen"[66]). Im Reichsrat war der Eindruck zunächst ein sogar für Kübeck überraschend günstiger, doch schon einen Tag später erschien ihm die Stimmung in diesem Kreise etwas abgekühlt[67]). Und das Echo in der Öffentlichkeit? Bach versicherte, im Besitze durchwegs günstiger Nachrichten über die Aufnahme der kaiserlichen Erlässe zu sein, was ihm allerdings Kübeck nicht recht glauben wollte[68]).

Nun galt es, die kaiserlichen Weisungen hinsichtlich der Überprüfung der Märzverfassung auch wirklich durchzuführen. Das Ministerium legte nur sehr zögernd Hand an. Mitte September war immer noch kein Schritt getan, und Kübeck, auch weiterhin die treibende Kraft, mußte den Kaiser schließlich „auf die Dringlichkeit der weitern Maßregeln zur Vollziehung der Handbillete vom 20. August aufmerksam machen", um die Verhandlungen über die „neue politische Gestaltung" in Fluß zu bringen[69]). Trotzdem kommt man immer noch nicht recht voran. Von Tag zu Tag steigt Kübecks Ungeduld, aber auch seine Spannung, weil er nichts darüber erfährt, was „Schwarzenberg und Bach brauen"[70]). Als dann endlich der Fürst in einer Besprechung am 1. Oktober seine Karten auf den Tisch legt, wird allerdings verständlich, warum er so lange Zeit zur Ausarbeitung seiner Anträge brauchte[71]). Denn anders als der Reichsratspräsident, der sich mehr oder weniger auf eine Skizzierung des Weges beschränkte, der eine gründliche Beratung aller einschlägigen Fragen ermöglichen sollte, legte Schwarzenberg ein fertiges Programm der sofort zu treffenden Maßnahmen und der noch einer reiflichen Überlegung bedürfenden Gegenstände vor, das — in unverkennbar Bach'scher Diktion — nicht nur eine bewundernswert allseitige Kenntnis des gesamten Verfassungs- und Verwaltungsorganismus verrät, sondern darüber hinaus ein Staatssystem von eindrucksvoller innerer Geschlossenheit aufbaut. Doch diese Schwarzenberg-Bach'sche Ausar-

---

[65]) Nachlaß, S. 76.
[66]) Nachlaß, S. 76.
[67]) Nachlaß, S. 76.
[68]) Nachlaß, S. 76.
[69]) Tagebücher II/2, S. 59.
[70]) Nachlaß, S. 78.
[71]) Dazu und zum Folgenden MR. 3759/1851.

beitung gewann kein unmittelbares Leben, da der Fürst sich von Kübeck überzeugen ließ, daß der von diesem vorgeschlagene Modus einer systematischen Durcharbeitung aller Fragen „reif erwogene, auf die hier eintretenden mannigfachen Rücksichten berechnete Arbeiten hoffen lasse", und daher die Anträge Kübecks dem Kaiser zur Genehmigung empfahl, die denn auch bereits am 4. Oktober erfolgte.

Allein, die nun eingesetzte „Verfassungs-Revisions-Kommission" arbeitete so schleppend, daß der Kaiser ungeduldig wurde, mit Handschreiben vom 8. November[72]) Kübeck den Vorsitz in dieser Kommission übertrug und ihn wie auch Schwarzenberg verantwortlich machte, „den Verhandlungen einen beschleunigten Gang und jene Richtung zu verleihen, welche die baldige Lösung der ... hochwichtigen und dringenden Aufgabe verbürge". Und wirklich, Kübeck verstand es, die schwierige, vielschichtige Materie in knapp drei Wochen durcharbeiten zu lassen: am 1. Dezember konnte Schwarzenberg dem Kaiser die Beratungsergebnisse vorlegen[73]), die nun noch den Ministerrat und den Reichsrat zu passieren hatten. Im Reichsrat hatte es Kübeck in der Hand, die Erörterungen so zu lenken, daß sie am 23. Dezember abgeschlossen werden konnten. Dagegen ließen die Debatten im Ministerrat immer noch ein Ende nicht absehen. Da beraumte der Kaiser für den 29. Dezember eine gemeinsame Sitzung des Ministeriums und des Reichsrates unter seinem Vorsitz an, ließ in dieser Versammlung die Anträge der Revisionskommission verlesen und erklärte sie, da, wie das Protokoll festhält, niemand einen Einwand erhob, als seine Willensmeinung. Und mit der Veröffentlichung der übel bekannten, vom 31. Dezember datierten Patente wurde die Beseitigung der Verfassung, die „große Maßregel", von der Kübeck in seinem Tagebuch so oft geheimnisvoll andeutend spricht, verwirklicht.

Für den Staatsbürger brachte das „Sylvesterpatent" praktisch zunächst kaum eine Änderung seiner politischen Lage. Durch den in weiten Teilen der Monarchie bestehenden Belagerungszustand war für diese Gebiete ohnehin die Verfassung suspendiert, wichtige verfassungsmäßige Einrichtungen aber harrten überhaupt noch der Verwirklichung, und Bürokratie und Generalität regierten, zumal die Presse unter starkem Druck stand, tatsächlich unbeschränkt. Und doch war der 31. Dezember 1851 eine tief einschneidende Wende im Verfassungsleben Österreichs, da jetzt an die Stelle des bloß prak-

[72]) MR. 3852/1851.

[73]) Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Nachlaß Schwarzenberg, Karton 14, Fasz. XI.

tisch geübten ministeriellen Absolutismus der gesetzlich begründete dynastische Absolutismus trat. Und dieser wesentliche Wandel war das alleinige Werk Kübecks, der die Versammlung aller Macht in den Händen des Monarchen gegen schwerste Widerstände durchgesetzt hatte. Die Dankbarkeit seines jungen Kaisers, von dem er sagte, er liebe ihn „wie seinen besten Sohn", war sein Lohn, das Großkreuz des St.-Stephans-Ordens das äußere Zeichen der kaiserlichen Gnade — daß gleichzeitig Bach das Großkreuz des Leopold-Ordens erhielt, war freilich, wie Kübeck in sein Tagebuch schrieb, „kaltes Wasser in den Becher seiner Rührung"[74]). Als Reichsratspräsident im Rang dem Ministerpräsidenten nachgeordnet, war Kübeck jetzt dank seinem Einfluß auf den Kaiser de facto doch der erste Mann im Staate. Und nachdem er Schwarzenberg überspielt hatte, fiel es ihm nicht mehr allzu schwer, auch Bach, den eigentlichen Träger der Innenpolitik des Ministerpräsidenten Schritt um Schritt zurückzudrängen: am schwersten traf er seinen Gegner durch die Abtrennung der Polizeiagenden vom Innenressort und ihre Verselbständigung in einer Obersten Polizeibehörde, an deren Spitze der dem Innenminister wenig freundlich gesinnte Feldmarschall-Lieutenant Johann Kempen v. Fichtenstamm gestellt wurde. Nach dem jähen Tod Schwarzenbergs aber, des einzigen Mannes, der dem Reichsratspräsidenten allenfalls noch hätte Widerpart leisten können, verhinderte Kübeck durch seinen energischen Einspruch die Ernennung Bachs zum Ministerpräsidenten und bestimmte den Kaiser, der das Handschreiben an den Innenminister bereits unterzeichnet hatte, diese Stelle überhaupt unbesetzt zu lassen und den neuen Außenminister, den Grafen Karl Ferdinand v. Buol-Schauenstein, bloß mit dem Vorsitz in den Ministerkonferenzen zu betrauen. Der Kaiser sein eigener Ministerpräsident — der Neu-Absolutismus hatte die steilste Höhe seiner Bahn erklommen, der Reichsratspräsident, nunmehr der erste Berater seines Monarchen, war am Ziele. Kübeck und mit ihm der junge Kaiser hatten einen großen Sieg errungen, Österreich aber — das lehrte eine nicht allzu ferne Zukunft — eine entscheidende Schlacht verloren. Denn der Weg, den Kübeck seinen unerfahrenen Herrn gewiesen, er führte in die Niederlage von Magenta und Solferino und endete im Zusammenbruch des ganzen Systems, das Bachs Namen trägt, weil er es auf den von Kübeck gelegten Fundamenten nach allen Richtungen hin ausgebaut hat. Dieses

[74]) Nachlaß, S. 86.

bittere Ende zu erleben, hat Kübeck, den am 11. September 1855 die Cholera hinwegraffte, ein gnädiges Schicksal erspart. Ja, Kübeck hat, darüber kann kein Zweifel bestehen, die Monarchie einen Irrweg geführt, aber sein Leitstern war, weitab von persönlichem Machtstreben, stets die Sicherheit des Thrones und die Größe des Reiches, und daher darf über seinem Ausgang mit Recht das Wort Horazens stehen: Integer vitae scelerisque purus. Kaiser Franz Joseph aber hat an den schweren Folgen des über seinen ersten Jahren waltenden Verhängnisses, keinen den Geist der Zeit klar erkennenden und für eine weite Zukunft planenden Staatsmann, keinen wirklich überragenden politischen Lehrmeister gefunden zu haben, ein überlanges Herrscherleben tragen müssen, in dem der strahlende Glanz der Krone oft genug die ganze Mühsal der ihm aufgebürdeten Last kaum zu überblenden vermochte. Und wenn er im August 1866, in der letzten Phase des Zusammenbruches der 1851 aufgerichteten Ordnung, an seine Mutter schrieb: „... man muß sich so lange wehren, als es geht, seine Pflicht bis zuletzt tun und endlich mit Ehre zu Grunde gehen", dann liegt in dieser Resignation eine erschütternde Vorahnung des fünfzig Jahre später bittere Wirklichkeit werdenden Ausganges. Zurückblickend auf jene Jahre aber, da der junge Kaiser, verlockt durch die in ihm wachgerufenen Hoffnungen auf ein machtvolles Selbstherrschertum, glaubte, eine bereits überwundene Regierungsform zu neuem Leben erwecken und den in seiner Tiefe gar nicht erfaßten Freiheitswillen seiner Völker brechen zu können, wird man sagen müssen, daß in diesen Fünfzigerjahren — und darin liegt die entscheidende Bedeutung dieser Epoche — Vieles, ja Alles versäumt worden ist, um die gesunden, erhaltenden Kräfte innerhalb der schwarzgelben Grenzpfähle zu stärken; damals zur Führung gebracht, wären sie vielleicht noch imstande gewesen, das tragische Ende von Haus und Reich zu wenden — denn trotz allen Fehlern und Irrtümern, die eben damals und auch später begangen wurden, hat es ja schließlich einer Welt von Feinden bedurft, um das Donaureich zu zertrümmern. Indes, die alte Monarchie war eben nicht nur ausgezeichnet durch eine Fülle politischer, wirtschaftlicher und kultureller Kräfte, sie war auch, wie ihre Geschichte erweist, das Reich der schicksalhaft „versäumten Gelegenheiten".

Björnstjerne Björnson und die Nationalitätenfragen Österreich-Ungarns

Von HANS BEYER (Wedel bei Hamburg)

Im dritten Kriegsjahr veranstaltete die tschechoslowakische Exilregierung im Grosvenor House zu London eine Geburtstagsfeier für den norwegischen Dichter Björnstjerne Björnson, an der König Haakon VII. und Exil-Präsident Benesch teilnahmen. Mehrere Minister ergriffen das Wort, um am 8. Dezember 1941 auf britischem Boden einen Mann zu feiern, der sich — so führte der aus der Slowakei stammende Juraj Slávik aus — für das Recht der kleinen Völker eingesetzt und frühzeitig die Gefahr erkannt habe, die vom „aggressiven Pangermanismus" ausgehe[1]). Man übersah an diesem 109. Geburtstag, daß sich Björnson seit 1872 entschieden für „pangermanische" Ziele eingesetzt hat: sein Kampf für das Recht der Slowaken, Kroaten und Ukrainer ist nicht verständlich, wenn man nicht berücksichtigt, daß sein Europa-Bild eine Erweiterung des „germanischen Bündnisses" darstellt, das er 1872 in der „Signalfehde[2])" vorgeschlagen hatte. In einem Brief an den Schweden S. A. Hedlund sagt Björnson ausdrücklich, daß der pangermanisch denkende Skandinave die „slawische Einigung", die er vom russischen Imperialismus unterscheidet, wohlwollend betrachten solle: die kulturellen Kräfte, die in den Völkern slawischer Zunge schlummern, seien für das zu sehr zivilisierte, in geistig-sittlicher Hinsicht bereits stagnierende Westeuropa sehr wichtig:

---

[1]) Commemoration of the 109th Anniversary of the birth of Björnstjerne Björnson, arranged by the Czechoslovak Government, London 1942, S. 18.

[2]) Auf dem Freundestreffen (vennemöde), das die Grundtvigianer 10 Tage nach dem Tode Grundtvigs am 12. 9. 1872 durchführten, hielt Björnson eine Rede, in der er den Dänen nahelegt, den Deutschen gegenüber die Signale zu ändern. An diese Rede schloß sich eine langwierige Debatte an, die unter dem Namen „Signalfehde" in die Geistesgeschichte des Nordens eingegangen ist. B.'s Rede wurde im 8. Band der Samlede Värker gedruckt, vgl. auch P. Augustinus, Signalfejden, Aarhus 1919 und Birger Knudsen, Signalfejden (Björnson-Studier, Kristiania 1911). Alle wichtigen biographischen Angaben über B. in Norsk Biografisk Leksikon I (1923). Der Briefwechsel mit Christen Collin wurde 1937 in Oslo gedruckt: B. B. og Chr. C. Brevveksling.

"Ti germanernes fremtid sikres ikke ved at hindre slavernes, den sikres alene ved at fremme slavernes forbund, saa vi atter i sin tid kan utvide det germaniske forbund til at omfatte andre beslägtede, baade slaver og romaner[3])."

Auf Björnsons Kritik an der Budapester Madjarisierungspolitik wurde nach seinem Tode wiederholt hingewiesen[4]), obwohl der Ertrag der politischen Bemühungen des Dichters gering war. Zur Zeit des Münchener Abkommens wurde der Name des großen Norwegers nochmals beschworen: Olav Rytter gab eine Arbeit des 1934 jung verstorbenen Literarhistorikers Trygve Tonstad[5]) heraus, der 1931/32 tschechische und slowakische Philologie studiert und während seines Aufenthalts in der Tschechoslowakei den Kontakt mit slowakischen Kulturkreisen in Preßburg und Turčansky Sväty Martin aufgenommen hatte. Dies Buch enthält keine Belege — wie so manches andere Nachlaßwerk ist es in vieler Hinsicht lückenhaft, mit Fehlern versehen und ohne wissenschaftliche Abrundung. Aufgabe dieses Beitrags soll es sein, Björnsons Vorstellungen über die Volkstumsfragen Österreich-Ungarns und ihre mögliche Lösung darzustellen[6]).

Björnson entstammte dem Kreise jener Landpastoren, die in der Entwicklung des norwegischen Bauerntums[7]) eine bedeutende Rolle gespielt haben. Die später so auffällige Verbindung des Dichters mit

---

[3]) Bj. Björnson, Brev 3. Samling, Kampliv: Samlede Värker 5, Bd II, Brief Nr. 267. B. unterschied gelegentlich den „erobernden" und den „dienenden" Pangermanismus, vgl. SV 6, Bd I, S. 511.

[4]) So etwa Joseph A. Mikus, La Slovaquie dans le drame de l'Europe, Paris 1955, S. 25.

[5]) Trygve Tonstad, Björnstjerne Björnson og Slovakene, Oslo 1938.

[6]) Für diese Darstellungen konnten die im Björnson-Archiv (Bj. Arch.) in Oslo verwahrten Unterlagen benutzt werden. Dem Beauftragten der Familie und Herrn Bibliothekar Anker sei für ihre Hilfsbereitschaft auch hier herzlich gedankt.

[7]) Einige Hinweise in meinem Aufsatz „Zur Entwicklung des Bauernstandes in Schleswig-Holstein zwischen 1768 und 1848": Ztschr. f. Agrargeschichte V, 1 (1957, S. 50 ff.: Vergleiche Norwegen-Schleswig-Holstein). Noch 1845 wohnten 63,1% der norwegischen Bevölkerung in Bauerngemeinden, um 1850 herum gab es in Norwegen kaum noch landwirtschaftlichen Großbesitz. Die Bauern spielten bis 1833 im Storting eine bedeutende Rolle (Anteil der bäuerl. Abgeordneten rund 45%), dann kamen die Handwerker stark nach vorne, ab 1868 stieg der Anteil der Bauern unter den Stortingmännern (1871: 42%) wieder erheblich. Von 1871 an nahm der Prozentsatz der Bauernsöhne unter den Studenten sprunghaft zu, zunächst wurden die vom Lande stammenden Akademiker in erster Linie Geistliche, vgl. die Nachweise bei Ingrid Semmingsen in „Scandinavian Economic History Review" II (1954) S. 176 ff.

dem Landvolk ist väterliches Erbe. Als Pastor und Bauer mußte der Vater ein gewisses Verständnis für den Grundtvigianismus haben, der sich zwar in Norwegen nie durchsetzen konnte, aber doch lange Zeit hindurch manche Kreise beeinflußt hat. Grundtvigianisch war der Skandinavismus bestimmt, dem der junge Björnson huldigte. Allerdings macht erst der Kampf um Schleswig-Holstein ihm deutlich, daß das Eintreten für norwegische Forderungen allein unbefriedigend ist: Grundtvigs Glaube an die Sendung des ganzen Nordens begeistert auch den jungen Pastorensohn.

Man wird nicht annehmen dürfen, daß die Vorstellungen des Meisters über die nordische Aufgabe den am 8. Dezember 1832 geborenen jungen Norweger fest geprägt haben: als sich der dänische Prophet Anfang 1861 für eine „großgermanische" Front Skandinaviens, Deutschlands und Englands einsetzte[8]), weilte Björnson im Ausland. Immerhin dürfen wir Björnsons Behauptung, daß er „immer" Skandinavier gewesen sei[9]), als im großen und ganzen richtig bezeichnen; seine Liebe zur norwegischen Heimat enthielt stets Züge einer inneren Verbundenheit mit dem ganzen Norden. Wie bei Grundtvig war jedoch dieser Skandinavismus mehr ein politisch-ideologisches Postulat als ein Kulturprogramm. Ein politisches Bündnis der nordischen Länder sollte die Schutzwehr gegen alle Feinde bilden: in erster Linie wird hier an Rußland oder an den Panslavismus gedacht. Dieser politische Skandinavismus soll jedoch nicht der Verschmelzung der drei Völker dienen, im Gegenteil: Björnson verspricht sich von einer gemeinsamen Außenpolitik geradezu eine Sicherung der volklichen Eigenständigkeit. Das „Nordische" ist freilich keineswegs nur ein „geopolitischer" Begriff, bekanntlich sah Grundtvig (und darin folgte ihm der große norwegische Dichter) im Nordischen eine Gegenkraft gegen den seiner Meinung nach bedenklichen „römischen" Geist. Als der dänische Barde, Theologe und Prophet 1864 Deutschland aus dem großgermanischen Himmel ausweist, unterläßt er es nicht, den Deutschen, die durch ihr Verhalten in der schleswig-holsteinischen Sache schuldig geworden seien, nachzusagen, daß sie vom „römischen" Geist befallen sind.

Als der Streit über Schleswig-Holstein die Gemüter erregt, bildet sich in Norwegen (wie in Schweden) keine einheitliche Front[10]). Björn-

---

[8]) Aufsatz Grundtvigs in „Fädrelandet" 26. 1. 1861.

[9]) S V 6, II, S. 400.

[10]) Bereits 1848/49 war die Meinung uneinheitlich. Bergens Stiftstidende wurde von einem deutschen Emigranten herausgegeben, der verwandtschaftliche Beziehungen nach Holstein hatte; über diesen Theodor Brömel (1799—1851) vgl. Norsk Biografisk Leksikon II. In Morgenbladet erinnerte der spätere Arbeiterführer Marcus Thrane am 13. 5. 1848 daran, daß Dänemark einen Eroberungskrieg betreibe, wenn es die deutschen Gebiete Schleswigs beanspruche. Man solle die ganze Frage nach dem Selbstbestimmungsrecht entscheiden. Vestlandske Tidende wies damals darauf hin, daß man gegenüber den russischen Expansionstendenzen auf die deutsche Freundschaft nicht verzichten sollte. Drei führende Liberale (Rittervold, Sörensen, Stang) rieten damals von einer Unterstützung Dänemarks ab, ihr Gutachten wurde 1864 veröffentlicht (jetzt als Anlage bei Halvdan K o h t ,

son stand freilich auf der Seite der Dänen, besonders nach 1866 hat er die Nordschleswig-Politik des Nachbarvolkes und insbesondere die Hoffnungen, die auf den Art. V des Prager Friedens gesetzt wurden, ausdrücklich gebilligt. Der große Erfolg Bismarcks im Kampf mit Napoleon III. veranlaßte ihn dann, seine bisherige Auffassung zu revidieren. Die von Herder stammende, dem Grundtvigianismus entnommene Volksgeist-Lehre macht es dem norwegischen Dichter unmöglich, den Aufstieg Preußens allein oder überwiegend aus dem Genie eines großen Staatsmannes zu erklären. Hatte die Volksgeist-Lehre bei Gustav F r e y t a g[11]) und anderen deutschen Liberalen den Aufbau einer strengen Rechtsstaatslehre unmöglich gemacht, so verhalf sie dem norwegischen Grundtvigianer zu einer glücklichen Erkenntnis: er blieb nicht bei der Abneigung gegen „große Männer" stehen, sondern folgerte aus ihrem Vorkommen, daß der Volksgeist kräftig und gesund sei. Dänemark habe es keineswegs mit Bismarck oder Wilhelm I. allein zu tun, es müsse einsehen, daß das deutsche Volk und sein Wille hinter allem stehe:

„I alle de store tyske begivenheder fra de senere aar er det alene folkefölelsen, som har kommanderet. Bismarck, Moltke, Kongen har kun väret dens duelige redskaber[12])." So heißt es in der großen Rede vom 12. September 1872, die die „Signalfehde" auslöste.

Vollzieht der große Norweger, der bereits im Norden, in Deutschland und in Westeuropa bekannt geworden war, einen Kurswechsel? Überblickt man die persönliche Entwicklung, so wird man Bedenken

---

Die Stellung Norwegens und Schwedens im deutsch-dänischen Konflikt zumal während der Jahre 1863 und 1864, Kristiania 1908). 1859 diskutierte man in Norwegen lebhaft die neue Idee eines „größeren Skandinavien", im großen und ganzen erwies sich jedoch der Skandinavismus als so schwach und „akademisch", daß er die jetzt beginnende Unionskrise nicht zu überwinden vermochte. Als Hintergrund für die innere Entwicklung B.'s ist zu beachten, daß der Storting am 14. 4. 1871 mit Mehrheit alle weitergehenden Unionsprojekte ablehnte. Der Abg. Steen, einst ein Wortführer des Skandinavismus, erklärte, es gäbe keinen „Unionskönig": der norwegische König sei lediglich mit dem schwedischen personengleich. Kaum 17 Monate später rief B. die Dänen zur Revision ihrer Deutschlandpolitik auf! Zur Geschichte der mehrschichtigen skandinavischen Bewegung vgl. Theodore J o r g e n s o n, Norway's Relation to Scandinavian Unionism 1815—1871, Northfield Minn. 1935 und Ake H o m b e r g, Skandinavismen i Sverige vid 1800-Talets-Mitt, Götaborg 1946.

[11]) Vgl. Hans B e y e r, Die „Sünde der Kleinstaaterei" und die schleswig-holsteinische Sache. Ein Brief Gustav Freytags an den Herzog von Augustenburg: Ztschr. d. Ges. f. schlesw. holst. Geschichte Bd. 81 (1957), S. 256 ff.

[12]) SV 6, I, S. 366.

haben, diese Frage zu bejahen. 1872 gehört der Dichter noch eindeutig zu jenem Kreis der Norweger, für den Christentum und Volkstum verpflichtende Werte waren. Zwei Jahre später liest er Nietzsches Abhandlung „Vom Nutzen und Nachteil der Historie für das Leben", ohne in seiner Grundanschauung erschüttert zu werden. Zur gleichen Zeit gewinnen jedoch die Ideen des europäischen Radikalismus auf ihn Einfluß: als Schriftsteller nähert er sich den Naturalisten, als Politiker und Mensch löst er sich allmählich von den christlichen Grundlagen seines bisherigen Denkens. Die geistigen Strömungen, die ihn ab 1874 bewegten, brauchen hier nicht erörtert zu werden. Für uns ist allein wesentlich, ob und wie sich seine Vorstellungen über Europa, das nationale Problem und die Aufgabe der Völker gewandelt haben. Auch die Frage, ob er sich etwa ab 1889 Gedankengänge des „utopischen Sozialismus[13])" zu eigen machte, soll unerörtert bleiben. Für uns kann es in unserem Zusammenhang nur um die nationale Problematik gehen, insbesondere des Ostens und Südostens.

Die „Signalfehde"-Rede ist in ihren Grundlagen christlich und realistisch zugleich. Die Grundtvigianer sollten die Signale ändern, dem Postulat der Nächstenliebe entspreche Freundschaft, nicht Haß. Deutschland habe Dänemark 1864 Unrecht getan; demjenigen jedoch, dem am meisten Unrecht geschehen ist, fällt es am leichtesten, die Hand der Versöhnung auszustrecken. Da Dänemark vor 1864 dadurch Unrecht getan hat, daß es den Deutschen in den Herzogtümern keine ausreichenden kulturellen Entfaltungsmöglichkeiten[14]) gab, habe es allen Anlaß, einsichtig zu sein. Der Pastorensohn Björnson unterläßt es nicht, auch die Zugehörigkeit zur gleichen Kirche ins Feld zu führen: „... mens vi kämpe for vort, bör vi pröve at vinde broderlig og kristelig kärlighed til det folk, fra hvem vi har faaet Luthers store arbejde[15]).

Das „realistische" Argument Björnsons hat zwei Seiten: Gelingt es nicht, den Haß zwischen Deutschen und Dänen zu überwinden, so besteht die Gefahr eines großen Krieges, an dem sich Frankreich oder sogar auch Rußland beteiligen würde. In diesem Kriege aber könnte die nordische Aufgabe dadurch unmöglich gemacht werden, daß Jütland verloren geht. Wenige Tage nach der Rede, die durchwegs

---

[13]) Etwas einseitig im Sinne des utopischen Sozialismus wird der Dichter in einer Broschüre interpretiert, die als Nr. 17 in der Reihe „Det Norske Studentersamfunds Folkeskrifter" erschien: Trond Hegna, Björnstjerne Björnson og Norske Samfundsutvikling, Oslo 1933.

[14]) Die Kritik an der dänischen Schleswig-Politik wurde besonders eindrucksvoll durch den Kopenhagener Bischof Martensen vertreten, vgl. dessen Lebensbeschreibung „Af mit Levnet" II, 151 ff. und dazu Hans Beyer, Recht, Volk und Obrigkeit in der schleswig-holsteinischen Erhebung, Schleswig 1957, S. 26 ff.

[15]) SV 8, I, S. 102.

unfreundlich[16]) aufgenommen wurde, ergänzte der Dichter seine Aufforderung zum Signal-Wechsel durch einen Artikel, in dem der ganze Norden ermahnt wurde: nu er det paa tide, at vi hejser vennesignaler[17]). 1876 hatte Björnson eingesehen, daß seine Rede auf dem Freundestreffen der Grundtvigianer kein positives Echo finden konnte; er fand jetzt, daß man konkreter und realistischer argumentieren müsse: dieser kritischen Einstellung gab 1876 ein Aufsatz[18]) Ausdruck, in dem ein Bündnis der nordischen Völker mit dem Deutschen Reich gefordert wurde. Dänemark müsse die Initiative ergreifen, nur so habe es in der Nordschleswig-Frage eine Chance. Welcher Art dies Bündnis sein solle, wird nicht gesagt — ein Verteidigungsbündnis oder bloß eine Neutralitätserklärung? Björnson hebt besonders hervor, daß die von Slawen und Romanen kommende Gefahr es notwendig mache, daß sich die nordischen Staaten nicht auf die Seite der Feinde Deutschlands stellen — seine Mindestforderung war offenbar: strikte Neutralitätspolitik. Auf Grundtvig zurück geht die dritte Interpretation eines Bündnisses: um das kulturelle Erbe der germanischen Völker zu wahren, müsse man an jenen „stort germanisk forbund" denken, von dem 1861 die Rede war. Da England sich in der ganzen Welt unrecht-

---

[16]) Die unfreundliche Aufnahme dieser Rede ist psychologisch verständlich, spielte doch die Nordschleswig-Frage bei den Dänen nach 1864 eine entscheidende Rolle: man hatte zu spät eingesehen, daß sich weder die Eiderlinie noch gar die alte holsteinische Südgrenze als Staatsgrenze behaupten ließ, jetzt hoffte man auf eine Teilung Schleswigs und meinte weiterhin, nur durch den Anschluß der dänisch besiedelten Nordgebiete lasse sich Volkseigenart und Nationalstaat bewahren, vgl. Troels Fink, Geschichte des schleswigschen Grenzlandes, Kopenhagen 1958, S. 156. Wie sehr Nordschleswig zu einer zentralen Angelegenheit der meisten Dänen wurde, erkennt man u. a. auch daran, daß der Begründer der damals prinzipiell unpolitischen Indre Mission nach 1864 niemals vergaß, im Kirchengebet Nordschleswigs zu gedenken. Dabei hatte Vilh. Beck schon durch seine Frau, die aus den Herzogtümern stammte, viele Verbindungen nach Deutschland, nicht bloß nach Hermannsburg zu seinem Gesinnungsgenossen L. Harms. Dieser bedeutende dänische Pietist wurde so empfindlich, daß er die Bemerkung Stöckers, daß Luther die Reformation mit „deutscher Gewissenhaftigkeit" durchgeführt habe, übel vermerkte. Nach einem Besuch in der Reichshauptstadt notierte er sich, daß Berlin durch „Preußens Räubergeschichte" groß geworden sei. Unter den europäischen Hauptstädten bleibe Berlin der Parvenü. Im übrigen: „Bier, Bier, nichts wie Bier." Das Bier habe die Deutschen zu einer geschmacklosen Nation gemacht. Nach Rückkehr von einer großen Reise notiert Vilh. Beck sich, daß das dänische Vaterland doch allen anderen Ländern gegenüber in drei Punkten überlegen sei: im Christentum, im Ackerbau und im Essen ... Die Jahrzehnte währende Empfindlichkeit machte die „Signalfehde" natürlich zu einer sehr schmerzhaften Auseinandersetzung im Norden. Zu Beck vgl. V. Lund, Vilhelm Beck paa Rejse, Kopenhagen 1902, S. 72 ff.

[17]) Svar fra en Nordmand: SV 6, I, S. 379.

[18]) Über Grundtvigs Beurteilung der Römer und Griechen vgl. Erik Möller, Grundtvig som Samtidshistoriker, Kopenhagen 1950. Nicht nur B. hatte daran erinnert, daß Grundtvig ein Bündnis mit England und Deutschland „at före Aandens Sag mod de romanske og slaviske Stammer" in Aussicht genommen hatte: vgl. Jordefaerd og Vennemödet 1872, S. 135.

mäßig zum Beherrscher anderer Völker gemacht habe, lasse sich Grundtvigs Gedanke nur abgewandelt verwirklichen: zunächst ein Bund zwischen Deutschland und Skandinavien, dann ein Anschluß Englands. Grundtvigianisch war der Hinweis, daß England keinen Anspruch auf die Führerstellung habe, weil es in der ganzen Welt Unrecht getan habe: die Engländer erscheinen in der Rolle der Römer. Verglichen mit diesem großen Unrecht ist das der Deutschen kleiner: Posen und Nordschleswig[19]).

In den 70er Jahren waren Björnsons Vorstellungen vom Osten und Südosten schablonenhaft. Seine Frontstellung gegen Rußland war ein Erbe des Skandinavismus, der schon in seiner Frühphase durch die Furcht bestimmt wird, Rußland werde eine expansive Ostseepolitik treiben[20]). Durch seine Reisen nach Österreich gewann er wohl die ersten Verbindungen mit Vertretern nationaler Gruppen, einer der ersten Kontakte war der mit Kroaten.

Im J. 1876 wurde das Drama „En fallit" im Budapester Nationaltheater aufgeführt, unter dem Titel „A csöd" erschien die Übersetzung (von Béla Bercsényi) im gleichen Jahr im Druck. Zwei Jahre später kam der Roman „Magnhild" in madjarischer Sprache heraus (2. Auf. 1893); 1879 folgte auf der Bühne das Drama „Leonarda" (1888 Textbuch). Merkwürdig ist, daß die frühen Bauerngeschichten, die in Europa allgemeines Aufsehen erregten, zunächst keinen Übersetzer fanden: von „Synnöve Solbakken" gibt es Übertragungen aus den J. 1920 und 1956, die zusammen mit „Arne" verlegt wurden. 1895 brachte der Budapester Verlag Athenäum den Roman „Paa Guds Veje" (Ragni) und die Erzählung „Thrond" (auch 1956) heraus, im gleichen Jahr wurde „Aasta" übersetzt. Bis zum ersten Weltkrieg wurden noch einzelne Erzählungen und Gedichte ins Madjarische übertragen, aufgeführt wurde 1910 (im Klausenburger Nationaltheater) „Naar den nye vin blomstrer". Sieht man die von Sándor Kozocsa besorgte ungarische Bibliographie über skandinavische Literatur genauer durch, so fällt auf, daß das Vor-Trianon-Ungarn die berühmten Bauerngeschichten nicht in der Staatssprache zur

---

[19]) SV 6, I, S. 369. Die Vorbehalte gegenüber den Engländern fanden ihren Ausdruck auch im Burenkrieg; B. beteiligte sich zusammen mit anderen Schriftstellern an dem Sammelwerk „Carmen pro Invictis", Den Haag 1901. B. hat jedoch nie verschwiegen, daß er trotz seiner großgermanischen Einstellung in allem, was die Freiheit angeht, die Franzosen und Engländer den Deutschen vorziehe. Er trete daher auch für die Elsaß-Lothringer und die Dänen Nordschleswigs ein, wer das (unter den Reichsdeutschen) nicht begreife, habe kein Herz für seine deutschen Brüder und Schwestern in den baltischen Ostseeprovinzen, vgl. Jean Lescoffier, Björnson et la France, Oslo 1936 sowie „Zukunft" und Verdens Gang 28. 11., Daily Chronicle 12. 12. 1896.

[20]) Typisch der Brief des Norwegers B. Dunker an Orla Lehmann, bei dem allerdings die Ostpolitik keine konstitutive Bedeutung gewann; Dunkers Brief bei J. Clausen, Af Orla Lehmanns papirer, Kopenhagen 1903, S. 91. Theodore Jorgenson urteilt a.a.O. S. 77 zusammenfassend: „It is fear of Russia rather than a threatening German danger which compels the Northerners to think in terms of national safety and strength in a large Scandinavian unity".

Kenntnis nahm! Auffällig ist auch, daß Björnsons Bekenntniswerk aus der zweiten Periode („Über die Kraft" 1883 und 1895) kein Echo fand. Man kann vielleicht sagen, daß dem nur Madjarisch lesenden Publikum weder der religiös-volkhafte noch der realistisch-kritische Norweger voll erschlossen wurde; bis zum ersten Weltkrieg blieb die Auswahl zufällig.

Es war natürlich, daß sich die ersten Berührungen auf dem literarischen Gebiet ergaben, entsprach es doch der inneren Lage der meisten Völker, wenn ihre sprachgewandten Akademiker den Briefwechsel über die Übersetzung einzelner Erzählungen oder Dramen mit der Information über nationale und kulturelle Probleme verbanden. So hob der Jurist Dr. Milan Grlović[21]), der eine Zeitschrift herausgab, bereits in seinem ersten Brief am 25. 12. 1875 hervor, daß sich das Kroatentum seit L. Gaj in geistiger Hinsicht günstig entwickelt habe.

In die Zeit dieses ersten Briefwechsels mit einem Repräsentanten ostmitteleuropäischer Mentalität fällt die große innere Krise. 1875 sagt B. über sich aus, daß er Christ sei; drei Jahre später bezeichnet er sich als Freidenker. Zu dieser Wendung haben viele beigetragen: David Fr. Strauß, Stuart Mill und nicht zuletzt Darwin, vor allem aber Comte und der ganze Positivismus (vermittelt durch den norwegischen Historiker Prof. Sars), schließlich natürlich auch Georg Brandes, dessen Begeisterung für Nietzsche freilich von dem sehr eigenwilligen Norweger nicht übernommen wurde[22]). Beweggründe, Ablauf und Folgen dieser „Konversion" sind viel diskutiert worden, wichtiger ist in unserem Zusammenhang, daß der weltanschaulich-religiöse Kurswechsel an den Vorstellungen über Volk und Völkergruppen wenig ändert. Die Verbindungen zu den alten christlichen Freunden werden zwar schwächer, reißen aber nicht gänzlich ab[23]). Das bedeutet aber, daß der „radikale" Björnson zunächst das Europabild weiterführt, das sich ihm gebil-

---

[21]) Briefe vom 25. 12. 1875, 18. 1. 76 und 18. 12. 77 (B. Arch.) dort auch ein Memorandum über das kroatisch-slawonische Problem. B.'s Bauerngeschichte „Ein frischer Bursche" (1860) erschien 1877 in kroat. Übersetzung. Über Milan Grlović (1852—1915) vgl. Masarykuv Slovník Naučny II, 106. Wahrscheinlich erfolgten die Übersetzungen nur selten unmittelbar aus dem Norwegischen, zumeist war die Übertragung ins Deutsche für Kroaten, Madjaren, Slowaken usw. die Vorlage. Titusz Karffy (1825—1859, ursprünglich „Karpf") schrieb z. B. in den 40er Jahren deutsche Gedichte, nach 1848 bevorzugte er im Zuge der Assimilation das Madjarische. Karffy, der seine Beamtenlaufbahn als Ministerialrat abschloß, hat „Leonardo" übersetzt, über ihn Szinnyei, Magyar irók élete és munkai, S. 1036 ff.

[22]) Harald Beyer, Nietzsche og Norden, vor allem Bd. II, Bergen 1959.

[23]) B. trennte sich zwar von Christopher Bruun (1839—1920), N.B.L. II, 256 ff., nicht aber von Peter L. Haerem (N.B.L. VI, 416—420). H. war gleichfalls mit Gisle Johnson befreundet, er leitete ab 1865 die Israelmission und beteiligte sich energisch beim Aufbau von Lutherstiftselsen. Ob nicht B.'s aktives Auftreten gegen den lutherischen Pietismus die beiden Freunde getrennt hätte, wissen wir nicht, weil H. früh starb.

det hat: tragend ist für ihn im zukünftigen Europa das Bündnis der germanischen Völker. Neben den Engländern sollen aber — so überlegt es sich der Dichter etwa ab 1876 — auch die Franzosen beteiligt werden, an Johann Sverdrup schreibt er z. B.: „Vi hader ikke Frankerige, vi takker det, og vi laaner af det; men i förbund med den tyske og den engelske aand maa vi före vor egen udvikling til vore egne maal . . .[24])"

1878 überlegte Björnson die Einbeziehung der Niederlande und Belgiens, vielleicht auch der Schweiz. Fünf Jahre später befürwortete der Dichter, der inzwischen Freunde in Paris gefunden hat, eine Zusammenarbeit der Germanen und Romanen: als einziger Gegner bleibt der Panslavismus. Etwa vom gleichen Jahre 1883 ab verstärkt sich die Polemik gegen die russische Politik: gegen Ende dieses Jahrzehnts ist die russische Expansionslust d i e große Gefahr für Europa.

Typisch der Gedankengang eines Artikels, der am 10. Juni 1887 erschien[25]): man solle die revolutionäre Bewegung im Zarenreich nicht als Schwäche deuten: Das „junge Volk" im Osten sei durchaus in der Lage, seinen großen Zukunftstraum — ein Weltreich — zu verwirklichen. Nordamerika und Rußland beabsichtigen, sich in die Weltherrschaft zu teilen: Petersburg erstrebte, Europa (ohne Großbritannien) und Asien umzuformen; Washington werde den amerikanischen Doppelkontinent prägen. Gewiß wolle auch Rußland den Weltfrieden; „die andere pax Romana" wolle es jedoch durch Unterdrückung der europäischen Staaten erreichen. Es fehlt bei B. nicht an gelegentlichen Ausrufen der Bewunderung für Rußlands Entwicklung, stärker aber ist bei ihm die Besorgnis, es könne „Friedenszwang" ausgeübt werden. Freilich glaubt er noch 1892, daß Rußland noch nicht zu seiner vollen weltpolitischen Kraft ausgereift sei: in der ersten Generation werde es noch keine entscheidende Rolle spielen können, auch nicht im Bunde mit Frankreich. Auf der anderen Seite äußert er sich etwa zur gleichen Zeit auch besorgt: sogar Bismarck sei gezwungen gewesen, aus Furcht vor Rußland ein kompliziertes Bündnissystem zu entwickeln.

Vorstöße erwartet Björnson in zwei Richtungen: 1) nach dem N o r d e n , um einen eisfreien Hafen zu gewinnen, und 2) auf dem B a l k a n. Björnson meinte[26]), man könne den Russen einen Freihafen in Norwegen unter Umständen zubilligen. Wer könne jedoch dafür garantieren, daß dieser Freihafen nicht zu einem Flottenstützpunkt ausgebaut werde? Der eigentliche Schlüssel für die russischen Weltherrschaftspläne liege jedoch auf dem Balkan. Der Krieg zwi-

[24]) SV 4, II, S. 124.

[25]) SV 6, II, S. 260. Bewunderung und Furcht werden besonders deutlich in einem anderen Rußlandartikel SV 6, II, S. 74, vgl. dazu Verdens Gang 5. 7., Morgenbladet (Christiania) 6. 7. und Berliner Tageblatt 21. 7. 87.

[26]) SV 6, II, S. 205.

schen Serbien und Bulgarien[27]) habe deutlich bewiesen, daß der Petersburger Einfluß im Südosten stärker als der Wiener sei. Das natürliche Bedürfnis der Slawen, sich zu einigen, nütze den Russen. Eine russische Zeitung habe kürzlich geschrieben: „russerne i Balkanstaterne vil sige Östrigs oplösning . . .[28])"

Hier setzt nun eine neue Überlegung ein. Ein Zusammenbruch Österreich-Ungarns bedeutet, daß Rußland den Kontinent beherrschen wird. Es kommt daher darauf an, die Doppelmonarchie so umzugestalten, daß die Völker slawischer Zunge keinen Anlaß haben, nach Petersburg und Moskau zu blicken. Björnson bejaht weiterhin den Panslavismus, weil ihm die kulturelle Einigung der Slawen als eine Parallele zur pangermanischen Einigung erscheint. Während er jedoch das Bündnis der Germanen als eine politische Notwendigkeit ansieht und die Engländer beschwört, die bisherige Isolierungspolitik aufzugeben, unterscheidet er bei den Völkern slawischer Zunge energisch zwischen dem Politischen und dem Kulturellen. Gegen Ende der 80er Jahre träumt er von einem vereinigten Europa, dem auch die Völker slawischer Zunge zumeist angehören — außerhalb steht der russische Koloß. Dies Europabild wird der Hintergrund für die Friedenspolitik, die der große Norweger etwa ab 1890 bis zu seinem Tode erstrebt! Weltfriede setzt voraus, daß kein Volk unterdrückt wird. Es ist nicht erforderlich, daß alle Völker einen eigenen Nationalstaat erhalten, unerläßlich ist jedoch, daß die übernationalen Staaten auf dem Gebiet der Sprache, der Erziehung und Religion Freiheit gewähren: fri skole, fri Kirke, frit valg af sprog for skranken[29]).

Es ist verständlich, daß die Heißsporne in der Volkstumspolitik des östlichen und südöstlichen Mitteleuropa die Sympathien des angesehenen norwegischen Dichters im Sinne der eigenen politischen Aspirationen interpretierten. Daraus zu folgern, daß Björnson das

---

[27]) Daß B. den russischen Einfluß überschätzte, ist offenkundig. In Bulgarien hatte das brüske Vorgehen des Zaren gegen den Battenberger zur Folge, daß sich die maßgebenden Kreise Sofias gegen eine Kandidatur des Fürsten Mingrelskii bzw. gegen Umsturzversuche russophiler Elemente stark machten. In Serbien herrschten rußlandfreundliche Stimmungen zwar vor, bis zur Abdankung Milans im März 1889 konnten sie sich jedoch politisch nicht auswirken, vgl. Charles Jelavich, Tsarist Russia and Balkan Nationalism. Russian Influence in the internal affairs of Bulgaria and Serbia, 1879—1886, Berkeley 1958, S. 275 ff.

[28]) SV 6, II, S. 77. Ähnlich in Pall Mall Gazette (30. 6. 87) und Verdens Gang (5. 7. 87).

[29]) SV 4, I, S. 148 Brief an Sofus Högsbro.

Programm tschechoslowakischer oder jugoslawischer Aktivisten billigte, wäre unhaltbar. Je mehr die Politik Europas in den Schatten russischer Expansionspläne geriet, desto klarer wurde dem im Grunde bäuerlich-konservativ denkenden Dichter, daß Österreich-Ungarn eine wichtige Aufgabe bei der Erhaltung des Friedens habe. Eine spätere Generation hat dadurch zur Verzerrung beigetragen, daß sie den Zusammenbruch der Doppelmonarchie als ein in der Logik der Geschichte liegendes Ereignis hinstellte, das vernünftige Kroaten, Tschechen, Karpatenukrainer, Slowaken, Rumänen oder Batschka-Serben seit langem erstrebten. Wir wissen heute, wie langsam sich die zur Auflösung führende nationalstaatliche Programmatik bei den einzelnen Völkern durchsetzte. Und wir haben Grund zu der Annahme, daß Björnson es niemals ernstlich für möglich hielt, die im Habsburger Reich zusammenlebenden Völker könnten alle politischen, wirtschaftlichen und seelischen Verbindungen, die im Laufe der Jahrhunderte unter ihnen entstanden waren, zerreißen, ohne daß sie durch zeitgemäße föderative Ordnungen ersetzt wurden[30]).

Trygve Tonstad hat die Meinung vertreten, daß sich Björnsons Beziehungen zu den Völkern Österreich-Ungarns ab 1904 entwickelten. Radko Kejzlar hat jüngst diese Angabe berichtigt[31]) und darauf hingewiesen, daß bereits 1902 Abgeordnete aus der österreichisch-ungarischen Monarchie nach Norwegen reisten und bei die-

---

[30]) B.'s Stellungnahme zur schwedisch-norwegischen Union kann hier nicht entwickelt werden. Der Schwede Karl Nordlund wirft in seiner Schrift „Die schwedisch-norwegische Krise" (Upsala 1905) dem Dichter auf S. 5 geradezu vor, daß er das Mißtrauen gegen Schweden und die nationale Empfindlichkeit „aufs äußerste gesteigert" habe. Mit Recht weist Robert A. Kann in seinem grundlegenden Werk „The Multinational Empire", New York 1950, Bd. II, S. 260, darauf hin, daß noch 1917 die Erhaltung der Union im Donauraum als möglich erschien, weil weder die militärische Entwicklung noch der Prozeß einer gewissen Desintegration Österreich-Ungarns „had ... gone so far as to commit either the Allied Powers to Austria's dissolution or the nationalities within Austria to a political course which completely barred the possibility of conciliation". Wie gering bei der an der Zerstörung der Doppelmonarchie beteiligten Politik das Interesse an föderativen Verbindungen war, habe ich in meinem Buch „Föderationspläne im Donauraum und in Ostmitteleuropa" (Untersuchungen zur Gegenwartskunde Südosteuropas Bd. II), München 1958, angedeutet.

[31]) Tonstad a.a.O. S. 66, R. Kejzlar in: Časopis pro moderni filologii XXXIX, Prag 1957, S. 7 f. Björnson hat sich in einem Brief vom 15. 12. 1902 (Nat. Mus. Prag, Liter. Archiv, 27 C 14) für die Informationen bedankt, daraus ist jedoch nicht zu folgern, daß Dr. Pacák (1846—1914) als erster den Dichter „aufgeklärt" habe.

ser Gelegenheit auch Björnson besuchten. Besonders aktiv sei damals Dr. Bedřich Pacák, der Vorsitzende des jungtschechischen Klubs, gewesen. Er habe den greisen Dichter „zum ersten Mal in die nationalen Gegensätze der Monarchie" eingeweiht.

Wir wiesen bereits darauf hin, daß B. bereits viel früher Verbindungen nach dem Südosten gehabt hat. Das ist auch ganz natürlich: Kroaten und Madjaren, siebenbürgische oder buchenländische Rumänen, Slowaken oder Serben stießen bei der Durchsicht der in deutscher Sprache vorliegenden modernen Literatur ja immer wieder auf neue Werke dieses Schriftstellers. Mancher schrieb dann begeistert an den Autor und regte eine Übersetzung in die Muttersprache an, hin und wieder wird es nicht bei kurzen Huldigungsbriefen geblieben sein. Da B. ein überaus fleißiger Briefschreiber war (er beantwortete fast alle Schreiben, wenn auch meist sehr kurz), entstanden immer wieder neue Gelegenheiten zu einem Meinungsaustausch über politische Zeitfragen. Hinzu kam, daß der Publizist B. gelegentlich auf Vorgänge im Südosten stieß, die er mit den Ereignissen im Norden verglich. Als sich im J. 1895 der Streit um die Interpretation der Union so zuspitzte, daß ein schwedisch-norwegisches Komitee mit einer Untersuchung der Revisionsmöglichkeiten beauftragt wurde, trug B. in „Verdens Gang" auch dadurch zur Debatte bei, daß er auf eine ungarische Parallele hinwies: die ungarische Selbständigkeitspartei interpretiere den Gesetzartikel XII von 1867 im Sinne einer Personalunion strengster Observanz. Man könnte diesen staatsrechtlich orientierten Artikel mit einem Aufsatz vergleichen, der unter Hinweis auf die Spannungen im Norden die große Bedeutung von Schiedsgerichtsverträgen unterstrich, sollte aber nicht übersehen, daß der Dichter beim Juristischen nicht stehen blieb[32]). Wer sich für Schiedsgerichtsverträge einsetze, trete für das Neue ein: auch im Konflikt zwischen Norwegen und Schweden gehe es um einen Kampf zwischen dem „Volklichen" und dem „Großherrlichen", zwischen Frieden (Schiedsgericht) und Krieg (Rüstungen). Und der Hinweis auf die Interpretation des Ausgleichsgesetzes mündete in eine Betrachtung über die Nationalitätenpolitik ein: „I Ungarn er Undertrykkelsen oprörende brutal. Hovedfolkene frygter met Rette, at Undertrykkelsen vil bli vanskeligere den Dag, Faellesskabet i Haer o. s. v. ikke laenger holder Fane over den."

Dies Eintreten für die Wiener Politik und die sorgfältige Berücksichtigung der Gesichtspunkte des deutschen „Hauptvolkes" war offenbar dem Grafen Albert Apponyi[33]) durchaus bekannt, als

---

[32]) B. behandelte ungarische Fragen am 27. 5. 1895 in „Verdens Gang", in der gleichen Zeitung erschien am 19. 7. 95 der erwähnte Artikel zur Unionsfrage. Die Schiedsgerichtsfrage erörterte er im Dagbladet (26. 7.) und in der Wiener „Neuen Freien Presse" (27. 7. 95). Noch 1894 nahm B. den Tod Kossuths (Beisetzung 21. 3. 1894 in Turin) „mit Bewegung" zur Kenntnis, vgl. Brief an Chr. Collin 28. 3. 94 (aus Rom).

[33]) Anscheinend hat Graf Albert Apponyi 1898 B. getroffen. Damals war er seit 26 Jahren eine führende Gestalt in der ungarischen Innenpolitik, zumeist als Sprecher der Opposition. Aus den Briefen (Bj Arch) zitieren wir das Schreiben vom 16. 9. 99: „Bis ich Gelegenheit habe, Ihnen diese Dinge gründlich klar zu

er einen Briefwechsel mit Björnson begann, der sich zunächst auf weltanschauliche und literarische Fragen bezog. Er trat dem Dichter sofort entgegen, als er sich über das in Ungarn herrschende Wahlsystem ausließ. Offenbar hätten die Rumänen in Christiania hinter den Kulissen gewirkt. Über mancherlei müsse man mündlich verhandeln, ob nicht Björnson zu einem Besuch nach Ungarn kommen könne? Es kam später zu einem scharfen Konflikt zwischen dem ungarischen Politiker und dem norwegischen Dichter; man würde aber auch diese dramatische Auseinandersetzung vor dem Münchner Friedenskongreß 1907 mißverstehen, wüßte man nicht, daß zu dem Grafen Albert Apponyi alte, zunächst ganz freundschaftliche Beziehungen aus dem J. 1898 bestanden.

---

legen, wollen Sie nicht auf einseitige Informationen hin urteilen. Heute nur so viel: zur Vertheidigung unsres Wahlsystems habe ich keine Sylbe zu sagen: die Reform desselben gehört seit Jahren zu meinen wesentlichen politischen Zielen, und es bleibt eine ewige Schmach für eine sich liberal nennende Partei, daß sie während ihrer 24jährigen Herrschaft nichts in dieser Richtung gethan hat. Heute ist der reformatorische Zug zum Durchbruch gelangt, und dies der Hauptgrund, weßhalb ich mich der Regierung angeschlossen habe. Daß unter den Ungerechtigkeiten der bisherigen Wahl-Ordnung und Praxis unsere rumänischen u. slavischen Mitbürger a u c h gelitten haben, liegt auf der Hand: daß sie einen b e s o n d e r e n Grund zur Klage hatten in ihrer Eigenschaft als Rumänen etc. — das leugne ich auf das Entschiedenste. Hinter dieser Agitation bergen sich Ziele, die man nicht eingestehen kann, und deren Verwirklichung die Freiheit und den Fortschritt der Menschheit bedrohen würde. Es ist die orientalische Reaktion, welche der westlichen Zivilisation ein Stück Erde wieder abringen möchte." Apponyi unterstreicht auch in diesem Briefe, „daß unsere Welt-Anschauung in einem wesentlichen Punkte auseinandergeht" — nicht verwunderlich, wenn man bedenkt, daß der ungarische Graf innerhalb der katholischen Kirche eine ehrenvolle Stellung einnahm.

Harold S t e i n a c k e r nahm 1937 eine Studie über die Weltanschauung des Grafen (Gyula K o r n i s Apponyi világnézete, Budapest 1935) zum Anlaß, eine Charakteristik zu entwerfen; sie wurde 1943 in dem Sammelband ausgewählter Reden und Aufsätze „Volk und Geschichte" S. 478 ff. neu gedruckt. Apponyis autobiographische Schrift „Erlebnisse und Ergebnisse", 1933, bringt nichts über den Kontakt mit Björnson. Der eigentliche Gegensatz zwischen dem Norweger und dem ungarländischen Magnaten bestand wohl darin, daß B. im Grunde ein grüblerischer Bauer mit konservativen Grundüberzeugungen und einem wachen Sinn für das Volkhafte blieb, während der in Wien, Kalksburg und Bozen, also außerhalb der Heimat erzogene madjarische Grandseigneur ein „Geist von phänomenaler Rezeptivität" war, der es nicht ertragen konnte, „unvolkstümlich" und „unmodern" zu sein, durch Herkunft und Erziehung jedoch daran gehindert war, die Wünsche und Sorgen der Völker — auch des eigenen Volkes! — sicher zu erkennen.

Albert Apponyi war gewiß nicht der volkstümliche Führer Ungarns, in ihm verkörperte sich jedoch die Intelligenzschicht, die eine „Politik der nationalen Forderungen" vertrat und die Madjarisierung für eine Selbstverständlichkeit hielt. Für diese Schicht waren die Rumänen die eigentlichen Störenfriede — Rumänen und Kroaten waren es auch, die nach Ansicht des Grafen in Norwegen falsche Informationen verbreitet hätten. Harold Steinacker hat der Persönlichkeit des Grafen eine eingehende kleine Studie gewidmet, die vor allem auch das Widerspruchsvolle in diesem durchaus lauteren Edelmann herausarbeitet, der es vermochte, strenge katholische Grundüberzeugungen mit einem intransigenten, auf die Assimilierung anderer Völker abzielenden Nationalismus, Begeisterung für Liberalismus und Faschismus, Liebe zur Dynastie der Habsburger und unentwegten Kampf gegen die staatsrechtlichen Grundlagen des Habsburger Reichs miteinander zu verbinden. Der großartige Redner Björnson hat intuitiv bei dem großen rhetorischen Talent Apponyis die geheime Schwäche erkannt: nur so ist es zu verstehen, daß er rücksichtslos offen gegen einen Mann vorging, der schon damals als einer der großen Europäer galt und später nach der Katastrophe von Trianon sogar einem Clemenceau imponieren konnte.

Bevor wir jedoch den schweren, viel Aufsehen erregenden Konflikt zwischen dem Grafen Apponyi und Björnson streifen, müssen wir das Eintreten des norwegischen Dichters für die Westukrainer Galiziens erwähnen. Dadurch, daß Björnson in der Münchener Halbmonatsschrift „März" mit einer regelmäßigen Rubrik „Magyarische Barbarei" begann, ist der Eindruck entstanden, sein Hauptanliegen sei die Bekämpfung der madjarischen Führungsschicht gewesen, für deren Denkweise er wenig Verständnis hatte. Björnson war jedoch keineswegs ein Feind Ungarns, auch nicht des Madjarentums. Sein Kampf war ein Kampf um eigenständiges Volkstum, um die Lebensrechte der Völker, die über keinen eigenen Staat verfügen. Die Materialien, die ihm von allen Seiten zugingen, zeigten ihm, daß im Ungarn Tiszas und Apponyis der Nichtmadjare unterdrückt werde. Mit größter Vehemenz griff er die Budapester Regierung und die maßgeblichen Kreise Ungarns an. Man darf jedoch die besonders leidenschaftliche Ungarn-Fehde 1907/8 nicht isolieren: ihr geht eine Auseinandersetzung mit den Polen wegen ihrer Politik in Galizien[34]) voraus, die beim polnischen Adel — wie ein Brief der Frau

[34]) Wladimir Kuschnir, der Herausgeber der in Wien erscheinenden „Ukrainischen Rundschau", sandte (später, so am 18. 9. 07) Material und machte dabei auch

von Olescow-Gniewosz lehrt — sehr verstimmend wirkte. Das „ruthenische" Problem beschäftigte Björnson bereits seit längerem, freilich nicht unter den Gesichtspunkten der ukrainischen Nationalbewegung. Er hatte sich in Norske Intelligenssedler (11. 7. 1904) mit der Unterdrückung der Ukrainer im Zarenreich befaßt und erhielt dann (vorwiegend aus der Bukowina) Unterlagen über das Schicksal dieses Volksstammes in Galizien. Wie sehr für Björnson die Lebensfragen der Völker mit der Existenz freien Bauerntums verbunden waren, zeigt sich bei dem alarmierenden Artikel, den er unter dem Titel „Die Polen als Unterdrücker" im Courier Européen und in der „Ukrainischen Rundschau" (April 1907) veröffentlichte. Ausdrücklich hebt der Dichter hervor, wie sehr es ihn begeistert habe, daß es die Ukrainer waren, die in der Petersburger Duma die Agrarfage anschnitten.

Es lag in der Natur der Sache, daß es die ukrainischen Abgeordneten und Journalisten waren, die B. informierten. Erwähnung verdient der Reichsratsabgeordnete Dr. Kyrylo Trylovśky, der auf Gogol und Schewtschenko hinwies, vor allem aber Unterlagen über die Sič-Organisation schickte, die später eine bedeutende Rolle in der ukrainischen Nationalbewegung spielen sollte. „Es sind Feuerwehr- und Turnvereine, welche beim Volk besonders beliebt sind, indem sie es an seine Ahnen, die Saporoger Kosaken, erinnern. Ich habe über 400 solcher Vereine gegründet und daher den besonderen Haß der Schlachta gegen mich"[35]).

---

auf die in Ungarn lebenden Karpatenukrainer („ca. 500 000") aufmerksam. In der Nationalitätenbewegung, die nicht von den Slawen, sondern von den Rumänen getragen werde, spielten sie freilich fast keine Rolle. Dies Schreiben und die Briefe der Frau von Olescow-Gniewosz (19. 3. 07) bzw. des Abg. Trylovśky (24. 10. 07) im Bj Arch. Der Einladung nach Galizien ist B. nicht gefolgt, obwohl die polnische Dame ihn an den Beginn ihrer Bekanntschaft erinnerte: B. habe bei einer Feier in Christiania seine Tochter darauf aufmerksam gemacht, daß sie die erste Polin sei, die er kennen lerne. Auf einem Bankett habe dann B. auf ihr Wohl getrunken: „Das Herz eines Polen fühlt sich überaus schwer getroffen, wenn es sieht, daß auf Grund falscher Informationen gehässiger Artikel der den Polen feindlich gesinnten deutschen Presse, ein Mann wie Sie ein Urteil über eine Angelegenheit, ja über eine Nation abgibt, welches geeignet ist, die öffentliche Meinung Europas, ja der ganzen Welt auf sich zu lenken." Zum Schluß behauptet die Schreiberin, daß die Ukrainer Galiziens alle kulturellen Einrichtungen, die sie besitzen, den Polen verdanken; sie hoffe daher, daß B. seine Vorwürfe zurücknehme und die Partei der polnischen Nation ergreife, „welche selbst arm und unglücklich mit freigebiger Hand an die austeilt, mit denen sie zusammenlebt und von denen sie verleumdet wird."

[35]) Kyrylo Trylovśky (1864—1940) stammte aus Bohutyn (Galizien); die ersten Turnvereine Sič gründete er 1900, es folgten 1913 die halbmilitärischen Sičovi Strilci. T. war von 1907—1918 Mitglied des österr. Abgeordnetenhauses, 1918/9 arbeitete er im Westukr. Nationalrat mit. Er schrieb verschiedene patriotische

Tonstad hat darauf hingewiesen, daß Björnsons erstes Eintreten für die Slowaken mit dem Friedensproblem zusammenhing. Man entgeht Verzeichnungen, wenn man zunächst einmal festhält, daß der in Christiania, Stockholm, Kopenhagen, Berlin und Paris im Herbst 1904 gleichzeitig veröffentlichte, von Masaryk z. T. in den Prager Čas übernommenen Artikel „Fredhykleriet" (Friedensheuchelei) allgemein von den Nationalitäten Ungarns spricht. Kein Madjare dürfe als Friedensfreund gelten, der sich nicht von dem Unrecht, das den ungarländischen Nationalitäten zugefügt werde, distanziere. Staatspolitische Konzeptionen werden nicht berührt, es geht Björnson nicht um die Lösung von der Monarchie oder um eine Reichsreform, sein Ziel ist ausschließlich: Schutz des Volkstums. Will man den Dichter (was sehr schwierig wäre!) in eine politische Ideengeschichte einreihen, so gehörte er nicht in die Abteilung „Staatslehre", sondern in das so sehr vernachlässigte Kapitel „Volkslehre", dessen akademische Pflege mein verstorbener Freund Fr. Valjavec gerade nach 1945 für besonders wichtig gehalten hat, ohne freilich mit seiner sehr gut zu begründenden Ansicht in unserer gedankenlosen, zu sehr auf „Optik" und zu wenig auf „Wahrheit und Wirklichkeit" gerichteten Zeit viel Anklang zu finden.

In die J. 1903/4 gehören auch die Briefe, die der Brünner Advokat Alfred Fischel sandte[36]). Fischel hatte sich 1903 in der „Münchener Allgemeinen Zeitung" über „germanische Wechselseitigkeit" geäußert und u. a. die Bildung eines Vereins angeregt, der diesem Gedanken dienen solle.

B. fand den Artikel großartig: „Alle rechtschaffenen Mittel, die dahinführen können, daß die Völker von germanischer Abstammung sich einander nähern können in Verständnis und Sympathie, müssen uns kostbar sein. Ein Bündnis zwischen diesen Völkern muß das höchste Ziel der Jugendträume in England wie in Deutschland, in Amerika wie in Österreich, der Schweiz, den Niederlanden und Skandinavien sein. Träume, deren Verwirklichung der nächste große Staatsmann germanischer Abstammung sich zur Lebensaufgabe machen wird."

Fischel erinnerte nun Björnson am 12. 12. 1904 an diese Stellungnahme und gab seinem Bedauern darüber Ausdruck, daß der Dichter — „das allverehrte geistige Haupt des skandinavischen Nordens" — über die österreichischen Verhältnisse zu einseitig unterrichtet sei.

Lieder. Von seinen mehr als 400 parlamentarischen Reden erschienen einige als Broschüren. Dr. T. war als „Sičovyj bat'ko" sehr volkstümlich — ein Mann nach dem Herzen Björnsons!

[36]) A. Fischel an B. 24. 3. und 21. 4. 03, bedeutsam vor allem der Brief vom 12. 12. 04 (Bj Arch).

In Böhmen gäbe es längst keine tschechische Frage mehr, sondern eine deutsch-böhmische: man müsse Ungarn und Österreich deutlich unterscheiden und dürfe nicht vergessen, daß z. B. in Böhmen die Deutschen unterdrückt würden.

B. solle sich durch die panslawische Agitation nicht täuschen lassen. „Einmal muß es gesagt werden und bei aller Verehrung für Ihre Person, die den Freunden der germanischen Wechselseitigkeit als Symbol dient, gesagt werden, daß Sie bei der Betrachtung der österreichischen Verhältnisse irren, und daß sich dieser Irrtum dem gegenseitigen Verständnis der Völker, dem auch von Ihnen erträumten Völkerbunde der Germanen als hinderlich erweisen muß, wenn der Appell an den besser Unterrichteten fruchtlos verhallt."

Hatte A. Fischel, der später eine Geschichte des Panslavismus veröffentlichte, den norwegischen Dichter im Interesse der „germanischen Wechselseitigkeit" ermahnt, auch die Unterdrückung deutscher Volksgruppen stärker zu beachten, so erinnerte Wladimir K u s c h n i r[37]), der Herausgeber der „Ukrainischen Rundschau", an die Unterdrückung der Deutschen in Ungarn, damit das politische Gewicht des Gesamtdeutschtums mit in Anschlag komme.

Björnson greift diese Hinweise durchaus auf, freilich mit einer gewissen Reserve. Dem „Berliner Tageblatt" schreibt er, daß Deutschland eine große Mission in der Welt habe. „Aber erst, wenn ein Volk in Wahrheit demokratisch ist und davor zurückschreckt, einem Teil seiner Mitbürger Unrecht anzutun, dann erst kann es zur völligen Erkenntnis von der Größe dieser Mission gelangen." Einige Wochen später entwirft er im „März" ein Bild der Zukunft: als man 1867 in Österreich im Madjarentum ein Bollwerk gegen den Panslavismus sah, habe man sich getäuscht. „Die Magyaren waren immer ein zu phantastisches, ein sich zu wenig beherrschendes Volk." Erst durch die Budapester Politik seien die Mitbürger slawischer Zunge zu Panslavisten geworden. Ziel der Madjaren sei, „eine neue Türkei vor die Tore Wiens zu legen". Aufgabe der Deutschen müsse sein, die berechtigten Wünsche der Slawen zu erfüllen. D i e s e Zusammenarbeit müsse das erklärte Ziel der Wiener Politik werden. Dann werde auch die deutsche Sprache Sammelsprache ganz Mitteleuropas sein. Ganz auf diesen Ton ist schließlich auch eine Stellungnahme zur Lage in B o s n i e n und der H e r z e g o w i n a abgestimmt[38]). Die österreichische Herrschaft sei in diesen Gebieten bisher nur den

[37]) K. las den Brief B.s an einen buchenländischen Ukrainer, er macht den Dichter nachdrücklich auf die Ukrainer in Ungarn aufmerksam (18. 9. 07, Bj Arch.)

[38]) Berliner Tageblatt 11. 12. 07, „März" 21. 1. 08. Dazu Brief an Chr. Collin vom 24. 1. 08 (Bj Arch).

Deutschen und den madjarisierten Juden dienlich gewesen, jetzt (Mai 1909) komme es jedoch darauf an, für einen gerechten Ausgleich mit Serben und Kroaten, die das gleiche Volk seien, zu sorgen.

Wir haben bereits darauf hingewiesen, daß von tschechischer Seite das Interesse Björnsons an den Nationalitätsproblemen Österreich—Ungarns falsch interpretiert und unrichtig eingeordnet wird. Die Anteilnahme des norwegischen Dichters an den rumänischen[39]) und den ukrainischen[40]) Sorgen und Nöten wird unterbelichtet, dafür fällt alles Licht auf den Leidensweg der Slowaken, den freilich Björnson mit großer Sympathie verfolgte. Weder L e d e r e r[41]) noch Tonstad und anderen Autoren ist es aufgefallen, daß im Bereich der Doppelmonarchie e i n e wissenschaftliche Anstalt des 75. Geburtstags des Dichters besonders gedachte: die deutschsprachige Universität Czernowitz. Es war sicher kein Zufall, daß diese Hochschule, an der Gelehrte ukrainischer, rumänischer, jüdischer und deutscher Herkunft wirkten, in der die kulturdeutsche Einstellung bei Professoren und Studenten überwog — es war kein Zufall, daß diese östlichste deut-

---

[39]) Rumänische Studenten in Leipzig bedankten sich am 20. 2. 08 für die Anteilnahme des Dichters; das in Cleveland erscheinende Auswandererblatt „Românul" bat am 20. 11. 08 um eine Hilfe im Kampf für das allgemeine Wahlrecht in Ungarn (beides Bj Arch).

[40]) Von den Werken B.'s wurde nur wenig ins Ukrainische übersetzt, der ersten Sammlung (1910) steuerte Ivan F r a n k o ein Vorwort bei. B. stand besonders mit dem Publizisten Jaroslav Fedorčuk (1878—1916), der bis 1902 in Lemberg, später in Genf und Paris lebte, in Verbindung. Auf Vorschlag von F. schrieb B. ein Vorwort zu einer frz. Abhandlung des Redakteurs Roman Sembratovyč über die Politik des Zarismus.

[41]) Leider hat Ed. L e d e r e r die in deutscher Sprache geschriebenen Briefe B.'s seiner Schrift „Björnson et Apponyi" (Prag 1921) in französischer Übersetzung eingefügt. Er ist in seinem Büchlein der Versuchung, B. im Sinne des tschechoslowakischen Nationalprogramms zu interpretieren, nicht entgangen. So behauptet er z. B. auf S. 42, B. habe im „März" 1908, Nr. 2 vor den Gefahren des „panmagyarisme" und des „pangermanisme" gewarnt, tatsächlich bekennt sich B. in diesem Artikel zur Vorherrschaft der Deutschen im Donauraum! Seine Kritik am „pangermanisme conquérant" wird ausdrücklich durch die offene Stellungnahme f ü r das pangermanische Empfinden begrenzt; Sinn des ganzen Artikels ist offenkundig die Kritik an ungarischen Zuständen. Lederer stellte übrigens die Verbindung zu den Professoren W. Kraus und G. T. Masaryk (12. 11. 07 „unser größter lebender Mann") sowie zu dem Rumänen Aurel Popovici her. Er beklagte das Verhalten der Polen (Brief im Bj Arch, nicht bei L e d e r e r a.a.O.).

sche Universität den 8. Dezember 1907 zum Anlaß nahm, sich zu dem greisen Recken der Freiheit des Volkstums zu bekennen[42]).

Richtig ist an der tschechischen Björnson-Legende lediglich, daß das Eintreten des Norwegers für die Nationalitäten der Donaumonarchie in den J. 1907/8 einen Höhepunkt erreichte. Das hängt jedoch mit der Tatsache zusammen, daß sich die Konflikte in Ungarn häuften. Sieht man z. B. den in Stuttgart erscheinenden „Schwäbischen Merkur[43])" durch, so ist man überrascht darüber, wie häufig und wie eindeutig hier über die Madjarisierung und Unterdrückung der Nichtmadjaren geklagt wird. Das Volksschulgesetz des Grafen Apponyi, die Gründung der Ungarländischen Deutschen Volkspartei, das Blutbad von Černova[44]), Adam Müller-Guttenbrunns „Götzendämmerung[45])", die immer wieder aufflammende Debatte über ein gerechtes Wahlgesetz — das sind nur einige Stichworte, die das J. 1907 als ein Entscheidungsjahr in der Entwicklung Ungarns kennzeichnen. In diesem Jahr hat das unter der geistigen Leitung Apponyis stehende Ungarn seine Existenz verloren: der Zusammenbruch 1918/20 war lediglich eine Konsequenz der Versäumnisse, die dem sympathisch aussehenden und edlen Grafen Apponyi zur Last zu legen sind. Als das liberale Organ Az Ujság in einem Rückblick auf 1907 feststellte, daß Ungarn keinen Freund mehr habe[46]), sprach es eine Wahrheit aus, ohne ihre Tragweite ganz zu übersehen. Es blieb nur das wilhelminische Deutschland — ein fälschlich „Reich" genannter Staat, der nicht mehr in der Lage war, dem fallenden Ungarn Halt zu bieten.

Als das Jahr 1907 anbrach, stand für Björnson zunächst noch die ukrainische Frage im Vordergrund des Interesses. Mitteilungen von Dr. Fedorčuk[47]), polnische Proteste[48]), ein breites Echo der Debatte in der Weltpresse — zum ersten Mal gelang es, die Probleme dieses Volkes ostslawischer Zunge weiteren Kreisen nahezubringen. Björnson war seit 1903 dazu übergegangen, seine Grundsatzartikel gleichzeitig in sechs oder sieben verschiedenen Ländern drucken zu lassen,

---

[42]) Rektor der Universität Czernowitz war damals der griechisch-orthodoxe Theologe Eugen A. Kozak (*1857, ab 16. 2. 1899 Professor für Kirchenslawische Sprache und Literatur). Vgl. Anton Norst, Alma mater Francisco-Josephina. Festschrift zu deren 25jährigem Bestehen, Czernowitz 1900.

[43]) Vgl. etwa Nr. 126 vom 15. 3., Nr. 175 vom 16. 4., Nr. 601 vom 23. 12. 07.

[44]) Tonstad a.a.O. S. 121 ff.

[45]) Schwäbischer Merkur Nr. 589 vom 16. 12. 07. Ein Exemplar des zunächst anonym erschienenen Buches wurde B. vom Akademischen Verlag Wien mit einem Begleitschreiben (2. 11. 07, Bj Arch) zugeschickt, vgl. Hans Beyer, Björnson und die Südostdeutschen: Südostdeutsche Vierteljahresblätter X, 1, 38—43.

[46]) Zit. nach dem Schwäbischen Merkur Nr. 9 vom 8. 1. 08.

[47]) Außer I. Fedorčuk, L. Trylovśkyj und Vl. Kuschnir schrieben folgende Ukrainer an B.: M. Paratschuk vom Comité Exécutoire de Protestation in Paris (Brief 8. 6. 09, Bj Arch), Abg. R. v. Dnistrianskyj (Wien), Kostj Krakalia von der Redaktion der „Iskra" (Bukowina), Buchdrucker Eugenius Stebleckij (Lemberg), D. Lucenko vom Ukr. Klub in Odessa.

[48]) So etwa Wladimir Gniewosz am 4. 3. 07 (Bj Arch).

das J. 1907 erwies, daß der Publizist Björnson zu einer Weltmacht geworden war. Die Rumänen Siebenbürgens, die in Wien wirkenden Ukrainer, die Slowaken und die Kroaten erfuhren jetzt, daß eine Frage, die der norwegische Dichter aufgriff, zu einer Frage der europäischen Öffentlichkeit wurde — sie belebte nicht bloß die Diskussion in Ostmitteleuropa, wo zahlreiche Nachdrucke und Auszüge zu einer weiten Verbreitung — und zu manchem Presseprozeß[49]) führten. Ab Frühjahr 1907 treten die innerungarischen Probleme in den Vordergrund. Bereits im Juli 1906 hatte der „Schwäbische Merkur[50])" unterstrichen, daß die von dem „Schwabensproß" A. v. Wekerle geführte Regierung keine Änderung in der Madjarisierungspolitik vornehmen werde. Das von Apponyi vorgelegte Volksschulgesetz[51]) bewies die Richtigkeit dieser Ansicht. Die in Werschetz konstituierte Ungarländische Deutsche Volkspartei trat im März 1907 zum ersten Mal vor die Öffentlichkeit, ihre ersten Versammlungen (im Banat und in der Batschka) wurden freilich verboten. Björnson interessierte sich in jenen Monaten vor allem für die slowakische Frage, tschechisch gesinnte Männer wie Ed. Lederer und verschiedene slowakische Politiker und Geistliche[52]) lieferten ihm viel Material. Der Briefwechsel mit verschiedenen Slowaken mündet unmittelbar ein in den Konflikt mit dem Grafen Apponyi, dem Björnson — wie Edmund Steinacker sich ausgedrückt hat — aus Anlaß des Münchner Friedenskongresses[53]) „eine verdiente moralische Züchtigung" zumaß. Dieser Affront machte den Namen des Nor-

[49]) Svetozár Hurban Vajánsky schrieb z. B. am 11. 1. 08, er sei wegen des Nachdrucks eines Björnson-Artikels angeklagt worden. Die Presseprozesse seien sehr gefährlich. „Wir wollen kämpfen, so lange Gott Leben und Gesundheit verleiht. Lange allerdings halten wir nicht aus: sie berauben uns materiell mit diesen unzähligen Prozessen" (Bj Arch).

[50]) Schwäbischer Merkur Nr. 332 vom 20. 7. 06.

[51]) Hans Beyer, Umvolkung, Brünn-Leipzig 1945, S. 435 ff.

[52]) Im Bj Arch befinden sich u. a. Briefe von Svetozár Hurban Vajánsky (1847—1910, Kleine Slawische Biographie, Wiesbaden 1958, S. 730), Vladimir Hurban (vgl. Masarykuv Slovník Naučný V, 566), ev. luth. Pastor L'udevit Boor (Nad lak), Dr. med. D. Makovický (Žilina), ev. luth. Pastor Samuel Chorváth (Slovenské Pravno, 5. 10. 07 scharf gegen den „Römling" Apponyi), Pater Andrej Hlinka, J. Krivoss (Lipt. Slov. Mikuláš, Brief vom 6. 12. 07 mit „Sláva Björnsonovi!" als Gruß), Prof. Ed. Krajnjak (Preßburg), A. J. Kastilianski (Stremjannja). Über Ed. Lederer († 1859) vgl. Masarykuv Slovník Naučný IV, 366, er schrieb 1910 ein Buch über den norwegischen Dichter.

[53]) Vgl. Tonstad a.a.O. S. 86 ff., 117 ff.; Edmund Steinacker, Lebenserinnerungen, München 1937, S. 141; Verdens Gang 18. 9. 07, Aftenposten 17. 9. 07.

wegers in der Donaumonarchie weit bekannt; das, was Vladimir Hurban[54]) aus Szakolzca schrieb, galt für alle nichtmadjarischen Gruppen:

„Was Ihr Auftreten, lieber Meister, für uns für eine Bedeutung hat, das beweist der Enthousiasmus unseres Volkes und aller unserer Freunde, mit dem alle für Sie eingenommen sind. Jedes Kind kennt Ihren Namen, und wenn man frägt, was sei denn der Herr, so antwortet es: fremder großer Mensch, der sich unser angenommen hat."

Der Gedankenaustausch mit den Slowaken nimmt bis zum Herbst 1907 noch zu: Höhepunkt wird die Zeit nach den blutigen Zwischenfällen in Černova. Björnson organisiert eine Sammlung für die Opfer, in vielen Ländern wird sein Aufruf nachgedruckt. Es folgt der bitterböse Artikel über „Ungarns größte Industrie": voller Ironie entwickelt Björnson in verschiedenen Zeitungen[55]) die These, daß die Madjaren im Rückgang seien. Da aber der „großungarische" Gedanke sie fasziniere, hätten sie sich entschlossen, einen neuartigen Produktionszweig zu entwickeln: ihre größte Industrie sei die Produktion von Neumadjaren . . .

Sieht man die in den J. 1907 und 1908 besonders reichhaltig eingegangenen Schreiben aus Ungarn (die zumeist in der österreichischen Reichshälfte zur Post gegeben wurden!) genauer durch, so entdeckt man, daß gelegentlich auch madjarische Proteste einliefen. Vereinzelt kam auch eine Zustimmung aus madjarischen Kreisen.

Zum 75. Geburtstag häuften sich in Aulestad die Glückwünsche aus dem Südosten. In deutscher Sprache telegraphierte die ukrainische Studentenschaft der Lemberger Universität, die französische Sprache benutzte Kramař für seinen Reichsratsklub, die Sprache des Dichters verwendeten Bewunderer einer ostgalizischen Stadt: „Aere dem frihedskaemper, ruthener Strij." Rumänen, Slowaken, Tschechen, Deutsche, Kroaten, Ukrainer, Slowenen wünschten „ein brausendes ad multos annos". Manche Zuschrift ist auf den Ton abgestimmt, den Vladimir Hurban und Andrej Hlinka auf einer Postkarte nach dem Attentat von Černova anschlugen: „Durch Blut kommt die Freiheit. Blut ist geflossen. Freiheit! Kommst Du?"

---

[54]) Briefe an B. vom 3. 12. 07, 3. 1., 14. 1. und 11. 5. 08 im Bj Arch. Vladimír Hurban übersetzte B.'s Aufsatz über die „größte Industrie Ungarns" für Národnie Noviny und Národny Hlásnik und bekam es deswegen mit dem Staatsanwalt zu tun. H. bat um die Erlaubnis, „Arne" ins Slowakische überrtagen zu dürfen, Redakteur Porúbský habe „Symöve Solbaken" im Gefängnis übersetzt.

[55]) Morgenbladet 12. 11. 07, Tonstad a.a.O. S. 129 ff.

Es ist natürlich, daß Björnson bei seinen oft sehr spontanen Äußerungen von den Informatoren aus dem Donauraum abhängig war. Hier hakte gelegentlich die madjarische Kritik[56]) ein. Bedeutsamer ist, daß ihm von reichsdeutschen Journalisten der Vorwurf gemacht wurde, er übernähme auch den latenten Antisemitismus, der bei den verschiedenen Volksgruppen recht lebendig war. Weder die sozialgeschichtliche Bedeutung der Judenfrage noch das Problem des Antisemitismus bei den Südostvölkern steht hier zur Debatte, hingewiesen muß nur darauf werden, daß Dr. Hugo Ganz (1852—1922), der die „Frankfurter Zeitung" in Wien vertrat, seinem Freunde Björnson 1908/9 energisch in die Zügel fiel[57]):

„Hätte ich es nicht von vornherein gewußt, Ihr letzter Brief hätte es wieder verraten, daß Sie unbewußt das Opfer antisemitischer Informationen geworden sind. Ich müßte eine ganze Denkschrift schreiben, wenn ich Ihnen das im Einzelnen nachweisen wollte." Die Wiener Journalisten seien nur z. T. jüdischer Herkunft, einige seien Madjarenfreunde, andere nicht. Die Wiener Allgemeine Zeitung sei „enragiert madjarenfeindlich", die noch am ehesten als jüdisch und madjarophil zu bezeichnende „Freie Presse" habe immerhin B.'s Artikel gegen Ungarn gedruckt. Für die Juden in Rumänien tue niemand etwas. „Wir sind ein paar Leute, die dies verruchte Land kennen, wir kommen aber nicht auf gegen die Großmächte, die für ihre Balkanpolitik mit dem rumänischen Heer rechnen und mit der jüdischen Hochfinanz, die für ein Prozent mehr kaltblütig den Russen wie den Rumänen ihre jüdischen Stammesgenossen ausliefert. Wenden Sie sich doch einmal an den deutschen Gesandten v. Kiderlen-Wächter in Bukarest, einen ausgezeichneten und gerecht denkenden Mann, und lassen Sie sich von ihm einmal erzählen, welche Erlebnisse er mit seinen Kollegen von der Diplomatie hatte, als er gegen die ärgsten Greuel der rumänischen Machthaber eine internationale Action der Signatarmächte des Berliner Congresses veranlassen wollte. Davon aber darf niemand reden, weil der Wucherer König Karol ein Hohenzoller ist und — weil man auf dem Balkan Realpolitik macht." Nach diesem Versuch, B. für die Judenfrage in Rumänien zu interessieren, betont Dr. Ganz, er erwarte von B. nicht, daß er die madjarische Nationalpolitik bejahe. Er habe das als Jude auch nicht getan und noch vor kurzem unter vier Augen dem Minister Julius Andrassy nahegelegt, die Empfindungen eines rumänischen Arztes zu verstehen. Der Minister habe ihm gesagt: „Wir herrschen hier seit 1000 Jahren und wollen weiter herrschen. Wir lassen uns nicht aus der Position des Hausherrn in die des Mieters herabdrängen. Das mag ein Vorurteil sein, aber wir sind bereit, für dies Vorurteil zu sterben. Im übrigen gehen wir nicht über die Notwehr hinaus." Dr. Ganz behauptet dann, daß Budapest lediglich das Übergewicht des madjarischen Stammes sichern wolle. Untergeordnete Organe betrieben allerdings

---

[56]) So wies u. a. Gedeon Sopronyi (Budapest) am 17. 11. 07 darauf hin, daß die Franzosen im Banat keine Madjaren, sondern Deutsche geworden seien (Bj Arch).

[57]) Briefe an B. vom 15. 3. 08 (Frankfurt) und 4. 8. 09 (Wien) im Bj Arch. Dazu einige Antworten B.'s bei Tonstad a.a.O. S. 207.

Unterdrückungspolitik. Er billige die Madjarisierungspolitik nicht, immerhin müsse man zugeben, daß der ungarische Staat durch die Nationalitäten gefährdet sei, der preußische (durch die Polen in Posen und Westpreußen) nicht. „Die madjarische Unredlichkeit, der Galaliberalismus, hinter dem sich doch nur der nackte Nationalismus verbirgt, kann Ihnen nicht widerwärtiger sein als mir, aber glauben Sie mir, diese Leute sind doch so naiv, daß sie ihre Politik wirklich für patriotisch halten und glauben, nicht anders handeln zu können." Dr. Ganz kommt dann zu seinem Eingangsthema zurück und betont, es sei ein antisemitischer Kniff, die ungarische Politik als judenfreundlich zu bezeichnen. Sein Schwager Ludwig Török sei 1892 zum ersten Mal primo loco zum Professor der Medizin vorgeschlagen worden, habe aber immer noch keinen Lehrstuhl, weil er sich nicht taufen lasse und Mitglied der Liga für allgemeines Wahlrecht sei. Richtig sei, daß der Madjare (wie der Türke) den persönlichen Judenhaß nicht kenne, das genüge aber nicht, die Behauptung zu wagen, „die Juden der ganzen Welt hielten den Schild ihrer Presse über dies Räubervolk" (so Björnson). Schließlich warnt Ganz B. davor, den Gedanken der deutschen „Kollektivsprache" im Südosten auszusprechen. Er tue das als Deutscher nie, weil die durch die Fakten gegebene sprachliche Vorherrschaft des Deutschen auf Widerstand stoße. „Bleiben wir bei der Freiheit, aber sprechen wir nicht von der Verständigungssprache; die kommt von selbst." Dr. Ganz schließt seinen Brief mit der rhetorischen Frage, ob die Herrschaft der L u e g e r freunde (aus deren Kreis B. informiert werde) mehr Segen über das Land bringen werde als die madjarische Alleinherrschaft, sei noch ungewiß.

Von Frankfurt aus haben B. und Dr. Ganz manchen Brief über die ungarländischen Probleme gewechselt. 1909 kehrte der Journalist auf den Wiener Posten zurück, weil es ihm im „Reich" nicht gefiel. Hier „im deutsch-slavischen Kriegsschauplatz" sei er „deutscher als je". Das Reich sei ein „unangenehmes Mittelding zwischen dem plutokratischen Amerika und dem gestriegelten, gedrillten Preußen". Besonders schlimm sei es in der eigenen Partei, bei den bürgerlichen Demokraten, die ihn mit ihrer Halbheit und Schwäche bald gemütskrank machen würden. Trotz aller Kritik gibt sich jedoch Dr. Ganz, der einen Besuch in Aulestad gemacht hat, entschieden deutschnational: „Ich weiß, daß Europa von dieser Nation noch Großes erwarten kann und muß, in dem ungerechten Kampfe zwischen England und Deutschland stehe ich auch durchaus auf deutscher Seite."

Als Dr. Ganz von Wien aus seinen Briefwechsel mit Björnson fortsetzte, hatte sich der große Dichter bereits von der Tagespublizistik distanziert[58]). In der von Ludwig Thoma, Hermann Hesse, Kurt Aram und Albert Langen herausgegebenen Zeitschrift „März", einer „Halbmonatsschrift für deutsche Kultur", hatte er im Herbst 1907

---

[58]) Allerdings korrespondierte er im J. 1909 mehrfach mit dem jungen kroatischen Abg. I. F. L u p i s (Korčula), der längere Zeit in den USA war und in englischer Sprache schrieb (20. 1., 15. 3., 1. 5., 13. 5. und 28. 5. 09). B. erfuhr durch L., daß die madjaronische Presse in Kroatien schreibe, B. sei durch serbische Gelder bestochen. Unter den kroatischen Korrespondenten B.s sei Nikola A l a č e v i ć (1847—1918) besonders erwähnt, vgl. Hrvatska Enciklopedija I (1941) S. 167.

damit begonnen, danach zu fragen, wo die Friedensmoral wachse[59]). Aus dieser Fragestellung erwuchsen die heftigen Angriffe gegen das Madjarentum. Bereits in der 2. Hälfte des J. 1908 ist es in dieser Zeitschrift still geworden. Das J. 1909 zeigt keine Äußerungen von besonderer Bedeutung. Als jedoch im April 1910 die Nachricht über den Tod des Dichters über die Welt läuft, erinnern sich in der Donaumonarchie die Wortführer der nationalen Gruppen und besonders viele Bewohner Ungarns des Mannes, der mit größter Entschiedenheit für das Lebensrecht der Völker eingetreten war. In keinem der vielen Nekrologe wird Björnson für ein staatspolitisches Ziel in Anspruch genommen, unter dem Eindruck der Todesnachricht wagte niemand, die Tatsachen zu verdrehen: Björnson kämpfte für die Verwirklichung einer gerechten Völkerordnung, die sich seiner Meinung nach leicht mit einer e r n e u e r t e n Habsburger Monarchie verbinden ließ. Ihm schwebte weder ein Nationalstaat der Tschechen noch etwa der Kroaten vor: Europa bedurfte angesichts der Gefahren, die aus dem Osten drohten, einer kräftigen, deutsch geführten Donaumonarchie, die durch kluge und großzügige Kulturpolitik für die vielen Völker des Karpaten-, Donau- und Alpenraums zu einer wirklichen Heimat werden müsse und könne.

[59]) Über die Friedensbewegung vgl. auch Halvdan K o h t, Histoire du mouvement de la paix en Norvège, Christiania 1906. Björnsons Aufsatz „Der Friede und die Friedensfreunde" erschien im „März" 1907, III, 436—441.

Volksglauben auf dem Balkan

Einige Betrachtungen

Von MILENKO S. FILIPOVIĆ (Sarajevo)

Was ist Volksreligion? Im allgemeinen werden in der Wissenschaft, besonders in der europäischen Volkskunde, als Volksreligion alle jene Elemente in der Weltanschauung, im Kultus und Ritus betrachtet, die nicht einer der monotheistischen Konfessionen entstammen, sondern in dem betreffenden Volke neben den kirchlichen Dogmen, neben Kultus und Ritus fortbestehen und deswegen als Überreste von älteren Zuständen angesehen werden. Doch ist Volksreligion eigentlich die Summe von allem Glauben und allen Weltanschauungen, die einer ethnischen Gruppe eigen sind, ohne Rücksicht auf deren Ursprung. Darum werde ich, von diesem breiteren Gesichtspunkt ausgehend, in meinen Darlegungen auch solche Elemente aus Offenbarungsreligionen berücksichtigen, die in die Volksmassen eingedrungen und Bestandteile ihrer Religion und Kultur geworden sind.

Es wurde schon viel über Volksreligionen der einzelnen Balkanvölker geschrieben, weniger aber über deren gegenseitiges Verhältnis und ihre Verbindungen. Bei dieser Gelegenheit möchte ich einige Betrachtungen und Erfahrungen erörtern, die gemeinsame Erscheinungen und Merkmale der Balkanreligionen betreffen und die ich hauptsächlich während meiner Forschungsarbeit unter den Südslawen, Albanern, Türken und Aromunen erworben habe; wenige unmittelbare Beziehungen habe ich zu Rumänen und leider gar keine zu Griechen gehabt.

Vielleicht ist es nötig zu betonen, daß ich das Volkslied als Quelle für die Erforschung der Volksreligion überhaupt nicht beachte, da das Volkslied meines Erachtens keine gute Quelle für eine Volkslebensforschung ist; nur ausnahmsweise werde ich den Inhalt der Volkslieder in Betracht ziehen, insofern er mit den Religionsvorstellungen verbunden ist.

I. Ethnische und konfessionelle Gliederung der Einwohner der Balkanhalbinsel

Die Balkanhalbinsel ist, dank ihrer geographischen Lage zwischen Europa, Asien und Afrika und zufolge ihrer sehr bewegten ethnischen Geschichte, von einer verhältnismäßig großen Zahl von Völkern besiedelt, die hinsichtlich Herkunft und Sprache sehr verschieden sind. Griechen, Albaner, Rumänen, Aromunen, Südslawen (Bulgaren, Serben, Mazedonier, Kroaten und Slowenen) und Türken sind da vertreten; von kleineren Völkerschaften sollen noch die Zigeuner erwähnt werden. An sonstigen Gruppen und hauptsächlich als Einwanderer aus neuerer Zeit leben da: Juden, Armenier, Italiener, Deutsche, Madjaren u. a., besonders in den Städten, wo sie die sprachliche und konfessionelle Vielfalt verstärken.

Die Griechen stellen das älteste Volk auf der Halbinsel dar, jedoch unterscheiden sich die heutigen Griechen sehr von ihren Urvätern. Die Albaner, Rumänen und Aromunen sind Völkerschaften, die sich erst während des Mittelalters und auf der Grundlage der romanisierten Altbewohner der Balkanhalbinsel gebildet haben. Die Südslawen sind eine Gruppe von Völkern, die heute verschiedene, aber sehr verwandte slawische Sprachen sprechen. Diese Sprachen entwickelten sich aus dem Altslawischen, das zur Zeit der slawischen Wanderungen im 5.—7. Jh. auf den Balkan gebracht wurde, aber diese Völker wurden von der autochthonen Bevölkerung, vornehmlich von den Thrakern und Illyriern, rassisch und kulturell stark beeinflußt. Verschiedene türkische Völker (Hunnen, Awaren, Bulgaren, Kumanen, Petschenegen u. a.) kamen in mehreren Wellen auf den Balkan und siedelten sich da an, die größte Bedeutung hatten jedoch die osmanischen Türken, deren Zahl in den nationalen Balkanstaaten außerhalb der europäischen Türkei in jüngster Zeit sehr zurückgegangen ist.

Die Bevölkerung der Balkanhalbinsel und der angrenzenden Gebiete gehört durchwegs einer der großen monotheistischen Religionen an, wobei wir die wenigen konfessionslosen Bewohner nicht in Betracht ziehen.

Es ist sehr bemerkenswert, daß die gegenwärtige konfessionelle Verteilung der Bewohner der Balkanhalbinsel weder mit der sprachlichen noch mit der ethnischen Zugehörigkeit übereinstimmt. Nur die Griechen stellen teilweise eine Ausnahme in dieser Hinsicht dar, da sie sehr homogen sind: sie gehören fast alle der Orthodoxen Kirche

an; es gibt unter ihnen jedoch eine Gruppe, die türkisch spricht und es gab früher Mohammedaner in geringer Zahl. Die östlichen Gruppen der Südslawen sind größtenteils orthodoxe Christen, aber sie haben zwei gesonderte nationale Kirchen (die bulgarische und die serbische), die westlichen Gruppen (die Kroaten und Slowenen) dagegen sind größtenteils römisch-katholisch. Eine beträchtliche Zahl von Südslawen bekennt sich zum Islam. Es sind die Pomaken in Bulgarien, die Torbeschen in Mazedonien und in der Umgebung von Prizren (Serbien), dann die Mohammedaner im Sandžak, in Montenegro, in Bosnien und der Herzegowina, von denen einige sich als Serben, andere als Kroaten fühlen, während sich die meisten noch für keine nationale Seite entschieden haben. Es gibt Griechisch-unierte (Uniaten) unter den Bulgaren, Mazedoniern und Kroaten; eine geringe Zahl von Serben gehört der katholischen Kirche an, und in den letzten Jahrzehnten gewannen verschiedene christliche Sekten (Baptisten, Adventisten, Methodisten u. a.) einige Anhänger. Die an Zahl kleine Nation der Aromunen sind orthodoxe Christen wie auch die Mehrheit der Rumänen; die Griechisch-katholischen (Unierten) sind unter den Rumänen zahlreich. Die Türken sind Mohammedaner; doch gibt es auch christliche Türken (die sogenannten Gagausen in Bulgarien). Die Albaner bilden keine große Nation, sie sind hinsichtlich der Konfession stärker geteilt als irgendeine andere Balkannation: sie teilen sich in Sunna- und Schia-Mohammedaner (letztere unter dem Namen Bektaschi bekannt), in katholische und orthodoxe Christen.

In der Tat eine starke Mischung! Und wenn man bedenkt, daß zwischen den verschiedenen konfessionellen Gruppen keine scharfen Grenzen bestehen, so daß in einem und demselben Gebiet, sehr oft auch in einzelnen Siedlungen, Anhänger von verschiedenen Konfessionen leben, so erkennt man erst, wie groß und bedeutungsvoll die Mischung ist. Diese Buntheit äußert sich in vielen Gegenden auch im Landschaftsbild: die christlichen Siedlungen und Siedlungsteile unterscheiden sich deutlich von den mohammedanischen, was oft schon aus der Ferne an den Kirchen und Moscheen sichtbar wird. Konfessionelle Mischung ist nicht nur in den Gebieten mit einer Bevölkerung von verschiedener sprachlicher und ethnischer Beschaffenheit zu finden, sondern auch in sprachlich und völkisch homogenen Landschaften, wie z. B. in einigen Gebieten Bosniens, der Herzegowina, Bulgariens und Albaniens.

Dazu sind die sprachlichen Gegensätze sehr bedeutend, da oft in einem nicht allzu großen Raume viele und verschiedenartige Spra-

chen vertreten sind. In einigen Gebieten lebt noch heute, auch nach den großen volklichen Verschiebungen, die in der zweiten Hälfte des 19. und im 20. Jh.s stattgefunden haben, eine sprachlich gemischte Bevölkerung, wie z. B. in Thrazien, Mazedonien, Kosovo und Metohija und in der Wojwodina, wo es eine ganz gewöhnliche Erscheinung ist, daß nicht nur in Städten, sondern auch in Dörfern Vertreter von zwei, ja sogar mehreren Völkern leben. Demgegenüber herrschen im Volksleben nicht so mannigfaltige und scharfe Verschiedenheiten; im Volksleben findet man sehr viele gemeinsame Züge, besonders in der materiellen Kultur, die durch die Anpassung an dieselbe physische Umwelt bedingt sind; auf solche Übereinstimmung trifft man in beträchtlicher Zahl auch in der Organisation der Familie und des Dorfes und letztlich auch auf dem Gebiete der geistigen Kultur.

II. Gemeinsame Züge der Volksreligionen auf dem Balkan

Es wurde festgestellt, daß in den verschiedenen Balkansprachen beträchtliche gemeinsame Züge bestehen, die Balkanismen genannt wurden. Gemeinsame Elemente, ja ganze Komplexe, findet man auch auf allen Gebieten der Volkskultur, so auch im Volksglauben. Die Herkunft solcher gemeinsamer Elemente im Volksglauben ist sehr verschiedenartig. Einige, besonders jene magischen Charakters, stammen aus ältester Zeit und sind allgemeines Kulturgut der ganzen Menschheit oder ihrer Mehrheit. So ist es auch mit vielen animistischen Vorstellungen. Eine beträchtliche Zahl solcher gemeinsamer Elemente stellt das Erbe aus den Religionen der alten Balkanvölker dar, die bei der Bildung der heutigen Balkanvölker als Substrat dienten. Wie bedeutend die Rolle dieses Substrates war, ist am besten ersichtlich bei den Albanern und Balkanslawen, bei denen ausgesprochen eine ethnische Dichotomie besteht, die man nur durch das verschiedene Substrat erklären kann. Diese Zwiespältigkeit äußert sich auch in dem Volksglauben, wovon noch später die Rede sein wird. Die dritte Gruppe gemeinsamer Elemente und Komplexe bilden solche, die in die Volksreligionen des Balkans von außen eingedrungen sind unter Einflüssen, denen alle oder einige der Balkanvölker gleichzeitig ausgesetzt waren. Solche Einflüsse waren: die römische Herrschaft mit der römischen Religion, orientalische Religionen wie der Mithraskult, das Christentum und der Islam und, in neuester Zeit, die materialistische Weltanschauung. Schließlich kam es auf der Balkanhalbinsel auch vor, daß zwei Nachbarvölker im Rahmen gegen-

seitiger politischer und kultureller Beeinflussung oder infolge ethnischer Symbiose religiöse Vorstellungen und Handlungen voneinander übernahmen, was auch im Altertum zwischen Thrakern und Griechen schon der Fall war und auch in neuerer Zeit zwischen Slawen und Griechen stattfand.

Die konfessionelle Teilung ist, wie schon erwähnt, sehr ausgeprägt, besonders wenn man sie auf Grund statistischer Angaben betrachtet und seine Aufmerksamkeit auf die äußeren Manifestationen im Landschaftsbild, in Siedlungen, Volkstrachten usw. lenkt. Bisweilen spielte diese Teilung eine große Rolle auch in den politischen Verhältnissen, insbesondere infolge der Einmischung der außerbalkanischen Mächte, die, als fast die ganze Halbinsel unter türkischer Herrschaft stand, im Kampfe gegen die Türken sich ihrer Glaubensgenossen bedienen wollten.

Während die Vertreter der Kirchen sich allzu sehr bemühten, die Verschiedenheiten zu vertiefen und die Angehörigen der eigenen Kirche von den Angehörigen anderer Bekenntnisse abzusondern, ergaben sich doch viele gemeinsame Erscheinungen in allen Volksreligionen auf dem Balkan. Man findet nämlich viele Züge, die alle oder mehrere Volksreligionen aneinander binden in der Weise, daß Anhänger verschiedener Glaubensbekenntnisse viele gemeinsame Bräuche und Riten ausüben, gemeinsame Kultstätten und Glaubensvorstellungen besitzen und die Angehörigen einer Kirche sich an die Geistlichen anderer Kirchen wenden, besonders wenn sie Hilfe in Fällen schwerer Krankheit suchen. Sogar die Geistlichen der katholischen Kirche, die in dieser Hinsicht am exklusivsten ist, lehnten es nicht ab, die Teufel aus den Mohammedanern auszutreiben, für kranke Orthodoxe zu beten usw.

Eine merkwürdige Erscheinung ist, daß es in den Balkanländern noch heute Leute gibt, die gleichzeitig zu zwei verschiedenen Bekenntnissen gehören: zu dem einen auf heimliche Weise, zu dem anderen offen. Das gab es in jüngster Vergangenheit noch viel mehr. Kryptokatholiken und Kryptoorthodoxe findet man besonders unter den Albanern, und es gab früher auch kryptoorthodoxe Serben, in Saloniki (wie auch auf der kleinasiatischen Seite) sogar Kryptojuden, die sogenannten Donme. Tatsächlich trifft man auch heute Angehörige zweier Bekenntnisse in Grenzgebieten zwischen verschiedenen Konfessionen. So zeichnen sich z. B. die Katholiken und die Orthodoxen in Dalmatien, der Boka und in der West-Herzegowina durch gemeinsame Teilnahme an den religiösen Versammlungen und Handlungen

jeder der beiden Kirchen aus. Sie hatten früher — jedoch unter Zwang — Kirchen mit katholischen und orthodoxen Altären. Die Auswanderer aus den genannten Provinzen verhalten sich auf diese Weise auch noch in den Vereinigten Staaten von Amerika. Die gleichzeitige Zugehörigkeit zu zwei Bekenntnissen ist auch heute bei den katholischen Albanern in der Umgebung von Djakovica (Serbien) sehr ausgeprägt, obwohl sie sich heute offen als Katholiken bekennen. Man darf diese Erscheinung nicht nur als Folge von Zwang betrachten: sie entstand einfach und spontan als Folge des Kulturwandels und im Prozesse der Anpassung an die herrschende Nation bzw. Konfession.

Wenn man die Religionen der einzelnen Balkanvölker als ein besonderes Ganzes und wenn man das religiöse Leben der Angehörigen einzelner Religionen betrachtet, zeigen sich folgende bemerkenswerte gemeinsame Züge:

1. Alle Volksreligionen oder Konfessionen der Balkanvölker besitzen außerordentlich viele archaische, vorchristliche bzw. vorislamische Elemente und Komplexe, die sich rein oder umgestaltet erhielten, während gewisse christliche und islamische Formen nur Substitutionen darstellen;

2. Der Synkretismus ist ein bemerkenswertes Kennzeichen aller dieser Religionen: jede von ihnen besteht aus Magie und animistischen Vorstellungen, monotheistischen Dogmen und polytheistischen Zügen, dem Monismus und dem Dualismus. Man findet den Synkretismus regelmäßig auch in den einzelnen religiösen Erscheinungen und Gegenständen;

3. Alle Religionen der Balkanvölker weisen dieselben Bestandteile oder Schichten auf, da alle auf derselben Grundlage und alle oder einige unter denselben Einflüssen ausgebildet wurden; doch kommen diese Bestandteile oder Schichten nicht überall in demselben Verhältnis oder in der gleichen Stärke vor;

4. Gegenseitiges Durchdringen und häufige Übergänge sind zu beobachten, so daß scharfe Grenzen weder in der geographischen Verteilung noch im Inhalt zu ziehen sind.

III. Das altbalkanische Erbe

Eine Fülle von Erscheinungen in den Volksreligionen des Balkans stammt aus ältester Zeit. Unter ihnen gibt es auch viele, die nicht nur den Balkanvölkern, sondern auch den Bewohnern viel weiterer Ge-

biete, vor allem in Asien, eigen sind. Es wäre eine mühsame Arbeit, alle diese Erscheinungen nur dem Namen nach aufzuzählen. Ich werde mich also darauf beschränken, einige besonders bemerkenswerte Beispiele zu erwähnen. Leider ist es nicht immer möglich zu entscheiden, ob ein gemeinbalkanisches Element vorindogermanisch, nur indogermanisch oder schon in der Urzeit irgendwie von außen gekommen ist.

Besondere Aufmerksamkeit verdient eine sehr merkwürdige Erscheinung. Es bestehen nämlich erhebliche Unterschiede zwischen der Bevölkerung der östlichen und der westlichen Hälfte des kontinentalen Teiles der Halbinsel: das östliche Serbien (östlich der Großen Morawa), das Flußgebiet der Südlichen Morawa, das Gebiet von Kosovo und Metohija, Mazedonien und Bulgarien, wahrscheinlich auch Südalbanien, bilden ein Ganzes, dem außerhalb des Balkans noch Rumänien und das Banat angehören; die anderen Landschaften (Slawonien, ganz Kroatien und vielleicht auch die Batschka) bilden ein weiteres zusammenhängendes Gebiet. Diese beiden großen Räume sind durch einige Merkmale gekennzeichnet, die nicht nur e i n e r Nation oder e i n e r ethnischen Gruppe, sondern allen Völkerschaften, die in einem von diesen Räumen leben, eigen sind. Diese Elemente bringen Rumänen, östliche Serben, Bulgaren und Aromunen in nähere Beziehung. Was den Volksglauben betrifft, liegt der wichtigste Unterschied darin, daß im östlichen Raume die Mystik stärker hervortritt und mehr Elemente erscheinen, die an ehemalige Mysterien erinnern, wie z. B. rituelle Prozessionen (Rusalien u. a.), deren Teilnehmer sich rituellen Vorbereitungen unterziehen müssen und während der Ausübung des Umganges für ihre Umgebung tabu sind; es gibt zahllose Kultstätten, an denen Riten bei Nacht vollzogen werden, viele den Toten gewidmete Tage, orgiastische Belustigungen mit Elementen des Phallismus anläßlich der Hochzeit, wobei sich Frauen durch besondere Freiheiten hervortun, und zwar nur bei dieser Gelegenheit, usw. All dies fehlt vollständig im Westen oder ist dort nur in geringem Maße zu finden. Es ist offensichtlich, daß solche Unterschiede auf die Wirkung des andersartigen Substrates — des thrakischen im Osten und des illyrischen im Westen — zurückzuführen sind.

Wie bekannt, waren die Religionen der alten Balkanvölker — der Thraker, Illyrier und Griechen wie auch der alten Slawen polytheistisch. Die Griechen verfügten über einen sehr reichen Götterhimmel, desgleichen auch die Religion der alten Römer, die in dieser Hinsicht auf dem Balkan beträchtlichen Einfluß ausgeübt hat. Die

alten Slawen besaßen vielleicht nicht ein so entwickeltes Pantheon, aber ihre Volksreligion hatte im Grunde zur Zeit ihrer Einwanderung in das Donaugebiet und auf die Balkanhalbinsel denselben polytheistischen Charakter. Das Christentum hat dann wesentliche Veränderungen hervorgerufen: die christlichen Heiligen traten an die Stelle vieler alter Götter, je nach der Ähnlichkeit ihrer Funktionen oder nach der zeitlichen Koinzidenz ihrer Feiertage. Einige von den alten Göttern wurden wahrscheinlich zu Dämonen degradiert, und der Glaube an Dämonen und Halbdämonen lebte im Rahmen und unter dem Schutze des Christentums weiter.

Allen Balkanvölkern gemeinsam ist der Glaube an weibliche Dämonen, Feen, obwohl diese Dämonen verschieden genannt werden: V i l e bei den Südslawen, Nymphen und Nereiden bei den Griechen, O r e oder Z a n a bei den Albanern usw. Man nimmt an, daß sie in Gebirgen, Wäldern und Gewässern hausen. Sie sind für gewöhnlich unsichtbar, können aber von einzelnen Leuten und zu besonderen Gelegenheiten und unter ungewöhnlichen Umständen gesehen werden. Daran glaubten die alten Griechen wie auch die alten Slawen. Obwohl dieser Glaube im Grunde gemeinsam ist, ist er doch verschieden geartet. Die Benennungen z a n e bei den Albanern, z â n e bei den Rumänen und d z e n e oder d z u n e l e bei den Aromunen deuten klar auf römische Einflüsse (D i a n a > Z a n a). Von größerer Bedeutung sind die Unterschiede im Inhalt des Feenglaubens zwischen der östlichen und westlichen Hälfte der Balkanhalbinsel: im Westen sind die Feen einfach, schön, den Menschen gegenüber freundlicher, sie werden im allgemeinen eher als poetische Wesen betrachtet. Im Osten dagegen sind sie so gefährlich, daß sogar ihr Name tabu ist und sie z. B. bei den Serben euphemistisch „die Schönen" und „die Gnädigen" genannt werden; die Furcht vor ihnen ist außerordentlich groß.

Die Schicksalsfrauen sind nur eine besondere Abart der Feen, ein Glaube, der bei den Griechen und in der östlichen Hälfte des kontinentalen Balkans sehr stark ausgeprägt ist. Im Westen dagegen ist er weder so verbreitet noch so ausgeprägt. Die alten Slawen besaßen diesen Glauben wahrscheinlich nicht, sie übernahmen ihn vermutlich erst auf dem Balkan von der autochthonen Bevölkerung.

Gefährliche, stürmische Wolken werden nach dem Volksglauben bei allen Balkanvölkern von gewissen Dämonen oder Halbdämonen geführt, die man sich oft ziemlich unbestimmt vorstellt. Oft sind es Geister, die in einzelnen Menschen leben, von Zeit zu Zeit den Kör-

per verlassen, Wolken führen, gegeneinander kämpfen und den Feldertrag jener Dörfer und Landschaften vernichten, deren Wolkenanführer sie besiegt haben. Dieser Glaube ist allgemein, aber seine nähere Herkunft ist noch nicht festgestellt. Es ist klar, daß der Glaube Elemente altertümlicher Vergötterung der Naturkräfte enthält, die später durch verschiedene Einflüsse umgestaltet wurden. Die Griechen und die mazedonischen Slawen nennen einen solchen Dämon L a m i a - L a m n j a (gr. λάμια), die Serben s t u h a - z d u h a (vom griechischen στοιχεῖα) oder h a l a , die Türken a ž d e r h a usw.

Der arme Teufel (dessen Name vermieden und durch verschiedene metaphorische Benennungen ersetzt wird), an den alle Balkanvölker glauben, scheint Elemente sehr verschiedener Herkunft in sich gesammelt und vereinigt zu haben. Dieser Glaube kam mit dem Christentum zu den Balkanvölkern, doch wurden wahrscheinlich viele Vorstellungen von vorchristlichen Gottheiten und Dämonen auf den Teufel als Feind Gottes und des Christentums übertragen. Später lagerten sich darüber viele dualistische Vorstellungen, die mit verschiedenen Sekten aus dem Orient den Weg nach dem Balkan fanden. Die Sekten als Organisationen wurden zurückgedrängt, aber Spuren ihrer Lehre sind geblieben. Der Teufel ist nämlich weder nur der Engel, der von Gott abgefallen ist, noch ist er immer böse: er ist Schöpfer verschiedener Dinge und Gegner Gottes und dessen mächtiger Widersacher. Gott siegt, aber vernichtet den Teufel nicht. Die Vorstellungen vom Teufel wurden später durch Vorstellungen von Dschinns und Scheitans, die mit dem Islam kamen, beeinflußt.

Ein allgemeiner Glaube ist auch, daß die psychoneurotischen Erkrankungen und Paralysen durch Dämonen hervorgerufen werden, u. zw. durch Feen, die sich so für Beleidigungen oder Beunruhigungen rächen, die Teufel oder Dschinns setzen sich im Menschen fest. Die Verbindung dieser Krankheiten mit den Feen ist besonders im östlichen Raume ausgeprägt, desgleichen die Verbindung mit dem Teufel bei jenen Balkanchristen, die in engeren Beziehungen zu Mohammedanern standen, bei denen diese Vorstellung allgemein ist, was jedoch nicht die Annahme rechtfertigt, daß dieser ganze Teufelsglaube durch Vermittlung der Türken und des Islams angenommen wurde. Wo es sich um die Feen als Urheber von Krankheit handelt, kommen Zauberfrauen als hauptsächliche Heilbringer und Opfer als hauptsächliche Heilmittel in Betracht. Wo der Teufel in Frage kommt, sucht man Zuflucht im Exorzismus, wobei in der Schamanenrolle — was sehr beachtlich ist — sowohl christliche wie mohammedanische

Geistliche auftreten. Bei den Mohammedanern gibt es auch Spezialisten, die sog. Dschinhodschas, die die Teufel aus Leidenden aller Bekenntnisse austreiben.

Ein weiterer gemeinsamer Glaube ist der an Hexen. Diese werden jedoch nicht als übernatürliche Wesen gedacht, sondern als Weiber, die die Fähigkeit haben, Menschen und Vieh Krankheit und Tod zu bringen, Kühen und Schafen Milch zu entziehen u. ä. Sie erlangen diese Macht durch besondere Zauberei oder besitzen sie schon von Geburt an. Ebenso wie man schon im Altertum in Thessalien glaubte, daß die Hexen sogar den Mond vom Himmel auf die Erde herabziehen könnten, glaubt man das auch heute in Mazedonien, vielleicht auch anderswo. Eine bemerkenswerte Eigenschaft der Hexen auf dem Balkan ist, daß sie nur in den Grenzen ihres Dorfes oder Hauses Schaden anrichten können und daß man diese boshafte Tätigkeit durch vorbeugende und abwendende Maßnahmen zurückweisen kann. Ausgenommen die Gebiete im W. und NW., wo es unter dem Einflusse von außen Hexenprozesse gab, blieben den Balkanvölkern und -kirchen solche Prozesse fremd. Das schlimmste, was einer Frau begegnen kann, die sich zaubermächtig glaubt und handelt, ist, daß sie von dem, der sie bei der Tat ertappt, geprügelt und öffentlich an den Pranger gestellt wird, was sogar heute noch vorkommt.

Mit dem Glauben an Dämonen, besonders an Feen und Drachen, ist die kultische Verehrung der Gewässer, Bäume, Gesteine und Höhlen eng verknüpft. Nicht nur, daß die alten Griechen einen Wasserkult kannten — wie auch viele andere Völker —, sondern auch die alten Thraker und Illyrier verehrten Gewässer, wovon die Archäologie gute Beweise geliefert hat. Auch heute ist die Verehrung der Gewässer in dieser oder jener Form bei allen Balkanvölkern allgemein üblich, sie ist jedoch in der östlichen Hälfte, wo zahllose „Heilwässer" zu finden sind, viel mehr verbreitet und ausgeprägt. Während es sich bei der Verehrung von gewöhnlichen und thermalen Quellen und Flüssen eigentlich um einen Kult von Feen, die darin wohnen, handelt, wie das Volk auch heute noch glaubt, nimmt man für die Seen an, daß in ihnen ein Drache, ein Stier, ein geflügeltes Pferd oder ein anderes schreckliches Tier als „Eigentümer" lebt. Überall wo eine Wasserverehrung stattfindet, ist sie mit Opfern verbunden: in thermale Gewässer wird Geld geworfen (mancherorts schon seit römischer Zeit), bei den anderen werden Stücke Brot,

Zucker, Tücher, Kleidungsstücke oder Fetzen gelassen bzw. an Baumäste gebunden.

Neben den kultischen Gewässern stehen gewöhnlich Gestein und Bäume, die man gleichfalls verehrt. Der Kult von Gesteinen und Bäumen war auch in der alten griechischen, vielleicht auch schon in der alten thrakischen und illyrischen Religion üblich, wie er gewiß auch den alten Slawen und Germanen bekannt war. Zahllos sind solche Stellen am Balkan. Dazu kommen auch viele Vorstellungen von verschiedenen Baumarten wie auch Baumlegenden mythischen Inhalts. Die Eiche und die gemeine Eibe (Taxus bacata) genießen unter den Bäumen eine besondere Verehrung. Insofern einzelne Bäume, besonders Eichen und Ulmen, Gegenstand einer Verehrung sind (gewöhnlich in Verbindung mit einer Quelle oder einer mit Regenwasser gefüllten Vertiefung), wird offen oder heimlich angenommen, daß solche Bäume die Behausungen von Feen sind. In Albanien, Mazedonien und im Gebiet der Südlichen Morawa, wahrscheinlich auch anderswo (sicher auch in Klein-Asien), bestehen geradezu heilige Haine, die meistens auf alten Friedhöfen gewachsen und deshalb tabuiert sind. Die Baumverehrung hat in Serbien eine besondere Form erhalten: es sind die sogenannten „Zapisi", ein oder mehrere heilige Bäume in jedem Dorfe.

Hohe Abhänge und Felsen wie auch Steinblöcke, die über die ebene Erdoberfläche emporragen, ebenso künstliche Säulen (Phallos-Symbole!) sind sehr oft Gegenstände der Verehrung oder der Inhalt von Legenden. Es ist bemerkenswert, daß diese Felsen in den Legenden fast immer mit weiblichen Wesen in Verbindung gebracht werden: mit Jungfrauen, mit alten Frauen, worin jedenfalls Erinnerungen an urzeitliche gesellschaftliche Verhältnisse zu suchen sind. Das merkwürdigste Beispiel eines verehrten Steinblockes ist der Govedarov Kamen (Stein des Rinderhirten) in Ovče Polje (Mazedonien): er wird von Christen und Mohammedanern, von Mazedoniern, Serben, Türken und Aromunen besucht und verehrt. Verschiedene rituelle und magische Handlungen werden auf dem Steine, um ihn herum und unter ihm verrichtet; kinderlose oder kranke Leute umwandeln ihn und umwinden den Stein mit Fäden, schlafen neben dem Steine, zerbrechen Tongefäße daran, zünden Kerzen an usw. Das merkwürdigste ist das Opfern eines schwarzen Lammes gerade bei Sonnenaufgang und das Herabwerfen des Opfers vom Felsen.

Außergewöhnlich häufig ist in allen Balkanländern der Fall, daß kleine Vertiefungen im Stein als Abdrücke von Füßen oder anderen

menschlichen und tierischen Körperteilen betrachtet werden. Wahrscheinlich wurden solche „Abdrücke" früher Gottheiten zugeschrieben, wie auch heute in Süd-Asien dem Buddha. Diese Gottheiten wurden allem Anscheine nach später durch Heilige und Helden ersetzt, z. B. durch den hl. Sabbas (Sava) und Marko Kraljević bei den Serben, durch Skanderbeg bei den Albanern, durch Alija Gjerzelez bei den serbokroatischen Mohammedanern usw.

Nicht nur, daß einzelne Bergspitzen nach christlichen Heiligen benannt sind (besonders viele tragen den Namen des Propheten Elias), sondern es werden in unserer Zeit an vielen solchen Stellen in allen Teilen der Halbinsel und bei allen Balkanvölkern mannigfaltige religiöse Veranstaltungen und Verrichtungen unternommen. Während der Sommerdürre werden Bittgänge für Regen veranstaltet, und an bestimmten Tagen, meistens am St. Georgs-, St. Peters- und Elias-Tag, finden Gottesdienste, Prozessionen oder Opferungen statt.

Baum- und Steinverehrung sind nicht nur dadurch verbunden, daß Baum und Stein als Dämonenbehausungen betrachtet werden und daß man im Volksglauben keinen Unterschied zwischen lebendigen und toten Gegenständen in der Natur macht, sondern auch durch magische Handlungen, die bei beiden verrichtet werden: wie das Kriechen durch hohle Felsen, durch hohle Bäume oder entblößte Baumwurzeln, seitens der Kranken, um Heilung zu erlangen, der Gesunden, um Krankheit zu verhüten. Solche Handlungen werden in allen Balkangebieten verrichtet, jedoch besonders häufig in den östlichen.

Die Inkubation zu Heilzwecken war eine weitverbreitete Sitte bei den alten Griechen, die dafür Tempel benutzten. Sie wird auch sehr früh in christlichen Kirchen auf dem Balkan erwähnt: im J. 448 in der Umgebung von Nisch. Trotz aller Kirchenverbote ist die Inkubation noch heute bei allen Balkanvölkern gebräuchlich, und zwar bei allen Christen und sehr häufig bei den Mohammedanern.

Die Inkubation, das rituelle Umherwandeln u. a. findet insbesondere anläßlich von Wallfahrten statt: auch vorchristliche Religionen am Balkan kannten die Wallfahrten. Sie wurden auch vom Christentum beibehalten; im Islam ist die Wallfahrt nach Mekka sogar eine religiöse Pflicht und die Wallfahrten zu näheren Heiligtümern sind eine fromme Handlung und zugleich Vergnügungsreise. Eine Merkwürdigkeit ist, daß in den Balkanländern sehr viele solche Heiligtümer — christliche und mohammedanische — bestehen, die von Anhängern verschiedener Nationen und Bekenntnisse besucht werden.

Eine Wallfahrt ohne Weihegaben ist undenkbar. Weihegaben werden auch bei anderen Gelegenheiten gewidmet. Votive gab es auch im Altertum, durch das Christentum erhielten sie sich als allgemeine Erscheinung in allen Religionen des Balkans bis zum heutigen Tag, obwohl mit lokalen Variationen. Die Mohammedaner spenden ebenfalls Weihegaben, gewöhnlich jedoch in Form von blutigen Opfern (von Lämmern). In den nördlichen Gebieten Jugoslawiens sind starke deutsche (alpine) Einflüsse bemerkbar: Votivfiguren aus Wachs.

Seit der Jungsteinzeit, z. B. in Butmir bei Sarajevo, wurde an vorgeschichtlichen Fundstätten eine Fülle von kleinen Statuetten gefunden. In einigen Balkangebieten sind Statuetten aus Ton, Stoff oder Stroh auch jetzt im kultischen Gebrauch. Außer den Statuetten von Zypern, die M. Ohnefalsch-Richter veröffentlichte, sind beachtenswert die sehr primitiven Tonpuppen, die man mancherorts in Mazedonien verwendet, um die eben von Frauen hergestellten Tonschüsseln vor dem bösen Blick zu bewahren. In der Umgebung von Prizren hüten Stoffpuppen das Gewebe. Erwähnt seien auch verschiedene Puppen, Bienenkörbe, die der Abwehr des „Bösen Blicks" dienen, Puppen die als Symbole der Krankheit und des Winters begraben werden, Gebildbrote in Menschenform usw.

Es ist ein allgemeiner Glaube, der auch weit außerhalb des Balkans verbreitet ist und zweifellos aus uralter Zeit stammt, daß es Menschen (auch Tiere) gibt, die einen bösen Blick haben, der den menschlichen Wesen, den Tieren, ja auch den Gegenständen, Krankheit oder Schaden bringt. Die vorgeschichtlichen Bewohner der Balkanhalbinsel verwendeten Talismane zur Abwehr, was auch heute in primitiven Volksschichten allgemein üblich ist. Das Christentum hat die Sitte etwas umgestaltet, und als Talismane werden jetzt häufig Kreuze, Medaillons, Reliquien u. ä. benützt, daneben aber auch mannigfaltige organische und anorganische Gegenstände: Schneckenhäuschen, Muscheln, verschiedene Wurzeln, Wolfszähne usw. Talismane werden am meisten von Mohammedanern getragen, die in dieser Hinsicht die christlichen Gruppen stark beeinflußten.

Die Tierverehrung (Zoolatrie) ist in den Balkanländern seit dem Altertume weit verbreitet. Die weitest verbreitete und älteste ist wohl die Schlangenverehrung, die in engster Verbindung mit dem Totenkult steht. So ist z. B. allgemein der Glaube an die Hausschlange, an die Schlangen als Hüter der vergrabenen Schätze usw. In der öst-

lichen Hälfte begegnet man einigen besonders erwähnenswerten Formen der Schlangenverehrung. So versammelt sich z. B. im Dorfe Orman bei Skoplje jedes Jahr am 1. und 9. März (nach dem Julianischen Kalender), wenn die Schlangen nach dem Volksglauben ihren Winterunterschlupf verlassen, eine Menschenmenge, hauptsächlich kranke und kinderlose Frauen, erwarten die Schlangen und lassen sie über Gürtel und andere Kleidungsstücke kriechen. Hier werden die Schlangen beim Namen gerufen und man bringt ihnen Brot als Opfer dar. Der Ort wird von Christen (weniger von Mohammedanern) verschiedener Nationalität besucht.

In der westlichen Hälfte der Halbinsel und in Griechenland spielt der Wolf eine hervorragende Rolle im Volksglauben, im Osten dagegen tritt das Pferd hervor. Der Glaube an die unsichtbaren Pferde und das Brauchtum mit lebendigen Pferden lassen vermuten, daß der Pferdekomplex in dem ehemals von Thrakern besiedelten Raum das fortlebende Erbe thrakischer Vorstellungen vom sogen. Donaureiter oder thrakischen Heros bildet.

Ich führe im Folgenden noch einige charakteristische Beispiele des altbalkanischen Erbes, das unerschöpflich ist, kurz an. Von den Elementen der Totenverehrung sei hier nur der Obolos des Charon genannt, eine auch heute fast allgemeine Sitte bei den Balkanchristen. Viele Elemente der Sonnen- und Mondverehrung wie auch anderer Himmelskörper haben sich erhalten. Allgemeine Sitte ist auch die Darbringung von Opfern, besonders von Bauopfern und Opfern in Verbindung mit der Landwirtschaft. Der Islam hat seinerseits zur Erhaltung dieser Sitte sehr viel beigetragen. Viele christliche Gruppen haben von den Mohammedanern sogar die Benennung k u r b a n - Opfer angenommen. Überall findet man verschiedene Elemente des Feuerkultes; den Höhepunkt stellen die Feuertänzer im bulgarischen Thrazien dar. Auch heute wird in einigen Gegenden das Notfeuer entzündet. Rituelle Maskenprozessionen, schon den alten Griechen bekannt, sind auch heute vielfach üblich, besonders in den östlichen Gebieten, obwohl sie von der Kirche stark bekämpft wurden. Zahllos sind verschiedene Zaubereien, besonders für das Vieh, dann Beschwörungen gegen den bösen Blick, gegen Schlangenbiß, Erschrecken usw., Wahrsagen, um den Urheber einer Untat zu entdecken oder die Zukunft zu erfahren, um etwas Verstecktes aufzufinden usw. Merkwürdig ist das Wahrsagen nach den Stimmen verschiedener Vögel, nach der Milz und anderen Tierteilen, worin das Fortleben alter Augurien und Haruspizien zu suchen sein dürfte.

IV. Fremde Einflüsse

Schon seit den ältesten Zeiten war die Bevölkerung der Balkanhalbinsel Kultureinflüssen aus anderen Gegenden ausgesetzt, wie auch die Kultureinflüsse von der Halbinsel in Fülle nach außen strömten. Im Bereich der Religion sind zweierlei Einflüsse zu unterscheiden: 1. durch lange Berührung erfolgte Entlehnungen von einzelnen Nachbarvölkern und 2. Annahme ganzer Glaubenssysteme fremden Ursprungs. Häufig kamen beide Einflüsse vereint. Hier können nur die wichtigsten Quellen und die bedeutsamsten Erscheinungen erörtert werden.

a. Römische Einflüsse

Die Einflüsse der alten römischen Religion waren beträchtlich, was die Annahme römischer Gottheiten durch die Illyrier deutlich zeigt. Etwas davon hat sich bis zum heutigen Tage erhalten. So sind z. B. in vielen Gegenden auf der Balkanhalbinsel rituelle Prozessionen und Spiele k o l e d e , k o l e d a r i , c o l i n d e (rum.) (vom lat. Kalendae) üblich. Bei den Bulgaren, Mazedoniern und Rumänen heißt sogar der größte christliche Feiertag, Weihnachten, k o l e d e. Die alten Römer kannten das Fest Rosaliae, dessen Einfluß auf die Balkanvölker sehr groß war. Besonders groß war er in der östlichen Hälfte der Halbinsel, wo heute Pfingsten mit diesem Namen benannt wird: Rusalje bei den Ostserben, Rusalie bei den Aromunen, Rusaliilé bei den Rumänen, Ῥουσάλια bei den Griechen und bei den Albanern. Auch einige andere Feiertage (Ružičalo bei den Serben) und Totentage (Ῥουσάλια auf dem Peloponnes) haben denselben Namen erhalten. Die Rumänen haben den Feiertag personifiziert. Eine besonders merkwürdige Erscheinung sind die r u s a l i i genannten Tänzer in Mazedonien.

Die Vergötterung der römischen Kaiser hat auf dem Balkan nicht nur in archäologischen Resten, sondern auch im Volksglauben Spuren hinterlassen: Kaiser Diokletian wurde bei einigen Serben zum bösen Dämon, zum Teufel, aus Kaiser Traian wurde bei einer Gruppe der Serben ein Wesen mit Ziegenohren und bei den Rumänen eine Art bösen Dämons.

Ich erwähnte schon die bemerkenswerte Tatsache, daß die Feen bei den Albanern z a n e , bei Aromunen d z e n e , d z u n e l e , und bei Rumänen z â n ă , z i n ă , d. h. nach dem Namen der römischen

Göttin Diana, heißen[1]). Ähnlich ist es auch mit den Hexen, für welche in den Balkanländern Ausdrücke, die vom lat. strix abstammen, sehr verbreitet sind: s t r i g e im kroatischen Küstenlande und in Dalmatien, s t r i g l o bei den Aromunen, s t r i g l o bei den Griechen; bei den Rumänen heißt der Vampir s t r i g o i , s t r i g o i a c e.

Im adriatischen Küstengebiet begegnet man Glaubensvorstellungen, die regionale Entlehnungen aus Italien sind, wie z. B. der nächtliche Dämon o r k o - l o r k o (ital. o r c o , aus lat. o r c u s).

b. D e r M i t h r a s k u l t

Während der Römerherrschaft verbreiteten sich auf der Balkanhalbinsel außer der römischen auch verschiedene orientalische Religionen, unter denen das Chistentum den endgültigen Sieg davontrug. Es scheint, daß von den nichtchristlichen Religionen aus dem Altertum nur der Mithraskult noch im lebendigen Volksglauben einige Spuren hinterlassen hat. Bis jetzt wurden keine systematischen Untersuchungen durchgeführt; hier werden nur einige Voraussetzungen dargelegt. Die Feier des Dorfschutzheiligen in Mazedonien erinnert sehr an die Mithrasliturgie: am Vorabend der Feier werden ein Ochse oder mehrere Schafe als Opfer geschlachtet, ihr Fleisch wird gekocht und jeder Dorfbewohner muß ein Stück davon essen (Kommunion!). Das ganze Ritual wird nur von Männern verrichtet. Auch in der christianisierten Verehrung einiger Höhlen sind wahrscheinlich Spuren des Mithraskultes zu sehen, z. B. eine Höhle bei Kladanj in Bosnien, eine Höhle unterhalb des Dorfes Vetersko bei Skoplje, in welcher nach dem dortigen Volksglauben der Heiland geboren wurde usw. Meines Erachtens hat die Verehrung des hl. Demetrios (Dimitrije, Mitar) ihre Popularität teilweise der Namensähnlichkeit mit Mithras zu verdanken.

c. D a s C h r i s t e n t u m

Das Christentum kam schon im 1. Jh. auf den Balkan, verbreitete sich verhältnismäßig schnell und übte ungeheuren Einfluß auf alle Balkanvölker aus. Es schlug so tiefe Wurzeln, daß es durch nichts mehr ausgerottet und ersetzt werden konnte. Im Laufe des 5.—7. Jh.s vollzog sich die Einwanderung der Slawen, die den Altbewohnern schwere Unbill zufügten. Aber auch die Slawen bekehrten sich

[1]) Allerdings erscheint Diana, wie auch ihr männliches Gegenstück Silvanus, auf dem Balkan sehr oft als interpretatio Romana einer alten, dem Namen nach nicht bekannten illyrischen Gottheit (Anm. d. Red.).

allmählich zum Christentum, wenn dies auch geraume Zeit in Anspruch nahm. Auf der Balkanhalbinsel unterschieden sich bereits von Anfang an und nicht erst seit dem J. 1054 ein östlicher und ein westlicher Typus des Christentums.

Im Rahmen des Christentums bestanden auch in den Balkanländern schon frühzeitig verschiedene Sekten. Von ihnen konnte auch etwas in die Volksreligionen der Balkanvölker eindringen. Zweifellos jedoch haben die Apokryphen, von denen einige noch jetzt eine beliebte Volkslektüre bilden, im Volke zur Entwicklung der Vorstellungen von den Heiligen, dem Leben im Jenseits usw. viel beigetragen. Die christliche Ikonographie beeinflußte ihrerseits die Ausbildung der Vorstellungen vom Leben im Jenseits, dem hl. Georg, den Drachen usw.

Nachdem das Christentum das slawische Heidentum besiegt hatte und geraume Zeit der alleinherrschende Glaube gewesen war, erschien eine neue Religion vom Osten, der Islam, der die Organisation der christlichen Kirchen auf dem Balkan erschütterte.

Es gelang dem Christentum nicht, alle Bestandteile des alten Volksglaubens zu vernichten, und deshalb leben viele seiner Elemente, wie schon erwähnt, umgestaltet oder nicht umgestaltet fort. Die christlichen Kirchen nahmen eine verschiedene Stellung gegenüber den einzelnen Gruppen des alten Volksglaubens ein: sie verfolgten in erster Linie und am stärksten die alten Götter und hatten damit den Erfolg, daß wir die Namen der alten griechischen Götter nur aus der alten Literatur und die der alten Südslawen überhaupt nicht kennen. Die vorchristlichen Götter und Dämonen wurden durch die christlichen Heiligen ersetzt, auf die dann viele alte Vorstellungen und Kulthandlungen übertragen wurden; das wurde von der Kirche nicht so sehr beanstandet. Es ist bemerkenswert, daß die katholische Kirche in der Bekämpfung der nichtchristlichen Vorstellungen und Bräuche mit größerer Schärfe vorging und größeren Erfolg erzielte als die orthodoxen Kirchen, obwohl beide die gleiche Stellung einnahmen.

Auffallend ist, daß einige christliche Heilige eine weit größere Verehrung genießen, als ihnen nach ihrer Bedeutung in der Kirche zukäme. Dasselbe gilt von den Feiertagen. Das ist z. B. der Fall mit einigen alttestamentlichen Propheten, die auch von den christlichen Kirchen, besonders von den orthodoxen, verehrt werden. Vor allem entwickelt ist die Feier des hl. Elias-Tages, die auch die Mohammedaner begehen. Unzählig sind die nach Heiligen benannten Berge,

auch da kommt der hl. Elias an die erste Stelle. Da sein Feiertag (20. Juli) in die Zeit des intensiven Sonnenscheins und der stärksten Hitze fällt, ist es offenkundig, daß der alttestamentliche Prophet verschiedene auf Bergeshöhen verehrte Gottheiten, wie z. B. Zeus-Juppiter, Mithras, Perun, ersetzt hat. Am Elias-Tage werden auch heute an vielen Stellen Opfer dargebracht. Der Prophet Jeremias ist, besonders in den zentralen und östlichen Gebieten, auch bei den mohammedanischen Albanern, ein sehr verehrter Volksheiliger, der in Beziehung zu Schlangen und zur weiblichen keramischen Arbeit gebracht wurde: wahrscheinlich ist er an die Stelle einer chthonischen Gottheit getreten.

Weihnachten und Ostern sind die höchsten christlichen Feiertage. An Weihnachten, das ein unbewegliches Fest zur Zeit der winterlichen Sonnenwende ist, werden zahlreiche magische Handlungen, Divinationen und Gebräuche vollzogen, z. B. das Weihnachtsscheit (Badnjak), das Weihnachtsstroh, Wahrsagereien, das Bereiten von verschiedenen rituellen Speisen und Gebildbroten, besondere Verehrung des ersten menschlichen oder tierischen Besuchers usw. Diese Gebräuche haben ihrer Herkunft und ihrem Inhalt nach nichts Gemeinsames mit Christi Geburt, da sie aus älteren Zeiten vererbt sind. Ostern dagegen ist hinsichtlich der begleitenden Volksbräuche sehr arm: wenn es keine Ostereier gäbe, die auch von den Mohammedanern sehr geschätzt werden, gäbe es fast keine anderen Volksbräuche an diesem Fest. Ostern ist ein bewegliches Fest und hat kein vorchristliches ersetzt; nur die Sitte der Ostereier stammt aus älterer Zeit.

Mit den Marienfeiertagen steht es ganz anders. Mariä Geburt und Mariä Himmelsfahrt (8. September und 15. August) werden sehr festlich begangen, weil sie in die Zeit fallen, da große Feiern und Messen möglich sind, weil nach Beendigung der wichtigeren Feldarbeiten die Ernte bereits in den Speichern liegt. Mariä Verkündigung (25. März) dagegen ist keine besonders große kirchliche Feier, aber an diesen Tag knüpft sich so mancher Aberglaube, der mit Schlangen und vergrabenen Schätzen zu tun hat.

Von den Aposteln erfreut sich nur der hl. Petrus einer größeren Volkstümlichkeit. Sein Feiertag wird jedoch gewöhnlich ohne besonderes Brauchtum begangen. Ganz anders wird der Tag der Geburt Johannes des Täufers (24. Juni), während der sommerlichen Sonnenwende, gefeiert: an diesem Tag werden zahlreiche alte und nichtchristliche Bräuche, meist in Verbindung mit dem Feuer, vollzogen.

Zwei christliche Heilige genießen außergewöhnliche Popularität in den Volksreligionen des Balkans: der hl. Georg und der hl. Nikolaus. Die Kirche feiert das Gedächtnis an den hl. Georg, den Märtyrer, am 23. April. Im Volke werden an diesem Tage zahlreiche Gesundheitszauber- und Wahrsagebräuche geübt, man besucht Heilquellen und verehrte Bäume, Opfer werden dargebracht usw. Die Nacht vor dem Georgstag ist die Zeit, in der die Hexen besonders tätig sind. Gleiches findet sich auch bei den Mohammedanern, die den Tag E d r l e z nennen, d. h. nach dem Namen des Heiligen El Khidr, El Khizr, der auch an diesem Tage verehrt wird; der Inhalt der Bräuche und des Volksglaubens (die dieselben sind wie bei den Christen) hatte jedoch ursprünglich weder mit ihm noch mit dem hl. Georg irgendeine Verbindung. — Der hl. Nikolaus, Bischof in einer kleinasiatischen Stadt, zeichnete sich im Kampfe gegen Arius aus. Im Volksglauben der Balkanvölker wurde der hl. Nikolaus zum Beschützer der Reisenden und Seefahrer. Die küstenländischen Türken identifizierten ihn mit Haidar-Baba.

Einige christliche Heilige haben die Rolle der früheren thesmophorischen Gottheiten und Dämonen übernommen. Bei den Griechen z. B. der hl. Spiridon, den mehrere Handwerke als ihren Schutzpatron feiern. Der hl. Spiridon spielte an manchen Orten auch bei den Serben diese Rolle, wurde jedoch bei ihnen durch den hl. Sabbas, einen nationalen Heiligen aus dem 13. Jh. ersetzt: nach dem Volksglauben lehrte er die Menschen das Pflügen, Weben, Anfertigen von Decken, Stricken usw. Bei den Mohammedanern gibt es ähnliche Vorstellungen, doch führt der Heilige meist keinen Namen.

Das Christentum brachte die Vorstellung von guten und bösen Engeln, von Paradies und Hölle. Es ist merkwürdig, daß die Vorstellung von guten Engeln keine breitere Aufnahme im Volksglauben gefunden hat, während die Vorstellung vom Teufel allgemein geworden ist, jedoch nicht in christlicher Form, sondern, wie schon früher erwähnt, sehr verändert.

Die jugoslawische Wissenschaft widmete der Erforschung der s l u ž b a oder s l a v a , der Feier des Familienschutzheiligen, große Aufmerksamkeit, da sie allgemein als eine serbische Besonderheit betrachtet wird, tatsächlich aber auch bei den Griechen, Mazedoniern, Aromunen, Bulgaren, ehemals auch bei Kroaten (teilweise auch heute), besteht oder bestand. Verschiedene Theorien über Ursprung und Sinn der slava wurden aufgestellt: daß die Sitte auf den thrakischen Heroenkult oder auf den der römischen Laren und Penaten zurück-

gehe; andere sehen in der Feier die Erinnerung an den Tag des Überganges vom Heidentum zum Christentum usw.

Diese Familienfeier (Sippenfest) ist jedoch nicht von der allgemeinen Feier des Dorfschutzheiligen zu trennen, die nicht immer mit der Kirchweih zusammenfällt. Diese Dorffeier ist in Gebieten mit geschlossenen Dörfern sehr verbreitet. Ihre rituellen Elemente sind im Grunde dieselben wie bei der Familienfeier, sie wird derart gefeiert, daß sogar jeder Haushalt eine entsprechende Festlichkeit veranstaltet. Aus den Familienfeiern entwickelten sich Dorffeiern durch das Anwachsen einzelner Familien bzw. Geschlechter und dadurch, daß die Zugewanderten denselben Heiligen verehren mußten. Aus den Dorfschutzheiligen wurden Familienschutzheilige, wenn die Auswanderer ihren ehemaligen Dorfschutzheiligen in der neuen Mitte als Familienschutzheiligen verehrten: so entstand die Verschiedenheit solcher Familienfeiern in den Ansiedlungen mit Bewohnern heterogener Herkunft.

Es gab gemeinschaftliche Festlichkeiten mit Opfern für die lokalen Schutzgottheiten auch in der vorchristlichen Zeit, aber die modernen Feiern des Dorf- und Familienschutzheiligen sind der Form und ihrem Bestand nach hauptsächlich christlich: sie erhielten ihre Gestalt im Christentum. Ein Beweis dafür ist die Tatsache, daß sie nicht nur in Balkanländern, sondern auch in anderen christlichen Ländern, wie z. B. im Libanon, auf Cypern, in Spanien (f i e s t a) zu finden sind.

d. D e r I s l a m

Die eigentliche Verbreitung des Islams in den Balkanländern begann erst in der zweiten Hälfte des 14. Jh.s nach der Ankunft und den Eroberungen der osmanischen Türken. Es gab Einwanderungen von Mohammedanern aus anderen Ländern wie auch Übertritte der Balkanchristen zum Islam. Zum Unterschied von anderen Eroberern strebten die Türken nicht danach, alle Untertanen zu ihrem Glauben zu bekehren, aber sie verhinderten keineswegs den Übertritt von Christen und Juden zum Islam. In allen von den Türken beherrschten Ländern und während der ganzen Zeit ihrer Herrschaft fanden Übertritte zum Islam statt; dem Islam gelang es jedoch nicht, die Religion aller Bewohner der Halbinsel zu werden, wie vorher dem Christentum.

Als sich der kleinasiatische Islam im 14. Jh. zum ersten Mal auf dem Balkan zeigte, enthielt er in Fülle sowohl vorislamische als auch nichtislamische Elemente. Die Bekehrten aus den Balkanländern

gaben nicht alle Eigenheiten ihres alten Glaubens auf. Infolgedessen findet man im Volksglauben aller balkanischen Mohammedaner, ohne Rücksicht auf die nationale Zugehörigkeit, viele gemeinsame Züge mit den Angehörigen anderer Bekenntnisse. Zahlreich sind solche Elemente in der Sekte der Bektaschi, die auch heute viele Anhänger in Albanien und Mazedonien besitzt. Anderseits haben die Mohammedaner infolge des Zusammenlebens auch die Balkanchristen so beeinflußt, daß diese von den Mohammedanern und durch ihre Vermittlung eine beträchtliche Anzahl orientalischer Elemente übernahmen. Es ist bemerkenswert, daß die balkanischen Mohammedaner eine Erneuerung und Stärkung mancher einheimischen Bräuche, Glaubens- und Zauberhandlungen bewirkten und ihnen orientalische Züge aufpfropften, z. B. mit Bau- und Votivopfern („kurban"), Exorzismus, Glauben an den bösen Blick, Verwendung von Amuletten und Talismanen, Pilgerfahrten, Fatalismus usw.

Der Fatalismus, dem christlichen Geiste fremd, findet sich allgemein bei den Balkanvölkern. Der alte griechische Schicksalsglaube lebt überall in seiner antiken oder etwas umgestalteten Form. Er erhielt starken Auftrieb durch die Türken und den Islam und zeigt sich außergewöhnlich stark nicht nur bei allen Mohammedanern, sondern in beträchtlichem Maße auch bei den Balkanchristen (ksmet, nafaka, baht, igbal, talija).

Zahlreiche mohammedanische Kultstätten wurden zu Kultstätten auch für Christen und umgekehrt. Das Verhältnis zwischen Islam und Christentum möge am besten folgende vor kurzem erloschene Sitte illustrieren. Es geschah nicht selten, daß die Eltern eines kranken mohammedanischen Kindes dieses taufen ließen, um es am Leben zu erhalten, während die Christen bei solcher Gelegenheit ihre Kinder jahrelang ungetauft ließen, da die mohammedanischen Kinder, obwohl nicht getauft, gediehen.

e. Der deutsche Beitrag

Der deutsche Beitrag ist nicht so groß, jedoch beachtenswert, da er deutlich zeigt, wie die Prozesse der Entlehnung und Umwandlung im Gebiete des Volksglaubens auch heute noch tätig sind. Von Seite der Deutschen wurden nicht nur die an sie grenzenden Slowenen beeinflußt, sondern auch die Kroaten, Serben und andere Balkanvölker.

An erster Stelle ist der Glaube an den Silberkönig („srebrni car") bei den Bergleuten in den Balkanländern (auch in Kleinasien) zu

nennen. Diese Vorstellung brachten die sächsischen Bergleute, die im 13. Jh. in diese Länder kamen, mit.

Bei den Südslawen herrscht weithin der Brauch, an einigen Frühlingsfeiertagen Zweige in die Ackerfurche zu stecken und Häuser und andere Gebäude mit Zweigen zu schmücken. Der Brauch aber, ganze Bäume zu fällen und in der Mitte des Ortes oder an mehreren Stellen am 1. Mai oder am 24. Juni in die Erde zu stecken, ist gewiß eine Entlehnung von den Deutschen: in dem bosnischen Bergwerkstädtchen Kreševo stammt der Brauch wahrscheinlich von den Sachsen, während der m a j , m a j u š oder ma j p a n (d. h. Maibaum) in Kroatien und Slawonien gewiß von den deutschen Nachbarkolonien übernommen wurde.

Das bedeutendste Element aus dieser Gruppe ist jedoch der Weihnachtsbaum. Nicht nur die katholischen Kroaten und Slowenen haben ihn übernommen, sondern er wird auch bei den orthodoxen Balkanvölkern — Rumänen, Serben und Griechen — zum Brauch, zur Zeit nur in den Städten, im Süden sogar bis Athen.

Alpin-deutsche Einflüsse wurden bei den Kroaten im Brauchtum des „Zeleni Jurij" („Grüner Georg") festgestellt. In allen nördlichen Provinzen Jugoslawiens, d. h. bei den Slowenen, Kroaten und Serben, wurden Weihegaben unter deutschem Einfluß stark umgeformt (Votivfiguren aus Wachs).

V. Gegenseitige Einflüsse

Es ist bekannt, daß schon die alten Griechen manche Elemente (Dionysos, Mysterien usw.) aus der Religion der alten Thraker entlehnt haben. Als die Südslawen an die Stelle der Thraker traten, entwickelten sich zwischen Griechen und Slawen Beziehungen auf allen Lebensgebieten, also auch auf dem Gebiet des Volksglaubens. Die Griechen vermittelten das Christentum dem größeren Teil der Südslawen. Dabei übernahmen die Slawen manches aus dem griechischen Volksglauben und die Griechen aus dem slawischen. So wurde z. B. von griechischer Seite der Glaube an die wolkentreibenden Dämonen beeinflußt: diese heißen jetzt bei einem Teile der Südslawen l a m n j a (λάμια) und z d u h a - s t u h a (vom gr. στοιχεῖα); bei den Mazedoniern sind s t i j a - s t i i im allgemeinen Wasserdämonen. Auch der Glaube an die Schicksalsfrauen bei den Mazedoniern (sporadisch auch bei den Serben) erhielt griechische Prägung: o r i s n i c e (vom gr. ὁρίζομαι).

Den Regenzauber, bei den Südslawen unter den Namen d o d o l a, p r p o r u š a u. a. bekannt, übernahmen unter denselben Namen die Albaner, Nordgriechen, Rumänen und Aromunen. Die Nordgriechen entlehnten von ihren slawischen Nachbarn den Brauch der maskierten Tänzer k a l i k a n t z a r i; den Neujahrsbrauch s i r o v a - s u - r o v a nahmen die Rumänen, Aromunen und Nordgriechen von den Südslawen an.

Man vermutet auch, daß die anderen Balkanvölker den Vampirglauben von den Südslawen entlehnten; er verallgemeinerte sich rasch. Diesem Glauben nach verwandelt sich ein böser Mann nach dem Tode in einen Vampir, aber auch ein guter Mensch, wenn seine Leiche auf irgendeine Weise geschändet wurde (z. B. eine Katze überspringt die Leiche eines Gerechten). So ein Vampir verläßt des Nachts sein Grab und besucht in eigener Gestalt oder in Gestalt eines Tieres das Haus seiner Familie und seine Frau und verübt da Bosheiten. Er kann sich auch irgendwie ansiedeln und sich als Fleischhauer betätigen; ein solcher aber besteht nur aus Haut und Blut. Ähnlich ist der Glaube an den Werwolf (v u k o d l a k), der in einigen Gebieten mit dem Vampir identifiziert, in anderen wieder als besonderes chthonisches Wesen gedacht wird. Sein Name deutet auf eine Beziehung zum Wolf (v u k), auf einen lykomorphen Dämon. Er ist merkwürdigerweise hauptsächlich den westlichen Südslawen bekannt, findet sich aber auch bei den Griechen (βρουχόλακας u. ä.).

Das beste und beachtenswerteste Beispiel solcher gegenseitiger Beeinflussung ist die Verehrung des hl. Jovan Vladimir, des serbischen Fürsten, in einem Teile von Montenegro, in Albanien und in Westmazedonien. Jovan Vladimir wurde im J. 1016 ermordet und zuerst in der Klosterkirche der Prečista Krajinska bestattet, im J. 1215 wurde er nach Durazzo und später in das Kloster des hl. Johannes bei Elbassan überführt, wo er noch heute ruht. Dieser serbische Heilige steht in großer Verehrung bei den Albanern und den benachbarten Griechen und Aromunen, dann bei den Westmazedoniern und in ganz geringem Maße bei den Serben; in Albanien und in Montenegro wird er auch von Katholiken und Mohammedanern verehrt, besonders im Gebiete der Mrkovići in Montenegro, wo die Mohammedaner sein Kreuz bewahren.

*

Das waren in kurzen Zügen einige Ausführungen über die wichtigsten Erscheinungen im Religionsleben der Balkanvölker, die der

Sprache und Herkunft nach sehr verschieden sind, aber in ihrer Volkskultur mehr Gemeinsames haben, als man auf den ersten Blick erwarten könnte.

Literatur:

Die Literatur über den Volksglauben und das damit zusammenhängende Brauchtum bei den einzelnen Balkanvölkern ist sehr reich. Im Folgenden werden nur die wichtigsten Werke angeführt, die entweder einen allgemeinen Überblick oder die Ergebnisse der Erforschung des antiken Erbes bieten.

G. F. Abbot: Macedonian Folklore. Cambridge 1903.

M. Beza: Paganism in Roumanian Folklore. London & Toronto 1928.

E. Çabej: Sitten und Gebräuche der Albaner. Revue internationale des études balkaniques, I, (Belgrad 1934), 556—572.

E. Çabej: Kult und Fortleben der Göttin Diana auf dem Balkan, in: Leipziger Vierteljahrsschrift für Südosteuropa V, 1941, 229—241.

Mil. S. Filipović: Folk Religion among the Orthodox Population in Eastern Yugoslavia. Harvard Slavic Studies II (Cambridge, Mass., 1954), 359—374.

M. Gavazzi: Der Aufbau der kroatischen Volkskultur. Baessler-Archiv für Völkerkunde XX, (Berlin 1937), 138—167.

F. W. Hasluck: Christianity and Islam under the Sultans, I—II. Cambridge 1929.

St. Kyriakides: Neugriechische Volkskunde. Thessalonike 1936.

G. Megas: Greek Calendar Customs. Athen 1958.

Magda Ohnefalsch-Richter: Griechische Sitten und Gebräuche auf Cypern. Berlin 1913.

B. Saria: Die antiken Grundlagen der südosteuropäischen Kulturen. In: Völker und Kulturen Südosteuropas. Kulturhistorische Beiträge. München 1959, 1—16.

E. Schneeweiss: Grundriß des Volksglaubens und Volksbrauchs der Serbokroaten. Cilli 1935.

Georg Stadtmüller: Altheidnischer Volksglaube und Christianisierung in Albanien. Orientalia christiana periodica, Vol. XX (Rom 1954), 211—246.

M. Vulpesco: Les coutumes roumaines périodiques. Paris 1927.

The History of the Albanian Alphabet: A Case of Complex Cultural and Political Development

By STAVRO SKENDI (New York)

I

The history of the Albanian alphabet has been a long and complex one. The territorial divisions of the country — north and south — with their different cultural zones have played a significant role; the confessional groups — Roman Catholics, Moslems, and Orthodox Christians — which exist there have also been an important factor. But the political interest of foreign powers have added to that history a rare complexity and uniqueness[1]).

The first reference to an alphabet for the Albanian language was made by a Dominican Brother Brochart, who in 1332 presented to Philippe de Valois, King of France, a report, in which he spoke about his experiences in the various countries he had visited, in order to induce the king to undertake a crusade. Referring to the northern Albanians, he wrote: "... although the Albanians have a language quite different from that of the Latins, they use the Latin letters in all their books[2])."

---

[1]) The author would like to express his gratitude to the Social Science Research Council for the grant it awarded him to study during the summer of 1958, the archives in Vienna, on which a great part of this article is based.

[2]) Cf. „Advis directifs pour faire passage d'outre-mer", par le frère Brochart, in Documents relatifs aux croisades, contained in F. A. Baron de Reiffenberg, ed., Monuments pour servir a l'histoire des provinces de Namur, de Hainaut et de Luxembourg, Brussels, 1846, IV, p. 294. But the Latin original, Directorium ad passagium faciendum, is now attributed to the southern Frenchman and Dominican Guillelmus Adae, archbishop of Antivari, and Friar Brocardus has become pseudo-Brocardus. Cf. G. Schirò, Jr., Storia della letteratura albanese, Milan, 1959, p. 10. This does not diminish, however, the significance of the passage; on the contrary, it increases its importance, for the Albanian Catholic dioceses of the north depended on the archbishopric of Antivari and in the first half of the 14th century they took part together with it in the fight against Slavic Orthodoxy. Cf. M. V. Šufflay, „Die Kirchenzustände im vortürkischen Albanien. Die orthodoxe Durchbruchszone im Katholischen Damme", in L. v. Thallóczy, ed., Illyrisch-Albanische Forschungen, Munich and Leipzig, 1916, I, pp. 201 and 214.

We actually see the Latin characters in one of the first records of the Albanian language, a baptismal formula in the Roman Catholic rite, dating from 1462 and included in a pastoral letter by Pal Engjëlli (Paulus Angelus), archbishop of Durrës. It is in the Geg (northern) dialect and the manuscript is preserved in the Laurentian Library of Florence[3]). Another Albanian record, antedating the one just mentioned perhaps by half a century, and according to some scholars by more, is a manuscript of a fragment of the New Testament, followed by an Eastern chant, of the Byzantine rite, written with Greek letters and found in the Ambrosian Library in Milan[4]). The dialect used in it is the Tosk (southern), that of the Orthodox Christians. The alphabets of these two documents testify to the two cultural influences which prevailed in Albania before her complete conquest by the Turks: Latin-Catholic to the north of the Shkumbî River, Greek-Orthodox to the south of it.

It took some time for the first printed works in Albanian to see the light. These were ecclesiastical books or dictionaries written by the Catholic clergy of the north. First in order comes the M e s s a l e (1555) by Gjon Buzuku, probably a bishop in northern Albania, printed with an alphabet based on the Latin one, but with some Cyrillic letters[5]). Obviously the proximity of the South Slavic lands, particularly the Dalmatian littoral with which the Albanian Catholic clergymen were in touch, influenced him to adopt certain Cyrillic characters for Albanian sounds which Latin letters could not convey. They belong to Western Cyrillic, employed by Croatian Catholics in the sacred texts of popular language[6]). But Buzuku's alphabet does not seem to have had followers, for in Pjetër Budi's (1566—1623) works, as for instance, in the C h r i s t i a n D o c t r i n e (1618), we

---

[3]) The manuscript was first published by N. J o r g a , Notes et extraits pour servir à l'histoire des croisades au XV-e siècle, 4-e Série (1453—1476), Bucharest, 1915, pp. 194—198.

[4]) Cf. N. B o r g i a , Pericope evangelica in lingua albanese del secolo XIV da un manoscritto greco della Biblioteca Ambrosiana, Grottaferata, 1930. Text of the original is included in p. 26.

[5]) For facsimiles of passages, see M. R o q u e s , Recherches sur les anciens textes albanais, Paris, 1932, Plate I, and for the reproduction of the whole copy, N. R e s s u l i , Il „Messale" di Giovanni Buzuku, Studi e testi 99, Città del Vaticano, 1958.

[6]) Cf. M. R o q u e s , op. cit., p. 12, who calls it bukvica of Bosnia (Bosančica), and the treatment of Slavic elements in the text in M. C a m a j , Il „Messale" di Gjon Buzuku, Contributi linguistici allo studio della genesi, Rome, 1960, pp. 56—66.

meet a different script, although founded on the Latin one[7]). Budi's alphabet, with slight changes, was employed in the Dictionary (1635) by Frang Bardhi and in Cuneus Prophetarum (1685) by Pjetër Bogdani. It was preserved until the outset of the 20th century by the Jesuit priests of Shkodër, who continued to publish in it. This system is usually called „the Alphabet of the Ancient Writers of the North", for it was used by them; it is also referred to at times as "the Catholic Alphabet", because only the Catholic part of the Albanian population wrote in it. It remained, however, restricted to the province of Shkodër.

In the south also the first printed works in Albanian were church books and dictionaries, but the copies we possess are of a much later date than those of the north, namely, from the 18th and 19th centuries. The explanation for this difference in time should be sought in the position of the Catholic and Orthodox churches during the Turkish domination. The Catholic church in Albania in the first three centuries was suspect to the Porte, owing to its ties with the Vatican and the Catholic West, enemies of the Turkish empire; and the pressure of islamization on its following was at times very heavy. The Catholic clergymen felt the need to translate and compile ecclesiastical works in the vernacular for the education of the people. Although nothing is known about Reformation and Counter-Reformation among the Catholics of Albania — it is probable that Reformation did not extend as far south as their lands — the fact that the Counter-Reformation in Croatia and other South Slavic lands was active and that several works were written in the popular language might have influenced the Catholic clergy of Albania in doing likewise. The Patriarchate of Constantinople, on the other hand, enjoyed, from the time of the Turkish conquest, the protection of the Turkish state and had become in effect one of its administrative institutions. It was when Russia stepped forth as the protectess of the Orthodox Christians in the 18th century — this was also the period of the decline of the Turkish empire — that the position of the Orthodox Church in Albania began to deteriorate. The pressure of Islamization weighed heavily upon the faithful, and it was necessary to strengthen their belief[8]). The works in Albanian produced

---

[7]) See facsimiles of passages in M. Roques, op. cit., Plates III and IV.

[8]) Cf. S. Skendi, „Religion in Albania during the Ottoman Rule", SOF, XV (1956), pp. 311—327.

by the Orthodox for religious propaganda were not devoid at times of hellenizing tendencies.

Few, however, are the books which have been written in Albanian by the Orthodox Christians of the south. As it would be expected, their alphabet in general is Greek. By the 18th century a Greek cultural center had developed in Voskopojë (Moskhopolis), near the present city of Korçë, which exercised a powerful influence in the south. Two polyglot dictionaries appeared, one by the archpriest Theodor Kavallioti, entitled Dictionary of Popular Greek, Vlakh, and Albanian, included in his Primer (Prōtopeiria) (1710), and the other by Master Dhanil, a clergyman and a teacher, called the Tetraglot Dictionary (1802), because Bulgarian was added. Both writers had received their education in Voskopojë, and employed Greek letters for the Albanian part. In the introduction of his work, written in poetry and in Greek, Master Dhanil made clear that his aim was to hellenize the Vlakh, Bulgarian, and Albanian populations[9]). In Berath, south of the Shkumbî River, Konstandin Berati wrote a Greek and Albanian primer in the second half of the 18th century in which he adopted the Greek script for the Albanian part. It is interesting that an alphabet is found in it, based mostly on Cyrillic and glagolitic, in which only two Albanian lines have been written[10]). Elbasan, a town in central Albania, boasts of an independent system, which J. G. v. Hahn, the Austrian Consul in Janina and the father of albanology, believed to resemble the ancient Phoenician alphabet. It was used only in that town and it could be understood here and there in Berat; it served for ecclesiastical as well as business purposes. Hahn's opinion was that it was of long tradition and that Master Theodor (Haxhifilipi) (d. 1806), a teacher and a preacher in Elbasan, who had studied in Vokospojë, had adopted it for his writings[11]). Albanian scholars, however, have disagreed with Hahn as to the antiquity of the alphabet, attributing its creation to Master Theodor himself, one of them expressing even the opinion that it was "a cursive Greek alphabet of the 18th cen-

---

[9]) See the text in E. Legrand, Bibliographie albanaise, complétée et publiée par H. Gûys, Paris and Athens, 1912, entry 121, pp. 50—51.

[10]) Dh. S. Shuteriqi, K. Bihiku, M. Domi, and others, Historia e letërsisë shqipe (History of Albanian Literature), Tiranë, 1959, I, pp. 313—314.

[11]) Cf. J. G. v. Hahn, Albanesische Studien, Vienna, 1853, I, pp. 294 and 296. The complete treatment of the alphabet is comprised in pp. 280—296.

tury, individually stylized"[12]). More recently it has been maintained that this alphabet, composed of 53 letters, shows Slavic, Greek, and Latin influences[13]). In 1949, among documents from the well-known Orthodox monastery of St. John, near Elbasan, a short manuscript written in Albanian with a special and hitherto unknown alphabet was discovered. The document contains the passions of Christ and certain fragments of the Gospels in a language more archaic than that of Master Theodor. Although maintained that it is based on glagolitic[14]), judging by the facsimile fragment in the book (p. 317), one would be inclined to think that Greek has served as its basis. The manuscript is believed to have been written at a time when the Archbishopric (called also Patriarchate) of Ohrid favored translations of the sacred books into the vernacular in order to oppose islamization more efficiently, perhaps in the first half of the 18th century. It is called the „Alphabet of the Anonymous of Elbasan"[14a]). In 1827 were printed in Corfu the four Gospels in the Greek original with the Albanian translation on the side, for which the Greek characters were employed — the 24 Greek letters plus nine special ones. It was the work of a group of translators under the supervision of Grigor Argjirokastriti (from Gjirokastër), an Albanian bishop of the island of Eubea. Apparently, it was well received by the Tosk population, for in 1885 there was a second edition in Athens[15]). Another independent alphabet and primer was published in 1845 by Naum Veqilharxhi, from a village near Korçë, but he alone made use of it[16]). Konstantin Kristoforidhi, this able and prolific purist from Elbasan and Hahn's teacher of Albanian, employed two alphabets for the various books of the Bible he translated for the Foreign and British Bible Society. Whenever he translated in the Geg dialect, he adopted the Latin, or better the "European let-

---

[12]) Cf. G. Petrotta, Svolgimento storico della cultura e della letteratura albanese, Palermo, 1950, p. 183; E. Çabej, Elemente të gjuhësisë e të literaturës shqipe (Elements of Albanian Linguistics and Literature), Tiranë, 1936, p. 32.

[13]) Cf. Dh. S. Shuteriqi, and others, op. cit., p. 322. A facsimile of a passage is on p. 320.

[14]) Ibid, p. 318.

[14a]) Cf. Ibid., pp. 317—319.

[15]) Cf. F. Konitza, „Mémoire sur le mouvement national albanais", Bruxelles, Janvier 1899, in Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Politisches Archiv (hereafter HHStA, PA) XIV/18, Albanien XII/2, p. 1; E. Çabej, op. cit., p. 32.

[16]) A facsimile of the title page and a passage, transcribed in Latin letters and translated in French, is included in E. Legrand, op. cit., pp. 79—80.

ters", proposed by R. Lespius in his Das Allgemeine Linguistische Alphabet (1854), as for instance, in the four Gospels (1866); and whenever his translations were in the Tosk dialect, he made use of the Greek characters, as for instance, in the Psalter (1868[17]). In 1877, an Orthodox Albanian born in Rumania, Vasil Dh. Ruso, published Pelasgjika, shqip aplla alfavita (Pelasgika, a Simple Albanian Primer), written with Greek letters and dedicated to his sons[18]).

With the total occupation of Albania by the Turks after Skënderbeg's death (1468) and the gradual islamization of the inhabitants, the Arabic or Turkish alphabet was introduced. However, the documents we possess in such a script date from the 18th century. They stem from the south with Muhamed Kyçyku's (alias Çami) long poem Erveheja (1820[19]); from Berat, a center of Oriental culture, with the poems of Nezim Trakulla (d. 1760); from the north with Mulla Hysen Dobraçi's "anachreontic" poetry[20]). Some of the writers were Sunnis and others Bektashis, adherents of a pantheistic sect of Shia Islamism which thrived in southern Albania. Their subjects were both worldly and religious in inspiration, influenced by Oriental culture. Islam in Albania, being not on the defensive, like the Christian churches, did not have to concentrate on religious writings. One hears also of an alphabet with Turkish letters composed around 1861 by a certain Daud Boriçi from Shkodër[21]). In 1877, a learned Albanian who had travalled in the West and lived in Janina, Tahsin, published an Albanian alphabet, based on Turkish characters, which was considerably diffused in that province, but he was soon arrested and sent to Istanbul[22]): Albanian not enjoying the same status as languages within the Turkish empire.

Attempts at forming Albanian alphabets were not wanting also in the Albanian diaspora. The descendants of the Albanians who emigrated to and settled in Greece, primarily toward the end of the

---

[17]) See examples of his Latin and Greek alphabets in idem., entry 272, p. 101, and entry 296, p. 108, respectively.

[18]) Cf. G. Petrotta, op. cit., p. 185.

[19]) See a facsimile of a passage of the ms. in Dh. S. Shuteriqi, and others, op. cit., p. 287.

[20]) See about Albanian literature with Arabic- Turkish alphabet in ibid., pp. 249—301; it is the most extensive treatment up to now.

[21]) Cf. G. Petrotta, op. cit., p. 184; Dh. S. Shuteriqi, and others, op. cit., p. 253.

[22]) F. Konitza, op. cit., p. 3.

14th and in the beginning of the 15th century, wrote their mother language with Greek letters. Such an example is the manuscript of a small Greek-Albanian Dictionary (1809) by Marko Boçari, which the Suliot hero of the Greek Revolution wrote for F. Pouqueville, French Consul in Janina[23]). An Albanian Alphabet According to the Dialect Spoken in Greece, founded on Greek script, was published in Athens in 1882 by Anastas Kullurioti from the island of Salamina. Among the Italo-Albanians, who stemmed from the Albanians who left their fatherland after the Turkish conquest and lived in the southern part of Italy and Sicily, the alphabets adopted by their writers were Latin. Although by origin Tosks and Orthodox Christians, they had become in Italy Uniates and had come under Latin-Italian cultural influence. Only Demetrio Camarda made use of the Greek alphabet in his Grammatologia comparata della lingua albanese (1864) and its Appendice (1866), in substance the alphabet introduced by Hahn in his Albanesische Studien, which seemed to him complete and reasonable[24]). Hahn had adopted Latin characters, like j, or Greek ones with diacritical signs, like σ (š), for sounds which were particularly Albanian. But even Camarda did not stick to it, for in some translations he used the Latin script.

If we exclude the "Alphabet of the Ancient Writers of the North", which lasted more than 300 years, the other alphabets were short-lived, used generally only by the individuals who created them or in extremely narrow areas. The choice of the Greek or Latin alphabet as a basis depended greatly on the culture of the individual who devised it or the cultural zone in which it emerged.

II

The interest in the Albanian language began to grow after the formation of the Albanian League, commonly called the League of Prizren, created in 1878 in order to oppose the decisions of the Berlin Congress which ceded Albanian territory to the neighboring states. Albanian patriots became aware of the shaky structure of the Turkish empire and feared dismemberment of their country. Efforts were

---

[23]) Cf. E. Çabej, op. cit., p. 32. It was published by L. Skendo, ed., under the title Fjalori i Marko Boçarit, (Le lexique de Marc Botzari), Tiranë, 1926.

[24]) Cf. D. Camarda, Grammatologia comparata della lingua albanese, Prato, 1864, p. 11. His alphabet is contained in p. 14.

then made for the development of Albanian consciousness and the union of the three confessional groups. The cultivation of the Albanian language — the common link — would best serve the purpose. Accordingly, the League formulated a programm of administrative autonomy, laying stress on the use of written Albanian and the opening of Albanians schools, with both of which the alphabet question was inextricably connected.

While the League was active in Albania opposing with arms encroachements upon her territory, a cultural-educational society, called the Society for Albanian Publications[25]), was constituted in 1879 in Constantinople with the aim of promoting publications in the Albanian language. At the head of it were the two brothers Frashëri, Sami (known in Turkey as Şemseddin Sami Bey) and Naim, the latter the apostle-poet of Albanian nationalism, assisted by prominent Albanians of the Orthodox and Catholic faiths. This society devised an alphabet based on Latin characters with some Greek letters, like ð (th in father) and θ (th in breath) — Sami and Naim had studied in the Greek gymnasium of Janina — and some independent ones, like h (gj), ceated by Sami himself for particular Albanian sounds. Adopting the principle of one letter for each sound, this alphabet was linguistically well-founded. It was called „the Constantinople Alphabet" or „the Frashëriot Alphabet" because of the Frashëri brothers. In it the society published its organ D r i t a , an Albanian ABC and primer, and several textbooks.

The Constantinople alphabet was adopted by various publications of the Albanian colonies — in Bulgaria, Rumania, and elsewhere — and by a large part of Albania proper. The reports of the Austrian consuls in Albania advise that by 1905 the Constantinople alphabet

---

[25]) This author has met the name of this society as Drita, Society for the Development of the Albanian Language, and Society for the Printing of Albanian Letters. Based on the writing „Mbi lëvizjen e rilindjes" (On the Revial Movement) by J. V r e t o, one of the founders of the Constantinople society, and included in Dh. S. Shuteriqi, ed., Antologji e letërsisë shqipe (Anthology of Albanian literature), Tiranė, 1955, pp. 176—179, he believes that Society for Albanian Publications should be the correct name. The confusion with Drita (the Light), used by such prominent scholars like F. Konitza and Professor K. Gurakuqi, seem to have resulted from the fact that the books written in the 1880's by members of the Constantinople society, primarily by Naim Frashëri, owing to governmental restrictions in the Turkish capital, were published by its Albanian branch in Bucharest, which took the name Drita after the appearance of the homonymous review of the society in Constantinople.

was used by the major part of the population, Orthodox as well as Moslem, which lived in the south, and had extended northward beyond Durrës, a far as Dibër and the region south of Prizren[26]).

At the outset the educational-linguistic movement of the Albanians, spurred by the League of Prizren, was supported by the Porte, for it emphasized the nationality of the Albanians as an obstacle to the expansion of the Slavs and the Greeks in the Balkans. But as soon as the danger passed, both the League and the Constantinople society were suppressed. It was in keeping with the constant policy of the Porte. The Sultan was opposed in principle to any nationalist movement of the Albanians, especially the Moslems, who constituted the majority of the Albanian nation. The interests of the empire made him impose upon the Moslems, irrespective of their national origin, Turkish or Arabic education. An uniform spirit of religion and state language had to be created in this way in order to build a dividing wall between the Christian and Moslem elements. To break this wall between the Albanians would have menacing consequences for his authority, particularly when the national currents of the populations held together by common religion and Turkish language would be intensified in the empire. The policy of the Porte, therefore, with regard to Albanian national consciousness and language, was directed toward the creation of a deep enmity between Moslems and Christians[27]).

In accordance with such a policy, written Albanian had been banned and Albanian schools had been prohibited. The schools were Turkish for the Moslem and Greek for the Orthodox Albanians. Only in the period between the Congress of Berlin and the Turkish Constitution (1908) were some Albanian schools alternately opened and closed in Korçë, and its surroundings, as the domestic policy of the Porte, owing to European pressure, oscillated between reform and conservatism. But even then Albanian Moslems who had entered the schools were obliged to abandon them[28]). The Patriarchate of Constantinople also concurred in the policy of separation. It op-

[26]) Cf. „Mémoire über Albanien (Ende 1901 bis Anfang 1905)", Wien, April 1905, HHStA, PA XIV/28, Albanien XX/3, p. 14. This memorandum was written by Kral, Austro-Hungarian Consul in Shkodër.

[27]) Cf. Ibid., p. 2, and Calice to Gołuchowski, Constantinople, 16. November 1898, No. 49B, HHStA, PA XIV/24, Albanien XIV/4.

[28]) „Mémoire über Albanien (Ende 1901 bis Anfang 1905)", p. 2.

posed Albanian language and education because they meant the loss of its influence and consequently the establishment of an Albanian independent church. The Greek clergy anathematized the Albanian letters and those who taught them, for any departure from Greek was held by it to be instigated by „the enemy of the faith". As the Foreign and British Bible Society and American missions had been instrumental in translating the holy books into the Albanian language as well as teaching it, Protestantism was regarded as „the enemy of the faith"[29]).

However, in Shkodër, two schools, a Franciscan seminary and a Jesuit institution, where Albanian was taught, were founded before 1878, subsidized by Austria-Hungary and under her K u l t u s p r o t e k t o r a t. Later other schools were opened, for it was the policy of the Dual Monarchy, as often repeated in the reports of its Ministry of Foreign Affairs, to support the development of Albanian consciousness through national culture in order to bring about a united Albania as a counterpoise to the Slavs[30]). The Italians also began to establish toward the end of the 19th century their schools in Shkodër and in towns of the coast, where Albanian was taught. A rivalry between the two powers was inevitable.

In 1899 an Albanian literary society, B a s h k i m i (the Union), was formed in Shkodër by Monsignor Preng Doçi (Dochi), abbot of Mirdita, in close collaboration with the Albanian Catholic clergy. It set as its first task the formation of an alphabet, its principal composer being the abbot himself. This alphabet was based totally on Latin characters, representing the special Albanian sounds by digraphs, the second member of which was h: dh (ð), th (Θ) xh (dž), c h (č), g h (gj), etc. Several textbooks for the Catholic schools of the north were printed in it, subsidized by the Austro-Hungarian government. But in spite of Doçi's claim that the B a s h k i m i alphabet was „uniform, practical, and esthetic", proper for propagation, and that

---

[29]) See circular letter in Greek of the archbishop of Kastoria, Philaretos, addressed to the priests and the population of the group of villages called Vakëf-s (Vakouphokhōria), and dated Korytsa (Korçë), 20. September 1892, in HHStA, PA XIV/21, Albanien XIII/18.

[30]) Cf. „Memorandum", Szomolány, 4. Oktober 1907, unsigned, HHStA, PA XIV/28, Albanien XX/7—8, pp. 1—2. It explains Austro-Hungarian policy toward Albania. See also „Mémoire über Albanien (Ende 1901 bis Anfang 1905)", pp. 1, 2, 13—19.

HAUS-, HOF- U. STAATS-ARCHIV WIEN

Monastir 7-20 Vjeshte e vjetë 1908.

Vendimi i Komisionit mbi çështjen e Alfabetit

Pas se u-kenduan verbalet e dikurë l'jera e pas se e pa-ne se puna se kishim bërë ishte mjaft e madhe, po jo aqë sa të na kenaqte të gjithë e t'i kerkonte si përparimit të fuqës si të përhapjes të diturisë ndër ne, të dyzet e dy nga disa shkaqe të përjashtëm, u-kthyem prapa e me pëlqim të të gjithë u-vendos që të mirret Alfabeja e Stambollit e me të bashkë edhe gjashtë latine që të mesohen e të përdoren bashkarisht në mest të Egyptarvet. Mesimi nde shkolla do të jetë i shtrenguar e i detyruem për të dyja. Alfabetë janë këto:

1) a, b, c, ç, d, ð, Ee, Ëë, f, g, gj, h, i, j, k, l, ll, m, nj, o, Pp, q, r, rr, s, ß, t, th, u, v, x, y, z, zh, xh.

2) a, b, c, ç, d, dh, Ee, Ëë, f, gj, h, i, j, k, l, ll, m, n, nj, o, Pp, q, r, rr, s, sh, t, th, u, v, x, y, z, zh, xh.

U-dështua edhe dëshiri e Komisionit e pëlqeu dëshirën, që pas dy vjetësh të mbahet një Kongres tjatër, ku e kure t'a vendosnje Kongresi i sotëm për ortografi e letrature të fuqës shqype.

Vendimin e Komisionit e pëlqyen të gjithë 22. delegatë, të cilët ka e nenshkruajnë dykë dënë besën se kanë për t'a mbajtur.

162

Albanien XI/6.
XIV/15

The alphabet resolution of the Monastir Congres 7/20 November 1908
(Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Vienna, PA XIV/15, Albanien XI/6)

The first alphabet is that of Constantinople; the second is the completly Latin, which became the only alphabet of the Albanian language.

it had been adopted in a considerable part of northern Albania[31]), it remained limited to the province of Shkodër.

Three years later a new literary society, A g i m i (the Dawn), was constituted in Shkodër by another Catholic cleric, Dom Ndre Mjeda, a philologist and a poet, who created another alphabet. Mjeda's alphabet, too, was founded wholy on Latin letters, but contrary to Doçi's, it followed the principle of one letter for one sound, making use of diacritical marks for sounds particular to Albanian, as for instance, g' (gj), k' (kj), n' (nj), etc. Mjeda's alphabet had found approval in the International Congress of the Orientalists, held in 1902 in Hamburg, and had the support of the Catholic Episcopate in Shkodër and of the majority of the Catholic clergy. A conflict then arose: the A g i m i alphabet vs. the B a s h k i m i alphabet[32]). The Dual Monarchy could not remain neutral in it.

The policy of the Austro-Hungarian government in the question of the Albanian alphabet was to strive and bring about a unified alphabet which would serve to consolidate its influence in Albania. It considered Mjeda's alphabet representative of a certain progress and closer to the Constantinople alphabet than that of the B a s h k i m i , with its „inherent Italian character". Moreover, the followers of Mjeda and those of the Frashëris were inclined to make concessions for a unified alphabet, but not the abbot of Mirdita[33]). The Austro-Hungarian government which had first subsidized the publication of textbooks in the B a s h k i m i alphabet turned now its favor to the Mjeda script. The problem of the alphabet was significant to it also from the point of view of church policy, because without its solution the peace of the Shkodër Episcopate and the normal development of the schools could not be achieved[34]).

The Italians had already been using in their schools the B a s h k i m i alphabet. At this juncture, however, they seemed to manifest a special interest in the textbooks written with that alphabet[35]). Besides,

---

[31]) Cf. Monsignor Dochi to Zwiedinek, Wien, 16. Februar 1906, HHStA, PA XIV/7, Albanien V/2.

[32]) Cf. „Mémoire über Albanien (Ende 1901 bis Anfang 1905)", p. 16.

[33]) Cf. ibidem; Kral to Gołuchowski, Scutari, 23. März 1906, No. 30, sehr vertraulich, HHStA, PA XIV/24, Albanien XIV; Dochi to Zwiedinek, Wien, 16. Februar 1906, HHStA, PA XIV/7, Albanien V/2.

[34]) Cf. Kral to Gołuchowski, Scutari, 23. März 1906, No. 30, sehr vertraulich, HHStA, PA XIV/24, Albanien XIV.

[35]) Cf. Dochi to Zwiedinek, Wien, 16. Februar 1906, HHStA, PA XIV/7, Albanien V/2.

the Italians attempted to use for their cultural propaganda in Albania the Italo-Albanians, but up to a certain extent, for there was also independent movement among the latter. Two Albanian linguistic congresses were held in Italy, one in 1895 and the other in 1897, both including in their program a unified alphabet[36]). The two most famous poets of the Italo-Albanians, Girolamo de Rada (1814—1903) and Giuseppe Schirò (1865—1927), devised each an alphabet founded on Latin letters and employed it in their works. But only the Catholics of Shkodër showed an interest in the linguistic activities across the Adriatic; the Moslems and the Orthodox Christians paid almost no attention to the publications which were produced there[37]).

Konstantin Kristoforidhi continued to write in the post-League period. When he died in 1895, he left in a manuscript form an Albanian-Greek dictionary, written in Greek letters. The Greek government managed to get hold of it and in 1904 it published it under the title Leksikon tēs alvanikēs glōssēs (Dictionary of the Albanian Language). It seized the opportunity to make its own propaganda. We read in the foreword: „it [the dictionary] is delivered ... as a valuable educational tool to teach the brave Albanian people, through practical example, that only with the help, leadership, and inspiration of the Greek letters and the Greek language" they would be enlightened[38]).

Faik Konitza, a learned Albanian who contributed greatly to the purification of the language, used his own alphabet in publishing his review Albania (1897—1909) in Brussels and later London. It resembled that of Bashkimi. Konitza strove to make his alphabet the basis for the unification of the various others, but he failed.

The post-League era witnessed many other individual alphabets. Pater Gjergj Fishta (1871—1940), the national Albanian poet, himself a Franciscan and a member of the society Bashkimi, made them the object of satire in his Wasps on Parnassus (1907). The following are some of its verses, translated freely:

> With every mushroom springs forth a man of letters,
> Who, with brain fevered by tales and newspapers,
> Composes at last and gives birth to an ABC.

---

[36]) Cf. G. Petrotta, op. cit., p. 59.

[37]) „Mémoire über Albanien (Ende 1901 bis Anfang 1905)", p. 13.

[38]) Cf. K. Kristophoridēs, Leksikon tēs alvanikes glōsses, Athens, 1904, p. 8

Yes, a mule's offspring. But again poor Albania
By them will be divided into as many chunks and pieces
As there are letters from A to Z.

III

The chaotic situation created by the multiplicity of alphabets continued until 1908, when the Young Turks came to power. Albanians had taken part in their revolution and many had joined „the Committee of Union and Progress". The program of the Young Turks satisfied their demands to enjoy the same rights as the other peoples of the Turkish empire. And the proclamation of the Constitution gave a strong impetus to their nationalist activity. Clubs (literary-educational societies with unavowed political aims) and societies were established in important towns of Albania, newspapers in Albanian began to be published, and Albanian schools were opened. The Albanians were trying „to catch up".

The most urgent question was a unified national alphabet. Its absence was an obstacle to the growth of national consciousness and the union of Tosks and Gegs, for there could be no communication between them. The appeal for a congress to solve the alphabet problem was made by the Salonica newspaper L i r i a (The Freedom), published by Midhat Frashëri, the son of Abdul Frashëri, the organizer of the Albanian League, and the nephew of the Frashëri brothers of the Constantinople alphabet. The task of organizing it, however, fell upon the Albanian club of Monastir (Bitolj) which bore the name B a s h k i m i (the Union). This club was among the first to be formed (August, 1908), and it acquired importance as it was in the capital of the vilayet[39]). The meeting was held in Monastir, from November 14 to November 22, 1908[40]), attended by delegates

[39]) Cf. for members of the Council, see Pósfai to Aehrenthal, Monastir, 30. August 1908, No. 54, HHStA, PA XIV/14, Albanien XI/2.

[40]) It is surprising that the dates of the duration of the Congress are not exactly known even today by Albanian scholars. Professor Mahir Domi of the University of Tirana writes an article, „Kongresi i Manastirit dhe zgjidhja e çështjes së alfabetit (13—23 Nëntor)" (The Congress of Monastir and the Solution of the Alphabet Question, 13—23 November 1908), Zëri i Popullit (The Voice of the People), Tiranë, 19. November 1958, p. 3, and Professor Karl Gurakuqi of the University of Palermo, Italy, gives as dates of that Congress 12.—20. November 1908 in his article „Për historinë e alfabetit t'onë" (For the History of Our Alphabet), Shqiptari i Lirë (The Free Albanian), New York, 30 June 1960, p. 3.

from Albanian clubs, societies, towns, schools, and colonies abroad[41]).

The Congress was chaired by Midhat Frashëri. The speeches of the first two days with respect to the alphabet were general in character. They helped, however, to create a warm and brotherly atmosphere in which the serious work was to develop. Although each representative had come resolute to defend the alphabet of his liking — and many spoke out their minds — soon each became aware, in that mixed crowd, that it was important to achieve union, no matter which alphabet was chosen. The delegate who contributed most to the creation of the atmosphere of brotherhood and understanding was Pater Gjergj Fishta, who extolled the work of the B a s h k i m i alphabet, but concluded: „I have not come here to defend any one of the alphabets, but I have come to unite with you and adopt that alphabet which the Congress would decide upon as most useful for uplifting the people"[42]).

An alphabet committee of eleven members was elected, composed of the most cultured among the delegates, with Pater Fishta as its president. For three days in succession the committee deliberated on the question of a common alphabet, giving the Albanian b e s a (word of honor) that nothing would be divulged prior to the final decision.

As the discussions in the general meeting hinged mostly on the three main alphabets — Constantinople, B a s h k i m i , and A g i m i — the alphabet committee limited itself to three questions: a) should one of the three alphabets be chosen; b) should parts of each alphabet be amalgamated for the formation of a new alphabet; and c) should a new alphabet be created[43]).

The committee dwelt long upon the three questions, particularly since letters and telegrams arrived from many parts of Albania and the colonies expressing their preferences for the alphabets. Finally two currents emerged. One favored a new alphabet on the basis of Latin letters: 25 letters were chosen and the rest, corresponding to particular Albanian sounds, were built by digraphs. The new alpha-

---

[41]) See for the names of the delegates and the places which delegated them the very interesting and detailed „Report of the Albanian Congress in Monastir 1/14 November 1908" by George D. Kyrias, vice-president of the Monastir Club, Monastir, 20 January 1909, included in HHStA, PA XIV/15, Albanien XI/6, and Pósfai to Aehrenthal, Monastir, 23. November 1908, No. 73, vertraulich, HHStA, PA XIV/15, Albanien XI/6, pp. 3 and 17.

[42]) G. D. K y r i a s , op. cit., p. 7.

[43]) Ibid., p. 11.

bet was almost identical to that of B a s h k i m i. The other current supported the adoption of the Constantinople alphabet. It was not easy to discuss some of its letters. Only the character ð took up two whole sessions of the committee. Those who were in favor of adopting the Constantinople alphabet were four Moslem Tosks — Midhat Frashëri; Shahin Kolonja, editor of the newspaper D r i t a (the Light) of Sofia; Bajo Topulli, an active patriot intellectual; Nyzhet Vrioni, member of an influential feudal family — and Dom Ndre Mjeda[44]). Obviously Dom Ndre Mjeda supported the Constantinople alphabet first, because, like his own, it was founded on the principle of one letter for each sound, and secondly, because the Latin alphabet was similar to that of his rival, the abbot Preng Doçi. At the end the committee resolved that the two alphabets — the Constantinople and the new Latin alphabet (see the copy of the resolution on separate table) — would be the only ones to be used and that all Albanian schools were obliged to teach both to their pupils.

Midhat Frashëri made known to the Congress the decision of the committee. Then Pater Fishta, in his capacity of the president of the alphabet committee, justified it. He said that the Constantinople alphabet alone would be sufficient to answer the needs of the Albanian nation, but in order to have books printed abroad and for telegrams a purely Latin alphabet was necessary. As a last touch, he referred to the Germans who made use of two alphabets, the Gothic and the Latin[45]). The decision of the alphabet committee was accepted by the Congress.

The resolution on the alphabet question at Monastir was a significiant step toward the unification of the Albanians. Although not the ideal solution, which would have been a single alphabet, it was a wise one. The Constantinople alphabet could not have been discarded, for it had a long tradition and had been widely diffused. A considerable number of books had been published in it. However, by eliminating all other alphabets, the Monastir decision rendered easier the communication among Albanians: a paper or a book published in the south could now be read in the north and vice versa. It also contributed to making Moslems and Christians more conscious of their common patrimony.

---

[44]) Ibid., p. 19.

[45]) Ibid., p. 12.

IV

But shortly after the Monastir Congress obstacles began to arise. Albania was not in a uniform state of civilization. The Moslems of the north were backward and fanatic, especially in Kosovë (Kosmet), and could not well understand the cultural efforts of their more emancipated brothers of the south. They were rather reluctant to adopt a script that was not that of the Koran[46]).

The Young Turks tried to make the most of this situation. Standing for the „unity" of the empire and for a centralistic policy, they feared that the Latin alphabet laying stress on common nationality — the very contrast between the Latin and Turkish alphabets would make the Albanians aware of their national identity — would unite the Albanians and eventually detach them from Turkey. The principle of religion, Islamism, was still a force in the empire and the Young Turks could not neglect it, although at the outset they tried to keep it in the background, because of the interconfessional character of their revolution. They directed their efforts, therefore, to attract the Albanian Moslems to their side by an Islamic agitation, attacking the Latin alphabet[47]).

As early as February, 1909, the Albanian club of Filat, a town in northwestern Greece of today, wrote a letter to B a s h k i m i of Monastir, which had become the central Albanian club, complaining: „We have repeatedly written to you that the Young Turk Committee (C e m i e t) in Filat is very much biased against the Albanian language. Now it shows [the bias] quite openly; it gathers the peasants and tells them that the Sultan is an opponent of the Albanian language . . . At the same time it asks them to sign a declaration against the use of the Albanian script"[48]). The Korçë club, D i t u r i a (The Knowledge), was very upset to read in the newspapers that „in Constantinople a society had been formed with the aim to propagate [the wrting of] the Albanian language with Turkish letters"[49]). Hodjas

[46]) Cf. Lukes to Aehrenthal, Üsküb, 29. November 1908, No. 191, geheim, HHStA, PA XIV/15, Albanien XI/6.

[47]) Cf. Kral to Aehrenthal, Scutari, 16. April 1909, No. 59, HHStA, PA XIV/15, Albanien XI/16; E. [krem] b. [ey] V. [lora], Die Wahrheit über das Vorgehen der Jungtürken in Albanien, Vienna and Leipzig, 1911, p. 16.

[48]) Cf. German translation of original letter, Filat, 19. Februar 1909, in Pósfai to Aerenthal, Monastir, 7. März 1909, No. 10, geheim, Beilage I, HHStA, PA XIV/15, Albanien XI/6.

[49]) Cf. German translation of original letter, Korçë, 23. Februar 1909, Beilage II, in ibid.

and ulemas were telling the people that the Latin alphabet was the instrument of the „infidel" and the use of it a sacrilege; the proper alphabet for the Moslem was that in which the Koran was written[50]).

The support lent by the Young Turks to the Turkish alphabet brought a disappointment among the nationalist minded Albanians. The friendly understanding which had existed between the Albanian club of Monastir and the Young Turks was affected so deeply as to be transformed into open hostility. The minds of the Albanians were now preoccupied with the efforts of the Young Turks to impose the Turkish alphabet[51]).

On 23 July 1909, the Young Turks, under the cover of an „Ottoman Albanian Constitutional Committee" (Osmanli arnaut meşrutiyet komisioni), organized a congress in Dibër. It was heavily attended by Albanian delegates, both from the north and from the south[52]). Although the primary aim of the Young Turks was to use it as a demonstration for the European and Ottoman public that Albania was for the constitution and ready to defend it[53]), the questions of the Albanian schools and the Turkish alphabet were raised, causing long discussions. The supporters of the Turkish alphabet were numerous and it was resolved at the end that Albanian would be taught in all the schools, but that one was free to make use of the Latin or Turkish alphabet in writing it[54]).

The Young Turks had succeeded not in obtaining a concession but in reality in giving a blow to the Latin alphabet. They intensified their efforts. They organized demonstrations in various Albanian towns in favor of the Turkish alphabet. The stand of the Young Turks in the question of the alphabet was their last attempt to cast the torch of dissension between the Christian and Moslem Albanians and thwart their union.

[50]) Cf. Kral to Aehrenthal, Scutari, 16. April 1909, No. 59, HHStA, PA XIV/15, Albanien XI/6.

[51]) Cf. Pósfai to Aehrenthal, Monastir, 7. März 1909, No. 10, geheim, HHStA, PA XIV/15, Albanien XI/6.

[52]) See for a list of delegates, Pósfai to Aehrenthal, Monastir, 19. Juli 1909, No. 52, geheim, and Kral to Aehenthal, Scutari, 5. August 1909, No. 106, in HHStA, PA XIV/15, Albanien XI/7.

[53]) See the first five points of the resolution in Vendimet e Kongresit të Dibrës, më 10 të Korrikut 1909 (Resolutions of the Congress of Dibër, 10 [23] July 1909), Monastir, 1909—1325, pp. 1—3.

[54]) Cf. Ibid., art. 4 p. 4; Pósfai to Aehrenthal, Monastir, 2, August 1909, No. 57, HHStA, PA XIV/15, Albanien XI/7; Kral to Aehrenthal, Scutari, 5. August 1909, No. 106; HHStA, PA XIV/15, Albanien XI/7.

But the Albanian patriots, despite odds, did not retreat. They entered the struggle. The Albanians had a linguistic argument in their favor: written Arabic was poor in vowels and written Turkish had vowel symbols which represented several sounds, depending on the law of vowel euphony, as for instance, ◌ = o, ö, u, ü. From September 2 to September 10, 1909 they held a congress in Elbasan to discuss the question of the Albanian schools and the creation of a teacher's school. While the congress was in session, members of the Young Turks Committee of Elbasan harangued the peasants of the districts surrounding the town to pay no attention to the work of the congress[55]). Concerning the schools, the congress decided that it was the duty of the Monastir club to introduce the Albanian language in all the schools of Albania, and that meant in the Latin alphabet[56]).

On 19 February 1910, an imposing demonstration took place in Korçë in which some 15,000 people protested against the intended introduction of the Turkish alphabet by force. Many speeches were delivered in support of the „Albanian letters", and a prayer was said by the hodja, Hafëz Ali, who also blessed them. Telegrams were sent to the Albanian deputies in Constantinople and their answer was an encouragement to stick to the demands[57]).

Despite official orders of the Committee of Union and Progress and the Turkish government to remain neutral in the question of the alphabet, the Young Turks agitated more and more. The mufti of Monastir, Rexheb Nureddin, forwarded to the notables of Janina a pamphlet in which the Turkish letters for transcribing Albanian were recommended. The Albanian club of that city immediately wired the Grand Vizier and the Minister of Education protesting and stressing the resolution of the Tosks to abide by the Latin alpha-

---

[55]) Cf. Pósfai to Aehrenthal, Monastir, 20. September 1909, No. 72, vertraulich, HHStA, PA XIV/15, Albanien XI/7; Biliński to Aehrenthal, Janina, 15. September 1909, No. 54, HHStA, PA XIV/15, Albanien XI/7.

[56]) See art. 8 in „Beschlüsse", Pósfai to Aehrenthal, Monastir, 20. September 1909, No. 72, vertraulich, Beilage IV, HHStA, PA XIV/15, Albanien XI/7.

[57]) Cf. Bornemisza to Aehrenthal, Monastir, 1. März 1910, No. 13, geheim, HHStA, PA XIV/24; Albanien XIV; E. b. V., op. cit., p. 20; „Gjuha e shkolla shqype në kohën e xhemietit" (Albanian Language and School at the Time of the [Young Turk] Committtee), Leka (Shkodër), IX (1937), p. 469.

bet. Being the main club of the vilayet of Janina, it advised the other Albanian clubs of the province to do the same[58]).

As the demonstrations in favor of the Turkish alphabet continued, the opposition on the part of the enlightened Moslems of the south became stronger. Characteristic is the protest of the club of Filat to the Porte, when it learned that 12 hodjas planned to demonstrate in support of the Turkish script; the telegram ended: „We will shed the rest of our blood for the Latin alphabet"[59]). In the south the Bektashis, considered heretic by the Orthodox Moslems, played also an important role in supporting the Latin alphabet. However, in central and northern Albania, if we exclude Elbasan, the propaganda of the hodjas had been successful[60]).

It is natural to ask at this point about the position of Shkodër during this period of alphabet struggle. The situation there was different. The Catholics had their own confessional schools, under the protection of Austria-Hungary, which were private in character and, therefore, not under the jurisdiction of the Turkish educational authorities. They could not be drawn into the arena of the alphabet conflict. In the Catholic schools Albanian had been taught from the very outset with Latin characters; a change in them was impossible. The same may be said about the Italian schools. The action of the Young Turks in the alphabet question concerned the government schools, and in Shkodër it could affect only the Moslem Albanians. There was no problem, for the Moslem population of Shkodër was extremely conservative[61]). Only a meeting was held in the beginning of February, 1910, called by some hodjas, where a Üsküb (Skopje) resolution favoring the Turkish alphabet was adopted[62]). Toward the end of the same month, however, the Catholics demonstrated in favor of the Latin alphabet[63]).

---

[58]) Biliński to Aehrenthal, Janina, 3. März 1910, No. 17, vertraulich, HHStA, PA XIV/24, Albanien XIV.

[59])Biliński to Aehrenthal, No. 19, vertraulich, Janina, 7. März, 1910, No. 19, vertraulich, HHStA, PA XIV/24, Albanien XIV.

[60]) Cf. Halla to Aehrenthal, Durazzo, 11. März 1910, No. 10, HHStA, PA XIV/24, Albanien XIV.

[61]) Cf. Kral to Aehrenthal, Scutari, 10. Oktober 1908, No. 97, and 16. April 1909, No. 59, in HHStA, PA XIV/15, Albanien XI/6.

[62]) Cf. Zambaur to Aehrenthal, Scutari, 20. März 1910, No. 33, vertraulich, HHStA, PA XIV/24, Albanien XIV.

[63]) Cf. E. b. V., op. cit., p. 20.

It was decided in the Monastir Congress of 1908 that after two years a second congress was going to take place. The Latin-Turkish alphabet struggle sped it up. On 21 March 1910, a second language congress, organized by the partisans of the „national alphabet", met in Monastir to clarify the whole situation. It declared: „The pure linguistic question of the Albanian alphabet, which had been definitely solved in the Congress of Dibër, has come up again and has given place to crises and contradictory currents of opinion. This question, which interests solely the Albanian element, has even acquired an internal political significance since it regards education in the whole Ottoman nation and the interest of the authorities. The government, coming back to the primitive decision which was the most logical, has encouraged the partisans of the Turkish language, causing regretable deeds, incompatible with the constitutional regime which we even enjoy ... The congress unanimously declares that the question of the Albanian language, however much it has deviated from its basis, belongs exclusively to the Albanians; and it is desirable, in the true Ottoman interests, that it should not get away from its natural sphere"[64]).

The rift between the Young Turks and the Albanian nationalists had become deep. It was useless any longer to make demands to the Constantinople government, for it had taken a hostile attitude. The Grand Vizier, Ibrahim Hakki Pasha, told a prominent Albanian deputy: „The government considers the desire to adopt the Latin characters [on the part of the Albanians] as the first step to be detached from Turkey ... The government must do everything, and will do everything, to prevent the adoption of the Latin alphabet"[65]). At the instigation of the Turkish government, the Şeyh Ül Islam, the supreme Moslem authority, sent to all the muftis of Albania on 5 April 1910 a circular letter which read: „We hasten to inform you that on 22 March 1326 [1910], through an official letter to the Ministry of Education, we have drawn the attention of this (Ministry) not to accept the Latin alphabet for the Albanian language and to pay attention that its use in the Albanian schools be strictly forbidden, and we address therefore this circular letter to all the muftis of the

[64]) C. Libardi, I primi moti patriottici albanesi, nel 1910—1911—1912, Trento, 1935, II, Document 18, pp. 262—263.

[65]) Text in Pallavicini to Aehrenthal, Constantinopel, 16. März 1910, No. 16, vertraulich, HHStA, PA XIV/24, Albanien XIV.

Albanian cities and districts that they should act accordingly"[66]). The Young Turks had trampled on their promise regarding the Albanian language and script and had offended Albanian national feelings by founding in April 1910 in Constantinople a club, called „the Educational Circle" (m a h f i l - i m e a r i f), under government protection, for the enforcement of the Turkish alphabet[67]). Also a newspaper with Turkish letters, the first and the last one, was published in Constantinople[68]).

As the Constantinople government was unable to reach its aims by propaganda, it resorted to force. It abolished the Albanian clubs and societies, suppressed the newspapers, and shut the schools, as well as the printing houses in Monastir, Salonica, and Korçë, abolishing at the same time the Albanian language from the program of the government schools. The revolts which had already started in the north, not originally for the question of the alphabet but against the centralistic policy of the Young Turks and for the preservation of privileges, spread all over Albania. By September, 1912, the insurgents were in a position to impose upon the Porte their demands, among which the opening of the Albanian schools and the use of the Albanian language were conditions s i n e q u a n o n. Soon the Balkan war broke out, and Albania declared her independence (28 November 1912), abolishing thus the Turkish alphabet for good.

In the following years the Latin alphabet triumphed. The Constantinople alphabet gradually receded and went out of use. The reasons seem to have been twofold. First, it was easier, as Pater Fishta said in the Monastir Congress, to have publications printed in the Latin script. Secondly, during the periods of Greek occupation of southern Albania, the Moslems had been persecuted. Anything Greek was apt to be considered inimical, and even the Greek letters of the „Frashëriot alphabet" were bound to be resented.

We have seen in this survey how the Albanian alphabet reflected the complex historical conditions of the country and how at the same time it ended by becoming a moulding force. Efforts for creating an alphabet were first disparate, influenced by confessional groups and cultural zones, and only gradually showed tendencies

---

[66]) Text in E. b. V., op. cit., p. 21.

[67]) See letter of Albanian publicist Dervish Hima in Pára to Aehrenthal, Salonik, 5. April 1910, No. 75, HHStA, PA XIV/10, Albanien V/8.

[68]) Cf. E. b. V., op. cit., p. 18.

toward unification. In this process the interests of foreign powers played a double role: those which ruled the country — the Turkish empire and to a certain extent the Patriarchate of Constantinople — tried to use the alphabet as a dividing force; those whose aim was to increase their influence — Austria-Hungary and Italy — endeavored to use it as a unifying factor. Caught in these cross-currents, the Albanians were coming of age, becoming increasingly more conscious of their national identity and of the danger inherent in the multiplicity of alphabets. When they succeeded in restricting the use first to two alphabets and later only to one, they made the alphabet a unifying force. With the adoption of they the Latin alphabet also abandoned the Orient and turned toward the West. It may be said that the history of the Albanian alphabet is in essence the history of the Albanian people.

Zu Jon Budai-Deleanus Lebensgeschichte

Von ERICH PROKOPOWITSCH (Wien)

Im III. Band seines Werkes „Geschichte der deutschen Kulturbeziehungen zu Südosteuropa" beschäftigte sich Fritz Valjavec an mehreren Stellen sehr ausführlich auch mit dem literarischen Schaffen Jon Budai-Deleanus. Daher soll die nachstehende Abhandlung dem Gedenken an den leider allzufrüh dahingeschiedenen, um die Südost-Forschung so hochverdienten Gelehrten gewidmet sein.

Über den Werdegang des Dichters der „Ţiganiade" und Geschichtsforschers Jon Budai-Deleanu, der um die Wende des 18. Jahrhunderts zu den bedeutendsten Persönlichkeiten des rumänischen Geisteslebens zählte, bestehen gegenwärtig noch zahlreiche Unklarheiten, obwohl sich in den vergangenen Jahrzehnten mehrere Historiker auch mit der Erforschung seiner Lebensgeschichte befaßt hatten.

Die Ursache dafür, daß vieles aus dem Leben Budais bis heute noch unaufgeklärt blieb, ist wohl in der Tatsache zu suchen, daß die Aktenbestände, aus denen Daten über seinen Lebenslauf gewonnen werden könnten, auf die Archive dreier Städte, Budapest, Lemberg und Wien, aufgeteilt waren, was eine umfassende Bearbeitung seiner Lebensgeschichte sehr erschwerte. Auf diese Weise blieben viele Abschnitte seines Lebens auch heute noch in Dunkel gehüllt, so daß es nicht einmal bekannt ist, wann er geboren wurde, wo er studierte und wann und unter welchen Umständen er seine Beamtenlaufbahn begann. So führt z. B. Cardaş 1760 als Geburtsjahr Budais an, während Loghin das Jahr 1767 nannte. Auch die übrigen Daten aus dem Leben des Dichters stimmen bei beiden Autoren oftmals nicht überein oder wurden nur annähernd angegeben[1].)

Die nachfolgenden Ausführungen sollen nun dazu dienen, auf Grund der jetzt aufgefundenen Unterlagen die bisherigen Veröffentlichungen über Budai zu ergänzen, beziehungsweise sie auch zu berichtigen.

Um vor allem nähere Einzelheiten über seine Jugendjahre ausfindig zu machen, war es notwendig, Klarheit über seine Studienzeit

---

[1]) Cardaş, Istoria Literaturii Româneşti, Bukarest 1938, S. 197—200; Loghin, Istoria Literaturii Române, Czernowitz 1940, S. 132 ff.

zu schaffen, da vielleicht aus seinen Studienakten die gesuchten Daten zu entnehmen wären. Da es nun nahelag, daß Budai an der Wiener Universität studierte, wurden im Universitätsarchiv die Matrikelbücher aller Fakultäten einer genauen Durchsicht unterzogen. In diesen fand sich aber nicht der geringste Hinweis dafür, daß er in den J. 1779—1785 an der Universität immatrikuliert war. Hingegen ergaben Eintragungen in den wenigen, heute noch erhalten gebliebenen Prüfungskatalogen der katholisch-theologischen Fakultät eindeutig den Beweis, daß Jon Budai in den J. 1780—1783 an dieser tatsächlich studiert hatte.

Nachstehend die Auszüge aus den Prüfungsprotokollen:

Calculi auditorum Theologiae

1780 I. Jahrgang	Profectus in Examine Pasch.	Profectus in Examine finali
— — — — R. D. Budai Joannis ex Coll. Gr.		
Hebräisch	1	2
Hermeneutik	1	
1781 II. Jahrgang		
— — — — R. D. Budai Joannes		
Patrologie	1	1
1782 III. Jahrgang		
Ex Collegio Generali Graeco-Catholico ad S. Barbaram		
— — — — R. D. Budai Joan		
Fundamentaltheologie	primae	primae
1783 IV. Jahrgang		
— — — — R. D. Budai Joan	primae	abivit

Die Bemerkung „abivit" ist aber nicht nur bei Budai, sondern auch bei den übrigen griechisch-katholischen Alumnen des IV. Jahrgangs zu finden. Somit scheinen diese Studenten die Fakultät noch vor der Abschlußprüfung verlassen zu haben, um anderenorts ihre Studien zu beenden. Aus den vorstehenden Ausführungen geht auch hervor, daß zu jener Zeit die Studenten griechisch-katholischen Glaubensbekenntnisses an der theologischen Fakultät nicht immatrikuliert waren, sondern die Vorlesungen nur als Gasthörer besuchten. Somit war es klar, daß die Personaldaten dieser Studenten nur in den Akten des Generalseminars ad S. Barbaram in Wien zu finden wären, wobei es aber ganz unbekannt blieb, ob und in welchem Archiv diese Akten aufbewahrt wurden, da keine Stelle darüber eine präzise Auskunft geben konnte. Im weiteren Verlauf der Erhebungen ergab sich, daß dieses Generalseminar 1784 aufgelöst wurde.

Über das weitere Schicksal der bis dahin an dieser Anstalt studierenden Seminaristen aus dem Gebiet der ungarischen Krone gibt ein Dekret der Hofkanzlei an das galizische Gubernium, an die n. ö. Landesregierung sowie eine Note an die k. Hungarische Hofkanzlei vom 26. Februar 1784 Auskunft:

„Die Hungarländischen griechisch-katholischen Alumnen in dem Collegio ad S. Barbaram allhier sollen sich mit Ende April nach Erlau begeben"[2]).

Budai dürfte sich demnach der theologischen Abschlußprüfung am bischöflichen Seminar in Erlau unterzogen haben, ohne aber zum Priester geweiht worden zu sein. Dies ergibt sich schon daraus, daß er erst als Landrechtsbeamter in Lemberg eine Ehe schloß, was im Falle einer erfolgten Weihe unmöglich gewesen wäre, da die kirchenrechtlichen Bestimmungen für den griechisch-katholischen Klerus ähnlich wie in der griechisch-orientalischen Kirche eine Eheschließung nur vor erfolgter Weihe zulassen[3]).

Cardaş führt auch in seiner Geschichte der rumänischen Literatur an, daß Budai in Wien das Doktorat erworben hätte[4]). Diese Angabe erwies sich aber als unrichtig, denn in den Promotionsprotokollen der Wiener Universität kommt Budais Name überhaupt nicht vor.

Über Budais Tätigkeit nach Beendigung des theologischen Studiums berichtet Engel mit wenigen Worten, daß er Psaltes an der griechisch-katholischen Kirche zur hl. Barbara in Wien gewesen war[5]).

In der Chronik dieser Pfarre für das Jahr 1783 fanden sich tatsächlich auch Angaben über Budai:

„— — — — hinc D. Joannes Buday, Juvenis Valachus ex Transylvania Viennae commorans, a servitio quoque liber et saepius ad cantorem in cantu juvando adhibitus, haec occasione ita usus est, ut clam Exelsum Regimen libellum supplicem ponexerit, exponendo quod constitutus sacristanus cum obligatione Cantorem juvandi, non possit venire ad Ecclesiam quotienscumque opus est, ut pote alio servitio impeditus. Petiitque, ut ipse pro Sacristano poneretur. Responsio ad illius petitionem prodivit, ut Parochus rem concludat. Cunctabar ego et Sacristanum mutare nolui. Ceterum quia aliqui volebant, me accusare, ac si negligentiae vel impotentiae alterius remedium ponere nolentem, ego coactus sum, rem concludere et in

---

[2]) Verwaltungsarchiv Wien, Kultus, Fasz. 405.

[3]) Mischler-Ulbrich, Österreichisches Staatswörterbuch, Wien 1904, S. 579.

[4]) Cardaş a.a.O

[5]) Engel, Geschichte des Ungrischen Reichs und seiner Nebenländer, Wien 1804, IV. Teil, I. Abt. S. 135.

locum D. Babanovich Dn. Joannem Buday a prima Februarii Sacristanum institui cum obligatione, ut Cantorem in lectionibus cantu sedulo juvet"[6]).

Budai, der somit nur Sakristan und Aushilfskirchensänger an der Pfarrkirche zur hl. Barbara in Wien war, dürfte diesen Posten vom Februar 1785 bis gegen Ende 1786 bekleidet haben. Er bezog für seine Tätigkeit nur ein jährliches Gehalt von 250 fl., welches geringe Einkommen ihn zwang, auch eine Nebenbeschäftigung anzunehmen, über die in den weiteren Ausführungen noch berichtet werden wird. Vorerst soll jedoch seine, schon in Jugendjahren begonnene literarische Tätigkeit erwähnt werden.

Schon als Wiener Seminarist hatte sich nämlich Budai auch mit literarischen Arbeiten beschäftigt, denn bereits 1784 mußte der Staatsrat zu einem Ansuchen des jungen Siebenbürger Rumänen um Drucklegung eines seiner Werke auf Staatskosten Stellung nehmen. Es handelte sich um ein Manuskript eines deutsch-walachischen und walachisch-deutschen Wörterbuches, das auch schon Engel erwähnt: „Ein walachisches Wörterbuch hat auch Herr von Buday, einst Psaltes bey der Griechisch Slawischen unirten Kirche bey St. Barbara in Wien, ausgearbeitet und es wäre auf Kosten des Allerhöchsten Hofes gedruckt worden, wenn sich Buday zur Beyfügung der deutschen Wörter entschlossen hätte"[7]).

Hier irrt aber Engel, denn der nachfolgende Auszug aus dem Protokoll des Staatsrates vom 13. November 1784 bringt eine andere Schilderung des Sachverhaltes, und zwar:

„Vortrag der Hungarisch-Siebenbürgisch Hofkanzley über das Gesuch eines Siebenbürger Wallachen, Joh. Delean, um das von ihm verfertigte Teutsch-Wallachisch und Wallachisch-Teutsche Wörterbuch auf Aerialkosten drucken zu lassen, zu welchem nachstehende Resolution erlassen wurde: Es ist nach allem bevor dieses Wörterbuch durch Kunstverständige genau zu untersuchen, ob es dem vorhabenden Endzweck entspreche. Ist dieses, so kann dem Kurzböck angetragen werden, ob er solches auf seinen Nutzen oder Gefahr verlegen wolle. Bequemt sich Kurzböck hierzu nicht, so mag sodann solches auf Kösten des Aerarii in Druck gelegt werden"[8]).

Aus diesem Auszug geht nun eindeutig hervor, daß Budai, der schon damals im Zusammenhang mit seinen literarischen Arbeiten

---

[6]) Dank dem besonderen Entgegenkommen des gegenwärtigen gr.-kath. Pfarrers zu St. Barbara in Wien konnte Einsicht in die Pfarrchronik genommen werden, wofür dem hochwürdigen Herrn an dieser Stelle der beste Dank gesagt wird.

[7]) E n g e l a.a.O.

[8]) Haus-, Hof- und Staatsarchiv Wien, Protokoll des Staatsrates, Zl. 4679 vom 11. November 1784.

das Pseudonym „Deleanu" führte, von Anfang an ein Wörterbuch in deutscher und walachischer Sprache ausgearbeitet hatte und daß auch eine Drucklegung dieses Werkes auf Staatskosten geplant war. Damit muß die oben angeführte Angabe Engels richtiggestellt werden, die auch von anderen Autoren übernommen wurde. Der Grund, daß dieses Wörterbuch nicht erschien, ist wohl darin zu suchen, daß vermutlich eine Überprüfung desselben durch einen Fachmann ein ungünstiges Ergebnis gebracht hatte. Weitere Erhebungen über diese Angelegenheit könnten aber nur im Budapester Staatsarchiv durchgeführt werden, wo sich die Akten der Ungarisch-Siebenbürgischen Hofkanzlei befinden.

Im J. 1785 nahm Budai eine Nebenbeschäftigung als Tagschreiber beim Hofkriegsrat an. Hier wurde er dem aus der Bukowina stammenden Hofkonzipisten Basilius von Balsch zugeteilt, der damals u. a. auch das Handbuch für Schulmeister in die moldauische Sprache übersetzte. Budai half dabei, indem er die Schreibarbeiten besorgte. Über diese Übersetzungsarbeiten führt das hofkriegsrätliche Exhibitenprotokoll des J. 1785 folgendes an:

„Hofkriegsrätliches Expedit d. d. ll. hujus zeiget an in Folge Verordnung vom 15. Oktober, Nr. 5934, daß der Hofbuchdrucker Kurzbeck die bey ihm für die Buccovina in Bestellung (gegebenen) Catechismos, dann Exemplarien von dem aus dem Deutschen in die Moldauische Sprache übersetzen 1ten Theil des Handbuchs für Schulmeister und Lehrer, nebst dem Conto über den diesfälligen Kostenbetrag pr. 426 fl. 15 kr. überbracht habe und daß dem von dem H. Concipisten Palsch bey Übersetzung des obigen Handbuchs gebrauchten Schreiber Johann Buday von dem mit ihm accordirten Betrag pr. 60 fl. inmittelst die Halbscheid pr. 30 fl. aus denen Kanzleyverlagsgeldern bezahlet worden seyen"[9]).

Über die Übersetzung dieses Handbuchs berichtet auch Balan und führt Budai als eigentlichen Übersetzer dieses Werkes an[10]).

Demgegenüber nennt der vorhin zitierte Protokollsauszug den Hofkonzipisten von Balsch als Übersetzer und Budai nur als den bei dieser Arbeit verwendeten Schreiber. Auch spricht die für die Übersetzung eines mehrere hundert Seiten starken Werkes äußerst niedrige Bezahlung von 60 fl. dafür, daß Budai bei diesen Übersetzungsarbeiten nur Hilfsdienste geleistet hatte, da bei anderen Übersetzungsarbeiten von Gesetzesauszügen in der Stärke von einigen zwan-

---

[9]) Kriegsarchiv Wien, Hofkriegsrat, G Protokoll Zl. 6637 vom 11. November 1785.

[10]) B a l a n , „O ştire nouă despre Jon Budai" (Eine neue Nachricht über Jon Budai), in: „Codrul Cosminului", Czernowitz, Jg. IX, 1935, S. 285.

zig Seiten ein Honorar von 40 und mehr Dukaten zur Auszahlung gelangte, wie die folgenden Ausführungen zeigen.

Tatsächlich betätigte sich Budai ab 1786 auch als Übersetzer von Verordnungen und Gesetzen in die walachische Sprache, wie aus folgendem Dekrete der Hofkanzlei an das Cameralzahlamt zu entnehmen ist: „— — — soll dasselbe dem diesortigen Hofkonzipisten Basilius von Balsch 14, dem Agenten Georg Oxner 45 und dem Johann Budai 40 Dukaten für die Übersetzungen verschiedener Landesfürstlicher Gesetze in die wallachische Sprache gegen ihre Quittungen erfolgen"[11]). Da zu jener Zeit gleichzeitig drei Übersetzungen von Verordnungen und Patenten, u. zw. die Taxordnung in nobili officio, in Streitsachen und das Untertanenpatent beim Buchdrucker Kurzbeck in Wien erschienen, kann heute nicht mehr festgestellt werden, welche von den obigen Übersetzungen Budai verfaßt hatte[12]).

Nach Angaben der früher genannten rumänischen Literaturhistoriker soll Budai auch am griech. unierten Seminar in Blasendorf (Siebenbürgen) Professor und Studiendirektor gewesen sein, wobei aber der Zeitpunkt seiner Tätigkeit nicht angegeben wurde. Jedenfalls dürfte Budai um das J. 1786/87 für kurze Zeit, vielleicht nur für wenige Monate seinen Wiener Aufenthalt unterbrochen und den Posten eines Studienpräfekten am Blasendorfer Seminar übernommen haben. Unstimmigkeiten mit dem damaligen Bischof Bob sollen ihn aber gezwungen haben, diese Beschäftigung schon nach kurzer Zeit aufzugeben und wieder nach Wien zurückzukehren[13]).

Als sich nach der administrativen Vereinigung der Bukowina mit Galizien die Notwendigkeit ergab, beim Gubernium in Lemberg eine moldauische Translatorenstelle zu errichten, befand sich unter den Bewerbern um diesen Posten auch Budai. In einer Note der Hofkanzlei an die Oberste Justizstelle vom 28. Jänner 1787 wurde in diesem Zusammenhang erklärt: „— — — dass anjetzo auf den empfohlenen Buday die diesfällige Rücksicht nicht genommen werden könne"[14]).

Budai dürfte somit schon damals für einen Posten im Justizwesen Galiziens in Aussicht genommen worden sein, denn bereits im selben Jahr erfolgte auch seine Ernennung zum Sekretär beim Landrecht in Lemberg. Da die Akten der Obersten Justizstelle beim Brande des Wiener Justizpalastes im J. 1927 vernichtet wurden, besteht keine

[11]) Verwaltungsarchiv Wien, Hofkanzlei, Protokoll Zl. 61 vom 15. Jänner 1787.
[12]) wie oben, V B 1, Karton 1627, Bericht vom 11. Dezember 1786.
[13]) wie Anm. 1.
[14]) Verwaltungsarchiv Wien, Hofkanzlei Zl. 12 vom 28. Jänner 1787.

Möglichkeit, die Umstände, unter denen die Ernennung erfolgte, näher zu beleuchten, was umso bedauerlicher ist, als gerade bei dieser Gelegenheit von den damaligen Gepflogenheiten abgewichen wurde. Denn zu jener Zeit erfolgte die Aufnahme in den Landrechtsdienst gewöhnlich nur als Praktikant, in besonderen Fällen als Ratsprotokollist, während Budai gleich zum Landrechtssekretär ernannt wurde. Auch wurde dieser Posten, der sonst nur für einen Juristen bestimmt war, in diesem Falle mit einem Theologen besetzt. Der Grund, warum bei seiner Ernennung die geltenden Grundsätze nicht eingehalten wurden, war wohl in der Tatsache zu suchen, daß die Oberste Justizstelle beabsichtigte, für das Landrecht in Lemberg, dem auch der Bukowiner Kreis mit seiner damals fast ausschließlich moldauischen Bevölkerung in mancher Hinsicht, z. B. in Adelsangelegenheiten unterstand, einen Mann zu finden, der nicht nur die moldauische Sprache vollkommen beherrschte, sondern der auch als Siebenbürger Rumäne die Sitten, Gebräuche und die Mentalität des moldauischen Volkes genau kannte. Mangels eines anderen geeigneten und für diesen Posten qualifizierten Kandidaten wurde daher der Theologe Budai für diese Anstellung in Betracht gezogen.

Da wie erwähnt keine Akten über seine Ernennung mehr vorhanden sind, konnte das Jahr seines Eintritts in den Justizdienst nur durch die Angaben aus dem weiter unten veröffentlichten Pensionsdekret für seine Witwe festgestellt werden. In diesem wurde nämlich angeführt, daß Budai 1820, im Jahre seines Ablebens, 33 Dienstjahre zurückgelegt hatte. Somit ergibt sich, daß er im J. 1787 in den Justizdienst eintrat, zumal der Hof- und Staatsschematismus für 1788 ihn bereits als Landrechtssekretär in Lemberg anführt.

Aber auch in seiner dortigen amtlichen Eigenschaft arbeitete Budai an Übersetzungen österreichischer Gesetze in die moldauische Sprache. Nach Angaben Engels soll er in Lemberg die josephinische Gerichts- und Konkursordnung in die walachische Sprache übersetzt haben[15]). Diese Übersetzung führt auch die rumänische Bibliographie von Bianu-Hodoș-Simionescu unter dem Titel „Gerichtsordnung, Lemberg 1789, 12 + 431 S." an, ohne aber den Namen des Übersetzers zu nennen[16]).

Zu jener Zeit mußte sich auch der Staatsrat in disziplinärer Hinsicht mit dem Landrechtssekretär Budai befassen. 1791 erhielt nämlich

---

[15]) Engel a.a.O.

[16]) Bianu-Hodoș-Simionescu, Bibliografia românească veche, II. Bd. Nr. 528.

dieser einen Urlaub von sechs Wochen, kehrte aber nach Ablauf desselben nicht auf seinen Posten nach Lemberg zurück, sondern blieb noch durch fünf Monate dem Dienst fern. Wahrscheinlich dürfte er damals geschichtliche Studien in Budapest und Wien getrieben haben. Der Staatsrat legte den Disziplinarfall dem Kaiser zur Entscheidung vor, der aber verfügte, daß Budai nur eine Rüge erhalten solle[17]).

Im J. 1795 kam Budai in Lemberg, wahrscheinlich auf Grund einer Anzeige, mit der Staatspolizei in Konflikt. Ein Schreiben der Polizeihofstelle an den Polizeidirektor in Lemberg, Streicher, vom 16. April 1795 berichtet darüber:

„Ein sicherer Buday, Sohn eines Komitats Perceptors in Siebenbürgen, wanderte aus, nahm Militärdienste, die er nachher verließ, auch die Religion änderte, sohin nach Chotym kam und endlich durch Protekzion des Bischofs v. Battyan irgendwo anders eine Anstellung erhielt, überhaupt aber eines lockeren und zweydeutigen Karakters beinzüchtigt wird.

Nun kommt vor, daß in Lemberg ein geborner Wallach ähnlichen Namens als Beamter angestellt seye und mit den dortigen bedenklichen Personen in Verbindungs stehen soll. Es käme demnach darauf an, unter der Hand zu erheben, ob dieser Mensch mit dem oben angedeuteten Buday eine und dieselbe Person seye und ob die erzählten Umstände bey ihm eintreffen, welchenfalls derselbe auch in Hinsicht seines jetzigen Lebens nähere Beleuchtung verdiente, weil sich alsdem mit einiger Wahrscheinlichkeit auf eine Connession zwischen ihm und dem übelgesinnten schließen ließe.

Sr. Exzellenz der Herr Polizeyminister sieht dem diesenwegen in geheim erhaltenen Bericht entgegen"[18]).

Außerdem wurde Budais Name in einer nicht datierten „Allerunterthänigsten Note" über die Lage in Galizien, die für den Kaiser bestimmt war, unter den im Lande befindlichen „Übelgesinnten" erwähnt. Der betreffende Abschnitt dieses Geheimberichts lautet:

„— — — — Auf ähnliche Art wider die nachgenannten Deutschen, nämlich den Lemberger Schützenmajor Pantz, den Professor Umlauff, den Beamten Budey und den Bibliotheks Custos vorzugehen, nämlich sie zu arrettieren"[19]).

Bei dieser Gelegenheit wurde Budai auch fälschlich als Deutscher bezeichnet. Es scheint nun, daß im ersten Polizeibericht vielleicht doch eine Verwechslung seiner Person stattgefunden hatte, denn Jon Budai gehörte niemals der österreichischen Armee an, wie aus den Nachforschungen im Wiener Kriegsarchiv hervorging. Auch war sein

---

[17]) Haus-, Hof- und Staatsarchiv Wien, Staatsrat, Protokoll Zl. 5139, Vortrag der Obersten Justizstelle vom 10. November 1791.

[18]) Verwaltungsarchiv Wien, Pergenakten, XI B 49.

[19]) wie oben, XVI H/1—4.

Vater nicht Komitatsperzeptor, sondern gr. un. Pfarrer. Da Budai nach den Angaben Balans vier Brüder, und zwar Aaron, Antonius, Nicolaus und Josephus gehabt hatte[20]), so besteht die Möglichkeit, daß einer von diesen der im Polizeibericht genannte Buday gewesen war, umsomehr als in den Akten des Hofkriegsrats sowohl ein Joseph, als auch ein Anton Buday als Angehörige der österreichischen Armee genannt wurden[21]). Auch ist es gänzlich unbekannt, daß Jon Budai jemals in Chotin tätig war.

Anscheinend konnte Budai diese gegen ihn erhobenen Anschuldigungen sofort widerlegen, denn als Beweis seiner vollständigen Rehabilitierung kann die im darauffolgenden Jahr erfolgte Beförderung zum Landrat gelten. Über diese gibt nur ein kurzer Aktenauszug Auskunft, u. zw. aus einer Note der Hofkammer an das galizische Gubernium:

„— — — — — folgende 9 Landräthe allergnädigst zu ernennen geruhet — — — — — 4. den Lemberger Landrechtssekretär Johann von Buday"[22]).

Budai stand als Landrat beim Lemberger Landrecht durch mehr als 20 Jahre im aktiven Dienst. Über seine Tätigkeit in seiner dortigen Eigenschaft geben nur wenige in Wien noch vorhandene Akten Aufschluß. Aus diesen geht aber hervor, daß dem Landrat Budai wichtige Aufgaben zur Erledigung zugewiesen wurden. So erhielt er im J. 1799 auf Grund einer kaiserlichen Resolution den Auftrag, die gegen den Bukowiner Kreishauptmann und Gubernialrat Baron von Balsch eingeleitete Untersuchung zu führen. Diese ihm übertragene Mission beweist aber, daß Budai das uneingeschränkte Vertrauen seiner Vorgesetzten besaß, denn abgesehen von der Wichtigkeit und Kompliziertheit dieses Disziplinarverfahrens wurde dasselbe doch gegen einen seiner Konnationalen eingeleitet. Gerade der letzte Umstand zeigt aber, daß an seiner richterlichen Unparteilichkeit nicht gezweifelt wurde[23]). Baron von Balsch hingegen war von dieser Einstellung der Untersuchungskommission nicht überzeugt, sondern beschuldigte Budai in einer an den Staatsrat gerichteten Beschwerde der willkürlichen, nicht objektiven Führung der Untersuchung. Der Kaiser ver-

---

[20]) B a l a n, „Data morţii lui Jon Budai", in: „Codrul Cosminului", Czernowitz, Jg. VIII, 1933/34, S. 462—3.

[21]) Kriegsarchiv Wien, Hofkriegsrat. Protokoll Zl. 3681/781 und 894/782.

[22]) Hofkammerarchiv Wien, Fasz. 7a, Zl. 544/IV/1796.

[23]) Haus-, Hof- und Staatsarchiv Wien, Staatsrat, Protokoll Zl. 975 vom 1. März 1799.

fügte daraufhin im J. 1803 eine genaue Überprüfung dieser Anschuldigungen und die Einvernahme des Landrates Budai. Dieser benutzte nun den Einspruch Balschs als eine willkommene Gelegenheit, die heikle Mission zurücklegen zu können und ersuchte seine vorgesetzte Behörde um Enthebung von der weiteren Führung der Untersuchung, die aber nicht erfolgte, da Balsch vom Staatsrat veranlaßt wurde, die Anschuldigungen zu widerrufen und sich bei Budai zu entschuldigen[24]).

Im J. 1806 wurde Budai auch zum ersten Assessor beim galizischen Berggericht ernannt, wobei er weiterhin hauptamtlich beim Landrecht verblieb und nur gelegentlich zu den Sitzungen des Berggerichtes zugezogen wurde[25]). Aus dieser Betrauung kann aber geschlossen werden, daß er sich im Laufe der Zeit vielseitige juristische Kenntnisse angeeignet haben mußte, denn gerade die Ernennung zum Beisitzer des Berggerichtes, vor dem äußerst komplizierte rechtliche Schurf- und Besitzfragen zur Entscheidung kamen, erforderte die Wahl eines besonders gut geschulten und fähigen Juristen.

Diese ihm übertragenen wichtigen Aufgaben beweisen aber auch am besten, daß er in politischer Hinsicht als vollkommen verläßlich angesehen wurde, obwohl er sich niemals scheute, seine Zugehörigkeit zum Rumänentum offen zu bekennen und die kulturellen Bestrebungen seiner Konnationalen jederzeit zu unterstützen. So unterzeichnete er 1817 gemeinsam mit Teodor Racocea einen Aufruf an die moldauische und walachische Bevölkerung in den einzelnen Siedlungsgebieten, in dem er für die von Racocea geplante „Moldauische Zeitung" Propaganda machte und Bezieher sowie Mitarbeiter warb[26]).

Während Budais Tätigkeit in Lemberg entstanden auch seine zahlreichen historischen und sprachkundlichen Abhandlungen sowie seine poetischen Werke, die aber zu Lebzeiten des Schriftstellers nicht zur Veröffentlichung gelangten und die nur als Manuskripte der Nachwelt erhalten blieben. Einige dieser Werke wurden nach seinem Tode, und zwar erstmals 1875, veröffentlicht. Budai verfaßte folgende Arbeiten:

1. Fundamenta grammaticae linguae romaenicae.

---

[24]) wie oben, Zl. 397 vom 29. Jänner 1803.

[25]) wie oben, Zl. 1775 vom 28. Mai 1806.

[26]) Sbiera (in: „Das Herzogtum Bukowina in Wort und Bild", Abschnitt „Die rumänische Literatur und Sprache") in: „Die österreichisch-ungarische Monarchie in Wort und Bild", Bd. 20, Wien 1899, S. 382.

2. Lexicon românesc-nemţesc şi nemţesc-românesc.
3. Dascalul românesc pentru temeiurile gramaticii româneşti (Der rumänische Lehrer für die Grundlagen der rumänischen Grammatik), Dialog.
4. Temeiurile gramaticei româneşti. (Die Grundlagen der rumänischen Grammatik.)
5. De origine Dacorum.
6. Historia de Valachorum origine.
7. De originibus populorum Transsylvaniae.
8. Kurzgefaßte Bemerkungen über Bukowina (in rumänischer Übersetzung von Bogdan-Duică in „Gazeta Bucovinei", Czernowitz 1894 und in deutscher Sprache von Nistor in „Românii şi Rutenii în Bucovina", Bukarest 1915 veröffentlicht).
9. Ţiganiada sau Tabăra ţiganilor (Die Ţiganiade oder das Zigeunerlager), veröffentlicht in: „Buciumul român" Jaşi 1875.
10. Ţiganiada, poema eroi-comică in 12 cânturi (Ţiganiade, heroisch-komisches Gedicht in 12 Gesängen), von Cardaş Bukarest 1925 veröffentlicht.
11. Trei viteji, poema eroi-comică in patru cânturi (Drei Helden, heroisch-komisches Gedicht in 4 Gesängen), von Cardaş Bukarest 1927 veröffentlicht.

Jon Budai-Deleanu starb am 24. August 1820 zu Lemberg. Seine Witwe Marianne, geborene von Mikolaiewicz, die einer in Galizien ansässigen armenischen Adelsfamilie angehörte, suchte sogleich um Zuerkennung der ihr gebührenden Witwenpension an, die ihr auch durch Dekret der Hofkammer an das galizische Gubernium bewilligt wurde:

„Dem Gubernium wird in Erledigung des Berichtes vom 5. d. M. sub Nr. 59941, dessen Beilagen zurückfolgen, aufgetragen, der vermögenslosen Wittwe Marianne des am 24. August 1820 nach einer 33jährigen Dienstleistung verstorbenen Lemberger Landrathes Johann von Buday die ihr gebührende und derselben hiemit bewilligten karaktermäßigen Pension von jährlichen vierhundert Gulden vom 1. September 1820 angefangen mit der Bedingung des Bezuges im Inlande und unter Beobachtung der sonst bestehenden Vorsichten aus der betreffenden Kameralkassa verabfolgen zu lassen.

Was die beiden Töchter dieser Wittwe betrifft, so kann für dieselben, da sie schon über das Normalalter geschritten sind, kein Erziehungsbeitrag bewilligt werden, noch auch darüber ihrer Erwerbsunfähigkeit kein ärztliches Zeugnis vorliegt, auf einen Gnadengehalt eingeschritten werden"[27]).

---

[27]) Hofkammerarchiv Wien, Fasz. 10, Zl. 469/XII/1820.

Balan führt auch die Vornamen der Töchter an: Susanna, im Zeitpunkte des Todes ihres Vaters 26, und Eufrosine, 25 Jahre alt[28]). Eine dieser Töchter soll, wie Nistor berichtet, einen gewissen Lewandowski geheiratet haben, in dessen Besitz sich auch das Manuskript Budais „Bemerkungen über Bukowina" befand[29]).

Wenn im obigen Pensionsdekrete die Witwe Budais als vermögenslos bezeichnet wurde, entsprach dies vollkommen den Tatsachen. Denn in der Verlassenschaftsabhandlung wird ausdrücklich vermerkt, daß er kein unbewegliches Vermögen hinterließ und daß sich in seinem Nachlasse nur folgende Wertgegenstände vorfanden: Ein Musikpult, eine Geige und ein roter Frack, der zu seiner Galauniform gehörte, sowie zahlreiche Bücher in deutscher, lateinischer und französischer Sprache[30]).

Auch scheint Budai schon zu Beginn seiner Beamtenlaufbahn mit schweren materiellen Sorgen gekämpft zu haben, denn sogar der Staatsrat mußte sich mit einer, von Gläubigern gegen ihn erhobenen Klage befassen. 1794 beschwerten sich nämlich zwei Lemberger Handwerker, der Schneider Koretzky und der Schuster Fritz, bei dieser Behörde, daß ihnen der Landrechtssekretär von Buday schon seit langem den Betrag von 62 fl. 26½ kr. schuldig sei. Der Staatsrat nahm aber diese Beschwerde nur zu Kenntnis, ohne gegen Budai weitere Schritte einzuleiten[31]).

Schließlich wäre noch eine Budai betreffende Frage zu klären. Während sein Name in den Prüfungsverzeichnissen der Wiener theologischen Fakultät ohne Anführung eines Adelstitels vorkommt, so wie es in den übrigen, hier veröffentlichten Akten und Protokollauszügen bis 1790 der Fall ist, wird im Hof- und Staatsschematismus für das J. 1791 sein Name ebenso wie in allen späteren Akten und Schematismen mit dem Adelstitel „von" angeführt. Die daraufhin in Wien vorgenommenen Nachforschungen über die Rechtmäßigkeit der Führung dieses Adelstitels erbrachten aber kein Ergebnis, denn in den Registern des österreichischen Adelsarchivs kommt der Name Budai überhaupt nicht vor, ebensowenig in den Verzeichnissen des galizischen Adels. Auch in den Veröffentlichungen über den siebenbürgischen Adel erscheinen nur solche Familien dieses Namens, die

---

[28]) Balan, a.a.O.

[29]) Nistor, „Românii şi Rutenii in Bucovina", Bukarest, 1915, S. 168.

[30]) Balan, a.a.O.

[31]) Haus-, Hof- und Staatsarchiv Wien, Staatsrat, Protokoll Zl. 4053 vom 1. Dezember 1794.

schon auf Grund ihres Adelsprädikates als der ungarischen Nationalität zugehörig angesehen werden mußten.

Da es nun unwahrscheinlich erscheint, daß ein so hoher richterlicher Beamter, wie Budai es war, den Adelstitel unberechtigt geführt hätte, muß angenommen werden, daß er um das J. 1790 den Adel durch die ungarische Hofkanzlei verliehen erhielt. Weiters bestand auch die Möglichkeit, daß ihm ein Adel, den seine Vorfahren vielleicht früher einmal geführt hatten, durch die ungarischen Behörden wieder zuerkannt wurde. Beide Annahmen erwiesen sich aber als trügerisch, denn die Nachforschungen im Ungarischen Staatsarchiv in Budapest erbrachten auch in dieser Hinsicht ein negatives Ergebnis. Der Name Johann Budai kommt in den ungarischen und siebenbürgischen Librii Regii in der Zeit von 1790—1800 ebenfalls nicht vor[32]).

Indessen gelang es aber, in Wien diese Frage doch teilweise aufzuklären. In den Protokollen des Staatsrates wurden nämlich zwei Eintragungen über das Ansuchen und über die Verleihung des Adelstandes an Jon Budai aufgefunden. Es handelte sich hiebei um folgendes: Am 22. September 1819 legte der frühere siebenbürgische Bischof und damalige Primas von Ungarn, von Rudnay, das Ansuchen des Thesaureatsekretärs Aaron Budai um Verleihung des siebenbürgischen Adels für diesen und für dessen Brüder Johann und Anton mit einem Einbegleitungsschreiben vor[33]).

Daraufhin unterbreitete der Staatsrat auf Grund des Vortrages der siebenbürgischen Hofkanzlei vom 1. Oktober 1819 dieses Ansuchen dem Kaiser zur Entscheidung, der am 9. Juli 1820 nachstehende Resolution erließ:

„Dem Lemberger Landrath Johann Buday und dem Thesaureatssekretär Aaron Buday verleihe Ich in Berücksichtigung ihrer Verdienste den Siebenbürger Adel Taxfrey und sind die übrigen Brüder derselben nach dem Antrage der Kanzlei zu beschreiben"[34]).

Auf diese Weise erhielt Jon Budai, nachdem er Jahrzehnte hindurch einen Adelstitel bereits geführt hatte, auch rechtmäßig den Adelstand zuerkannt. Es war tragisch, daß Budai von dieser hohen Auszeichnung erst auf seinem Sterbebette Nachricht erhalten sollte.

Da anzunehmen ist, daß in diesem Adelsansuchen auch wichtige

---

[32]) Magyar Országos Levéltár Budapest, Zl. 1839 vom 30. Dezember 1959.

[33]) Haus-, Hof- und Staatsarchiv Wien, Staatsrat, Protokoll Zl. 6082 vom 22. September 1819.

[34]) wie oben, Zl. 6813 vom 23. Oktober 1819.

Daten über Jon Budai und seine Familie enthalten sind, wurden neuerlich im Budapester Staatsarchiv Erhebungen eingeleitet, die folgendes Ergebnis brachten:

Der im Budapester Staatsarchiv vorhandene Adelsakt der Familie Budai enthält auf 69 Seiten nicht nur einen Auszug aus dem Ansuchen um Verleihung des siebenbürgischen Adels, sondern auch die ganze umfangreiche Korrespondenz der siebenbürgischen Hofkanzlei mit den übrigen Hofstellen, die in den J. 1819 und 1820 in dieser Angelegenheit geführt wurde. Außerdem ist dem Akt auch eine Abschrift der Adelsurkunde mit dem von der Familie gewählten Wappen angeschlossen.

Aus diesen Akten ist zu entnehmen, daß Jon und Aaron Budai auch im Namen ihrer übrigen Brüder am 3. April 1819 ein Majestätsgesuch um Zuerkennung des siebenbürgischen Adels mit dem Prädikate „von Csimko" eingebracht hatten. In zahlreichen Gutachten mußten nun die einzelnen Behörden zu diesem Ansuchen Stellung nehmen, die für Jon und Aaron durchwegs günstig ausfielen, während hinsichtlich der anderen Brüder von den einzelnen Hofstellen der Standpunkt vertreten wurde, daß diese Bittsteller keineswegs Verdienste aufweisen könnten, um eine Erhebung in den Adelstand beanspruchen zu können. Somit erhielten nur Jon und Aaron Budai den Adel zuerkannt.

Zahlreiche interessante Einzelheiten über diese Familie sowie über das Leben Jon Budais gehen aber aus diesen Akten hervor, aus denen einige kurze Auszüge gebracht werden sollen:

Die Familie Budai stammte aus der Gemeinde Csimko im Hunyader Komitate, in welcher der Vater der Adelsbewerber griechisch-katholischer Pfarrer war. Damit konnte auch der Geburtsort Jon Budais festgestellt werden, während sein Geburtsdatum auch in diesen Akten nicht angegeben ist. Außer den bereits früher genannten vier Brüdern besaß Jon noch einen fünften, Salamon. Alle diese Brüder waren in Siebenbürgen in öffentlichen Stellungen tätig, u. zw. war Aaron Sekretär beim siebenbürgischen Thesaureat, Anton Offizier beim Salztransportwesen, Joseph Salzamtsbeamter, Nikolaus und Salamon griechisch-katholische Pfarrer.

Die Brüder Budai begründeten das eingebrachte Gesuch u. a. auch damit, daß schon ihr Großvater und ihr Vater besondere Verdienste um Siebenbürgen erworben hätten, ersterer anläßlich einer Pestseuche, letzterer aber durch sein Verhalten gelegentlich des Aufruhrs,

der im Lande durch das Auftreten des Propagandisten Sofronie entstanden wäre.

Als weiteres Verdienst führten die Bittsteller noch an, daß ihre Familie sowohl in der Vergangenheit als auch in der Gegenwart treueste Stütze der griechisch-katholischen Kirche gewesen sei und den Unionsgedanken in jeder Beziehung gefördert hätte. Daher ist es auch verständlich, daß Primas von Rudnay das Ansuchen so warm empfahl.

Die über Jon Budai eingeholten Gutachten der Obersten Justizstelle, des Guberniums und des Landrechtes in Lemberg befürworteten bestens seine Erhebung in den Adelstand und führten als Begründung unter anderem an, daß Jon Budai seit 1787 als Sekretär und ab 1796 als Landrat, somit 32 Jahre, fleißig und rechtschaffen gedient habe, daß er nebst seinen Arbeiten als Landrat auch viele Übersetzungen aus der deutschen in die moldauische und aus der moldauischen in die deutsche Sprache für mehrere Behörden, besonders aber für das Gubernium, durchgeführt habe, ohne dafür je belohnt zu werden, weiters, daß er 1809 gelegentlich der feindlichen Invasion die geforderte Unterschrift unter den verfänglichen Revers verweigert und dadurch seine treue Anhänglichkeit an den österreichischen Staat bezeugt habe, und schließlich, daß er schon längere Zeit die Stelle eines Vizepräsidenten des Landrechts versehe.

Jon Budai von Csimko erhielt zwar noch kurz vor seinem Ableben die amtliche Verständigung von seiner Erhebung in den Adelstand. Die von Kaiser Franz unterzeichnete Adelsurkunde konnte er jedoch nicht mehr in Empfang nehmen, denn sie wurde erst 1821, also nach Budais Ableben, ausgefertigt und dann der Familie des Verstorbenen übermittelt[35]).

Die obigen Ausführungen brachten eine fast lückenlose Schilderung des Lebens Jon Budai-Deleanus. Nur wenige Einzelheiten aus seinem Werdegang sind noch unbekannt geblieben. Aufgabe künftiger Forschungen wird es nun sein, vor allem das genaue Geburtsdatum Budais ausfindig zu machen und außerdem auch seine Beziehungen zu einigen prominenten Historikern, wie z. B. zu Johann Christian von Engel, den Budai nicht nur persönlich kannte, sondern mit dem er auch im regen Briefwechsel stand, näher zu behandeln.

---

[35]) Magyar Országos Levéltár Budapest, Archiv der siebenbürgischen Hofkanzlei, Acta generalia, Zl. 1122, 1975, 3214, 4035 ex 1819, 2667 ex 1820, 1311 ex 1821 und Libri Regii primae classis, Bd. XIV, S. 158—160.

Poésie populaire yougoslave dans les pays de la langue latine dans la première moitiè du XIX-ème siècle

Par N. PRIBIĆ (München)

La poésie populaire yougoslave
était célèbre avant d'être connue.
Merimée

Avant d'entamer le sujet de cet essai, c'est à dire de parler de la connaissance de la poésie populaire yougoslave dans les pays de la langue française dans la première moitié du siècle passé, il faudrait dire quelques mots sur la nature de cette poésie. Malgré le fait qu'il devient de jour en jour moins difficile de s'en initier aux sources mêmes, la connaissance de ce genre littéraire ne pénètre qu'à un pas très mesuré, pour ne pas dire lent.

Les origines de la poésie populaire yougoslave se perdent dans les ténèbres de l'histoire et il n'est point possible de déterminer d'une façon précise l'ancienneté de ces chants héroiques ou tendres, ni même l'époque approximative de leur apparition. Certains chants offrent par leur forme et par la simplicité de langage tous les caractères d'un temps fort reculé. Ils passent de génération à génération, de siècle à siècle, s'adaptent à d'autres évènements, attribuent les faits chantés à des personnes différentes, tout en restant toujours le même chant.

Le récit de ces faits est relevé par la noblesse et la dignité grave du style. Il se lie d'une façon intime aux usages et coutumes du peuple, dont il rend donc un fidèle image. Cette poésie reproduit fidèlement le caractère national d'un peuple qui est parvenu à un certain degré de civilisation, sans toutefois que son individualité soit déjà réduite à la forme abstraite de la pensée. Elle se borne à rendre tout le complexe des sentiments et des moeurs; elle est comme un miroir dans lequel se reflètent les actions, les joies et les souffrances; avec une précision poétique elle représente les situations dramatiques, les états d'âme et les attitudes personnelles de cette masse d'hommes qui forment un peuple. „Les chants des Serviens peignent particulièrement les plaisirs qui sont le prix de la valeur et

de la victoire, on y trouve des sentiments nobles et généreux, ainsi que les traits de la barbarie et surtout les idées singulières de l'honneur et des convenances sociales" remarque la première traductrice des textes authentiques serbo-croates, Madame Elise Voïart[1]).

La poésie populaire yougoslave se divise en deux catégories très différentes. A la première d'elles appartiennent les „pjesma" héroiques. Ces chants se développent en vers décasyllabes et sont chantés avec l'accompagnement de „gouslé", un instrument populaire monocorde. Pour en donner un exemple, voici le fragment de la ballade „Siège de Losnitza"[2]):

Ecoutez moi, chefs serviens!
Et vous frères, grands et petits, écoutez moi!
Et faites attention à ce que je vais vous dire:
Si Dieu et sa Sainte Mère permettent
Que nous nous mésurions demain avec les Turcs,
Frères! démeurons fidèles les uns aux autres:
Que l'année trahisse le traître!
Puissent jamais pour lui ne naître les froments dorés!
Puisse sa mère ne jamais le revoir!
Puisse une soeur chérie ne jamais par lui jurer!
Depuis trois jours entiers dure la bataille;
Nul ne prend de relâche, ni pour dormir,
Ni pour s'asseoir, ni pour manger le pain;
Chacun s'abstient et se rafraichit avec de l'eau
Autour de la forteresse travaillent les Turcs;
Ils la pressent et nul ne songe au retour.
Mais quel vaillant héros est ce Miloch!
Quel combattant que ce Bacal Milossaw!
Ils préferaient devenir fous
Plutôt que de se rendre aux Turcs!
Hors de la porte élevée Miloch vole,
Il vole et précipite sur l'ennemi,
Monté sur son coursier qui semble ailé.
Il hâche en pièces les Turcs sans reláche;
Il ne sent ni épuisement, ni fatigue,
Jusqu'à ce que son bon coursier soit baigné de sueur.
Quand il le sent faillir sous lui,
Le héros retourne promptement dans la forteresse;
Il s'élance de cheval blanc sur l'alezan,
Enfonce à celui-ci les éperons et vole hors des portes.
Et de nouveau hâche sans relâche les Turcs,
Sans écouter ni épuisement ni fatigue.

[1]) E. Voïart: Chants populaires des Serviens, Paris 1834.
[2]) Ibd. p. 230.

L'autre catégorie, notamment les chants des femmes, sont recités sans accompagnement. Ce sont pour la plupart des chants courts, souvent d'un lyrisme poignant. On pourrait dire qu'ils s'accompagnent eux-mêmes par leur musicalité et par le refrain qui se repète à une cadence parfaite.

Si je possédais, o Lazo
Je sais bien, o Lazo
Je m'acheterais, o Lazo
Je sais bien, o Lazo
J'y planterais, o Lazo
Si je possédais, o Lazo
Je sais bien, o Lazo
J'acquérerais, o Lazo
Et il serait pour moi, o Lazo
Les trésors du tzar,
Ce que j'acheterais
Un jardinet sur la Sawa.
Ce que j'y planterais
Hyacinthes et oeillets.
Du tzar les trésors,
Ce que acquérerais.
Le beau, l'aimable Lazo,
Le jardinier du jardinet!

Ce lyrisme cadencé et purement féminin n'échappe pourtant pas l'influence des pjesma héroiques et en emprunte parfois des accents farouches, certains traits de barbarie et même de perfidie et en tire le gôut des vengeances particulières. Voilà une belle amoureuse qui songe à punir l'ami espiègle qui lui enchevela les laines à broder et cassa les fleurs dans le jardinet:

Qu'à mon ami mon sein serve d'étroite prison!
Que mes bras soient une chaîne autour de son cou,
Et que ma bouche lui ferme les yeux!

En 1760 MacPherson publie un recueil de poésies d'Ossian, barde écossais légendaire du 11-ème siècle. Malgré le fait que ce recueil ne fut qu'une imitation (le texte original ne fut publié qu'en 1807), le public français est vivement impressionné par le grandiose sombre et nuageux de la poésie écossaise populaire. Ce succès des ballades écossaises explique l'intérêt spontané avec lequel est accueilli l'oeuvre de l'abbé Alberto F o r t i s intitulé „Il Viaggio in Dalmazzia" qui introduit la poésie „illyrique" au public français.

Membre de plusieurs académies italiennes et étrangères, Abbé Fortis, savant et voyageur reconnu encore aujord'hui comme „il primo naturalista d'Italia ed uno dei primi d'Europa", publie „Il Viaggio in Dalmazzia" à Venise en 1773 et présente dans son oeuvre tout un arsenal d'informations très judicieuses qui, si elles ne sont pas toujours absolument exactes, sont le plus souvent notées avec

une grande précision et bien faites pour servir de documentation sur les moeurs dans le pays des „Morlaques", un pays absolument inconnu alors. C'est une révélation pour le monde occidental, une porte ouverte vers un monde inconnu. Le livre de Fortis ne tarde pas à être traduit dans plusieurs langues européennes.

Goethe en tire le texte original de la „Lamentation des femmes de Hassan-Aga" et se sert de la traduction italienne par Fortis pour sa rédaction allemande[3]). Mais ce n'est qu'après l'apparition de la traduction française de ce poème en 1778 à Berne, que le public français — alors encore fortement sous l'influence des idées de J. J. Rousseau — se met à s'intéresser très vivement et toujours davantage pour les moeurs, coutumes et, surtout pour la poésie de ces „enfants de la nature", ce que ne manque pas de porter des résultats favorables quant à la connaissance et l'expansion du bien culturel yougoslave et, comme c'était dit plus haut, de la poésie populaire de ce pays lointain et quasi exotique.

Une quinzaine d'années plus tard, vers 1788, apparaît, aussi à Venise, une nouvelle romantique, „Les Morlaques", dont l'auteur est la comtesse Rosenberg-Orsini (Justine Wynne). Dans cette nouvelle est dépeinte la vie d'un peuple primitif et celà bien avant que même le mot „romantique" ne fut estempé. C'est la première oeuvre de ce genre dans la littérature française. Un contemporain de l'auteur dit que Rosenberg essaye de présenter les Morlaques comme "un pays qui offre l'image de la nature en société primitive . . . les jouissances paisibles d'une vie conforme aux goûts de la nature . . .". Donc, indiscutablement une forte influence de Rousseau, dont les idées sont encore extrêmement populaires.

C'est à cette époque là, et plus précisément, peu de temps avant l'occupation de l'Illyrie par les Français, que plusieurs officiers français, militaires et civils, entreprennent les voyages non seulement dans les provinces qu'on nommera plus tard Illyrie, mais aussi dans les pays voisins: la Serbie et la Croatie.

En résultat de tels voyages apparaissent les déscriptions de voyage par Jacques de Concina: „Voyage dans la Dalmatie maritime en 1804" et le „Voyage à Constantinople par Morée et Albanie" (1805) par Pouqueville, ainsi que les relations de voyage par Chaumette des Fossés, le colonel Vialla de Sommière et les autres.

Ces oeuvres, dont les auteurs s'empressent en premier lieu de

[3]) M. Ćurčin, Das serbische Volkslied in der deutschen Literatur, Leipzig 1905.

dépeindre les „moeurs et coutumes" d'une façon braillarde, avec une forte tendence à „épater le bourgeois", pour ainsi dire, sont de véritables produits de leur temps. Les auteurs ne se donnent pas la peine de se procurer une idée juste sur les pays en question, ce que mène à la disfiguration des proportions générales et à la contorsion de la perspective de la vie de ces peuples „bizarres". Le point cardinal pourtant reste le fait que ces oeuvres ne cessent pas d'en parler et de tenir l'intérêt public constamment en éveil.

Chaumette des Fossés dit par exemple, en parlant des origines de la population bosniaque, que ce sont „les restes des nations Slaves de la Sarmatie, lesquelles sous les noms d'Avares, de Madjars, de Patzinaks (sic!) et surtout des Serviens, subjugèrent ce pays dans le V-ème, VI-ème et VII-me siècle"[4]).

A ce qu'il paraît, ni le colonel Vialla de Sommière, gouverneur impérial de la Bocca, qui entreprend lors de son service maints voyages à travers le Montenégro, est mieux renseigné sur l'histoire nationale des Yougoslaves. Dans son récit de voyage en deux volumes qu'il publie en 1820 à Paris et qu'il intitule „Voyage historique et politique au Montenégro, contenant l'origine des Montenégrins, peuple autochtone ou aborigène et très peu connu", il proclame que les Montenégrins sont de la provenance grecque.

Le XIX-ème siècle franchit le seuil de l'histoire aux sons des fanfares glorieuses des armées Napoléoniennes. La Révolution Française, la Terreur et l'ombre de la guillotine réculent et s'effacent dans les crépuscules du siècle passé. Toutefois, non sans avoir legué aux Français le gôut morbide du cauchemar et du genre frénétique. Ils en seront servis à merveille par la littérature romantique qui à son tour se délecte à des histoires des vampirs, de mauvais oeil et à d'autres contes lugubres.

„Napoléon dit: Réveille toi. Illyrie, quatorze siècles durant la mousse t'a recouverte" ... déclame le poète slovène Vodnik, lors de la campagne de 1805, lorsque Napoléon occupe Dubrovnik et Kotor. Il les réunit plus tard avec l'Istrie, la Carniole et certaines parties de la Carinthie dans un complex portant le nom des „Provinces Illyriennes", dont le siège gouvernemental est Ljubljana.

Voilà donc que les armées de Bonaparte s'avancent à travers des fleuves et monts de cette Illyrie inconnue et lointaine. Comme toute guerre, cette campagne, elle aussi ne manque pas d'apporter — au

[4]) Chaumette des Fossés: Voyage en Bosnie dans les années 1807 et 1808, Paris, 1810.

prix de fatigue, de sang et de mort — une acquisition positive. Lors de la campagne d'Egypte, les soldats français rapportent en France de la vallée de Karnak et de Louqsor le gôut de la ligne nouvelle, le nouveau style, l'Empire. Cette fois-ci ils ouvrent les chemins et les portes vers un monde ignoré jusque là, vers le monde des Slaves. Les routes montagneuses le long des mers inconnues deviennent passables, car Napoléon bâtit de bonnes routes, et les curieux s'y hasardent pour relater leurs impressions et expériences. Malheureusement on ne peut pas citer ces publications comme oeuvres faisant témoignage de connaissance de ce nouveau monde.

Les oeuvres des grands écrivains français qui apparaissent presque en même temps ou quelques années plus tard, appartiennent à un groupe tout différent. Ces oeuvres sont rentrées dans la littérature française comme chefs-d'oeuvre du romantisme français.

Désir ardent de connaître les pays lointains, choix des motifs exotiques que présente une population ayant encore „les moeurs et les coutumes homériques" — tels sont les raisons qui mènent les romantiques français à la recherche des sujets „Illyriens".

En outre — comme le constate le comte Sorgo, dernier ambassadeur de la République de Raguse et membre de la Société des Antiquaires de France, „depuis qu'une partie des peuples slaves fut réunie à la grande confédération de l'Empire Français, l'histoire, la langue et les antiquités de ces peuples, devenus pour les savants français des richesses nationales, peuvent reclamer leur attention"[5]) ...

Mme de Staël, génie littéraire de son époque, qui a fourni dans „Delphine" et „De l'Allemagne" une bonne part du fond d'idées politiques, littéraires et morales sur lesquelles a vécu le romantisme, laisse entrevoir dans son oeuvre semi-biographique „Corinne" (1807) un certain témoignage de la connaissance des improvisateurs et de la poésie „dalmates", qu'elle puise, à ce qu'il paraît des lectures de Herder et de Goethe. C'est juste dans le temps que Mme de Staël écrit sa „Corinne", que se passe l'annexion des „Provinces Illyriennes", un évènement qui contribue largement à créer un vrai cosmopolitisme et à faciliter les relations et le va-et-vient de pays en pays.

Mme de Staël trouve le „monde civilisé" très uniforme et cherche à connaître les pays où on trouve les traits originaux, soit-ce costu-

[5]) Comte Sorgo: Fragments sur l'histoire politique et littéraire de l'ancienne république de Raguse et sur la langue slave, Paris 1839.

mes nationaux, la langue du pays ou bien les facultés d'âme de ses habitants.

Un tel pays est pour elle la Dalmatie où on mène encore une „vie naturelle", la source même de sa poésie populaire qui ressemble en grands traits à celle d'Ossian, le barde écossais.

On considère comme le meilleur connaisseur français des Illyriens de cette époque Charles Nodier, que Chateaubriand nomme „mon cher élève". Nodier travaille pendant l'occupation napoléonienne à Ljubljana, comme rédacteur du „Telegraphe Officiel des Provinces Illyriennes", une gazette officielle et tetraglotte. Il lui manque le temps d'apprendre bien des choses, mais quand même ce séjour fut mieux qu'une aventure, car il a été d'une importance capitale pour les destinées littéraires de Nodier, qui publie en 1813 quatre articles sur la „Poésie Illyrienne" dans le Télégraphe Officiel[6]). Dans le premier de ces articles Nodier regrette que l'étude de la poésie illyrienne soit trop negligée et pourtant cette étude serait peut-être le moyen pour faire naître l'amour de cette belle langue qui a aussi ses classiques et ses chefs-d'oeuvre.

Après son retour à Paris Nodier devient bibliothécaire de l'Arsenal et le pilier du milieu du „Cénacle", une jeune école littéraire à qui se piquait d'appartenir la fleur de la génération romantique: Hugo, Lamartine, Musset, Vigny, Dumas et autres.

Nodier publie une conte „Smarra ou démon de la nuit" et un roman „Jean Sbogar", dont les sujets sont empruntés à la vie des Illyriens. Même aujord'hui, certains académiciens éminents croient sérieusement que „c'était de l'Illyrie encore". Pourtant il faut dire, que les sujets sont plutôt puisés à la lecture de Fortis, que glanés pendant le séjour de l'auteur à Ljubljana et Triest. Ces sujets du genre frénétique, qui est en vogue en France vers 1820—1830, conviennent au goût maladif et passager de cette époque, où le vrai romantisme n'était qu'à peine né. A cette époque on était fatigué des dieux et des héros gréco-romains pseudo-classiques, froids et impassibles. On se noyait volontairement dans „les ténèbres de la magie du vampirisme barbare". C'est l'époque où on accueille avec chaleur les Contes Fantastiques (1822) de Hoffmann, on se délecte aux vers lugubres d'un jeune Hugo: „Goule dont la lèvre / Jamais ne se sèvre / Du sang noir des morts! / Volez oiseaux fauves / Dont

[6]) Dans les nos. 29, 32, 33 et 49. Cf. R. Maixner, Charles Nodier i Ilirija, Rad, 229, Zagreb 1924.

les ailes chauves / Aux ciels des alcoves / Suspendent smarra[7]) ..."

Lamartine, marchant à la trace de son maître, étend son voyage jusqu'au proche Orient. Les pages les plus belles et émouvantes de son „Voyage en Orient" racontent de l'esprit de la liberté chez les Serbes, „ce peuple, dont la poésie chevaleresque chante l'amour et la guerre, le sang et la beauté, l'aménité et la virilité"[8]).

Malheureusement ce n'est que bien rare, que les écrivains français puisent les motifs et les inspirations directement à la source. Pourtant la poésie populaire illyrienne gagne, grâce à la popularité de l'oeuvre de Fortis, tellement du terrain vers 1827, qu'elle devient un des sujets principaux de discussions et débats dans les cercles littéraires.

Prosper Mérimée par exemple, passe des nuits entières à discuter „les Illyriens" avec son ami Jean-Jacques Ampère. Il n'échappe pas à la fièvre bardite de cette époque et rêve d'un voyage dans les pays des Illyriens, afin de vérifier sur place ses impressions de la couleur locale, dont il se fait une idée à force de lire les oeuvres relatives à ce pays. Pour financer ce voyage Mérimée écrit la „Guzla", un recueil des ballades quasi-illyriennes dans lequel il approche — autant que faire se pouvait — le véritable esprit de la poésie populaire serbe. Partant du principe que toutes les civilisations et toutes les races traversent à un moment donné la même phase mentale, où leur poésie populaire exprime avec une naivité féroce les mêmes passions violentes, Mérimée collige ses connaissances puisées de la lecture des ballades écossaises, des contes chinois, des idylles de Théocrite et des pages de l'ancien Testament. „Guzla" est née et le monde littéraire se laisse leurrer[9]).

Cette mystification repose sur deux grands traits du caractère de Mérimée: de son vif intérêt pour les peuples primitifs et leur poésie populaire, aiguisé par l'exotisme littéraire de l'époque où le folklorisme est très à la mode et la ballade populaire serbe est un grand succès, mais surtout et tout particulièrement d'élement personnel. Mérimée a un gout pronocé pour la mystification et, comme nous venons de le dire, elle réussit parfaitement. M. Wilhelm Christoph Leonhard Gerhard, conseiller et docteur lui envoie deux gros volumes de poésies slaves et de la Guzla, traduits en allemand et

---

[7]) Victor Hugo, Oevres t. 3, Paris 1926.

[8]) Božović ‚Lamartine i Srbi', Novi Sad, Letopis Matice Srpske, 1940.

[9]) Voyslav M. Yovanovitch, „La Guzla", de Prosper Mérimée, Paris 1911.

en vers[10]), ce que lui était facile — dit-il — car il avait découvert sous la prose de Mérimée le mètre des vers illyriques. Sur quoi Mérimée remarque non sans malice que „les Allemands découvrent bien des choses, on le sait" ...

Il n'est guère étonnant que l'oeuvre de Mérimée, qui prétend d'ailleurs de connaître la langue des Slaves et d'avoir entendu reciter ces chants à guzla (ce qui était annoncé un mois seulement avant l'apparition de ce recueil) est un grand succès. La poésie populaire serbo-croate se trouve placée au centre de l'intérêt littéraire depuis l'apparition de la traduction française du „Viaggio in Dalmazia" par Fortis. Les voyageurs qui sont aux aguets en ce qui concerne les chants populaires et tout ce que s'en rapporte, ne manquent jamais de citer dans leurs textes les vers et les chants slaves comme une illustration des moeurs et des coutumes de ces pays. Malheureusement aucun d'eux n'a de connaissance ni même approximative de la langue. Aucun peut traduire ces chants. On est donc forcé de puiser largement dans les traductions faites par Fortis, Herder, Goethe et Talvj. Le public se laisse donc mystifier par Mérimée et personne — sauf Goethe[11]) ne se doute de l'authenticité de ces chants.

Victor Hugo qui est là et sera là à exercer son influence prépondérante jusqu'à près que la fin du XIX siècle et qui manifeste d'ailleurs à l'époque de l'apparition de la „Guzla" un vif intérêt pour les luttes d'indépendance grecque et serbe — reconnait l'authenticité de ces chants.

Adam Mickiewicz, professeur de langues et littératures slaves à l'académie de Lausanne alors, connaisseur fin et érudit, accepte l'oeuvre de Mérimée comme une traduction des textes originaux.

Pouchkine, doué d'une perspicacité géniale, ne se doute pas de la mystification et traduit douze ballades sous le titre „Les Chants des Slaves Occidentaux". Curieux d'apprendre certains détails, Pouchkine s'adresse à Mérimée par l'intermédiaire de M. Sobolevsky et reçoit du poète la réponse suivante: „je réponderai donc candidement à vos questions" ... et il nomme comme source de son inspiration, tout d'abord une petite brochure d'un consul de France à Banjalouka, dans laquelle sont cités par-ci, par-là quelques mots illyriques. „... puis j'avais lu le chapitre dans le „Voyage en Dalmatie"

---

[10]) „Wila", Leipzig, 1827.

[11]) Cf. M. Ćurčin, op. cit, p. 177 suiv. Dans son „Tagebuch" Goethe a inseré (le 25 juillet 1827): „Unterschobene dalmatische Gedichte."

de Fortis. Le bon fut que Nodier cria comme un aigle, que je l'avais pillé ... voilà mon histoire. Faites mes excuses à M. Pouchkine, je suis fier et honteux à la fois de l'avoir attrapé"[12]).

Voici deux extraits de la Guzla qui donnent une idée du mimétisme littéraire de Mérimée.

La flamme de Perusić

Pourquoi le bey Janko Marnavić n'est il jamais dans son pays?
Pourquoi voyage-t-il dans les âpres montagnes des Vergoraz,
Ne couchant jamais deux nuits sous le même toit?
Ses ennemis le poursuivent-ils et ont ils juré
que le prix du sang ne serait jamais reçu.

Non. Le bey Janko est riche et puissant. Personne n'oserait se dire son ennemi, car à sa voix plus de deux cents sabres sortiraient du fourreau. Mais il cherche les lieux déserts et se plait dans les cavernes qu'habitent les Haiduques, car son coeur est livré à la tristesse depuis que son pobratime est mort. Cyrille Pervan est mort au milieu d'une fête. L'eau-de-vie a coulée à grands flots et les hommes sont devenus fous. Une dispute s'est élevée entre deux beys de renom et le bey Janko Marnavić a tiré son pistolet sur son ennemi, mais l'eau-de-vie a fait trembler sa main et il a tué son pobratime Cyrille Pervan. Dans l'église de Perusić ils s'étaient juré de vivre et de mourir ensemble, mais deux mois après avoir preté ce serment, l'un des pobratime est mort par la main de son frère. Le bey Janko depuis ce jour ne boit plus de vin ni d'eau-de-vie, il ne mange que des racines et il court çà et là, comme un boeuf effrayé du taon. Enfin il est revenu dans son pays et il est entré dans l'église de Perusić, là, pendant tout un jour, il a prié, étendu, les bras en croix sur le pavé et versant des larmes amères. Mais quand la nuit est venue, il est retourné dans sa maison et il semblait plus calme et il a soupé, servi par sa femme et ses enfants. Et quand il fut couché, il appela sa femme et lui dit: „De la montagne de Pristeg, peux tu voir l'église de Perusić? Et elle regarda à la fenêtre et dit: „La Morpolazza est couverte de brouillard, je ne puis rien voir de l'autre côté." Et le bey Janko dit: „Bon, recouche toi près de moi." Et il pria dans son lit pour l'âme de Cyrille Pervan.

Et quand il eut prié, il dit à sa femme: „Ouvre la fenêtre et regarde du côté de Perusić." Aussitôt sa femme s'est levée et elle dit:

[12]) Pouchkine, University Press New York, N. Y. Préface aux Chants des Slaves Occidentaux.

„De l'autre côté de la Morpolazza, au milieu du brouillard, je vois une lumière pâle et tremblotante." Alors le bey a souri et il dit: „Bon, recouche-toi" et il prit son chapelet et se remit à prier.

Quand il eut dit son chapelet, il appela sa femme et lui dit: „Prasvovie, ouvre encore la fenêtre et regarde". Et elle se leva et dit: „Seigneur, je vois au milieu de la rivière une lumière brillante qui chemine rapidement de ce côté". Alors elle entendit un grand soupir et quelque chose qui tombait sur la planche. Le bey Janko était mort.

*

Une autre ballade traite du mauvais oeil du „maudit étranger" qui a passé la main sur les cheveux blonds d'un enfant, dont il a vanté la beauté en paroles flatteuses et par les paroles caressantes il a fasciné le pauvre garçon, qui maigrit tous les jours. Ses yeux bleus sont devenus ternes par l'effet de ses paroles magiques et ses cheveux blonds sont devenus blancs comme ceux d'un viellard, tant les enchantements étaient forts ...

Cette intrépidité littéraire de Mérimée ne reste pas sans imitateurs et toute une lignée d'auteurs tente la fortune, en puisant des mêmes sources, sans toutefois atteindre le succès de Mérimée, ni avoir laissé un grand nom dans la littérature.

Le premier texte authentique de la poésie populaire serbo-croate est offert au public français en 1834, lorsque Mme Elise Voïart publie un recueil des „Chants populaires des Serviens, recueilllis par Wouk Stefanowitsch et traduit d'après Talvj". L'auteur se donne beaucoup de peine à rendre la grâce et l'inimitable simplicité de ces chants, mais ajoute dans sa préface qu'il se pourrait bien qu'une grande partie des beautés propres à l'original eut disparue dans la traduction

La lune gronde l'étoile du matin
Où as-tu été, où as-tu passé, le temps,
Passé le temps, ces trois jours blancs?
L'étoile du matin ainsi s'excuse:
J'ai été, j'ai passé le temps
Au dessus de la blanche cité de Belgrade
A regarder une grande merveille:
Deux frères partageaient leur patrimoine,
Yakchitch Dimitar et Yakchitch Bogdan ...

L'année 1834 peut donc être désignée comme l'apogée d'une période qui a commencé en 1819, lorsque „La Revue Encyclopédique", porte-parole de l'école romantique, publia un compte-rendu sur le recueil de Wouk, „Les chants populaires Serbes".

L'intérêt public pour la littérature serbo-croate gagne un accent académique au moment que Claude Fauriel, gréciste renommé tint à la Sorbonne dans l'année scolaire 1831/1832 son cours sur les „Chants grecs et serbes"[13]).

Fauriel ne manifeste pas d'intérêt particulier pour la poésie populaire serbo-croate et on peut admettre que cet intérêt ne s'éveille qu'en passant, pour ainsi dire, c'est à dire, à force de ces études du folklore grec qui est apparenté en maints traits à celui des Serbes. Les notes courtes de Fauriel, pieusement gardées à la Bibliothèque de l'Institut de France prêtent pourtant témoignage d'une connaissance de la matière, réellement étonnante pour cette époque.

Le premier journal qui s'occupa de la collection de chants serbes, fut à cette époque le „Globe". Cette publication, dont on connait le rôle important dans l'histoire du romantisme français, fait apparaître un court article qui dit que l'attention des littérateurs de tous les pays se tourne vers l'étude des monuments littéraires primitifs et des chants populaires. Un mois plus tard le „Globe" présente au public „Aventure de Selić", une oeuvre „servienne" et intéressante sous plusieurs rapports.

Huit ans après les premiers cours de Fauriel à la Sorbonne, le Collège de France établie une chaire permanente de langues et littératures slaves, celà en but d'en faciliter l'étude systématique[14]).

On invite Adam Mickiewicz de tenir les cours. Le célèbre écrivain polonais, auteur déjà renommée à cette époque, fut jusque là professeur des langues et littératures classiques à l'Académie de Lausanne. Sa célébrité le précéda de beaucoup à Paris.

Et c'est surtout de ce point de vue, qu'il faudrait considérer ses activités de professeur du Collège de France. Ses cours[15]) brillaient en cascades d'étincelles, jetées par un esprit cultivé. Ses thèses étaient énoncées d'une manière plutôt poétique que scientifique. Mais les textes de ses conférences étaient traduits en plusieurs langues[16]) et

---

[13]) Conf. A. Mazon, Claude Fauriel et les chansons de quête serbes en Sorbonne, Prilozi XVIII, Beograd 1938.

[14]) N. Pribić, Les Illyriens et la chaire de littérature slave au Collège de France, Annales de l'Institut français de Zagreb, No 14—15, juilett 1940.

[15]) Remis d'abord dans un livre intitulé Les Slaves, Paris, 1844.

[16]) Vorlesungen über slav. Literatur u. Zustände, Leipzig u. Paris, 1849, en Italien c'est M. Pucić, qui a traduit ses cours en parti (Dei canti popolari illirici, Zara, 1860). Aujourd'hui la meilleure traduction des cours de Mickiewicz est le polonisé Literatura Stowiańska, Przełozyl, Leon Płoszewski, Warszawa, 1955.

apparurent dans les annales de plusieurs pays, ce que témoigne un succès indiscutable.

Quand on analyse aujourd'hui ces textes, même sous toute réserve due à l'époque, on ne peut que constater leur caractère peu pragmatique et peu conforme aux faits. Mickiewicz, comme tous ses contemporains d'ailleurs, ne manque pas d'une certaine dose d'intérêt pour la poésie populaire yougoslave et il revient même à ce sujet six fois dans ses cours. Pourtant c'est la littérature russe et — ce qui est bien compréhensible — la littérature polonaise qui sont le vrai point de mire pour lui. Ses connaissances de la littérature yougoslave sont plutôt réstreintes et il n'a que des notions vagues sur la poésie ragusienne de la Renaissance, ce que n'empêche point le public de s'intéresser vivement à ses cours et cet intérêt se communique même aux pays voisins.

L'activité de Mickiewicz, comme professeur du Collège de France ne fut pas de longue durée; elle ne dura que trois ans. Mickiewicz, admirateur ardent de Napoléon et disciple fidèle de l'émigré polonais Towiański, change le ton de ses cours et accentue trop fortement la note politique. Le fanatique Towiański propage l'idée du retour de l'empereur et de la délivrance de la Pologne. Mickiewicz seconde aveuglement ces fantasmagories politique et, il est évident, que le gouvernement de Louis Napoléon ne tarde pas de suspendre l'hérétique de sa chaire.

A un certain moment il parait que les études du slavisme en France se trouvent à leur fin. La chaire au Collège de France reste inoccupée pendant presque un an. Mais les choses tournent en bien et voilà qu'en 1845 Cyprien Robert, un slavisant français est invité à occuper la chaire vacante. L'activité scientifique de C. Robert est très peu connue, quoiqu'il mérite d'être nommé parmi les slavisants célèbres qui brillaient dans la première moitié du XIX siècle dans les pays slaves et en Allemagne. Robert a des plus grands mérites pour le développement du slavisme dans les pays de la langue française[17]).

Dix années plus jeune que Mickiewicz, Cyprien Robert naquit en 1807 à Angers et étudia à Paris les langues et la littérature. S'intéressant vivement pour l'art, il publie, relativement tôt, en 1835,

[17]) Conf. mon étude Die Kenntnis südslawischer Literatur bei den Franzosen in der ersten Hälfte des 19. Jhs. (Mit einem unveröffentlichten Brief C. Roberts an L. Gaj), Münchener Beiträge zur Slavenkunde, Festgabe für Paul Diels, München, 1953.

un „Essai d'une philosophie de l'art". Mais son goût pour l'art cède bientôt place à un intérêt très vif pour la littérature slave et en géneral pour ces pays alors lointains. Il en puise un avant-goût dans les oeuvres des romantiques, sans toutefois apprendre quelque chose de précis sur la nature de ces pays. C'est pourtant l'époque où la littérature romantique et vague, cède le pas au courant réaliste qui exige des faits et des idées substantielles. Et c'est dans cette lumière qu'il faut considérer l'oeuvre de Cyprien Robert, le premier slavisant français qui s'en fait un mérite.

A partir de 1842 Cyprien Robert est membre de la rédaction de la „Revue des deux mondes", dans laquelle il publiera plus tard ses meilleurs articles sur les Slaves et plus particulièrement, sur les Yougoslaves.

Il n'est plus guère possible de poser en fait et avec toute certitude si Robert a suivi les cours de Mickiewicz pourtant c'est possible, surtout tant qu'il s'agit des premiers cours. Ce qui est pourtant un fait certain et qui explique sa connaissance de sujet, c'est son séjour prolongé à Zagreb, ou il visite Ljudevit Gaj[18]). En sa compagnie Robert fréquente „la salle illyrienne de lecture la čitaonica", où il établit un contact immédiat avec l'élite des Illyriens de cette époque: Babukić, Užarević, Mažuranić, Demeter et les autres.

Robert se donna la plus grande peine de se préparer pour ce voyage, comme au point de vue de renseignement général sur les pays à visiter, aussi au point de vue linguistique: il parle, lit et écrit le serbo-croate[19]). Pendant sa visite il visite non seulement les villes, mais aussi — et même principalement — les villages, où il a l'occasion d'observer les moeurs et les coutumes et entendre les ballades populaires, chantées à l'accompagnement de la Guzla. En résultat de ce voyage Robert publie en 1844 „les Slaves en Turquie". Cette oeuvre, en deux volumes et comportant 500 pages, dépasse de loin tout ce que fut publié sur ce sujet antérieurement. En bonne connaissance de la littérature allemande, française et slave sur cette question, Robert prend après son voyage une attitude de critique sevère. Son oeuvre est réellement ce que son auteur promet dans la préface: „étoile conductrice pour le voyageur, manuel pour le diplomate et la source d'étude pour chaque ami de la littérature". Son livre est reçu avec le plus vif intérêt et fortement acclamé en Alle-

[18]) Conf. Dnevnik Dragutina Rakovca, „Narodna starina" 1—2, 1922.

[19]) Ibid.

magne. Il suffit de dire, que dans trois ans, de 1844 à 1847 apparaissent deux traductions allemandes des „Slaves en Turquie".

En même temps Robert publie de nombreux articles, le plus souvent dans „La Revue des deux mondes". Ceux-là furent plus tard colligés sous le titre „Les deux panslavismes" (1847). „Le monde slave, son état présent et son avenir" suit en 1851. Tandis que le premier livre de Robert est une révélation pour les slavisants de cette époque, le caractère purement politique de ces deux derniers livres, les place hors ligne pour les études slaves. Il faudrait peut-être mentionner ici que Robert se montre comme antagoniste de l'autocratie tzaristique russe et qu'il plaide la cause de la confédération des peuples slaves.

L'année 1848 et la Révolution trouve Robert comme éditeur d'une revue slave, „La Pologne, journal des slaves confédérés: Polonais, Bohèmes, Illyriens, Bulgaro-Serbes et Ruthéniens". Cette revue apparait pendant une année pour tomber après dans un complet oubli. Loin de prétendre à un caractère sciéntifique, ce journal était pourtant bien supérieur aux publications contemporaines. Très intéressants sont certains articles sur les conditions de vie dans les pays slaves et particulièrement yougoslaves, ainsi que sur la littérature de ces pays. La Revue était étroitement liée avec la „Société Slave", alors récemment fondée à Paris et dont elle ne tarda pas à devenir le porte-parole. Cyprien Robert, assisté d'une petit nombre de Français, de quelques émigrés polonais et de quelques Yougoslaves habitant à Paris, prend sur soi le gros de travail et devient l'âme de la „Société Slave" et de la „Pologne".

Il n'est pas possible de donner des détails plus amples sur le professorat de Robert, car les notes de ses cours ne furent pas conservées, comme c'est le cas avec les notes de Fauriel et de Mickiewicz. On a cependant tout lieu de croire, que Robert disposa de la matière de ses cours au Collège de France, de la même manière qu'il le fît avec ses articles dans la „Revue des deux mondes", c'est à dire qu'il l'a insérée plus tard dans une de ses publications sur la littérature yougoslave.

Les idées de Robert sur la littérature sont d'ordre purement romantique. Il maintient que les deux importants courants spirituels de la culture occidentale, la Renaissance et le Romantisme passent sans avoir influencé les littératures slaves. L'occident s'épuise en sa recherche du Beau et se trouve déjà devant les sources taries. Il est forcé d'accepter la poésie, poésie dans le plan cosmopolite et en

dehors de toute caractéristique nationale, comme unique issue. Cependant le monde slave est encore en possession de sa „poésie de race". Par conséquent Robert considère les slaves avec une sympathie accentuée. Il aime leur poésie, „Cette poésie qui a pour le trait distinctif la limpidité joyeuse et transparente que rapelle l'azur éclatant du ciel du Midi. Les allusions aux souffrances et aux luttes d'une vie difficile, n'y sont que de lourds nuages qui voilent çà et là la profondeur sereine du ciel".

Ce que distingue Robert de ces contemporains, n'est autant sa connaissance profonde du sujet, que le fait d'avoir puisé la grande part de sa connaissance à la source même en contact direct avec la langue et la littérature yougoslave. A part de ses préférences pour la poésie populaire, Robert paye son obole de respect à des écrivains yougoslaves, dont les oeuvres il lit en original. Il cite dans ses études littéraires les noms de Kačić, Obradović, Subotić, Gaj, Vraz, Kukuljević et, bien sûr, de Wouk Karadžić, dont les oeuvres il sait parfois juger avec une compréhension étonnante.

Robert quitte la France en 1857 pour se rendre au Nouveau Monde, où ses traces se perdent. Mais son oeuvre reste. L'exploration, l'examen et l'approfondissement des études de pays yougoslaves qui continuèrent et se développèrent favorablement dans la seconde moitié du XIX siècle, furent considérablement aidés par le travail préliminaire de Robert. Avec son oeuvre s'achève la période de la première moitié du XIX siècle, en ce qui concerne la connaissance du pays et de la littérature populaire yougoslave, découverts un demi-siècle plus tôt par l'abbé Fortis.

Das Drama im albanischen Theater von heute

Von MAX LAMBERTZ (Leipzig)

Die Republika Popullore e Shqipërisë besitzt heute vier Berufstheater, in Tirana, Korça, Durrës, Shkodra. Sie heißen Teatri Popullor, A. Z. Çajupi, Aleksander Moissi, Migjeni.

Seit 1944 wurden von Jahr zu Jahr mehr Dramen geschaffen. Ein neues Drama wird zuerst von der Redaktion und den Kunstrichtern der literarischen Zeitschrift Nëndori geprüft, falls es positiv bewertet wurde, im Nëndori gedruckt und dadurch der Kritik der Leser, besonders der Literaten vorgelegt. Diese äußern sich im Nëndori oder auf Tagungen des Schriftstellerverbandes. Ist die Aufnahme günstig, so wird das Drama dem Urteil eines der vier Theaterkollektive unterworfen, die sich mit dem Autor in Verbindung setzen, mit ihm Änderungen oder eine Umarbeitung besprechen, wenn sie ihnen vom Standpunkt der Bühne aus notwendig erscheint. Die führenden Dramendichter sind heute in Albanien Kolë Jakova, Ndrekë Luca, Sulejman Pitarka, Andon Pano, Spiro Çomora, Dionis Bubani, Xhemal Broja, Andrea Malo, Fadil Paçrami, Meri Dhroso, Jakov Xoxa, Selman Vaqari, Kin Dushi, Jonuz Dini, Shevqet Musaraj, Vangjush Ziko, Vandush Vinçani, Spiro Xhai, Thoma Frashëri, Andrea Skanjeti, Andrea Varfi, Mark Gurakuqi, Luan Qafëzezi, Xhavit Sallaku, Besim Levonja, Vedat Kokona, Minush Jero, Pandi Stillu, Ibr. Uruçi. In unsere Zeit gehört auch der kürzlich verstorbene Fokion Postoli.

Der Stoff der Dramen läßt sich in sieben Gruppen zusammenfassen:

1. Partisanenkämpfe im zweiten Weltkrieg in der Lufta Nacional-Çlirimtare, so Kolë Jakova „Rrezet e para" (Die ersten Strahlen), spielt 1944 in Tirana, Paçrami „Në tufan" (Im Sturme), Xoxa „Buçet Osumi" (Der Osum rauscht), spielt 1943 in Berat, Musaraj-Marko „Per lirin e popullit" (Für die Freiheit des Volkes), aus der Endzeit des Kriegs, Vinçani „Të rinjtë (Die Jungen), Pitarka „Udhëkryq e barikada" (Kreuzweg und Barikade).

2. Eine große Zahl von Dramen behandelt althistorische, nationale Stoffe. Luca „Shtatë Shaljanët" (Die sieben Männer aus Shala): Spielt um 1800, ein historisches Drama in 5 Akten, Ort ist Dukagjin und Shkodra in der Zeit der albanischen Vezire, u. zw. in der Periode des

Ibrahim Pasha Bushatli 1795—1810. Die 7 Shalas sind Deli Pjetra, Marash Pali, Vuksan Gjoni, Ndre Kaltona, Dodë Shpendi, Gjëlosh Ndou, Dakë Marku. Ibrahim Pasha, der Vezir von Shkodra, fordert im Auftrag des Sultans durch seinen Gesandten Murat, daß Klemendi, Shala, Dukagjin Soldaten stellen. Klemendi wird gezwungen, Shala weigert sich. Die Sieben sind Vertreter des Kuvendi, Deli Pjetra ihr Führer und Sprecher, Vuksan Gjoni ein Schwankender, der für Gehorsam dem Sultan gegenüber eintritt. Dieser wird als Verräter verdächtigt, mit ihm auch Deli Pjetra, ganz unschuldigerweise. Deli hatte in der Kala, der Burg von Shkodra, fliehend den Delegierten des Sultans erschlagen, wurde durch einen Kosovaner gerettet und taucht mit Vuksan bei sich zu Hause auf. Seine Mutter Tringa hält ihn für einen Verräter; sie ist eine echte Albanermutter, will den Sohn lieber tot denn als Verräter. Diese Mutter-Loke-Eigenschaft ist im Drama ins Häßliche gesteigert. Auch seine Schwester Mria hält zur Mutter. Anmutige Szene des Zusammentreffens mit seiner Braut Lule auf der Alm. Der Kuvendi von Shala verurteilt den Vuksan, dieser bereut. Sie beschließen, keine Soldaten zu stellen, aber ihre Männer nach Shkodra zu schicken. Diese befreien unter Delis Führung die anderen gefangenen Shalas, töten den Sohn des Vezirs, Vuksan macht durch Tapferkeit alles gut, Ibrahim sieht sich verraten und verlassen. Guter Schluß: der Chor singt das Shala-Lied, ein altes nordalbanisches Volkslied „Shtatë Shalnjanë kanë ra në Shtojt" (Sieben Shalamänner sind eingefallen in Shtoj), Ort 3 km nordöstlich von Shkodra. (Das Volkslied gedruckt in Këngë popullore historike, hg. von Qemal Haxhihasani und Zihni Sako, Tiranë 1956, 114 f., im Umfang von 48 Versen.) Dieses Volkslied ist die Quelle für das Drama. Das Motiv von Deli Pjetra und das Muttermotiv sind darin enthalten, auch der Tod des Vezirsohnes und des qatip des Vezirs. Das Lied stammt aus Thethi in Shala, der Inhalt spielt 1816.

Broja „Dragoj i Dragobisë" (Der Drangue von Dragobi): Spielt 1862, 1912, 1925. Drama in vier Akten, Prolog, Epilog. Ein gutes, kraftvolles Drama, historischer Stoff. Im Prolog wird 1862 Bajram Curri in einem Han im Dorf Krusha e madhe als Sohn des Kriegers und Türkengegners Shaqir geboren, seine Mutter ist türkische Gefangene. Das Drama enthält viele türkische Worte, Sprache ist gegisch, kossovanisch, denn Bajram und Shaqir Curri stammen aus Gjakova. Die Akte 1 bis 4 spielen im Juli/August 1912, in den Kämpfen gegen Turgut Pasha bei Shkup (Skopje). Bajram Curri ist 50jährig, verheiratet mit der jungen 25jährigen Dervisheja. Er hat aus

erster Ehe eine Tochter Feride. Rexhep Aga aus Gjakova und Hasan sind Verräter. Rexhep verleumdet die junge Frau des Bajram Curri. Er hält es mit den Türken, ebenso Hasan, der Deputierter im türkischen Parlament in Stambul werden will. Rexhep stirbt durch Hasans Hand, der den Mitwisser aus dem Weg räumen will. Freunde des Bajram Curri sind Dom Toma, der katholische Priester, und Azemi. Dieser liebt die schöne Zyraja. Diese gerät in türkische Gefangenschaft. Sowohl Turgut Pasha wie Sylejman wollten sie entehren, sie ersticht den Sylejman, sterbend verwundet dieser sie schwer. Der als türkischer Soldat verkleidete Azemi rettet sie auf seinem Rücken, aber sie stirbt in Gegenwart der Freunde Bajram, Dom Toma, Gjeloshi, Isa Buletini. Auch Luigi Gurakuqi, der Shkodraner, kommt als Krieger vor. Die Unschuld der Dervisheja wird klar. Im Epilog, der 1925 zur Zeit König Zogus spielt, kämpft Bajram Curri gegen die Zoguleute in der Höhle von Dragobij im Valbonatal, im Lande der Krasniqi. Ihm zur Seite Muslija, der junge Avdi Azemi, Sali, Gjeloshi der Malcore. Sie werden verraten und in der Dragobijhöhle von den Zogukriegern umzingelt. Bajram Curri geht hinaus, tötet noch 8 Feinde, dann fällt er. Schluß: Unter Gewehrgeknatter wird die Elegie von Fan Noli rezitiert „Shpella e Dragobisë" (Die Höhle von Dragobi) (vgl. Shuteriqi Antologij 315), nach deren Schlußversen „Ti nuk vdiqe, or baba, as te shpella e Dragobisë, as te zemra e djalërisë" (Du bist nicht gestorben, Vater, weder in der Höhle von Dragobi, noch im Herzen der Jungmänner!) der Vorhang fällt.

Jakova „Kunora e Nurijes" (Die Hochzeit der Nurija) spielt in Ulqin in der zweiten Hälfte des 18. Jhs. Fokion Postoli „Lulja e Kujtimit" (Die Blume des Gedenkens) (dramatisiert nach dem gleichnamigen Roman desselben Autors) spielt in Korça um 1850. Jakova „Halili e Hajrija" (Halil und Hajrija) spielt in Kelmendi, Beginn des 18. Jhs. Postoli „Për mbrojtjen e Atdheut" (Zum Schutz des Vaterlandes) spielt 1895—1912 in Korça; Skanjeti „Nora" 1632—1639 in Kelmendi.

3. Satirische Komödien, die öffentliche Zustände kritisch beleuchten, sind Bubani „Armik i grave" (Der Weiberfeind), spielt heute. Vaqari „Gjeneva" (Genf) verspottet die Journalisten und die amerikanische Politik, Gegenwart, spielt in Genf. Çomora „Rezervat e mbrëndëshme" (Die inneren Reserven): Verspottet übertriebene Sparsucht in öffentlichen Betrieben, Bürokratismus, spielt heute, ein kurzer ‚skeç', eine Satire. Der Direktor des Bauunternehmens hat eine viereinhalb-

stündige Arbeiterversammlung bis 11 Uhr nachts abgehalten, ein großes, sehr gelehrtes, theoretisches Referat geboten über ‚innere Reserven', Ersparnisse, Maximalausnutzung. Der Gewerkschaftsobmann (kryetari i komiteti profesional) lobt den Werkleiter-Genossen Direktor darob sehr, alle, so berichtet er, waren aufmerksam, keiner hat gehustet, keine Fliege rührte sich. Ein großer Erfolg sei dem Direktor nach diesem Referat sicher. Der Betriebskutscher (karocjeri) tritt ein und meldet, daß gestern sein Pferd gestorben sei; er habe am Pferd den Hafer immer mehr gespart, dafür das Pferd immer mehr bis zum Maximum ausgenützt, so ist es gestorben. Aber er hat auf Grund des 4½stündigen Referats des Direktors nachgedacht, wo beim Pferd die inneren Reserven seien, er hat es gefunden, es ist die Haut, er hat dem toten Pferd die Haut abgezogen und sie für 3645 Lek verkauft. Sonst hat keiner von dem Referat des Direktors etwas verstanden, sie haben alle geschlafen, darum kam auch am Ende keine einzige Frage aus der Zuhörerschaft. Die Frauen waren schon in größter Unruhe; denn es war 11 Uhr nachts. — Derselbe schrieb „Inxheksione që duhen bërë" (Notwendige Injektionen) und kritisiert die Zustände in öffentlichen Krankenhäusern. — Xoxa „Zemra" (Das Herz) ist eine Satire auf Ärzte- und Journalistenränke.

4. Seelenkonflikte behandeln die Dramen: Pano „Kënga e zemrave" (Der Gesang der Herzen) (skena nga jeta ‚Szene aus dem Leben'): Burbuqja, ein modernes Sportmädchen, darf als Auszeichnung einen Monat nach Moskau reisen, kommt begeistert zurück, wird umworben vom Techniker Karafili. Ihre Freundin ist Fatbardha, die von Besimi ein uneheliches Kind hat. Besimi hat Fatbardha wegen eines Familienzwistes verlassen, kommt reuig zu ihr zurück, Bardha ist skeptisch, glaubt, er komme nur zurück, weil sie jetzt anerkannte „dizenjatore" ist. Seelenkonflikt in ihr. Agimi, der Bruder der Buqja, liebt die Bardha, sie sagt ihm nicht Ja, sie will dem Kind keinen fremden Vater geben, sie will überhaupt nicht heiraten. Der Dichter läßt den Ausgang scheinbar unentschieden, er will zeigen, daß heute die Verhältnisse in Albanien andere geworden sind. Fatbardha wird den Besimi nicht heiraten, er wird sich an ein anderes Unternehmen versetzen lassen, sie wird ihr Kind für sich aufziehen, sich um das Gerede der Leute nicht kümmern, ihrem Beruf leben. Agimi wird sich trösten. Die Sportdame wird den Karafili auch nicht nehmen, denn er ist flatterhaft, Burbuqja lebt nur ihrem Sport. — Ziko „Motra Katerine" (Schwester Katerine): Die alte Thomaidha in Korça hat einen Sohn Andoni und eine Tochter Katerina. Der Sohn ist gazetar, die

Tochter Gymnasiastin, der Sohn kommt von auswärts mit Gattin Vali zurück, einem arroganten Modeding, und deren Schwester Leti, die sich für eine artiste hält. Andoni ist ein sehr schwacher Charakter, die Mutter ist schwerkrank, hat an der unerwarteten Schwiegertochter keine Hilfe. Der brave Hausarzt Pandi sorgt für sie und liebt Kate. Diese bekommt nach Abendschulreifeprüfung die bursë, das Universitätsstipendium, Leti, die auch eines wollte, bekommt keines, weil sie ob ihrer Arroganz unbeliebt ist. Sie soll als Lehrerin ins entlegene Skrapari gehen. Entsetzen darob bei den anspruchsvollen Dämchen. Alle Bemühungen, auch des Andoni, der Leti ein Stipendium zu verschaffen, schlagen fehl. Kate verzichtet auf ihr Stipendium, will der kranken Mutter dienen und arbeiten wie ihre Freundin, die Nachbarstochter Neta, deren Mutter, die alte Vika, eine prächtige Figur ist. Madame Vali benimmt sich entsetzlich gegen ihre schwerkranke Schwiegermutter. Diese stirbt trotz der Hilfe Pandis und Katerinas. Die niederträchtige Vali macht Pandi, dem Arzt, im Namen ihrer Schwester Leti einen Heiratsantrag, um diese zu versorgen. Hohnlachend lehnt Pandi ab. Katerina packt ihre Siebensachen und fährt mit ihrer Freundin Neta als Arbeiterin in die Trikotagenfabrik, wie diese mit der Aussicht, vom Betrieb aus zum Hochschulstudium gelangen zu können. Pandi, der Arzt, schreibt einen Zeitungsartikel, in dem er die Schlechtigkeit Valis, Letis, Andonis anprangert. Andoni strafweise versetzt, schrecklich für Vali; Leti behördlich zur Lehrerin im entlegenen Skrapari ernannt. Entsetzen! Aber Katarina zieht froh mit singender Jugendschar einer arbeitsschönen Zukunft entgegen, die Liebe Pandis und ein eventuelles Hochschulstudium im Tornister. — Ndrekë Luca „Bardha" (Eigenname) behandelt im Malësi-Milieu das aktuelle Thema des Kampfes der jungen Generation gegen die alten Verlobungs- und Vermählungsriten, die zakonët e parëvet, die vom Vater des Mädchens verfochten werden. Es siegt die Jugend. — Kolë Jakova „Prapa mureve" (Hinter Mauern) (Premiere im Theater ‚Aleksander Moissiu' in Durrës am 11. Januar 1958 anläßlich des fünfjährigen Bestandsjubelfestes des Theaters), Familiendrama, Liebesverwicklungen. — Luca „Votra e huej" (Der fremde Herd): zuerst 14. 2. 60 im Teatri Migjeni in Shkodra aufgeführt, Konflikt zwischen Schwiegersohn und der Familie seiner Gattin, er Arbeiter, die Familie konservative Kaufleute.

5. Psychologisch-pädagogischen Inhalts sind die Dramen: Xhemal Broja „Nga të voglat në të mëdhatë" (Was ein Häkchen werden will, krümmt sich beizeiten): Ein kleiner Taugenichts wird durch

kluge Mutter, gediegene Jugendfürsorge, Pionierehre, Jugendkomitee, Schuldirektion, Elternbesuche auf den Weg der Rechtlichkeit gebracht. Kurz, aber einblickbietend in die heutige pädagogische Atmosphäre Albaniens. — Sulejman Pitarka schrieb „Ujku mbret" (Der Wolf als König) für das Puppentheater, für Kinder. Republikanische Staatsform in der Tierfabel als Ziel.

6. Betriebs- und Liebesränke werden in folgenden Stücken behandelt: Andrea Malo „Shokë të mirë" (Gute Genossen): Gibt Einblick in die Verhältnisse bei den Dilettantentheatern, in den Kulturhäusern, den landwirtschaftlichen Kooperativen, ein Lustspiel, ein Stück mit Liebes- und Eifersuchtsirrungen. — Meri Dhroso, eine Frau, zeigt in „Në kënetë s'ka qetësi" (Im Sumpf gibt's keine Ruhe) betrügerische Ränke des ehrgeizigen Chefingenieurs in den Sümpfen des Berufs- wie privaten Lebens gegen den begabten ihm unterstellten Andri. — Kin Dushi „Burra dhe gra" (Männer und Frauen), eine im gegischen Dialekt geschriebene gute Komödie. Suzanne Sahatçiu, Frau des ewig beschäftigten, nur amtlichen Sektionschefs im Unterrichtsministerium Moisi Sahatçiu, klagt ihrer Freundin Fatbardha Bozeli ihr vom Gatten vernachlässigtes Leben. Bekommt von dieser den Rat, den Gatten mit Stefani Lajthija, einem Beamten im Amte des Moisi mit vielen Liebschaften, eifersüchtig zu machen. Einblick ins Amt. Emulacione socialist, sozialistischer Wetteifer, wird satirisch kritisiert. Moisi und Stefani besprechen im Amt Eingaben von Lehrern, einer will vom Dorf wegversetzt werden, wird vorschriftsmäßig abgewiesen. Ein Erlaß gegen die Landflucht der Lehrer wird herausgegeben. Zwischen Suzanne und Stefani beginnt eine Liebelei. Zwist zwischen Stefani und dem Schulinspektor Kujtimi. Im Kulturhaus fragen alle „Bräute" Stefanis nach diesem. Es wird dem Inspektor Kujtimi zu dumm, und er weist die Frager ab mit der Auskunft, Stefani sei gestorben. Darob große Trauer, besonders bei Moisi, dem Chef, der in Stefani seinen liebsten Beamten betrauert und daher hoch erfreut ist, wie er Stefani im Tête à tête mit seiner Gattin Suzanne antrifft. Die beiden glauben, Moisi grolle wegen ihrer Ehestörung. Im letzten Akt klärt sich alles auf, die Vielseitigkeit des Stefani in Liebesdingen zeigt sich in ulkiger Weise, alle laufen davon, die Gatten versöhnen sich. — Jonuz Dini „Vrasës pa pushkë" (Mörder ohne Gewehr) spielt in unseren Tagen in Tirana. Stoff: Kabale und Liebe. — Xhemal Broja „Majlinda" (Mädchenname), Ehebruchsaffäre. — Spiro Xhai „Akti i Fundit" (Der letzte Akt): Spielt in einer Druckerei in Tirana, Kampf des Neuen gegen das Alte, der Druckereiarbeiter gegen

den pronar, Liebesverwicklungen, Enteignung des pronar mit Dekret vom 27. 5. 1946.

7. Verrat an die Okkupanten aus Liebesrivalität schließlich ist der Stoff von Pitarka Hakmarrja „Die Rache". Drama in 4 Akten mit arabischen Motiven, nach der Erzählung ‚Die Rache' des arabischen Schriftstellers Muhavit Al Kijali. Die Handlung spielt in einem Dorfe des Libanon. Okkupanten sind die Franzosen, kryengritësit (die Aufrührer) die Araber. Eine arabische Handlung, die genau so gut albanisch sein könnte. Der albanische Zuschauer sieht sich selbst, seine Sitten, seine Denkweise, seine Schicksale und Sorgen in dem arabischen Spiegel. Der Held ist Mansur, Empörer und patriotischer Dichter. Er liebt Vatfa, die ihn wieder liebt. Ein anderer Dorfgenosse, Avad, liebt auch die Vatfa, wird aber von ihr verschmäht. Nach langem inneren Kampfe verrät Avad den Mansur an die Okkupanten. Mansur wird gehenkt. Avad muß vor der Verachtung seiner Landsleute und Dorfgenossen fliehen. Er kehrt erst nach neun Jahren aus der Fremde in die Heimat und ins Elternhaus zurück, gerade zum Bajramfest — Kurban Bajram. Er wird von der Mutter zärtlichst empfangen. Der Vater Abu Avadi zieht sich festlich an, nimmt den schwarzen shirit für den Turban mit, geht mit dem heimgekehrten Sohn auf den Hauptplatz des Dorfes und erschießt ihn dort. So hat er den turp gesühnt, der auf seinem Hause lastete. Sein Haus ist entsühnt.

Der führende Dramatiker im heutigen albanischen Theater ist Kolë Jakova, selbst aus dem Theater als Schauspieler hervorgegangen. Sein bedeutendstes Drama ist „Toka jonë" (Unsere Heimatscholle), das die Bodenreform des Jahres 1946 behandelt. Text, Übersetzung, Einleitung und Kommentar dieses Dramas sind eben von mir herausgegeben worden. Wertvoll ist auch Jakovas „Halil e Hajrija". Dieses Drama schildert den heldenhaften Kampf des nordalbanischen Stammes der Këlmendi gegen Sulejman Pasha von Shkodra. Halil ist der Partisanenführer der Këlmendi im sieben Jahre lang währenden Kampf gegen den Türkenpasha, Hajrija ist seine Schwester, ein Mädchen von besonderer Schönheit. Der ehrgeizige Selim Aga, ein Albaner, der aber dem Türkenpasha ergeben dient, liebt Hajrija und wird von ihr, die seine Gattin wird, wieder geliebt. Er lädt in verräterischer Absicht seinen Schwager Halil und dessen hervorragendste Kampfgefährten aus dem tapferen Stamme der Këlmendi zu einem Gelage ein. Sie kommen gutgläubig, werden reichlich bewirtet, die Waffen werden ihnen nach albanischem Gastfreundschaftsbrauch ab-

genommen, sie werden von Selims Kriegern überrumpelt, gefangen genommen, zum Tode verurteilt. Hajrija sieht, was sie angerichtet hat, und ist verzweifelt. Der Pasha will ihrem jungen Bruder Musta das Leben schenken, aber der stolze Knabe verzichtet auf die Gnade und stirbt wie sein Bruder Halil, der vorher seine Schwester verflucht, da er sie für die Verräterin hält. Hajrija übernimmt für ihre Brüder die Blutrache, sticht ihren Gatten Selim tot, just wie er seine Ernennung zum Beg feiert. Dieser Rang wurde ihm vom Sultan als Dank für seine verräterische Tat an dem gefährlichen und gefürchteten Halil verliehen. Hajrija geht mit den Kampfgenossen des Halil in die Berge, um ihr Leben ganz dem Kampf gegen die Türken zu widmen. Das Drama fußt dem Stoff nach auf dem in den nordalbanischen Bergen entstandenen und noch heute viel gesungenen Volkslied „Fryni era u çil taraba" (Es wehte der Wind, es öffnete sich der Riegel). In diesem Liede bringt Hajrija sowohl ihren Gatten wie das Kind um, das sie von ihm hat. Dieses letzte Moment hat Kolë Jakova im Drama gemildert. Hajrija will ihr in der Wiege liegendes Kind töten, aber sie schwankt, es wird ihr schwer, und während sie noch mit sich ringt, ob sie die fürchterliche Tat begehen soll, schaffen ihre Landsleute, die Këlmendis, und ihre Freundin Rushja die Wiege mit dem Kind aus dem Raum, so daß diese schreckliche Szene dem Zuschauer erspart bleibt, ein guter Zug, der dem albanischen, stark entwickelten Muttersinn Rechnung trägt.

Auch sprachlich, d. h. für die Entwicklung der Sprache, ist die reiche neue dramaturgische Arbeit in Albanien von Bedeutung. Noch mehr als die schöne Prosaliteratur, die Romane und Novellen, beeinflußte und bereicherte das Drama die Sprache und trug am meisten bei zu dem stürmischen Wandel der Sprache, den das Albanische in den letzten 1½ Dezennien durchgemacht hat. Die Autoren befleißigen sich einer persönlichen, nach dem Thema und den Rollen abgestimmten Sprechweise. Dionis Bubani gibt in der Komödie „Weiberfeind" ein glänzendes Beispiel für besten sermo cotidianus mit vielen Sentenzen, Volkswitzworten und Volksausdrücken, läßt ein naturwüchsiges Paar aus den unteren Volksschichten schönste Volkssprache, den Betriebsdirektor gespreiztes Bürokratenalbanisch sprechen. Jakov Xoxa in „Der Osum rauscht" — dieses Drama ist auch dadurch eine Rarität, daß es in Versen, u. zw. fünffüßigen Jamben oder sechsfüßigen katalektischen Elfsilblern gedichtet ist nach dem Shakespeareschen ‚Sein oder Nichtsein, das ist jetzt die Frage' — ist reich an seltenen Worten. Reich an türkischen Worten ist Xhemal Brojas „Der Drangue von

Dragobi". Hier wird Bajram Curri verherrlicht, Sohn des Kriegers gegen die Türken Shaqir Curri. Kolë Jakova verwendet in „Hochzeit der Nurija" (spielt im Hafen von Ulqin im 18. Jh.) absichtlich viele türkische Worte zur Charakterisierung der islamischen Elemente. Die damalige stark türkisch durchsetzte Sprache der Ulkinjoten wird gut nachgeahmt, die Sprache ist daher altertümlich. Xhemal Brojas „Majlinda" ist sprachlich sehr schön, reich an bildlichen Ausdrücken, neuen Worten, Admirativen, der Umgangssprache sehr nahestehend. Nicht nur inhaltlich, sondern auch sprachlich ist Kolë Jakovas „Halil e Hajrija" gewichtig, der Zeit und dem Thema nach — die Këlmendis contra Turcos. Das ausgezeichnete Drama ist überaus reich an Turcicis. Die Dramen sind je nach der Herkunft des Dichters teils gegisch, teils toskisch abgefaßt.

Die Dramen werden im Nëndori, im Zëri i Popullit, in der Drita eingehend besprochen. Ein seminari i dramaturgjisë ist am 11. April 1958 in Tirana begründet worden. In der Eröffnungssitzung sprachen 16 Redner, darunter Xhemal Broja, Jonuz Dini, Fatmir Gjata, Kolë Jakova, Llazar Siliqi, Mark Gurakuqi, Luan Qafëzezi, Sulejman Pitarka, Dionis Bubani, Spiro Çomora über 13 Stücke. Ismail Hoxha behandelte im Nëndori 1958, 4, 215—226 „Disa çesthje rreth vepra dramatike të konkursit për vitin 1957" (Einige Fragen betreffend Dramen des Wettbewerbs für das Jahr 1957). Er sprach anläßlich des 40. Jahrestages der großen sozialistischen Oktoberrevolution. 40 Werke waren zur Feier zum Wettbewerb eingereicht. Er legte die Ziele der Dramaturgie von heute dar, Prinzip ist der sozialistische Realismus. Er wünscht zeitgemäße Thematik. Im Nëndori 1960, 4, 129—145 sprach Spiro Çomora über „Udhe e dramaturgjisë së re shqiptare" (Wege der neuen albanischen Dramaturgie) anläßlich des Wettbewerbs zur 15. Jahrfeier des Çlirimi. Teilnehmer am Konkurs waren Kolë Jakova, Ndrekë Luca, Andrea Skanjeti, Sulejman Pitarka, Xhemal Broja, Selman Vaqari, Dionis Bubani, Vandush Vinçani, Vangjush Ziko, Andrea Varfi, Mark Gurakuqi, Shevqet Musaraj, Petro Marko, Luan Qafëzezi, Meri Dhroso, Xhavit Sallaku, Fadil Paçrami. Für das albanische Drama ist keine Tradition da. Trotzdem haben die dramatischen Figuren des Halil Gërrija und der Hajrija (des Jakova), die Lokja und Tuç Maku (in Jakovas Toka jonë) u. a. Dauerwert. Es lagen beim Konkurs vor: 27 Dramen, 9 Komödien, 6 Puppenspiele; in vielen Dramen wird das Porträt der großen Epoche gezeichnet. Dramen der Aufbauzeit sind Vandush Vinçani „Nach dem Sturme", Meri Dhroso „Im Sumpf gibt's keine Ruhe". Der Klassenkampf wird darge-

stellt in Ndrekë Luca „Der fremde Herd", Vangjush Ziko „Schwester Katarine"; einzelne Bestdramen des Konkurses bespricht Çomora, nämlich Skanjeti „Nora", Ziko „Schwester Katarina", Dhroso „Im Sumpfe" usw.; die Stücke werden analysiert, ihre Schwächen schonungslos getadelt. Dabei sind die Kritiker m. E. allzu streng, aber sie zeigen das löbliche Bestreben, zu nützen, die Dramaturgie vorwärtszubringen, die Autoren zu strenger Selbstkritik zu zwingen. Auch im Zëri i Popullit sprechen Javo Malo und Dritero Agolli als Theaterrezensenten regelmäßig über neue Stücke, deren Inhalt, die Leistungen der Schauspieler und Schauspielerinnen. Denn, daß heute im albanischen Theater Frauen die weiblichen Rollen spielen, ist selbstverständlich. Früher war es verpönt. Çomoras Urteil über die Sprache des Dionis Bubani, sie sei arm und schwach, unterschreibe ich nicht. Gerade Bubani hat eine lebhafte, reiche Sprache. Die Autoren des Konkurses werden von Çomora im allgemeinen getadelt, weil sie auf die Sprache zu wenig Wert legen. Angeblich sprechen alle Personen njësoi ‚gleichartig'. Das stimmt nicht. Bei Dionis Bubani spricht Rushiti ein hochtrabendes Kanzleialbanisch voller affektierter Fremdwörter, der Dichter Agimi gewählt poetisch, die Dienstleute Mereme und Tahiri echt vulgär, die Tante Zenepja geschwätzig-breit, der Trottel Qerimi seinem Idiotismus gemäß, jeder einzelne ist gerade durch seine Sprechweise gut charakterisiert.

Eine umfassende Darstellung des albanischen Dramas von heute wird von mir bearbeitet. Dies hier ist nur eine Probe, den Manen des für alle Kulturäußerungen des Südostens sein Leben lang so feinhörigen, unvergeßlichen Fritz Valjavec geweiht.

Zur neugriechischen Ballade

Von ST. KYRIAKIDES (Thessaloniki)*)

Was eine Ballade ist, braucht nicht erläutert zu werden. Es handelt sich immer um erzählende Lieder, deren Motive entweder mythisch oder heroisch sind, deren Helden jedenfalls einen mythischen Charakter angenommen haben. Trotz ihres erzählenden Charakters können die Balladen jedoch nicht als Epen bezeichnet werden, da ihnen der charakteristische Zug eines Epos fehlt: die epische Breite. Die Erzählungsweise der Balladen ist nicht breit und behaglich, sondern schreitet rasch und dramatisch von einer Episode zur anderen fort, und die Episoden kulminieren im dramatischen Dialog. Da außerdem die Übergangsverse meist fehlen, ist der dramatische Charakter überhaupt stärker als der epische. Diese Züge hat schon Goethe beobachtet, als er die verhältnismäßig kleine Sammlung griechischer Volkslieder von Haxthausen unter die Augen bekam, die erst im J. 1935 von Karl Schulte-Kemminghausen und Gustav Soyter veröffentlicht wurde. Goethe schrieb damals — im J. 1815 — an seinen Sohn August: „ . . . ein Freund der Neugriechen war bei mir, der Lieder dieses Volkes bei sich führte, das Köstlichste in dem Sinne der lyrisch-dramatisch-epischen Poesie, was wir kennen." Ähnliche Gedanken finden wir in einem Heidelberger Gespräch Goethes im Kreise der Brüder Boisserée und der Professoren Kreuzer und Daub. Goethe erklärte, die neugriechischen Dichtungen seien meist „dramatische Romanzen". „Alle Elemente, lyrisch, dramatisch, episch, erscheinen in einer Form zugleich. Der Geist derselben sei der nordische, schottische, mit dem südlichen und altmythologischen verbunden"[1]). Die Bewertung und Charakterisierung der neugriechischen

*) Vortrag gehalten auf der „Griechischen Woche" der Universität München 21.—25. Juni 1960.

[1]) Werner v. Haxthausen, Neugriechische Volkslieder. Urtext und Übersetzung. Hrsg. von Karl Schulte-Kemminghausen und Gustav Soyter, Münster i. W. 1935; vgl. G. Soyter, Das volkstümliche Distichon bei den Neugriechen, Laographia 8, 386 ff.; Ders., Neugriechische Lieder, Disticha und Sprichwörter aus der v. Haxthausen'schen Sammlung, Laographia 11, 191 ff.; St. P. Kyriakides, Neugriechische Volkskunde. Volksdichtung, Volksglaube, Volkskunst, Thessalonike 1936, 6 ff.

Dichtung durch Goethe hat heute noch Bestand. Siebzig Jahre später hat der berühmte deutsche Philologe Gustav Meyer, als er die serbischen Volkslieder mit den griechischen verglich, dieselben charakteristischen Züge betont. „Die serbischen Lieder", sagt Meyer, „sind breit ausgeführte Gemälde mit leuchtender Farbengebung, die griechischen kleine Skizzen mit scharf umrissenen Konturen; die serbischen rauschen in großartigem epischen Fluß dahin, die griechischen sind von packender dramatischer Energie; jene sind weit gedehnt und manchmal ebensowenig kurzweilig wie die großen Ebenen, denen das Slavenvolk entstammt, diese oft sprunghaft, abgebrochen, mehr andeutend als ausführend, aber durchsichtig wie die Luft des Südens; die ersten haben mehr vom Roman, die zweiten mehr von der Novelle"[2]). Gerechterweise muß freilich die Bemerkung gemacht werden, daß die Varianten aus Kypros eine Ausnahme bilden: die epische Breite macht sich hier geltend; wir finden Übergangsverse, wörtliche Wiederholungen und dergleichen. Vielleicht ist der Grund dafür darin zu suchen, daß es auf dieser Insel noch heute die Berufsklasse der epischen Wanderdichter gibt, die noch in neuester Zeit zeitgenössische Ereignisse besingen, etwa einen Mord, eine Feuersbrunst, ein Erdbeben und andere erregende Ereignisse. Sie tragen ihre Gedichte in den Kaffeehäusern vor und verkaufen sie zugleich als „Einblatt-Drucke"[3]). Früher trugen diese Wanderdichter wahrscheinlich auch die traditionellen Akritenlieder vor. Heute ist diese Art Rezitation das Privileg älterer Bauern, die sich aber nicht als Dichter betrachten. Dies geben sie am Ende des Liedes selbst zu:

> Derjenige, der dies gedichtet hat, ist der Dichter.
> Ihm geziemt ein „Selig sei er",
> mir aber der Wunsch: „Lang soll er leben!"

Die kypriotischen Verse lauten:

> Ἐτσ'εῖνος ποὺ τὸ ἔβχαλεν σὰν ποιητὴς λοᾶται,
> τσ'είνου πρέπει συχχώρεσι τσ'αὶ μέναν τὸ σπολλάτη

Die griechischen Balladen zerfallen in zwei Gruppen: in die sogenannten Akritenlieder und in die vom griechischen Volk sogenannten „Paralogai", die von dem alten Herausgeber griechischer Volks-

[2]) G. Meyer, Essays und Studien zur Sprachgeschichte und Volkskunde, Berlin 1885, 312.

[3]) Siehe z. B. die aus Kypros stammende Variante des Liedes über den Tod des Digenis in Laographia 1, 207 ff.; vgl. St. P. Kyriakides, Οἱ ποιητάρηδες τῆς Κύπρου, Laographia 5, 650 f.

lieder, A. Passow, als die „erdichteten(πλαστά)" bezeichnet wurden.

Die erste Gruppe hat ihren Namen von dem byzantinischen Wort Akrites, das den Grenzsoldaten, lateinisch miles limitaneus, bezeichnet. Den byzantinischen Charakter eines dieser Lieder, genannt „Der Sohn des Andronikos", hat als erster Max Büdinger erkannt, den Helden freilich nicht sehr glücklich mit Andronikos Komnenos identifiziert. Daß es sich bei dieser Gruppe aber nicht nur um ein oder zwei Lieder handelt, sondern um eine ganze Reihe, das haben Sathas und Legrand ermittelt, als sie das Akritas-Epos herausgaben. Dieses Epos beschreibt das Leben und die Taten des Basileios Digenis Akritas, des Sohnes eines arabischen Emirs, der sich zum Christentum bekehrte, und der Tochter eines byzantinischen Generals, der an der Grenze Dienst tat. Zwar haben wir hier nicht weniger als fünf Versionen dieses Epos, doch ist der Erhaltungszustand derart, daß wir daraus unmöglich die Urform erschließen können. Der Held dieses Epos, Digenis Akritas, ist zugleich die häufigste Heldengestalt in den akritischen Balladen. Wir kennen diese Lieder in zahlreichen Versionen, aber keine verrät, daß sie aus dem Epos herzuleiten wäre. Neben Digenis treten weitere byzantinische Helden auf: Theophylaktos, Skleropulos, Porphyris, Andronikos, Konstantinos, der Sohn des Armuris und zahlreiche andere. Daraus läßt sich ersehen, daß wir es hier mit einer Gruppe von Liedern byzantinischer Herkunft zu tun haben, die alle mit dem Heros der byzantinischen Jahrhunderte, Digenis Akritas, zusammenhängen[4]).

Was die akritischen Lieder auszeichnet, ist die Kraft der Phantasie in der Beschreibung, die Kühnheit im Ausdruck und in der Schöpfung bildkräftiger Beiwörter, durch welche die gedrängte Kürze und das Sprunghafte der Erzählung noch gesteigert wird. Der heroische Geist, der sie trotz unvermeidlicher Veränderung im Laufe der Jahrhunderte heute noch beseelt, vermehrt ihren Reiz, denn er führt uns in die gefahrvollen Zeiten des hartnäckigen und langwierigen Ringens der Griechen gegen die Welt des Islam, tief im Innersten Kleinasiens, an den schilfbewachsenen Ufern des Euphrat und in den wilden Pässen des Taurus, und zaubert vor unserer Phantasie die

[4]) Zu älteren Ausgaben und Forschungen zum akritischen Epos und einigen Liedern des akritischen Zyklus vgl. K. Krumbacher, Geschichte der byzantinischen Litteratur², München 1897, 827 ff. — Zur neueren Literatur vgl. St. P. Kyriakides, Digenis Akritas, Athen 1925, 67 ff.; ders., Forschungsbericht zum Akritas-Epos, München 1958 (Berichte zum XI. Internat. Byzantinisten-Kongreß II, 2); vgl. auch H. Grégoire, Digenis Akritas, New York 1942.

Riesengestalten des Akriten-Zyklus. Damit man wenigstens eine Vorstellung von der Natur dieser Lieder bekommt, sei der Anfang des Liedes vom Sohn des Andronikos in der Übersetzung von Hermann Lübke[4a]) hier wiedergegeben:

Der Sohn des Andronikos

Die Sarazenen ziehn umher, die Arabiden plündern,
den Andronikos plündern sie und rauben seine Schöne,
die schwanger ward im neunten Mond und ihrer Stunde harrte.
Im Kerker sie das Kind gebar, in Ketten sie es nähret,
mit Brosam' hat sie es genährt, mit Milch es wohl getränket,
Brosam' gab ihm die Emirsfrau getränkt mit süßem Honig,
und seine Mutter sprach zu ihm: „O Sohn des Andronikos!"
Es sprach zu ihm die Emirsfrau: „O Söhnchen deines Emir!"
Ein Jahr alt griff er schon zum Schwert, zwei Jahr alt nach der Lanze,
als er das dritte Jahr vollbracht, ward er als Held geachtet;
er zog hinaus und ward berühmt und hatte Furcht vor niemand.
Nicht Petros Phokas fürchtet er, auch nicht den Nikephoros,
auch nicht den Petrotrachilos, vor dem die Welt erbebet,
und gilt es den gerechten Kampf, auch nicht den Konstantinos.
Man führt ihm seinen Rappen vor, er springt hinauf und reitet;
er setzt die Sporen kräftig ein und ist schon im Gebirge;
er trifft die Sarazenen dort, die sich am Sprung ergötzen.

Das Gedicht erzählt des weiteren die Kämpfe des jungen Helden mit den Sarazenen, bis er endlich auf das Zelt seines Vaters trifft und Vater und Sohn sich erkennen.

Aber meist ist der Held der Balladen Digenis Akritas selbst. Die Lieder erzählen uns nie seine ganze Lebensgeschichte, sondern bald von seiner Liebe, wie er seine Gattin entführt, von seinen gewaltigen Kämpfen und Heldentaten gegen die Apelaten und gegen die Sarazenen. Seine Kraft ist übermenschlich, seine Größe titanenhaft. „Ein Haus konnte ihn nicht fassen", heißt es da, „er paßte in keine Höhle. Die Berge überschritt er und über ihre Gipfel sprang er hinweg. Große Steine schleuderte er wie zum Spiel und ganze Felsblöcke zertrümmerte er. Im Sprung fing er die Vögel, beim großen Sprung die Falken. Im Lauf fing er Hirsche und die wilden Ziegen ein[5]). Der Schlag seiner Keule im Kampf gegen die Sarazenen hörte sich an

[4a]) H. Lübke, Volkslieder der Griechen in deutscher Nachdichtung. 2. Aufl. Berlin 1897, S. 273.

[5]) Vgl. die aus Kreta stammende Variante bei N. G. Polites, Akritische Lieder. Der Tod des Digenis Nr. 42, Laographia 1, 253.

wie der Donner und fünfundsechzig Meilen weit vernahm man das Echo davon. Edle aßen im Palast des Königs, sie hörten den Schlag und fielen kopfüber zu Boden: „Irgendwo hat es geblitzt, irgendwo hat es gehagelt, oder es will unser Schöpfer seine Welt zerstören!" Da kam Philopappos und sprach: „Esst und trinkt, ihr Edlen, fürchtet euch vor nichts! Es ist die Keule des Digenis. Wehe, wenn er damit traf"[6]). Der Schlag seiner Faust zertrümmert die Felsen, und selbst den Charon besiegt er. Nur die göttliche Macht, die Moira, ist seiner Macht überlegen.

In diesen Liedern ist immer die Rede von den Kämpfen der byzantinischen Helden gegen die Sarazenen, und die Reichsgrenze, in deren Nähe Digenis seinen Palast baut, ist der Euphrat. Offenbar wurden diese Lieder im 9. und 10. Jh. gedichtet, als sich die sarazenischen Raubzüge periodisch jedes Jahr wiederholten, wie wir aus den Taktika Leons VI. wissen[7]). Wer aber waren die Dichter und Sänger? Die Quellen sind sehr schweigsam; immerhin läßt sich aus ihnen erschließen, daß es eine eigene Klasse von wandernden Volksdichtern gab, denen das Dichten Beruf war. Bezeichnend eine Auskunft des gelehrten Metropoliten Arethas von Kaisareia in seinen Scholien zu Philostratos. Er spricht dort von Landstreichern aus Paphlagonien, welche Lieder über die Schicksale berühmter Männer dichteten, damit von Haus zu Haus zogen und sie für einen Obolos sangen[8]). Das Vor-

[6]) Vgl. die aus Kypros stammende Variante über den Tod des Digenis in Laographia 1, 207 ff.

[7]) Leonis Philosophi Tactica XVIII bei Migne, Patrologia Graeca 107, 976 f. ρκε'. Χαίροντες οὖν ταῖς εὐδίαις καὶ ταῖς θερμοτέραις ὥραις τότε συλλέγονται, καὶ μάλιστα θέρους, καὶ κατὰ τὴν Ταρσὸν τῆς Κιλικίας τοῖς ἐγχωρίοις ἑνούμενοι τὴν ἐκστρατείαν ποιοῦνται, τοὺς δὲ ἄλλους καιροὺς μόνοι ἐκ Ταρσοῦ καὶ Ἀδάνων καὶ τῶν ἄλλων τῆς Κιλικίας πολισμάτων τὰς κατὰ Ῥωμαίων ποιοῦνται καταδρομάς . . . .

ρκη'. Συνάγονται δὲ οὐχὶ ἀπὸ καταγραφῆς στρατευόμενοι, ἀλλ' ἕκαστος γνώμῃ ἑκουσίᾳ συντρέχοντες πανοικεί, πλούσιοι μέν, ὥστε ὑπὲρ ἰδίου ἔθνους μισθῷ ἀποθανεῖν, πένητες δέ, ἵνα τι τῆς πραίδας κερδήσουσιν . . . .

ρλβ'. Τοῦτο γὰρ τὸ ἔθνος διὰ τήν, ὡς εἰκός, ἐλπιζομένην πραΐδαν καὶ τὸ μὴ φοβεῖσθαι κινδύνους πολέμου, εὐκόλως πρὸς πολυπληθίαν συνάγεται ἀπὸ τῆς ἐντὸς Συρίας καὶ Παλαιστίνης ἁπάσης, καὶ τῶν ἀνάνδρων τάχα διὰ τὰς τοιαύτας ἐλπίδας συνερχομένων ἑκουσίως τοῖς ἐκστρατεύουσιν.

[8]) Φιλόστρατος, Τὰ ἐς Ἀπολλώνιον Τυανέα 93, 11 ff. (Kayser): Τοὺς ἀγείροντας λέγει ἀγύρτας, ὧν νῦν δεῖγμα οἱ κατάρατοι Παφλαγόνες ᾠδάς τινας συμπλάσαντες, πάθη περιεχούσας ἐνδόξων ἀνδρῶν καὶ πρὸς ὀβολὸν ᾄδοντες καθ' ἑκάστην οἰκίαν . . . . Vgl. S. B. Kugeas, Αἱ ἐν ταῖς σχολίοις τοῦ Ἀρέθα λαογραφικαὶ εἰδήσεις, Λαογραφία 4, 239.

handensein solcher berufsmäßigen Sänger bestätigt auch die Continuatio Theophanes, wo sie auf den Aufrührer Gazarenos zu sprechen kommt, der aus der Burg von Saniana ausgesperrt wurde: Der vom Kaiser gegen den Aufrührer entsandte Feldherr bediente sich eines „einfachen Mannes, der sich auf seine Stimme etwas zugute tat, eines Sängers also, und der seine Freude an deftigen Bauernliedern hatte[9])." Dieser Sänger komponierte ein kleines Lied an die Adresse des Kastellans des Gazarenos und stellte so die Verbindung zwischen dem Feldherrn und der Burg her. Aber auch noch für das 14. Jh. berichtet Gregoras von einem Liederdichter, der offenbar dem Volk entstammte und umherzog und dabei ein Lied zur Lyra sang, das in Varianten heute noch vom Volk gesungen wird[10]). Daß aber diese Lieder nicht nur von Berufssängern vorgetragen wurden, sondern auch im Munde des Volkes waren, bezeugt Gregoras in seinem Reisebericht über die Gesandtschaft zum Kral von Serbien, an der er teilgenommen hat: Als sie eines Nachts durch dichte Wälder am Ufer des Strymon zogen, hätten mehrere Leute aus dem Troß, welche eine gute Stimme besaßen, begonnen „Männer zu besingen, deren gewaltiger Ruhm uns zwar zu Ohren gekommen ist, die wir aber nicht

---

[9]) Theophanes Continuatus ed. Bonn., 72:
Ἄνδρα τινὰ ἀγροῖκον ὁ ἀποσταλεὶς δεξιωσάμενος, φωνῆς ἐπιμελούμενον καὶ ταῖς ᾠδαῖς τερπόμενον ἐμμελῶς ταῖς ἀνειμέναις ταύταις καὶ ἀγροικικαῖς, μέλος τι ἔπλεξεν πρὸς τὸν ἐκείνου οἰκονόμον ἔχον τὴν ἀναφοράν. ἦν δὲ αὐταῖς λέξεσιν οὅτω. „ἄκουσον, κῦρι οἰκονόμε, τί λέγει Γιβέριν, ἐάν μοι δῷς τὴν Σανιάναν, μητροπολίτην σε ποιήσω καὶ Νεοκαισάρειάν σοι δώσω." τοῦτο πολλάκις ᾀδόμενον ἐν αἰσθήσει τοῦτον γενέσθαι τὸν οἰκονόμον πεποίηκεν. Cf. St. P. Kyriakides, Digenis Akritas 62.

[10]) Gregoras ed. Bonn. II, 705 f.:
καί τις ἐκεῖ παρὼν ᾀσμάτων δημιουργὸς λύραν τε ἡρμόσατο ἐξεπίτηδες καί, οἷον πείθειν ἅπαντας ἀνέχειν ἐπ' αὐτοῦ, ᾆσμα ἀνεκρούσατο. καὶ ἦν τὸ τοῦ ᾄσματος· „ἄνδρες (φησὶν) οἱ τῷδε τῷ δένδρῳ ἢ τῇδε τῇ σκιᾷ προσοικότες ἀτεχνῶς, παρόσον νῦν μὲν ὥρας μετέχοντες φαίνεσθε, ὅσον δ'οὔπω ἀωρίας ἐπιδραμούσης οἰχήσεσθε πρὸς μαρασμόν τε καὶ φθοράν, δεῦρο δὴ χαίρωμεν, καὶ ἐντρυφῶμεν τῇ νεότητι, πρὶν τὸν θάνατον αὐτῆς κατορχήσασθαι."

Vgl. N. G. Polites, Ἐκλογαί, nr. 223:
Χαρῆτε νιοί, χαρῆτε νιές, κή' ἡμέρα ὁλοβραδιάζει,
κὶ ὁ Χάρος τὶς ἡμέραις μας μιὰ μιὰ τὶς λογαριάζει.
Τραύα τὸ χορὸ κὶ ἂς πάῃ,
μαύρη γῆς θενὰ μᾶς φάῃ . . . .
τούτ' ἡ γῆς μὲ τὰ λουλούδια
τρώει νιὲς καὶ κοπελλούδια.
Vgl. N. G. Polites, Byzantinische Volkslieder, Laographia 3, 651, 6.

kennen"[11]). Es ist klar, daß es sich um alte Heldenlieder handelt, um Akriten-Lieder also, deren Helden zwar in den Liedern gerühmt wurden, von denen man aber nichts mehr wußte. Unsere heutigen Akriten-Lieder sind als Überbleibsel dieser Lieder anzusprechen.

Wir wenden uns nun den „Paraloges" zu, den Balladen also mit mythischem novellistischem Charakter. Ein solches Lied haben wir beispielsweise im sogenannten Arta-Lied vor uns, einer Ballade, welche vom Bau der Brücke in Arta handelt und von der Sage, daß dabei ein junger Mensch, vorzugsweise die Gattin des Baumeisters, lebendig in die Grundfeste mit eingemauert wurde[12]); sodann das Lied vom Toten Bruder, der aus dem Hades heraufkommt, um seiner Mutter ein Versprechen einzulösen, nämlich die Schwester aus der Fremde heimzuholen[13]); dann das Lied von der Heimkehr des Gatten, dessen Stoff auf die Odyssee Homers zurückgeht[14]); ferner das Lied vom Zweikampf zwischen Tsamados und seinem Sohn, das die Sage vom Kampf zwischen Vater und Sohn zum Gegenstand hat, deren ältester Beleg der Kampf zwischen Odysseus und seinem jüngsten Sohn Telegonos ist[15]). Ein anderes Lied hat zum Motiv die Verwandlung des Liebhabers in eine Frau, was ihm die Möglichkeit gibt, in das Gemach seiner Geliebten einzudringen[16]). Wir kennen den Stoff aus dem Mythos von Achilleus und Deidameia am Hof des Königs Lykomedes. An den Mythos von Prokne und Thereus erinnert uns das Lied von der Mutter, die ihr Kind schlachtet und dem Gemahl als

---

[11]) Gregoras ed. Bonn. I, 377
τῆς γε μὲν ἑπομένης θεραπείας, οἷς οὐδὲ πάνυ τοι τῶν παρόντων ἔμελε φόβων, ἦσαν οἳ φωναῖς ἐχρῶντο καὶ μέλεσι τραγικοῖς. ἦδον ἄρα κλέα ἀνδρῶν, ὧν οἷον κλέος ἀκούομεν, οὐδέ τοι ἴδμεν. αἵ τε περὶ ἡμᾶς φάραγγες καὶ ὅσα μεταξὺ κοῖλα τῶν πέριξ ὀρῶν, περιλαμβάνουσαι τὴν κραυγὴν καὶ ὥσπερ ἔμψυχοί τινες ἀκήρατον φυλάττουσαι ταύτην καὶ ἀπαθῆ καὶ τῶν ἄρθρων ὁμοίως ἔχουσαν κατὰ διαδοχὴν οἷον ἀντήχουν καὶ ἀντεφώνουν, ὥσπερ ἐν ταῖς χορείαις ἑπόμεναι καὶ αὖται καὶ ἀντάδουσαι πρὸς τὸ τοῦ μέλους ἐνδόσιμον.

André Vaillant (Les chants épiques des Slaves du sud, Revue des cours et conférences, Paris 1932, 433) ist der Ansicht, daß wir es hier mit südslawischen epischen Gedichten zu tun haben. Wir können uns jedoch dieser Meinung nicht anschließen; denn im Gefolge des Gregoras befinden sich Griechen und keine Slawen und nur wenige von ihnen dürften des Bulgarischen mächtig gewesen sein.

[12]) N. G. Polites, Ἐκλογαὶ nr. 89; Lübke 265

[13]) N. G. Polites, Ἐκλογαὶ nr. 92; Lübke 254

[14]) N. G. Polites, Ἐκλογαὶ nr. 84; Lübke 227

[15]) N. G. Polites, Ἐκλογαὶ nr. 77; Lübke 278

[16]) N. G. Polites, Ἐκλογαὶ nr. 74; Lübke 283, 287

Speise vorsetzt[17]). An die Sage von Achilleus und Penthesilea erinnert das Lied von dem Helden, der einem schönen toten Mädchen beischläft[18]). Ferner ist vertreten das Motiv des Schwimmers, das wohl auf den alten Mythos vom Streit zwischen Minos und Theseus wegen ihrer Abstammung von Poseidon zurückgeht[19]). Und immer wieder begegnen auch andere Motive, die bis in die älteste mythische Zeit zurückreichen und schon von den griechischen Tragikern verwendet worden sind.

Diese Balladen zeichnen sich durch dieselbe Kraft der Phantasie, dieselbe Kühnheit des Ausdrucks, dieselbe Farbigkeit, dieselbe Kürze und Dramatik in der Erzählung aus. Durchweht sie auch nicht derselbe heroische Geist wie die akritischen Gesänge, so verleiht ihnen doch der reine Geist griechischen Lebens, griechischer Seele und griechischer Natur einen ganz eigenartigen Reiz. Hier einige Auszüge:

Des Gatten Heimkehr

An einem Webstuhl von Gold,
des Kamm von Elfenbeine,
da webt' ein Mädchen engelhold
Gewänder zart und feine.

Das Schifflein schwirrte ab und zu,
der Fuß trat auf und nieder,
und wie sie webt' ohn' Rast und Ruh,
sang sie gar süße Lieder.

Des Weges kam ein Handelsmann
auf schwarzem Roß geschwinde;
der hielt den Rappen grüßend an:
„Viel Heil dem schönen Kinde!"

„Mein lieber Fremdling, Heil auch dir!"
„Lieb Mädchen, wie ist's kommen,
daß du noch keinen Burschen dir
zum Gatten hast genommen?"

---

[17]) N. G. Polites, Ἐκλογαὶ nr. 91;

[18]) N. G. Polites, Παραδόσεις 1 nr. 553; 2 s. 1202 — 3; vgl. F. Liebrecht, Zur Volkskunde, Heilbronn 1879· 49

[19]) N. G. Polites, Ἐκλογαὶ nr. 90 Γ'; Lübke 264, 305.

„Soll dir ob solchem losen Wort
dein Rappe gleich verenden!
Hab einen Mann am fernen Ort
schon seit zwölf Jahreswenden.

Und noch drei Jahre wart' ich still,
drei Jahre ohn' Verdrießen,
und dann als schwarze Nonne will
ich mich ins Kloster schließen."

„Mein liebes Weib, dein Mann ist tot!
Dein Mann ist hingeschieden;
ich hielt ihn in der letzten Not
und bettet' ihn in Frieden.

Gab Brot und Kerzen deinem Herrn
und lindert' seine Qualen,
du würdest, meint er, alles gern
mir einst zurückbezahlen."

„Hast ihn gepflegt, ins Grab gesenkt —
vergelt dirs Gott im Leben,
die Kerzen, die du ihm geschenkt,
will ich dir wiedergeben."

„Auch einen Kuß, den ich ihm lieh,
gib mir, wie er befohlen."
„Willst du den Kuß, zurücke zieh,
vom Toten ihn zu holen."

„Mein Weib, ich selbst bin ja dein Mann,
dein Gatte vielersehnet".
„Wenn du in Wahrheit bist mein Mann,
mein Gatte vielersehnet,

wohlan, o Fremdling, sage mir
vom Hause sichre Kunde,
daß ich dir öffnen kann die Tür,
empfangen dich zur Stunde."

„Einen Apfelbaum am Tor du hast,
im Hof ein Rebstock sprießet,
der trägt der roten Trauben Last,
draus Wein wie Honig fließet.

Und kostet ihn der Janitschar,
will in den Krieg er ziehen,
trinkt ihn der Arme bloß und bar,
vergißt er seiner Mühen."

„Ein Nachbar hats verraten dir,
man weiß es in der Runde,
gib mir, soll öffnen ich die Tür,
vom Zimmer sichre Kunde."

„Eine goldne Leuchte hängt herab
wohl in des Zimmers Mitte;
die strahlt, legst das Gewand du ab
und lenkst zum Bett die Schritte."

„Ein Nachbar hats verraten dir,
man weiß es in der Runde,
gib mir, soll öffnen ich die Tür
vom Leibe sichre Kunde."

„Hast auf der Schulter und am Mund
ein Mal von dunkler Farbe
und auf des rechten Busens Rund
eine kleine Liebesnarbe."

„O Mägde, laßt den Mann herein,
empfanget ihn mit Ehren!
Ich sah den lieben Gatten mein
zur Heimat wiederkehren."

Wie bei den akritischen Gesängen, müssen wir auch bei den Paralogai die Frage stellen, wann sie geschaffen wurden und wer ihre Dichter waren. Leider sind die Anhaltspunkte hier noch weniger fest als bei den akritischen Liedern, denn der Inhalt der Paralogai ist mythischer Natur und ohne die konkreten historischen Anhaltspunkte der akritischen Lieder. Immerhin gibt es einige Spuren, welche uns in die Spätantike und zum spätantiken Theater führen. Bei diesen Andeutungen handelt es sich um:

1) den Stoff. Die Motive erinnern an die alten Mythen, wie sie im Theater Verwendung fanden;

2) den Namen Paraloge, der durch Haplologie aus dem altgriechischen Parakataloge entstanden ist, was die Trauergesänge in der Tragödie bezeichnet;

3) das Wort Tragudi, neugriechisch das „Lied". Es kommt vom altgriechischen Tragodia (Tragödie) und ersetzt das alte Wort ᾆσμα;

4) die in der neugriechischen Volksdichtung übliche Versform, die schon der byzantinischen Zeit angehört: der iambische Fünfzehnsilber. Es handelt sich genau um dasselbe Versmaß, das wir im alt-

griechischen iambischen katalektischen Tetrameter vor uns haben, nur daß die Prosodie durch die Wortbetonung ersetzt ist, da der Unterschied zwischen langen und kurzen Silben nicht mehr fühlbar war. Schon bei den alten Griechen galt dieses Metrum als populäre Versform und als „orchestikon", d. h. für den Tanz bestimmt;

5) endlich den Gebrauch von Tropen, wie er der spätantiken Poesie eigen war, z. B. das „adynaton" (d. h. das „Unmögliche") oder das „amechanon", das nur durch ein Wunder zu Bewerkstelligende, zum Beispiel „im Meer säen" usw.[20]).

All diese Anhaltspunkte führen uns, wie gesagt, zum Theater der Spätantike, und zwar zur Pantomime, die auch „orchesis" genannt wurde, das heißt also zur getanzten Tragödie. Wir wissen aus Plutarch, daß die orchesis manche volkstümlichen Elemente verarbeitete, daß sie zu seiner Zeit im Theater die Vorherrschaft an sich gerissen und dabei tyrannisch sich die Musik fast vollständig untergeordnet hatte. Die Anfänge dieses tragischen Mimentanzes reichen natürlich bis ins 6. Jh. v. Chr. zurück, bis zu den alten Dichtern Thespis, Pratinas, Phrynichos und Aischylos, welche die mimische Form für die Tänzer ihrer Tragödien erfunden haben. Von dem aischyleischen Tänzer Telestes wird berichtet, daß er die „Sieben gegen Theben" allein durch seinen Tanz zur Darstellung brachte, wie die späteren Tänzer auch. Es wird ferner berichtet, er habe viele Formen erfunden, um die Rede mit den Händen darzustellen:

πολλὰ ἐξεῦρε σχήματα ἄχρως ταῖς χερσὶ τὰ λεγόμενα δεικνύς[21])

Gerade dies letztere, die Darstellung vermittels der Handbewegungen, war das Hauptkennzeichen der Pantomimen, die man deshalb Cheirosophoi, Hand-Künstler, nannte. Auch Aristoteles führt in seiner Poetik aus, die Tänzer brächten durch ihren mimischen Rhythmus Charaktere, Zustände und Taten zum Ausdruck[22]).

Wie sich die neugriechischen Balladen aus dem antiken Theater entwickelt haben, läßt sich ersehen, wenn man die Geschichte des alten Theaters, besonders in spätantiker Zeit, verfolgt, in der Zeit also, in der das neugriechische Volkstum wurzelt. In dieser Zeit war

---

[20]) Vgl. St. P. Kyriakides, Αἱ ἱστορικαὶ ἀρχαὶ τῆς δημώδους νεοελληνικῆς ποιήσεως[2], Thessloniker 1954.

[21]) Ebda. 30.

[22]) Aristoteles, Ars poetica 1447[a], 26, ed. A. Gudeman, Berlin-Leipzig 1934, 84 f.; vgl. Plato, Leg. 816[A] „μίμησις τῶν λεγομένων σχήμασι γινομένη τὴν ὀρχηστικὴν ἐξειργάσατο τέχνην ἅπασαν".

das Theater zum Mittelpunkt aller dichterischen und musikalischen Betätigung geworden, ja sogar das Epos selbst hatte den Weg zur Bühne gefunden. Die homerischen Epen wurden ja nicht mehr von den Rhapsoden vorgetragen, sondern von den „Homeristen" im Theater aufgeführt. Dieses Theater ist nicht mehr jenes des 5. und 4. Jahrhunderts v. Ch. Der Mimos ersetzt die Komödie, die musikalischen Vorträge der Tragöden und Kitharöden, vor allem aber die Orchestai, die Pantomimen, die in ihrem Tanz die antiken tragischen Mythen zur Darstellung brachten, treten an die Stelle der Tragödien[23]). Dazu bedarf es natürlich sehr geübter Tänzer mit einem vorzüglichen Training für alle harmonischen Bewegungen, für Drehungen, Tänze, Sprünge und für die ausdrucksvollen Gesten der Hände — daher der erwähnte Name Cheirosophoi. Lukian[24]) vergleicht diese Tänzer mit dem mythischen Proteus, der in Wirklichkeit ein Tänzer und Pantomime gewesen sein müsse, da er es vermochte, sich in alles zu verwandeln. Da die Tänzer Männer und Frauen in der Tragödie darzustellen hatten, mußte ein und derselbe oft mehrere Rollen übernehmen. Das war nicht sehr leicht. Wir kennen zum Beispiel ein Epigramm von Dioskurides, in dem sich ein unbekannter Tänzer beschwert, daß Aristagoras, der nur eine Rolle, den Gallos, getanzt habe, den Preis bekommen habe, während e r allein die Temeniden, eine Tragödie mit mehreren Rollen, habe tanzen müssen[25]). Diese Tänze wurden von Musik und Liedern begleitet, die von Dichtern zweiten und dritten Ranges in volkstümlicher Form komponiert wurden. Dieselben Dichter bearbeiteten auch den tragischen Mythos nach den Bedürfnissen des Tanzes.

Zunächst wurden diese Lieder vom Tänzer selbst gesungen. Da aber die lebhaften Bewegungen des Tanzes Atemnot erzeugten und damit den Gesang störten, trat zum Tanz ein Sängerchor unter der Begleitung von Musikinstrumenten. So entstand ein „panharmonisches Ganzes", wie es Lukian nennt, das mit Zymbeln, Flöten und Eurhythmie sowohl Auge wie Ohr ansprach. Vor allem nennt Lukian die begleitenden Lieder etwas sehr Polyphones und höchst Musikalisches.

---

[23]) Vgl. G. T h e o c h a r i d e s , Beiträge zur Geschichte des byz. Profantheaters im IV. und V. Jahr. Thessalonike 1940 (Laographia, Ergänzungsband 3).

[24]) Lukian, Περὶ ὀρχήσεως 19.

[25]) O. W e i n r e i c h , Epigrammstudien 1. Epigramm und Pantomimus (Sitz.-Ber. d. Heidelb. Ak. d. Wiss. Ph.-hist. Klasse), Heidelberg 1948.

Aus Libanios und Chrysostomos wissen wir, daß diese Lieder beim Volk sehr beliebt waren; man übernahm sie aus dem Theater nach Hause und auf die Straßen. Diese Zeugnisse sind sehr bestimmt und lassen keinem Zweifel Raum. Neben dem Theater hatten die Pantomimen ihren festen Platz bei den Gastmählern, und besonders bei den Hochzeitsessen, wo auch die entsprechenden Lieder vorgetragen wurden[26]).

Diese Verhältnisse waren nicht auf die Spätantike oder auf das 5. Jahrhundert beschränkt. Sie hielten das ganze Mittelalter hindurch an, trotz des Verbotes der sechsten ökumenischen Synode. Die Nachrichten sind allerdings nicht mehr sehr zahlreich, aber doch bezeichnend. Im 7. Jahrhundert, in den Akten der siebenten ökumenischen Synode, finden wir die Erwähnung von „satanischen, melodischen Tanzwindungen". Zwei Jahrhunderte später besitzen wir ein klares Zeugnis des Bischofs Arethas von Kaisareia über eine zeitgenössische Tanzvorstellung, und zwar in den Scholien zu Lukian. Um den Text Lukians zu erläutern, erwähnt der gelehrte Bischof das Beispiel eines Tänzers aus seiner eigenen Zeit, den eine Reihe von jungen Leuten bewundert, die sich von ihm für seine wandernde Kunst gewinnen ließen[27]). Auch in De caerimoniis des Konstantinos Porphyrogennetos werden Tänzer erwähnt[28]). Selbst noch im 12. Jahrhundert erwähnen die Kommentatoren des kanonischen Rechts, Zonaras und Balsamon, mimische Tänze auf den Bühnen. Es verdient Erwähnung, daß diese Kommentatoren zwar die Skeniker und Mimen weiterhin verurteilten, die thymelikoi aber, welche unter Instrumentalbegleitung Hochzeitslieder vortrugen, gelten ließen.

---

[26]) Libanios, Πρὸς Ἀριστείδην ὑπὲρ ὀρχηστῶν, ed. Foerster IV 93 f.; Chrysostomos, Εἰς πράξεις bei Migne PG 60, 90

[27]) Scholia in Lucianum, ed. Rabe, 1906, 190, 83. Auch Photios spricht in einem seiner Briefe (ed. Balettas, London 1864, 306) von Tänzern und vergleicht ihre Bewegungen und Verrenkungen auf der Bühne mit der rhetorischen Kunst des Gorgias (Γοργίειος παιδιά).

[28]) Bonn. 786, 18. Im Kleterologion des Philotheos ist die Rede von Geldzuwendungen seitens des Kaisers an verschiedene Untertanen am Tage des Brumalienfestes (ἀποκόμβια). Unter anderem kommen auch die zwei Zirkusparteien vor, die Blauen und die Grünen (τῷ μέρει τῶν Βενέτων „δ', τῷ μέρει τῶν Πρασίνων „δ'). Gleich darauf wird der Tänzer erwähnt (τῷ ὀρχηστῇ . . .). Leider haben wir an dieser Stelle eine Lücke. Vielleicht handelt es sich dabei um Tänzer, welche nach altem Brauch den obengenannten Parteien angehörten. Dann wäre die Lücke folgendermaßen zu ergänzen: τῷ ὀρχηστῇ τῶν Βενέτων „γ', τῷ ὀρχηστῇ τῶν Πρασίνων „γ'.

Was nun die volkstümlichen tragischen Lieder der Tänzer des 4. und der folgenden Jahrhunderte betrifft, in deren Kunst Libanios eine Belehrung des Volkes über die Taten der Alten sieht, so glaube ich, daß sie den Anfang der neugriechischen Balladen bilden, soweit deren Stoff an die alten Mythen anknüpft.

Diese Balladen beschränken sich jedoch nicht auf den engen Raum Griechenlands; ziemlich viele sind auch bei den benachbarten Balkanvölkern verbreitet. Einige dieser Stoffe, die an antike Mythen erinnern, trifft man auch in der Volksdichtung der westlichen Völker, vorab der Deutschen. So erinnert zum Beispiel die Ballade vom Zweikampf des Tsamados mit seinem Sohn an das bekannte Hildebrandslied. Beide behandeln einen älteren Stoff, dessen erster Beleg der schon erwähnte Zweikampf zwischen Odysseus und Telegonos ist. Im Mittelalter findet sich dieser Mythos beim persischen Dichter Firdusi, wo der Hauptheld des Dichters, Rustem, zum Zweikampf mit seinem Sohn Sohrab antritt[29]). Dann das schon erwähnte Lied vom Toten Bruder, der, um ein der Mutter gegebenes Versprechen einzulösen, aus dem Hades heraufsteigt und seine Schwester aus der Fremde zurückgeleitet. Dieser Stoff findet sich auch in Bulgarien. Nach Schischmanov[30]) haben die Bulgaren diesen Stoff von den Griechen übernommen. Eine Variante davon ist das nordgermanische Lied von Helgi und Sigrun[31]). Auch Bürgers berühmte Ballade Eleonore gehört diesem Stoffkreis an. Des weiteren darf hier die Ballade von der Rückkehr des Gatten aus der Fremde erwähnt werden, die bis auf Homers Odyssee zurückgeht und sich in verschiedenen Formen bei allen europäischen Völkern findet[32]). Es verdient Beachtung, daß in manchen germanischen Varianten der Held den griechischen Namen Alexios trägt[33]). Hingewiesen sei auch auf die Ähnlichkeit des Liedes von Chartzianes und Arete mit dem nordgermanischen Lied von Hagbard und Signe, das auch in der deutschen Dichtung nicht unbekannt ist. In der monumentalen Ausgabe

---

[29]) Vgl. Firdousi, Le livre des rois, Trad. de I. Mohl, Paris, Préface, LXXI; einen veränderten Nachklang dessen finden wir in der Erkennung zwischen Köroglu und seinem Sohn Hassan. Ignaz Kúnos, Mundarten der Osmanen. St. Petersburg 1899 (W. Radloff, Proben der Volksliteratur der türkischen Stämme, VIII. Teil) 16 f.

[30]) Iv. D. Šišmanov, Das Lied vom toten Bruder in der Poesie der Balkanvölker, Sofia 1898.

[31]) Thule 1, 151; St. P. Kyriakides, Neugriechische Volkskunde 38, Anm. 24.

[32]) J. Meyer, Deutsche Volkslieder, Balladen, 1. Teil, Nr. 11.

[33]) Ebda. Nr. 11, 2.

der deutschen Balladen von John Meyer hat die deutsche Ballade den Titel „Der verkleidete Markgrafen-Sohn"[34]). Lübke glaubt, der uralte, mit der nordischen Heldensage innig verflochtene Stoff sei durch normannische Ritter, die im 10. und 11. Jh. zahlreich am byzantinischen Hof vertreten waren und teilweise auch auf epirotischem Boden siedelten, nach dem Süden gebracht worden[35]). Ich persönlich bin eher vom Gegenteil überzeugt, d. h. daß die Normannen das Lied von den Griechen übernommen haben.

Auch das Lied vom Taucher erinnert stark an den Kampf der angelsächsischen Helden Beowulf und Grendel[36]). Würde man eingehendere Untersuchungen anstellen, so würden sich wahrscheinlich noch viel mehr solcher Fälle aufzählen lassen.

Es muß jedoch bemerkt werden, daß es auch germanische Balladen gibt, deren Stoff zwar der antiken Mythologie angehört, die jedoch kein Gegenstück unter den griechischen Balladen haben, so z. B. die Ballade „Abendgang", welche an den ovidischen Mythos von Pyramus und Thisbe erinnert[37]), sowie die Ballade „Die Königskinder" mit dem Motiv Hero und Leander[38]) und andere mehr. Sonderbarerweise hat auch die deutsche Ballade „Der Jäger aus Griechenland"[39]) trotz ihres griechischen Titels kein griechisches Gegenstück.

Die Ähnlichkeit der neugriechischen Balladen mit denen der übrigen europäischen Völker, besonders der germanischen, ist schon von verschiedenen Forschern bemerkt worden, z. B. von Liebrecht, Lübke, Child und Polites. Eine systematische Untersuchung und Deutung dieser Tatbestände liegt aber noch nicht vor, obwohl damit für die Geschichte der Volksdichtung fast aller europäischen Nationen ganz neue Perspektiven eröffnet würden. A priori kann man folgendes feststellen: Die Nordgermanen standen seit dem 10. Jh. in enger Verbindung mit Konstantinopel, besonders als Söldner. Außerdem waren die verschiedenen Stämme, die sich in der Spätantike im westlichen Römerreich festsetzten und es auflösten, in vielfacher Weise der griechisch-römischen Kultur dieser Zeit verpflichtet. So ergeben sich immer zwei Erklärungsmöglichkeiten: Entweder es handelt sich

---

[34]) Ebda. Nr. 6.

[35]) Lübke, XV.

[36]) H. Schneider, Germanische Heldensagen II, 2, 16 ff.

[37]) Ebda. Nr. 19.

[38]) Ebda. Nr. 20. Dieser entspricht auch wahrscheinlich die Variante des Liedes des Tauchers, vgl. N. G. Polites, Ἐκλογαὶ nr. 90 A s. 132.

[39]) Ebda. Nr. 5.

um mitteltalterliche Vorgänge: die normannischen Söldner übernahmen von Ostrom griechische Liederstoffe und vermittelten den Griechen ihre normannischen; oder aber — und dies dürfte besonders bei Stoffen aus der antiken Mythologie der Fall sein — es handelt sich um ein gemeinsames Erbe der Völker aus der Spätantike. Um rein zufällige Ähnlichkeiten im Sinne der Völkergedanken von Bastian kann es sich nicht handeln, denn die Ähnlichkeiten sind nicht allgemeiner Natur, sondern erstrecken sich bis auf kleine Einzelheiten. Wie der Einzelfall gelagert ist, wann die Entlehnung vorgenommen wurde und wo die gemeinsame Quelle liegt, das kann nur eine Einzeluntersuchung sämtlicher Versionen eines Stoffes an den Tag bringen.

Ich selbst glaube, daß es sich meist um ein gemeinschaftliches Erbe aus der Spätantike handelt. Die Orchestai, welche die alten Mythen tradierten und im Volk verbreiteten, finden sich nicht nur im Osten, sondern auch im ganzen römischen Westen, und als die Germanenstämme sich in den ehemals römischen Gebieten ansiedelten und mit der griechisch-römischen Welt in Berührung kamen, da übernahmen sie von ihr diese Liebe zu den Pantomimen. Ich halte es für nicht wahrscheinlich, daß diese Spiele in den Wirren der Völkerwanderung einfach untergegangen sind. Der Ostgotenkönig Theoderich hat nach dem Zeugnis Cassiodors wiederholt Verordnungen herausgegeben in Bezug auf die Vorstellungen der Pantomimen, indem er befahl, daß sie an den gewohnten Plätzen nach den alten Bräuchen des römischen Volkes stattfinden sollten[40]). Dabei treten besonders die „histriones" hervor. Von Isidoros, der am Anfang des 7. Jhs. lebte, erfahren wir, was diese waren: „Histriones sunt, qui muliebri indumento gestus impudicarum feminarum exprimebant: hi autem saltando etiam historias et res gestas demonstrabant. Dicti autem histriones, sive quod ab Istria id genus sit adductum, sive quod perplexas historiis fabulas exprimerent quasi historiones[41])"; das heißt: Histriones sind solche Leute, die in Frauenkleidern sich nach der Art unzüchtiger Frauen gerieren und im Tanz Geschichten

[40]) Cassiodorus, Var. 1, 31: „Verum ut omne semen discordiae funditus amputetur, praefinitis locis pantomimus artes suas exercere praecipimus; quod vos poterit instruere ad praefectum urbis data praeceptio. Tantum est, ut animis compositis peragatis laetitiam civitatis. Nihil enim, quod studiosius vos servare cupimus quam vestrorum veterum disciplinam; ut quod ab antiquis laudabile semper habuistis, sub nobis potius augeatis."

[41]) Migne 82, 658.

und Tatsachen darstellen. Sie heißen Histriones entweder, weil diese Art aus Istrien stammt, oder aber weil sie Fabeln mit historischem Inhalt darstellten, gleichsam wie wenn sie Geschichten erzählen wollten.

Über diese histriones, saltatores oder palatores — daher auch der Name Ballade — sowie über die Mimen, die später unter dem gemeinsamen Namen joculatores (jongleurs) zusammengeworfen werden, äußern sich die Kirchenväter des öfteren und sie verurteilen zusammen mit den Synoden der westlichen Kirche diese ganze Klasse. Reich[42]) und Faral[43]) haben zahlreiche Belege gesammelt, die das Bestehen dieser Klasse fast durch das ganze Mittelalter hindurch beweisen. Diese verachteten wandernden Theaterkünstler, die, wie Reich ganz richtig bemerkt, etwas vom alten heidnischen Griechentum bewahrt haben, erfüllten im Mittelalter eine hohe kulturelle Mission, indem sie das Recht der Lebensfreude hochhielten, aus der alle wahre Poesie und besonders alle Volkspoesie strömt. In einer Zeit, da die vornehm-gelehrte Schriftweisheit der Hellenen in den Bibliotheken verstaubte und vermoderte, da war es der niedere, burleske Mime, der wandernde Gesell, der etwas von der heiteren hellenistischen Welt- und Lebensauffassung unter den Barbaren erhielt — so gut er es vermochte. Das wird leider von der zeitgenössischen Volkskunde zu oft vergessen, wenn sie mit ihren modernen Vergleichsmethoden den Ursprung der Mythen und Märchen, der Lieder und anderer Lebensäußerungen der europäischen Völker am Ende der Welt sucht. Sie ist in Gefahr zu vergessen, daß — wie die Geschichte lehrt — die ganze moderne Kultur, sei es die hohe oder die mehr volkstümliche, ihre Quellen in dem langen und reichen Leben der griechisch-römischen Antike hat. Sehr richtig hat vor einigen Jahren Otto Weinreich gesagt: „Bei solchen (volkskundlichen) Untersuchungen bedarf es des Zusammenwirkens verschiedener Disziplinen; der sammelnden und sichtenden Volkskunde, der vergleichenden Literaturgeschichte und der klassischen Philologie, weil diese (wenn sie sich nicht zu vornehm dafür dünkt) ein Material beisteuern kann, das durch sein hohes Alter, durch seine Autorität für das Abendland und zum Teil auch für das Morgenland,

[42]) E. Reich, Der Mimus, 1903, I², 744 f.; 811 f.

[43]) E. Faral, Les jongleurs en France au moyen âge, Paris 1910, Appendix III, 272 f.

sowie durch seine fast stets nachweisbare ununterbrochene Kontinuität der Tradition ins Gewicht fällt[44])."

In dieser Hinsicht eröffnet sich noch ein weites Feld für die vergleichende Forschung und für die Zusammenarbeit zwischen den Volkskundlern aller europäischen Völker ganz besonders aber der Griechen und der Deutschen.

[44]) O. Weinreich, Zwei Epigramme des Nikarchos, Προσφορὰ εἰς Στίλπωνα Π. Κυριακίδην, Θεσσαλονίκη 1953, 724.

Vorrömische Bestandteile des Rumänischen

Von GÜNTHER REICHENKRON (Berlin)

Unter allen modernen romanischen Schriftsprachen[1]) verfügt nur das Rumänische über einen wirklich gesprochenen H-Laut. Er wird gewöhnlich folgendermaßen dargestellt[2]): „H: A opta literă din alfabet și sunetul pe care-l reprezintă: consonantă orală, afonă și continuă; are în limba română următoarele valori: 1) la începutul cuvintelor înainte de vocale (afară de *i*) și între două vocale (când vocala următoare nu e *i*) e spirantă laringală („spiritus asper"): *hamal, hotar, hârtie, pahar*; 2) la sfârșitul cuvintelor, precum și înainte s. după consonante e spirantă velară: *duh, monah, hlamidă, hrean*; 3) înainte (uneori și după) de *i* e spirantă palatală: *arhivă, himeră, psihic, monarhi, odihnă, lihnit* ...".

Das Vorhistorisch-Rumänische zur Zeit des sog. Vulgärlateins kannte zunächst kein H. Lat. h war bekanntlich schon früh geschwunden, so daß in der lateinischen Verkehrssprache Daziens nur Lautformen wie *omo, ac die* (> *azi* „heute") anzusetzen sind, dagegen nicht die von der Oberschicht her eingeführte Aussprache eines verstärkten h als ch, Typus *michi, nichil*, wie er im Westromanischen als Grundform z.B. für spanisch und katalanisch *aniquilar* „zu*nichte* machen, zerstören"[3]) in Betracht kommt. Auch die ältesten griechischen Lehnwörter auf dem Boden Daziens[4]), die noch die vulgärlat. Entwicklung mitmachten, vernachlässigten den spiritus asper, so nach Meyer-Lübke, *Romanisches*

---

*) Der vorliegende Beitrag ist der 6. Teil einer Artikelserie des Verf. zu dem Thema „Vorrömische Bestandteile des Rumänischen". Die Erscheinungsorte der ersten fünf Beiträge sind in Anm. 31 angegeben.

[1]) Mit der Formulierung „unter allen modernen romanischen Schriftsprachen" entfällt die Geschichte des h-Lautes, den zu Beginn des Mittelalters die Galloromanen von den Franken übernommen hatten und der heute nur als 'h aspirée in der Nicht-Elision des Vokals des vorhergehenden Wortes seine Nachwirkung erweist, oder das seinerzeit aus f-entstandene h- im Castilischen, das heute in der Graphie noch vorhanden, in der Aussprache aber geschwunden ist, oder sämtliche mundartliche Entwicklungen, wie z.B. das h- < f- im Gaskognischen und in einzelnen süditalienischen Mundarten.

[2]) So nach dem *Dicționarul Limbii Române* der Rumänischen Akademie (im folgenden abgekürzt als DAR) II, 1, p. 335; s. auch S. Pușcariu, *Dacoromania* (im folgenden abgekürzt als DR) VII, 40.

[3]) S. Corominas, *Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Castellana* I, 218.

[4]) Sofern solche überhaupt zu erwägen sind, s. darüber unter Annahme eines starken griechischen Einflusses C. Diculescu: *Elemente vechi grecești din limba română*, DR IV, 1, p. 393–516.

Etymologisches Wörterbuch (REW) Nr. 4180a: griech. ὧραι > lat. *horae* > aromunisch *orle* „böse Feen", wie alban. *orë* „weiblicher Dämon", rumän. *a-şi venì în ori* „zu sich kommen"[5]). Die nächste Lehnschicht, die germanischen Adstratwörter in gepidischer Gestalt, folgen im Rumänischen dem allgemein-westromanischen Verhalten im Gegensatz zum Französischen, d.h. germanisches h hat im Rumänischen keinen Niederschlag gefunden[6]).

Das heute im Rumänischen gesprochene h hat vier Quellen:

A) In Lehnwörtern[7]): 1. Albanisches h, s. nachher unter *a hămesì*. – 2. Alt- bis neugriechisches χ. – 3. Slavisches h/ch, und zwar das cyrillische x im Alt- bis Neubulgarischen, im Serbischen, Russischen und Ukrainischen und das durch die Lateinschrift bedingte h, ch im Polnischen (während tschechisches Lehngut im Rumänischen zu fehlen scheint). Dazu tritt ukrainisches h < allgemein-slavischem g, geschrieben als Г. – 4. Ungarisches h. – 5. Türkisches h. – 6. Deutsches h und ch.

B) H ist in rumänischen Mundarten sekundär entstanden aus f vor i[8]), ferner mundartlich aus v[9]); schließlich kann h fakultativ einem anlautenden Vokal oder Konsonant vorgeschlagen werden[10]).

C) In Neologismen wird das ursprüngliche h wieder gesprochen, so in lateinischen Wörtern wie *herede* „moştenitor" < lat. *heredem*, s. DAR II, 347, in griechischen Wörtern, hierbei nicht nur in Wörtern mit χ, sondern auch mit Spiritus asper, wie in *hagiograf*, in Zusammensetzungen mit *hemo-* < αἱμο-, *hemi-* < ἡμι-, *helio-* < ἡλιο-, und schließlich in französischen Wörtern, mit echtem ʿh aspirée wie in *halaj* < *hâlage*, DLLC II, 436[11]), aber auch mit ursprünglichem lateinischen h wie in *a habilità* < *habiliter*.

D)In Interjektionen und onomatopoetischen oder Schallbildungen[12]).

Nach dem DAR II, 1, p. 335–425[13]) verteilen sich die dort mit h

---

[5]) Unter den von Diculescu, o. c., angegebenen eventuellen altgriechischen Lehnwörtern im Rumänischen ist zufällig kein einziges mit einem alten spiritus asper.

[6]) s. E. Gamillscheg, *Romania Germanica* Bd. II, p. 249ff.

[7]) Unter A) werden nur die in Betracht kommenden Sprachen genannt, da nachher in den Ausführungen genügend Beispiele folgen.

[8]) Philippide: *Originea Romînilor*, Iaşi 1923/27, II, p. 184/87.

[9]) Philippide, o. c. II, 193. [10]) Philippide, o. c. II, 212.

[11]) *Dicţionarul Limbii Romîne Literare Contemporane*, Bucureşti 1955/57.

[12]) Auch hierfür werden an dieser Stelle keine Belege gegeben, da sie später noch in genügender Anzahl auftreten werden.

[13]) Da im weiteren Verlauf der Arbeit alle Belege dem genannten Band II, 1 des DAR entnommen sind, wird der Einfachheit halber die Bandzahl II, 1 fortgelassen und nur zitiert: DAR und danach die Seite(n) des ebengenannten Bandes. Belege aus Tiktins Rumänisch-Deutschen Wörterbuch werden zitiert: Tiktin, danach die Band- und Seitenzahl.

beginnenden Wörter unter Beiseitelassen der unter B, C, und D genannten Gruppen sowie ohne Berücksichtigung der Orts- und Personennamen auf die folgenden Sprachen, wobei unter den Zahlen nur die Grundwörter gezählt sind:

1.	Unbekannter Herkunft	:	201 Wörter
2.	Griechischer „	:	30 Wortstämme
3.	Magyarischer „	:	90 Wörter
4.	Türkischer „	:	75 Wörter
5.	Deutscher „	:	15 Wörter
6.	Altslavischer „	:	27 Wörter
7.	Bulgarischer „	:	15 Wörter
8.	Serbokroatischer „	:	4 Wörter
9.	Russischer „	:	6 Wörter
10.	Ukrainischer „	:	46 Wörter
11.	Polnischer „	:	11 Wörter.

Das sind insgesamt etwa 520 Grundwörter, ohne daß die Ableitungen oder die mundartlichen Varianten bei der Berechnung der vorliegenden Anzahl mitgezählt wurden.

Schon diese Übersicht zeigt, wie groß der Anteil der Wörter unbekannter Herkunft ist: etwa 200. Nach dem Erscheinen des Bandes II, 1 des DAR ist von den Mitarbeitern der Dacoromania noch manches Wort gedeutet worden. Es hat sich wieder herausgestellt, daß für rumänische Wörter neue Etymologien noch am ehesten vom Ungarischen[14]) oder vom Ukrainischen[15]) her zu finden sind, vor allem, wenn jene in Siebenbürgen, diese in der Moldau, Bukowina und Bessarabien beheimatet sind. Andere wieder wurden auf Interjektionen oder Schallbildungen zurückgeführt[16]).

Trotzdem bleiben noch viele Wörter übrig. Sicher können auch in Zukunft noch viele der in ihrer Herkunft unbekannten und mit h- beginnenden Wörter aus dem Magyarischen oder Ukrainischen erklärt

---

[14]) Unter den nach dem DAR als in ihrer Herkunft noch unbekannten Wörtern stammen z.B. aus dem Magyarischen: *hăghiéce* „bois mort" (DAR 339), s. dazu jetzt DR V, 896; *hârgóiu* „tuyau long de cornemuse" (DAR 366), s. dazu DR III, 718; *a hegnì* mit den Nebenformen *a heicnì, heignì, heinì* „reculer, se retirer" (DAR 384), s. jetzt DR III, 1089; *hodorog* „nasse en osier qui sert à pêcher" (DAR 397), s. jetzt DR VI, 302; DR VII, 406.

[15]) Auf das Ukrainische werden nunmehr zurückgeführt z.B.: *a hălì* „attraper, s'emparer subrepticement; avaler; lancer; battre" (DAR 350, wo schon ukrainische Herkunft vermutet wird); *a hoì* „se lutiner" (DAR 399), doch jetzt dazu DR 1089, obwohl dieses Wort nur für Siebenbürgen bezeugt ist!

[16]) Schallbildungen werden angesetzt z.B. für *hârdoc* (DAR 365), dazu jetzt DR III, 717; *a hălăì* „se quereller" (DAR 347), doch jetzt DR I, 104.

werden, besonders, wenn man einmal in der UdSSR soweit gekommen sein sollte, das Ukrainische in größeren Wörterbüchern oder in einem Sprachatlas mundartlich genauer zu erfassen[17]). Mußte doch auch bis jetzt oft genug (vgl. Tiktin, DAR, DR) das Ukrainische z.B. mit dem Wandel von g > h aus dem Russischen erschlossen und danach die ukrainische Grundlage für das mit h- beginnende rumänische Wort rekonstruiert werden[18]).

In vielen Fällen sieht man es den bisher in ihrer Herkunft noch unbekannten Wörtern schon an der äußeren Gestalt an, daß sie nicht so alt sein können, um in die vorrömische Zeit zurückzureichen und gegebenenfalls ein dakisches Substrat fortzusetzen. So sind Verben mit der Infinitivendung *-uì* nachlateinischer Entlehnung verdächtig, wie *a hăbuì* „s'ébattre" (DAR 336), *a harşuì* „a apucà de dinainte" (DAR 370), *a hurătuì* „chasser la volaille, les bestiaux" (DAR 420/21), *a hurcuì* „vider en une seule fois" (DAR 421), ebenso Wörter, in denen vortoniges a als a statt ă erhalten ist[19]), z.B. *habacíu* „un fel de haină" (DAR 335), *haladudă* „femme grassouillette et robuste" (DAR 346, gegenüber *a hălăduì* „se réfugier, arriver, se sauver", dieses nach DAR 346/47 magyarischer Herkunft). Es entfallen für die vorrömische Zeit Wörter mit Endbetonung, die mehr an eine, allerdings bisher noch nicht gefundene türkische Grundlage erinnern, obwohl sonst die türkischen Lehnwörter des Rumänischen ziemlich klar zu erkennen sind: *hăbădíc* „bois mort" (DAR 335)[20]), *halageà* „tapage" (DAR 347), *hamzà* „scoc, hamzálile sau ulucele pe care curge apa la roate" (DAR 353), *harcà* „soubassement" (DAR 363), *hârşím* „renommée, réputation" (DAR 370), *hăzáp* „gros mangeur (DAR 383), *hebét* „poursuite, chasse" (DAR 384), *hobâc* „précipice" (DAR 396), *hojmâc* „scurt şi cu mersul şchiopătând" (DAR 400), *huiúm* „tas, quantité" (DAR 417/18). Auch mehrsilbige Wörter, die auf *-ău* ausgehen, legen mehr magyarische oder

---

[17]) Man denke nur daran, wieviele bisher unbekannte mundartliche Ausdrücke, oftmals nur auf wenige oder gar nur einen Punkt beschränkt, für „das mundartlich so wenig differenzierte Rumänische" (wie es so oft heißt) nach dem Rumänischen Sprachatlas zu Tage getreten sind!

[18]) Vgl. z.B. *hólcă* „clameur, tapage, tumulte, vacarme, querelle" (DAR 400), wo es l. c. heißt: „Dintr' o formă ruteană, corespunzând rusescului *golka* „rascoală". Ähnlich *holeac* „débauché", wo DAR 400 hinzufügt: „Cfr. rus. *guljaka* „om chefliu". Ebenso *horciţă* „sénevé", mit der Erklärung nach DAR 405: „Dintr' o formă ruteană, corespunzând rus. *gorčica*, idem". Oder *huleáiu* = *guleaiu* „chef, beţie", wo nach DAR 418 dieselbe Gleichung aufgestellt wird: Formă ruteană, corespunzând rusescului *guljaj*."

[19]) Obwohl ein solches vortoniges *a* mundartlich (und hier gerade in den Randgebieten!) oder durch Assimilation hervorgerufen oft genug im Rumänischen vorkommt.

[20]) Dieses wirklich magyarischer Herkunft, s. DR III, 1089.

ukrainische Herkunft nahe, z.B.: *hahău* „pieu, homme grand, courbé et mince, ou grand et bête" (DAR 339), *hajmandău* „flandrin" (DAR 345), *hatalău, hătălău* „coureur de femmes" (DAR 378), *hilău* „unealte de dulgherie" (DAR 391), *hojmălău* „personne grande et sotte" (DAR 400).

Unter den Wörtern unbekannter Herkunft gibt es viele, deren Bedeutung sich auf die Bodenbeschaffenheit bezieht, die Tiere, Pflanzen oder altertümliche Geräte und Werkzeuge bezeichnen, so daß man von den anderen romanischen Sprachen her geneigt sein könnte, hier doch in dem einen oder anderen Fall Substratwörter aus der vorrömischen Zeit zu sehen. Es soll versucht werden, diese wieder nach bestimmten Lautgesetzen zusammenzustellen.

Die bei rumänischen Wörtern unbekannter Herkunft nächstliegende Verbindung zum Albanischen hin ist im Fall des anlautenden h- bisher nur zweimal vorgeschlagen worden: rum. *hău* „gouffre" (DAR 381) wird mit alban. *haus* „prăpastie", und rum. *a hămesì* „être affamé" (DAR 353) mit alban. *hámës* „mâncău", zu *ha* „mănânc" zusammengestellt. Von den beiden Belegen entfällt die erste Gleichung, da alban. *haus*[21]) nach Gustav Meyer, EWAS p. 149[22]) auf türk. *havz, havuz* „Wasserbehälter" zurückgeht, und dasselbe türkische Wort im Rumänischen als *havuz* „bassin" (DAR 382) vorliegt[23]). Anders steht es mit *a hămesì* und *hámës*[24]). Alban. *ha* „ich esse" führt nach G. Meyer, EWAS 144, zusammen mit altind. *khádati* „er ißt" auf idg. **sk-* zurück. Es verlockt nun sehr, trotz der gegenteiligen Darstellung im IEW 634 noch nach W-P I, 341[25]) altind. *khádati* mit neupers. *ḫāyīdan* „essen, kauen", armen. *hacanem* „ich beiße", alban. *ha* „ich esse" und dakisch **had-/t-* „ich esse" auf idg. **khad-* oder wegen des Fehlens von anlautend kh- im Indogermanischen auf idg. **skhad-* zurückzuführen. Trotz der im ersten Augenblick bestechenden Gleichung zwischen Indisch, Persisch, Armenisch, Dakisch und Albanisch möchte ich in diesem Fall

---

[21]) Genauer *haús*, mit Artikel *hauz-i*, nach Leotti, Dizionario Albanese-Italiano p. 337: „inferno, abisso, cisterna, serbatoio", nach dem Fjalor i Gjuhës Shqipe, Tirana 1954, p. 166: „Gropë e shtruar dhe e ndrequr, ku mblidhet ujë": „Eine Grube, ein Graben, so zurechtgemacht, daß sich in ihm Wasser sammelt".

[22]) Gustav Meyer: Etymologisches Wörterbuch der Albanesischen Sprache, Straßburg 1891; im folgenden abgekürzt: EWAS.

[23]) Über *hău* selbst s. nachher Seite 7.

[24]) Alban. *hámës* nach Leotti, o. c. p. 331: „mangiatore, ghiottone". Nach dem Fjalor i Gjuhës Shqipe p. 162: *hamës* „njeri që ha shumë; njeri që e ka mendjen vetëm në të ngrënë": „Ein Mensch, der viel ißt; ein Mensch, der seinen Sinn nur auf das Essen richtet."

[25]) IEW = Pokorny: *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, Bern–München 1959; W-P = Walde-Pokorny, *Vergleichendes Wörterbuch der Indogermanischen Sprachen*, Berlin und Leipzig 1930.

davon Abstand nehmen, weil rum. *a hămesì* eine so typisch albanische Wortkomposition[26]) fortsetzt, wie sie bisher nicht für das Dakische, geschweige denn für das Rumänische nachgewiesen werden konnte. So sehe ich in rum. *a hămesì* eine Entlehnung aus dem Albanischen, die von den Rumänen über das ganze dakorumänische Gebiet getragen wurde.

Der eben genannte Vergleich mit den albanischen und armenischen Vertretungen führt aber dennoch weiter. Idg. palatales wie gutturales **sk* ergaben im Albanischen ein *h*[27]). Idg. **kh* führt im Armenischen zu dem gutturalen *ẖ*, während das einfache h, neben anderen idg. anlautendes p- und ku̯- fortsetzt. Nachdem also wieder die beiden nächstverwandten Sprachen, Albanisch und Armenisch, einen h-Laut aus ganz bestimmten Konsonantenvertretungen entwickelt haben, soll die Frage gestellt werden, ob etwa Ähnliches vielleicht für das Dakische erschlossen werden kann.

1) *Rumänisch h- aus Indogermanisch *sk-.*

Eine Urverwandtschaft zwischen Rumänisch und Albanisch stellt rum. *hărean*[28]) (DAR 365) „petit-lait (also Molke), zărul ce rămâne după ce se bate untul" dar, von Hasdeu für Tulcea (Nord-Dobrogea) nachgewiesen. Nach Leotti, o. c. p. 354 ist albanisch *hirrë* „siero", nach Fjalor i Gjuhës Shqipe 172: *hirrë*: lëngu që mbetet nga qumështi kur pikset e bëhet djathë a kos": „Molke, die zurückbleibt von der Milch, wenn sie kalt wird und Käse oder dicke Milch (halbsaure Schafmilch) gemacht wird." Nach IEW 939 verlangt alban. hirrë „Molke" in Verfolg der Erörterungen von Pedersen, Kuhns Zeitschrift 36, 277, und

---

[26]) Alban. *ha* „ich esse" + Abstraktsuffix *-me*, also *hame* „das Essen", dazu *-ës* als Suffix für Nomina agentis: *hámës* „der Essende".

[27]) Brugmann: *Grundriß der Vergleichenden Grammatik der Indogermanischen Sprachen* I, 1 p. 581/82 § 645 und I, 2, p. 758 § 864.

[28]) Da man sich bei den im folgenden zu besprechenden, mit h- beginnenden Wörtern nicht des Eindrucks erwehren kann, daß sie vielleicht doch ukrainischer Herkunft sind, habe ich alle im folgenden behandelten Wörter mit anlautendem h- auf einen eventuellen ukrainischen Ursprung kontrolliert, und zwar nach dem zweibändigen Wörterbuch von E. Zelechowski und S. Niedzielski: Ruthenisch-Deutsches Wörterbuch, Lemberg 1886, sowie nach den Angaben eines meiner Mitarbeiter am Rumänischen Etymologischen Wörterbuch, Herrn Moltschanowski-Cebotariu, der aus Bessarabien stammt und neben dem Rumänischen das Ukrainische und Russische Bessarabiens gerade nach der mundartlichen Seite gut beherrscht. Wenn bei den einzelnen rumänischen Wörtern nichts verzeichnet ist, soll damit angedeutet werden, daß für das betreffende rumänische Wort weder eine Wortform bei Zelechowski-Niedzielski gefunden noch ein ukrainisches Wort gleichen oder ähnlichen Klanges von Herrn Moltschanowski-Cebotariu beigebracht werden konnte.

Jokl[29]) eine Grundlage *$sk_{e}r$-$nā$, also mit alban. h- aus idg. *sk-. Dies ergäbe, wenn man nun zunächst für idg. *sk- auch im Dakischen und von da aus weiter im Rumänischen ein h- voraussetzt, einen Stamm *har-. Dieser wurde später mit dem aus dem Slavischen stammenden Suffix -ean erweitert, das nach Pascu[30]) eine Art Zugehörigkeitssuffix ist.

Das vorhin erwähnte rum. $hău$ „gouffre" (DAR 381) kommt in der rumänischen Literatur bei Alecsandri, Vlahuță, Eminescu u.a. vor. Es läßt sich mit lat. $cavus$, wegen dessen palatalen *s$\hat{k}$-, nicht vereinigen. Es würde aber gut passen zu IEW 588: *keu-, $keu̯ə$-, mit Bedeutungen wie „Höhlung", erweitert vor allem mit Labialformantien, so nach IEW 589 *keu-b- und IEW 590 *keu-bh-. Beide Labialerweiterungen haben die Bedeutung „Höhle, Höhlung in der Erde, Grube", so z.B. cymr. $gogof$, breton. $kougoñ$, altind. $kubra$. Dazu tritt mit teilweise gleicher Bedeutung die Wurzel *(s)keu- (IEW 951). Schon III, 66[31]) wurde gezeigt, daß rum. -ău ein idg. *-ubu, -ubo- fortsetzen konnte, das, wie lat. $tuum$ > rum. $tău$, über -$uƀo$-, dann -$o̯vu$ im Rumänischen zu -$ău$ führen könnte. Somit käme man von der Grundform *$skubo$- über dakisch *$ḫubo$- zu rum. $hău$.

Schon II, 604/05 wurde nachgewiesen, daß unter den rumänischen Wörtern unbekannter Herkunft bisweilen eine Wortform mit zwei Bedeutungen auftritt, die sich auf keinen Fall miteinander vereinigen lassen. In Wirklichkeit liegen dann zwei Wurzeln vor, die lautlich zusammengefallen sind. Ähnlich ist es auch hier. Es gibt zwei gleichlautende Paare: habă und hudă.

Habă (DAR 335, mit dem Zusatz: Transilv. prin părțile Crișului și 'n Sălagiu) „Veillée (villageoise): Șezătoare sau loc unde se adună fetele și femeile seara cu furca, de torc" läßt sich vielleicht zu IEW 916: *$skabh$-, *$skambh$- „stützen" stellen, mit ursprünglich konkreten Substantiven wie altind. $skambhá$-, $skámbhana$- „Stütze, Pfeiler", awest.

---

[29]) N. Jokl: *Linguistisch-kulturhistorische Untersuchungen aus dem Bereiche des Albanischen*, Berlin u. Leipzig 1923, hier p. 273.

[30]) G. Pascu: *Sufixele Românești*, București 1916.

[31]) Mit I, II, III, IV, V werden die fünf Aufsätze des Verfassers des vorliegenden Artikels bezeichnet, die er in den folgenden Zeitschriften veröffentlicht hat: *Vorrömische Bestandteile des Rumänischen*: I: *Rumänisch čo-/ču- aus indogermanisch *qeu-*, in: Herrig-Archiv, Bd. 194, (1958), p. 273–290. – II: *Rumänisch ț- < idg. *s(u̯)- vor hellem Vokal oder aus idg. palatalem *$\hat{k}$(u̯)-*, in: Festschrift W. v. Wartburg, Etymologica, Tübingen 1958, p. 597–613. – III: *Albanisch-rumänisch-armenische Gleichungen*, in: Romanistisches Jahrbuch, Bd. IX (1958), p. 59–105. – IV: Zweiter Teil der *Albanisch-rumänisch-armenischen Gleichungen*, in: Romanistisches Jahrbuch, Bd. XI (1961). – V: *Zur Rekonstruktion des Dakischen*, in: Festschrift für Johannes Friedrich, Berlin 1959, p. 365–401.

fraskëmba- „Tragbalken, Pfeiler", neupers. *paškam* „porticus". Dazu gehört auch lat. *scamnum* (< **skabhnom*) „Bank, Schemel". Für den begrifflichen Übergang, und diesen gerade für das Zusammensitzen der Frauen beim gemeinsamen Spinnen, könnte man an das slavische *běseda* erinnern, das aus **bez-* + **sěda* erklärt wird, ursprünglich abstrakt „das Draußensitzen", dann konkret „Bank, Laube, Zimmer" und schließlich „Vereinigung, Unterhaltung, Gespräch", so in den Slavinen verteilt[32]). Wie weit hier gegebenenfalls die besondere Stellung der Frau bei den Thrakern und damit auch Dakern für die Bedeutungsentwicklung eine Rolle gespielt hat, soll hier nicht erörtert werden[33]). Somit idg. **skabh-ā* > dakisch **ẖaba* mit festem -b-, weil aus idg. -bh-, und von da zu rum. *habă*, das hier erhalten blieb, während vlat. intervokalisches -b- zur Zeit der Zugehörigkeit Daziens zum Imperium Romanum schon wie bilabiales -β- gesprochen wurde.

Das zweite *habă* bedeutet nach DAR 335 „maladie vénérienne: boală, bube rele, sifilis[34])", also eine von einem Ausschlag begleitete Krankheit. Somit könnte man von IEW 931 mit der Wurzel **skabh-* „schneiden, scharf" ausgehen. Dieselbe Wurzel liegt dem lat. *scabies* „Krätze, Räude", ags. *sceabb* „Krätze", nhd. *Schäbe* „Krätze", and. *scavatho* „Räude" zu Grunde. Also mit der gleichen Lautentwicklung wie beim ersten habă: idg. **skabh-ā* > dakisch **ẖaba* > rum. *habă*. Somit stellt rum. habă die dem lat. scabies entsprechende urverwandte Form dar. Schon von daher muß rum. *zgaibă* „kleine, Wunde, Ritz, Schramme" als dakisches Lehnwort ausscheiden und eher eine romanische Entwicklung aus lat. scabies angenommen werden, s. dazu III, 63 und 69.

Neben *hudă* „ouverture, trou (dans une clôture), deschizătură (între uluci), spărtură (în zid), gaură (în gard)" (DAR 416) besteht eine mit -r- erweiterte Form *hudră*. Dieses Wort paßt gut zu idg. IEW 952: idg. **(s)keudh-*, wozu griech. κευθμών „Höhle" und mit einer -r-Erweiterung altind. *kuhara* „Höhle" gehört. Somit idg. **skudh(r)ā* > dakisch **ẖudra* und **ẖuda* > rum. hudră und hudă.

Das zweite, bei Rădulescu-Codin und in den Doine vorkommende *hudă* „maison, casă" (DAR 416) läßt sich gleichfalls zur ebengenann-

---

[32]) M. Vasmer: *Russisches Etymologisches Wörterbuch*, 3 Bände, Heidelberg 1953–1960. Um die beiden REW beim Zitieren zu unterscheiden, wird das ebengenannte Werk von Vasmer mit: Vasmer, REW, abgekürzt, während einfaches REW auf Meyer-Lübkes *Romanisches Etymologisches Wörterbuch* hinweist.

[33]) s. z.B. G. Kazarow: *Beiträge zur Kulturgeschichte der Thraker*, Sarajevo 1916, in: Zur Kunde der Balkanhalbinsel, II. Quellen und Forschungen, Heft 5.

[34]) Da es die Syphilis im Altertum noch nicht gegeben hatte, werden Wörter von Krankheiten, die äußerlich ähnliche Symptome aufweisen, auf jene oft übertragen.

ten Wurzel stellen, nachdem man wohl ohne weiteres vom Begriff der „Höhle" zu dem der „Behausung", dann „Haus" gelangen kann und zu der gleichen Wurzel, nur mit einem s-Formans, die germanische Sippe für „Haus" gehört, s. IEW 953. Also ebenso: idg. **skudhā* > dakisch **ḫuda* > rum. *hudă*.

Für rum. *hâlbe* „lavure de vaisselle, rămăşiţă de la mâncare, ceea ce se spală de pe vase şi se dă la porci" wird nach DAR 348 Siebenbürgen und Bukowina als Heimat angegeben. Es gehört vielleicht zu IEW 923: **(s)kel-* „schneiden", **kolā* „Teilchen", **skēlā* „Abgeschnittenes", **skoḷ̥iā* „Abgespaltenes", in der Grundwurzel erhalten in altind. *kalá* „kleiner Teil", dann serb. *prȍ-kole* „Teil eines abgespaltenen Ganzen", dann alban. *halë* < **skoḷ̥iā* „Schuppe, Gräte, Splitter, Bart der Ähren", nach Leotti, o. c. p. 329: „lisca, spina del pesce, scaglia, scheggia; resta delle spiga", ähnlich Fjalor i Gjuhës Shqipe p. 162: halë : secili nga gjëmbat e eshtërta të peshkut; fijet e mprehta te kalliu i të lashtave; spicë", also „Was aus Dornen ist und Gräten des Fisches; die scharfen Fäden der Ähre und der Getreidearten; kleiner Spieß". Hierzu kommt eine Labialerweiterung auf -p- und -b-, nach IEW 926 **skel(e)b-* und **skel(e)p-*, teilweise noch mit der Bedeutung des Abgesplitterten, oder zumindest des Abschabens und Spitzens, z.B. griech. σκόλοψ „Spitzpfahl", lat. *scalpere* „kratzen, ritzen", mittelniederdeutsch *schelver* „abgeblättertes Stück", *schulvern* „abblättern". So könnte man die folgende Entwicklung ansetzen: idg. **skelbā* > dakisch **ḫêlba*[35]) > rum. *hâlbă*.

Zu der ebengenannten -b-Variante hat das Rumänische auch die auf -p- bewahrt, sofern nicht durch Lautverschiebung die gleiche-b-Erweiterung vorliegt. Es ist dies das nach DAR 350 für die Moldau bezeugte Verbum *a hălpì* „être versées (en parlant de céréales)". Also ursprüngliches idg. **skelpiḭ-* oder durch Lautverschiebung aus idg. **skelbiḭ-* entstandenes dakisches **ḫêlpī-* würde dann zu rumänisch *a hălpì* führen können.

Für *hot* „morceau, bucată", nach DAR 408 für Neamţu und Putna bezeugt, ließe sich vielleicht nach IEW 954 die Wurzel **skeut-* „schneiden, trennen, kratzen, scharren, stochern, stöbern" vorschlagen. Ausgehend von einem postverbalen Substantiv, wie es in litauisch *skùtas* „Fetzen, Lappen" vorliegt, kann man ein idg. **skŭto-* ansetzen, das über dakisch **ḫuto-* zu rum. *hot* führen würde, wobei wieder die Tendenz der Öffnung der dakischen Vokale, in diesem Fall von ŭ > o, zu beachten ist, s. dazu V, 387/88.

---

[35]) Mit ê wird bei den Rekonstruktionen für das Dakische ein Laut bezeichnet, der vom Indogermanischen aus als e vor l, r, m oder n steht, im Rumänischen dann als â vor denselben Konsonanten erscheint.

Sehr schwierig ist rum *hoț* „Dieb", für das bis heute noch keine Etymologie gefunden ist[36]) und das auch in anderen Sprachen keine Entsprechung zu haben scheint. Jedenfalls fehlt im DAR, aber auch bei Tiktin irgendein Hinweis auf Verwandtschaft zu anderen Sprachen. Auf jeden Fall ist der Ausdruck hoț im Rumänischen sehr alt, wie es die Wortbildung *hoțoman*[37]) nahelegt. Damit entfällt auch ein etwaiger Versuch, rum. hoț auf ein Argotwort zurückzuführen. Um nur einigermaßen einen Anhaltspunkt zu haben, muß versucht werden, ob vielleicht die Bezeichnungen für den Dieb in den alten Sprachen oder Neubildungen wie franz. *voleur* zu *voler* „stehlen < fliegen machen < fliegen" zumindest als Modell dienen können.

Vielleicht kann man rum. hoț zu IEW 952 **(s)keu-dh-*, **(s)keu-t-*, wegen rum. ț besser die zuletzt genannte Wurzel, mit den Bedeutungen „bedecken, umhüllen" > „betrügen" stellen. Dazu gehört altind. *kuhaka-* „Schelm, Gaukler, Betrüger", *kuhayate* „er betrügt". Der Bedeutung nach gehört ähnlich griech. κλέπτω „ich stehle", κλώψ „Dieb" mit lat. *clepo, clepere* „heimlich stehlen" zu einer Wurzel **klep-*, die eine Ableitung von **ḱel-* „verbergen" darstellt[38]). Der Übergang von „betrügen" > „stehlen, Dieb" hat eine Parallele im Slawischen, z.B. russ. *vorъ* „Dieb, Gauner", das nach Vasmer, REW I, 225, zu russ. *vru, vratь* „lügen" gehört. – So ließe sich von idg. **skeut-* in der *u*-Ablautstufe mit einer *-i̯-*Ableitung eine Grundform **skŭt-i̯os* konstruieren, die dann über dakisch **ḫutyos* in rum. *hoț* einmünden würde[39]).

Rum. *hărșie, hârșie, hârșíe* „peau (d'agneau)", nach DAR 369 belegt für Muntenien und Siebenbürgen, wird nach DAR 370 mit ungar. *haskér, haskéreg, hashartya* „piele de pe burtă" verglichen, doch sonst

---

[36]) Auch das „*Große Wörterbuch der Zigeunersprache Romani*" von Siegmund A. Wolf, Mannheim 1960, gibt von keinem Zigeunerwort aus einen Anhalt zu rum. hoț.

[37]) Zu hoț „Dieb" gehört rum *hoțoman* „diebisch". Hier ist auch das Suffix sehr schwierig zu erklären. Nach Pascu, o. c. p. 340, stammt es aus dem Slavischen, nach Bogrea, DR IV, 2, p. 859/61, auf Grund der zahlreichen Familiennamen auf *-man* aus dem Serbokroatischen, nach anderen aus dem Türkischen nach Typen wie *Osman, Soliman*, schließlich nach Giuglea, DR V, 546/47, vielleicht über griechische Bildungen wie μεγαλο-μανής. Doch sind alle diese bisherigen Erklärungsversuche nicht zu halten. Giuglea weist mit Recht darauf hin, daß das Suffix *-man* teilweise sehr alt sein muß, wobei gerade hoțoman als Stütze angeführt wird.

[38]) S. Walde-Hofmann: LEW (Lateinisches Etymologisches Wörterbuch), I, 232; Hofmann, EWG (Etymologisches Wörterbuch des Griechischen) 147.

[39]) Hierbei ist *-ț-* die regelrechte Vertretung von *-ty-* im Rumänischen, während *-ky-* mehr zu *-č-* neigt. – Die von lat. *fur*, griech. φώρ „Dieb" eigentlich zu erwartende Grundlage **bher-* „trage (fort)" liegt ähnlich im Albanischen in *vjedhës* „Räuber" vor, das nach G. Meyer, EWAS 474 mit *vjeth* „ich stehle" zu idg. **veĝh-* „(fort)führen" gehört.

als „etimologia necunoscută" bezeichnet. Es ließe sich indessen zu idg. *(*s*)*ker-t-*, IEW 941 unten, stellen, das von der Grundbedeutung „schneiden, scheren" zu der von „Fell" übergeht, z.B. altind. *kṛ́tti-* „Fell", armen. *kʿertʿem* „ziehe die Haut ab", alban. *qeth* „schere" < **kerto*, lat. *cortex* „Rinde, Borke", *scortum* „Fell, Tierhaut", ahd. *herdo* „Vlies", ags. *heorda* „Fell", mundartlich deutsch, so in der Schweiz, *herde*, *härde* „Schaf- oder Ziegenfell". Hierzu gibt es eine Erweiterung auf *-s-*, die nach IEW 945 mit der Bedeutung „scheren" für das Griechische und Keltische gesichert ist. So ließe sich eine Grundform **skers-i̯ā* bilden, die über dakisch **ḫêrsya* zu rum. **hârș-* und dann weiter mit der -ie Ableitung zu den eingangs erwähnten Formen führen könnte.

Rum. *hârgh* (*i*) e, nach DAR 366 „Cuvânt cu înțelesul vag de „ceva rău", întrebuințat și ca termen injurios", nach Hasdeu für Hunedoara und Caraș-Severin sowie Mehedinți belegt würde gut passen zu IEW 943: *(*s*)*kerbh-*, das mit seiner slawischen Vertretung **skъrba*, z.B. russ. *skorbь* „Gram, Sorge", über bulg. *skъrba* „Kummer, Gram, Sorge" als Lehnwort in rum. *scârbă* „Ekel"[40]) fortlebt. So ließe sich von einer idg. Grundform **skorbh*(*i*)*i̯ā* ein dakisches **ḫêrbya* erwarten, das dann im Rumänischen als **hârbie* auftreten müßte. *Hârghie* mit *-g-* statt *-b-* ließe sich halten, wenn man von der Tatsache ausgeht, daß einstmals auf dem größten Teil des Dakorumänischen *b* vor *i* palatalisiert und dadurch zu *gh* werden konnte. Das gilt fast für alle Gegenden, abgesehen ausgerechnet von den hier genannten: Caraș-Severin, Hunedoara und Mehedinți, als Vertreter von Oltenien und Südwest-Siebenbürgen, wo eben diese Palatalisierung fehlt[41]. Rum. *gh* kann dagegen vor sekundärem *i* gerade in den ebengenannten Gegenden aus altem *d* entstanden sein[42]). Tatsächlich kennt die Wurzel **skerb-* auch eine Variante (*s*)*kerd-*, s. IEW 940/41. Vielleicht kannte so das Dakische ein **ḫêrd-* < idg. **skerd-*, das zunächst im Rumänischen als **hârd* weiterbestand und das dann vorhistorisch um das Suffix *-ie* erweitert wurde, das dann den lautlichen Übergang von *d* > *gh* verursachte.

Rum. *horoiu* ist nach DAR 407 „ciocănitoare", also „Specht". Der rumänischen Form würde gut nach IEW 567/68 idg. **ker-*, *kor-*, auch mit beweglichem *s-* : *sker-* „als Schallnachahmung für heisere, rauhe Töne..." genügen. Hierzu gehören Vertretungen wie lat. *corvus*,

---

[40]) In den slawischen Sprachen bleibt die Bedeutung der genannten Stammes auf der positiven Seite als „Gram, Kummer" bis zu „Sorge", während das Rumänische die Bedeutung des slawischen Lehnworts nach der negativen Seite als „Ekel, Widerwille" gekehrt hat.

[41]) S. darüber Philippide, o. c. II, 143; Macrea, DR IX (1936/38), p. 92–160.

[42]) S. Tiktin, Rumänisches Elementarbuch p. 69, § 154, 3; Philippide, o. c. II. 163, § 175.

griech. κόραξ „Rabe", und mit Gutturalerweiterung nach IEW altpreuß. *kracto* (als *kracco* zu lesen) in der Bedeutung „Schwarzspecht". Zu dieser Wurzel könnten sich die schon erwähnte **(s)ker-* „schneiden" gesellen, wie sie in der *l*-Abwandlung **skel-* (IEW 545) für griech. κελεός < κελεϝός „Grünspecht" vorliegt. So ergäbe ein idg. **skor-* über dakisches **ḫor-* das rumänische Grundwort *hor-*. Zur Bezeichnung des Männchens wird gerne im Rumänischen das Suffix *-oiu* hinzugefügt, s. Pascu, o. c. p. 111, mit Beispielen wie *cioară* „Krähe": *cioroiu*; *mierlă* „Amsel": *mierloiu*; so gehört zu **hor* (oder einmal **hoară*?) die Ableitung *horoiu* „Specht".

Mit rum. horoiu sind die eventuellen Schallbildungen erreicht, die aber im vorliegenden Fall durch eine alte gesicherte Wurzel nicht immer als neuere Bildungen angesehen zu werden brauchen. Schwieriger ist es schon in einem Fall wie

rum. *a horcăì*, *a hârcăì* „râler", also „schnarchen", das mit der ukrainischen Variante in Bessarabien: херкати, ausgesprochen [herkatĕ], hier mehr in der Bedeutung „räuspern", onomatopoetischen Ursprungs sein könnte. Doch kann dieses Verbum mit der schon eben genannten Wurzel **(s)ker-* verbunden werden, die nach IEW 568/69 in der Gutturalerweiterung die Bedeutung „röcheln" und „sich räuspern", in der Dentalerweiterung (IEW 571) in vielen germanischen Sprachen die Bedeutung „schnarchen" hat.

Ähnlich steht es mit rum. *a hâțânà* (DAR 378), *a huțânà* (DAR 424) in der Bedeutung a legănà, also „schaukeln". Auch hier besteht eine ukrainische Variante in Bessarabien in der Gestalt von хуцати [hucatĕ] „schaukeln". Rum. a hâțânà ließe sich mit allgemein-ukrainisch гицнути, гицкати „aufhüpfen, springen", s. Żelechowski, o. c. I, 141, verbinden. Doch stände auch für dieses Wort eine idg. Wurzel mit **(s)kŭt-* „rütteln" (IEW 957) zur Verfügung. Wenn ich trotzdem diese beiden Verben weder als neuere und demgemäß jüngere Schallbildungen noch als Entlehnungen aus dem Ukrainischen ansehe, so hat das seinen Grund darin, daß beide rumänischen Verben mit den für jüngere Entlehnungen nicht in Betracht kommenden Verbalsuffixen *-ăì* und *-ânà* verbunden sind, s. darüber III, 95ff. Ich möchte also in rum. *a hârcăì* ein idg. **skerk-* oder **skerg-* sehen, das über dakisch **ḫêrk-* zu rum. **hârc-* und dann in sehr früher Zeit mit dem Verbalsuffix *-ăì*, also *a hârcăì*, versehen wurde. *A huțânâ* würde idg. **skŭtį̯-* fortsetzen, das dann schon in dakischer Zeit mit dem Verbalsuffix *-n̥nà* verbunden wurde, so als dakisch **ḫutyên-* anzusetzen wäre und dann weiter zu rumänisch a *huțânà* geführt hätte, ohne daß man die Analogiewirkung von dem naheliegenden *a legănà* zu bemühen brauchte.

Eine Reihe der bis jetzt behandelten Wörter hatte vom Indogermanischen aus in der Wurzel einen *u*-Diphthong, dagegen wurde als

Grundlage für die dakorumänischen Formen der mit *u*-Diphthongen ohne weiteres wechselnde Ablautvokal *u* angesetzt: **(s)keubh-*, aber **skubo-* > *hău*; **(s)keudh(r)ā*, aber **skudh(r)ā* > *hud(r)ă* „Loch"; **(s)keudh-*, aber **skudā* > *hudă* „Haus"; **skeut-*, aber **skuto-* > *hot*; **(s)keut-*, aber **skŭtyos* > *hoț*. Solche *u*-Formen müssen deshalb angenommen werden, weil gutturales *k* + *eu* nach I, 281/87 das rumänische, von lateinischen Erbwörtern aus nicht mögliche *čo-*, *ču-* ergab. Dazu gehörten: **keupa* > *ciupă*; **keuka* > *ciucă*; **keu* + *l/r* + *iko-* > *cioareci*; **keud-* > *cioandă*. Hieran dürfte sich das bis jetzt etymologisch nicht einwandfrei zu deutende rumänische *căciulă* „die typische rumänische Fellmütze" anreihen. Es verlockt sehr, rum. *căciulă* „Fellmütze" mit lat. (vielleicht dort aus dem Gallischen bezogenen) *cucullus* „die am Kleid befestigte Kappe, Kapuze" zu verbinden, das nach Walde-Hofmann I 298/99 und IEW 951 zu idg. **(s)keu-* „bedecken, umhüllen" gehört. Für das rum. *căciulă* müßte man dann von einer durch das Altindische und Gallisch-Lateinische gesicherten reduplizierten Form vom Typus eines idg. **ku-keu-lla* ausgehen, das dann über dakisch **kŭkyúlla* zu rum. *căciulă* führen könnte. Damit ist zugleich für die nach den Abbildungen der römischen Trajanssäule gesicherte uralte und unveränderte Kopfbedeckung der alten Daker, die genau wie die Hosen der heutigen Tracht der rumänischen Bauern entspricht, auch das vom Indogermanischen her bezogene dakische Wort gewonnen, das genau wie die Sache eine ununterbrochene Tradition aus der dakischen Zeit bis heute beweist.

Wie nun aber **k* + *eu* über **kẹ́ú-* > *čo-*, *ču-* wurde (s. dazu I, 282/83), müßte idg. **sk* + *eu* über **skẹ́ú-* > **sk'u-* zum gleichen Ergebnis *șt-* werden, wie es für die lateinischen Erbwörter im Rumänischen der Fall ist, vgl. lat. *scio* > rum. *știu*, *scire* > *știre*. Hierfür scheinen tatsächlich einige, ebenfalls bisher noch nicht gedeutete rumänische Wörter zu sprechen.

Tiktin III, 1499 verzeichnet ein *știob* „Holzgefäß, in dem man Abfälle zum Füttern der Schweine hält, Spülichtfaß". Dieses würde auch der Bedeutung nach gut zu idg. **keu-b(h)-* (IEW 590) mit Bezeichnungen für „Höhlung, Gefäß" passen. Dazu gehören ein den Pāmirmundarten eigenes *kubûn* „hölzerne Trinkschale", slawische Vertretungen wie russ. *kúbokъ* „Becher, Pokal", ukrain. *kub* „aus Holz ausgehöhltes Geschirr", *kúbok* „Napf, bauchiges Gefäß", poln. *kubek* „Becher, Schoppen, Obertasse". Die Wurzel ist bekannter unter ihrer *p*-Variante, wozu lat. *cūpa* „Kufe, Tonne" gehört. So müßte man hier ein nunmehr um ein *s*-erweitertes idg. **skeubh-* ansetzen, das über **skẹ́úbh-* zu dakisch **skyubo-* (wieder wegen idg. *-bh-* mit festem rumänischen *b*) und weiter zu rum. *știob* wurde. – Tiktin III, 1502 gibt noch ein *știubéiu* für die Moldau, als „ausgehöhltes Stück eines Bau-

mes, wird von den Bauern als Behälter für Getreide etc., besonders für Bienen (der Bienenkorb ist fast unbekannt) gebraucht". Tiktin vermutet deminutive Bildung von *ştiob*, ähnlich Pascu, o. c. p. 308ff., der unter p. 309 rum. *ştiubeiu* statt **ştiupeiu* zu **ştiop* aus griech. στύπος über **stiupos* erklärt wissen will, ohne daß ein Grund für den Wechsel von p : b angegeben wird. Ich glaube, man kann nunmehr *ştiubeiu* unmittelbar an *ştiob* anschließen und in beiden vorrömische Bestandteile des Rumänischen sehen.

Tiktin verzeichnet weiter III, 1499 ein rum. *ştióiu* „Sumpfeule"[43]). Die Herkunft des Wortes ist nach ihm unbekannt. IEW 535 gibt ein idg. **kau-*, *keu-*, *ku-* „heulen", hierunter oft gerade für Eulen, z.B. altind. *kṓka-* „Eule", lateinisches, wohl aus dem Gallischen bezogenes *cavannus* „Nachteule", die germanische Sippe von ahd. *hûwo* „Eule"; schließlich gehören mit palatalem *k̂-* slaw. *sova* „Eule", russ. *syčь* „Zwergeule, Sperlingseule", tschech. *sýc* „Eule" dazu. – So käme man wieder mit einer um ein s- erweiterten Wurzel von idg. **s-keu-* über **skə̯́u-* und dakisch **skyú-* zu rumänisch **ştió-*, das dann wieder als Tier-, besonders Vogelbezeichnung um das bekannte Suffix *-oiu* erweitert wird: **ştió* + *óiu* > *ştióiu*.

Tiktin III, 1499 bietet ferner ein *ştiolbíc*, auch *ştiulbíc* „Störstange zum Aufjagen der Fische". Der Bedeutung nach würde es gut zu IEW 954/55: **skeu-* (neben **sk̂eu-* mit palatalem **k̂-*) „werfen, schießen, stoßen" passen, als Instrument z. B. vertreten in altkirch.-slaw. *sulica*, tschech. *sudlice* „Wurfspieß". Für die rumänische Form müßte man wohl eher von Nomina instrumenti vom Typus eines italischen *-s-lo-* neben *-lo-* in Bildungen wie *torculum*, *vinculum*; *palus* < **paxlos*, *prēlum* „Kelter" < **premslom*, s. Brugmann, o. c. II, 1, p. 371, § 264f., und p. 375, § 265 ausgehen. So käme man von idg. **skeu-* + *slo-* über **skə̯́uslo-* > **skyull-*. Da im Rumänischen ein *-b-* nach *-l-* ein altes *-v-* sein kann, verlockt es sehr, in dem *-b-* das alte idg. *-u̯-*Formans zu sehen, das nach Brugmann, o. c. II, 1, p. 449, § 338 c Nomina instrumenti bildet und besonders im Baltischen produktiv ist, aber auch im Griechischen vorkommt, vgl. δίκτυον „Netz" zu δικ-εῖν „werfen". So würden die Bestandteile von *ştiulbíc* sein: **skə̯́u-* + *-sl-* + *(t)u̯o-*. Daran tritt dann

---

[43]) Im Wörterbuch von Tiktin steht zwar „Sumpfente". Die beigefügte lat. Bezeichnung *Strix brachyotus* weist aber auf eine Eulenart, da zoologisch die Strigidae die Bezeichnung der Familie der Eulen ist und brachyotis „kurzohrig" auf eine Eigenschaft der Eulen, vgl. die Sumpfohreule, hinweist. Puschelohren gibt es aber bei Enten nicht. Tiktin muß sich also seinerzeit, als er sein Wörterbuch zusammenstellte, versehen haben, indem er ein von seiner Hand geschriebenes „Eule" als „Ente" las, was von der Lateinschrift aus ohne weiteres möglich ist. Obwohl Tiktin einer nunmehr ganz alten und meist die gotische Schrift pflegenden Generation angehörte, verwendete er die Lateinschrift, wie ich es selbst aus der Korrespondenz mit ihm weiß.

noch das ohnedies im Rumänischen sehr produktive *-íc*-Suffix, s. Pascu, o. c. p. 169ff.

Somit können nunmehr drei Lautgesetze vom Indogermanischen über das Dakische zum Rumänischen aufgestellt werden:

1) Idg. gutturales **k* + *eu* führt über eine Form mit einer Betonung auf dem zweiten Bestandteil des Diphthongen: **kẹ́ú-* zu dakisch **kyú-* und weiter zu rumänisch *ču-*, *čo-*.

2) Idg. **s* + *k* + *u* als Ablautform zum Diphthong *eu* über dakisch **ḫu-*, **ḫo-* zu rumänisch *hu-*, *ho-*. Hierbei gilt das *s* vor dem *k* als fest[44]).

3) Idg. **s* + *k* + *eu*, wieder mit einer Betonung auf dem zweiten Bestandteil des Diphthongen: **skẹ́ú-*, weiter über dakisch **skyú-* zu rumänisch *ştiú-*, *ştió-*. Auch hier ist eine feste Verbindung *sk-* anzusetzen.

Die bisherigen Erörterungen waren davon ausgegangen, daß idg. **sk-* im Rumänischen ein h- ergab. Es kann aber nicht geleugnet werden, daß in vielen Fällen altes sk- erhalten geblieben ist. Doch besteht hier ein Unterschied. Die meisten der im Rumänischen mit *sc-* beginnenden und auf dakischen Ursprung zurückgeführten Wörter sind *Verben*, in denen das anlautende *s-* sowohl das aus lat. *ex-* wie aus slaw. *sъ(n)-* bezogene *s-* mit separativer Funktion enthalten kann. Da man zudem bis heute nicht weiß, welches eigentlich die ursprüngliche Funktion des s-mobile gewesen ist[45]), könnte schon zur Zeit der Zugehörigkeit der Provinz Dacia zum Imperium Romanum in dakischen, eventuell mit *s-* beginnenden Verben, die irgendeine separative und von da weiter eine augmentativ-intensiv-iterative Bedeutung in sich schlossen (s. darüber III, 71ff.), vom vulg.-latein. *es-*/ *s-* < *ex-* aus in dem *s-*mobile ein sprachlicher Ausdruck für die separative und die sich daran anschließenden Funktionen sekundär gesehen worden sein. So dürfte sich das erhaltene *sc-* erklären in Fällen wie: V, 373/74, Nr. 33: *a scociorî* und Nr. 34: *a scofelì* sowie Nr. 37: *a scotocì*, alle drei in der Bedeutung „durchstöbern, durchsuchen"; Nr. 36: *a scornì* „heraus-, hervorkommen machen, hervorlocken"; auch das Substantivum in Nr. 35: *scórbură* „Höhle, Aushöhlung in einem Baume" reiht sich hier ein.

---

[44]) Herr Dr. Hiersche, Assistent am Indogermanischen Seminar der FU Berlin, hatte die Freundlichkeit, mich auf einen Aufsatz von Franklin Edgerton: *Indo-European s movable*, in: Language Bd. 34 (1958), p. 445/53 hinzuweisen. Dort werden besonders die indischen Verhältnisse behandelt und versucht, den Verlust eines anlautenden *s-* in der Gruppe *s* + stimmloser Konsonant zu erklären. Die vom Rumänischen hergewonnenen Grundlagen zeigen, daß man aus lautlichen Gründen mit einem festen *s* + Konsonant rechnen muß, der meist Parallelen in anderen idg. Sprachen hat, doch auch manchmal, wie auch sonst idg., isoliert im Dakischen dasteht.

[45]) Sofern man nach Anmerkung 44 in dem s- nicht Saṃdhi-Wirkungen sehen will.

Demgegenüber sind die Wörter mit rum. *h-* < idg. **sk-* meistens Substantiva, denen keine separative Bedeutung innewohnt oder denen sie offensichtlich verloren gegangen ist: *hărean, hău,* die beiden *habă* und die beiden *hudă,* dann *hâlbe, hârșie, hârghie, horoiu.* Am meisten fällt *hot* „Stück" auf. Dagegen legt *hoț* „Dieb", bei dem man am ehesten von seinem „Beruf" des Wegnehmens eine separative Bedeutung erwarten sollte, durch den Übergang von *sk-* > *h-* gerade die der separativen Bedeutung entratende Wurzel „bedecken, umhüllen" und weiter „betrügen" noch näher. An Verben begegnen nur das allerdings noch eine separative Bedeutung erkennen lassende *a hălpì* und die beiden, jegliche Spur einer separativen Bedeutung leugnenden Verben *a horcăì* und *a huțânà.* Folgte auf *sk* ein *r,* so scheint die Gruppe, wahrscheinlich schon auf der Stufe **śk̑r-*, stehen geblieben und nicht zu dem schwer sprechbaren **ẖr-* mit noch starkem gutturalem *ẖ* und Zungenspitzen-R weiter gerückt zu sein. Dazu gehören aus V, 373/74 Nr. 38: *scrăpunță* „Pickel" und Nr. 39: *scruntar* „Sandboden, sandige Stelle". Es bleibt Nr. 32: *a scâlcïà* „krumm, schief treten; verdrehen, verrenken, verstümmeln". Hier könnte noch ohne Schwierigkeit eine separative Bedeutung gesehen werden. Doch ist *a scâlcïà* das einzige Wort, das neben anlautendem **sk-* auch ein **skh-* hat. Es wäre also damit zu rechnen gewesen, daß **skh-* durch die Lautverschiebung zu **sk-* wurde, dann aber nicht mehr den Anschluß an die alten **sk-* Verbindungen hat finden können, so daß es als *sc-* auch im Rumänischen blieb. Alle übrigen rumänischen Wörter auf h- gehen auf eindeutige idg. Wurzeln mit *sk- ohne Aspiration zurück.

Von daher sind jetzt auch die einzigen beiden thrakischen Appellativa mit erhaltenem sk- zu verstehen, vorausgesetzt daß diese alten thrakischen Formen überhaupt etwas über das Dakische aussagen können. Thrakisches σκάλμη[46]) „Schwert" wird über eine Grundform **skolmā* zur idg. Wurzel **skel-* „schneiden" gestellt, s. IEW 923. Da das Schwert ein Instrument ist, mit dem etwas zerschnitten wird, ist die Erhaltung des sk- gerechtfertigt[47]). Wenn idg. *skh- nur bis sk- vorrücken kann, so ist auch thrakisch σκάρκη „gemünztes Silber, kleine Silbermünzen" in Ordnung[48]), da es auf idg. **skherg-* „klirren, knarren"

[46]) S. Detschew: Die thrakischen Sprachreste, in: Schriften der Balkan-Kommission, Linguistische Abteilung, Wien 1957, p. 454: z.B. bei Hesych: σκάλμη· μάχαιρα Θρᾳκία. Das Wort kommt schon bei Sophokles vor. Sophocles frg. 563 ed. Nauck: σκάλμῃ γὰρ ὄρχεις βασιλὶς ἐκτεμνοῦσ' ἐμούς.

[47]) Man beachte, daß die zur gleichen Wurzel **skel-* gehörigen albanischen Vertretungen alle mit *h-* aufwarten: *halë* < **skolį̄*, s. hier S. 9; *holë* „dünn, fein", heute *të holë* „das Kleingeld", < **skēl-*; *hel* „Pfriemen, Ahle", *hele* „Bratspieß, Lanze" < **skōl-*, vgl. griech. σκῶλος.

[48]) Detschew, o. c. p. 455: Hesych: σκάρκη· Θρᾳκιστὶ ἀργύρια.

zurückgeführt wird und in ein und derselben Wurzel zum Thrakischen hin gleich zwei Erscheinungen der Lautverschiebung vereinigt: **skh-* > *sk-* und *-g-* > *-k-*.

Soeben wurde gesagt: „... vorausgesetzt, daß diese alten thrakischen Formen überhaupt etwas über das Dakische aussagen können". Unter den von Detschew, o. c. p. 453/64, genannten Orts- und Personennamen aus dem thrakischen Bereich ist kein einziger in der antiken Überlieferung, der die ursprüngliche Lautstufe von *sk-* verlassen hätte. Eine Kontrolle der dort mit *sk-* beginnenden Namen ergab aber, daß diese nur im eigentlichen Thrakien, d.h. auf dem Gebiet des heutigen Bulgarien und der sich südlich und südöstlich daran anschließenden griechischen und türkischen Landesteile sowie in Kleinasien, vorkommen. Zufällig ist kein einziger Name aus dem eigentlichen Bereich der Dacia Superior und Inferior, also aus dem Gebiet des heutigen Siebenbürgen, Banat und Oltenien, nachzuweisen[49]). Damit entfällt zunächst das Gebiet der eigentlichen Thracia, in dem sich ein Übergang von idg. **sk-* > *h-* vollzogen hätte.

Und doch muß an einer Stelle der Übergang von *sk-* > *h-* sehr früh vor sich gegangen sein. Albanische Vertretungen mit *h* aus idg. *sk* und zugleich palatalem *sk̂* sind zum Teil unanfechtbare Gleichungen, wie: alb. *hije* „Schatten" = griech. σκιά „Schatten"; alb. *ah* „Buche" = altnord. *ask-r* „Esche"; die Inchoativendung *-sk̂o* führt zu *h*: alb. *njoh* „ich kenne" = lat. *nosco*, griech. γιγνώσκω; alb. tosk. *ftoh* (gegisch *ftof*) „mache kalt, lösche aus" < **vë-tēp-sk̂ō* „entwärme". Dazu andere Gleichungen im vorliegenden Aufsatz, die immer wieder die Entsprechung eines idg. *sk* als *h* im Albanischen bestätigen. Nimmt man noch hinzu, daß eine Reihe von den bisher behandelten rumänischen Wörtern auf *h-* gerade im westlichen Gebiet beheimatet sind, wie *habă* „veillée", *hârşie*, *hârghie*, andere vom Osten noch tief nach Siebenbürgen hineinreichen, wie *hâlbe*, andere wieder über ganz Rumänien verbreitet sind, wie *hoţ*, *a hărcăi*, so entfällt schon aus geographischen Gründen für fünf der ebengenannten Wörter (nämlich mit Ausnahme von *hâlbe*, s. dazu Zeitschr. f. Slavische Phil. Bd. XVII (1940) p. 144ff.) ukrainische Herkunft überhaupt. Dazu tritt das zeitliche Moment: im Ukrainischen ist altes slaw. *g* > γ ~ *h* erst im 14. Jh. geworden. So käme frühestens das 15. Jh. für eine Ausbreitung von ukrainischen Wortformen auf *h* für das Rumänische in Betracht. Solche Formen können aber dann nicht mehr bis in den äußersten Westen des rumä-

---

[49]) Die in den Belegen öfter vorkommende Bezeichnung „Dacia Mediterranea" hat dagegen nichts mit den nördlich der Donau gelegenen Gegenden zu tun; sie ist vielmehr der westliche Teil des heutigen Bulgarien, mit Serdica, also Sofia, als Hauptstadt. Damit gehört die Dacia Mediterranea zur eigentlichen Thracia.

nischen Sprachgebietes wandern, ohne wenigstens einige Spuren im östlichen Teil des rumänischen Sprachgebietes hinterlassen zu haben.

Somit gelangt man zu folgendem Ergebnis: da lat. *sc-* vor *a, o, u* als *sc-* im Rumänischen erhalten geblieben ist, muß die Entwicklung eines *sk-* > *h-* vor der römischen Zeit zumindest in den Anfängen stattgefunden haben. Dieser lautliche Übergang kommt nun in den Sprachen nicht allzu häufig vor, kann auch phonetisch nicht ganz einfach vor sich gehen, muß hingegen bestimmte, gleich noch zu erörternde Voraussetzungen gehabt haben. Deshalb können die rumänischen Vertretungen mit *h-*, denen eine idg. Grundlage auf *sk-* genügt, nicht von der albanischen Lautentwicklung oder aus der albanischen Nachbarschaft getrennt werden, zumal da einige Wörter beiden Sprachen gemeinsam sind: teils als unmittelbare Entlehnung wie rum. *a hămesì*, teils als Wortpaare, wie: *hăr(ean)* : *hirrë*; *hâlbe* : *halë*; *hârşie* : *qeth*. Als für das Albanisch-Rumänische gemeinsame Gegend kommt aber diesmal die Dardania nicht in Betracht, da nach Detschew, o. c. p. 461/62, deren Hauptstadt *Scupi* (= *Skop(l)je*) nur mit *Sc-* in der antiken Überlieferung vorkommt. Es ist deshalb nicht ausgeschlossen, daß hier, da man für das Albanische wie das Rumänische zumindest mit zwei Schichten zu rechnen hat, die zum Typus des Albanischen und Rumänischen beigetragen haben, eine dieser Schichten vorliegt, die gewisse gemeinsame lautliche Züge zwischen dem vorhistorischen Albanischen und dem vorhistorischen Rumänischen aufweisen. Da zufällig unter den bisher behandelten Wörtern auf *h-* keines ist, daß die Voraussetzungen für eine deutliche Lautverschiebung[50]) mit sich brachte, ist nicht zu entscheiden, ob die durch h- gekennzeichneten rumänische Schicht mehr der westlichen oder östlichen Hälfte des rumänischen Sprachgebietes angehört, zumal da auch die geographische Verteilung bald die eine, bald die andere Hälfte umfaßt.

2) *Rumänisch h- aus indogermanisch sp-.*

Neben den bisher behandelten Wörtern gibt es noch einige, die mit *h-* beginnen, die genau die gleichen Voraussetzungen haben und bei denen es nicht ausgeschlossen ist, eine idg. Grundform auf **sp-* anzusetzen. Dazu gehören:

DAR 384 gibt für die Ţara Oltului ein *heaţă* „verge, nuià subţire ca degetul şi lungă cam de un metru". Es ließe sich zu idg. **(s)p(h)ĕi-* : *(s)p(h)ī-* „spitz, spitziges Holzstück", erweitert mit *-d, -g, -k, -l, -n, -r, -t*", IEW 981, stellen, wobei eine *n*-Ableitung z. B. im Lettischen in der

---

[50]) In *hâlbe* und *a hălpì* kann (nicht muß) der Labial durch das vorausgehende *-l-* festgehalten worden sein.

Form *spina* die gleiche Bedeutung „Gerte, Rute" hat. Wegen rum. *ea* ist von einem vlat. geschlossenen *ę́* auszugehen. Damit lautet die idg. Grundlage auf kurz *-ĭ-*: idg. **spĭ-t-i̯ā* über dakisch **śφĭtya*, dann **φę́tya* zu rum. *heață*.

DAR 387 verzeichnet für Muntenien und Siebenbürgen ein *herete* „épervier", also „Sperber". Das Wort erscheint in vielen Formen und wird, allerdings fraglich, vom DAR mit ung. *harács* „Fischadler, Meeradler" in Verbindung gebracht. Hierbei solle man vom Plural *hărețĭ* ausgehen und von da einen neuen Singular *hărete* und auch *hărău* gebildet haben. Abgesehen davon, daß die ungarische Form lautlich zu weit entfernt ist von der rumänischen, kann man sich auch kaum vorstellen, daß der Plural der Ausgangspunkt gewesen sei. Raubvögel, wie Adler, Sperber, Habicht, treten ja nicht in Schwärmen auf.

Den Weg für die Erklärung dieses in seiner Herkunft dunklen Wortes bietet vielleicht das deutsche *Sperber* in seiner ahd. Form *sparwari*. Dieses geht nach IEW 991 auf idg. **sper(g)-* als Bezeichnung für den Sperling zurück. In der Endung steckt vielleicht eine Umbildung nach ahd. *aro* „Aar, Adler". Dazu tritt nach IEW 999 von der Grundform **spingo-* „Sperling, Fink" das griech. σπιζίας „Sperber", eigentlich „Sperlingsstößer". So erinnert *herete* in seinem ersten Bestandteil unter der Voraussetzung eines Übergangs von idg. **sp-* zu rum. *h-* an *sper-*. Das Suffix *-ete-* kann hier nicht das Diminutivum sein, da ein kleiner Sperling niemals zum Sperber werden kann. Nach dem griechischen Modell ist vielleicht ein durch **ĕd-* „essen, fressen" gebildetes Kompositum in *her-ete* zu sehen, also **sper-édis* „Sperlingsfresser". Das entspräche dem bekannten russ. *medv-ědъ* „Honigesser" > „Bär". Diese Komposition scheint besonders im Baltischen beliebt gewesen zu sein, vgl. nach IEW 288 lit. mės-ẽdis „Fleischfresser", oder nach Fränkel, LEW 125[51]) lit. pelėda, lett. pelę̂da „Eule", eigentlich „Mäusefresserin". So idg. **speredis* „Sperlingsfresser" > dakisch **śφeretis* (hier zum ersten Mal eine deutliche Lautverschiebung!) > rum. *herete*.

In DAR 391 *hinág* „un fel de mărăcini cu ghimpi tari ce cresc orizontal" (also ein mit starken Stacheln versehener Dornenstrauch) bietet sich geradezu von selbst die für lat. *spina* anzusetzende idg. Grundlage, die dieselbe ist, wie sie für *heață* dargestellt worden war. Nur mit dem Unterschied, daß *heață* von einem kurzen *ĭ*, *hinag* von einem langen *ī* oder dem Diphthong *ei* ausgeht. So ergibt idg. **spein-* oder **spīn-* zuerst ein dakisches **śφin-* und daraus rum. *hin-*. Daran tritt das Suffix *-ac/-ag*, das nach Pascu, o. c. p. 190, collective Funktion sowie den Ort für Pflanzen angibt.

Auch hier gibt es ein gleichlautendes Wortpaar mit verschiedener

---

[51]) Fränkel: *Litauisches Etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, seit 1955.

Bedeutung: *hâță* „kleiner Schlitten" und *hâță* „eine Herde von 50 bis 200 Stück", beide zufällig auch für dieselbe Gegend, nämlich Banat, belegt.

Das vom DAR 378 angebenene *hâță* „troupeau de 50 à 200 porcs" ließe sich mit IEW 983/84, ausgehend von der Wurzel **sp(h)ē(i)-, spī-* „gedeihen, sich ausdehnen", mit den unter der Dentalerweiterung gegebenen Wörtern vereinigen. Dazu gehört lit. *spiẽsti* „schwärmen", *spìsti* „in Schwärmen ausbrechen, von Bienen", lett. *spiêts* „Bienenschwarm". Wegen rum. *â* = *î* ist von idg. lang *ī* auszugehen, das nach Philippide, o. c. II, 63, auch im Banat gerne zu *î* wird. Also idg. **spīt-i̯ā* zu dakisch **śφītya* > rum. **hiță* und dann banatisch *hâță*.

In dem zweiten *hâță*, nach DAR 378 „petit traîneau – săniuță cu care se joacă copiii" könnte man mit IEW 980 von idg. *sp(h)ē-, sp(h)ə-(dh)-* „langes, flaches Holzstück" ausgehen. Doch ist es dann schwierig, von idg. lang *ē* zu rum. *i/î* zu gelangen. Daher wäre zu erwägen, das zweite *hâță* „kleiner Schlitten" zu idg. **skei-* mit der *t*-Erweiterung in *skaito-, skoito-*, IEW 919, mit der Bedeutung „Brett, Schild" zu stellen. Hierzu gehört nach IEW 921 eine Grundform **skīto-*, die in ahd. *scit*, heute *Scheit*, aber auch in altisländ. *skið* „Scheit, Schneeschuh", heute *Ski* vorliegt. So käme man von idg. **skīt-i̯ā* über dakisch **ẖītya* zu rum. **hiță* und dann wieder banatisch *hâță*.

Nach DAR 367 gibt es ein *hârlă* „truie, scroafă rău hrănită". Der gewöhnliche rumänische Ausdruck für die Sau ist bekanntlich *scroafă* < lat. *scrofa*, das nach Walde-Hofmann, LEW II, 500 eine Entlehnung aus griech., bei Hesych belegtem γρομφάς· ὗς παλαία ist. Im Lateinischen stand noch *troia* zur Verfügung, zu dem z. B. franz. *la truie* „die Sau" gehört. Dieses ist nach Walde-Hofmann, LEW II, 768 eigentlich „die dreckige" und verbindet sich über **trogi̯ā* mit mhd. *drêc* = nhd. *Dreck*. Von dieser Bedeutung her könnte man in *hârlă* leicht das lat. *spurcus* „schmutzig", *spurcula*, aber als urverwandte Ausdrücke, sehen. Doch ist der Stamm von lat. *spurcus* ein *spūrius* „Hurenkind, Bastard" (Walde-Hofmann, LEW II, 581) und wird von Wilhelm Schulze, *Zur Geschichte der lateinischen Eigennamen* 94, wegen der Personennamen *Spurinus, Spurennus, Spurilius* dem etruskischen Bereich zugewiesen. Damit entfällt auch ein Deutungsversuch nach dieser Seite hin. Schließlich bliebe noch eine Beziehung zu lat. *porcus, porca* übrig. Um aber dem rum. *h* zu genügen, müßte man eine Grundform **s-porḱo-* ansetzen. Dann macht aber sowohl das palatale *ḱ* Schwierigkeiten (das indessen notfalls vor dem Suffix *-lă* geschwunden sein könnte, vgl. auch lat. *porculus* „Schweinchen"), als auch das anlautende **s-*, das sich bei diesem Wort sonst nirgends in den idg. Sprachen findet, s. IEW 841, und das man wohl auch kaum durch eine Kreuzung mit dem Stamm *sūs* „Hausschwein, Sau" erklären könnte. So greifbar

nahe im ersten Augenblick die Etymologie für rum. *hârlă* „Sau" zu liegen schien, so muß man doch bekennen, daß keine der vielen in den idg. Sprachen vorkommenden Ausdrücke für die „Sau" einer dakischen Grundform für rum. *hârlă* genügen kann.

Ähnlich steht es mit rum. *hac*, nach DAR 337 „moyen, hac = modru (chip, putință), p. ext. asemănare (păreche): *N'are hac de blăstămat*. Bugnariu, Năs." In der vorliegenden negativen Verbindung hat es beinahe die Funktion, die sonst von den französischen Füllwörtern her bekannt ist, Typus *pas, point, mïe, goutte* usw. Etymologisch ist es zu trennen von den anderen drei *hac*, besonders von *hac* „gages, service, dépense", das türkischer Herkunft ist. Setzt man rum. *h* = idg. **sp-*, so käme man auf **spako-*, daß es nach IEW 980 tatsächlich gibt: **spako-* „Tröpfchen, Pünktchen", nur griech., so in ψακάς Regentropfen, Krümchen" und baltisch, so lit. *spãkas* „Tropfen, Pünktchen". Dieses *spãkas* sowie seine Ableitungen werden gerne in negativen Verbindungen verwendet, so nach Senn-Salys, *Wörterbuch der Litauischen Schriftsprache* IV, 43: *nė spãgo* (= *spãko*) *šiaudų nebelìko* „kein Hälmchen Stroh ist mehr übrig"; *nẽ spãksnis vandẽns* „kein Tröpfchen Wasser"; *neràsime nẽ mažiáusiojo spãksnio parašýta* „wir werden nicht das Geringste geschrieben finden".

Es liegt also diesmal hier eine solche Übereinstimmung zwischen der lautlichen Grundlage und Entwicklung, der Bedeutung, dazu der syntaktischen Funktion vor, wie man sie sich kaum schöner vorstellen könnte, so daß man bedenkenlos rum. *hac* über ein dakisches **śφakos* mit lit. *spãkas* und griech. ψακάς auf ein idg. **spako-* zurückzuführen berechtigt sein könnte, wenn nicht ... nach Aussage von Herrn Moltschanowski-Cebotariu gerade im Ukrainischen Bessarabiens ein Wort рак [hak] in der Bedeutung „ein Stückchen, das immer noch hinzukommt, etwas" bestände. Es erscheint auch adverbiell als с раком „etwas". Dieses рак bedeutet auch „Anhängsel" und ist deshalb offensichtlich eine Fortsetzung des deutschen, wahrscheinlich über das Polnische ins Ukrainische, und von da ins Rumänische gelangten „*Haken*". Unter dem Eindruck des ukrain. *hak* wird man wohl die sonst so frappante Gleichung von rum. *hac* mit lit. spãkas aufgeben müssen[52]).

---

[52]) Derartige zufällige Gleichungen gibt es noch mehr bei den mit *h-* anlautenden Wörtern. So verzeichnet DAR 386: *hep, hiep* „serpette. – Cosor, cuțit încovoiat cu care se curăță viile". Rum. *hep, hiep* ließe sich lautgesetzlich aus idg. **skĕp-, skeb(h)-* „mit scharfem Werkzeug schneiden, spalten", IEW 930, sogar mit Beibehaltung der ganz ursprünglichen Bedeutung entwickeln. Nichts würde hindern, in rum. *hep, hiep* ein altes dakisches Wort zu sehen. Doch nach DR III, 752, ist rum. *hep, hiep* ein Lehnwort aus dem Siebenbürgisch-Sächsischen: *hêp* „sichelförmiges Messer". Ein lehrreicher Hinweis, wie vorsichtig man sein muß, wenn mehrere Vertreter ein und derselben großen Sprachgruppe in einem Gebiet in- und miteinander siedeln.

Es bleiben schließlich noch einige Wörter übrig, bei denen man auch noch an eine idg. Grundlage denken könnte, obwohl sie mit ihrem anlautenden *hl-* noch stärker an das Ukrainische erinnern. Vom DAR 394 genanntes *hlizǎ* „bande ou langue de terre (Mold.)" ließe sich ohne Schwierigkeit mit idg. **plek̂-*, *plēik̂-* „(ab)reißen", IEW 835, in Verbindung bringen. Daneben hat das Germanische eine Wurzel mit g, also **plēiĝ-*, *plīĝ-*, mhd. *vleck(e)* und altisländ. *flekkr*, beide in der Bedeutung „Stück Land". Nachdem *l* nach Labial im Rumänischen erhalten bleibt (vgl. *florem* > *floare*, *pluit* > *plouă*), braucht wieder nur das *s-* hinzugefügt zu werden, um lautgesetzlich aus idg. **splēiĝā* oder **splīĝā* über dakisch **śqliza* das rumänische *hlizǎ* zu erhalten.

Von DAR 395 notiertes *hluj* „boue, tină cleioasă" wurde gut zu idg. **pleu-* „rinnen, fließen", IEW 835, passen. Die Wurzel wird im Germanischen mit *-k-* erweitert. Die für das schwedische und norwegische *fly* „Moor, Pfütze" genannte Grundlage **fluhja* könnte ohne weiteres für das Dakische übernommen werden, vorausgesetzt, daß der *k*-Laut einst palatales *k̂* gewesen ist. Man hat dann nur den stimmhaften palatalen *g*-Laut zu wählen, der, mit *-i̯-* verbunden, im Rumänischen ein *ž* ergibt, s. V, 384. Erweitert um das anlautende *s-* ergäbe eine idg. Grundlage **spluĝ-i̯o-* über dakisch **śqluzyo-* das rumänische *hluj*.

Das andere von DRA 395 genannte *hluj* „tige (de maïs), Mold. Tulpina (bățoasaă) unor plante mai mari" ist dagegen aus dem Ukrainischen entlehnt. Das legt schon die rumänische Nebenform *hlujan* nahe, die nach Mitteilung von Herrn Moltschanowski-Cebotariu im Ukrainischen Bessarabiens in глужаны [hlužany] „Maisstengel" ihre Entsprechung hat. Rum. *hluj(an)* ist also ein Lehnwort aus dem Ukrainischen, sofern nicht dieses gegebenenfalls aus dem Rumänischen bezogen wurde. Um das zu entscheiden und endlich einmal wirklich die rumänisch-ukrainischen sprachlichen Beziehungen genauer verfolgen zu können, steht noch ein Sprachatlas für das gesamte ukrainische Gebiet aus.

Ich glaube, die Ausführungen haben zur Genüge gezeigt, daß man das rumänische *h-* in vielen Fällen entweder auf ein idg. gutturales **sk-* oder ein idg. **sp-* zurückführen kann. Zum Schluß bleibt nur noch übrig, den lautlichen Weg zu verfolgen. Aus Vergleichen mit anderen Sprachen kann bei gutturalen Lauten ein *h* nur über ein *ẖ* (= ach-Laut des Deutschen), bei Labialen ein *h* nur über ein bilabiales *f* entstanden sein. Dem gemäß wurden die Zwischenformen für das Dakische angesetzt: idg. *sk-* > dakisch *ẖ-*, dagegen idg. *sp-* > dakisch *śφ-*. Die treibende Kraft für die genannte Lautentwicklung war in beiden Fällen nicht die Lautverschiebung, da *sk* > *h* allgemein albanisch ist und das Albanische eben eine Lautverschiebung im Sinne des Dakisch-Thra-

kisch-Armenischen nicht kennt. Es dürfte vielmehr das anlautende *s*- dafür verantwortlich gemacht werden müssen. Wahrscheinlich ist eine etwas palatale Aussprache des s anzunehmen, wie sie bei der Vertretung des einfachen *s* aus dem Indogermanischen und in lateinischen Lehnwörtern des Albanischen als *š* ohnedies naheliegt. Das würde bedeuten: idg. **sk-* > **śk-*, idg. **sp-* > **śp-*; *ś* mochte sich dann schon leicht einem *χ́* (= ich-Laut des Deutschen) genähert haben, also **χ́k-* und **χ́p-*. Auf dieser Stufe spätestens, wenn nicht schon auf der Stufe *ś*, wurden k und p aspiriert: *śk-*/*χ́k-* > *śkʿ*, *χ́kʿ*; *śp-*/*χ́p-* > *śpʿ-*/*χ́pʿ-*. Von da ist dann der Weg nicht mehr schwierig, um über *χ́χ* und *χ́φ* > *h̯* und *φ* zu gelangen; *h̯* verlor allmählich die starke gutturale Aussprache, *φ* selbst konnte dann leicht zu *h* übergehen.

An dieser Stelle stellt man sich natürlich die Frage, ob nicht die Parallelität durch *s* + stimmlose Dentalis, also *t*, vervollständigt werden kann. Das Ergebnis müßte dann entsprechend sein: *st-* > *śt-*/*χ́t-* > *śtʿ-*/*χ́tʿ-* > *χ́ṭ* > *ṭ*. Und tatsächlich scheint es einige, aber nur sehr wenige Wörter zu geben, in denen ein rum. anlautendes *ṭ* der Etymologie nach mit idg. *st-* zusammengebracht werden könnte.

Nach DR III, 453/54 gibt es ein rum. *ṭâlfă* „o mare ridicătură de pământ în mijlocul unui șes", aber auch „movilă mică". Man könnte *ṭâlfă* zu idg. **stelp-* „Pfosten", IEW 1020, stellen, mit Vertretungen im Germanischen, Baltischen und Slawischen. Dazu gehört altslav. *stlъpъ* „columna, turris", als Lehnwort im rumänischen *stâlp* „Säule, Pfeiler", in Coresis Bibel auch „Baumstamm". Slaw. *stlъpъ* ist auch im Deutschen als Ortsname *Stolpe* bei Berlin erhalten. Ein idg. **stelpa* könnte im eigentlichen, durch die Lautverschiebung gekennzeichneten dakischen Gebiet und unter Annahme eines Übergangs von *st-* > *ṭ-* tatsächlich zu rum. *ṭâlfă* führen, das übrigens, genau wie Stolpe, als *Ṭâlfă* in rumänischen Ortsnamen begegnet.

Tiktin III, 1602 verzeichnet für Muntenien ein *ṭoiu* „Spechtmeise". Die Wurzel des Wortes ließe sich mit idg. *(s)teu-* „stoßen, schlagen" verbinden (IEW 1032), also ein Verbum, das durchaus für einen Ausdruck wie „Spechtmeise" in Betracht käme. Eine Ablautform **stu-* ergäbe dann **ṭo-*, und dieses dann wieder erweitert um das charakteristische *oiu-* Suffix ein rum. *ṭoiu*[53]).

Schließlich *ṭiboacă* „Wegwespe", Tiktin III, 1584. Will man rum. *ṭ* auf idg. *st-* zurückführen, so böte sich idg. **steibh-* „Stange, Stecken", IEW 1015. Eine solche Grundlage wäre zu erwägen, wenn das Insekt

[53]) Da die Endung *-oiu* so häufig vorkommt (man vgl. nur den bei Tiktin III, 1620, angeführten Beleg: Ṭoii, cîntezoii, pițigoii. . .îl întâmpinau peste tot locul cu dulcile lor cântări), glaube ich nicht, daß das Suffix *-oiu* in allen Fällen die Aufgabe hat, das Männchen zu bezeichnen. Ich halte es nicht für ausgeschlossen, daß noch eine andere Funktion dahinter steckt. Darüber an anderer Stelle.

irgendwie lange Gliedmaßen hat. Die Wegwespe hat zwar lange Beine, aber wieder nicht so anormal lang, wie es z.B. beim Weberknecht der Fall ist. Sie wird z.B. nach Nouveau Larousse Illustré VI, 1003 beschrieben: „Les Pompiles sont de taille moyenne, allongés, sveltes, à livrée noire, variée de gris ou de rouge; ils creusent des terriers et y accumulent des araignées, engourdies par un coup d'aiguillon, pour servir de nourriture à leurs larves. Le Pompilus viaticus est commun en Europe". – Wenn auch die Wegwespe im Ukrainischen nach Żelechowski, o. c. II, 718: Pompilus: постéжка, also *postéžka* heißt, so ist zu beachten, daß es ukrainisch nach Żelechowski, o. c. II, 1053, ein цибатий [cebatei] „mit langen Füßen" gibt. Also wieder treffen eine erschlossenen idg. Form des Rumänischen und eine ukrainische Form den Lauten und der Bedeutung nach zusammen.

Trotzdem sind meines Erachtens diese drei Wörter nicht zahlreich genug, um eine Lautentsprechung: idg. *st-* = rum. *ț-* aufstellen zu können. Dafür sind auf der anderen Seite die vielen der Herkunft nach unbekannten oder eindeutig vorrömischen Wörter des Rumänischen mit anlautendem *st-* zu zahlreich (man denke nur an *stână*, *stâng* usw.).

Die Sonderstellung des *st-* wird aber auch vom Albanischen her nahe gelegt. Von den alten idg. Verbindungen *s* + stimmloser Explosivlaut geht im Albanischen das *s* bei *k* und *p* verloren, dagegen vor *t* bleibt es als *š*: Beispiele für *sk-* brauchen nicht mehr gegeben zu werden. Für *sp-*: alb. *punë* „Arbeit" wird mit Recht zu griech. σπουδή, σπεύδω gestellt. Dagegen *st-* > *št-*: *shtek*, mit Artikel: *shteg-u* „Durchgang" bildet mit griech. στείχω, got. *steiga* = deutsch *steige* eine Einheit. alb. *shtrinj* „ich breite aus" zu lat. *sterno*; *asht* „Knochen" zu griech. ὀστέον.

Doch die Parallelen gehen noch weiter. Das so oft herangezogene Armenische hat eine ähnliche Verteilung: *st-* bleibt im An- und Inlaut als *st-* erhalten: *sterǰ* „unfruchtbar" gehört zu griech. στείρα „unfruchtbare Kuh"; armen. *stêp* „häufig" zu lat. *stīpare* „vollstopfen"; armen. *stvar* „dick" hat viele Entsprechungen in indischen und iranischen Mundarten, s. darüber: Hübschmann, *Armenische Grammatik*, Leipzig 1895, p. 492/93. Gutturales *sk-* wird im Armenischen zu *h̬*, während palatales *sḱ* > ç wird: armen. *h̬er* „schielend" entspricht lit. *skẽrsas* „schielend". *Sp-* wird im Armenischen zu aspiriertem p'. Das vorhin zitierte albanische Wort *punë* mit seiner griechischen Entsprechung kehrt im Armenischen als *p'oit* „Eifer" wieder.

Somit ergibt sich folgende Tabelle:

Indogermanisch	Albanisch	Dakisch > Rumänisch	Armenisch
sk-	h-	h-	h̬-
sp-	p-	h-	p'-
st-	št-	st-	st-

Das alles kann kein Zufall sein. Armenisch *st-* < idg. *st-* zeigt, obwohl durch die Lautverschiebung anlautendes *t* > *t'* wird, daß das *s* die Dentalis auch gegen die Wirkung der Lautverschiebung auf der alten Stufe festgehalten hat. Ein zu erwartendes **st'-* statt *st-* gibt es nicht. Dasselbe gilt für die beiden anderen *s*-Verbindungen. Sie unterliegen nicht der Lautverschiebung. Denn dann hätte aus *sk-* ein *sk'-* und nicht *ẖ* herauskommen müssen. Nachdem idg. anlautendes *p-* im Armenischen meist ein *h-*, bisweilen ein *y* ergab und vor *o* schwindet, kann das aus *sp-* entstandene *p'-* nicht das Ergebnis einer Lautverschiebung sein. Denn dann hätte man ein *s*+ *h*, *s*+ *y* oder einfaches *s* erwarten müssen, die aber niemals in einer Weiterentwicklung zu einem aspirierten *p'-* hätten führen können[54]).

Da die armenischen Ergebnisse in ihrem Wesen so sehr mit denen des Albanischen übereinstimmen, das Albanische aber keine Lautverschiebung kennt, so sind *h-* und *p(')* für beide Sprachen Lautergebnisse, deren Entwicklung sich zumindest in den Anfängen schon auf der Balkanhalbinsel eingestellt haben. Und hierzu tritt nunmehr geradezu als verbindendes Mittelglied das rekonstruierte Dakische, erkennbar heute nur noch aus dem Rumänischen. Damit ist eine alte dakische Schicht gewonnen, die die Grundlage für einen Teil des Rumänischen gebildet hat und die sicher nördlich der Donau, wahrscheinlich sogar nördlich der Südkarpathen zu Hause gewesen ist, da die hier gekennzeichnete Entwicklung dem eigentlichen Thrakischen südlich der Donau bis zur Aegeis und Klein-Asien abgeht. Ist der Schluß noch zu verfrüht, wenn man behauptete, daß das Armenische gerade wegen dieser drei Lautentwicklungen einstmals mehr aus dem nördlichen Gebiet des Thrakischen, d.h. aus einer mehr durch das Dakische gekennzeichneten Gegend, gekommen ist? Wie gesagt, derartige frappante Parallelen können kein Zufall sein.

---

[54]) Nach diesen Erörterungen ist man vielleicht imstande, eine etwas genauere Chronologie für die sk-Verbindungen aufzustellen. Ich möchte es so formulieren, daß festes idg. *sk- im Dakischen auf jeden Fall zu einem *śk' : χk' geworden ist, das zur Zeit der Zugehörigkeit Daziens zum Imperium Romanum fast schon die Stufe eines *ẖ- erreicht haben dürfte. Demnach hätten die auf S. 15 genannten Verbindungen mit erhaltenem sk- ihr anlautendes s- einzig und allein dem vlat. (e)s- < ex-, vielleicht auch in dem einen oder anderen Fall dem slavischen sъ- zu verdanken. Damit ständen rum. *a scociorî, a scofelì, a scotocì, a scornì, scorbură* auf der gleichen Stufe einer Wortkomposition wie franz. *effroi* „Schrecken", *effrayer* „erschrecken" < lat. *ex-* + fränk. **friþ-* oder franz. *émoi* „Erregung" < lat. *ex-* + fränk. **magan*. - Die Sonderstellung von idg. *-sl-* > rum. *-l-* (also nicht **ski* wie in den lateinischen Erbwörtern) möchte ich ebenfalls auf eine Aussprache des s als *ś* oder *χ* zurückführen; darüber an anderer Stelle.

Slowenische Lehnwörter in den Dialekten der Siebenbürger Székler

Von ELEMÉR MOÓR (Szegedin)

1. In der Abhandlung „Die Ausbildung der Betriebsformen der ungarischen Landwirtschaft im Lichte der slawischen Lehnwörter" haben wir unter anderem auch den Nachweis erbracht, daß die Vorfahren der Székler die mitteleuropäische Betriebsform der Landwirtschaft vor ihrer Umsiedlung nach Südsiebenbürgen am Ende des 11. Jh.s noch während ihres Aufenthaltes in Transdanubien in der zweiten Hälfte des 11. Jh.s kennengelernt und übernommen haben, was sich uns besonders deutlich aus der auch bei ihnen vorhandenen Terminologie slowenischen Ursprungs dieser Betriebsform ergab (vgl. Studia Slav. II, 79—111). Wir haben sogar zwei slowenische Lehnwörter aus dem Begriffskreis der landwirtschaftlichen Kultur anführen können, die nur in den Dialekten der Székler, nicht aber in transdanubischen ungarischen Mundarten anzutreffen sind. Diese Wörter waren: o d o r ‚Seitenabteilung in der Scheuer für das Getreide' und p a l o z s n a k ‚Lockei'.

Wie ich aber nachträglich festgestellt habe, gibt es noch ein drittes interessantes Wort aus dem etwas breiter gefaßten Begriffskreis der landwirtschaftlichen Terminologie in den széklerischen Dialekten, das für ein aus Transdanubien nach Südsiebenbürgen mitgebrachtes slowenisches Lehnwort zu gelten hat. Dieses Wort ist p u l i s z k a , mit welchem Wort heute in den széklerischen Dialekten und auf diese zurückgehend auch in der ungarischen Umgangs- und Schriftsprache der aus Maismehl gekochte Brei bezeichnet wird. Dieses Wort wurde im Anschluß an M i k l o s i c h schon von Z. G o m b o c z und A. H o r g e r mit slow. p o l i s k a , p a l i s k a ‚Mehlstaub, Flugmehl (in der Mühle)' in Zusammenhang gebracht (vgl. MNy. I, 257; NyK. XLI, 122). Dieses slowenische Wort ist höchst wahrscheinlich eine Weiterbildung von lat. p o l l i s ‚Mehl', obgleich die Details dieser Herleitung noch nicht vollauf geklärt sind. Obige Herleitung des széklerischen Dialektwortes wurde unlängst von K n i e z s a im Anschluß an eine Bemerkung B á r c z i s in SzófSz. mit dem Hinweis abgelehnt, daß ein slowenisches Wort keineswegs hätte unmittelbar

nach Siebenbürgen gelangen können[1]). Nach der Übersiedlung der Vorfahren der Székler nach Siebenbürgen wäre so etwas in der Tat kaum mehr möglich gewesen; der Auffassung steht jedoch nach unseren Ausführungen nichts im Wege, daß die Vorfahren der Székler auch solche slowenische Lehnwörter noch vor der Zeit ihrer Übersiedlung nach Siebenbürgen besessen haben können, die in den transdanubischen Mundarten gar nicht vorhanden sind bzw. in diesen auch nie vorhanden waren.

Die Bedeutung von slowen. p o l i s k a dürfte ursprünglich ‚feingesiebtes Mehl' gewesen sein, und das Wort wird die Bedeutung ‚Mehlstaub, Flugmehl' erst in der Zeit angenommen haben, als ungesiebtes Mehl in den Mühlen meistens überhaupt nicht mehr hergestellt wurde. Auch das széklerische p u l i s z k a wird ursprünglich gleichfalls die Bedeutung ‚feingesiebtes Mehl' besessen haben, und aus einem Ausdruck p u l i s z k a - k á s a d.h. ‚Brei aus feingesiebtem Mehl' mag der erste Teil dieses Kompositums nach dem Aufkommen des Anbaues von Mais in der Bedeutung ‚Brei aus Maismehl' abstrahiert worden sein, da das Maismehl hauptsächlich in dieser Form der Zubereitung konsumiert wurde; außerdem wurde auch in Ungarn ungesiebtes Mehl später nur selten hergestellt, so daß man unter l i s z t ‚Mehl' immer schon gesiebtes Mehl verstanden hat.

Was nun die formale Seite dieser Zusammenstellung betrifft, so ist an ihr die Vertretung des slowen. o durch u und o in der ungarischen Wortform besonders bemerkenswert. Das Wort p u l i s z k a erscheint nämlich in den széklerischen Dialekten nicht nur in Wortformen mit u, wie p u l i s z k a , p u l i c k a , p u i s z k a , p u j i c k a , sondern auch in Formen mit o in der ersten Silbe, wie p o l i s z k a , p o l i c k a , p o i s z k a , p o i c k a , p o j i s z k a , p o j o s z k a (vgl. K. 926). Die älteren Formen sind unzweifelhaft die mit u, was also so viel bedeutet, daß unser Wort noch zu einer Zeit entlehnt wurde, als es im Ungarischen noch keinen geschlossenen o-Laut gab, so daß dieser Laut auch in slawischen Lehnwörtern, ähnlich wie in den alten türkischen Lehnwörtern der ungarischen Sprache, außer dem offenen o mitunter auch mit u substituiert wurde, wofür uns die älteste Form von p o s z t ó ‚Tuch' ein handgreiflich deutliches Beispiel bietet; dieses Wort ist uns nämlich aus dem 14. Jh. mit u in der ersten Silbe überliefert, obzwar es auf slaw. p o s t a v zurückgeht (vgl. K. 441).

[1]) I. K n i e z s a : A magyar nyelv szláv jövevényszavai (‚Die slaw. Lehnwörter der ung. Sprache'), I 1955 S. 926. Im folgenden werden wir dieses Werk unter „K." anführen.

Aus diesem u ist dann nach 1300 regelrecht o geworden; in bestimmten Fällen aber, besonders wenn das Wort auf a ausging, hat sich das u manchmal erhalten, auch wenn die Vorstufe dieses u auch in den slawischen Sprachen u war. Solche alte slawische Lehnwörter der ungarischen Sprache mit erhaltenem u sind z. B. die folgenden: puzdra ‚Köcher' (ältester Beleg: 14. Jh.) (vgl. K. 451), puszta (1306/59) ‚öde, wüst' (K. 450), ruha (1277/91) ‚Kleid' (K. 471), muslica (14. Jh.) ‚Weinmücke' (K. 349), munka (1138) ‚Mühe, Arbeit' (K. 347), kurva (15. Jh.) ‚Hure' (K. 296), csuda (1198) ‚Wunder' (K. 138). Einigemal gibt es aber bei diesen Wörtern auch Varianten mit o, so pozdora für puzdra, moslica für muslica, csoda für csuda. Offenbar gehört auch puliszka-poliszka in letztere Gruppe dieser Wörter.

2. Da die Vorfahren der Székler aus Transdanubien nach Siebenbürgen umgesiedelt wurden, besteht natürlich die Möglichkeit, daß slowenische Lehnwörter im Wortschatz der Székler Dialekte nicht nur in der landwirtschaftlichen Terminologie, sondern auch unter den Wörtern aus anderen Begriffskreisen angetroffen werden können, und zwar auch solche Wörter, die in transdanubischen Dialekten gar nicht vorhanden sind. Und derartige Wörter gibt es tatsächlich.

Einige von diesen sind auch in anderen ostungarischen Dialekten vorhanden; sie gelangten offenbar durch Vermittlung der Székler in diese Dialekte. Auch von Kniezsa wird z. B. ostung. orbánc ‚gutta, rosacea, erysipelas' (16. Jh.) im Anschluß an Melich und Bárczi von slowen.-kajkav. urbânec ‚der Rotlauf' hergeleitet (K. 363). Für das relative Alter des ungarischen Wortes spricht schon die Vertretung des slowen. u durch o, was so viel bedeutet, daß es noch vor 1300 entlehnt wurde. Kniezsa sieht sich aber mit besonderer Berücksichtigung der geographischen Verbreitung unseres Wortes genötigt, noch die Bemerkung zu machen, diese Herleitung leide nur an der Schwäche, daß das ungarische Wort in Ostungarn, das entsprechende slawische Wort nur im Slowenischen und im Kajkavischen vorhanden sei. Im Hinblick auf unsere Ausführungen über die Vorgeschichte der Székler bildet diese Erscheinung keine Schwäche mehr für die obige Zusammenstellung, sondern sie kann uns bezeugen, daß der Rotlauf in der Sprache der pannonischen Slowenen schon im 11. Jahrhundert mit dem hl. Urban in Zusammenhang gebracht wurde. Von den Széklern haben dann nicht nur die in ihrer Nachbarschaft wohnenden Ungarn diese slowenische Bezeichnung des Rotlaufes übernommen, sondern auch die Rumänen in Siebenbürgen und in

der Bukowina (o r b a n ţ, o r b a l ţ ‚erysepelas'); nach K n i e z s a ginge sogar das bulg. u r b a l e c ‚ds.' auf dieses ungarisch-rumänische Wort zurück.

Ein anderer in Ostungarn und bei den Széklern verbreiteter Krankheitsname, der nur als slowenisches Lehnwort aufgefaßt werden kann, ist: t ú r ‚Blutgeschwür' (14. Jh.). Das Wort t v ô r, t û r ‚Blutschwär, Furunkel' ist nämlich nur im Slowenischen vorhanden. Um das Vorhandensein dieses Wortes in den Dialekten der Székler erklären zu können, wird von K n i e z s a angenommen, daß dieses Wort ehemals ein Wort des Gemeinungarischen gewesen sei und als solches in die Dialekte der Székler und der Moldauer Tschangos Eingang gefunden habe. Ich glaube, auch bei diesem Wort braucht man die Sachlage mit der Annahme einer „gemeinungarischen" Sprachform für das Mittelalter durchaus nicht zu komplizieren; denn alles läßt sich viel einfacher mit der Annahme erklären, daß dieses Wort gleichfalls zu dem aus Transdanubien mitgebrachten Wortschatz der Vorfahren der Székler gehört. Zur Verbreitung dieses Wortes haben wohl Viehhändler und Fuhrleute beigetragen; in dieser Hinsicht ist auch das Sprichwort: K ö z ö s l ó n a k t ú r o s a h á t a ‚Der Rücken des gemeinsamen Pferdes ist voll von Schwären' bemerkenswert. (Man kann es mitunter auch in Landschaften hören, wo das Wort t ú r o s gar nicht verstanden wird.)

In diese Gruppe von Wörtern gehört auch das széklerische k ö r ö p l y e ‚Schneeschuh', das aber in anderen ostungarischen Dialekten nicht mehr vorhanden ist. Nach K n i e z s a soll es auf serbokroat. k ŕ p l j e ‚Schneeschuh' zurückgehen (ein Dialektwort aus der Herzegovina). Die Frage, wie ein serbokroatisches Wort die Vorfahren der Székler erreicht habe, würde man jedenfalls nicht leicht beantworten können; hingegen steht der Annahme auch in historischer Hinsicht nichts im Wege, daß es die Vorfahren der Székler noch in Transdanubien aus dem Slowenischen entlehnt haben, da dieses Wort als k ŕ p l j e in derselben Bedeutung auch im Slowenischen vorhanden ist (vgl. K. 286)[2]).

3. Wie wir in bezug auf ung. r a k o n c a ‚Wagenrunge' festgestellt haben (vgl. Studia Slav. II, 93—95), ist die anzusetzende slowenische Vorstufe dieses Wortes heute im Slowenischen gar nicht vorhanden. Es kann aber auch vorkommen, daß auch die genaue Vor-

[2]) Es ist also kein serbokroat. Sonderwort (vgl. I. P o p o v i ć, Geschichte der serbokroat. Sprache, 1960, S. 548).

stufe eines aus dem Slowenischen stammenden széklerischen Dialektwortes im Slowenischen heute nicht mehr vorhanden ist. Ein solches Wort scheint das széklerische k a n z s a ‚Eber' zu sein, von welchem angenommen werden kann, daß es irgendwie mit windischem k a n z s a r ‚Eber' zusammenhängt[3]), welches windische Wort in der Bedeutung ‚wollüstig, unzüchtig' auch in einem westlichen ungarischen Dialekt anzutreffen ist.

Das windische k a n ž a r sei laut K n i e z s a eine Weiterbildung von ung. k a n ‚Eber' (vgl. K. 846). Dieses Wort ist aber im Windischen auch in den Formen k a n und k a n a c vorhanden, welche Wörter ebenfalls im Slowakischen und im Tschechischen anzutreffen sind (vgl. B e r n e k e r, EtWb. I, 479), so daß es fraglich ist, ob jenes Wort in diesen slawischen Sprachen als ungarisches Lehnwort angesehen werden kann, da ja das ung. k a n für ein Wort „unbekannten Ursprungs" zu gelten hat. In dieser Hinsicht erregt noch besonderen Verdacht, wie schon von K n i e s z a aufmerksam gemacht wurde, daß dieses Wort im Tschechischen bereits am Anfang des 14. Jahrhunderts auftaucht, zu einer Zeit also, wo man mit dem Vorhandensein von ungarischen Lehnwörtern im Tschechischen noch nicht rechnen konnte. Diese Umstände erfordern also die Untersuchung der Möglichkeiten für das Vorkommen eines ungarischen Lehnwortes von dieser Bedeutung in den slawischen Sprachen auf etwas breiterer Grundlage.

Da die Ungarn vor ihrer Umsiedlung nach Mitteleuropa in Osteuropa schon weit von der Zone des Eichenmischwaldes entfernt wohnten, welche Zone außer Sumpflandschaften das eigentliche Verbreitungsgebiet des Wildschweines ist, ist es an und für sich sehr problematisch, ob sie in ihrer letzten und vorletzten osteuropäischen Heimat das Wildschwein als Tier wirklich gekannt haben. Freilich besaßen die mit den Ungarn in Berührung gekommenen türkischen Bauern Lewediens auch eine Schweinezucht, wovon z. B. solche türkische Lehnwörter der ungarischen Sprache wie á r t á n y ‚verschnittener Eber' und s e r t e ‚Borste' deutlich Zeugnis ablegen. Es könnte also daran gedacht werden, daß das Wort k a n im Ungarischen ursprünglich zur Benennung des Männchens des gezüchteten Schweines gedient habe, wofür noch angeführt werden könnte, daß man mit

[3]) Angeführt nach dem Wörterbuch von J. F l i s z á r: Magyar-vend szótár. Vogrszki-vendiski rêcsnik. Budapest 1922.

k a n im Ungarischen auch die Männchen anderer gezüchteter Kleintiere (besonders von Hund und Katze) zu bezeichnen pflegt. In dieser Hinsicht ist noch bemerkenswert, daß die Bezeichnung v a d k a n d. h. ‚Wild-Eber' schon 1495 auftaucht (vgl. OklSz.), was uns die Folgerung nahelegt, daß mit k a n im Ungarischen ursprünglich das Männchen des Hausschweines bezeichnet wurde[4]). In diesem Falle sei es aber ein türkisches Lehnwort, was sich jedoch nicht beweisen läßt.

Sollten die Ungarn in ihrer vorletzten osteuropäischen Heimat nach dem Beispiel der türkischen Bauern auch eine Schweinezucht besessen haben, so ist es doch ganz unwahrscheinlich, daß es ihnen möglich gewesen wäre, ihre Zuchtschweine aus Lewedien nach Ungarn mitzubringen. Es ist nämlich eine bekannte Tatsache, daß das Schwein für nomadische Wanderungen ganz ungeeignet ist, da es sich auf einem ihm unbekannten Gelände nicht weitertreiben läßt. Wenn also die Ungarn nach der Landnahme die Schweinezucht in ihre Wirtschaft wieder eingeführt haben, so können sie sich die benötigten Zuchtschweine nur von der slawischen Bevölkerung des Landes verschafft haben. Mit Rücksicht hierauf ist es ganz unwahrscheinlich, daß die im Lande wohnenden Slawen und dann noch die Tschechen einen Fachausdruck der Schweinezucht von den Ungarn übernommen hätten, wie es von mehreren Gelehrten (so von B e r n e k e r, H o l u b - K o p e č n y und A s b ó t h ; vgl. K. 846) angenommen wurde, besonders wenn man noch bedenkt, daß man slawische Ausdrücke auch in der Terminologie der für die Wirtschaft der alten Ungarn besonders charakteristischen Pferdezucht antreffen kann, nicht aber umgekehrt.

Zur Erklärung dieser eigenartigen Verhältnisse gibt es m. E. nur zwei Möglichkeiten. Entweder ist k a n und k a n e c im Slowenischen, Slowakischen und Tschechischen ein Wort unbekannten Ursprungs, das die Ungarn bei der Wiedereinführung der Schweinezucht bei sich von einem dieser Völker, vielleicht gleichzeitig mit m a l a c ‚Ferkel' (vgl. M o ó r, Studia Slav. II, 108) übernommen haben. — Die zweite Möglichkeit: k a n mag ein osteuropäisches Wort sein, das die Slowenen, Slowaken und Tschechen noch von den

[4]) Das Wildschwein wurde aber im Mittelalter im Ungarischen gewöhnlich e r d e i genannt (vgl. OklSz. 193), eine Abkürzung des gleichfalls überlieferten Ausdruckes e r d e i d i s z n ó, d. h. ‚Wald-Schwein'.

Awaren übernommen haben, die Ungarn aber aus Osteuropa mitgebracht haben mochten. Hierzu sei noch bemerkt, daß auch d i s z n ó ‚Schwein' im Ungarischen für ein osteuropäisches Wort unbekannten Ursprungs zu gelten hat, das außer im Ungarischen auch im tschuwasch. s i s n a noch vorhanden ist, aber keine annehmbare türkische Etymologie hat. — Die erste Möglichkeit scheint jedenfalls wahrscheinlicher zu sein.

Wie es auch sein mag, kann das székler. k a n z s a ‚Eber' keineswegs für eine ungarische Weiterbildung von k a n gelten. Es wird also auf eine slowenische Weiterbildung dieses Wortes zurückgehen, die in weitergebildeter Form auch im windischen k a n ž a r ‚Eber' anscheinend erhalten blieb. Das Wort k a n z s a werden also die Székler als slowenisches Lehnwort noch aus Transdanubien mit sich nach Siebenbürgen mitgebracht haben.

4. Jene slawischen Lehnwörter der ungarischen Sprache, von denen angenommen werden kann, daß sie aus einer südslawischen Sprache übernommen wurden und auch in den Mundarten der Siebenbürger Székler und der Moldauer Tschangos vorhanden sind, stammen mit großer Wahrscheinlichkeit aus der in Pannonien, d. h. im heutigen Transdanubien, ehemals gesprochenen slowenischen Sprachform, da es wenig wahrscheinlich ist, daß die Vorfahren der Székler vor ihrer Umsiedlung nach Siebenbürgen auf ihrem ehemaligen Wohngebiet in Transdanubien außer mit Slowenen auch mit einem anderen südslawischen Volk in Berührung gestanden hätten. Zwischen dem ehemaligen pannonischen Slowenisch und Kajkavisch dürfte es vor der Umsiedlung der Székler jedenfalls keine wesentlicheren Unterschiede gegeben haben.

Solche Wörter sind:

a) d é z s a ‚Schaff, Kübel', welches Wort nach K n i e z s a südslawischen Ursprungs sein kann, da die Entstehung dieses Wortes in nordslawischen Sprachen nur in der Bedeutung ‚Backtrog' bekannt ist (vgl. K. 154). Aus dem Bulgarischen wird unser Wort jedenfalls nicht stammen, da es in dieser Sprache überhaupt nicht vorhanden ist. Es dürfte aber kaum Zufall sein, daß die Bedeutungen dieses Wortes in széklerischen Mundarten, und zwar ‚Holzgefäß zum Butterrühren' und ‚Topfenfäßchen' der Bedeutung der entsprechenden Wortform im Slowenischen (‚Kübel zur Aufbewahrung der Butter') am nächsten steht.

b) Da die Entsprechung des ungarischen Wortes l a b d a ‚Ball' nur in südslawischen Sprachen in der Form l o p t a die Bedeutung ‚Ball'

hat und das ungarische Wort sowohl in den szeklerischen Mundarten als auch in der Moldauer Tschango-Mundart vorhanden ist, kann angenommen werden, daß es aus der Sprache der pannonischen Slowenen stammt. Auch von K n i e z s a wurde als Herkunftssprache mit Fragezeichen das Kajkavische angesetzt (K. 299).

c) Das Wort r e k e t t y e ‚Bachweide' (1193) soll nach K n i e z s a auf den südslaw. Nominativ plur. r a k y t ь j a zurückgehen (vgl. K. 460), und da dieses Kollektivum nur im Kajkavischen und Slowenischen vorhanden ist, stammt es offenbar aus dem pannonischen Slowenisch. Für diese Annahme kann noch angeführt werden, daß es auch in den széklerischen Mundarten anzutreffen ist.

d) Das Wort g o l y v a ‚Kropf' stammt nach K n i e z s a aus dem Kajkavischen (K. 197); da es aber auch aus der Sprache der Moldauer Tschangos bekannt ist, kann es gleichfalls aus dem pannonischen Slowenischen entlehnt worden sein.

e) Das Wort d u n y h a - d u n n a ‚Tuchent' stammt nach MEtSz. aus dem nordslawischen, d. h. wohl slowak. d u c h n a. Aus dieser Form sei nicht nur das transdanubische ung. d u n y h a und das széklerische d o n y h a hervorgegangen, sondern auch die Wortformen mit - n j - in einigen slawischen Sprachen, und zwar gingen serbokr. d ù h n j a , d ù n j a, slow. d u n j a slowak. d u c h ń a auf die überlieferte Vorstufe der angeführten ungarischen Wortform zurück. Nach der Auffassung K n i e z s a s sei aber viel wahrscheinlicher — auch unserer Ansicht nach —, daß das slaw. Bildungssuffix - n a mit dem Formans - n j a vertauscht wurde. Wenn das so war, so kann dieses Wort nur aus der Sprache der panonnischen Slowenen schon im 11. Jahrhundert entlehnt worden sein, da es die Vorfahren der Székler vor ihrer Übersiedlung nach Siebenbürgen schon besessen haben. Für das Alter des széklerischen d o n y h a zeugt übrigens auch der eingetretene Wandel von u > o[5]; in dem transdanubischen d u n y h a ist dieser Wandel nicht mehr eingetreten, wie er in Wörtern mit auslautendem a häufig auszubleiben pflegt, wofür wir in Zusammenhang mit der Form p u l i s z k a oben mehrere Beispiele angeführt haben.

f) Das Wort m a l á t a ‚Hefe, Malz, Tränke' kann nach K n i e z s a nur slowakischen oder slowenischen Ursprungs sein (vgl. K. 325). Da

[5]) Es sei aber bemerkt, daß dieses Wort weder aus dem Kajkavischen noch aus dem Windischen bekannt ist (F l i s z á r übersetzt ung. ‚dunyha' mit g ü n y a und b l a z i n a).

es auch im Széklerischen vorhanden ist, ist die letztere Möglichkeit vielleicht wahrscheinlicher.

5. In solchen Fällen, wo die nähere Herkunft eines slawischen Lehnwortes der ungarischen Sprache auf Grund semasiologischer oder formaler Gesichtspunkte nicht bestimmt werden kann, läßt sich diese auf Grund eines wortgeographischen Gesichtspunktes manchmal mit ziemlich großer Wahrscheinlichkeit auch näher bestimmen. Und zwar stammen diejenigen slawischen Lehnwörter der ungarischen Sprache höchstwahrscheinlich aus dem Slowenischen, die nur in transdanubischen und széklerischen Mundarten vorhanden sind.

Zu diesen gehören:

a) s z u l á k ‚Convolvulus arvensis; Waldrebe' ein Wort, das laut K n i e z s a auf ein südslaw. s z ъ l a k ъ des 10. — 11. Jhs. zurückgeht (vgl. K. 514); von einer späteren südslaw. s l a k -Form sei die i s z a l a g -Form der Schriftsprache herzuleiten, die außer in transdanubischen Mundarten auch nördlich der Donau (im Kom. Hont) und auf dem Alföld (in Halas) vorkommt. Wir glauben, es braucht mit B á r c z i (SzófSz.) nicht angenommen zu werden, daß i s z a l a g aus einer anderen slawischen Sprache entlehnt worden sei wie s z u l á k. Die i s z a l a g -Form stammt u. A. n. gleichfalls aus dem Slowenischen, sie wurde jedoch aus einer anderen Landschaft Transdanubiens, jedenfalls schon nach der Übersiedlung der Székler nach Siebenbürgen, entlehnt, da die i s z a l a g -Form in den széklerischen Mundarten nicht mehr bekannt ist.

b) Die Herkunftssprache von ung. s z ö m ö r c s ö k ‚Morchel' kann nach K n i e z s a nicht näher bestimmt werden, obgleich es unzweifelhaft noch auf s m ъ r č ь k ъ , eine slawische Wortform des 10. — 11. Jhs. zurückgeht (K. 511). Wenn es aber zutrifft, daß dieses Wort nur in transdanubischen und széklerischen Mundarten vorhanden ist, so mag die Herkunftssprache mit großer Wahrscheinlichkeit das pannonische Slowenisch gewesen sein.

c) Da das Wort t a n á r o k - t a n a r o k ‚umzäunte Wiese am Dorf; grasiger Garten; umzäunter Wald; Verschanzung neben dem Dorf gegen Rinder; Grenzrain des Weinberges' (1337) nur aus transdanubischen und széklerischen Mundarten bekannt ist (vgl. K. 516), geht es höchstwahrscheinlich auf slow. t r a v n i k ‚Wiese' zurück (auch bei F l i s z á r : t r a v n i k ‚rét [Wiese]').

d) Das Wort c s e r ‚Zerreiche' ist nach K n i e z s a im 10. — 11. Jh. aus einer südslawischen Sprache entlehnt worden (K. 127). Da dieses Wort in der Form c s e r e auch in den széklerischen Mundarten vor-

komme, sei anzunehmen, daß es aus der Sprache der pannonischen Slowenen stammt. Nach MEtSz. ist c s e r e eine ungarische Weiterbildung von c s e r. H a d r o v i c s will hingegen das széklerische c s e r e auf südslaw. č r ě t ъ zurückführen: das t sei als ungarische Akkusativ-Endung aufgefaßt weggelassen worden (vgl. MNy. XXXII, 324; K. 611). Auch bei dieser Erklärung würden wir die Herleitung aus dem pannonischen Slowenisch aufrecht erhalten können; denn die von H a d r o v i c s angeführte Wortform ist in der Bedeutung ‚Sumpfwald, morastiger Ort' nur im Kajkavischen und Slowenischen vorhanden. Es ist jedoch wenig wahrscheinlich, daß ein Wort von der Bedeutung ‚Sumpfwald' die Bedeutung ‚Zerreiche' annehmen könnte, da dieser Baum m. W. in Sümpfen gar nicht gedeiht; außerdem ist es wenig glaubhaft, daß die auf diese Weise zustande gekommene Wortform ziemlich genau mit dem ungarischen Reflex von südslaw. c e r ъ ‚Zerreiche' zusammengefallen wäre.

e) Die Ungarn haben in ihrer vorletzten osteuropäischen Heimat, d. h. in dem zwischen dem Mittel-Don und der Mittel-Wolga gelegenen Lewedien nur eine Nadelbaumart gekannt, nämlich den Wacholder (auf ihrem letzten osteuropäischen Wohngebiet, im Donezbecken, wo sich jedoch das ganze Volk nur einige Jahre lang aufhielt, war dieser Baum wahrscheinlich nicht mehr anzutreffen). Sein Name f e n y ő wurde dann in Ungarn sehr früh auch auf andere Arten von Nadelbäumen übertragen. So erscheint der Name b o r f e n e u schon in einer Urkunde von 1372 (OklSz.): mit b o r werden in slawischen Sprachen besonders die Pinus-Arten bezeichnet.

Zu Beleuchtungszwecken waren besonders die aus Fichten- oder Kiefernholz gemachten Späne geeignet (in Westungarn waren solche Kienspäne noch vor kurzem in Gebrauch) und so wird schon 1255 ein a r b o r L u c h f e n e u erwähnt. Es kann wohn nicht zweifelhaft sein, daß der erste Bestandteil dieses Kompositums mit l u č, der Benennung des Licht- oder Kienspanes in slawischen Sprachen identisch ist. Die Bezeichnung der Fichte als l u c f e n y ő in der ungarischen Schriftsprache ist jedoch das Ergebnis eines Lesefehlers, indem das c h der auf diesen Baum bezüglichen Urkundenformen von einigen Botanikern nicht als č, sondern als c gelesen wurde, welcher Lesefehler dann durch Vermittlung der botanischen Fachliteratur auch in der Schrift- und Umgangssprache durchgedrungen ist. Die ursprüngliche richtige Aussprache dieses Wortes mit č hat sich nur bei den Széklern und in südtransdanubischen Dialekten erhalten. Auf Grund dieses Tatbestandes ist K n i e z s a zu der Auffassung gekommen,

daß das Wort l u c s aus dem Serbokroatischen entlehnt worden sei (K. 319). Jedenfalls wäre z. B. im Kom. Somogy, wo das Wort l u c s am meisten verbreitet zu sein scheint, eine Entlehnung aus dem Serbokroatischen auch in neuerer Zeit kaum möglich gewesen, da sich ja der Süden dieses Komitates auch in der Gegenwart mit kajkavischem Gebiet berührt. Man braucht aber eine Entlehnung aus dem Serbokratischen gar nicht anzunehmen, weil ja das Wort l u č in der Bedeutung ‚Kienspan' auch im Slowenischen vorhanden ist. Somit gehört auch dieses Wort in die Gruppe jener slowenischen Lehnwörter, die die Vorfahren der Székler aus ihrer ehemaligen transdanubischen Heimat nach Siebenbürgen mitgebracht hatten. Jedenfalls gehört auch l u c s - l u c zu denjenigen slawischen Lehnwörtern der ungarischen Sprache, in denen sich das ursprüngliche slaw. u unverändert erhalten hat.

6. Mit Rücksicht auf die ziemlich große Zahl der slowenischen Lehnwörter im Széklerischen besteht auch die Möglichkeit, daß einige von diesen erst in Siebenbürgen entlehnt wurden, und zwar aus der Sprache solcher Slowenen, die man am Ende des 11. Jhs. mitsamt den Vorfahren der Székler aus Transdanubien zum Schutze der östlichen Grenzen des Landes gegen die Angriffe nomadischer Ostvölker nach Siebenbürgen umgesiedelt haben mag.

Serbische Familiennamen osmanischer Herkunft

Von MILOŠ MLADENOVIĆ (McGill Universität, Montreal)

Noch immer hält die Geschichtswissenschaft des Balkans an fast demselben Punkt, den G. Stadtmüller schon so trefflich vor zwei Jahrzehnten geschildert hat[1]). Die osmanische Reichsgeschichte und die Geschichte der Balkanvölker wird nämlich meistens auseinandergehalten, obwohl sich eine neue Auffassung in der Methode anbahnt und einige bahnbrechende Versuche gemacht worden sind, die sich in Richtung einer Synthese beider Geschichtsforschungen bewegen.

Diese Feststellung hat noch weit größere Gültigkeit für die früheren Perioden der osmanischen Vorherrschaft auf dem Balkan. Mit Ausnahme von einigen wertvollen Einzelstudien hat nicht nur die moderne türkische Geschichtsschreibung das Leben der Balkanvölker unter den Osmanen vernachlässigt, sondern auch die einheimischen Historiker der in Frage kommenden Nationen geben diesem langen Geschichtsabschnitt verhältnismäßig wenig Raum. Dabei spielt zweifellos der nationale Stolz eine Rolle, man darf aber auch die Geschichtsauffassung dieser Historiker nicht vergessen. Solange die Staatengeschichte Hauptgegenstand der historischen Forschung ist, wird die Wirtschafts-, Sozial- und Kulturgeschichte, soweit sie nicht dem Verständnis für die Staatsentwicklung unentbehrliches Material zubringt, nicht genügend beachtet.

Weiter auf die Forschungsprobleme einzugehen, ist hier nicht vorgesehen. Es ist jedoch notwendig, daran zu erinnern, daß sogar die eigentliche Nationswerdung der Balkanvölker in der Neuzeit ohne Kenntnis ihrer vorhergehenden Lage nicht ganz zu verstehen ist. Auch wenn ein unabhängiger Staat fehlt, müssen die ökonomischen, sozialen und kulturellen Zustände — von den bestehenden politischen und administrativen Verhältnissen zwischen Herrschern und Beherrschten nicht zu sprechen — erforscht werden, weil sie ein Bild vom Leben und Wirken des betreffenden Volkes vermitteln und

---

[1]) G. Stadtmüller, Osmanische Reichsgeschichte und balkanische Volksgeschichte, Leipziger Vierteljahrsschr. für Südosteuropa, 3 (1939) S. 1 ff.

damit auch das Volk selbst und seine weitere historische Entwicklung verständlich machen.

Der wichtigste Grund für die Vernachlässigung dieser früheren Perioden ist aber der Mangel an Quellenmaterial, das entweder ganz verloren ging oder noch nicht zugänglich gemacht worden ist. Das Material, das noch auf Veröffentlichung wartet, gibt keine große Hoffnung auf ein sehr viel vollständigeres Bild der in Frage stehenden Vergangenheit. Darum ist es in diesem Falle von besonderer Wichtigkeit, alle anderen Zweige unserer Wissenschaft heranzuziehen, um mit ihrer Hilfe die Lücken so weit wie möglich auszufüllen.

Von der Zeit an, als man Orts-, Personen- und Familiennamen als Spiegel der Kulturgeschichte zu betrachten begann und entsprechende Untersuchungen als eine der Aufgaben der Namenforschung anerkannte, kam dieser auch ein wichtiger Platz unter den Hilfswissenschaften der Geschichtsforschung zu. Leider hat sich bis jetzt niemand systematisch und im sachlichen Zusammenhang mit diesem Gebiet insbesondere nicht für den serbischen Lebensraum befaßt.

Die folgenden Betrachtungen machen keinen Anspruch auf eine erschöpfende und allseitige Erforschung und Darstellung der serbischen Familiennamen, die mit osmanischen Sprachelementen gebildet wurden. Sie sind während der Vorbereitung einer Studie über den Charakter der osmanischen Herrschaft in Serbien, wie ihn der aus dem Osmanischen entlehnte serbische Wortschatz widerspiegelt, entstanden. Sie zeigen jedoch, wie sehr eine eingehendere Behandlung im Rahmen des gesamt-serbischen Nachnamenschatzes unser Bild von der Gesellschaft unter den Osmanen auf dem Balkan im allgemeinen und in Serbien im besonderen vollständiger zu machen verspricht.

Wie auf vielen anderen Gebieten hat die Jahrhunderte lang andauernde osmanische Herrschaft auch in den serbischen Familiennamen bedeutsame Spuren hinterlassen. Bei dem großen onomatologischen Reichtum des Volkes, der sich für die vortürkische Zeit nachweisen läßt, hatten die Serben es eigentlich nicht nötig, das entsprechende Sprachmaterial von den Osmanen zu entlehnen. Die mittelalterlichen Dokumente aus Serbien, Bosnien und der Republik Ragusa bezeugen die fest eingewurzelte Sitte der Oberschicht und der breiten Masse, neben einem Personennamen auch einen Familiennamen zu führen. Es ist hier ohne Belang, ob diese Namen als Diminutiv vom Namen des Vaters im Genitiv, oder ob sie als Singulativ des patronymischen Gemeinschaftsnamens zu erklären sind.

Wichtig ist jedoch die Feststellung, daß die romanische Sitte, einen zweiten Namen zu führen, bei den Balkanslawen, im Gegensatz zu anderen slawischen Völkern, ein Faktor für die frühe Festsetzung des Nachnamens gewesen ist[2]). Während der sekundären Entstehung der Stammesorganisationen im späteren Mittelalter hatten die Leute in einigen Gegenden neben dem Vornamen sogar drei Zunamen: den Geschlechts-, Sippen- und Stammesnamen. Nicht der Mangel an entsprechender Tradition, sondern andere Ursachen haben daher die Familiennamen mit osmanischen Sprachelementen entstehen lassen.

Es liegt auf der Hand, daß der Übertritt zum Islam, der tiefgreifende Veränderungen im Leben der Neubekehrten mit sich brachte, auch in der Namensgebung sichtbar wurde. Von diesem Standpunkt aus gesehen, mußte sich die ganze serbischsprechende Bevölkerung unter den Osmanen allmählich in zwei Gruppen aufspalten. Während der eine Teil in seinem christlichen Glauben verharrte und damit das mit der Religion verbundene Brauchtum im großen und ganzen aufbewahrte, nahmen die zum Islam Übergetretenen natürlich auch neue religiöse Gewohnheiten an. Dabei haben sich die serbischen Moslems osmanische Personennamen angeeignet. Ausnahmen sind unter den mohammedanischen Frauen zu finden, wo heute noch echt slawische Vornamen auftauchen[3]).

In Bezug auf die Familiennamen konnte der Islam nur einen indirekten Einfluß ausüben, da weder die Araber, die der Welt den neuen Glauben schenkten, noch die Türken, die die osmanische Gesellschaft auf dem Balkan vorwiegend aufbauten, eine Familiennamentradition besaßen. Die zum Islam bekehrten Serben behielten die Sitte der größtenteils patronymischen Zunamengebung bei, was besonders in Bosnien dazu führte, neue Familiennamen von den gebräuchlich werdenden islamischen Personennamen abzuleiten. Daraus erklärt sich, warum unter den jugoslawischen Mohammedanern fast alle Familiennamen, die mit osmanischen Elementen geprägt wurden, auf —v i ć oder —i ć auslauten.

Aber nicht alle Nachnamen der jugoslawischen Moslems sind islamischer Herkunft. Die aus dem Adel stammenden Konvertiten behielten meistens ihre vorosmanischen Familiennamen bei, die dann teilweise von den Erben übernommen wurden. Auch in den niederen Schichten wurden die Familiennamen häufig wegen des langsamen

---

[2]) Vgl. die Entstehung der deutschen Familiennamen bei M. G o t t s c h a l d, Deutsche Namenkunde, Berlin 1934, S. 77.

[3]) A. B a l a g i j a, Les Musulmans Yougoslaves, Alger 1940, S. 17 ff.

Islamisierungsprozesses, wie er durch den Synkretismus der Bogomilen charakterisiert wird, mit der einheimischen Sprache und den alten Bräuchen aufbewahrt.

Anders stand es mit den christlichen Untertanen der Osmanen. Während der Einfluß der Eroberer in materieller Hinsicht im allgemeinen sehr stark war, blieb er im geistigen und religiösen Leben äußerst gering. Daher sollte man annehmen, daß er auch auf dem Gebiet der Familiennamen kaum spürbar wurde. Das trifft auch zu, wenn es sich um die Beeinflussung der Namensgebung durch die Religion handelt, denn die orthodoxe Kirche duldete keine islamischen Vornamen, und es konnten sich daher auch keine aus islamischen Personennamen abgeleitetenen Familiennamen einbürgern. Vielleicht ist K u r t o v i ć (von dem türk. Vornamen K u r t : Wolf) eine der sehr seltenen Ausnahmen, wenn sich der serbische Zuname nicht auch aus einem Spitznamen gebildet hat, was eher anzunehmen ist.

Ökonomische, soziale und später auch politische Verhältnisse verursachten jedoch bei den christlichen Serben das Erscheinen von Familiennamen mit osmanischen Sprachbestandteilen. So sind die meisten serbischen Zunamen, die auf Berufsbezeichnungen zurückgehen, aus osmanischen Ausdrücken der Handwerksterminologie, in seltenen Fällen auch aus Amtsbezeichnungen gebildet worden. Weiter gibt es serbische Familiennamen osmanischen Ursprungs, die auf Beinamen, besonders Spitznamen zurückzuführen sind. Andere Zunamen wurden von Ortsbezeichnungen mit osmanischen Sprachelementen abgeleitet.

Die Frage, warum so viele christliche Familiennamen in Serbien auf osmanischem Sprachgut fußen, ist sehr schwer zu beantworten. Auch wenn dazu alle notwendigen Vorarbeiten vorlägen, könnte dieses Problem doch nur von Fall zu Fall oder überhaupt nicht zufriedenstellend geklärt werden. Als allgemein gültigen Zug kann man jedoch anführen, daß die Türken, die bis zu Atatürks Reformen keine Nachnamen besaßen, die Gewohnheit hatten, besondere Erkennungsbeschreibungen für gleichnamige Personen zu gebrauchen. In Bevölkerungsagglomerationen waren diese Kenn-Namen vorwiegend Standes-, Berufs- und Herkunftsbezeichnungen, während bei der wenig differenzierten Landbevölkerung meistens äußere Merkmale einer Person, oft Spitznamen, demselben Zweck dienten[4]).

[4]) Eine wissenschaftliche Behandlung des Problems ist nur bei N. B e r k e s, Bazı Ankara Köyleri üzerinde bir Arastırma, Ankara 1942, S. 147 ff. zu finden.

Man würde jedoch zu weit gehen, wenn man behauptete, daß diese osmanische Sitte ausschließlich für die große Zahl der serbischen Familiennamen mit osmanischen Sprachelementen verantwortlich wäre. Die mittelalterlichen serbischen Dokumente offenbaren schon die Neigung, daß die Söhne ihren Zunamen gern aus dem Standesnamen des Vaters ableiteten, wie der sehr verbreitete Familienname Popović (von serb. pop: Priester) beweist. Weiter finden wir Vojevodić (von serb. vojevoda: Herzog), Knežević (von serb. knez: Fürst, Dorfältester), Tepčić (von serb. tepčija: eine Art Höfling), Kraljević (von serb. kralj: König, ein Name, der aber auch von dem Personennamen Kralj gebildet worden sein kann) und sogar Hartofilaković (von dem byzant. Titel χαρτοφύλαξ), ein Zuname, der im Serbischen fremd klingt. Entsprechende Familiennamen osmanischer Herkunft sind bei den serbischen Christen sehr selten, da ihnen in der osmanischen Gesellschaftsordnung keine Möglichkeit gegeben wurde, ein Staatsamt zu bekleiden[5]).

Erst im 18. Jh., als dem serbischen Volk erlaubt wurde, eine Art Miliz aufzustellen, welche den sultanstreuen Behörden half, die Janitscharen außerhalb des Landes zu halten, und später, als die aufständischen Serben ihre eigene Heeresorganisation nach türkischem Muster schufen, wurden einige Rangbezeichnungen eingeführt, die aus dem Osmanischen entlehnt waren. Auf diese Weise erschienen bei den Nachkommen dieser christlichen Amtsinhaber Familiennamen, denen man vorher nur bei den serbischsprechenden Moslems begegnete, wie z. B. Subašić (von subaša < osm. subaşı: Offizier, Amtmann) und Buljubašić (von buljubaša < osm. bülükbaşı: Kompanieführer[6]).

Nachdem Serbien seine Autonomie unter der Souveränität des Sultans erhalten hatte, erschienen wiederum neue Berufsnamen, die

---

[5]) Die mittelalterlichen Familiennamen sind dem Wörterbuch von Dj. Daničić, Rječnik iz knjiž. starina srpskih, 3. Bde., Belgrad 1862/4, entnommen.

[6]) Die angeführten Familiennamen osmanischen Ursprungs sind aus: Dj. Popović, Turske i druge istočanske reči u našem jeziku, Belgrad 1884, und Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, Bd. 1 und ff., Agram 1880 ff. Die deutsche Übersetzung des osmanischen Sprachmaterials stammt grundsätzlich aus: Hacki Tewfik (Galandjizade), Türkisch-deutsches Wörterbuch, 2. Aufl. Leipzig 1917; Heuser-Şevket, Türkisch-deutsches Wörterbuch, 3. verb. Aufl., Wiesbaden 1953, und Zenker J. I., Türkisch-arabisch-persisches Handwörterbuch, Leipzig 1866/76.

ihrerseits Anlaß zur Entstehung von Familiennamen gaben. Hierher gehören z. B. Kantardžić (von kantardžija < osm. kantarcı: Beamter für die Marktwaage), Tamindžić (von tamindžija < osm. taminci: Schätzer), und Ćatić (von ćata < osm. kâtib: Schreiber), ein Amt, das sich schon wegen des Analphabetentums der aufständischen Führer herausbilden mußte.

Außerdem gibt es einige christliche Familiennamen osmanischer Herkunft wie z. B. Begović und Agić (von osm. beg und aga: Ausdrücke mit der Bedeutung: Herr und ehemalige Zivil- und Militärtitel), bei deren Deutung größte Vorsicht geboten ist. Diese Zunamen können aus der Zeit stammen, in der die Osmanen Christen und besonders bosnische Bogomilen in ihren Festungsgarnisonen an der Grenze gegen Ungarn und Österreich einsetzten. Es ist aber auch möglich, daß das Volk in Bosnien den christlichen, geachteten Mitbürgern einfach diese Titel im Alltagsleben aus Respekt gab, weil mit der Zeit ein jeder Mohammedaner, der irgend ein Ansehen ohne jegliche Bildung genoß, diese Bezeichnung für sich in Anspruch nahm.

Die weitaus größte Zahl der christlich-serbischen Familiennamen ist jedoch zweifellos aus Gewerbebezeichnungen und Spitznamen, die der osmanischen Sprache entnommen wurden, entstanden. Der Grund dafür ist in der mit der türkischen Eroberung zusammenfallenden Entstehung des städtischen Lebens zu suchen. In der vorosmanischen Zeit hatten die Serben noch nicht den Übergang von der mittelalterlichen Burggesellschaft zur Stadtorganisation gemacht. Gewerbe, die sich bis dahin schon ausgebildet hatten, waren fast ausschließlich auf dem Lande konzentriert. Ganze Dörfer bestanden aus Leuten, die denselben Beruf ausübten, der damit nicht als Merkmal zur Unterscheidung von gleichnamigen Personen gebraucht werden konnte[7]). Ausnahmen bildeten nur zwei Städte: Prizren, wo eine nach byzantinischem Muster organisierte Zunft existierte, und Skoplje, in dem die Serben bei der Einverleibung bereits ein entwickeltes Handwerkswesen vorfanden. Es sind uns aber keine Dokumente erhalten, die darüber Aufklärung geben, ob es unter den Serben in diesen beiden Städten Sitte war, Familiennamen von handwerklichen Berufen abzuleiten. Man ist geneigt, es zu bezweifeln. Auf jeden Fall kennen wir sehr wenige Namen dieser Art, die zudem nur zwischen dem 16. und 19. Jh. in verschiedenen Gegenden bezeugt sind, wie z. B. Kolarević (von serb. kolar: Wagner), Kovačević (von

[7]) S. Novaković, Selo, Belgrad 1891, S. 61 ff.

serb. kovač: Schmied), Lončarević (von serb. lončar: Töpfer), Mlinarić (von serb. mlinar: Müller), Srebrnić (von serb. srebro: Silber) und Zlatarić (von serb. zlato: Gold). Außer Kovačević kommen die übrigen auch heute nicht oft vor.

Erst die osmanische Eroberung änderte diese Situation. Dörfer als geschlossene Siedlungen desselben Handwerks verschwanden sehr schnell. Die Einwohner wurden entweder von den durchziehenden Eroberern mitgenommen oder getötet, oder sie schlossen sich den Massenauswanderungen nach Gegenden nördlich der Donau an. Die städtischen Handwerker, die die Verschleppungen und Blutbäder überlebten, wurden von den neuen Herren in Dienst genommen. Osmanische Handwerker kamen mit der Besatzungsmacht, siedelten sich um die Festungen an und gründeten damit Vorstädte, die den Beginn des städtischen Lebens darstellten. In diese neuen Städte sickerten mit der Zeit die Serben, zuerst als einfache Hilfsarbeiter, um später auch zu einigen Handwerksberufen zugelassen zu werden.

Ehe die Serben in den Städten Fuß fassen konnten, hatten sie schon durch die zwischen Stadt und Land bestehenden Verbindungen mit der osmanischen Berufsterminologie, die von den Handwerkszünften eingebürgert wurde, Bekanntschaft gemacht. Das Aneignen des entsprechenden Wortschatzes wurde noch besonders durch die eingewanderten bosnischen Mohammedaner erleichtert, die eine serbische, von osmanischen Entlehnungen wimmelnde Mundart sprachen. Bosnische Christen, die zwischen dem 16. und 18. Jh. nach Serbien kamen, um sich in den verlassenen Dörfern anzusiedeln, brachten ebenfalls eine stark mit osmanischen Ausdrücken durchsetzte Sprache mit, die sie von ihren islamisierten Landsleuten übernommen hatten. Außerdem hat der Wunsch der in den Städten lebenden christlichen Serben, die Türken in jeder Hinsicht nachzuahmen, dazu beigetragen, die osmanischen Berufsbezeichnungen in ihrem Alltagsleben zu verbreiten. Serbische Handwerker und ihre Familien waren einerseits stolz auf die neue handwerkliche Identifizierung, die ihnen erlaubte, sich als bessere Klasse zu betrachten, während es andererseits der osmanischen Gewohnheit entsprach, gleichnamige Personen durch deren Berufsbezeichnungen zu unterscheiden, was dann allmählich dazu führte, den zusätzlichen Namen zum Familiennamen, zumindest in der nächsten oder übernächsten Generation, zu führen.

Wenn man bei dieser Sachlage noch die Tatsache im Auge behält, daß später die serbischen Behörden den Namenswechsel, d. h. die

bestehende Sitte, nach welcher die Söhne gern ihren Familiennamen von dem Vornamen oder Beinamen des Vaters ableiteten, ernsthaft bekämpften, so daß die Nachnamenänderung sehr schwer wurde, dann wird man verstehen, daß die Fülle von Familiennamen aus osmanischen Gewerbebezeichnungen besonders auffällig ist. Man könnte beinahe sagen, daß fast soviele verschiedene Familiennamen aus Gewerbebenennungen entstanden sind, wie es verschiedene Gewerbe gab. Auch solche handwerklichen Berufe, zu welchen die christlichen Serben bis zur Zeit des Verfalls der türkischen Macht nicht zugelassen waren, haben noch nachträglich ihren Einfluß bei der Bildung der Familiennamen geltend gemacht. Später wurden jedoch viele dieser Zunamen durch die Sprachsäuberung und unter dem deutschen Kultureinfluß wieder verdrängt, wobei manchmal neue Nachnamen deutschen Ursprungs wie z. B. M o l e r o v i ć (von serb. m o l e r : dtsch. Maler) entstanden.

Serbisch-osmanische Nachnamen, die aus Berufsbezeichnungen entstanden sind, können in drei Gruppen aufgeteilt werden. Die erste und stärkste Gruppe besteht aus Familiennamen, die direkt von der Benennung des Handwerks für den Träger abgeleitet wurden, wie z. B. A b a d ž i ć (von a b a d ž i j a < osm. a b a c ı : Abatuchschneider), B o z a d ž i ć (von b o z a d ž i j a < osm. b o z a c ı : Bereiter des Bozagetränkes), B o j a d ž i ć (von b o j a d ž i j a < osm. b o ɣ a c i : Färber), B e r b e r o v i ć (von b e r b e r <osm. b e r b e r : Haarschneider), Ć u r č i ć (von ć u r č i j a < osm. k ü r k ç ü : Kürschner), usw.

Von dem Wort Handwerker ist auch ein Familienname abgeleitet worden: Z a n a t l i ć (von z a n a t l i j a < osm. z a n a a t l i : Handwerker), und aus der Zunftorganisation stammt der Nachname U s t a b a š i ć (von u s t a b a š a < osm. u s t a b a ş ı : Hauptmeister).

Zur zweiten Gruppe gehören die sogenannten mittelbaren Berufsnamen, bei denen der Name des Werkzeuges, wie z. B. B u r g i ć (von b u r g i j a < osm. b u r g u : Bohrer) und K e s e r o v i ć (von k e s e r < osm. k e s e r : Querbeil); oder der Ausdruck für die Ware, wie z. B. J e m e n i ć (von j e m e n i j e < osm. y e m e n i : Art Fußbekleidung) und K a š i k o v i ć (von k a š i k a < osm. k a ş ı k : Löffel); oder der bei der Arbeit verwandte Stoff, wie z. B. D j o n o v i ć (von d j o n : Schuhsohle < osm. g ö n : Leder) und S a m u r o v i ć (von s a m u r < osm. s a m u r : Zobel) benutzt wurde.

Der Kaufmannsstand gab der dritten Gruppe Anlaß zur Bildung von Familiennamen, wie die folgenden Beispiele zeigen: B a k a l i ć

(von b a k a l < osm. b a k k a l : Lebensmittelhändler) und D ž e l e b d ž i ć (von d ž e l e p < osm. c e l e p : Viehhändler).

Die Zahl der Familiennamen, die von Spitznamen stammen, ist ebenfalls außerordentlich groß. Auch in vorosmanischer Zeit haben die Serben schon Familiennamen aus Spitznamen gebildet, wie z. B. H r o m i ć (von serb. h r o m : lahm) bezeugt. Aber der Grund, daß so viele solcher Nachnamen von den Türken herstammen, ist darin zu suchen, daß Spitznamen nicht nur in den osmanischen Kulturzentren gebraucht wurden, sondern daß sicher schon die ersten Lehnsreiter der Eroberer die Anwendung solcher Benennungen, die ja meistens auf auffallende Merkmale zurückgingen, sehr praktisch gefunden haben, um die Masse ihrer Lehnsuntertanen leichter als durch lange slawische Namen zu unterscheiden. Durch Nachahmung der fremden Herrenklasse hat sich dann die osmanische Spitznamengebung schnell unter dem Volke in der Stadt wie auch auf dem Lande verbreitet. Für diese Erklärung spricht zudem die auffällige Zahl von Zunamen, die vorwiegend körperliche oder geistige Gebrechen unterstreichen, was ganz natürlich ist, wenn man bedenkt, daß diese Spitznamen anfangs auf Menschen angewandt wurden, die zu der unterdrückten, verachteten Masse der Ungläubigen, der r ā y ā , gehörten. Beispiele wie Ć o p i ć (von ć o p a v < osm. č o l p a : lahm), Ć o r o v i ć (von ć o r a v < osm. k ö r : blind, einäugig), Č o l a k o v i ć (von č o l a k < osm. ç o l a k : einhändig), T o p a l o v i ć (von t o p a l < osm. t o p a l : mit einem kurzen Bein), B u d a l i ć (von b u d u l a < osm. b u d a l a : einfältig, dumm) und B i l m e z o v i ć (von b i l m e z < osm. b i l m e z : unwissend, ungebildet) illustrieren das oben Gesagte zur Genüge.

Nachnamen, denen eine gute persönliche Eigenschaft zugrunde liegt, sind bei den christlichen Serben selten. Für Bildungen wie K a r a m a n o v i ć (von osm. k a h r i m ā n : Held) sind meistens die christlichen Bosniaken verantwortlich, die die glühendsten Verteidiger des Osmanenreiches im 18. Jahrhundert: ihre mohammedanischen Landsleute, in der Sprache imitierten.

Andere Familiennamen, die ursprünglich auf Spitznamen zurückgehen, stammen von Tiernamen, wie z. B. T a u š a n o v i ć (von osm. tauşan: Hase); von Speisen, wie z. B. K a j m a k o v i ć (von osm. k a y m a k : Rahm von gekochter Milch); von Kleidung, wie z. B. Č a r a p i ć (von č a r a p a < osm. ç o r a p : Strumpf); von Blumen, wie z. B. Z u m b u l o v i ć (von z u m b u l < osm. s ü m b ü l : Hyazinthe); vom Alter, wie z. B. G e n č i ć (von osm. g e n ç : jung);

von Waffen, wie z. B. Topuzović (von topuz < osm. topuz: Streitkolben); von asozialen Umtrieben, wie z. B. Harambašić (von haramboša < osm. harāmi başı: Räuberhauptmann); oder von allgemein menschlichen Beziehungen, wie z. B. Dostanić (von osm. dostan: Freund) und Dušmanić (von dušman < osm. duşman: Feind); von auffallenden Beschäftigungen, wie z. B. Pelivanović (von pelivan < osm. pehlivān: Seiltänzer, Ringkämpfer, Akrobat); oder von einer außerordentlichen Leistung, wie z. B. Hadžić (von hadžija < osm. hacı: Pilger, worunter die christlichen Serben einen Pilger zum Heiligen Land verstanden).

Zum Schluß blieben noch einige Familiennamen zu erwähnen, die von Wohnstätten und Herkunftsorten stammen, wie z. B. Stambolić als Nachname einer Person, die in Istanbul gelebt hatte, oder Pamuković[8]), das von dem Dorfnamen Pamukovica (von pamuk < osm. pambuk: Baumwolle) kommt. Hierher gehört schließlich auch der Zuname Spajić, dessen Träger entweder von dem Lehngut des Spahija (Spaići oder Spaić von osm. sipāhi: Lehnsreiter) oder von einem Sipāhidorf (osm. Sipāhiköy > serb. Spaićoj, wie z. B. das heutige Aleksinac einmal genannt wurde) zuwanderte.

[8]) Aus meinen Vorkriegsaufzeichnungen.

Mitteilungen

Moldauische Bojaren als Emigranten in der Bukowina

Der unter Ypsilantis Führung am 7. März 1821 erfolgte Einmarsch der Hetäristen in die Hauptstadt der Moldau und die Absetzung des moldauischen Hospodaren waren der Auftakt zu schweren Kämpfen, die mit größter Heftigkeit in den beiden Fürstentümern Moldau und Walachei entbrannten. Diese blutigen Auseinandersetzungen wickelten sich einerseits zwischen den Aufständischen und den türkischen Besatzungstruppen, andererseits auch mit den Anhängern der gestürzten Fürsten ab, so daß die Kämpfe den Charakter eines ausgesprochenen Bürgerkrieges mit allen seinen Grausamkeiten trugen.

Es war nun verständlich, daß angesichts der chaotischen Zustände, die damals vor allem in der Moldau herrschten, zahlreiche Bojarenfamilien die Flucht ergriffen und Sicherheit und Schutz in den Nachbarländern suchten. Der größte Teil dieser Bojaren wandte sich in die benachbarte Bukowina, wo sie von allen Bevölkerungskreisen bereitwilligst aufgenommen wurden und sich mit ihrem zahlreichen Dienstpersonal hauptsächlich in der Stadt Czernowitz niederließen. Durch diesen unerwarteten Zuzug von so vielen Familien, die meistens auch einen großen Teil ihres beweglichen Vermögens mitnehmen konnten und die sich daher in guten materiellen Verhältnissen befanden, erhielt das wirtschaftliche Leben dieser kleinen Stadt einen unerwarteten, starken Auftrieb. Nicht nur die wenigen Czernowitzer Hotels und Gasthäuser waren für längere Zeit dauernd besetzt, sondern auch zahlreiche Privatpersonen konnten ihre Häuser und Wohnungen äußerst günstig vermieten, während gleichzeitig der Handel und das Handwerk von der Anwesenheit so vieler zahlungskräftiger Familien ebenfalls bedeutende Vorteile zogen. Die Bevölkerung kam bei jeder Gelegenheit den Flüchtlingen äußerst freundlich entgegen und auch die Behörden zeigten für die Lage der Emigranten vollstes Verständnis. So verkürzten sie z. B. bei der Einreise dieser Familien in die Bukowina die Kontumazfrist an der Grenze um ein Bedeutendes.

Die Anwesenheit der moldauischen Flüchtlinge in Czernowitz fiel gerade in eine Zeit, in der das kleine Städtchen am Pruth der Tagungsort einer wichtigen außenpolitischen Konferenz war. In den Tagen vom 6.—10. Oktober 1823 trafen sich nämlich dort Kaiser Franz I. von Österreich und Zar Alexander von Rußland, um Beratungen über verschiedene politische Fragen, darunter auch über den Aufstand in der Moldau und Walachei abzuhalten.

In den Akten, die sich mit dieser Reise Kaiser Franzens in die Bukowina befaßten, finden sich auch einige Hinweise auf die in Czernowitz weilenden Emigranten. So ist z. B. eine Liste der Bojaren vorhanden, die vom Kaiser in Audienz empfangen wurden. Es waren dies folgende:

„Gregor Sturza, Groß Logofet oder Kanzler,
Sandul Sturza, Groß Wistiar oder Schatzmeister,
Raducan Rosset, Groß Hattman,

Constant Kantakuzeno, Groß Wistiar, besitzt Güter in der Bukowina,
Alexander Ghika, Hattman von Pruth,
Constantin Balsch, Hattman von Pruth,
Juon Nikulcze, Wornik der Stadt, besitzt Güter in der Bukowina,
Alexander Kantakuzeno, Wornik oder Exekutor des Diwans,
besitzt Güter in der Bukowina,
Michael Sturza, Wornik oder Exekutor des Diwans,
Georg Ghika, Wornik oder Exekutor des Diwans,
Demeter Ghika, Wornik oder Exekutor des Diwans,
Constant Nikulcze, Wornik oder Exekutor des Diwans,
besitzt Güter in der Bukowina,
Georg Balsch, Groß Spatar, besitzt Güter in der Bukowina,
Peter Rosset, Groß Spatar,
Demeter Kantakuzeno, Spatar,
Georg Bokschanesku, Spatar,
Costaki Manu, Hattman, Grieche,
Alexander Ventura, Grieche, Gutsbesitzerssohn,
Constantin Ventura, Grieche, Gutsbesitzerssohn"[1]).

Die drei erstgenannten Bojaren wurden als Delegierte des moldauischen Fürsten zur Begrüßung der beiden Kaiser nach Czernowitz entsandt, während die übrigen Flüchtlinge waren, die in der Stadt und ihrer Umgebung Unterkunft gefunden hatten.

Über den Empfang dieser Bojaren in einer Privataudienz schrieb Kaiser Franz am 7. Oktober in seinem Tagebuch:

„Dann gab Ich Audienzen, Abends nach der Liste, den 3 Bojaren, welche eine vom Fürsten der Moldau gesendete Deputation waren. Der älteste, Rallet, hielt mir auf Französisch eine Anrede, die ich ebenso beantwortete und sie dann nach einem kurzen Gespräch entließ. Sie waren nicht besonders schön gekleidet, hatten nur ein Kappel auf dem Kopf und tüchene weite Kleider wie einen Schlafrock, von Tuch rothe weite Hosen in gelben oder rothen Stiefeln. Die vornehmen Bojaren zeichnen sich dadurch aus, daß sie einen langen Bart haben. Ebenso gekleidet waren die Bojaren, die hier in Czernowitz sind, nur hatten sie große Hauben auf dem Kopf, wie ein Kürbis, oben wie eine Quaste, die sie, bevor sie in Mein Vorzimmer traten, ihren Dienstbothen ließen. Auch tragen einige wie einen Turban von schönen Shawls um den Kopf, auch verschiedene Arten von Mützen, die sie abnehmen, wenn sie grüßen. Ihre Frauen sind meist deutsch gekleidet, auch elegant, mehrere sah ich deutsch gekleidet mit einem weißen Kappel, wie jenes eines Mannes, nur etwas größer, auf dem Kopf, mit einem schmalen Tüchel, das über selbes gehet, unter dem Kinn gebunden. Dienstbothen sollen sie viele haben, die ihre Leibeigene sind. Eigene Gesichter haben die Frauen, zum Theil sind sie sehr braun im Gesicht. Zu Hause fahren sie meist und gehen wenig. Die Bojaren, die in Czernowitz nun wohnen, welche bey Mir waren, redeten einige französisch, einige deutsch, einige waren auch deutsch gekleidet. Einige der Töchter der Bojaren sollen sehr hübsch seyn. Die gemeineren Weiber gehen zum Theil moldauisch gekleidet"[2]).

---

[1]) Haus-, Hof- und Staatsarchiv Wien, Hofreisen, Karton 28.

[2]) Haus-, Hof- und Staatsarchiv Wien, Hofreisen, Karton 49.

Über die Stimmung, die in den Kreisen dieser Flüchtlinge herrschte und über ihre politische Einstellung brachte die Meldung eines Polizeiagenten zahlreiche nähere Einzelheiten. Aus ihr geht hervor, daß zwei politische Richtungen innerhalb der Flüchtlingsgruppe festzustellen waren, von denen die eine sich mehr an Österreich anlehnen wollte, während die andere eher Unterstützung bei Rußland suchte. Interessant ist auch die Feststellung, daß den Bojaren eine Audienz beim Zaren erst nach Zahlung eines Betrages von 2 000 Dukaten an den kaiserlichen Generaladjutanten gewährt wurde, was wieder einmal deutlich zeigt, wie korrupt zu jener Zeit selbst die höchsten russischen Würdenträger waren. Der oben erwähnte Polizeibericht hat folgenden Wortlaut:

„Gehorsamster Rapport

als Auszug der geheimen Überwachungsrapporte:

Die Deputation aus Jassy sey von Sr. Majestät dem Kaiser Alexander bey der Audienz sehr kalt empfangen worden. S. Majestät haben sich später geäußert, daß es Allerhöchst Demselben angenehm gewesen wäre, diese Deputation garnicht gesehen zu haben.

Eine weit bessere und sogar freundlichere Aufnahme hat dafür die Deputation der aus der Moldau geflüchteten Bojaren genossen. Sie bath Sr. Majestät fußfälligst um allergnädigste Intervention, damit die geflüchteten Moldauer ihr Vaterland ungefährdet betretten könnten und dort auch wieder in den Besitz ihrer Güter sowie der früheren genossenen Rechte eingesetzt würden.

Nach der Audienz erwähnten mehrere dieser Deputirten unter den ihrigen: daß sie der Kaiser Alexander zwar freundlich und gut aufgenommen habe, S. Majestät der Kaiser von Österreich sie dagegen aber mit mehr aufrichtigen und vertrauensvollen Herzen gesprochen habe. Scarlato Ghika und Kostaki Balsch setzten noch bey: „und haben wir den Wunsch zwar erreicht, bey dem Kaiser von Ruland zur Audienz gewesen zu seyn, indessen kostete schon diese Begünstigung 2 000 Dukaten, die der russische General und Kammerherr mit der nächsten Umgebung des Kaisers getheilt haben und wir wissen in Bezug auf unser künftiges Schicksal außer leeren Versprechungen eben soviel, als vor der Audienz."

Die der russischen Parthey angehörigen Bojaren behaupten dagegen: Der Kaiser von Rußland habe ihnen versprochen, sowie Allerhöchst Dieselbe nach Petersburg käme, dem Senate den Auftrag zu ertheilen, mit der türkischen Pforte eine Unterhandlung zu pflegen, damit die moldauischen Bojaren wieder zu ihren Rechten und Eigenthum gelangen; und habe sie noch des Allerhöchsten Schutzes mit dem Beysatze versichert, daß im Falle die Pforte im Wege der friedlichen Unterhandlungen in die Bedingnisse Rußlands nicht einwilligen wolle, es allerdings zu Feind Seligkeiten kommen werde.

Im allgemeinen verspricht sich nun die den russischen Interessen angehörige Parthey dieser moldauischen Flüchtlinge eine auf ihr Schicksal günstige Einwirkung des Kabinetts von Petersburg, während die andere Parthey in selbes nicht nur kein Vertrauen setzt, sondern den Kaiser Alexander sogar die Ursache ihres gegenwärtigen Unglücks nennt.

Czernowitz, am 12. October 823.

Ferstl eh."[3])

---

[3]) Haus-, Hof- und Staatsarchiv Wien, Hofreisen, Karton 28.

Die äußerst langsam vor sich gehende Konsolidierung der Lage im moldauischen Fürstentum bewirkte, daß manche der Emigrantenfamilien in der Bukowina länger als ursprünglich gedacht verbleiben mußten. Als einer der letzten dieser Bojaren verließ Skarlatos Gregoriades Ghika im J. 1826 die Bukowina und kehrte in seine Heimat zurück. Ghika glaubte nun, seine Dankbarkeit gegenüber Kaiser, Österreich, der Bukowina und der Stadt Czernowitz für die ihm und seinen Standesgenossen zuteilgewordene freundliche Aufnahme am besten in der Form abstatten zu können, daß er anläßlich des Verlassens der Bukowina am 25. Mai 1826 ein Dankgedicht in neugriechischer Sprache verfaßte, das leider durch Brand etwas beschädigt ist. In freier Übersetzung lautet dieses Gedicht:

Wenn Du Wanderer einen Vater sehen willst,
der mit Zutrauen zu seinen Kindern in der Mitte seiner Familie sitzt,
so tritt in das hehre, wunderschöne Österreich ein,
dort wirst Du eine väterliche Harmonie erblicken,
wo Franz der Erste, der die Städte aufrechterhält,
über Herzen so verschiedener Völker herrscht.
Mark Aurel nämlich, der göttliche, ist, so glaube ich,
nicht in Vindobona gestorben, wie die Geschichte erzählt,
sondern eine Seelenwanderung in einen anderen Körper
ist geschehen oder genauer gesagt hat sich der väterliche Mark Aurel
in Franz dem Guten und die Völker väterlich lenkenden verwandelt.
Der Name also ist bloß verändert, die Seele blieb dieselbe.
Aber auch die untergeordneten Minister seiner königlichen
Herrschaft ahmen ihrem Herrscher und Vater nach
und haben daher die Bewohner der verheerten dazischen Länder,
die geflüchtet sind, so gastlich wie Brüder hier aufgenommen,
wo am äußersten Ende der Bukowina die zwar kleine Stadt
Czernowitz liegt, die aber ein großer Zufluchtsort geworden
und dazu berühmt, indem sie die Ehre hatte,
zwei Adler auf beiden Seiten zu haben, die sich
bei ihr zusammentrafen und einen Kongreß abhielten.
Mögen alle Völker der Erde unter dem österreichischen Szepter
leben, damit sie der gerechten Ordnung teilhaftig werden!
Möge nun jedes Volk einen dem Kaiser Franz dem Ersten
ähnlichen Vater und Herrscher haben!"[4])

Neben den überschwenglichen Lobeshymnen, die Ghika der Person des Kaisers widmete, interessieren uns vor allem jene Worte des Dankes, die er der Stadt Czernowitz und der Bukowina widmete. Diese bestimmt aufrichtig gemeinte Danksagung ist wohl der beste Beweis dafür, daß die Bukowinaer Bevölkerung damals vollstes Verständnis für die Notlage eines Nachbarvolkes bewies und bereit war, die traurige Situation der Flüchtlinge, die auf Bukowinaer Boden Zuflucht fanden, nach bester Möglichkeit zu lindern.

Wien — Erich Prokopowitsch

[4]) Verwaltungsarchiv Wien, Polizeihofstelle, Zl. 8373/1826.

Wladimir Sas-Zaloziecky (1896—1959)

Am 12. Oktober 1959 verstarb völlig unerwartet der o. Prof. für Kunstgeschichte, Dr. phil. Wladimir Sas-Zaloziecky, Vorstand des Kunsthistorischen Institutes der Universität Graz.

Prof. Sas-Zaloziecky wurde am 10. Juli 1896 im Nordosten der ehemaligen Österreichisch-Ungarischen Monarchie, in Lemberg, wo sein Vater an der Technischen Hochschule lehrte, geboren. Nachdem der Vater einer Berufung an die Technische Hochschule nach Wien gefolgt war, studierte Sas-Zaloziecky an der Wiener Universität Kunstgeschichte, klassische Archäologie und Geschichte. 1924 habilitierte er sich und war in den darauffolgenden Jahren als Dozent in Prag und Berlin und als o. Prof. in Lemberg tätig. Ausgedehnte Studienreisen führten ihn nach Konstantinopel, Kleinasien, Ungarn, Polen und Italien. 1939 kehrte er an die Universität Wien zurück, wo er 1947 zum ao. Prof. ernannt wurde. Im J. 1948 wurde er an die Grazer Universität berufen, an der er am 1. 1. 1949 als o. Prof. die Lehrkanzel für Kunstgeschichte übernahm.

Prof. Sas-Zaloziecky war Mitglied zahlreicher wissenschaftlicher Institutionen, u. a. der Internationalen byzantinischen Kommission in Paris, des Schweizerischen Instituts für Kunstwissenschaft und der Katholischen Akademie in Wien. Er begründete die Österreichische Byzantinische Gesellschaft und das Jahrbuch dieser Gesellschaft, sowie die Kunsthistorische Gesellschaft an der Universität Graz, der er bis zu seinem Tode vorstand.

Seine umfangreiche wissenschaftliche Tätigkeit war den verschiedensten Epochen und Problemen der Kunstgeschichte gewidmet. Ein zentrales Anliegen seiner Forschungen jedoch blieb stets eines der Kernprobleme der Kunstgeschichte, die Klärung des Verhältnisses zwischen Ostrom und Westrom. Davon zeugen seine grundlegenden Werke „Byzanz und Abendland" (1936), „Die Sophienkirche in Konstantinopel und ihre Stellung in der abendländischen Architektur" (1936) und eine große Anzahl von Aufsätzen, die der Forschung neue Aspekte eröffneten. Sein besonderes Interesse galt auch der Kunst der Balkanländer, mit der er sich in dem Buch „Die byzantinische Baukunst in den Balkanländern" (1955) sowie in zahlreichen Aufsätzen befaßte. Als letztes bedeutendes Werk erschien 1959 sein Beitrag über die „Altchristliche und byzantinische Kunst" in der Weltkunstgeschichte des Stauffacher Verlages in Zürich. Aus seiner gesamten Forscher- und Lehrtätigkeit ersieht man immer wieder seine lebenslange und tiefe Verbundenheit mit der Wiener Kunsthistorischen Schule, vor allem mit dem verpflichtenden Erbe Alois Riegls und seines Lehrers Max Dvořák, um dessen Bewahrung und Ausbau, aber auch kritische Sichtung er immer bemüht war.

Über sein Fachgebiet hinaus war Prof. Sas-Zalozieckys ganzes Streben stets darauf gerichtet, den universalen Geist zu bewahren. In diesem Bestreben gründete er in Graz die Gesellschaft zur Pflege der universalen Idee in Österreich und gab als deren Vorsitzender die Zeitschrift „Fundamente" heraus, in der er immer wieder das in der Geschichte Österreichs tief verwurzelte universale Erbe des Abendlandes und die für die Gegenwart daraus erwachsenden Aufgaben hervorhob.

Dem Ausbau des ihm anvertrauten Instituts und den Studenten galt die größte Sorge Prof. Sas-Zaloziecky's. Seine Schüler, denen er jederzeit anregend und fördernd zur Seite stand, werden ihm dank seiner Haltung als Mensch und Wissenschaftler stets tief verbunden bleiben.

Graz Gertrude Gsodam

Viktor Hoffiller (1877—1954)

Nach längerer Krankheit verschied am 17. Januar 1954 in Agram der ord. Professor der klass. Archäologie und langjährige Direktor des Kroatischen Nationalmuseums Dr. Viktor Hoffiller. Er entstammte einer donauschwäbischen Familie und wurde am 19. Februar 1877 in Vinkovci (Syrmien), dem antiken Cibalis, geboren. Er studierte am Archäologisch-epigraphischen Seminar der Universität Wien, einer der besten Pflegestätten der antiken Epigraphik, wo er Schüler Otto Benndorfs und Eugen Bormanns war. Seine Dissertation befaßte sich mit dem sog. Thrakischen Reiter. Sie erschien 1902 im Vjesnik Hrvat. Arheol. Društva, der Zeitschrift der Kroatischen Archäologischen Gesellschaft. Dieselbe Zeitschrift brachte auch seine ausgezeichnete Arbeit über die Ausrüstung des römischen Soldaten in der ersten Kaiserzeit (Jg. XI und XII der Neuen Serie). Leider kam es nie zu der geplanten deutschen Ausgabe dieser wichtigen Arbeit. Nach der Pensionierung seines Vorgängers, J. Brunšmid, übernahm Hoffiller 1924 sowohl die Lehrkanzel an der Universität, wie auch die Direktion des Nationalmuseums und die Redaktion des Vjesnik. Seine Verdienste um die Ausgestaltung des Museums, seine Tätigkeit als Ausgräber (Dalj, Mitrowitz, Velika Gorica u. a.), sowie seine zahlreichen, meist im Vjesnik, in den Jahresheften d. Öst. Arch. Instituts usw. erschienenen Veröffentlichungen können hier nur angedeutet werden. Schließlich beteiligte sich Hoffiller auch an den von der Internat. Union der Akademien initiierten Unternehmungen, dem Corpus Vasorum Antiquorum (Vučedol, Sarvaš, Dalj u. V. Gorica) und — gemeinsam mit B. Saria — an der Neuausgabe der antiken Inschriften („Antike Inschriften aus Jugoslavien", Bd. I, Agram 1938).

In der letzten Zeit war Hoffiller fast erblindet und mußte auf jede wissenschaftliche Tätigkeit verzichten. Seine letzte Arbeit, die Veröffentlichung eines röm. Pferdepanzers aus Dalj, erschien 1951. Das Ableben dieses persönlich liebenswürdigen und stets hilfsbereiten Menschen bedeutet einen schweren Verlust für die jugoslawische Altertumswissenschaft.

Graz B. Saria

Bücher- und Zeitschriftenschau

Übersetzte Titel von Zeitschriftenaufsätzen sind mit * versehen. Die Verfasser einschlägiger Veröffentlichungen und Aufsätze werden um Einsendung von Besprechungsstücken gebeten.

I. Allgemeines

Studien zur älteren Geschichte Osteuropas. II. Teil, Red. Heinrich Felix Schmid. Graz-Köln, Verlag Hermann Böhlaus Nachf. 1959. 200 S. mit 6 Taf. (Wiener Archiv für Geschichte des Slawentums und Osteuropas, Band III).

Der vorliegende Band ist in unserem Zusammenhang von großem Interesse durch vier Abhandlungen: Heinrich F. Schmid (S. 7 ff.) über „Fünfzig Jahre historische Ostforschung in Österreich", Thorvi Eckhardt, „Zur Geschichte des Seminars für Osteuropäische Geschichte der Universität Wien im ersten Jahrzehnt seines Bestandes, 1907—1918. Ausgewählte Akten und Regesten" (S. 14 ff.) (E. veröffentlicht 47 Aktenstücke aus der Zeit von 1906—1918), Gregor Čremošnik, „Die serbische diplomatische Minuskel" (S. 103 ff.) und Josef Žontar, „Das älteste Gerichts- und Stadtbuch von Krainburg/Kranj (1517—1520)" (S. 186 ff.). Am wichtigsten sind die Beiträge von Schmid und Eckhardt; sie bedeuten zugleich wertvolle Bausteine zur Geschichte nicht nur der Ost-, sondern auch der Südostforschung in Österreich. F. V.

Siedlung, Wirtschaft und Kultur im Ostalpenraum. Festschrift zum 70. Geburtstag von Fritz Popelka. In Verbindung mit der Historischen Landeskommission und dem Historischen Verein für Steiermark herausgegeben von Fritz Posch. Graz 1960. XIX + 385 S. 11 Taf. u. mehrere Abb. im Text. (Veröffentlichungen des Steiermärkischen Landesarchivs 2).

Zur Vollendung des 70. Lebensjahres erschien in der neuen Publikationsreihe des Steiermärkischen Landesarchivs eine reichhaltige Festschrift für den verdienten früheren Direktor dieses Archivs, Prof. Fritz Popelka, der vor allem durch seine großangelegte Geschichte der Stadt Graz bekannt ist. Entsprechend dem Arbeitsgebiet des Jubilars befaßt sich ein großer Teil der Beiträge mit Themen aus der steirischen, insbesondere der Grazer Stadtgeschichte. Von den Arbeiten, die auch für den Südosten von Interesse sind, sei auf die Erörterungen über die Stadelhöfe (curtis stabularia) von Heinz Ebner hingewiesen (S. 69—79), die sich im Hochmittelalter auch im Südosten (Krain usw.) finden, ferner auf Günther Probszt über Geld und Münze im steirischen Wortschatz (S. 81—93). Fritz Posch befaßt sich (S. 141—56) mit der ältesten deutschen Besiedlung des Grazer Bodens und identifiziert das zur ältesten Namensschicht (11. Jh.) gehörige Guntarn mit dem jetzt in die Stadt Graz eingemeindeten St. Leonhard, während Otto Lamprecht den mittelalterlichen Besitz des Erzbistums Salzburg in Hautzendorf, im südwestlichen Teil des Grazer Feldes behandelt (S. 273—80). Erwähnt sei auch der kurze Beitrag von Hans Pirchegger (S. 281 f.) über Kaiser Friedrich II. und Hartnid I.

von Pettau, aus der mächtigen Familie der Burggrafen in der salzburgischen Herrschaft Pettau. Die einleitenden Worte zur Selbstbiographie des Jubilars stammen von Walter v. Semetkowski.

Graz B. Saria

Kleine Slavische Biographie. Wiesbaden, Otto Harrassowitz. 1958. 832 S. DM 34.—

Der Initiative des Verlages O. Harrassowitz ist dieses Lexikon in Taschenformat zu verdanken, das eine kurze und prägnante Übersicht über alle bedeutenden Persönlichkeiten gibt, die das Slawentum auf dem Gebiet der Kunst, Kultur, Wissenschaft, Technik usw. hervorgebracht hat. Die Ausarbeitung der Stichwörter hatte ein Kollektiv von Angehörigen des Münchner Slawischen Seminars übernommen.

Es ist klar, daß ein solches Werk, das eine erstmalige zusammenfassende Übersicht gibt, nur zu loben ist und daß sein Wert durch verschiedene Detailmängel nicht gemindert werden kann. Dieses Büchlein gehört in jede Bibliothek! Es ist aber anderseits auch klar, daß ein Werk mit einem so weit gespannten Rahmen naturgemäß Mängel aufweisen muß, die sich nicht zuletzt auch aus der Tatsache ergeben, daß ein Riesenmaterial aus den verschiedensten Sachgebieten von nur wenigen Bearbeitern in Bezug auf Inhalt, Zahl und Umfang der Stichwörter richtig verteilt werden mußte. Im allgemeinen haben die einzelnen Bearbeiter (mit einer Ausnahme) ein weises Maß an Beschränkung bewiesen. Daß die Auswahl der Stichwörter nie ganz dem entsprechen wird, was sich der einzelne Leser erwartet, liegt auf der Hand; die Ansichten über allenfalls noch aufzunehmende Stichwörter werden immer subjektiv bleiben.

Aus dem Vielen, was an Details zu bemerken wäre, möchte ich nur zwei Punkte herausgreifen. Der erste, geradezu in die Augen springende Punkt ist die Hypertrophie des ukrainischen Materials; nach Stichwörtern gerechnet nehmen die Ukrainer den dritten Rang hinter Russen und Polen ein. Es ist klar, daß diese räumliche Ausdehnung auf Kosten anderer Völker geht. Doch könnte man darüber hinwegsehen, wenn nicht dieses Ausdehnungsbestreben Gebiete erfaßte, auf die zu folgen man sich weigern wird. Ich meine die Tendenz, das gesamte alte Schrifttum, die alte Kultur und Geschichte der Ostslawen als ukrainisch zu manifestieren. So erfährt man z. B., daß Volodymyr I. Velykyj (= Vladimir der Heilige) einer der größten Staatsmänner aus der Fürstenzeit der Ukraine war und über die Rus'-Ukraine herrschte. Ein anderes Beispiel: Unter dem Stichwort „Kirill von Turov" (2 Zeilen) erfährt man, daß dieser der größte altrussische Prediger war. Gleichzeitig steht aber ein Verweis auf das Stichwort „Turivs'kyj Kyrylo" (sic! 7 Zeilen). Dort erfährt man, daß dieser Bischof von Turiv ein Prediger und Schriftsteller der altukrainischen Literatur gewesen sei. In Zweifelsfällen wird der ukrainischen Namensform in Klammer die russische beigegeben, so z. B. Ihor (Igor), dessen Feldzug gegen die Polovzen im Igorlied (warum nicht Ihorlied?) besungen wird. Die konsequent durchgeführten Schreibungen wie Černihiv (Černigov), Turiv (Turov), Olha (Olga) u. a. runden das Bild ab.

Ein zweiter, allerdings weit weniger auffallender Punkt ist das Einteilungsprinzip nach Nationalitäten. Daß dieses Prinzip nichts anderes sein kann als eine mehr oder weniger bequeme Arbeitsmodalität, geht schon aus der Tatsache hervor, daß es a priori dort fallen gelassen werden mußte, wo eine sichere Zuordnung nicht möglich war; und je weiter man in die Vergangenheit zurückgeht, desto un-

sicherer wird die Bestimmung der Nationalität und desto mehr bleibt sie subjektiven Beurteilungen überlassen. So werden z. B. Kliment von Ochrid, der hl. Naum und sogar Konstantin von Preslav heute von den Mazedoniern für sich in Anspruch genommen. Eine Entscheidung darüber, ob sie Bulgaren oder Mazedonier waren, läßt sich überhaupt nicht führen, da es a priori unmöglich ist, heutige Volkstums- und Nationalitätsbegriffe auf diese alte Zeit zu übertragen. In früheren Zeiten besaßen diese Begriffe eben eine andere Wertung. Ist es z. B. richtig, den Dichter Petar Preradović als Kroaten zu bezeichnen? Seine unmittelbaren Vorfahren waren noch orthodoxe Serben, er selbst wurde in Wiener Neustadt erzogen, diente im österreichischen Heer, dichtete anfangs deutsch, dann kroatisch. Eine Persönlichkeit also, auf die unsere heutigen Nationalitätsbegriffe nur schwer zutreffen. Oder wenn Baron Zois, der bekannte Mäzen der Slowenen, im vorliegenden Werk als Slowene genannt wird? In den slowenischen Lehrbüchern der Zwischenkriegszeit wird dieser Österreicher als Deutscher geführt. Warum z. B. bei Miklosich durch die Schreibung Franjo (statt Franz, wie sich M. selbst geschrieben hat) über die Tatsache hinwegtäuschen wollen, daß sich M. selbst als Österreicher (slowenischer Zunge) gefühlt hat? Der Nationalitätsbegriff war eben zu jener Zeit ein anderer als heute. Die Einteilung nach Nationalitäten kann demnach nur ein Arbeitsmodus sein und es fragt sich, ob nicht doch ein besserer Einteilungsmodus zu finden gewesen wäre.

Abschließend einige kleine Berichtigungen: Todor Gramatik nennt sich selbst Teodor Gramatik, war kein bulgarischer sondern ein serbischer Mönch und schrieb den Šestodnev nicht 1236 sondern 1263. Woher stammen die genauen biographischen Daten bei Joan Ekzarch? Aus dem slowenischen Sektor fehlen m. E. die Namen: Metelko, Danjko, Pleteršnik, Slomšek, Aleš Ušeničnik, von Slawisten fehlen Słoński, Severjanov, Trávníček, Iljinski u. a.

Graz-Saarbrücken R. Aitzetmüller

Wittram, Reinhard: Das Interesse an der Geschichte. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht. 176 S.

Eine Anzeige dieser Schrift in einem Bande, der Fr. Valjavec gewidmet ist, ziemt sich nicht bloß in Hinblick auf die Tatsache, daß W. an dem von F. Valjavec herausgegebenen Sammelwerk „Historia Mundi" mitgearbeitet hat. Wer auf das Werk dieser beiden Historiker blickt, wird rasch neben vielen Gemeinsamkeiten in der Grundüberzeugung herausspüren, daß sich eine wesentliche Übereinstimmung aus dem geschichtlich-geographischen Standort ergab. W. hat als Baltendeutscher seinen Zugang zur europäischen und gesamtdeutschen Geschichte gefunden; es war kein Zufall, daß ihm nach 1945 die Überprüfung des „nationalen" Elements im Ablauf der neueren Historie zu einem besonderen Bedürfnis wurde. F. Valjavec faßte den südöstlichen Aspekt der deutschen Volksgeschichte und neben Südosteuropa allgemeine Fragen der Kulturgeschichte gleichzeitig ins Auge, nach 1945 vollzog sich bei ihm eine bewußte Erweiterung der Linien ins Universalhistorische. Bei einer weiteren Gemeinsamkeit — dem Bekenntnis zur christlichen Wahrheit — ist freilich ein Unterschied auffällig: W. hat eine weitgehende Theologisierung seines Denkens vollzogen: eine Besinnung über Geschichte der Kirche und Geschichte der Welt (S. 136—150) war für ihn daher unerläßlich, für den Katholiken Valjavec (der freilich dem Luthertum gegenüber aufgeschlossen war) blieb es selbstverständlich, daß die kirchengeschichtlichen Fragen inner-

halb einer frömmigkeitsgeschichtlich vertieften Volksgeschichte und innerhalb einer substanziellen Kulturgeschichte wirksam werden müßten. Dieser Unterschied ergab sich natürlich bereits aus dem Entschluß, an die Stelle der Geistesgeschichte im Sinne Meineckes etwas anderes zu setzen: W. entschied sich für eine theologisch geprägte Ideen- bzw. eine Kirchengeschichte, Valjavec für Kulturgeschichte (vgl. den Nekrolog von Harold Steinacker im „Südostdeutschen Archiv" III, 3—13).

W.s Buch ging aus Vorlesungen hervor, die dem „zeitgenössischen Geschichtsverständnis" gewidmet waren. Die 10. Vorlesung über die Möglichkeit einer Weltgeschichte (S. 122 ff.) verliert sich m. E. in zuviel Skepsis; wäre nicht eine eingehendere Auseinandersetzung mit Fritz Kern angebracht gewesen? Schade ist auch, daß in diesem gedankenreichen Vortragszyklus auf eine Konkretisierung des Problems „Der Teil und das Ganze" verzichtet wurde, ein Vergleich der sehr verschiedenen Einheiten „Osteuropa" und „Südosteuropa" wäre sehr instruktiv gewesen! Sehr nützlich sind die Nachweise, erfreulich auch, daß der Verf. den Charakter der Rede nicht geändert hat.

Wedel bei Hamburg — Hans Beyer

Papazoglou, Fanoula: Sur les Koina régionaux de la Haute Macédoine. Sonderdruck aus: Živa antika (Antiquité vivante) IX. Skopje 1959. S. 163—171.

Die Verf.n untersucht die inschriftlich und in literarischen Quellen bezeugten innermazedonischen Koina (civitates) Elimeia, Orestis, Lyncestis, Derriopos und Pelagonia, insbesondere deren Verhältnis zu den städtischen Organisationen. Sie hebt mit Recht hervor, daß die Römer dabei an die einheimische regionale Autonomie anknüpften und die Koina als Mittelglied zwischen der zentralen Provinzverwaltung und den lokalen Autoritäten begünstigten. B. S.

Ladenbauer-Orel, Hertha: Linz — Zizlau. Das baierische Gräberfeld an der Traunmündung. Herausgegeben vom Kulturamt der Stadt Linz. Wien-München, Anton Schroll & Co. 1960. 94 S. mit 48 Taf., darunter 1 Farbtaf., und 3 Ktn. im Text.

Gelegentlich der Grundaushebungen für den Bau der großen Stahlwerke, jetzt VOEST, östlich Linz, wurden bereits 1938 zahlreiche Gräber von der frühen Bronze- bis in die Hallstattzeit gefunden. Ungefähr 1 km südl. davon wurden dann im Sommer 1941 völkerwanderungszeitliche Gräber entdeckt und bis zum Mai 1942 151 Bestattungen geborgen. Frau L.-O. gibt einen — soweit es die durch die Nachkriegsschicksale etwas in Unordnung geratenen Funde ermöglichen — genauen Gräberkatalog, befaßt sich sodann mit den einzelnen Arten von Grabbeigaben und wertet diese chronologisch und in ihrer Bedeutung für das Werden der Stadt Linz aus. Demnach wurde das Gräberfeld etwa von 630 bis rund 700 von bairischen Siedlern belegt. Das Inventar der meisten Gräber ist auf den Tafeln auch durch Skizzen wiedergegeben. Dazu kommt eine Reihe von guten Phototafeln sowie eine Farbtafel mit einer vergoldeten Silberfibel. Alles in allem eine sehr sorgfältige, gewissenhaft gearbeitete Publikation, die, wie die Verf. mit Recht sagt, Zeugnis ablegen will von der mühevollen Ausgrabungsarbeit in den schweren Kriegsjahren.

Graz — B. Saria

Werner, Joachim: Neues zur Frage der slawischen Bügelfibeln aus südosteuropäischen Ländern. Sonderdruck aus: Germania 38, 1960, 114—120 mit 3 Taf.

Der Verf. hatte vor zehn Jahren eine Gruppe aus Bronze gegossener Bügelfibeln des späten 6. und des 7. Jh.s den Slawen zugewiesen. Er vermag jetzt diese Zuteilung, die damals verschiedentlich Widerspruch erregte, durch neue Funde aus Rumänien (Sărata Monteoru) und Jugoslawien (Stenjevec, Novi Banovci usw.) zu erhärten. Die Funde dieser Fibeln geben uns somit wichtige Hinweise auf die Wanderwege der Slawen aus dem Bereich der ukrainischen Anten nach Südosteuropa. B. S.

Rubin, Berthold: Das Zeitalter Iustinians. Berlin, Walter de Gruyter u. Co. 1960. XVI + 539 S., 16 Taf., 11 Ktn. Ganzleinen DM 48.—.

Das Zeitalter Justinians gehört zweifellos zu den wichtigsten Wendepunkten der Geschichte und kann vielleicht eher als der Übergang vom Altertum zum Mittelalter bezeichnet werden, als etwa das J. 476, das Jahr der Entthronung des letzten weströmischen Kaisers. Eine eingehende, auf neuen Forschungsergebnissen beruhende Darstellung dieser Epoche bedarf also keiner besonderen Rechtfertigung. Das zur Besprechung stehende, breit angelegte Werk — es ist auf vier Bände berechnet, deren erster einstweilen nur vorliegt — ist in seinem Keim aus einer Berliner Dissertation hervorgegangen. Die Kriegsereignisse, die das Manuskript zum Teil vernichteten, sowie die Schwierigkeiten der Nachkriegszeit haben die Herausgabe des ersten Bandes verzögert. R. greift weit in die Vergangenheit zurück und bietet in der Einleitung die Voraussetzungen des justinianischen Zeitalters, die dieses erst verständlich machen. Eingehend werden die Persönlichkeiten Justinians und seiner Gemahlin Theodora, ihre Herkunft, Bildung, äußere Erscheinung usw. geschildert, ein Abschnitt, den man eigentlich erst als Abschluß des Werkes erwarten würde. Dann wendet sich der Verf. dem Reichsgedanken, der ja von Justinian besonders betont wird, und der Kaiserkritik zu. Wichtig und erst durch das Erlebnis der Gegenwart verständlich sind die Abschnitte über die offizielle Reichspropaganda und — erstmalig in so ausführlicher Form — die senatorische Gegenpropaganda. Der letzte Abschnitt des ersten Bandes ist dann der Politik und Kriegsführung im Osten, dem Kampf mit den Persern, gewidmet. An den Textteil schließt sich ein fast ebenso umfangreicher Teil mit den reichen, meist die Quellenbelege enthaltenden Anmerkungen und Exkursen an, wobei letztere bisweilen, wie etwa der Exkurs über die Publikation im römischen Recht und deren religiöser Hintergrund (S. 408—23), den Umfang einer größeren Studie annehmen und daher durch größeren Satz hervorgehoben werden. Was R.s Werk besonders auszeichnet, ist der glänzende, bisweilen wohl auch etwas zu hohe Stil, der die Lektüre des Buches zu einem künstlerischen Genuß macht. Dabei möchte man allerdings an manchen Stellen meinen, daß eine straffere Fassung — es kommen ab und zu auch Wiederholungen vor — dem Werke zum Vorteil gereichen könnte. Erwähnt sei, daß der Verf. auch die reiche russische und sonstige slawische Literatur heranzieht. Auch die reiche Ausstattung des Werkes mit Abbildungen und Karten darf nicht unerwähnt bleiben.

Der 2. Band soll die kriegerischen Ereignisse im Westen, den Untergang der Vandalen und Goten sowie die Balkanpolitik, behandeln und eine kriegswissenschaftliche Zusammenfassung bieten. Der 3. Band ist dem Juristen Justinian gewidmet und wird sich mit der Verwaltung, Wirtschaft, Gesellschaft, Literatur-

geschichte und sonstigen profanen Wissenschaften, dem Recht, der Kultur- und Sittengeschichte befassen. Der 4. Band soll schließlich die theologischen Fragen, die Kunstgeschichte und die weltgeschichtlichen Nachwirkungen des justinianischen Zeitalters enthalten. Hoffen wir, daß die noch ausständigen Bände in rascher Folge erscheinen können. Eine eingehende Beurteilung des Werkes soll nach dem Erscheinen des gesamten Werkes erfolgen.

Graz B. Saria

Moravcsik, Gyula: Byzantinoturcica, I. Die byzantinischen Quellen der Geschichte der Türkvölker, II: Sprachreste der Türkvölker in den byzantinischen Quellen. 2. durchgearbeitete Auflage. Berlin, Akademie-Verlag 1958. S. XXVIII + 609, XXV + 376.

Die erste Auflage dieses hervorragenden Werkes war 1942—1943 in Budapest erschienen. Seitdem dient es jedem Byzantinisten und byzantinistisch interessierten Forscher als ein unentbehrliches Nachschlagewerk. Der Meister der ungarischen Byzantinistik behandelt im I. Band dieses Werkes, das als sein Lebenswerk bezeichnet werden darf, alle byzantinischen Quellen, die Nachrichten über die Türkvölker enthalten, und stellt danach im II. Band die in diesen Quellen auffindbaren Sprachreste der Türkvölker zusammen. Da nun die Türkvölker im weiteren Sinn, wie M. den Begriff faßt, in jedem byzantinischen Geschichtswerk, wie auch in zahlreichen anderen byzantinischen Quellen begegnen, so bedeutet das, daß er die gesamte byzantinische Geschichtsschreibung umfaßt und der I. Band seines Werkes nichts Geringeres bietet als ein Handbuch der byzantinischen Historiographie. Dieses ausgezeichnete Handbuch ergänzt und ersetzt in weitestem Maße die entsprechenden Teile der Krumbacherschen Geschichte der byzantinischen Literatur. Krumbachers Großwerk, auf dem auch M. in vielfacher Hinsicht fußt, gibt ja den Forschungsstand aus den letzten Jahren des vorigen Jahrhunderts wieder. Eine vollständige Einsicht in die seitherige Forschung zu erlangen, wäre wahrlich keine leichte Aufgabe, besäßen wir nicht in Ms. Werk einen sicheren Wegweiser.

Wie rasch sich die byzantinische Forschung entwickelt und wie bedeutend ihre Fortschritte gerade in letzter Zeit sind, lehrt am besten ein Vergleich der ersten und der zweiten Auflage Ms. Gegenüber der ersten ist die zweite Auflage um mehr als die Hälfte gewachsen. Das ist eine augenfällige Bestätigung der Fruchtbarkeit der neuesten Byzantinistik, zugleich aber auch ein Beweis für die außerordentliche Arbeitsleistung des Verf., der nicht nur die gesamte Fachliteratur der letzten fünfzehn Jahre mit lückenloser Vollständigkeit nachgetragen, sondern auch seine ursprünglichen Ausführungen vielfach stark erweitert und auf Grund neuer Forschungsergebnisse umgearbeitet hat.

Das Gerüst des Werkes ist das alte geblieben. Der I. Abschnitt, „Byzanz und die Türkvölker" (S. 1—164), gibt eine zusammenfassende Übersicht 1. der byzantinischen Geschichte, der in der Neuauflage eine kurze Einleitung in die moderne Byzantinistik mit reichen bibliographischen Angaben vorausgeschickt ist; 2. der Geschichte der einzelnen Türkvölker in ihren Beziehungen zu Byzanz: der Hunnen, Saraguren, Oguren und Onoguren, Kutriguren und Utiguren, Sabiren, Ephthaliten, Awaren, Alttürken, Chazaren, Vardarioten, Petschenegen, Uzen und Kumanen, Seldschuken, Mameluken, Mongolen, Bulgaren, Ungarn und Osmanen. Die Ausführungen über alle diese Völkerschaften sind wesentlich vervollständigt, die Lite-

ratur stark ergänzt und auf den neuesten Stand gebracht (in der Neuauflage umfaßt dieses Kapitel S. 37—164, in der 1. Auflage S. 27—69; die Literaturverzeichnisse bieten eine vollständige Bibliographie zur Geschichte der behandelten Völker, wobei z. B. auf die Bulgaren nicht weniger als 19, auf die Ungarn 11, auf die Osmanen 17 Seiten im Petitdruck entfallen). Der II. Abschnitt (S. 165—200) bietet 1. eine Charakteristik der byzantinischen Quellen, neben den berichtenden Quellen aller Gattungen auch der Urkunden, Inschriften, Münzen und Siegel; 2. eine Methodik der Quellenforschung.

Darauf folgt dann der Hauptteil des Werkes (S. 201—580), in dem die einzelnen Quellen, die Angaben über die Türkvölker enthalten, in alphabetischer Reihenfolge besprochen werden. Größtenteils handelt es sich natürlicherweise um berichtende Quellen, vor allem um die byzantinischen Historiker und Chronisten, daneben aber auch um zahlreiche rhetorische, theologische und hagiographische Schriften, Dichtungen u. dgl. m., wie auch um Inschriften und Urkunden. Diese letzteren sind in der Neuauflage stärker berücksichtigt (vgl. besonders die knappen Hinweise unter „Acta Athoa" in der 1. Auflage und die detaillierten Angaben zu den Urkunden der einzelnen Athosklöster in der Neuauflage). Doch auch die Zahl der behandelten Schriftsteller ist nicht unwesentlich gewachsen, sei es infolge neuer Quellenveröffentlichungen oder der Heranziehung unbeachtet gebliebener Nachrichten über die Türkvölker in schon früher bekannten Quellen. Bei Behandlung der einzelnen Schriftsteller bringt M. die wichtigsten biographischen Angaben, charakterisiert die Bedeutung und den Quellenwert seines Werkes, bzw. seiner Werke, wie das auch Krumbacher tat, und weist dann auf seine Nachrichten über die Türkvölker hin. Zu jeder Quelle zitiert er nicht nur die Ausgaben und die verfügbaren Übersetzungen, sondern auch die Handschriften (die Handschriften, die er selbst eingesehen hat, sind durch einen Stern kenntlich gemacht; die enorme Zahl solcher Handschriften läßt die erstaunliche Handschriften-Kenntnisse des Verf. erkennen). Zu jeder Quelle gibt er auch die gesamte Literatur, die zu den wichtigeren und viel behandelten Schriften oft sehr umfangreich erscheint und in der Neuauflage wiederum erheblich angewachsen ist. So umfaßt z. B. die Bibliographie allein zu De administrando imperio des Konstantinos Porphyrogennitos in der Neuauflage zwölf Seiten (in der 1. Auflage 6 Seiten). Besonders sei betont, daß M. nicht nur die gesamte westeuropäische und natürlich auch die ungarische und die griechische Literatur, sondern auch die Literatur in den slawischen Sprachen vollkommen beherrscht und mit lückenloser Vollständigkeit verzeichnet.

Daß M. die gesamte Forschung seit Erscheinen der 1. Auflage berücksichtigt und verarbeitet hat, wirkt sich nicht nur in der starken Ergänzung der Bibliographie aus. Er steht nicht an, seine Ansichten zu revidieren, sobald neue Forschungsergebnisse dazu Anlaß geben. So nimmt er S. 351 an, daß Kekaumenos, der Autor des wichtigen (um 1071 verfaßten) Strategikon, mit dem bekannten byzantinischen Feldherrn Katakalon Kekaumenos zu identifizieren sei, während er in der 1. Auflage noch recht skeptisch war. Auch daß die in derselben Moskauer Hs. erhaltene Schrift mit Ratschlägen an den Kaiser aus der Feder des Kekaumenos stammt, nimmt er heute (S. 225) mit größerer Bestimmtheit an, wenn er sie auch nicht unter „Kekaumenos" anführt, was wohl folgerichtig wäre, sondern sie auch in der Neuauflage gesondert als „Anonymi nuthesia" zitiert. Die viel diskutierte Frage des Verhältnisses zwischen der kurzen und der erweiterten Fassung der Chronik des Georgios Sphrantzes ist vor allem durch die neuesten Forschun-

gen von R.-J. Loenertz dahin entschieden, daß die kurze Chronik das authentische Werk des Sphrantzes und die erweiterte Fassung eine spätere Kompilation ist. M. (S. 282) macht sich diese Auffassung mit Recht zu eigen, während er in der 1. Auflage noch zu der entgegengesetzten Auffassung neigte. Er stimmt auch der Feststellung V. Laurents zu, daß die richtige Form des Namens dieses Historikers Sphrantzes und nicht Phrantzes ist, behält aber in der Überschrift die traditionelle Form bei.

Wie das Werk selbst, so ist auch das Register wesentlich erweitert und durch ein spezielles, überaus wertvolles Handschriften-Register (S. 593—607) vervollständigt.

Auch der II. Band, der die Sprachreste der Türkvölker aus den byzantinischen Quellen in alphabetischer Anordnung zusammenstellt, enthält in der Neuauflage dank der Heranziehung neuer Quellen gewisse Ergänzungen. Der Wert dieses vorzüglichen, mit größter Exaktheit gearbeiteten Lexikons der in den byzantinischen Quellen erhaltenen Ausdrücke und Namen türkischer Herkunft ist dadurch noch gewachsen. Allerdings sind die in diesem stattlichen Band gesammelten Ausdrücke und Namen nicht durchweg türkischer Herkunft. Zu den Türkvölkern zählt ja M. auch die Bulgaren. Er behandelt auch im I. Band nicht nur die byzantinischen Quellen zur Geschichte der hunnisch-ogurischen Protobulgaren, wie man es vielleicht erwarten würde, sondern auch das gesamte, sehr umfangreiche Quellenmaterial zur mittelalterlichen Geschichte des slawischen Bulgarenreiches. Fraglos gewinnt dadurch sein Werk als Handbuch der byzantinischen Quellenkunde an Vollständigkeit und folglich auch an Wert (von allen Völkerschaften, die es behandelt, erwähnt es die Bulgaren am häufigsten). Dennoch erscheint die Berechtigung dieses Verfahrens fragwürdig: die unumgängliche Folge ist, daß unter den „Sprachresten der Türkvölker" im II. Band sich auch eine große Zahl von rein slawischen Namen und rein slawischen Ausdrücken findet.

Die Neuauflage dieses ausgezeichneten und einzigartig wichtigen Werkes verdient den aufrichtigen Dank und die uneingeschränkte Anerkennung der Wissenschaft. Mit dem Dank an den Verf. verbindet sich auch das Gefühl des Dankes an die Deutsche Akademie der Wissenschaften, die die Veröffentlichung der stark erweiterten Neuauflage übernahm und in vorbildlicher Weise zur Ausführung brachte.

Belgrad G. Ostrogorsky

Soloviev, Alexander V.: Der Einfluß des Byzantinischen Rechts auf die Völker Osteuropas. Sonderdruck aus: Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte. 76. Band (Romanistische Abteilung), 1959. S. 432—479.

Zu den im Westen nur wenig bekannten Gebieten der Rechtsgeschichte gehört die Rezeption des römisch-byzantinischen Rechts bei den Slawen und Rumänen. Der Verf., ein hervorragender Kenner der slawischen Rechtsgeschichte, gibt in der vorliegenden Arbeit einen ausgezeichneten Überblick über den Einfluß des byzantinischen Rechts in Bulgarien (Zakon sudnyj ljudem), in Serbien (Dušanov Zakonik), in Rumänien (wo sich der Einfluß am ungebrochensten erhielt) und in Rußland. Der Verf. verfolgt die Einwirkung des antiken Rechts bis in die Neuzeit und bietet am Schluß eine ausführliche Bibliographie. Man vermißt leider eine Angabe,

daß es sich um einen Vortrag handelt, den S. auf dem 10. Internationalen Historikerkongreß in Rom (1955) gehalten hat und der auch schon in den Verhandlungsschriften desselben erschienen ist. B. S.

Zwischen Rom und Byzanz. Leben und Wirken der Slavenapostel Kyrillos und Methodios nach den Pannonischen Legenden und der Klemensvita. Bericht von der Taufe Rußlands nach der Laurentiuschronik übersetzt, eingeleitet und erklärt von Josef Bujnoch. Graz-Wien-Köln, Verlag Styria, 1958. 197 S. (Slavische Geschichtsschreiber, herausgeg. von G. Stökl, Bd. I.)

„Zwischen Rom und Byzanz" ist der erste Band der „Slavischen Geschichtsschreiber", mit denen ihr Herausgeber über die bereits jeweils mehrere Bände zählenden Reihen „Byzantinische" und „Osmanische Geschichtsschreiber" hinaus das Slawentum als weiteren Teil eines für den abendländischen Leser meist historisch unbekannten Gebietes durch Übersetzungen einem größeren Kreis nahezubringen bestrebt ist; er weist freilich im Vorwort darauf hin, wie problematisch gerade das Wort „slavisch" im Titel der neuen Reihe ist. Die erzählenden Quellen zur Slawenmission der griechischen Kirche, die Konstantin- und die Methodiosvita („Pannonische Legenden"), die Klemensvita („Bulgarische Legende"), ferner die über die Taufe des Kiewer Fürsten Volodimer berichtende „Korsuner Legende" aus der Laurentiuschronik sind der Inhalt des Buches, das geeignet ist, sowohl die geschichtlichen Zusammenhänge zwischen Byzanz und einem Teil des Slawentums darzulegen als auch von den „byzantinischen" zu den „slawischen" Geschichtsschreibern überzuleiten.

Neben einer Einführung in die aus dem Wirken der beiden „Slavenlehrer" sich ergebenden Fragen nach den Anfängen des Christentums bei den slawischen Stämmen im 9. Jh. bringt der Übersetzer jeweils Vorbemerkungen über die die Denkmäler überliefernden Handschriften und über die Geschichte ihrer wissenschaftlichen Betrachtung. In wesentlichen Punkten auf Dvorníks Untersuchungsergebnissen beruhende Anmerkungen sind dem Text beigegeben, der durch Marginalien in eine Anzahl inhaltlich geschlossener, in den Viten nicht immer mit den einzelnen Kapiteln zusammenfallender Abschnitte gegliedert und damit übersichtlicher gemacht ist. Die Übersetzung ist leider nicht frei von Fehlern (nur wenige seien hier genannt: Zu Beginn des Kap. 5 der Konst. Vita, S. 34, muß es heißen „nach Einberufung des Konzils" statt „des Senats"; „als der Kaiser mit den Patriziern beraten hatte" statt „mit dem Patriarchen auf die Sache vorbereitet hatte"; Kap. 15, S. 69 Z. 25 „Schändliches" statt „Verwirrung", übersetzt ist besčьstiju). Dadurch ist der Wert des so wichtigen Buchs beeinträchtigt.

Es erschiene noch als wünschenswert, über die kurze, andeutende Bemerkung auf S. 25 hinaus, die Methodiosvita sei wesentlich kürzer und von anderer Struktur als die Konstantinvita, einiges über Struktur und Stil der Viten zu erfahren; denn daß z. B. nach dem Urteil N. van Wijks die Konstantinvita durch die Qualität des Stils alle andern altkirchenslawischen Denkmäler überragt und daß ihr Autor ungewöhnliche literarische Begabung zeigt, dürfte auch den Historiker interessieren. Ferner wäre es vielleicht angebracht gewesen, einige Sätze über die vielerörterte historische Glaubwürdigkeit namentlich der „Pannonischen Legenden" zu bringen. Schließlich sei die Frage gestellt, warum gerade die griechische, im all-

gemeinen doch ungebräuchliche Form der Namen der Slawenapostel gewählt wurde, in der Bezeichnung „Laurentiuschronik" aber die lateinische, nicht die hier originale russische Form des Namens.

Erlangen Wilhelm Lettenbauer

Soloviev, A. V.: Weiß-, Schwarz- und Rotreußen. Versuch einer historisch-politischen Analyse. Sonderdruck aus: Jahrbücher f. Geschichte Osteuropas,, N. F. VII 1959, 1—33.

In seiner Untersuchung über die seit dem 14. Jh. nachweisbare Bezeichnung der Reußen durch Farben anstelle der Himmelsrichtungen kommt S. auch auf die sich schon beim Popen Dukljanin und bei Konst. Porphyr. findenden Namen Weiß- und Rotkroatien zu sprechen, Bezeichnungen also, die noch in eine Zeit zurückgehen, in der die Kroaten Untertanen eines Turkvolkes (Awaren) waren, bei dem die Himmelsrichtungen durch Farben wiedergegeben wurden. S.

Ammann, A. M. S.J.: Untersuchungen zur Geschichte der kirchlichen Kultur und des religiösen Lebens bei den Ostslawen. Heft 1: Die ostslawische Kirche im jurisdiktionellen Verband der byzantinischen Großkirche (988—1459). Würzburg, Augustinus-Verlag 1955. 288 S., kart. 19.50 DM. (Das östliche Christentum, NF Heft 13).

Es gibt wenig Gelehrte, die wie A. die Gesamtentwicklung der Kirchengeschichte der Ostslawen überschauen und sich auf verschiedenen Spezialgebieten fachmännisch äußern (vgl. z. B. seine „Gedanken zu einigen neueren Veröffentlichungen aus der frührussischen Kirchengeschichte", in: Ostkirchliche Studien, Bd. 9, Heft 2/3, Würzburg 1960, S. 97—122). In seinem „Abriß der ostslawischen Kirchengeschichte", Wien 1950, hat er im wesentlichen die äußeren Ergebnisse geschildert. Als bewußte Ergänzung zur Darstellung der Tatsachen sind von ihm Untersuchungen über das innerkirchliche Leben geplant, deren erster Band die Zeit von den Anfängen des altrussischen Christentums in der Einheit mit Rom und Byzanz bis zur Verselbständigung der russischen Kirche durch die Erklärung der eigenen Autokephalie (988—1459) bereits vor einigen Jahren erschienen ist.

Die systematische Behandlung der geistigen und religiösen Strömungen in ihrer gegenseitigen Befruchtung ist in den historischen Rahmen der „Frühzeit" und des „Vormittelalters" gestellt: Im ersten Abschnitt ist die Rede vom Charakter des altrussischen Christentums unter Vladimir (Kap. 1) und seine Ausformung im 11. Jh. durch das Erstarken des byzantinischen Einflusses (Kap. 2), im zweiten Abschnitt von dem Weg zu einer bodenständigen innerrussischen (moskowitischen) Kirchlichkeit (rund 1100—1459): Das 12. Jahrhundert wird als Zeitalter der Entscheidung charakterisiert, in dem sich das Christentum byzantinischer Prägung durchsetzte (Kap. 1). Das 13. Jahrhundert brachte die politische Wendung des ausgehenden Ruś-Reiches zum asiatischen Osten hin und formte die Eigentümlichkeit der ostslawischen Kirche (Kap. 2). In der Periode von 1300 bis zur Mitte des 15. Jh.s erfolgte die Lösung von Byzanz und Rom und die Entstehung der kirchlichen nationalen Autokephalie in Abhängigkeit vom moskowitischen Fürstenhaus (Kap. 3).

Gegenüber den dramatischen Höhepunkten und Katastrophen der politischen Geschichte versteht es der Verf., in jedem Kapitel die kontinuierliche Wirksamkeit und Ausstrahlungskraft der Kirche herauszuarbeiten. So entstehen nuancenreiche

Skizzen von den Metropoliten, dem Episkopat, dem Kiewer Höhlenkloster, dem Mönchstum, der Weltgeistlichkeit, den Kirchenleuten, der gebildeten Schicht, der führenden Fürsten und des einfachen Volkes. Aberglaube und Umbildung heidnischer Gebräuche, dogmatische, liturgische und pastorale Fragen, Probleme der Bildung, der Kunst, der Weltanschauung und der Kultur im weitesten Sinne des Wortes werden mit Hilfe hagiographischer, kirchenrechtlicher, pastoraltheologischer, chronistischer und anderer Grundlagen erörtert. Das Christentum im russischen Raum erlebte zunächst in Konnex mit der Gesamtkirche und bald unter starkem byzantinischem Einfluß ein rasches Aufblühen, das zur Zeit der Tatareneinfälle innerlich und äußerlich bedroht wurde. Nach der Lösung von den Bindungen an das Abendland und der Lockerung der Beziehungen zu Byzanz regenerierte es sich aus eigener Kraft. In der Kultur der Nowgoroder und innerrussischen Lande entfaltete es sich in eigenartiger Weise. Die großen Linien dieser Entwicklung sind unter Verwertung der Quellen und Spezialliteratur (Literaturverzeichnis S. 265—276) sorgfältig nachgezogen.

Hoffentlich kann der Verf. bald die im Vorwort angezeigten Untersuchungen über das innere Leben der Ostslawen bis zur Errichtung des russischen Patriarchates, die Periode des ersten Patriarchates und die Zeit veröffentlichen, in der die Kirche unter dem Hl. Synod stand. Die nächsten Bände werden sicher bei der engen Verflechtung der osteuropäischen und südosteuropäischen Geschichte noch stärker als der erste von den Lesern dieser Zeitschrift zu Rate gezogen werden.

Bonn B. Stasiewski

Fichtenau, Heinrich: Der junge Maximilian (1459—1482). Österreich Archiv. (Schriftenreihe des Arbeitskreises für österreichische Geschichte.) Wien, Verlag für Geschichte und Politik. 1959. 50 S.

Ausgehend von der Tatsache, daß nur eine „Aufhellung der Werdegeschichte die Möglichkeit" biete, die spätere Entwicklung eines Menschen zu verstehen, wendet sich F. dem jungen Maximilian zu, um einen Grundstein zu legen für die immer noch fehlende wissenschaftliche Biographie dieses Kaisers, — ein Unternehmen, zu dem der Verfasser im Hinblick auf seine eingehende Beschäftigung mit den Lehrbüchern Maximilians, die eine wichtige Quelle für die Ausbildung seiner Persönlichkeit darstellen, besonders berufen erscheint.

Nach einem kurzen Hinweis auf das „vielfältige, recht verschiedenartige und damit gewiß nicht leichte Erbe", das Maximilian blutmäßig in sich trug, und auf die Vorstellungen von der Würde und Größe seines Hauses, in denen er heranwuchs, entwirft F. ein klares Bild der von außen schwer gefährdeten und auch von innen her bedrohten Herrschaft des Vaters: „Krieg und Hunger waren Maximilians erste Kindheitseindrücke" — er dankte sie den den Kaiser in der Burg belagernden Wienern. Die schwere „Spannung zwischen Idee und Realität", die über Friedrichs III. ganzem Leben liegt, sie begleitet auch Maximilian von frühester Jugend bis an das Tor der Ewigkeit. Ungemein interessant und so manchen Wesenszug im geistigen Habitus des Kaisers klärend ist, was F. über den Unterricht zu berichten weiß, der Maximilian zuteil wurde, und über die Methoden, die dabei zur Anwendung kamen. Latein stand voran, denn immer noch „bedeutete schriftliche Bildung vor allem anderen lateinische Bildung". Und schon in den Kriegsspielen des Knaben „tauchen die Namen jener Helden der Sage auf, die auch späterhin Maximilians Phantasie so sehr beschäftigt haben". Der Prinz war

keineswegs ein „Wunderkind", und Schwierigkeiten im Sprechen ließen den Vater fürchten, „sein Söhnchen werde ‚dumm oder stumm' durchs Leben gehen". Die vielseitigen Talente Maxens zu wecken waren seine ersten Lehrer unfähig. Wie eng gleichwohl die Zusammenhänge zwischen diesen Lernjahren und den späteren Interessen des Kaisers sind, ergibt sich aus der bedeutsamen Feststellung F.s, daß in einer der Schriften seines ABC-Buches die handschriftliche Vorlage der Druckfraktur seines berühmten Gebetbuches zu erkennen ist, deren Siegeszug von hier ausgeht. Trotz allen Bemühungen war es aber doch nur ein rechtes „Reiterlatein", das Maximilian zu gebrauchen erlernte, wogegen ihm das Fechten und die „Jägerei" viel leichter fielen.

1473 — Max stand im 14. Lebensjahr — begannen zu Trier die geheimen Verhandlungen mit Karl dem Kühnen über die Vermählung seiner Erbtochter mit dem Kaisersohn. In einer klug abwägenden Gegenüberstellung des reichen, aber in der abendländischen Adels-Hierarchie nur einen bescheidenen Platz einnehmenden burgundischen Herzogshauses und der geldknappen Domus Austriaca deckt F. die Gründe auf, die Karl und Friedrich eine Familienverbindung ins Auge fassen lassen: war es auf der einen Seite der Wunsch nach einer Rangerhöhung, so auf der anderen die Hoffnung auf Geld- und Waffenhilfe. Nun, Karl gewann in den glanzerfüllten Wochen in Trier, die Maximilian die erste Begegnung mit der zauberhaften burgundischen Hofhaltung brachten, nicht die ersehnte römische Königskrone und er mußte sich in dem zwei Jahre später geschlossenen Ausgleich von Neuß mit der dynastischen Verbindung zufrieden geben, deren er zu seiner außenpolitischen Entlastung dringend bedurfte. Indes drohte der jähe Tod Karls in der Schlacht von Nancy im Jänner 1474 auch dieses Übereinkommen wieder in Frage zu stellen.

Gegen die in das Herzogtum und die Freigrafschaft Burgund einrückenden französischen Truppen hatte der Kaiser zur Stärkung des im Lande sich erhebenden Widerstandes nichts aufzubieten als seinen Sohn, den er jetzt mit der Zustimmung Marias nach den Niederlanden sandte. Aus seiner reichen Kenntnis vieler politisch und kulturgeschichtlich interessanter Einzelheiten vermag F. eine außerordentlich lebendige Schilderung von Maximilians Reise, seinem Einzug in Gent und der Trauung mit Maria, aber auch von der schwierigen Lage des glücklichen Paares zu geben, bis ihnen der nicht zuletzt durch Maximilians überlegene Tapferkeit errungene Sieg von Guinegate Luft verschaffte. Indes alsbald erhoben sich gesteigerte innere Schwierigkeiten, und als Maria 1482 starb und das Erbe nach ihr auf Philipp und Margarete überging, mußte Maximilian, um sich als vormundschaftlicher Regent halten zu können, einem von den Generalständen mit Frankreich abgeschlossenen Verlustfrieden zustimmen. „In den harten burgundischen Jahren ist Maximilian zum Manne geworden."

In einem Schlußkapitel versucht F. nach einer durch den Vergleich mit dem Vater bildhaft gestalteten Charakteranalyse die bleibenden Eindrücke, die Maximilian von der burgundischen Hofkultur empfangen hat, und ihre Auswirkungen auf die späteren kulturellen Bestrebungen des Kaisers zu klären. Und dank einer erstaunlichen Einfühlung in die Zeit und ihre Menschen gelingt es ihm hier, trotz des für die Erfassung solcher Subtilitäten unzureichenden Quellenmaterials unter Auswertung der Werke des Kaisers überzeugend darzutun, daß Maximilian sich aus der Fülle der in Burgund erhaltenen Anregungen nur das seiner Wesensart Gelegene angeeignet hat.

Das kleine, aber überaus reizvolle Büchlein bereichert in sehr vielfältiger Weise unser Wissen nicht allein um die Jugend des Kaisers, sondern bringt uns durch die hier vermittelten Erkenntnisse über die sein Wesen und seinen Charakter prägenden Ereignisse seiner Frühzeit die Gestalt dieses Fürsten, von dem F. mit Recht sagt, daß man im Volke seiner heute noch gerne gedenkt, auch menschlich um vieles näher.

Wien Friedrich Walter

Spinka, Matthew: Advocates of Reform. From Wyclif to Erasmus. (The Library of Christian Classics, vol. XIV). Philadelphia, Westminster Press. o. J. 399 S.

Es handelt sich hier um ein sehr nützliches Studienbuch, dessen Anlage durch den Gedanken bestimmt wurde, daß die Reformation nur dann verstanden werden könne, wenn man bis auf das Schisma von Avignon, die Konziliare Bewegung und die mit diesen beiden Ereignissen verbundene Zeitkritik, also bis ins 14. Jh., zurückgeht. Im Mittelpunkt stehen Wyclif und Huß. Der verdienstvolle Herausgeber ordnet nach einer kurzen Einleitung Wyclif, die Konziliarbewegung (H. von Langenstein, J. Gerson, D. von Niem und J. Major), J. Huß und Erasmus in das Gesamtgeschehen ein, es folgen dann jeweils Auszüge aus dem Schrifttum. Die Auswahl aus Huß ist vortrefflich, der „Enchiridon" von Erasmus wurde zu 60% gedruckt. Weniger überzeugend sind die Auswahlstücke aus Wyclif. Sp. diskutiert in interessanter Weise das Verhältnis Wyclif-Huß und unterstreicht, daß der Prager Magister für die Reformationsgeschichte die einflußreichere Persönlichkeit war. B.

Haselmayr, Friedrich: Diplomatische Geschichte des Zweiten Reiches von 1871—1918, 2. und 3. Buch, München, Bruckmann, 1957. 161 S., 4 Bildtaf.; 302 S., 8 Bildtaf., 1 Kt.

Das Werk H.s darf auch im Rahmen unserer Zeitschrift gewürdigt werden. Berührt es doch an zahlreichen Stellen auch Fragen, die mit unserem Forschungsraum unmittelbar zusammenhängen. Dies gilt insbesondere für die Abschnitte, die das Bündnis mit Österreich-Ungarn betreffen (Bd. II, 11 ff., 42 ff., 72 ff., 94 ff., 116 ff.) und Bismarcks Stellung zur bulgarischen Krise 1885 und 1888 (Bd. III, 11 ff., 129 ff., 165 ff.). Die einzelnen uns berührenden Fragen sind durchwegs klar und richtig dargestellt. Wir dürfen in diesem Zusammenhang aber darüber hinaus auch das Verdienstvolle des Gesamtwerkes hervorheben, das in ruhiger Darstellung unter Heranziehung des wichtigsten in Frage kommenden Schrifttums, insbesondere der Aktenwerke, eine verläßliche Darstellung gibt, auf deren Wert wir mit Nachdruck hinweisen möchten. Ich möchte besonders hervorheben, daß der Verf. bei den bewährten Linien geblieben ist, die die deutsche Geschichtsforschung im Laufe mehrerer Menschenalter erarbeitet hat. F. V.

Lorenz, Reinhold: Kaiser Karl und der Untergang der Donaumonarchie, Graz-Wien-Köln, Verlag Styria, 1959. XXIV und 692 S., 36 Taf. DM 24.50.

Die Geschichte des 1. Weltkrieges und der Untergang der Habsburgermonarchie geht alle Erforscher der Entwicklung des Südostraumes sehr wesentlich an. Darum soll eine kurze Besprechung einer neuen Biographie Kaiser Karls I. (1887—1922) hier ihren Platz finden. In Darstellungen des 1. Weltkrieges und in Spezialunter-

suchungen, z. B. über die berühmten „Sixtusbriefe", sind K. Karl und seine Gattin Zita mehrfach angegriffen worden. Hingegen entwerfen die ausgesprochenen Lebensbeschreibungen ein günstiges Bild vom Kaiser. Allerdings standen drei Biographen (Karl Frh. v. Werkmann, Arthur Graf Polzer-Hoditz und Hans Zessner-Spitzenberg) dem Herrscher nahe, was man wegen genauer Kenntnis als Vorteil, wegen der Gefahr der Subjektivität als Nachteil ansehen kann.

Nun hat ein gewiegter Historiker, der zu dem verstorbenen Kaiser oder seiner Familie in keinerlei Beziehung stand, es übernommen, eine relativ ausführliche Lebensbeschreibung des Herrschers zu schreiben. Es ist der frühere Assistent von Heinrich R. v. Srbik, der spätere Wiener Universitätsprofessor L., der eine Reihe von Büchern von bleibendem Wert geschaffen hat. Auch die vorliegende Karl-Biographie wird sicher immer ihren Wert behalten. Der wissenschaftliche Rezensent kann noch nicht ein endgültiges Wort sagen, weil der vorliegende Band nur die Darstellung enthält; ein zweiter, kleinerer Band soll die Anmerkungen, Quellenhinweise, Exkurse, kurze Lebensdaten der vorkommenden Personen und das Register aufnehmen. Er wird erst zeigen, auf welcher umfassenden Forschung die Darstellung des ersten Bandes beruht.

L. war schon immer ein Meister der Sprache. Man bewundert auch in der Lebensbeschreibung K. Karls die große Kunst der vornehmen und, wenn nötig, taktvollen Darstellung. Gerade ein Österreicher, der irgendwie noch am Glanz des alten Kaiserstaates hängt, liest das Buch mit Genuß.

Das Werk erfüllt zwei Aufgaben. Es ist eine genaue Chronik aller Begebnisse im Leben des Herrschers, auch mit scheinbar weniger bedeutenden Details. Alles zusammen gibt doch ein Bild aus einer versunkenen Epoche mit anderen kulturellen und sozialen Verhältnissen. Das Werk hebt auch die großen Linien der Politik und Kriegführung jener Zeit heraus, in der der Habsburger als Thronfolger und Kaiser eines großen Staates eine besondere Rolle spielte. Der Historiker begrüßt es, daß sowohl der Lebensabschnitt des jungen Erzherzogs bis zur Ermordung seines Onkels, des Erzherzog-Thronfolgers Franz Ferdinand, in Sarajewo (28. Juni 1914) als auch seine Tätigkeit als Erzherzog-Thronfolger bis zum Tode K. Franz Josef I. (21. Nov. 1916) genau geschildert sind. Diese Teile des Lebens und Wirkens K. Karls sind in den bisherigen Biographien da und dort etwas zu kurz gekommen, und L. kommt darin weit über die bisherige Forschung hinaus. Begrüßen wird man auch, daß wir nun eine objektive Darstellung des Lebensabschnittes K. Karls vom Zusammenbruch seines altehrwürdigen Staates bis zu seinem Tode, insbesondere auch der zwei Restaurationsversuche in Ungarn (1921), besitzen. Vieles aus jenen Monaten stand lange im Widerstreit der Meinungen.

Das echte Christentum und die edlen Charaktereigenschaften, besonders die — manchmal zu große — Güte K. Karls sind schon oft hervorgehoben worden, und diese Seite des Wesens des Menschen wird von L. vollauf bestätigt. Hingegen sind die geistige Bedeutung und Selbständigkeit des Herrschers nicht selten angezweifelt worden. Man hat den Eindruck, daß L. K. Karl geistig und willensmäßig höher stellt als manche seiner wissenschaftlichen Vorgänger, wenn er sich auch vor einer Überschätzung der geistigen Kapazität des Habsburgers hütet. Es muß bei diesem Problem allerdings immer sofort betont werden, daß Karl im J. 1916 eine ungeheuer schwere Aufgabe übernahm, die auch ein geistig Größerer kaum mehr hätte bewältigen können. Bei der Lektüre des Werkes kommt es wieder so recht zum Bewußtsein, wie die führenden Kreise der Periode des ersten Welt-

krieges im allgemeinen mehr von Ethik erfüllt, vornehmer, aber auch empfindlicher und zarter waren, als die oft weit brutaleren leitenden Kreise der Aera des zweiten Weltkrieges.

Innsbruck Hans Kramer

Homma, J. K. - Prickler, Harald: Pinkafeld. Ein Gang durch seine Geschichte, Wirtschaft und Kultur, mit einem kunsthistorischen Beitrag von Julius Fleischer. Pinkafeld 1960. 282 S., 15 Taf.

Die anläßlich der 1100-Jahrfeier Pinkafelds von der Stadtgemeinde Pinkafeld mit Unterstützung der Bgld. Landesregierung herausgegebene Festschrift gibt nicht nur eine klare und anschauliche Darstellung von dem Schicksal der Stadt, sie beleuchtet vielmehr auch die ganze Entwicklung einer Landschaft mit all ihren Licht- und Schattenseiten. In der Einleitung machen uns die Verf. mit dem Siedlungsraum in seiner geologischen, morphologischen, klimatischen und geographischen Lage bekannt und untergliedern dann die Arbeit in drei Hauptabschnitte nämlich: Geschichte, Wirtschaft und Kultur.

Zahlreiche Funde, Tumuli- und Hügelgräbergruppen im Raume von Pinkafeld erinnern an eine römerzeitliche Siedlung mit dem „Bielfeld" als Zentrum. Ob eine Besiedlungskontinuität darüber hinaus bestanden hat, ist unsicher, da bisher aus der Völkerwanderungszeit keine Bodenfunde zutage kamen.

In der Karolingerzeit trat der Ort in den Blickpunkt der Geschichte. Wir befinden uns hier im Schnittpunkt der Grafschaften Odalrichs und Radbods und in der Einflußsphäre des slawischen Herzogs Priwina. Aber erst die Kirche von Salzburg mit ihrer großangelegten und weiträumigen Missionstätigkeit schuf bleibende und für die späteren Jahrhunderte entscheidende Werte. Die bisher zu Lehen gehabten im J. 860 XI 20 jedoch als Allodium erhaltenen Höfe „ad Peinicahu" wurden zu einem festen deutschen Siedlungskern, der auch die Madjarenstürme des 10. Jh.s überdauerte. Im Laufe der Jahrhunderte erlebte die Siedlung das wechselvolle Grenzlandschicksal. Unter den Güssingern in den Verband der Herrschaft Bernstein gekommen, nahm sie unter den nachfolgenden Herrengeschlechtern eine besondere Stellung ein. Nikolaus Kanizsai verlieh dem Ort am 21. VI. 1397 weitgehende Freiheiten, die in der Gewährung der Blutgerichtsbarkeit gipfeln. Dieses inhaltlich etwas problematische Privileg führte Ende des 17. Jh.s zu einem fast hundertjährigen Privilegienstreit mit den Batthyány, der schließlich zugunsten des „privilegierten Marktes" Pinkafeld endete. 1660 wurde Pinkafeld Vorort der gleichnamigen Herrschaft. In der Ersten Republik, am 8. 7. 1937, erhob der Bgld. Landtag Pinkafeld zur Stadtgemeinde.

Sehr eingehend und übersichtlich wird die Wirtschaft behandelt. Stand im Mittelalter die Rustikalwirtschaft im Vordergrund, liegt zu Beginn der Neuzeit der Akzent des wirtschaftlichen Aufstieges auf Handel und Gewerbe. Schon frühzeitig schlossen sich die Pinkafelder Zünfte an die österreichischen Hauptzechen in Wien und Wr. Neustadt an. Von 1663 bis 1672 lassen sich 33 Zünfte nachweisen. Zu den stärksten zählte die Tuchmacherzunft, die unter Maria Theresia noch eine Bereicherung aus Böhmen erfuhr. Das geänderte Wirtschaftsleben nach Aufhebung der Grunduntertänigkeit ließ gegen Ende des vorigen Jahrhunderts moderne Fabrikanlagen erstehen, wodurch Pinkafeld sich zum „bedeutendsten Industrieort des südlichen Burgenlandes" entwickelte.

Im kulturellen Abschnitt werden die kirchliche und religiöse Entwicklung, die

Schulverhältnisse, Archive und Museen sowie die Bau- und Kunstdenkmäler in anschaulicher Art behandelt. Hier sei insbesondere auf den um die feinsinnige Gräfin Franziska Batthyány und den Pfarrer Josef Michael Weinhofer gescharten Romantikerkreis hingewiesen, der jahrzehntelang das geistige Leben Pinkafelds und seiner Umgebung bestimmte.

Die Bedeutung Pinkafelds im Mittelalter und in der Neuzeit bezeugen weiterhin die vielen landesherrlichen Privilegien, von denen die wichtigsten nach modernen Editionsgrundsätzen im Anhang zusammengefaßt sind.

Ein präzises Namens- und Ortsregister erleichtert die Benützung. An dem umfangreichen und genauen Anmerkungsapparat erkennt man die Materialbeherrschung und die Gewissenhaftigkeit der Bearbeiter.

Einige kleine Bemerkungen seien gestattet. Auf S. 22 ist zu lesen, daß Erzbischof Konrad von Salzburg als Unterhändler im Friedensschluß mit König Stephan II. von Ungarn im J. 1127 „auf die kirchliche Jurisdiktion für Salzburg und Passau im alten Pannonien" verzichtet hat. Diese Auslegung dürfte vielleicht doch etwas zu frei sein, zumal in diesem Friedensvertrag der Salzburger Erzbischof nur privatrechtliche Vereinbarungen traf. Ebenso darf bei der Interpretation des Privilegs König Ludwigs I. (1373 VII 1) eine kleine Korrektur vorgenommen werden. Der König löste den Markt Pinkafeld nicht aus dem Verband der Herrschaft Bernstein (S. 27) und befreite dessen Einwohner auch nicht „von der Gerichtsbarkeit des königlichen Kastellans von Bernstein", sondern erließ ihnen die kraft des Urbars auferlegten Abgaben, um damit die von den Österreichern zerstörten Verteidigungsanlagen wieder herzustellen.

Abschließend kann gesagt werden, daß mit dieser Arbeit eine wertvolle Leistung vollbracht worden ist, die alle Anerkennung verdient. Trotz ihres streng wissenschaftlichen Charakters wurde hier ein Bild gezeichnet, das auch für Menschen ohne Fachwissen verständlich und übersehbar ist.

Eisenstadt A. Ernst

Die Berliner und die Petersburger Akademie der Wissenschaften im Briefwechsel Leonhard Eulers. Teil I. Der Briefwechsel L. Eulers mit G. F. Müller, 1735—1767. Herausgegeben und eingeleitet von A. P. Juškevič und E. Winter unter Mitwirkung von P. Hoffmann (Quellen und Studien zur Geschichte Osteuropas, III/1), Berlin: Akademie-Verlag 1959. X + 327 S., 2 Taf., geb. 32.50 DM.

Das Euler-Jahr 1957 hat mehrere wertvolle Veröffentlichungen veranlaßt, siehe unsere Besprechungen SOF XVI S. 465 u. XVIII S. 193. Es liegen nun zwei weitere, von der Ostberliner Akademie der Wissenschaften herausgegebene Bände vor.

A. P. Juškevič, Moskau, und Eduard Winter, Berlin, legen den Briefwechsel Leonhard Eulers mit Gerhard Friedrich Müller in einer mustergültigen Ausgabe vor. Müller, aus Herford gebürtig, Geograph und Historiker im Dienste der Petersburger Akademie der Wissenschaften, war auch lange Jahre Sekretär dieser Akademie, und nachdem Euler aus Petersburg nach Berlin übersiedelt war, ergab sich für Müller häufig Anlaß, an den befreundeten und stets dienstbereiten Euler in den verschiedensten Angelegenheiten der Akademie zu schreiben. Mathematische, astronomische und andere wissenschaftliche Fragen, desgleichen die Verbesserung der optischen Instrumente werden behandelt, meistens aber handelt es sich darum, wissenschaftliche Kräfte verschiedener Fachrichtung aus Deutschland für den rus-

sischen Dienst anzuwerben. Oft auch muß Euler wichtige Bücher für Petersburg besorgen.

Von den insgesamt 207 Nummern des Briefwechsels entfallen 187 auf die Berliner Jahre Eulers 1754 bis 1765. Die Briefe sind menschlich und kulturgeschichtlich interessant, für die Wissenschaftsgeschichte sehr ergiebig und vor allem aufschlußreich für die rege Mitarbeit deutscher Gelehrter an der von Peter d. Gr. gegründeten Petersburger Akademie der Wissenschaften und damit unmittelbar am wissenschaftlichen Leben Rußlands während des 18. Jh.s. K. A. F.

Figurovskij, N. A.: Leben und Werk des Chemikers Tobias Lowitz (1757—1804). Ein Beitrag zur Geschichte der Begegnung deutscher und russischer Wissenschaft im 18. Jh. Mit einem Anhang von Dokumenten und Briefen herausgegeben von E. Winter. Berlin, Akademie-Verlag 1959. X + 159 S. (Quellen und Studien zur Geschichte Osteuropas. Herausgeg. von E. Winter. Band IV).

Das Buch von Tobias Lowitz von F., dem Direktor des Instituts für Geschichte der Naturwissenschaften und der Technik an der Akademie der Wissenschaften in Moskau, ist in russischer Sprache erschienen und wird hier, vermehrt um einige Beilagen, in deutscher Übersetzung (von E. Bibow, Berlin) vorgelegt. Tobias Lowitz, 1757—1804, ist in Göttingen geboren. Sein Vater Georg Moritz Lowitz war Mathematiker, Kartograph, Astronom, und trat 1768 in die Dienste der Petersburger Akademie der Wissenschaften. 1769 leitete G. M. Lowitz eine wissenschaftliche Expedition in das südöstliche Rußland, die 1774 dadurch ihr Ende fand, daß er von den Räuberbanden des Pugatschew gefangen und vor den Augen des Sohnes umgebracht wurde. Dieses furchtbare Erlebnis ging dem Sohne zeit seines ganzen Lebens nach. Tobias kam nach Petersburg zurück, besuchte erst das Gymnasium, wurde Apotheker, studierte 1780—1784 in Göttingen und kehrte dann wieder in die der Akademie gehörende „Oberapotheke" nach Petersburg zurück, deren Leiter er 1787 wurde. Er beschäftigte sich während seiner kurzen Lebenszeit ausschließlich mit chemischen Experimenten jeder Art und veröffentlichte seine bedeutsamen Ergebnisse in verschiedenen wissenschaftlichen Zeitschriften, wurde aber nach seinem Tode ganz vergessen, und es ist überaus verdienstvoll, daß ein bedeutender russischer Chemiker, F., den Schleier der Vergessenheit von dem Leben und Wirken des unglücklichen Tobias Lowitz wegzieht und ihm den gebührenden Platz in der Geschichte der chemischen Wissenschaft zurückgibt, aber auch seinen Platz in der großen Reihe der deutschen Gelehrten, die im Dienste Rußlands gearbeitet und oftmals ihre ganze Lebensarbeit getan haben. Einem kurzen Bericht über Lowitzens Leben folgt eine ausführliche Aufzählung aller seiner feststellbaren Arbeiten und Ergebnisse auf dem Gebiete der anorganischen und organischen Chemie und der chemischen Technologie. Tobias Lowitz war, wie einige von Eduard Winter beigefügte und erläuterte Briefe zeigen, mit Leonhard Eulers Sohn Johann Albrecht befreundet. K. A. F.

Feyl, Othmar: Beiträge zur Geschichte der slawischen Verbindungen und internationalen Kontakte der Universität Jena. Jena, Gustav Fischer Verlag 1960. 378 S., 24 Taf.

Auf dem Gebiete der Erforschung der deutsch-slawischen kulturellen Beziehungen, im besonderen auch der Geschichte der deutsch-südosteuropäischen Bildungskontakte, ist uns F., Bibliothekar der UB Jena, kein Neuling. Ich darf auf meine Besprechung seiner in der „Wissenschaftlichen Zeitschrift der Friedrich Schiller

Universität Jena", Jg. IV. erschienenen Untersuchungen in der „Zeitschrift für Ostforschung" V. Jg. (1956), S. 302—04 verweisen. Das vorliegende Buch stellt F.s bisherige Studien ergänzt und erweitert in einen größeren zeitlichen und räumlichen Zusammenhang. Die Untersuchung bzw. Darstellung ist gegliedert in vier Abschnitte:

Der Abschnitt A behandelt S. 1—91 die Stellung der Ungarländer, insbesondere der Slowaken, in der ausländischen Bildungsgeschichte der Universität Jena von ihren Anfängen in der Reformationsepoche bis zu J. Kollár und P. J. Šafařík. Hat Jena schon in der lutherischen Reformationszeit auf die böhmischen Länder, Polen, Ungarn, Krain (Krel!), Kroatien (Flacius!) ausgestrahlt, so erweitert sich der Umkreis und die Intensität der anregenden geistigen Auswirkungen mit dem Aufstieg der Universität nach 1648 in der Zeit des Pietismus und der Frühaufklärung durch Persönlichkeiten wie Joh. Gerhard, Erh. Weigel u. J. F. Budde auch auf die pietistische Frühaufklärung in Rußland (Feofan Prokopovič, Sim. Todorskij, Stef. Javorskij). 1700—30 war Jena die bestfrequentierte deutsche Universität. F. kann auf Grund archivalischen Materials im Einzelnen zeigen, wie eng, bedeutend und langdauernd die Verbindungen der ungarländischen, vor allem der slowakischen Lutheraner mit Jena waren, wie stark die Wirkung J. F. Buddes auf den südosteuropäischen Pietismus. Jena spielt auch als Zwischen- bzw. Durchgangsstation nach Wittenberg und Halle, ferner als Zufluchtsstätte konfessioneller Emigranten aus dem Südosten eine Rolle. Die Wirkung Jenas — neben der von Halle — reicht auch auf die Gestaltung der josefinischen Slowakei, weiter über die klassische Periode des deutschen Idealismus mit Hegel, Schiller, Fichte, Schelling, und weiter in die Zeit der nationalen Burschenschaften und der deutschen Nationalbewegung mit H. Luden, L. Oken, J. F. Fries, bis in die national-frühliberale Ära (1807—48) hinein. Die Auswirkungen der klassischen und nationalen Ära erfassen nicht nur Ostmittel- und Südost-, sondern auch Osteuropa. Was Jena für den geistigen Werdegang der für die nationalkulturelle und nationalideologische Entwicklung aller Slawen bedeutsamen Männer wie J. Kollár, J. P. Šafařík, F. Palacky bedeutet, ist aus der bisherigen Forschung (M. Murko) bekannt. F. kann aber auch in diesen Fragen Neues zur Klärung beibringen.

Der Abschnitt B: Exkurse S. 93—188 bietet — gewissermaßen als Ergänzung zu den im Abschnitt A behandelten Fragen — auf Grund der Jenaer Universitäts-Archive historisches Einzelmaterial zu den südosteuropäischen Beziehungen vom 16. bis Mitte des 19. Jh.s: So über Jiří Ribaj, den Begründer der slowakischen Folkloristik, über die Jenaer „Allgemeine Literatur Zeitung", über Jena als ausländische Ersatz-Landes-Universität der ungarländischen und siebenbürgischen Lutheraner, über die Zusammenhänge zwischen der Gründung der Wiener ev.-theol. Lehranstalt und der Jenaer Theologie, über die Auswirkungen der Jenaer Philosophie und Theologie auf die slowakische bürgerliche Nationalbewegung (Kollár, Šafařík), über das unbekannte madjarische Tagebuch von David Hrabowsky 1848—52.

Der Abschnitt C bietet S. 189—210 einen historischen Querschnitt über die Universität Jena und die böhmischen Länder. — Der letzte Abschnitt D S. 211—326 behandelt — weiter ergänzend zum Abschnitt A — die europäischen Bildungsausstrahlungen der Universität Jena von Weigel bis Wolff (1650—1850): So auf dem Gebiete der Mathematik und Medizin in der Frühzeit der Naturwissenschaften die Auswirkungen des Mathematikers und Pädagogen Erhard Weigel (lehrte

1654—1699) und seiner mathematisch-mechanischen Kosmologie; auf dem Gebiete der Polyhistorie eines J. A. Bose, schließlich des Philosophen und Theologen J. F. Budde = Buddeus (1667—1729) auf den europäischen Pietismus in Dänemark, Schweden, Ungarn, Rußland. Dabei konnte F. mit neuem Korrespondenzmaterial die bisherigen Arbeiten von E. Benz, R. Stupperich, H. Koch, A. F. Stolzenberg, D. Čyževskij und Ed. Winter hinsichtlich der ungarländischen und rußländischen Beziehungen ergänzen. Größer als man bisher annahm, ist auch die ost- und südosteuropäische Auswirkung der im Anschluß an Gottscheds Leipziger Beispiel 1828 in Jena gegründeten „Teutschen Gesellschaft". Des weiteren legt F. die Wirkung der Jenaer moderierten Aufklärung (1740—85), des Wolffianismus, insbesondere auf die slowakische Aufklärung dar; ferner die geistigen Wechselwirkungen Göttingen-Jena in der Zeit der philosophischen Klassik und ihre Auswirkungen nach Rußland, Griechenland und Serbien, schließlich die Auswirkungen der von Fichte-Schelling-Hegel genährten Romantiker des nationalen Jena in der napoleonischen Zeit bis 1819, sowie die Auswirkung der Jenaer Burschenschaft und Turnbewegung auf Ost- und Südosteuropa, ja sogar auf Universitäts-Gründungen in Amerika (S. 283), ferner die Polonophilie in der Jenaer Burschenschaft. Wertvoll erscheinen die neuen Angaben über Ungarländer und Südslawen als Mitglieder der Jenaer „Societas latina" bzw. „Societas Physica" (S. 278). Ein ebenso wertvolles Dokument zur Geschichte der fruchtbaren deutsch-russischen geistigen Beziehungen bildet der im Anhang beigegebene Originalbericht (Zeitungsaufsatz) des großen russischen Romantikers und Goethe-Verehrers, des Fürsten Vladimir Odoevskij über die Bedeutung der Weimarer Feste aus dem Jahre 1857.

Soviel zum Inhalt. Es ist zweifellos das Verdienst F.s, daß er neues historisches Quellenmaterial zur Bildungsgeschichte in den deutsch-südost- und deutsch-osteuropäischen Beziehungen gehoben, gesichtet, bereitgestellt und z. T. auch geistesgeschichtlich kritisch verwertet hat, ferner, daß er aus dieser Arbeitserfahrung grundsätzliche Fragen sowohl zur deutschen Universitäts-Geschichte wie auch zu den deutsch-slawischen Beziehungen aufgeworfen hat (z. B. S. XXIV. S. 213). Es ist schade, daß diesem Buch eine stoffliche Konzentration der Darstellung fehlt, daß Untersuchung, Darstellung und Dokumentation etwas diffus gemischt aufscheinen, daß daher die gleichen Themen und Probleme wiederholt an verschiedenen Stellen behandelt werden. Die tschechisch-slowakische Forschungsliteratur kennt F. sehr genau, leider nicht ebensogut die jugoslawische. Z. B. fehlen im Lit.Verzeichnis und im Text die wichtigen Untersuchungen von Mita Kostić über die Kulturorientierung der Serben im 18. Jh., darunter auch über die Beziehungen zu Jena. (Vgl. mein Forschungsbericht ZfslPh XI, 154 f). An Stelle der fehlerhaften Schreibung Bogorić (S. 6) muß es heißen: Bohorič, ferner nicht Juri Dalmatin, sondern Jurij oder Georg, ferner nicht Consul sondern entweder deutsch Konsul oder kroatisch Konzul. Ad 89: Es fehlt die Nennung der Arbeit von Wilh. Stieder „Die Anfänge der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in St. Petersburg", in JbKGSl II, S. 133—68. Auf die eschatologischen polemischen Ausfälle gegen die „bürgerlichen" und „nationalen" Forscher, die F. bei seiner guten Arbeit und Sachkenntnis wahrhaftig nicht nötig hätte, will ich mich nicht einlassen. Ich habe das, was grundsätzlich dazu zu sagen ist, in meiner eingangs erwähnten Rezension gesagt.

Graz J. Matl

Hafner, St. - Tureček, O. - Wytrzens, G. [Hgg.]: Slavische Geisteswelt. III. Bd. West- und Südslaven. Mensch und Welt. Baden-Baden, Holle-Verlag 1959. 323 S. Leinenband.

Während der SOF XVIII 193 angezeigte 2. Bd. Texte zur staatlichen und nationalen Entwicklung der West- und Südslawen bringt, stellt der vorliegende Band den Menschen selbst und seine Welt in den Mittelpunkt und zeigt die Beiträge der West- und Südslawen zur allgemeinen Kultur in gut ausgewählten Texten. Der erste Abschnitt „Religion und Kirche" bringt u. a. Texte zur Geschichte der Bogomilen, des serbischen Mönchtums, der Reformation bei den Südslawen (aus Primus Truber und Flacius Illyricus) sowie aus einem Hirtenbrief des kroatischen Bischofs J. J. Stroßmayer über die Wiedervereinigung der Kirchen und aus dem Werk des slowenischen Philosophen und Theologen A. Ušeničnik. Der zweite Abschnitt „Philosophie" enthält, soweit er die Südslawen betrifft, Ausschnitte aus M. Marulić, R. Boškovich, Bischof P. Petrović-Njegoš, A. Mahnić, Iv. Cankar und Brana Petronijevič, der dritte „Wissenschaft" aus Paul Josef Šafařík, Fr. Miklosich und Vatroslav Jagić, der vierte „Kunst" aus Jordan Jovkov, Iv. Vazov, Iv. Meštrović und Miroslav Krleža, der fünfte „Mensch und Gesellschaft" aus dem slowenischen Dichter Prežihov Voranc (Lovro Kuhar), Jovan Cvijić und Eduard Kardelj. Schließlich der sechste Abschnitt „Mensch in der Zeit" Teile aus der Vita des serbischen Erzbischofs Danilo II., der Totenklage der Witwe des Despoten Uglješa, Jefimija, aus der Autobiographie des serbischen Prota und Wojwoden Matija Nenadović. Die Gestaltung des Bandes, der wieder einen ausgezeichneten Einblick in das Geistesleben der Süd- und Westslawen bietet, entspricht der des bereits besprochenen. B. S.

Manning, Clarence A.: A History of Slavic Studies in the United States. Milwaukee, The Marquette University Press 1957. IX + 117 S.

Die vorliegende Studie von M. bedeutet zugleich einen Beitrag zur Geschichte der Südostforschung in den Vereinigten Staaten, der erstmals eine Reihe wesentlicher und wohlgeordneter Einzelheiten enthält. Leider ist der gelehrten Studie nur ein nicht ganz ausreichender Apparat beigegeben. Es wäre wichtig gewesen, diesen ausführlicher zu gestalten. Sehr dankenswert sind die eingehenden biographischen Angaben. Es ist erfreulich, daß M. auch deutsche Literatur herangezogen hat. Die Ausführungen über die Gliederung des Forschungsraumes (S. 86 ff.) sind unzureichend. Es ist keine Frage, daß eine unvoreingenommene Forschung an der Gliederung des Forschungsraumes Ostmitteleuropa, Osteuropa und Südosteuropa wird festhalten müssen. Wenn wir richtig sehen, verschafft sich dieser Grundsatz in zunehmendem Maße Geltung. Sofern von nichtdeutschen Gelehrten auch die Bezeichnung Balkan verwendet wird, so ist dazu zu bemerken, daß sich dieser Begriff im wesentlichen mit Südosteuropa deckt, nur die Nordgrenze des Forschungsraumes anders zieht. Im übrigen verweisen wir auf die Abhandlung von George W. Hoffman (SOF XVII, 417 ff.). F. V.

II. Tschecho-Slowakei

Oliva, Pavel: Pannonia a počátky krize římského imperia (Pannonien und die Anfänge der römischen Reichskrise). Prag, Verlag der tschechoslowakischen Akademie der Wissenschaften 1959. 360 S. mit 60 Abb. sowie 2 Ktn. (Studie a prameny, sv. 15).

Der Verf. sieht das Ziel seiner Arbeit darin, „festzustellen, wann und wie in der historischen Entwicklung Pannoniens die Anfänge der Krise des römischen Imperiums zutage traten und welche ihre spezifischen Merkmale waren". Dabei ist für ihn diese Reichskrise „im wesentlichen eine Frage der Krise der auf der Sklaverei begründeten Volkswirtschaft". Nun spielt allerdings die Sklaverei in Pannonien, das als Grenzprovinz eine große Bedeutung hatte, keine besondere Rolle (vgl. z. B. SOF XVII 252). Diese Tatsache ist für O. auch der Grund, warum Pannonien im Gegensatz zu anderen Teilen des Reiches in der Zeit des Prinzipats eine gewisse Blüte erlebt, bis es dann vom 3. Jh. n. Chr. an ebenfalls einen Niedergang erfährt. O. stützt sich in methodischer Hinsicht vor allem auf die verschiedenen Studien des sowjetischen Althistorikers E. M. Staerman zur Sozial- und Wirtschaftsgeschichte des römischen Kaiserreiches. In zwei Kapiteln über die Quellen zur Geschichte der Provinz Pannonien und die bisherige Literatur befaßt sich der Verf. kritisch mit den verschiedenen Quellen (Literatur, Inschriften, Münzen, Archäologische Denkmäler) und den bisherigen Darstellungen, insbesondere mit den zahlreichen Arbeiten des ungarischen Althistorikers A. Alföldi. Daran schließen sich vier Kapitel mit einer Darstellung der beginnenden Reichskrise, Pannoniens in der Zeit des Aufschwungs des römischen Imperiums, Pannoniens in der Zeit der Markomannenkriege, die einen wesentlichen Einschnitt in der Entwicklung der Provinz bilden, und Pannoniens am Ende des 2. und am Beginn des 3. Jh.s n. Chr.

Auch wenn man nicht mit den Grundthesen des Verf.s in allem einverstanden sein wird, darf doch das material- und kenntnisreiche Buch als wesentlicher Beitrag zur Sozial- und Wirtschaftsgeschichte der wichtigen Grenzprovinz Pannonien gewertet werden. Eine 11 Seiten umfassende Zusammenfassung in deutscher Sprache sowie ein Literaturverzeichnis und reiche Indices ermöglichen auch Lesern, die des Tschechischen nicht mächtig sind, die Benützung des Werkes.

Graz B. Saria

Lux, Julius: Eine deutsche Sprachinsel im Karpatenraum, Dobschau. München, Verlag des Südostdeutschen Kulturwerks 1959, VIII + 166 S., 14 Abb. (Veröffentlichungen des Südostdeutschen Kulturwerkes, Hrsg. Fritz Valjavec, Reihe B, Nr. 13).

Dobschau war der einzige deutsche Ort des Komitats Gömör, der letzte vergehende Rest einer großen mittelalterlichen Deutschtumsgruppe im oberen Sajo-Tal. Der Verf., in dem slowakischen Hankendorf südlich Dobschau geboren, im madjarischen Kulturbereich tätig, hat einen Teil seiner Lebensarbeit der geschichtlichen und volkskundlichen Erforschung Dobschaus gewidmet. Das Kulturwerk erfüllte mit der Veröffentlichung seines hinterlassenen Werkes, von dem bisher nur Teile in deutschen oder madjarischen Zeitschriften abgedruckt wurden, eine Ehrenpflicht. L. behandelt Partien aus der Geschichte von Dobschau, namentlich die Gründung und das deutsche Recht, Flur- und Personennamen, Bergbau und Land-

wirtschaft, Hausbau und Tracht, Kirche und Schule und einiges andere. Der Anhang bringt eine Statistik, einige wichtige Dokumente und eine für ein so kleines Städtchen recht umfangreiche Bibliographie (416 Nummern).

Für den volks- und namenkundlichen Stoff bedeutet die Aufzeichnung durch den Verfasser die Rettung vor dem sicheren Vergessenwerden. Dem wichtigen geschichtlichen Einleitungskapitel ist die Klärung einiger älterer Irrtümer zu danken. Freilich treten bei L. andere auf. Den Satz der Lokationsurkunde von 1326 „contulerunt Nicolao ... in ipsam silvam populos congregandos et ... congregatos conservare" versteht er so, daß es sich um zwei verschiedene Menschengruppen handelt, die noch anzusiedelnden und die schon früher versammelten, während doch beide Male von den gleichen Menschen die Rede ist, die erst herbeigeholt und dann bei ihrem Recht geschützt werden sollen. So kommt L. dazu, die Anfänge Dobschaus vor das J. 1326 zurückzuverlegen, während die Urkunde mit aller wünschenswerten Deutlichkeit sagt, daß damals erst allein der Schulz in dem dichten Wald mit der Rodung begonnen hatte. Da der Ort als solcher 1326 noch namenlos und nur von dem Bache Dobsina die Rede war, muß der Ortsname Dobschau von diesem slawischen Flußnamen Dobsina abgeleitet werden und ist eine Erklärung aus dem Deutschen als „Tobias-Au", wie sie L. vorschlägt, nicht gut möglich. Auch sonst wären gelegentliche Bedenken anzumelden. Gegenüber dem vielgestaltigen Reichtum der slowakeideutschen Geschichte und Kultur mußte das Buch Stückwerk bleiben. Und so ist, bei voller Anerkennung der Leistung des Verf.s, der letzte Eindruck aus seiner Arbeit doch der, wie bruchstückhaft die bisherige Erforschung des Deutschtums nicht nur im Komitat Gömör, sondern in vielen anderen Teilen Oberungarns ist, wieviel für immer verloren ging und wieviel, vor allem auf rein geschichtlichem Gebiete, wo ein Teil der Quellen erhalten ist, der Zukunft noch zu tun bleibt, allerdings einer auch in wissenschaftlicher Hinsicht recht unsicheren Zukunft.

Hamburg W. Kuhn

Hungarians in Czechoslovakia. Hg. v. Research Institute for Minority Studies on Hungarians attached to Czechoslovakia and Carpatho-Ruthenia. Neuyork 1959. 167 S., mehrere Kartenskizzen im Text. $ 3.—.

Die vorliegende Arbeit enthält verschiedene Studien über die Lage der Madjaren in der Slowakei und in der Karpatenukraine nach dem 2. Weltkrieg. Francis Wagner behandelt die madjarische Minderheit in der Tschechoslowakei von 1945 bis 49 (S. 11 ff.). John Holota untersucht die Haltung des Madjarentums in der Slowakei (S. 38 ff.), Charles Hokky die gegenwärtige Lage des Madjarentums in der Karpatenukraine (S. 58 ff.), Stephen Révay die Pflege der ungarischen Volksüberlieferungen und Sprache in der Tschechoslowakei der Gegenwart (S. 68 ff.). Der Arbeit sind Exkurse beigegeben über das madjarische Sprachgebiet in der Slowakei (S. 107 ff.), die Große Schüttinsel (S. 110 ff.), sowie verschiedene nationalitätenkundliche und hauptsächlich statistische Exkurse (S. 121 ff.), die gleichfalls von großer Bedeutung sind. F. V.

Kirnbauer, Franz - Steiskal-Paur, Richard: Herrengrunder Kupfergegenstände (Leobener Grüne Hefte, hg. von F. Kirnbauer, H. 40). Wien 1959. 83 S. mit 33 meist ganzseitigen Abb. und 3 Falttafeln.

In der stattlichen Reihe der Leobener Grünen Hefte, die von Franz Kirnbauer

mustergültig herausgegeben, sich mit der Kunst und Kultur des Bergbaues befassen, ist dies das erste, das nunmehr auch in den Südostraum eindringt. Herrengrund hieß die Bergwerkssiedlung nördlich von Neusohl im seinerzeitigen Oberungarn, heute Slowakei, wo ein stark silberhaltiges Kupfer gewonnen wurde, dem die Fugger und nach ihnen eine Reihe anderer oberdeutscher Kaufleute, die als Verleger auftraten, einen nicht geringen Teil ihres Reichtums verdankten. Das Neusohler Kupfer ging in der Hauptsache nach Antwerpen und von hier in nahe und ferne Länder wie nach Afrika und nach Indien. Eine besondere Sparte der Kupfererzeugung war das Dachblech, das heute noch zahlreiche Kirchen und profane Gebäude schmückt, und in einem bescheideneren Maße die berühmten Herrengrunder Kupfergefäße, denen das Büchlein gewidmet ist. Der Bergbau hat seit jeher eine ganz besondere Aura der Kultur um sich verbreitet, das zeigen auch die Gefäße, die in verschiedenen Formen, als einfache und als Doppelbecher, als Weinkostschalen, Konfektschalen, Schnupftabaksdosen usw. vorkommen. „Die Gegenstände sind meist einfache Typenformen mit teilweiser Feuervergoldung und Rauhung der Außenoberfläche durch Punzen. Außer dieser Vergoldung und Granulierung diente als Verzierung, Gravierung oder Treibarbeit, mitunter Ausschmückung durch Figurenmännchen aus Silber, Bergleute mit kleinen Erzstückchen oder Schwefelkies und Bergkristall-Stufen versehen, stehend oder bei der Arbeit dargestellt. Als weiterer Schmuck, jedoch äußerst selten, kommt Emaillierung vor. Manche Stücke weisen auch aufgelegte, gegossene Ornamente aus Silber oder vergoldetem Kupfer als Zierat auf." Das wesentliche und kulturgeschichtlich wichtigste Merkmal dieser Herrengrunder Kupfergegenstände sind jedoch die Sprüche, die auf ihnen angebracht sind. „Sie sind öfters gereimt und nehmen meist Bezug auf den Vorgang der mysteriösen, unerklärlichen Verwandlung, indem sie vorgeben, daß aus Eisen Kupfer entstand. Noch zu Ende des 18. Jh.s stand ja die Kuriosität mindestens ebenbürtig neben dem Kunstwerk. Im wunder- und abergläubischen 17. und 18. Jh., dem Zeitalter der Goldmacher und Alchimisten, der Schatz- und Wunderkammern ... wurde nur zu gern alles geglaubt, was durch die Sinnsprüche vorgetäuscht wurde. Das Ungewöhnliche und Geheimnisvolle der Aufbringung des Kupfers durch Verwandlung aus Eisen mittels der wunderbaren unerklärlichen Eigenschaft des Herrengrunder Zementwassers regte die Phantasie der Zeit an. Heute weiß jedermann, daß dies chemisch undenkbar ist." So ist das Hauptmotiv der Sprüche: „Eisen war ich, Kupfer bin ich, Silber trag ich, Gold bedeckt mich." Nicht weniger als 219 solcher Sprüche wurden zusammengetragen. Zu den Ausführungen Steiskal-Paurs über die Kupfergegenstände hat K. die Abschnitte „Geologie und Lagerstätte von Herrengrund, Geschichte des Bergbaubetriebes" und „Gewinnung des Metalles für die Herrengrunder Kupfergefäße" beigesteuert. Den beiden Autoren gebührt für ihre schön bebilderte, sehr interessante Arbeit vollste Anerkennung.

Graz — Günther Probszt

Stanislav, Ján: Dejiny Slovenského Jazyka. II Tvaroslovie. III Texty. (Geschichte der slowakischen Sprache. II Formenlehre. III Texte). Preßburg, Slovenská Akademia Vied, 1957, 1958, II 743 S., III 326 S. + 19 Faksimile.

Der zweite Band des monumentalen Werkes hält die hohen Erwartungen, die man nach der vorangegangenen Behandlung der Lautlehre (siehe in SOF XVI 1957, S. 478—480) hegen durfte. Sein erster Hauptabschnitt bringt nach einer kurzen

Einleitung die „Entwicklungstendenzen in der slowakischen Deklination". Bei ihrer Behandlung treten bereits die Vorzüge zu Tage, die das gesamte Werk charakterisieren: die Entwicklung des Slowakischen wird stets im Zusammenhang bzw. im Vergleich mit der anderer slawischer Sprachen und Dialekte betrachtet, wodurch das Werk über den Charakter einer einzelsprachlichen Monographie weit hinauswächst. Die einzelnen Entwicklungsphasen werden an Hand eines imponierenden Quellenmaterials aufgezeigt, wobei die Schreibweisen der einzelnen Denkmäler eine sorgfältige Beobachtung und Deutung erfahren. Ein besonderes Augenmerk gilt der Darbietung und Auswertung mundartlicher und lokaler volkstümlicher Spracherscheinungen. Dazu kommt eine reiche Ausstattung an Sekundärliteratur.

In den folgenden Teilen des ersten Hauptabschnittes, die der Deklination der Substantiva und Adjektiva, den Pronomina und Numeralia gewidmet sind, sowie im zweiten Hauptabschnitt „Konjugation" sind methodisch im besonderen die den Erörterungen des Verfassers vorangehenden Gegenüberstellungen der altkirchenslawischen und slowakischen (z. T. alttschechischen) Paradigmen hervorzuheben — im Bedarfsfalle werden auch Rekonstruktionen gegeben. Das Werk beschließt ein ausführlicher Abschnitt über die indeklinablen Wörter (Adverbia, Konjunktionen, Negationen usw.). Das Interesse des Verf.s gilt der formalen Seite dieser Wörter ebenso wie ihrer syntaktischen Verwendung.

Im dritten Band bietet St. eine Zusammenstellung von Texten, die zu dem Raum der heutigen Slowakei in Beziehungen stehen. Vor allem sollen die Slowakismen der alttschechischen Denkmäler möglichst vollständig erfaßt werden. Die Auswahl der Texte ist in einer Reihe von Fällen schwer zu verstehen. So findet man hier die ältesten Nachrichten über die Slawen, man findet Proben aus den altkirchenslawischen Codices und so manches alttschechische Denkmal, in welchem sich keine typisch slowakischen Elemente feststellen lassen. Den Wert der reichhaltigen Sammlung kann diese etwas verwirrende Vielfalt nicht schmälern. Der in das Problem der Slowakismen der alttschechischen Denkmäler nicht eingearbeitete Leser wird gut tun, sich darüber in dem einschlägigen Aufsatz St.s in Zeitschrift für Slawistik I/4 und II/1 (1956/57) zu orientieren.

Saarbrücken — Linda Sadnik

III. Ungarn

Bucsay, Mihaly: Geschichte des Protestantismus in Ungarn. Stuttgart, Evangelisches Verlagswerk 1959. 227 S.

Es ist sehr zu begrüßen, daß uns aus der Feder eines anerkannten ungarischen Kirchenhistorikers eine Geschichte des ungarischen Protestantismus vorgelegt wird, die dem neuen Forschungsstand entspricht. Der Verf. bietet eine Darstellung, die im wesentlichen dem überlieferten Geschichtsbild und seinen stark nationalen Akzenten Rechnung trägt. Über die Tunlichkeit etwa der antiösterreichischen und antihabsburgischen Polemik könnte man so verschiedener Meinung sein; B. befindet sich damit auch nicht in Übereinstimmung mit manchen seiner ungarischen Fachgenossen. Aber als zusammenfassende Darstellung in deutscher Sprache ist der vorliegende Band zweifellos zu begrüßen. Auf Einzelheiten sei hier nicht weiter eingegangen. Die antihabsburgische Polemik wurde bereits vermerkt. Stö-

rend ist auch der Gebrauch der madjarischen Ortsnamen, für die es seit vielen Jahrhunderten Bezeichnungen gibt, die einen Teil unseres deutschen Wortschatzes darstellen. Die auf S. 9 vermerkten Gründe können nicht überzeugen. Es darf insbesondere darauf verwiesen werden, daß sich im maßgeblichen ungarischen Fachschrifttum der letzten Jahre, so auch gerade in den Veröffentlichungen der Ungarischen Akademie der Wissenschaften, der Gebrauch der althergebrachten deutschen Ortsnamen wieder zunehmend durchgesetzt hat, was wir als Zeichen der Sachlichkeit auch an dieser Stelle hervorheben wollen. Auch die Benutzung des deutschen Fachschrifttums läßt zu wünschen übrig. Über den Aufenthalt von Martin Opitz in Siebenbürgen hätte nicht eine veraltete Abhandlung aus dem J. 1879 (S. 222), sondern eine neuere Arbeit von Karl Kurt Klein angeführt werden müssen. Überhaupt ist der wissenschaftliche Apparat (S. 207 ff.) unzureichend. Störend ist, daß die madjarischen Titel ins Deutsche übersetzt wurden. Das Buch von Johannes Borbis, Die evangelisch-lutherische Kirche Ungarns (Nördlingen 1861) hätte unbedingt angeführt werden müssen, desgleichen die Studie von Franz Zimmermann, Das Ministerium Thun für die Evangelischen im Gesamtstaat Österreich, 1849—60. Wien 1926 (vgl. SOF VII 574—93). Alles in allem müssen wir das Buch in erster Linie als Darstellung eines ungarischen Kirchenhistorikers ansehen; es will offensichtlich auch nur als solches gewertet sein. Und in diesem Sinne ist zweifellos die Übersetzung dieses Werkes erwünscht, weil dadurch auch breiteren Kreisen die ungarische Auffassung zugänglich gemacht werden kann.

München † F. Valjavec

Történeti statisztikai közlemények. 2. Jg. Budapest 1958. Fasz. 1—2, 161 S. mit mehreren Tabellen, Fasz. 3—4 204 S.

Auf die neue Zeitschrift der Bibliothek des Zentralen Statistischen Amtes und der Landeszentrale der ungarischen Archive muß auch in unserer Zeitschrift nachdrücklich aufmerksam gemacht werden. Sie verspricht für die geschichtliche Statistik Ungarns schlechthin grundlegend zu werden. Heft 1/2 des II. Jahrganges enthält u. a. Beiträge über den Lebensstandard von Leibeigenen im 18. Jh. (S. 3 ff.) von Erik Fügedi, einen Aufsatz über die statistischen Quellen zur mittelalterlichen Stadtgeschichte Ungarns (S. 43 ff.) von Zoltán Fallenbüchl *„Angaben zur Bevölkerungsentwicklung der Stadt Pest im 18. Jahrhundert" — eine Fülle wertvollsten statistischen Materials, aus dem ich besonders hervorheben möchte die Volkszählungsergebnisse des Komitats Raab vom J. 1851 (S. 91 ff.).

Heft 3/4 bringt eine wichtige Abhandlung zur Geschichte Stuhlweißenburgs von 1688—1785 aus der Feder von István Kállay (S. 47 ff.), ferner eine Quellenstudie über die berufliche Gliederung der Einwohnerschaft von Pest Ende des 18. Jh.s von Lajos Nagy (121 ff.) und eine Aufstellung über die Bevölkerung des Komitats Preßburg im J. 1634 von Csaba Gapody (139 ff.). Wir wünschen der wichtigen, durch gute fremdsprachige Zusammenfassungen zugänglichen Zeitschrift weite Verbreitung auch bei uns. F. V.

Mócsy, Andreas: Die Bevölkerung von Pannonien bis zu den Markomannenkriegen. Budapest, Verlag der Ungarischen Akademie d. Wissenschaften 1959. 276 S. und 1 Kte. im Text.

Untersuchungen über die römische Provinz Pannonien mehren sich in den letzten Jahren in erfreulichem Maße. Über die Veröffentlichungen von 1940 bis

1950 habe ich Historia I 1950, 436 ff. berichtet. Auf die Arbeit von W. Reidinger über die Statthalter des ungeteilten Pannoniens und Oberpannoniens wurde bereits SOF XVI 177 f. hingewiesen. Im Verlag der Tschechoslowakischen Akademie erschien ein Buch von P. Oliva über Pannonien und die Anfänge der Krise des römischen Imperiums, über das oben S. 416 berichtet wird. Über den engeren Rahmen Carnuntums hinaus führt das Buch „Carnuntum" von E. Swoboda, das jetzt bereits in 3. Aufl. erschienen ist. Zahlreich sind die Einzelarbeiten insbesondere ungarischer Forscher, die wiederholt in den SOF angezeigt wurden. Dagegen hat sich die jugoslawische Wissenschaft seit dem Kriege verhältnismäßig wenig mit Pannonien beschäftigt. Trotz dieser vielen Vorarbeiten fehlt bisher eine größere zusammenfassende Darstellung von Geschichte und Kultur Pannoniens. Der seinerzeit von A. Alföldi geplante Artikel „Pannonia" in der RE ist nicht erschienen. Der Verweis auf die Supplemente ist ein schwacher Trost, da sich bisher m. W. noch kein oder keine Bearbeiter gefunden haben.

Wenn M. in dem vorliegenden Buch über die Bevölkerung von Pannonien bis zu den Markomannenkriegen, das einen neuen wertvollen Beitrag zur Geschichte Pannoniens bildet, die Schuld an diesem Fehlen einem „gewissen Mißverhältnis in der Forschungsarbeit", nämlich der gegenüber dem Limesgebiet mangelhaften Untersuchung Innerpannoniens, zuschreibt, so möchte ich meinen, daß daneben doch auch in weitgehendem Maße die frühere nationale Isolierung, vor allem auch der älteren ungarischen Forschung, schuld ist, deren Arbeiten in madjarischer Sprache, oft ohne Zusammenfassung in einer Weltsprache, erschienen sind und daher den der madjarischen Sprache Unkundigen verschlossen blieben. Das hat sich nun in erfreulicher Weise weitgehend geändert, wofür gerade das vorliegende, in deutscher Sprache erschienene Buch ein schöner Beweis ist.

Der Verf., der bereits mit mehreren Arbeiten zur Geschichte und Kultur Pannoniens wertvolle Vorarbeit geleistet hat, will auch mit dem vorliegenden Buch, das die siedlungsgeschichtlichen Probleme Pannoniens lediglich bis zu den Markomannenkriegen behandelt — die spätere Zeit bis Diokletian soll von L. Barkóczy bearbeitet werden —, noch keine Gesamtdarstellung Pannoniens bieten, sondern nur die Grundlagen für künftige Forschungen zur Wirtschafts- und Sozialgeschichte des Landes legen, wobei er sich natürlich in erster Linie auf das epigraphische Material stützt, da sich die römische Geschichtsschreibung mit ihrem einseitig auf die Hauptstadt, auf Kaiser und Senat, gerichteten Blick um die Provinzen wenig kümmert. Dabei ist nun allerdings zu bedenken, daß das inschriftliche Material nur ein unvollständiges, nach seiner Erhaltung oft nur zufälliges Bild der antiken Besiedlung bietet, denn gerade die ländliche Bevölkerung wird dabei nur unvollständig erfaßt, da, wie ich schon Historia I 449 f. bemerkt habe, epichorische bäuerliche Grabinschriften viel seltener sind als solche angesiedelter Romanen. So ergab z. B. das große römerzeitliche Hügelgräberfeld im Schandorfer Wald im südl. Burgenland keine einzige Inschrift (vgl. A. Barb, MAGW LXVII 1936, 74 ff.). Und ähnlich ist es etwa bei der seinerzeit leider unsystematisch untersuchten ländlichen Nekropole von Mrzlava Vas östl. von Neviodunum. Dazu kommt in Pannonien die oft starke Mischung von keltischen und illyrischen Namen, die eine gegenseitige Abgrenzung sehr erschwert. Dies wird man sich bei allen Arbeiten über die Herkunft und Gliederung der antiken Bevölkerung Pannoniens vor Augen halten müssen, und dessen ist sich ja auch der Verf. bewußt.

Sein Werk zerfällt in zwei Teile. Der erste Teil enthält unter dem Titel „Stu-

dien zur Bevölkerungsgeschichte" den Versuch einer Siedlungsgeschichte, gegliedert nach den einzelnen Stadtbezirken und Stämmen, deren Siedlungsgebiete der Verf. auf Grund des inschriftlichen Materials zu umgrenzen sucht, weiters Erörterungen über die in Pannonien garnisonierenden Truppen, das Handels- und Wirtschaftsleben, die Politik der Reichsregierung gegenüber der autochthonen Bevölkerung, die Romanisierung — hier könnte auf den Artikel „Zur Frage der Romanisierung" von E. Swoboda in der Festschrift Julius Franz Schütz (Graz 1954) S. 224 ff. verwiesen werden —, sowie als zusammenfassenden Abschluß einen „Abriß der inneren Geschichte der Provinz von Augustus bis Marcus Aurelius".

Der zweite Teil enthält eine „Untersuchung der Personennamen" und bringt dazu einen Katalog der pannonischen Personennamen und einen Inschriftenkatalog. Das Werk zeigt eine gründliche Vertrautheit mit dem Quellenmaterial und der bisherigen Literatur,wobei besonders hervorgehoben werden soll, daß der Verf. auch die jugoslawische Literatur genau kennt.

Im Einzelnen wären hie und da wohl Berichtigungen und Ergänzungen zu geben, die aber den Wert dieses verdienstvollen Buches nicht mindern. Es kann hier nicht näher auf diese eingegangen werden. Nur hinsichtlich Poetovios (S. 29) möchte ich bemerken, daß die von W. Schmid im ČZN 30, 1935 gegebenen Deutungen der von ihm ausgegrabenen Gebäude (angeblich Forum, Curia usw.) völlig unbegründet sind. Die Verlegung der leg. XIII Gem. von Poetovio nach Vindobona (S. 83) erfolgte, wie ich u. a. Historia I 455 dargelegt habe, erst unter Traian. S. 32 f. wendet sich der Verf. gegen die Annahme einer größeren Germanenansiedlung im Gebiet südlich der Donau, etwa im heutigen Burgenland, insbesondere möchte er den auf Grabsteinen des westpannonischen Gebietes vorkommenden Namen Vannius als keltisch deuten. Seine Gründe sind jedoch nicht überzeugend.

Graz B. Saria

Fitz, Jenő: Der Besuch des Septimius Severus in Pannonien im Jahre 202 u. Z. Sonderdruck aus: Acta archaeologica Academiae Scientiarum Hungaricae 11, 1959. S. 237—63.

Herodian berichtet 3, 10, 1, daß Kaiser Septimius Severus im J. 202 n. Chr. auf der Rückkehr vom Orient die Lager von Moesien und Pannonien besucht hat. Der Verf. versucht nun aus dem inschriftlichen Material den Verlauf dieser Reise auf pannonischem Boden zu rekonstruieren und die Auswirkungen derselben auf militärischem Gebiet sowie im besonderen auf das Eindringen orientalischer Kulte festzustellen. Daß bei der geringen Aussagekraft der oft nur annähernd datierten Inschriften manches hypothetisch bleiben muß, ist verständlich. S.

Sz. Burger, Alice: Áldozati jelenet Pannonia kőemlékein (Opferszenen auf den Grabsteinen Pannoniens). Régészeti fűzetek. Ser. II, 5. szám. Als Manuskript gedruckt. Budapest, Ungarisches Nationalmuseum 1959. 38 S. u. LIV Taf.

Die Verf.n behandelt die auf pannonischen Grabstelen häufige Darstellung einer Opferszene, die sie von den eigentlichen Totenmahldarstellungen, die sich in Pannonien sehr selten finden, unterscheidet. Dabei ergeben sich drei Gruppen mit insgesamt 76 Beispielen, wobei B. die führende Rolle von Aquincum betont. Leider sind die Tafeln z. T. so schlecht, daß sie für wissenschaftliche Arbeiten unbrauchbar sind. B. S.

Thomas, Edit B. - Szentléleky, T.: Führer durch die archäologischen Sammlungen des Bakonyer Museums in Veszprém. Urzeit — Römerzeit. Budapest, Zentralbüro für Propaganda der Museen 1959. 43 S., XXX Taf. u. 1 Kte.

Der in deutscher Sprache erschienene Führer durch die nach modernen Grundsätzen aufgestellten archäologischen Sammlungen des Bakonyer Museums (prähistorischer Teil von Sz., römischer von Frau Th.) bietet ein eindrucksvolles Bild vor allem der römischen Kultur des Gebietes nördlich des Plattensees. Zwar fehlen hier größere Städte, dafür entwickelte sich hier ein Großgrundbesitz mit prächtigen Villen, wie die von Balácapuszta mit ihren Wandmalereien und Mosaiken, die ins Museum übertragen wurden. Sehr zu begrüßen ist es, daß die Verf. in den Anmerkungen genügend Literaturangaben bieten. Ausgezeichnet sind auch die Tafeln. Auf der Karte der im Führer vorkommenden Fundorte vermißt man höchstens die festgestellten, bzw. vermuteten römischen Straßen. B. S.

Fülep, F.: Neue Ausgrabungen in der cella trichora von Pécs (Fünfkirchen). Sonderdruck aus: Acta archaeologica Academiae Scientiarum Hungaricae 11, 1959. S. 399—417, mit 12 Abb.

Der Verf. berichtet über die Untersuchungen des J. 1955 in der schon 1922 zwischen Domkirche und Bischofspalais zu Fünfkirchen entdeckten spätantiken cella trichora, einer Grabkapelle für angesehene Gemeindemitglieder. Die neuen Untersuchungen bestätigten die bisherige Annahme, daß der Bau aus der 2. Hälfte des 4. Jh.s n. Chr. stammt, klären jedoch im Einzelnen die späteren Schicksale, insbesondere im 9. und 10. Jh. S.

Mályusz, Elemér: Zsigmondkori Oklevéltár. (Archiv der Sigismund-Zeit.) Budapest: Akadémiai Kiadó 1951/1958. = Magyar Országos Levéltár kiadványai II. Forráskiadványok. 1., 3., 4. Bd I. (1387—1399) 1951. IX, 795 S., Bd II. (1400—1410) 1. T. (1400—1406) 1956. XXV, 658 S., 2 T. (1407—1410) 1958. VI, 630 S.

Die Epoche Sigismunds ist ein stark vernachlässigtes Gebiet der ungarischen Geschichtsschreibung, was in erster Linie auf den Mangel diesbezüglicher Quellenausgaben zurückzuführen ist. Für die frühere und spätere Zeit fließen dagegen die Quellen reichlich. Diese Lücke im Quellenmaterial eines mehr als acht Jahrzehnte langen Zeitabschnittes trachtet nun M. mit seinem Archiv auszufüllen. Der erste Band bringt kurze Regesten in ungarischer Sprache mit genauer Angabe der Daten und Signaturen von 6234 sich auf Ungarn beziehenden Urkunden, wobei von den bis jetzt noch nicht in Druck erschienenen Urkunden eingehende Auszüge in der Sprache des Originals veröffentlicht werden. Der umfangreiche Stoff ist dank dem ausführlichen Namens- und Ortsverzeichnis und dem Sachregister klar zu überblicken.

Der 2. Bd erschien in zwei Teilen. In ihm sind 8155 Urkunden veröffentlicht. Zwei Bemerkungen zu dem im übrigen mustergültigen, sehr gewissenhaft zusammengestellten Archiv seien gestattet. 1. Kann diese an sich verdienstvolle Arbeit ihren Zweck erfüllen, wenn die Regesten, welche die überwiegende Mehrheit der Bände bilden, in der dem mittelalterlichen Urkundenwesen fremden ungarischen Sprache veröffentlicht werden? Damit verschließt sich die Publikation allen jenen, die die ungarische Sprache nicht beherrschen, wohl aber die Sprache der Originalurkunden kennen. Die Quellenausgabe ist daher nur einem engen Kreis von Kennern der ungarischen Sprache zugänglich. Dieses Verfahren war im

ungarischen wissenschaftlichen Leben bis jetzt nicht gebräuchlich. 2. Da ein großer Teil des bearbeiteten Stoffes sich in ausländischen Archiven befindet, der Verf. aber kaum die Möglichkeit hatte, mehr als zwei derselben persönlich aufzusuchen, ist es fraglich, ob die Regesten der aus Abschriften übernommenen Urkunden einwandfrei sind. Wir halten es für eine grundsätzliche Forderung, daß ein Wissenschaftler in das von ihm bearbeitete Material persönlich Einblick nimmt.

Alles in allem: die mit sehr gründlichen Fachkenntnissen zusammengestellte Arbeit ist ein unentbehrliches Handbuch für die Erforschung der mittelalterlichen Geschichte Ungarns.

München F. Király

Vasy, Stephan: Geschichte der Festung Güssing. Im Selbstverlag des Verfassers (Druck: Akademische Druck- und Verlagsanstalt, Graz). O. J. 69 S.

Der Verf. beginnt seine Darstellung mit dem Einbruch der Ungarn aus den Steppen Ostasiens und dem Zusammenbruch der karolingischen Ostmark, schildert dann die Verleihung des Berges „Quisin" an Wolfer von Wildon, der auf diesem Berg den Grundstein zur später so berühmten Burg Güssing legte und der den Benediktinern die Errichtung eines Klosters daselbst ermöglichte. Anschließend behandelt er die einzelnen Besitzer von Burg und Herrschaft Güssing bis etwa 1800.

Wir können bei Besprechung dieser Arbeit nicht auf alle Einzelheiten eingehen. Aber schon der Titel der Broschüre widerspricht dem Inhalt. Wir vermissen jedenfalls den geringsten Hinweis über die Baugeschichte der Festung.

Sehr schlecht ist der Verf. auf die Güssinger Grafen zu sprechen, die er bereits in der Kapitelüberschrift als „Raubritter von Güssing" bezeichnet (S. 17). Es ist eine Verkennung der Tatsachen, die Güssinger schlechthin als Raubritter zu deklarieren, ohne dabei die allgemeinen politischen Erscheinungen und Bestrebungen des 13. Jh.s zu berücksichtigen. Der Verf. müßte wissen, daß ein schwaches Königtum — und die Herrschaft der letzten Arpaden zeigte dies zur Genüge — ein Erstarken der Oligarchie mit sich bringt. Die Güssinger und mit ihnen viele andere ungarische Magnaten benützten die Ohnmacht der letzten Könige aus dem Hause Arpads zur Erweiterung und Festigung ihrer Macht und wurden in diesen Bestrebungen von außen, insbesondere von den italienischen Anjous und der Kurie unterstützt. Denken wir doch an die Erwerbung eines Rechtstitels auf die erbliche Gespanschaft der Komitate Ödenburg und Eisenburg. Das im Lehenswesen wurzelnde Fehderecht sowie die goldene Bulle von 1222 gaben den Magnaten in bestimmten Fällen das Recht, sich gegen den eigenen König zu erheben. Es war eine Tragik, daß die bewaffneten Auseinandersetzungen zwischen König Béla IV. und dessen Sohn König Stephan V. das Land in zwei Parteien spaltete und die italienischen Anjous etwas verfrüht ihre Erbansprüche anmeldeten. Zudem versuchten die ungarischen Magnaten unter Ausnützung der innenpolitischen Lage und der Anlehnung an die italienischen Anjous größere Unabhängigkeit zu erlangen. Im Deutschen Reich wurde den geistlichen Fürsten im J. 1220 (Confoederatio cum principibus ecclesiasticis) und den weltlichen im J. 1231 (Statutum in favorem principum) die Landesherrschaft im Territorialstaat legalisiert. Diese deutsche Fürstenlibertät konnte auf die ungarischen Grafengeschlechter nicht wirkungslos bleiben. Sie waren bestrebt, nach Ost und West gleichermaßen ihre Unabhängigkeit zu bewahren, was naturgemäß zu Konflikten führen mußte. Gewiß

setzten die Güssinger mannigfache Willkürakte, doch ging es ihnen letzten Endes darum, nach dem Vorbild der deutschen Fürsten auch in Ungarn der Territorialbildung die Wege zu ebnen. Dieser Entwicklung, deren größter Verfechter wohl Matthäus Csák war, konnte erst das wiedererstarkte Königtum unter Karl I. Robert von Anjou (1307—1342) Einhalt gebieten.

Besser gelungen ist die Darstellung über die Batthyány. Eingehend berichtet der Verf. vom Übertritt Balthasar III. zum Protestantismus und die Verbreitung dieser Lehre auf den Batthyányschen Gütern sowie die Rückkehr Adams I. zum Katholizismus.

Völlig unreal ist hingegen die Behauptung, die Habsburger hätten „in ihren Ländern diktatorisch" regiert (S. 62). Sie waren vielmehr in weitem Maße von dem Verhalten der Stände abhängig. Nicht aufrecht zu erhalten ist ferner die Meinung des Verf., daß seit der ungarischen Landnahme „alle Magyaren als Adelige galten und die Erde nie bewirtschafteten" (S. 63). Wer hätte in diesem Falle für die notwendigsten Lebensbedingungen die Voraussetzungen schaffen sollen, zumal doch auch die „hospites", die fremden Gäste, lange Zeit hindurch abgabenfrei waren. Sehr fraglich ist auch die Verherrlichung von Stephan Bocskay und Bethlen Gábor (S. 63 ff.), dieser im Bunde mit den Türken stehenden Magnaten. Hinsichtlich des Friedens von Vasvár (1664) wird nicht gesagt, mit welchen Kräften der Kaiser die Verfolgung der Türken hätte aufnehmen sollen (S. 91). Bekanntlich waren die Kassen leer und der Sold für die Söldner schon monatelang ausständig.

Sehr befremdend wirkt die Schreibweise der auf burgenländischem Boden liegenden Ortsnamen, die fast durchwegs in ungarischer Form wiedergegeben werden. Dasselbe gilt für einige Personennamen. Größere Sorgfalt hätte beim Lesen der Korrekturen angewendet werden müssen, um die Vielzahl der Druckfehler zu vermeiden. Güssing ist keine Stadt (S. 33), sondern ein Markt.

Im großen und ganzen gesehen, ist diese Abhandlung eine tendenziöse Darstellung, die dem tatsächlichen Ablauf der historischen Ereignisse nur in den seltensten Fällen gerecht wird.

Eisenstadt A. Ernst

Berlász, Jenő: Az erdélyi jobbágyság gazdasági helyzete a XVIII. században. (Die wirtschaftliche Lage der Leibeigenen in Siebenbürgen im 18. Jh.) Budapest: Akadémiai Kiadó 1959. 72 S. = Értekezések a történeti tudományok köréből. Új sorozat. 10. (Dissertationen aus dem Bereich der historischen Wissenschaften. Neue Serie. 10.)

Nach den Türkenkriegen standen die Leibeigenen in Siebenbürgen am Rande ihres Unterganges. Die mittelalterliche Bodengemeinschaft, welche der politische und wirtschaftliche Schutz gegen die gutsherrschaftliche Ausbeutung war, funktionierte nicht mehr. Ihre Auflösung ging nicht Hand in Hand mit einer Vernichtung der wirtschaftlich-gesellschaftlichen Selbstverwaltungsorganisation der Bauerngemeinschaft, der sogenannten Dorfgemeinschaft. In deren Rahmen kämpft das Bauerntum von Siebenbürgen mit Erfolg um das eigene Leben. Im 18. Jh. entwickelt sich endgültig die Schichtung der Leibeigenen, die bis 1848 mit kleineren Änderungen aufrecht bleibt. Die Arbeit zeigt geschickt den Unterschied zwischen der ungarländischen und siebenbürgischen Leibeigenschaft, im besonderen die Kompliziertheit der letzteren. Die Leibeigenenfrage war ein Spezifikum Sieben-

bürgens, das Wien unabhängig von Ungarn zu lösen trachtete. Der Verf. stellt die verschiedenen Variationen des Widerstandes der Leibeigenen dar und folgert, daß die Bauern durch den Widerstand der Dorfgemeinschaft von einer Bodenenteignung gerettet wurden, nicht aber mit Hilfe des Reformversuches durch den Absolutismus des Wiener Hofes. Der Wert der Arbeit liegt in der Benutzung der bis jetzt noch vielfach unbekannten Urkunden über die Heeresgüter.

München F. Király

Mollay, Károly: Ungarischer oder Dacianischer Simplicissimus. S. A. aus: Filológiai Közlöny 1958, Nr. 3—4, S. 663—670.

Zusammenfassende Untersuchung des Forschungsstandes. Verf. betont den hohen Wert der Angaben und schließt sich der Auffassung von Hans Joachim Moser an, der Daniel Speer (1636—1707) aus Breslau als Autor des Buches ansieht. F. V.

Sashegyi, Oskar: Zensur und Geistesfreiheit unter Joseph II. Ein Beitrag zur Kulturgeschichte der habsburgischen Länder (Studia Historica Academiae Scientiarum Hungaricae. Bd. 16). Budapest, Akadémiai Kiadó 1958. 244 S.

Der Verf., der sich schon zu wiederholten Malen mit Fragen befaßt hat, die die ungarländische Aufklärung betreffen, legt uns eine Studie vor, die wesentlich mehr bietet als der Titel verspricht: S. gibt nicht nur eine Darstellung über das Verhältnis des Josephinismus zur Zensur, sondern auch über die Beziehungen zwischen den Josephinern (die Arbeit beschränkt sich auf das josephinische Jahrzehnt) und dem Fragenkomplex der geistigen Freiheit schlechthin. Der Verfasser hat die Wiener Archivbestände sorgfältig durchgearbeitet, darüber hinaus ist er aber auch mit der einschlägigen Literatur wohl vertraut. (Daß ihm einige neuere Arbeiten entgangen sind, hängt mit dem erschwerten Bücheraustausch der Nachkriegszeit zusammen.) Eingangs erörtert S. die Freiheitsauffassung des Josephinismus, indem er weitgehend das Verhältnis des Josephinismus zum politischen Bereich berührt (S. 3 ff.), anschließend daran behandelt er die Zensurreform Josephs II. (S. 15 ff.), die Zensurhofkommission (S. 37 ff.), die Einführung des neuen Zensursystems in Ungarn und Siebenbürgen (S. 53 ff.), das Revisionsverfahren (S. 67 ff.), das Problem der Pressefreiheit (S. 100 ff.), das politische Schrifttum (S. 126 ff.), die Schulbücher und die wissenschaftliche Literatur (S. 153 ff.), das geistige Schrifttum (S. 176 ff.), Dichtung und Theater (S. 206 ff.) und schließlich (S. 223 ff.) das Aufkommen der Reaktion, die sich nach Ansicht von S. seit 1789 anbahnte. (Der Verf. hat übersehen, daß ich bereits in meiner Arbeit über den Josephinismus, 2. Aufl., darauf hinwies, daß schon seit der Mitte der achtziger Jahre beim Kaiser Überlegungen stärker als zuvor zutage traten, den Gang der Dinge zu bremsen.) Die Studie S.s ist in einem guten Deutsch geschrieben, die Ergebnisse, zu denen der Verf. gelangt, sind im ganzen recht überzeugend.

München † F. Valjavec

Weidlein, Johann: Geschichte der Ungarndeutschen in Dokumenten 1930—1950. Schorndorf, Selbstverlag 1959. 408 S.

Wir haben bereits zwei Teile dieses nunmehr abgeschlossen vorliegenden Werkes (SOF XVII, 450 und XVIII, 211) in unserer Zeitschrift gewürdigt und dür-

fen nochmals die vorliegende Quellensammlung als Ganzes ankündigen. Die Arbeit Weidleins führt bis zum J. 1953, es ist also auch noch der Abschnitt nach 1945 berücksichtigt. Es handelt sich um eine hervorragende Quellensammlung, die vermutlich für lange Zeit das maßgebende Werk über die Entwicklung des Ungarndeutschtums von 1930—1950 darstellt. Ein gutes Namen- und Sachverzeichnis (S. 403—07) erhöht die Brauchbarkeit der Veröffentlichung. F. V.

Úriszék. XVI—XVII. századi perszövegek. A kiadványt készítő munkaközösség: Varga Endre, Ila Bálint, Bakács István, Bottló Béla, Párdányi Miklós. Nyelvészeti munkatárs Szabó Dénes. (Grundherrschaftlicher Gerichtshof. — Sedes domini magistratus. — Prozeßtexte des 16.—17. Jh.s). Budapest: Akadémiai Kiadó 1958. 1104 S. (Magyar Országos Levéltár kiadványai. II. Forráskiadványok. 5).

Die ungarische historische bzw. rechtsgeschichtliche Literatur wird durch dieses wertvolle Werk, das von den begabtesten heutigen ungarischen Historikern zusammengestellt wurde, bereichert. Das Buch bespricht die Tätigkeit des ung. grundherrschaftlichen Gerichtshofes von 1582—1700. Gebietsmäßig erstreckt sich dessen Zuständigkeit von der südlichen Ecke Transdanubiens bis zur nördlichen Grenze Siebenbürgens, umfaßt also im großen ganzen den königlichen Teil des türkenzeitlichen Ungarns.

Die 580 Prozeßtexte enthalten grundherrschaftliche Protokolle von 19 Dominien. Unter den mit dem ius gladii versehenen Herrschaften findet man Magnaten, welche einen ganzen Landesteil besitzen, Familien mit kleinerem Besitz und kirchliche Grundbesitzer. Die Sammlung ist eine reiche Fundgrube für Juristen, Historiker, Sprachforscher und Ethnographen. Das Buch bietet eine klare Darstellung des Prozeßrechtes und des materiellen Rechtes des zivilen, urbarialen und strafrechtlichen Verfahrens der Grundherrschaft. Über die juristische Seite hinaus zeigt uns das Werk die schwierige Lage des ungarischen Volkes im 16.—17. Jh.

In dem besprochenen Zeitalter gibt es noch reichlich Laien-Richter und Advokaten. Es erscheint auch schon der gelehrte Jurist als Fachmann. Ganz natürlich ist, daß Elia Eplenius aus Bartfeld ein Interpretator des deutschen Rechtes ist. Vgl. S. 900. Die Eintönigkeit der Zeit bereichert die Schultheis-Einrichtung mit abwechslungsreichen Farben. Bemerkenswert ist, daß in der besprochenen Zeit das Wort „vlah" einen Beruf bedeutet, einen Hirten und zwar einen Schafhirten, denn in dem angedeuteten Gebiet gab es keine „olah", auch slawische Hirten wurden so bezeichnet. Unter den 580 Prozeßtexten ist ein einziger zu finden, laut welchem ein Adeliger verurteilt wird, da er seinen Knecht falsch verklagt hat.

Die Sprache der Prozeßtexte ist die ungarische, lateinische und deutsche, aber auch die slowakische findet sich schon.

Das Buch wird durch ausführliche Register, linguistische Erklärungen, Landkarten und Illustrationen bereichert. Für die linguistischen Teile zeichnet Dionysius Szabó verantwortlich, wofür ihm Anerkennung gebührt. Die Bedeutung der Ausgabe wird durch die Tatsache erhöht, daß ein Teil des besprochenen Materials im November 1956 vernichtet wurde.

Es ist zu wünschen, daß die Ausgabe fortgesetzt würde, womit sich die Akademie der Wissenschaften verdient machen würde. F. Király

Sopron és környéke műemlékei (Die Kunstdenkmäler von Ödenburg und Umgebung). Von Endre Csatkai, Dezső Dercsényi, Géza Entz, Laszló Gerő u. a. Budapest, Akadémiai Kiadó. 1956. 672 S. 8 Tafeln, 2 Ktn. und 654 Abb.

Der vorliegende Band ist der zweite einer Serie, die sich mit den Kunstdenkmälern Ungarns beschäftigen wird. Nebst Gran kann wohl Ödenburg und Umgebung als die an Kunstdenkmälern reichste Landschaft Ungarns bezeichnet werden. Das ergibt sich natürlich auch aus der geographischen Lage der Stadt. Sie war 1000 Jahre hindurch die am besten entwickelte westliche Grenzstadt von Ungarn, wo sich die Resultate des ungarischen geistigen Lebens stets mit den westlichen Einflüssen paarten und wo auch das deutsche Bürgertum der Stadt reges Interese für alle Erscheinungen des Westens zeigte. Das Komitat Ödenburg und die Stadt wurden von den Verheerungen der Türkenzeit kaum berührt. Das Komitat galt stets als das bedeutendste Zentrum des Adels, wo sich die ungarischen Magnaten von den ins Land gerufenen westlichen, hauptsächlich deutschen Baumeistern, ihre herrlichen Schlösser, die schönen Kirchen ihrer Gemeinden erbauen ließen. Zur inneren Ausbildung bzw. Ausschmückung wurden manchmal italienische, meistens aber deutsche Künstler eingeladen. Ein Beweis für die ungebrochene wirtschaftliche Entwicklung von Ödenburg ist auch in dem bedeutenden architektonischen Denkmalmaterial des städtischen Bürgertums zu sehen, das früher überwiegend deutsch war. Daher auch die hier besonders starken westlichen Kultur- und Kunsteinflüsse.

Der Band stellt das umfangreiche Material sehr übersichtlich dar. Zuerst die Stadt Ödenburg — als die größte Siedlung des Komitats —, wobei stets die Entwicklung der Stadt berücksichtigt wird. Auf dieser Grundlage werden zuerst die so entstandenen kleineren Einheiten, innerhalb dieser, im Alphabet der Gassen, die einzelnen Kunstdenkmäler beschrieben. Bei der Beschreibung der in den Dörfern und Gemeinden befindlichen Kunstdenkmäler, wird vorangehend stets auch der Charakter der Siedlung erwähnt und eine geschichtliche Beschreibung der einzelnen Denkmäler beigefügt. Als sehr nützlich dürfte es sich erweisen, daß auch die wichtigeren, im Kriege zugrunde gegangenen Kunstdenkmäler beschrieben werden. Der Wert des Buches wird auch dadurch erhöht, daß nach der Beschreibung des Kunstdenkmals in jedem Fall auch die bisherige Literatur vollständig angeführt wird.

Das Werk besteht eigentlich aus zwei Teilen: der erste Teil ist eine allgemeine Übersicht, die uns mit dem archäologischen Bild und mit der Geschichte der Landschaft vertraut macht. Dieser Teil schließt mit Panorama-Aufnahmen der Stadt Ödenburg. Der zweite Teil bringt nach den bereits oben erwähnten Gesichtspunkten, mit einem sehr guten und reichhaltigen Bildermaterial, die Beschreibung der Kunstdenkmäler.

Der Band darf als eines der besten Werke auf dem Gebiete der ungarischen kunstgeschichtlichen Literatur bezeichnet werden, ein Werk, das nicht nur für die ungarischen, sondern auch für die Kunsthistoriker der benachbarten Länder eine wichtige Quelle bedeutet. Je eine kurz gefaßte russische und deutsche Zusammenfassung beschließen den Band. K. G.

Besonders hervorgehoben zu werden verdient die sehr eingehende Darstellung der Komitatsgeschichte von Ödenburg durch K. Mollay, die mit einem sorgfältigen Apparat versehen ist (S. 39—112). M. behandelt die Zeit bis 1918/19, besonders

ausführlich ist das Mittelalter und die Zeit bis zum 19. Jh. dargestellt. Im allgemeinen ist nur gedruckte Literatur verwertet, über die M. im weitesten Umfange Bescheid weiß. F. V.

Fodor, Henrik: A Vas megyei parasztmozgalmak (1765—1767). Beiczy István munkássága. (Die Bauernbewegungen im Eisenburger Komitat, 1765—1767. Die Tätigkeit Stephan Beiczys.) Stuhlweissenburg, Megyei Könyvtár Berzsenyi Dániel Irodalmi Köre 1955. 35 S.

Die im vorliegenden Heft erschienene Studie stellt die Kämpfe der Leibeigenen des Eisenburger Komitats in der Zeit Maria Theresias dar. Nach der Schilderung der schweren Lage des Bauerntums weist der Verf. darauf hin, daß die Unzufriedenheit zuerst bei den Leibeigenen deutscher Nationalität ausbrach. Ihre Führer waren Joseph Judt, Peter Lang und Poklits. Sie betonten, daß auch hier dieselbe Kaiserin regiere wie in Österreich, die dortigen Grundherren jedoch viel menschlicher seien als die ungarischen. Diese Bewegung hatte Verbindung zur Steiermark. Dem Aufstand der deutschen Bauern schlossen sich die kroatischen, slowenischen und später auch die ungarischen Leibeigenen an. So entstand der erste Zusammenschluß der Nationalitäten gegen die gewalttätigen ungarischen, kirchlichen und weltlichen, Grundherren. Bemerkenswert ist, daß den Kroaten und Slowenen schon in dieser Zeit der Gebrauch ihrer Muttersprache vor den Behörden verboten war.

Der geistige Leiter dieser Bewegungen war der Rechtsanwalt Stephan Beiczy, der im Gefängnis von Steinamanger endete. Der Verf. betont ausdrücklich, daß die ungarischen Magnaten gnadenloser waren als z. B. die österreichischen.

Eine Bemerkung zu S. 31: Es ist übertrieben, wenn der Verf. das von Maria Theresia herausgegebene Urbar als eine Folge der Bauernbewegungen im Eisenburger Komitat bezeichnet. Der Verf. sieht nicht über die Grenzen seines Komitates hinaus, denn damals befand sich schon das ganze Bauerntum in Ungarn in Gährung. Das Urbar war also das Resultat nicht nur dieser Aktion, sondern der gesamten Wirtschaftspolitik Maria Theresias. F. Király

Farkas, Zoltán: Csók István. Budapest: Képzőművészeti Alap 1957. 63 S., 59 Taf (Magyar mesterek).

Der auch heute noch lebende Künstler ist in Transdanubien geboren. Wichtigste Stationen seiner Entwicklung sind: Budapest, München, Paris. Die Münchner Akademie hat seine Kunst stark befruchtet, ohne ihn sich selber zu entfremden, denn seine engere Heimat lieferte ihm die Themen, und aus ihr schöpfte er die künstlerischen Inspirationen. Auch weisen seine Werke auf den besonnenen transdanubischen Menschen hin, der von westlicher Kultur erfüllt, von den Überschwenglichkeiten des Menschen der Großen Ungarischen Tiefebene oder des östlichen Ungarn verschont bleibt. Wir erhalten flüchtige Einblicke in das Leben des Künstlers. Eine Würdigung der bedeutenderen Schöpfungen des Malers, die eine auf sieben Jahrzehnte sich erstreckende Tätigkeit widerspiegeln, ermöglicht, die Richtungen seiner Kunst zu verfolgen. F. K.

IV. Jugoslawien

Antidoron Michaeli Abramić septuagenario oblatum a collegis et amicis. Vol. II (= Vjesnik za arheologiju i historiju dalmatinsku LVI—LIX/2). Split, Archäologisches Museum 1954—57. 242 S. XVII Taf. u. zahlr. Abb. im Text.

Mit reichlicher Verspätung erschien 1959 der zweite Band der Festschrift für den verdienten dalmatinischen Archäologen M. Abramić, der bereits am 11. Mai 1954 sein 70. Lebensjahr vollendet hat (vgl. SOF XVII 454 ff.). Der zweite Band vereinigt 38 Beiträge, von welchen hier nur auf die wichtigsten hingewiesen werden kann, soweit sie sich auf den Südosten beziehen. Boris Bačić veröffentlicht (S. 15—23) neue bronzezeitliche Gräber aus Istrien, während Draga M. Garašanin (S. 28—30) sich mit der typologischen Einreihung der Brillenfibeln auf Grund der Funde aus der Nekropole von Nin beschäftigt. Harald v. Petrikovits erörtert, anknüpfend an einen Ziegelstempel aus Gelduba, nochmals (S. 60—66) die Frage der Wohnsitze der pannonischen Varciani sowie ihrer ethnischen Zugehörigkeit. Bemerkenswert ist eine von Zdenko Vinski (S. 74—81) veröffentlichte Silberkette mit antithetisch gestellten Schlangenköpfen aus Gornje Psarjevo, die der Verf. mit rumänischen Funden der La Tène-Zeit in Parallele setzt. Artur Betz bringt (S. 82—87) drei interessante Inschriften aus Dalmatien, zwei militärischen Charakters (darunter eines Soldaten der coh. II Crestar(um), gemeint ist die coh. II Cyrrhestarum aus Nordsyrien) und eine mit einem am Anfang verstümmelten senatorischen cursus honorum. E. Polaschek versucht (S. 94—100) die römischen Meilensteine CIL III 5736 und den von mir Antike Inschr. aus Jugoslavien I 600 veröffentlichten neu zu deuten und zu ergänzen, desgleichen den Meilenstein Vjesnik dalm. XLIX 1926/27, 142 aus Runović. Erna Diez bringt (S. 135—40) ein stark beschädigtes mythologisches Relief aus Poetovio, auf dem sie Darstellungen aus dem Leben Achills vermutet, Jos. Klemenc (S. 141—47) einige Reliefs mit Darstellungen der Dioskuren und der Jahreszeiten aus St. Peter i. Sanntal, Duje Rendić-Miočević (S. 156—162) eine neue spätantike Grabstele aus Salona, die einen exceptor imperatorum in officio memoriae nennt. Milko Kos geht (S. 169—74) der Frage nach, ob Straßenzüge aus der Zeit vor der Slaweneinwanderung Spuren in der slowenischen Toponomastik hinterlassen haben. Jos. Korošec beschäftigt sich mit einer besonderen Art altslawischer Ohrgehänge (S. 175—80). Ivan Dujčev versucht (S. 181—89) in einer von Lj. Stojanović erstmals veröffentlichten, von K. Jireček und Jord. Ivanov als historisch wertlos bezeichneten anonymen bulgarischen Chronik eine Quelle für die Geschichte des Bulgaren-Chans Asparuch zu finden. Eine Reihe von weiteren Beiträgen ist der neueren Geschichte bzw. Kunstgeschichte gewidmet. So bringen u. a. Petar D. Šerović (S. 198—201) Daten über die Bevölkerung von Šibenik am Ende des 17. Jh.s, Fr. Kesterčanek (S. 205—12) archivalische Beiträge zur Authentizität zweier Arbeiten Tizians in Ragusa usw.

Eine bibliographische Untunlichkeit möge hier vermerkt werden. Auf dem schönen von Vladimir Kirin gezeichneten Umschlag der beiden Bände wird die Festschrift als „Antidoron usw." bezeichnet, auf dem inneren Umschlag sowie auf dem inneren Titelblatt als „Zbornik radova posvečenih M. Abramiću" bzw. französisch „Melanges Abramić". Da zu befürchten steht, daß eine verschiedene Zitierung Verwirrung verursacht, wird es gut sein, jeweils lieber die Bandnummer des Vjesnik dalm. zu zitieren, in dessen Rahmen die Festschrift erschien.

Graz B. Saria

Arheološki Vestnik (Acta Archaeologica). VIII. Jg. Laibach, Slowenische Akademie der Wiss. 1957. 355 S. mit zahlr. Abb. und 2 Beilagen.

Mit einiger Verspätung erschien das Schlußheft des 7. Jahrganges, der überwiegend prähistorischen Funden und Problemen gewidmet ist. J. Korošec befaßt sich (S. 3—8) mit zwei merkwürdigen, bisher nicht befriedigend gedeuteten Ritzzeichnungen auf keramischen Fragmenten aus der von Gr. Novak untersuchten Grotte „Grapčeva špilja" auf der Insel Hvar. Das interessantere Fragment wird von Gr. Novak als Teil eines Schiffes, von K., der es um 180° umdreht, als Tier gedeutet. Paola Korošec bringt (S. 9—25) einige Fragmente der bronzezeitlichen sogen. Litzenkeramik vom Laibacher Moor und knüpft daran einige Bemerkungen über die verschiedenen Einflüsse auf die Laibacher Keramik (Glockenbecherkultur, Slawonische Kultur usw., jedoch nicht Schnurkeramik). Josip Klemenc veröffentlicht (S. 26—31) ein 1956 gefundenes Relief einer Aschenkiste aus dem durch seine zahlreichen Grabreliefs bekannten Fundort St. Peter im Sanntal. Es stellt die Flucht der Iphigenie aus Tauris dar. In den „Berichten" finden wir Mitteilungen von St. Vuković über die Schnurkeramik aus der Höhle Vindija im kroatischen Zagorien (S. 32—47), von J. Korošec über Funde in der Höhle „Stražbenica" bei Šibenik (S. 48—64), über eine Probegrabung in einem Friedhof in Vižinada bei Kaštel in Istrien mit altslawischen und späteren Beigaben (S. 63—75). Der Schluß des ersten Heftes bringt Nachrufe für M. M. Vasić und Vlada R. Petković sowie Buchbesprechungen.

Das 2. Heft leiten zwei Beiträge allgemeinen Charakters von Jos. Korošec ein: *„Kultur und Kulturgruppen in der Vorgeschichte" (S. 95—98) und *„Bestimmung und Zuordnung des archäologischen Materials" (S. 99—108). Mit der Chronologie der jungsteinzeitlichen Bubanj-Hum-Kultur beschäftigt sich M. Garašanin (S. 109—119). Auf die verhältnismäßig zahlreichen Spuren des Höhlenbären und der altsteinzeitlichen Kulturen auf dem Gebiet von Warasdin-Töplitz weist St. Vuković hin (S. 109—119). Die Steinwerkzeuge aus der Grotte Samotorza bei Nabrežina sind jungsteinzeitlich (T. Bregant, S. 130—140). V. Šribar veröffentlicht ein La Tène-Grab aus Sp. Slivnica bei Großlupp (S. 141—149). Wichtig dürfte die von der Slowenischen Akademie begonnene Untersuchung der Ringwälle auf dem Karst südlich Adelsberg werden, auf deren Bedeutung ich wiederholt hingewiesen habe (so auch SOF XV 41 f.). M. Urleb berichtet über die Untersuchungen im Ringwall von Slavina.

In dem verspätet erschienenen Doppelheft 3/4 (der Druck dieses zum Jg. 1957 gehörigen Heftes wurde von der Akademie erst im Oktober 1958 genehmigt!) bringt J. Korošec eine längere Abhandlung über die sogen. Lengyel-Kultur in Bosnien, Syrmien und Slawonien (S. 175—203), in der er sich um eine zeitliche und territoriale Abgrenzung dieser Kultur gegenüber der von Vinča, Butmir und anderen bemüht. Fr. Starè bringt eine Zusammenstellung von hallstattzeitlichen halbmondförmigen Rasiermessern aus Jugoslawien und untersucht deren Herkunft, die er „irgendwo im Bereich des nördlichen Balkans und des nordwestlichen Pannoniens" sucht (S. 204—234). Dr. Srejović und B. Jovanović geben eine reich mit Tafeln ausgestattete Übersicht über die neolithischen Steingeräte und -waffen aus Vinča (S. 256—296). Von den übrigen Berichten sei noch ein Bericht über neue Funde in der römischen Nekropole am Rann bei Cilli erwähnt (A. Bolta,

S. 317—327). Den Abschluß bildet eine Bibliographie zur archäologischen Literatur über Jugoslawien für das J. 1956.

Graz B. Saria

Zbornik radova Narodnog Muzeja. Bd. I, 1956/57. Belgrad, Narodni Muzej 1958. 399 S. mit zahlr. Abb., Taf. u. Ktn.

Nunmehr tritt auch das Belgrader Nationalmuseum mit einer eigenen Zeitschrift vor die Öffentlichkeit, die alljährlich erscheinen soll. Der erste Band für 1956/57 kam allerdings bereits mit einer Verspätung heraus. Die einzelnen Beiträge stammen vom wissenschaftlichen Personal des Museums und geben Zeugnis von der intensiven wissenschaftlichen Arbeit, die hier geleistet wird: M. u. Dr. Garašanin berichten über eine Tumulusgrabung in Belotić und Bela Crkva (Westserbien) mit Funden aus der frühen Bronzezeit und Nachbestattungen bis ins frühe Mittelalter. Dj. Mano-Zisi veröffentlicht ein interessantes römisches Szepter aus Margum (b. Dubravica) mit silbernem Reliefschmuck und eine Bronzestatuette des sitzenden Herakles aus Tamnič, Bez. Negotin, Ostserbien. Die von Lj. Popović veröffentlichten Funde aus der Nekropole von Radolište bei Ohrid (Mazedonien), die etwas jünger sind als die aus der benachbarten, fundreichen Nekropole von Trebenište, erweitern unsere Kenntnis der Beziehungen der einheimischen Illyrier zu den Griechen im Süden. A. Veličković beschäftigt sich wieder mit den Ergebnissen der seinerzeitigen Grabungen im röm. Bergwerksgebiet am Kosmaj und kommt zu dem m. E. richtigen Ergebnis, daß das Gebiet nicht zur römischen Provinz Dalmatia gehört hat, wie vielfach angenommen wurde, sondern zu Moesia Sup. R. Marić bringt eine Reihe seltener bzw. bisher unbekannter barbarischer, römischer und altserbischer Münzen aus der Sammlung des Belgrader Nationalmuseums, N. Todorović 28 Medaillen derselben Sammlung, die sich auf die österreichischen Türkenkriege des 16.—18. Jh.s beziehen. Mit einem Fund mittelalterlicher serbischer Schmuckgegenstände (15. Jh.) aus Prokuplje befaßt sich M. Ćorović-Ljubinković. Über ein gotisches Grab aus Ostružnica, westl. Belgrad, mit vergoldeten Fibeln, Ringen, einem Halsband usw. berichtet M. Tatić-Djurić. Aus den Beständen des Nationalmuseums veröffentlichen D. Milošević eine beidseitig bemalte Ikone aus Ohrid, deren Vorderseite bereits Kondakov publizierte, und G. Trivunac-Tomić eine andere Ikone aus der ehemaligen Hofsammlung mit der Darstellung eines in der hagiographischen Literatur wenig bekannten Eremiten Johannes aus Kreta. Weitere Arbeiten beziehen sich auf die neuere Kunst, so eine Arbeit von M. Kolarić über den serbischen Maler Georgje Bakalović (1786—1843), eine andere von Jovan Sekulić über Uroš Knežević, weiters über die erste, 1904 gegründete südslawische Künstlerkolonie (K. Ambrožić) und ein Porträt des Ragusaner Mathematikers Roger Bošković (M. Stevanović).

Von den kürzeren Beiträgen im 2. Teil des Bandes seien Bemerkungen D. Garašanins über die serbischen Urnenfelder, über zwei Mithrasreliefs aus Serbien (B. Jelačić), über die bisherigen Ausgrabungen in Brestovik b. Belgrad (M. Ćorović-Ljubinković), über den Erbauer der Kirche von Topčider (M. Kolarić) erwähnt. Den Abschluß bilden ausführliche Berichte über die Tätigkeit des Museums.

Graz B. Saria

Laureae F. Stelè septuagenario oblatae. Laibach, Državna založba Slovenije 1959. 675 S. u. 282 Abb. 1 Taf. (Zbornik za umetnostno zgodovino N. V. Nr. V/VI).

Der vorliegende Doppeljahrgang V/VI der seit 1921 erscheinenden Laibacher kunsthistorischen Zeitschrift ist dem international anerkannten slowenischen Kunsthistoriker Francè Stelè zur Vollendung des 70. Lebensjahres gewidmet. St., der aus der Wiener kunsthistorischen Schule, im besonderen der Schule Max Dvořaks, hervorgegangen ist, hat sich um die Erforschung und Konservierung der kunsthistorischen Denkmäler seiner Heimat unvergängliche Verdienste erworben. Das von verschiedenen Schülern des Jubilars zusammengestellte Schriftenverzeichnis umfaßt bis 1958 554 Arbeiten, zu denen zahlreiche biographische Artikel im „Slovenski biografski Leksikon", in der „Narodna Enciklopedija", in der „Enciklopedija Jugoslavije" und in Thieme-Beckers „Künstlerlexikon" kommen. Eine lange Reihe in- und ausländischer Fachkollegen, Freunde und Schüler hat sich zusammengefunden, um St. durch eine stattliche Festschrift zu ehren.

Der Prähistoriker J. Korošec befaßt sich mit der Frage, ob die neolithischen Statuetten als kunsthistorische Werke zu betrachten sind, und verneint sie (S. 43—51). M. Abramić behandelt die humoristische Szene des Kampfes zwischen Pygmäen und Kranichen, die sich auch auf jugoslawischen antiken Denkmälern findet (S. 53—67), J. Klemenc drei Familienporträts aus der durch ihre prächtigen Funde bekannten römischen Nekropole von St. Peter i. Sanntal (S. 69—77), E. Dyggve die große Palastruine auf der Insel Mljet (Meleda) im südlichen Dalmatien, die er ins 5.—6. Jh. n. Chr. datiert und von der er ausgezeichnete Rekonstruktionen gibt (S. 79—90). J. Zeiller erörtert nochmals die Lage von Justiniana Prima und entscheidet sich mit einiger Reserve für die Ruinenstätte Caričin Grad bei Lebane (S. 99—104). Ž. Jiroušek befaßt sich neuerlich mit dem Elfenbeindiptychon der Agramer Galerie und kommt zu dem Ergebnis, daß es ans Ende des 10. oder an den Anfang des 11. Jh.s zu datieren ist (S. 105—22). Sv. Radojčić veröffentlicht frühmittelalterliche Reliquiare in Form eines Bronzekreuzes aus Belgrader Sammlungen (S. 123—34), Br. Marušić Wandmalereien aus dem 12. Jh. in der Kirche St. Fosca im südlichen Istrien (S. 135—46). Eine umfangreiche Abhandlung widmet Th. Bogyay dem Motiv des Löwen mit dem Kreuz, wie es auf einem Tympanon-Relief an der Kirche von Domanjšovci im Übermurgebiet vorkommt (S. 147—176). Lj. Karaman veröffentlicht zwei frühbyzantinische Skulpturenfragmente aus Dalmatien (S. 177—83). M. Zadnikar untersucht eine Gruppe von spätromanischen Baudenkmälern, die er nach der Urpfarre Tüffer (Laško) in der ehemaligen Untersteiermark benennt (S. 209—233), Iv. Zelko die romanischen Baudenkmäler des Übermurgebiets in ihrer Beziehung zur Siedlungsgeschichte des Gebietes im 13. Jh. (S. 235—44). A. Horvat bringt die noch erhaltenen originalen gotischen Skulpturen an der Ende des 19. Jh.s stark restaurierten Kathedrale von Agram mit dem Kreis um Parler in Verbindung (S. 245—67). In seiner Abhandlung über *„Die geographische Lage der mittelalterlichen Bildhauerei in Slowenien" zeigt E. Cevc, dem auch die ausführliche Biographie des Jubilars verdankt wird, die verschiedenen künstlerischen Strömungen, die die mittelalterliche Plastik Sloweniens aufweist (S. 273—90). M. Kos befaßt sich mit einigen mittelalterlichen Künstlerpersönlichkeiten auf slowenischem Gebiet (S. 291 bis 303). In seinem Beitrag über den Meister Johannes de Kastua (15. Jh.) veröffentlicht Br. Fučić (S. 305—22) die Ergebnisse seiner epigraphischen Untersuchungen in der Kirche von Hrastovlje im nördlichen Istrien. Mit der gotischen

Baukunst in Unterkrain beschäftigt sich Iv. Komelj (S. 337—50), mit der Krainer Volkstracht auf den gotischen Fresken des Landes A. Baš (S. 351—67), mit der Statue des hl. Sebastian des Niccolo Fiorentino in Trogir Cv. Fisković (S. 369—82), mit acht Bildern des Chioggiotto (Antonio Marinetti), gleichfalls in Trogir, Kr. Prijatelj (S. 417—28). Der Barockkunst Sloweniens ist eine Reihe von Arbeiten gewidmet, die an das Werk des Jubilars anknüpfen, so M. Železnik über die Problematik der vergoldeten Altäre in Slowenien (S. 429—45), J. Šorn, der aus Nachlaßinventaren der Barockzeit Daten zur Kunstgeschichte Sloweniens beisteuert (S. 447—52), S. Vrišer, der sich mit den barocken Kanzeln in Ponigl und Windischgraz befaßt (S. 453—68), sowie der vor kurzem verstorbene Theologe Fr. Ks. Lukman, der Bemerkungen zu Thalnitschers „Bibliotheca publica Labacensis" gibt. Mit der Spätbarock- und Rokoko-Kunst beschäftigt sich ein Beitrag von Anica Cevc über den steirischen Maler Anton Lerchinger, der in der Untersteiermark und im benachbarten Kroatien gearbeitet hat (S. 477—88), weiters eine Arbeit der Tochter des Jubilars, M. Stelè-Možina, zur Problematik der Bildhauerwerkstätte der Laibacher Franziskaner (S. 489—98), sowie ein Beitrag von N. Šumi über Schloß Dornau bei Pettau (S. 499—513). Da sich Fr. Stelè vor allem auch als Landeskonservator verdient gemacht hat, beziehen sich einige Beiträge auch auf dieses Gebiet. Fr. Baš berichtet über „Die Anfänge der Pflege technischer Kulturdenkmäler in Slowenien" (S. 515—30), während W. Semetkowski, der frühere steirische Landeskonservator, eine kurze Darstellung von „Vergangenheit und Gegenwart der österreichischen Denkmalpflege" bietet (S. 543—52). Für die Beziehungen der slowenischen Künstler zu München sind die von N. Županič mitgeteilten Erinnerungen an den Maler A. Ažbe, der in München eine seinerzeit sehr bekannte Malerschule unterhielt, bemerkenswert (S. 603—634). Schließlich seien noch ein Beitrag von K. Ambrožić über die Stellung der serbischen Presse zu den slowenischen Malern in der Zeit von 1904 bis 1912 (S. 635—54) sowie Mitteilungen aus den Erinnerungen des slowenischen Impressionisten Matija Jama von Fr. Šijanec erwähnt (S. 655—72). Alles in allem ein reich ausgestatteter, gehaltvoller Band, der von dem großen Ansehen des Gefeierten zeugt.

Graz B. Saria

Numizmatičke Vijesti. VI. Jg., Nr. 13. Agram, Numismatische Gesellschaft 1959. 36 S. mit mehr. Abb.

Die vorliegende Nummer dieser einzigen jugoslawischen Zeitschrift für Numismatik ist dem verdienten kroatischen Münzforscher Ivan Rengjeo zur Vollendung des 75. Lebensjahres gewidmet, dessen Corpus der mittelalterlichen Münzen von Kroatien, Slawonien, Dalmatien und Bosnien unten S. 447 f. angezeigt wird. Von den Beiträgen sei besonders auf die Arbeit des Jubilars über die Münzstätte des bosnischen Königs Stefan II. Tomašević hingewiesen, weiters auf die Veröffentlichung einer Jubiläumsmedaille aus dem J. 1796 aus Fiume, sowie auf den 2. Teil der Übersicht über die geprägten jugoslawischen Münzen, der die Regierungszeit K. Alexanders I. (1921—1934) umfaßt und auch sämtliche auf die Münzprägung sich beziehenden Gesetze und Verordnungen im Wortlaut bietet (J. Broz). Erwähnt sei auch, daß das neue Heft in besserer Ausstattung erschien als die bisherigen.

B. S.

Slovenski Etnograf (Der slowenische Volkskundler), herausgegeben von Boris Orel und Milko Matičetov. Jg. XII. Laibach 1959. 272 S., 5 Kunstdrucktafeln, eine Faltkarte und zahlr. Textabb.

In zwei Themengruppen gliedern sich die Beiträge des vorliegenden Bandes, entsprechend den Hauptinteressen der Herausgeber B. Orel (Ethnographisches Museum Laibach) und M. Matičetov (Volkskunde-Institut der Slowenischen Akademie der Wissenschaften). Einmal sind es sechs Beiträge zur Erforschung von Möbeln und Hausrat bei den Slowenen. Zunächst gibt B. Orel einen wissenschaftsgeschichtlichen Überblick, der mit den Bemerkungen von M. Murko 1895 beginnt, man möge das kunstgewerbliche Element in der Erforschung des slowenischen Bauernhauses nicht vergessen, und zu den Namen eines A. Sič, eines Jože Karlovšek und R. Andrejka überleitet, denen unmittelbar die Gegenwärtigen folgen, deren Arbeiten hier angezeigt werden sollen. M. Jagodic-Makarovič, die junge Volkskundlerin, die schon mehrfach mit trachtenkundlichen Studien und Ausstellungen in letzter Zeit hervorgetreten ist, bearbeitet mit reichen historischen und neuabgefragten Belegen *„Die Wiege in Slowenien" (9—28), wobei (neben guten Zeichnungen und Bildern) vor allem auch das sprachliche Element (regionale Bezeichnungen) gut herangezogen wird. Dem *„Bäuerlichen Hausrat im Gebiete von Drau und Mur" (also im wesentlichen in der historischen Untersteiermark) gilt eine vor allem auch vom Volkslied her (Štrekelj's Sammlungen slowenischer Volkslieder!) unterbaute Studie von Franjo Baš (29—58), indes sein Sohn Angelos Baš, auch Volkskundler, Bauelemente eines mittelalterlichen Möbels, des Schreines, aus dem Freskenreichtum Sloweniens, insbesondere in Crngrob (Ehrengruben) bei Bischoflack abzulesen versucht. Hier werden (*„Über die älteste Form des Schreinmöbels in Slowenien", 97—106) immerhin aus bisher kaum herangezogenen Quellen Zusatzdaten zu jener „Frühgeschichte von Truhe und Schrank" erschlossen, für die wir aus Kärnten von Oskar Moser eine so ausgezeichnete, auf Inventaren und handwerksgeschichtlichen Archivalien beruhende Untersuchung für Kärnten haben (Kärntner Bauernmöbel. Klagenfurt 1949). *„Das Bauernbett in Oberkrain im 19. Jahrhundert" untersucht F. Šarf (81—96). Es handelt sich vor allem um die Möbelmalerei-Stücke aus Ratschach (Rateče) und Kronau (Kranjska gora), die sich im Ethnographischen Museum erhalten haben, indes die Geländesuche kaum neue Stücke jener bemalten Betten ergab, die mehr als Brautausstattung und Schaustück denn als wirklich gebrauchtes Möbel verwendet wurden. Aberglaube und Redensarten des 19. Jh.s, soweit sie sich auf das Bett bezogen, sind mitherangezogen. *„Zur Frage der Entwicklung des Tulpenmotives in der östlichen Steiermark" (gemeint ist die östliche Untersteiermark) bringt T. Urbas (59—80) den Nachweis, daß es sich meist um Möbel der 2. Hälfte des 19. Jh.s handelt, die das „Tulpenmotiv" (das die ältere Volkskunde so voreilig oft als „madjarisch" kennzeichnen hatte wollen!) tragen. Sie sind in der Kollos (Haloze) und im Übermurgebiet (Prekmurje) verbreitet, kommen aber nicht aus madjarischen Werkstätten, sondern aus kroatischen, vorwiegend aus Warasdin, wo sie auf den Märkten feilgeboten worden waren. Das Mittelmurgebiet (Medjumurje) scheint für die slowenischen Landschaften dieses Tulpenmotiv unter dem Einfluß des ungarischen Nationalismus nach 1848 ausgebildet zu haben. An sich ist das Tulpenmotiv auch der deutschen Möbelmalerei nicht unbekannt. In die Slowakei scheint es über Graz aus Italien gekommen zu sein, zunächst aber nur auf Paramente und Adelskleidung angewendet, später erst auf die Möbel in Schnitztechnik übertragen.

Das späte Auftreten bemalter Möbel in Sloweniens Bauernhäusern ergibt sich aus dem einstigen Vorherrschen von Rauchstuben und „schwarzen Kucheln" von selber.

Volksdichtung und Volksmusik behandeln weitere sieben Beiträge des Jahrbuches: M. Boskovič-Stulli handelt in kroatischer Sprache *„Über das Volksmärchen und seinen authentischen Ausdruck" (107—120). In der leidigen Frage nach der Bewertung einer naiven, unveränderten, sozusagen „tonbandgetreuen" Märchenaufzeichnung gegenüber den, wenn auch mit feiner Einführungsgabe, „stilisierten" Texten von Volksüberlieferungen (Brüder Grimm; Vuk St. Karadjić) plädiert die Verf.n unbedingt für die absolute Überlieferungstreue, in der meist auch „ein künstlerischer Wert, der dem heutigen modernen raffinierten Geschmacke nahesteht", liege. Die Probe aufs Exempel versucht M. Matičetov am *„Märchen von der schwarzen Bohnennaht bei W. Grimm, Levstik, Finžgar und Tratar" (121—134). Von 1810 bis 1952 gibt es Aufzeichnungen, „volksmundgetreue" und „bearbeitete" (stilisierte), wobei dem eigenkünstlerischen Wert der Volkserzähler (erwiesen in der Textgegenüberstellung) der Preis zum Nachteil der „Stilisierer" zugesprochen wird. Ein drittes Mal (nach den Studien in der Slavistična Revija X, 1957, 41—60 und im Slovenski Etnograf X, 1957, 97—103) handelt Ivan Grafenauer *„Über die Verbindung slowenischer Volkserzählungen mit den rätischen" (135—162), wobei es um die Interpretation der seit der Antike umlaufenden „Grenzlaufsage" (Sallust, Valerius Maximus, Pomponius Mela, Philaen; nach ihnen J. Grimm, Deutsche Grenzaltertümer, 1843) aus slowenischen, kroatischen, friaulischen und räto- bzw. norisch-romanischen Überlieferungen geht. Auch zu weiteren Sagen (Memorat-Typen) werden Neubelege gebracht: zum Verwahren der Toten im strengen Winter im Schnee; zum „Wilden Mann" als dem Lehrer der Käsebereitung; zum „Netek-Ungedeih" und zu dem durchs Fenster erschossenen Raubritter (eigentlich: Gewalt- oder Zwingherren). *„Kinetische Charakterisierungen in der slowenischen Volkstanz-Terminologie" behandelt der Laibacher Musikvolkskundler Radoslav Hrovatin (163—180). Daran schließen sich Bemerkungen über den *„Archaischen slawischen Fünfsilbler-Zehnsilblervers im slowenischen Volksliede" von Valens Vodušek (181—202). Hier geht es um die Feststellung, daß metrische Untersuchungen zusamt einer rhythmisch-melodischen Analyse vieler Texte (entgegen den bisherigen Ableitungen aus den „metrisch ungenauen" oder „bis zur Unkenntlichkeit verworrenen Textaufzeichnungen in Štrekelj's Werk") in Balladen jenes altslawisch(-baltische) Schema erkennen ließen, das bei germanischen und romanischen Überlieferungen fehlte und auch nicht zur These I. Grafenauers paßt, nach der die sogenannte „narrative Langzeile" die älteste, bis ins 12. Jh. allein bestehende Versform des slowenischen Volksliedes sein sollte. Der Verf. will nun dieses Grundmodell des „altslawischen" 5-, 10-Silblerverses auch aus einigen Varianten der Gottscheer „Meererin" oder des „Liebestodes" heraushören und das Argument für die Entlehnrichtung der Balladen geltend machen. Zum hundertsten Geburtstag K. Štrekelj's gibt Zmaga Kumer einen Bericht über das Erbe und die wissenschaftliche Archivierung jener rund 12 000 Aufzeichnungen slowenischen Liedgutes, das auf Grund des Aufrufes des Österr. Unterrichtsministeriums vom J. 1905 zum Sammeln der Volkslieder in Gesamt-Alt-Österreich geborgen werden konnte. Es liegt derzeit am „Musikvolkskundlichen Institut" (Glasbeno-narodopisni inštitut) in Laibach. Ein Stück Frühgeschichte der slowenischen Volkskunde schildert Josip Šašel im Beitrag *„Wie es zu den Aufzeichnungen

zum ‚Narodno blago iz Roža' (Volksgut aus dem — kärntischen — Rosental) kam" (211—221). Es handelt sich um die Anfänge der kärntnerslowenischen Märchenaufzeichnungen unter Stefan Podboj in Windisch Bleiberg, wie sie Šašel fortführte und der Dialektologe Fr. Ramovš phonetisch redigierte. Der Briefwechsel des Verf. mit Ramovš (1932—1936) ist beigegeben. Den reichhaltigen Band beschließt (außer dem Rezensionsteil) ein Nachruf auf den kärntnerslowenischen Volkskundler Vinko Möderndorfer (1894—1958) von M. Matičetov.

Graz — Leopold Kretzenbacher

Zbornik naučnih književno-umjetničhih priloga bivših djaka i profesora Zagrebačke klasične gimnazije o 350-godišnjem jubileju. 1607—1957. (Sammlung wiss. u. literarischer Beiträge ehemaliger Schüler u. Professoren des Klassischen Gymnasiums in Agram anläßlich d. Feier des 350-jährigen Bestehens.) Agram 1957. 1130 S. 8°.

Das Klassische Gymnasium in Agram, die älteste Mittelschule auf südslawischem Boden, konnte 1957 auf sein 350-jähriges Bestehen zurückblicken. Die Festschrift, die aus diesem Anlaß erschien, ist ein dieses Jubiläums würdiges Belegstück europäischer humanistischer Bildung und eine Demonstration ihrer Funktionen im kroatischen kulturellen Leben. Als Jesuitengymnasium (1607—1773) war diese Anstalt eine Pflegestätte des jesuitischen Schulhumanismus — Juraj Križanić (1618—1683) und Pavao Vitezović (1652—1713) waren ihre bedeutendsten Schüler. Die theresianische „Ratio educationis" löste die „Ratio studiorum" der Jesuiten ab und brach mit der absoluten Herrschaft der lateinischen „lingua academica" im Unterricht; 1835 erhielt Antun Mažuarnić erstmalig die Erlaubnis, 2 Wochenstunden kroatisch zu unterrichten. Ab 1849 ist dieses Klassische Gymnasium Nutznießer der Thun-Exner-Bonitzschen Reform der österreichischen Gymnasien, und mit dem Aufstieg Agrams als kroatisches Kulturzentrum wird diese Bildungsanstalt, wie es Vid Balenović in seiner Anstaltsgeschichte (S. 11—66) darlegt, zu einer führenden Kraft beim Aufbau einer kroatischen Nationalkultur im Sinne des wissenschaftlichen 19. Jh.s. Als 1875 in Agram eine Universität gegründet wurde, stellte das Klassische Gymnasium eine große Zahl von Professoren, und dieser Zustrom hielt bis in die jüngste Zeit an. Tadija Smičiklas, Ferdo Šišić, Tomo Maretić, Antun Barac und Vatroslav Jagić waren einst Lehrer an diesem Gymnasium. — Das verstärkte Interesse der europäischen Literaturwissenschaft an Fragen der Kontinuität der europäischen literarischen Tradition und am Fortleben antiker Bildungswerte macht die Beiträge, die in diesem Jubiläumsband gesammelt sind, besonders wertvoll: Veljko Gortan (S. 83—88) und Vladimir Filipović (S. 89—97) betonen in ihren Aufsätzen die Werte humanistischer Bildung für das kulturelle Leben überhaupt; Zvonimir Zmajlović zeigt die Entwicklung des Lehrplanes dieses humanistischen Gymnasiums im Laufe der 350 Jahre (S. 99—128); die Bibliographie aller bis heute in der Anstalt verwendeten Lehrbücher, zusammengestellt von Andrija-Ljubomir Lisak (S. 129—227), ist bildungsgeschichtlich besonders aufschlußreich; mit den modernen Unterrichtsmethoden in Gymnasien beschäftigt sich Dionizije Sabadoš (S. 229—257); für den vergleichenden Literarhistoriker aktuell sind die Arbeiten: Nikola Majnarić, Das Klass. Gymnasium zu Agram und seine Philologen als Übersetzer antiker Schriftsteller (S. 273—291); Zdenko Škreb, Die Bedeutung der klassischen Antike für die Entwicklung der deutschen Literatur (S. 341—348); Slavko Batušić, Das Klassische

Gymnasium als Schultheater 1607—1804 (S. 349—355); Marijan Matković, Die klassische Kultur und die moderne Literatur (S. 337—340) und der Aufsatz von Emilio Colussi über den Pessimismus der Dichter Leopardi, Shelley, Baudelaire und Hölderlin (S. 565—600). Den Anteil ehemaliger Schüler an der kroatischen Wiedergeburtsbewegung hält Slavko Ježić fest (S. 327—336), wobei er das Schwergewicht auf die präromantische Phase legt. Die weniger bekannten sprachlichen Einigungsbestrebungen der Grammatiker der Illyrischen Bewegung Vjekoslav Babukić, Antun Mažuranić und Adolf Veber-Tkalčević, die am Gymnasium als Lehrer wirkten, sind Gegenstand der Ausführungen von Ljudevit Jonke (S. 433—447). Andrija-Ljubomir Lisac gibt einen Überblick über die Geschichte der Studentenvereinigungen und ihrer Organe an den Agramer Mittelschulen bis zum Ende des 1. Weltkrieges (S. 381—432). Eine Darstellung der Ratio educationis von 1806 und ihrer Anwendung aufs kroatische Schulwesen bietet der Beitrag von Nada Gollner (S. 449—481). Die früheste Geschichte der Univ. Bibliothek in Agram, als sie noch Bibliothek des Jesuitenkollegs war (1607—1773), behandelt Eva Verona (S. 357—379). Von der Bedeutung ägyptischer Papyri als Kulturdokumente schreibt Milan Stahuljak (S. 509—521), von der Sprache des vorgriechischen Hellas Branimir Žganjer (S. 523—532). Ton Smerdel analysiert die Epigrammata des Ragusaner Neulateiners Rajmundo Kunić (1719—1794) (S. 533—546); Vladimir Dobrić erläutert das bisher ungeklärt gebliebene 72. Kapitel des Gesetzes von Vinodol durch eine neue Auslegung der Ausdrücke „posal" (Bassallus) und „arsal" (versalis, versari) (S. 547—555). Von den historischen Beiträgen sei hier auf folgende hingewiesen: Lelja Dobronić, Beitrag zur Kenntnis der ältesten Besitztümer Agrams Dedići, Gračani, Černomerec, Bitek und Novaki (S. 601—619); Lazar Ćelap, Die Politische Zugehörigkeit Syrmiens in den J. 1848—1849 (S. 621—633); Franjo Buntak, Beitrag zur Geschichte des alten Gespanschaftsgebäudes und des Abgeordnetenhauses am Markusplatz in Agram (S. 635—656). — Franjo Kesterčanek berichtet über die industrielle Verarbeitung der Korallen im alten Ragusa (S. 657—667), Ivan Bach über das Metallkunstgewerbe in Jugoslawien im 19. u. 20. Jh. (S. 669—690), Ivan Brlić über Tomo Skalica, der als erster Kroate 1851 rund um die Welt fuhr (S. 691—703) und Veljko Rogić geht dem Wechsel der Weideplätze zwischen der Lika und Dalmatien an Hand historischer Dokumente im 16. u. 17. Jh. nach (S. 705—714). Den Tonarten der musikalischen Folklore des kroatischen Zagorien ist ein Aufsatz von Vinko Žganec (S. 743—753) gewidmet. An die geisteswissenschaftlichen Beiträge, deren Gesamtzahl hier zu nennen, allein schon der Platzmangel nicht gestattet, schließen sich naturwissenschaftliche, medizinische, literarische Beiträge, Schüleraufsätze und Gedichte von einst und jetzt an, und ein ausführliches statistisches und schematisches Material bildet den Abschluß dieser repräsentativen Sammlung. Alle wissenschaftlichen Arbeiten sind mit informativen Resumees in deutscher, englischer oder französischer Sprache versehen. Die Verfasser der Aufsätze, alles ehemalige Schüler oder Professoren der Anstalt, zählen heute zur geistigen Elite des kroatischen öffentlichen und kulturellen Lebens. Sie bekennen sich dankbar und stolz zu ihrer humanistischen Schulbildung, lassen aber auch mitunter in ihren Texten in Anbetracht der neuen Schulreform in Jugoslawien Befürchtungen durchblicken, der Typus des humanistischen Gymnasiums könnte der Neuordnung des Schulwesens zum Opfer fallen. Wie wir heute wissen, bestanden diese Befürchtungen teilweise zurecht. Auf diese Weise setzt die Festschrift des Klassischen

Gymnasiums in Agram auch einen Schlußstrich unter ein großes Kapitel der kroatischen Bildungsgeschichte, das noch dem österr.-ungar. kulturellen Kommunikationsraum und seinen europäischen Bildungstraditionen verpflichtet war, und zieht gleichsam die Bilanz über eine 350jährige Bewährung im Dienste der kroatischen nationalkulturellen Entwicklung.

Wien St. Hafner

Synthèses. Revue Internationale. 13⁰ année, août-septembre 1958. Nr. 147—148. Brüssel, Editions „Synthèses", Woluwe-St. Lambert 1958. 209 S. mit 11 Taf.

Die vorliegende Nummer der von M. Lambilliotti geleiteten Brüsseler Zeitschrift ist fast ausschließlich Jugoslawien gewidmet. Die Beiträge, die informativen Charakter tragen, stammen von jugoslawischen und belgischen Mitarbeitern und befassen sich mit allen Zweigen des politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Lebens Jugoslawiens in Vergangenheit und Gegenwart. Dazu kommen Proben neuerer jugoslawischer Dichtung in französischer Übersetzung (Ivo Andrić, Miroslav Krleža u. a.). Hervorgehoben seien ein ausführlicher Artikel von A. V. Solovjeff über die Bogomilen (S. 82—97) mit reichen Literaturangaben, ein kürzerer von Ch. Delvoye über die mittelalterlichen Fresken in Jugoslawien (S. 98—105) und ein Beitrag von H. Gregoire über das jugoslawische Volksepos (S. 106—110).

B. S.

Enciklopedija Jugoslavije (Jugoslawische Enzyklopädie). 4. Bd. Hil — Jugos. Agram, Leksikografski Zavod FNRJ 1960. 8 unpag. + 653 S., zahlr. Abb. im Text, 13 Ktn., 27 Beilagen, davon 5 Farbtaf.

Auch der vorliegende 4. Band dieser ausgezeichneten Enzyklopädie steht auf demselben hohen Niveau, wie die vorhergehenden Bände (vgl. SOF XVI 207 f., XVII 457). Der neue Band reicht bis zum Art. Jugoslavija, der jedoch in diesem Bande nicht abgeschlossen ist, sondern im nächsten seine Fortsetzung finden soll. Die großen zusammenfassenden Artikel bieten wieder eine erschöpfende Darstellung des betreffenden Gebietes und vor allem reiche Literaturangaben, die z. B. beim Art. Humanismus bei den Südslawen über 3½ Spalten in Kleindruck umfassen. Von größeren Artikeln des Bandes seien hervorgehoben: Historiographie (S. 5—20, Verf. J. Šidak, B. Grafenauer, A. Babić, H. Andonovski, J. Jovanović), Hrvati (Kroaten, S. 37—121, Verf. B. Grafenauer, Dj. Rendić-Miočević, J. Šidak, M. Gavazzi, M. Prelog u. a.), Hrvatska (Kroatien, S. 124—278), Humanismus bei den Südslawen (S. 287—303, Verf. Kr. Krstič, B. Grafenauer), Ikone (S. 317—323), Illyrier (S. 328—334), Illyrismus (S. 338—344), Illuminierte Handschriften (S. 345—356), Istočno pitanje (Die orientalische Frage, S. 378—384), Istrien (S. 385—399), Izborni sistemi (Wahlsysteme, S. 409—420), Jadransko more (Adria, S. 426—443, mit wertvollem histor. Teil, besonders, was die Adriafrage nach dem 1. Weltkrieg betrifft, sowie einer 1,70 m langen Faltkarte der gesamten jugoslawischen Küste als Beilage), Jezik (Sprache, S. 492—528), Josefinismus (S. 549—552), Jugoslawische Nationalarmee (S. 552—561), Jugoslawien I. Teil (naturkundliche u. geographische Verhältnisse, Bevölkerung, staatl. Organisation, Wirtschaft; S. 567—651). Dazu kommt eine ganze Reihe wertvoller kleinerer Artikel über Chronologie, Japoden, Inkunabeln, die Islamische Glaubensgemeinschaft, den mazedonischen Aufstand am St. Eliastag 1903 usw., ferner biographische

Artikel (erwähnt sei der ausführliche Art. über Banus Jellačić) u. dergl. mehr. Was man in der an sich sehr sorgfältig gearbeiteten E. J. wünschen möchte, sind mehr Verweise auf andere Art., u. zw. sowohl in den Art. selbst, wie auch bei den Stichwörtern. So wird man z. B. in diesem Bande vergebens das Stichwort „Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti" mit Verweis auf den Art. Akademije in Bd. 1 suchen. Nicht uninteressant ist auch ein Vergleich mit der alten, von St. Stanojević herausgegebenen und 1929 zum Abschluß gelangten Narodna Enciklopedija Srpsko-hrvatska-slovenačka. Für manches wird man auf das ältere Werk zurückgreifen müssen, das trotz der neuen, schon rein umfangmäßig bedeutenderen E. J. auch weiterhin seinen Wert behält.

Die Ausstattung der E. J. ist im allgemeinen sehr gut, der Einband erinnert, abgesehen vom größeren Format, an den Großen Brockhaus, leider nicht auch das Papier. Dadurch kommen viele Abbildungen im Text nicht klar heraus. Dagegen verdienen die geographischen Karten und die Tiefdruckbeilagen alles Lob. Wenn man bedenkt, daß das Lexikographische Institut in Agram neben dieser E. J. noch eine Reihe anderer Enzyklopädien herausgibt (Pomorska E. bisher 6 Bde., Vojna E., eine allgemeine E. usw.), dazu im selben Großformat eine auf zahlreiche Bände berechnete Bibliographie (vgl. SOF XVI 488), wird man die große Arbeit, die hier geleistet wird, aufrichtig bewundern.

Graz B. Saria

Vizantiski izvori za istoriju naroda Jugoslavije (Fontes Byzantini historiam populorum Jugoslaviae spectantes), tom. III. Herausgeg. von Božidar Ferjančić. Belgrad, Naučno delo 1959. (Srpska Akademija Nauka, Posebna izdanja knj. CCCXXIII, vizant. inst. knj. 7). XII + 98 S.

Dem SOF XV 606 f. angezeigten ersten Band der byzantinischen Quellen zur Geschichte der Völker Jugoslawiens folgt jetzt der zweite, der im Unterschied zum ersten nur einen einzigen Autor enthält, den Kaiser Konstantin Porphyrogennetos, dessen Schrift de administrando imperio, im besonderen die Kap. 29 bis 36, eine der wichtigsten Quellen zur Geschichte der südslawischen Völker darstellt. Zu diesem, den Hauptteil des vorliegenden Buches umfassenden Werk kommen noch kürzere Auszüge aus Konstantins Schriften de thematibus, de caeremoniis und aus der Vita des Kaisers Basilios I. Die Anlage der neuen Quellenpublikation entspricht dem ersten Bande. Der griechische Text wird in serbischer Übersetzung geboten, nur Eigennamen und einzelne wichtigere Stellen auch im Wortlaut des Originals. Der Text wird durch sehr ausführlich gehaltene Anmerkungen erläutert. Die erwähnten Kapitel, dazu Kap. 45 und 50 mit Nachrichten über die Slawen auf dem Peloponnes, wurden vollständig übersetzt mit Ausnahme einer sich auf Ereignisse in Italien beziehenden Episode in Kap. 29. Ein dritter Band soll die byzantinischen Quellen des 11. und 12. Jh.s bringen. B. S.

Toma Arhidjakon: Kronika. Thomae Archidiaconi Historia Salonitana. Ex latino vertit Vladimir Rismondo. Split 1960. 119 S. (Editiones Musei urbis Aspalathi. Vol. VIII).

Wie ich schon SOF XVII 460 bemerkte, wäre eine Neuausgabe der Historia Salonitana des Thomas Archidiaconus ein dringendes Bedürfnis, da die 1894 von Fr. Rački in den Monumenta spect. hist. Slav. merid. III. veranstaltete Ausgabe längst vergriffen ist. Nun gibt das Museum der Stadt Split wenigstens eine kroati-

sche Übersetzung des lateinischen Originals heraus, die R. mit spärlichen Anmerkungen, fast durchwegs aus Rački, versehen hat. So sehr man auch diese Übersetzung begrüßen wird, bleibt doch der Wunsch nach einer Neuausgabe des Originals weiter bestehen. R. hält sich bei seiner Übersetzung an die sogen. „Historia Salonitana minor", die eigentlich als das Werk des Thomas gilt. Nun gibt es aber in Rom eine erweiterte Fassung unter dem Titel „Historia Salonitanorum pontificum", die schon Farlati bekannt war, der sie als „Historia Salonitana maior" bezeichnete. Diese Fassung ist für den Historiker wesentlich wertvoller, da sie wichtiges urkundliches Material, das heute verloren ist, im Wortlaut wiedergibt, z. B. die Akten der Salonitaner Provinzialsynoden von 530 und 533, die durchaus den Eindruck der Echtheit erwecken. S. Gunjača vermutet im Rad Jugoslavenske Akademije, knj. 283, 1951, 175 ff., daß diese erweiterte Fassung das ursprüngliche Konzept der späteren, gekürzten Fassung ist. Während man früher die Glaubwürdigkeit des Thomas Archidiaconus in Frage stellte (Zeiller, Leclercq u. a.), betont man neuerdings dem Beispiele Bulićs und Šišićs folgend immer mehr den Quellenwert des 1268 gestorbenen Archidiakons. Umso lebhafter bleibt der Wunsch nach einer Neuausgabe auch der erweiterten Fassung.

Graz B. Saria

Mano-Zisi, Djordje - Popović, Ljubiša: Iliri i Grci. Njihovi kulturni odnosi u prošlosti naše zemlje na osnovu arheološkog materijala (Illyrier und Griechen. Ihre kulturellen Beziehungen in der Vergangenheit unseres Landes auf Grund des archäologischen Materials). Ausstellungskatalog des Nationalmuseums Belgrad, Dezember 1959 — Februar 1960. 80 S. u. XV Taf.

Es war ein glücklicher Gedanke der Antiken-Abteilung des Belgrader Nationalmuseums, eine Sonderschau zu veranstalten, die die illyrisch-griechischen Kulturbeziehungen zum Thema hat, u. zw. für die Zeit vom 6. Jh. v. Chr. bis zum 1. Jh. n. Chr. Eine Reihe von neuen, großartigen Funden, wie Atenica bei Čačak oder der einzigartige Schatzfund aus der Umgebung von Novi Pazar, wurden dabei erstmals der breiteren Öffentlichkeit bekannt. Zu den im Belgrader Museum verwahrten Funden kommt eine Reihe von besonders charakteristischen Leihgaben aus anderen jugoslawischen Museen. Der Katalog bringt kurze Einführungen zum Gesamtproblem sowie zu einzelnen Fragen und zu den Fundstätten. Daran schließen sich gute Literaturangaben und der eigentliche Katalog. Ein kurzes französisches Resumee beschließt den Textteil. Leider sind die Tafeln z. T. etwas zu dunkel. Bedauern wird man, daß die Ausstellung nur drei kurze Wintermonate hindurch dieses hochinteressante Material vereinigt hat. B. S.

Solovjev, Aleksandar: Istorija srpskog grba (Geschichte des serbischen Wappens). Melbourne 1958. 158 S. mit 42 Abb. (Srpska Misao, god. III, knj. 5).

Der Verf., einer der besten Kenner der slawischen Rechtsgeschichte, hatte sich schon längere Zeit mit der Geschichte des serbischen Wappens befaßt und darüber verschiedene Abhandlungen veröffentlicht. Die vorliegende, zusammenfassende Arbeit war bereits 1941, als S. noch Professor an der Belgrader Universität war, fertig, konnte aber erst jetzt mit einigen kleineren Ergänzungen erscheinen. Sie zerfällt in zwei Teile. Im ersten wird das Wappen des serbischen Fürstentums (bis 1882) behandelt, ein silbernes Kreuz im roten Feld mit jenen eigenartigen Gebilden in den Zwickeln, die man heute offiziell als Feuerstähle, bisweilen, jedoch

erst spät, als „S" deutet und etwa als „Samo sloga Srbina spasava" ergänzt. Im zweiten Teil behandelt S. das Wappen des Königreiches Serbien seit 1882, in dem das alte fürstliche Wappen als Brustschild eines weißen (richtiger silbernen) Doppeladlers erscheint. Mit großer Sachkenntnis verfolgt der Verf. das Wappen und seine Elemente bis in die ersten Anfänge und bietet so eine ausgezeichnet dokumentierte Geschichte des serbischen Wappens.

Bei der Deutung der oben erwähnten Gebilde in den durch das silberne Kreuz gebildeten vier Feldern des Wappens, die zweifellos in Anlehnung an die vier B des Palaiologenwappens hier erscheinen, schließt sich S. der allgemeinen Auffassung an, daß es sich da um Feuerstähle (serb. ognjila, ocila, lat. igniaria) handelt, wie sie auch aus altslawischen Funden bekannt sind. Leider gibt es keine ganz befriedigende Erklärung dafür, wie diese für ein Wappen immerhin etwas ungewöhnlichen Gebilde in das serbische Wappen kamen. (Das Beispiel der Florentiner Familie Acciaiuoli kann hier außer Betracht bleiben, da es in diesem Falle um ein sprechendes Wappen handelt.) Die Deutung auf igniaria bei Du Cange u. a. stammt aus späterer Zeit. Das Wappen selbst wird wohl, wie St. Stanojević richtig vermutet hat, vom Zaren Duschan anläßlich seiner Proklamation zum Zaren (1346) nach byzantinischem Vorbild, jedoch mit verschiedenen Änderungen, übernommen worden sein. Man wird also vielleicht an eine plausiblere Erklärung der vier Gebilde denken dürfen. Ich möchte vermuten, daß wir hier also nicht Feuerstähle haben, sondern, daß hier der Oberteil des in der orthodoxen Kirche gebräuchlichen Bischofsstabes (žezlo) dargestellt ist, der von zwei Schlangen, den Zeichen der Weisheit, gebildet wird und genau dieselbe Form hat wie die fraglichen Gebilde im serbischen Wappen. Da Duschan zugleich der Begründer des serbischen Patriarchats war, sollte das neue Wappen wohl darauf anspielen. Der Bischofsstab im Wappen kommt im Westen mehrfach vor, allerdings deutet er hier auf geistlichen Besitz hin. Man könnte auch einwenden, daß die senkrechte Stellung der vier Objekte nicht der natürlichen Haltung des Bischofsstabes entspräche. Die älteste bekannte Darstellung des serbischen Wappens in dem in der Agramer Universitätsbibliothek befindlichen Wappenbuch von Korenić-Neorić aus dem J. 1595 (Abb. 10 bei S.) scheint aber darauf hinzudeuten, daß die vier Gebilde ursprünglich nicht senkrecht standen, sondern schräg, mit der Unterseite gegen die Mitte des Kreuzes zu ausgerichtet. Auch die Motive auf dem Polyeleion von Vis. Dečani aus dem J. 1397 (Abb. 9 bei S.) dürften eher das Motiv des Bischofsstabes wiederholen als Feuerstähle.

Hoffen wir, daß neue Untersuchungen, für die S.s tiefschürfende Arbeit stets die Grundlage bilden wird, Licht in diese, wie ich meinen möchte, noch ungelösten Probleme bringen werden.

Graz B. Saria

Dinić, Mihajlo J.: Gradja za istoriju Beograda u srednjem veku. Knj. II. Documenta res Belgradi mediae aetatis illustrantia, vol. II. Belgrad, Izdanja Istoriskog Arhiva Beograda 1958. 135 S. mit 12 Taf. (Monumenta historiam Belgradi spectantia).

Wichtige Zusammenstellung von Quellen aus ragusanischen Archivbeständen. Die Sammlung umfaßt im ganzen 127 Urkunden und Aufzeichnungen (zum größten Teil ungedruckt), die von 1230 bis 1522 reichen. Außerdem werden Aufzeichnungen von Tubero und Orbini (S. 99 ff.) abgedruckt. Ein ausführlicher und sorgfältig ge-

arbeiteter Personen- und Sachindex, der erfreulicherweise in Antiqua gedruckt ist, erleichtert die Benutzung des Bandes, der eine bisher bestehende Lücke geradezu vorbildlich ausfüllt. F. V.

Dimitrijević, Sergije: Dubrovački karavani u Južnoj Srbiji u XVII veku (Ragusanische Karawanen in Südserbien im 17. Jh.). Srpska Akademija Nauka, Posebna izdanja, knj. CCCIV, Istoriski Institut, knj. 10. Belgrad, Naučno delo 1958. VI + 209 S. u. 1 Kte.

D. behandelt ein wichtiges Kapitel des ragusanischen Handels auf dem Balkan im 17. Jh., nämlich die sogenannten Karawanen, deren Zusammensetzung, Funktion und Reichweite unter Berücksichtigung der Handelswege übersichtlich dargestellt werden. Die Untersuchung fußt auf ragusanischem Archivmaterial.

F. V.

Mirković, Mijo: Matija Vlačić Ilirik. Agram, Südslawische Akademie d. Wissenschaften 1960. XIX + 562 S., 45 Taf., 1 Abb. (Djela Jugoslavenske Akademije znanosti i umjetnosti, knj. 50).

Nach einem 1938 erschienenen kleineren Buch über den bedeutendsten kroatischen Theologen der Reformationszeit, Matthias Flacius Illyricus (SOF V 1940, 685 f.), bringt jetzt sein Landsmann aus Albona, M., ein weiteres, wesentlich umfangreicheres Werk heraus, das auf neuen eingehenden Quellenstudien beruht. Flacius, der bekanntlich einer ganzen theologischen Richtung des Protestantismus, dem Flacianismus, seinen Namen gegeben hat, der „letzte schöpferische Kopf unter den Reformatoren", wie man ihn genannt hat, hat als Theologe schon immer die entsprechende Würdigung gefunden. Es genügt hier, etwa auf eine der letzten Arbeiten, auf Lauri Haikola, Gesetz und Evangelium bei Matthias Flacius Illyricus (Lund 1952) hinzuweisen. M. Murko, Die Bedeutung der Reformation und Gegenreformation für das geistige Leben der Südslaven (Prag-Heidelberg 1927) hat S. 122, Anm. 4 jedoch gelegentlich darauf hingewiesen, daß es eine „interessante Aufgabe" wäre, Flacius Illyricus auch vom Standpunkt seiner Rasse und Heimat her zu beleuchten. M., der selbst aus Istrien stammt, versucht nun Flacius aus dem Milieu seiner Heimat heraus zu verstehen. Eingehend werden daher im ersten Teil des Buches auf Grund bisher nicht herangezogener Archivalien aus Albona und sonstiger Quellen Heimat, Familie und Jugend des Reformators, seine Schulung in Albona und in Venedig untersucht. Dafür müssen wir dem Verf. besonders dankbar sein, denn in diesem Heimatboden wurzelt zweifellos der kämpferische, kompromißlose Geist des Flacius. Darüber hinaus sucht M. im 3. Teil auch seine späteren Beziehungen zur Heimat, die selbst in der Fremde niemals abgerissen waren, aufzuhellen, zu Albona und Istrien und weiterhin zum gesamten illyrischen Gebiet, worunter er das kroatische versteht, seine Beziehungen zu Ragusa, dann zu Laibach und Klagenfurt, wo er eine Universität zur Förderung der Reformation unter den Südslawen plante, usw. Neu ist der Versuch, die 1555 angeblich in Padua, vermutlich aber wohl in Tübingen, erschienene Schrift „Rasgovarange megiu Papistu i gednim Luteran", als deren Verfasser gemeiniglich P. P. Vergerius gilt, Flacius zuzuschreiben, desgleichen den „Katehismus Hervatski". Selbstverständlich behandelt M. im 2. Teil seines Buches sehr eingehend auch das übrige literarische Werk des Flacius, den Catalogus testium veritatis, dann die bekann-

ten Magdeburger Centurien, das erste große kirchengeschichtliche Werk, das Flacius organisierte, sowie die anderen theologischen Schriften, wie den Clavis scripturae Sacrae seu de sermone sacrarum literarum usw. Erfreulich ist, daß der Verf. seinem Werk eine 63 Seiten lange deutsche Zusammenfassung beigegeben hat. Die Tafeln bringen nicht nur wichtige Aktenstücke, sondern u. a. auch die gesamten Seiten der Schrift „Rasgovarange" und des „Katehismus Hervatski".

Graz B. Saria

Vitezić, Ivan: La prima visita apostolica posttridentina in Dalmazia (nell 'anno 1579). Rom 1957. 51 S.

An Hand vor allem ungedruckter Quellen aus vatikanischen und anderen italienischen Archiven (Rom und Venedig, aber auch unter systematischer Heranziehung der einschlägigen Literatur, auch das deutsche Schrifttum ist eingehend berücksichtigt) behandelt der Verf. die apostolische Visitation in Dalmatien 1579. An Hand der Visitationsakten stellt er die Lage der katholischen Kirche in den einzelnen dalmatinischen Diözesen dar, wobei V. auch auf die Zustände in den türkischen Gebieten eingeht. In einem Schlußabschnitt faßt er das Ergebnis der Visitation und ihre Folge zusammen (S. 46 f.). Dazu gehört vor allem die Errichtung eines Collegio Illirico in Loreto. Die Arbeit ist auch von methodischem Interesse. F. V.

Vučo, Nikola: Raspadanje esnafa u Srbiji. Knjiga 2: Položaj zanatlija i zanatskih radnika (Der Verfall der Zünfte in Serbien. 2. Bd: Die Lage der Handwerker und Handwerksarbeiter). Serbische Akademie der Wissenschaften, Posebna izdanja, knjiga CCCIII. Belgrad 1958. 365 S.

Der Verf. hat die schwierigen Untersuchungen über die Lage des Handwerks in Serbien des 19. Jh.s in diesem 2. Band auf die Gewerbetreibenden, deren Gesellen und Gehilfen erstreckt und auf dieser Dreiteilung sein Buch aufgebaut. Durch Heranziehung und Verwertung eines umfangreichen Archivmaterials, welches er zur Ergänzung mit einer Menge Tabellen bereichert, zeichnet er den Verfall des, wenn auch nur lose, zunftgebundenen Handwerks, die rasche materielle Differenzierung innerhalb des einzelnen Handwerks und die relativ geringe Produktivität eines großen Teiles dieser Bevölkerungsgruppe, wobei er sich besonders mit dem Verarmungsprozeß der Vertreter der „alten" Gewerbe und der kleinen Handwerker befaßt. Aufschlußreich sind dabei die Tabellen über die Verschuldung, die Lebenskosten, Selbstmorde usw., andrerseits aber auch jene über die ziemlich häufige Erscheinung, daß einzelne Handwerker Filialen im gleichen oder einem anderen Orte gründeten. Dies zeugt, neben der Verarmung eines Teiles, von einer gleichzeitigen Bereicherung des anderen Teiles, wie man ja auch übrigens einen zahlenmäßigen Aufschwung der Handwerker im 19. Jh. verfolgen kann.

Der Verf. hat die blassen Zahlen der Statistik durch fleißiges Einschalten charakteristischer Stellen aus den Gesuchen und Zuschriften der einzelnen Handwerker zu korrigieren versucht, allein nicht immer mit Erfolg, wie z. B. der Vergleich der Tabellen über die städtischen Handwerker (S. 35—37 bzw. 188—189) oder über die Errichtung handwerklicher Filialen (S. 8—10, 12—14 bzw. 162—165) zeigt.

Sarajevo Ferdinand Hauptmann

Matkovski, Aleksandar: Djurčin Kokaleski 1775—1863. Prilog za sozdavanje na selska, stočarsko- trgovačka buržoazija vo Makedonija. Skopje, Institut za nacionala istorija 1959. 272 S.

Das Werk, eine Dissertation der Universität Agram (1957), beinhaltet drei Teile: Die wirtschaftlich-sozialen Gegebenheiten Mazedoniens der 80er Jahre des 18. Jh.s bis zum J. 1880 (S. 1—63), Djurčin Kokaleski 1775—1863 (S. 64—220), ferner die Autobiographie Djurčins sowie Faksimilia (S. 221—272). Das Buch ist ein wertvoller Beitrag zur Erhellung der wirtschaftlichen und sozialen Verhältnisse des genannten Zeitraumes in Mazedonien und gewährt darüber hinaus einen Einblick in die sprachlichen und ethnologischen Tatsachen jener Zeit. Der Verf. benützte außer der ihm zugänglichen Literatur noch zahlreiche Urkunden verschiedener Herkunft und stellte umfangreiche systematische Erhebungen im Gelände selbst an. Das Buch ist daher reich an Tatsachenmaterial, das sich auf Geschichtsquellen und die aufgezeichnete mündliche Überlieferung in gleicher Weise stützt.

Verf. zeichnet ein allgemeines Bild der Zustände im Osmanischen Imperium Mitte des 18. Jh.s und nennt die Gründe, die zu seinem raschen Niedergang und seiner wachsenden wirtschaftlichen sowie politischen Abhängigkeit von den europäischen Großmächten führten. Sein Hauptaugenmerk richtet er bei der Analyse der feudalen Verhältnisse des Osmanischen Imperiums natürlich auf Mazedonien, wobei er den Niedergang des mazedonischen Dorfes durch das Eindringen kapitalistischer Elemente, die Schwächung der Zentralgewalt, die Einführung des Monopols und die verschiedenen Arten von Tributen erklärt. Diese Momente bedingten das Absinken der Produktivität in der Landwirtschaft und den Zerfall der Lehengüter und ihres Systems. Verf. verfolgt stufenweise die Aufspaltung der mazedonischen Bewohner und damit das Aufkommen neuer Klassen wie derjenigen der Gewerbetreibenden, der Kaufleute, der Intelligenz, der Großgrundbesitzer und Viehzüchter, der Wucherer und schließlich des Proletariats und damit gleichzeitig auch die Formierung einer geschlossenen mazedonischen Nationalität. Ferner widmet er sein Augenmerk den nunmehr entstehenden neuen gesellschaftlichen Verhältnissen, der wirtschaftlichen Erstarkung der Städte sowie der Herausbildung eines jungen mazedonischen Bürgertums, das fortan der Träger der nationalen Bestrebungen sein wird. Dieses Bürgertum sagt zusammen mit der Geistlichkeit dem Griechentum den Kampf an, um dieses vom Binnenmarkt zu verdrängen und um sich den Weg für eine ungestörte Entwicklung einer nationalen Bildung und Kultur freizumachen. So waren es anfänglich Vertreter der kirchlichen Kreise, deren Bestrebungen auf eine kulturelle und nationale Wiedergeburt gerichtet waren, während die Angehörigen des jungen mazedonischen Bürgertums diesen folgten. Djurčin Kokaleski ist ein solcher Vertreter des aufstrebenden mazedonischen Bürgertums.

Die Sippe der Kokaleski gehört zum Stamm der Mijaci, die beiderseits der Flüsse Radika und Crni Drim siedelten. In Verfolgung der geschichtlichen und ethnischen Entwicklung des Stammes Mijaci nennt Verf. eine Reihe von Tatsachen über deren Sprache, Glauben und Bräuche sowie über die wirtschaftlichen Verhältnisse und die Stammesorganisation in der Vergangenheit. Zu den bedeutendsten Geschlechtern des Stammes der Mijaci, die sich im Dorf Lazaropolje niedergelassen hatten, zählten die Geschlechter Kokalevci und Žungulovci, die viele verdienstvolle Kämpfer wider den griechischen Bildungseinfluß in Mazedonien stellten. M. zählt einige hundert Häuser auf, die dem Geschlecht der Kokaleski

entstammen und deren Glieder zu Beginn des 18. Jh.s sich über das gesamte gegenwärtige Albanien, Westmazedonien, Kosovo-Metohija und in andere Gegenden zerstreuten und ihren Geschlechtsnamen mit sich führten. Der Name Kokaleski begegnet abgewandelt auch heute noch bei Familien, die den Islam angenommen haben und albanisiert wurden, so daß er als albanisch Koka wiederkehrt.

Einen besonderen Abschnitt widmet Verf. der Autobiographie Djurčins als der ersten in der mazedonischen nationalen Geschichte schlechthin. Sie hat als Handschrift aus der Frühzeit des mazedonischen Bürgertums eine große Bedeutung und ist zugleich das älteste Werk weltlichen Inhalts in mazedonischer Sprache. Daraus ergibt sich schon ihre Bedeutung als sprachgeschichtliche und orthographische Quelle. Verf. hebt in diesem Zusammenhang besonders die originelle Form gewisser graphischer Zeichen hervor, die Djurčin vermutlich selbst geschaffen hat, ohne Anlehnung an Vuk, wie A. Belić bei Auswertung dieser Quelle in seiner Darstellung des „Galički dijalekt" einst angenommen hat. Das gleiche Kapitel enthält auch die Hauptmomente aus dem Leben Djurčin Kokaleskis sowie die bedeutsamen Ereignisse seiner Zeit.

Im Zusammenhang mit der Darstellung der Entwicklung der Viehzucht in Mazedonien schildert Verf. den wirtschaftlichen Aufschwung Djurčins, der mit der Zeit wohl der größte Viehzüchter wurde. Als Großkaufmann ist er ein Vertreter der wirtschaftlich erstarkten Kreise. Seine wirtschaftliche Sicherheit bot ihm die Voraussetzung, sich mit gesellschaftlichen Problemen seines Landstriches zu befassen. So wurde er ein Gegner der osmanischen Politik und des griechischen Kultureinflusses, wobei er sich legaler Kampfmittel bediente. Er ist ein Beschützer der Christen und nützt seine Verbindungen zu den Osmanen dazu aus, die Angehörigen seines Volkes vor den Bedrückern zu schützen. Djurčin, der vom Sultan in Audienz empfangen wurde, erhielt von diesem drei Fermane, doch konnte Verf. nur einen in Lazaropolje ausfindig machen. Dieser bezieht sich auf die Regulierung von Tributsverpflichtungen im Kreis Debar, und M. veröffentlicht ihn in Übersetzung. Eine Würdigung finden auch die Verdienste Djurčins auf kulturellem und kirchlichem Gebiet, wobei Verf. wertvolles, bisher unbekanntes Material aus Kirchenbüchern verwertet. Genannt seien hier nur die Errichtung der Kirche in Lazaropolje und ihre Versorgung mit kirchenslawischen Büchern, die Errichtung einer Schule, die Unterstützung der Klöster u. a. m. Das Volk wußte ihm dafür Dank und besang ihn als Beschützer in seinen Liedern, von denen Verf. einige selbst aufgezeichnet hat.

Skopje — Mateja Matevski

Radenković, M.: Cerske operacije (Die Operationen am Cer-Gebirge). Belgrad, Vojno delo 1953. 396 S. u. mehrere Karten.

Es handelt sich um eine zusammenfassende Darstellung der Anfangskämpfe der österreichischen und serbischen Armee im J. 1914, die in der Zeit zwischen dem 15. und 20. VIII. zur ersten großen, für die Serben siegreichen Schlacht in Nordwestserbien, am Cer, führten. Die Bearbeitung stützt sich auf die einschlägigen serbischen und österreichischen Kriegsgeschichten; neues Material wird, abgesehen von einigen wenigen Ausnahmen, nicht verwertet. Deshalb sind zwar in diesem Werke keine überraschenden neuen Ergebnisse zu finden, aber eine umso bessere Analyse der beiderseitigen Kriegsführung, wozu der Verf. als einstiger Lehrer an der jugoslawischen Kriegsakademie bestens geeignet war. Besonders interessant

ist z. B. der Hinweis auf die Fehler des österreichischen Planes, der die Hälfte aller verfügbaren Kräfte für (isolierte) Nebenaktionen verwendete, die 5. Armee vor der Bereitschaft der 6. schon offensiv vorgehen lassen wollte und im vorhinein beide Armeen auf diese Weise einer vorauszusehenden Niederlage aussetzte. Demgegenüber hätte eine Änderung des Planes, angesichts der serbischen Erwartung des gegnerischen Hauptstoßes über die Sawe-Donau-Linie, zum sicheren Erfolg führen müssen. Ebenso lehrreich ist die Darstellung der serbischen Maßnahmen, wo sich die Führung weit schneller den gegebenen Tatsachen anpaßte und eine vollständige Umdisponierung der aufmarschierten Armeen in kurzer Zeit durchführte, was den Erfolg entschied.

Alles in allem ein sehr brauchbares und solides Werk, dem eine Anzahl ebensolcher Kartenskizzen beigelegt ist.

Sarajevo Ferdinand Hauptmann

Rengjeo, Ivan: Corpus der mittelalterlichen Münzen von Kroatien, Slavonien, Dalmatien und Bosnien. Graz, Akademische Verlagsanstalt 1959. III + 142 S., XXVI Taf. und 1 Kte.

Es ist ein glücklicher Gedanke, gewissermaßen als Ergänzung zu dem alten Ljubićschen Corpus eine Zusammenfassung der kroatischen, bosnischen und dalmatinischen Gepräge im Mittelalter zu geben, die bisher nur in einzelnen Monographien, zum großen Teil auch in nichtdeutschen Sprachen, behandelt wurden. Dem entspricht das vorliegende Werk freilich insoferne nicht ganz, als es das urkundliche Quellenmaterial im Gegensatz zu Ljubić nicht vorlegt. Man wird dies jedoch nicht so sehr vermissen, weil wir vielfach eingehende Monographien für die einzelnen Gruppen haben. Mit Ljubić überschneidet sich das neue Corpus nur hinsichtlich der bosnischen Münzen. Ljubić hat dagegen in seinem Werk „Opis jugoslavenskih novaca" (Beschreibung der südslawischen Münzen) einerseits die slawonischen Banaldenare als Gepräge der ungarischen Könige (bzw. deren Statthalter), anderseits die autonomen Münzen der dalmatinischen Städte fortgelassen, die erst durch die Stockertschen Arbeiten genauer bekannt wurden. Nach einem kurzen Geleitwort von G. Probszt gibt der Verf. eine kurze, nur 7 Seiten umfassende historische Einleitung, der das eigentliche Korpus folgt, u. zw. in folgender Reihenfolge: die von den ungarischen Königen für Kroatien nach Friesacher Schlag geprägten Pfennige (ob man die Prägungen des Aquileienser Patriarchen Bertold v. Meranien auch dazu rechnen darf, scheint mir doch fraglich), die sogen. slawonischen Banaldenare, die Münzen der dalmatinischen Städte Split, Zara, Šibenik, Trogir, Hvar (Cattaro fehlt!), die kroatisch-bosnischen Münzen (gemeint sind die Prägungen der Banusse Paul und Mladen Šubić nach dem Typus der Venetianer Matapane, bzw. der ersten serbischen Denare), dann folgen die schon von Ljubić aufgenommenen Münzen der bosnischen Könige und schließlich als umfangreichste Gruppe die Ragusaner Münzen, für die wir als beste Vorarbeit das umfassende zweibändige Werk von M. Rešetar haben (Dubrovačka numizmatika). Der Münzbeschreibung, die sich übrigens hinsichtlich der slawonischen Banaldenare und der Ragusaner Münzen nicht immer an die Einteilung von Truhelka und Rešetar hält, ist jeweils in alphabetischer Reihenfolge die Literatur über die betreffende Gruppe vorangestellt. Vielleicht wäre eine chronologische Reihenfolge empfehlenswerter gewesen. Bei den slawonischen Banaldenaren vermißt man den diesbezüglichen Abschnitt bei Hóman Balint, Magyar penztörténet

S. 329—352. Über die Anfänge der Ragusaner Prägungen könnte auch auf meine Arbeit in der Rešetar-Festschrift verwiesen werden. Die Arbeit von R., die sich in erster Linie wohl an den praktischen Numismatiker wendet, darf als sehr sorgfältige und fleißige Zusammenfassung des umfangreichen Münzmaterials (1908 Nummern!) bezeichnet werden, die ein wirkliches Bedürfnis erfüllt. Wer sich wissenschaftlich mit den hier behandelten Gebieten befassen will (mit metrologischen Fragen, den Münzstätten usw.), wird freilich auf die von R. den einzelnen Abschnitten vorangestellte ältere Literatur zurückgreifen müssen.

Die drucktechnisch nicht leichte Ausführung des Werkes (S. 97 soll das Prägungsjahr für die 1. Abart der Ragusaner Denare 1337 lauten), sowie die guten, meist aus der bisherigen Literatur übernommenen Tafeln sollen ebenfalls anerkennend hervorgehoben werden. Wir freuen uns insbesondere auch, daß dieses Lebenswerk des Verf. zur Vollendung seines 75. Lebensjahres erscheinen konnte (vgl. den Glückwunschartikel von V. Kopač in Numizmatičke Vijesti VI 1959, 1 ff.).

Graz B. Saria

Slodnjak, Anton: Geschichte der slowenischen Literatur. Berlin, Walter de Gruyter & Co. 1958. VI + 363 S. (Grundriß der slavischen Philologie und Kulturgeschichte hg. von Max Vasmer).

Auf die vorliegende deutschsprachige Literaturgeschichte von S. muß auch im Rahmen unserer Zeitschrift nachdrücklichst hingewiesen werden. Seit Murkos kurzer zusammenfassender Darstellung aus dem J. 1908 haben wir keine slowenische Literaturgeschichte in deutscher Sprache. Wir müssen dem Herausgeber danken, daß er das Erscheinen dieser Arbeit in deutscher Sprache ermöglicht hat. Das Schwergewicht der Arbeit liegt auf dem 19. und 20. Jh., auf der Zeit seit 1809 (S. 104 ff.). Die vorangehende Zeit ist nur knapp, aber immerhin ausreichend dargestellt. S. gibt sogar einen Abriß der slowenischen Geschichte (S. 9 ff.). Das Werk von S. muß in erster Linie als literaturwissenschaftliche Zusammenfassung gewertet werden, die für das 19. und 20. Jh. sehr ins einzelne geht, ohne dadurch aber etwa ermüdend zu wirken. Fußnoten werden der Darstellung nur stellenweise beigegeben (ich hätte an sich einen ausführlicheren Apparat für besser gehalten; dem werden aber wohl Raumschwierigkeiten im Wege gestanden haben, über die sich weder der Verfasser noch der Herausgeber hinwegsetzen konnten). Jedem Abschnitt wird ein Schrifttumsverzeichnis beigegeben, das die Orientierung erleichtert. Der Standpunkt des Werkes ist naturgemäß slowenisch. Wir müssen uns dessen bei der Beurteilung der Lektüre des Werkes immer klar sein, störend ist der Gebrauch der slowenischen Ortsnamenformen in einem deutschsprachigen Werk, anderseits aber auch, daß im Text die Titel der slowenischen Zeitschriften stets nur in deutscher Übersetzung wiedergegeben werden (z. B. Ljubljanaer Glocke für Ljubljanski zvon).

München † F. Valjavec

Etnološko-folkloristička ispitivanja u Neumu i okolini. (Ethnologisch-folkloristische Untersuchungen in Neum und Umgebung). Sonderdruck aus dem Jahresband 1959 des Glasnik Zemaljskog Muzeja u Sarajevu (Organ des Landesmuseums in Sarajevo), S. 77—306, mit einer Mehrfarbenkarte und 4 Bildtafeln.

Es mehren sich die auch im Druck vorgelegten Ergebnisse der Gruppenuntersuchungen seitens der Mitglieder einer Lehrkanzel, eines Museums oder eines

der besonders in Jugoslawien sehr tätigen wissenschaftlichen Institute für Volkskunde, durch die im mehrwöchigen Sondereinsatz einer Équipe die ethnologische, soziale, sprachliche und allgemein volkskulturelle Struktur einer bestimmten Region erfaßt wird. Der Gewinn bleibt mäßig, wenn — wie in vielen Fällen — das deskriptive Erfassen nicht zur Forschung vertieft wird. Im vorliegenden Falle sind von vornherein gewiegte Kenner am Sammeln beteiligt gewesen, die eine bunte Vielfalt reich angefallenen Materials durch das Aufzeigen geschichtlicher und kulturhistorischer Faktoren zu einem dynamisch bewegten Gesamtbilde gestalten konnten. Es handelt sich um das auch sonst als „volkskundliches Rückzugsgebiet" bekannte nordragusäische Küstenland, im Norden und Osten von Narenta und Trebišnjica (Popovo polje in der Herzegowina) begrenzt, im Süden und im Westen die Insel Šipan und etwa die Hälfte der Halbinsel Pelješac noch einbegriffen. (Die 34 × 24 cm große, mehrfarbig auf Kunstdruckpapier gedruckte Faltkarte ist elend schlecht gezeichnet und in dieser völlig unplastischen Art als Textillustration nahezu wertlos). Die kroatische Bevölkerung des Landes, die vom „Institut für Folklore-Forschung" in Sarajewo (derzeit genannt: „Otsjek za folklor u Etnografskom odjeljenju Zemaljskog muzeja") 1957 und 1958 unter Špiro Kulišić, dem Institutsvorstand, und Cvjetko Rihtman, dem Direktor der Musikakademie in Sarajevo erforscht wurde, zeigt auffallend viele Altelemente der Volkskultur, die von den Genannten auf altslawisches Kulturerbe hin interpretiert werden. Es sind fast ausschließlich Viehzüchter, Tabak- und Weinbauern, kaum Ackerbauern und trotz der Meeresnähe keine Fischer. Reste des Mutterrechtes stehen neben Spuren des Levirates. Türkische Bezeichnungen insbesondere in den Hochzeitsriten und Liedern verraten das Erbe der aus der Herzegowina Nachgesiedelten. Dann wieder lassen sich solche Riten wie das Schlagen oder Legen von Broten auf die Häupter der Brautleute oder Neuvermählten („toralje" genannt, von Kulišić zu russ. „torel", altslaw. „taleru", lit. „torelius" gestellt) oder gewisse Altformen der Brauttracht (Hörnerhauben; 1365 im Konavlje vermerkt als „cornua slavica argenti") mit hoher Wahrscheinlichkeit auf altslawisches Erbe beziehen.

Im Einzelnen gliedert sich die (leider auch in den Bildtafeln nicht gut, vor allem technisch nicht einwandfrei illustrierte) Monographie in die folgenden Abschnitte. Nach einer Einleitung von Šp. Kulišić gibt Vlajko Palavestra eine wohlunterbaute geschichtliche Übersicht. Von ihm auch die Untersuchung der Herkunft der Bevölkerung, soweit sie sich seit den Frühdokumenten vom 14. Jh. weg erfassen ließ. Hier werden vor allem die sprachlichen Eigenheiten als Kriterien verwendet, soweit nicht das Eigenbewußtsein (Familientradition) den Hinweis auf die Herkunft gibt. J. Vuković, Professor an der Universität Sarajevo, gibt einen Überblick über die Volkssprachen im weitesten Sinne. Ihm folgen Sp. Kulišić, R. Kajmaković und M. Obradović mit vorwiegend beschreibenden Darstellungen von gesellschaftlichen und Rechtsbräuchen (Stellung der Frau, Erbrecht u. ä.), von Hochzeitsriten und dem Fest des Hauspatrones (Krsno ime) bzw. der sehr charakteristischen Weihnachts- und Mittwinterbräuche. Die Gesellschafts-Spiele und Unterhaltungen, in denen sehr viel Altüberlieferungen stecken, die man mit dem gesamtslawischen bzw. dem europäischen Erbe an Kinderspielen vergleichen sollte, sind ein besonders reizvolles Kapitel des Sammelwerkes (Obradović). Volkserzählungen, von V. Palavestra dankenswerterweise gleich mit dem internationalen Typenindex von Aarne-Thompson signiert, und Texte von Volksliedern (Lj. Simić) reihen sich an. Den Hauptteil des Sammelwerkes (S. 209—306) stellt

die tiefgreifende Untersuchung von Cvjetko Rihtman, einem der besten Balkan-Musikologen. Seine in vielen bisher schon vorliegenden Untersuchungen dargelegte und bewährte Methode erfaßt hier in genauen Einzelschilderungen und mühsamen Vergleichsforschungen das unglaublich reiche Erbe der musischen Volkskultur dieser Landschaften zwischen Mittelmeer und Dinarischem Gebirgsbereich. Tabellen und Vergleichsskalen zur Tonalität der einstimmigen Gesänge, der Begleitgesänge zum epischen Instrument (gusle), der älteren und der jüngeren Stufen der Mehrstimmigkeit erläutern die in 119 nach Liedweise, Text, Sänger und Herkunftsort fixierten Aufnahmen lebendiger musikalischer Volksüberlieferung. Das westwärts bis ans Meer (Neum) getragene Erbe Bosniens wird hier in den 1947 und 1957 aufgenommenen und miteinander auf Veränderungen hin verglichenen Aufnahmen des Gelehrten besonders deutlich sichtbar. Allen Einzelaufsätzen des Sammelwerkes sind Zusammenfassungen, wenn auch leider nur sehr knapp, in französischer Sprache beigegeben.

Graz — Leopold Kretzenbacher

Gavazzi, Milovan: Sudbina stare slavenske baštine kod Južnih Slavena (Das Schicksal des altslawischen Erbes bei den Südslawen), Belgrad 1959. 42 S. mit Abb. (Biblioteka etnološkog društva Jugoslavije [Bibliothek der Ethnologischen Gesellschaft Jugoslawiens] Heft 2).

Zu seinen vielen Studien über altslawische Elemente in den Balkanvolkskulturen (vgl. SOF XV, 1956; Zs. f. slav. Philol. XXII, 1954 u. v. a.) stellt G. nun eine kroatisch geschriebene Übersicht (mit breiter englischer Zusammenfassung) über das erhaltene gemeinslawisch nachweisbare Kulturerbe im Wohnraum der Südslawen, unterteilt nach den Elementen, die durch die anderthalb Jahrtausende seit der Teilung der slawischen Völkerfamilie bei allen Südslawen immer noch aus der kontinuierlichen Erbtradition erhalten sind, und solchen, die sich überhaupt nur bei den Südslawen erhalten haben, bei anderen Slawen aber verloren gegangen sind und zum Dritten solchen, deren Herkunft bei den alten Slawen als gemeinsamer Besitz nachweisbar oder mit hoher Wahrscheinlichkeit vermutbar ist, die sich aber nur da und dort in südslawischen Insel- und Reliktlandschaften noch vorfinden. Jede dieser Gruppen wird mit Elementen der materiellen, der sozialen und der geistigen Volkskultur illustriert: etwa mit allgemein verbreiteten Elementen altslawischer Gemeinsamkeit: Formen des Spinnens und Webens einschließlich der Nomenklatur, Blockbau-Einzelheiten, Transportmittel, Wirtschaftsgeräte, Großfamilie und Sonderformen des Kooperativs (sprega), Patriarchalität, Kolo-Tanz, Feuerbrauchtum im Jahrlauf, Motivik der Volkskunst (z. B. gemeinslawische Verbreitung des Hakenkreuzes, svastika, auf Ostereiern), Weihnachtsstroh usw. Zur II. Gruppe, zu den nur noch bei den Südslawen erhaltenen Elementen aus gemeinslawischem Kulturbesitz rechnet G. besondere Jochtypen („podbradni" jarmovi), Spinnrocken (kuželj), Formen der Brettchenweberei, trachtliche Elemente (opleće, struka), das Winden des Hochzeitskranzes unter Sonderritual, Sprichwortverwandtschaften, typischer Bildwahl, die Koleda, aber auch das altslawische Erbe an Wintergeräten wie Schneereifen (krplje), besonders aber am Ski mit der gemeinslawischen Altbezeichnung rtve (Lika). Für die letzte Gruppe kommen schwierige Fragen der Landnahme und Nachsiedlung, der „Akkulturation" wie der Koexistenz von altbodenständig-balkanischem Gut mit dem neu durch die Slawen hereinge-

brachten Altgut ihres Erbes hinzu, die im knappen Umfang nur angedeutet werden können.

Graz Leopold Kretzenbacher

Baš, Angelos: Noša v poznem srednjem veku in 16. stoletju na Slovenskem (Die Tracht im Spätmittelalter und im 16. Jahrhundert in Slowenien). Laibach 1959, Dissertationsteildruck. 75 S. u. 14 Bildtafeln.

Nur einen verhältnismäßig knappen Auszug aus seiner über 400 Maschinenschreibseiten umfassenden ausgezeichneten Dissertation konnte der junge Laibacher Volkskundler hier im Druck verlegen. B. hat mehrfach in letzter Zeit den geglückten Versuch unternommen, neben den rein literarischen Quellen für die mittelalterliche Volkskultur der Slowenen vor allem die Hochkunstdenkmäler in den Zeiten des aufsteigenden Realismus von der Mitte des 15. Jh.s an zum Sprechen zu bringen. (Vgl. Noše na freski sv. Nedelje v Crngrobu, Loški razgledi III, 1956, 175 ff.; Über die älteste Abbildung eines Schreins in Slowenien, Slovenski Etnograf XII, 1959, 97 ff.; über die Krainer Volkstracht auf den gotischen Fresken des Landes, in: Laurae F. Stelè septuagenario oblatae, 1959, 351 ff.). Hier versucht B. über das Werk von K. Mautner-V. Geramb, Steirisches Trachtenbuch, 2 Bde., Graz 1932—1939, hinaus vor allem für das spätmittelalterliche Krain jene trachtlichen Elemente zu erkennen, die sich aus der Freskomalerei, aus der Bildhauerkunst und aus Schriftquellen besonderer Ordnung (Polizeikurrenden, Kleidervorschriften, Nachlaßinventare usw.) erheben lassen. Die Ergebnisse halten sich völlig im Rahmen des von V. Geramb für die gesamten Ostalpen Vorgezeichneten und bringen dazu eine Fülle von Neuerkenntnissen, die im vorliegenden Dissertations-Teildruck freilich ohne genaue Quellenangabe und ohne die zugehörige Literatur angedeutet werden. Dabei verfällt B. nicht in den von serbischer Seite begangenen Fehler, beinahe wahllos „Volkstracht" und Zeremonialkleidung, wie wir sie auf den mittelalterlichen serbisch-mazedonischen Fresken antreffen, unter einem und demselben Gesichtspunkte zu beurteilen (vgl. Jovan Kovačević, Srednjevekovna nošnja balkanskih Slovena. Belgrad 1953; dazu die Besprechung SOF XIV/2, 1955, 488 ff.). B. hält vielmehr die sozialständischen Kleiderunterschiede deutlich auseinander. Das zeigt sich dann auch in den 14 (freilich drucktechnisch unbefriedigenden) Bildbeigaben seines Dissertations-Teildruckes.

Graz Leopold Kretzenbacher

Wünsch, Walther: Der Brautzug des Banović Michael. Ein episches Fragment. Zum Vortrag des serbokroatischen Volksepos. Stuttgart, Ichthysverlag 1958. 111 S., 12 Abb.

Als letzte Arbeit aus dem einstigen musikwissenschaftlichen Institut der Prager Deutschen Universität legt W. den „Brautzug des Banović Michael" vor, ein episches Fragment nach den Schallplattenaufnahmen des Guslaren Tanasije Vučić, geb. 1883 zu Nikšić in Montenegro. Es handelt sich weniger um das literarische Motiv der kämpferischen Auseinandersetzung zwischen Türken und Christen, da eine Türkin ein Kind von diesem Banović erwartet und ihre Brüder sich an ihm rächen wollen. Hier geht es vielmehr um das Problem der serbokroatischen Volksepik in der Musikethnologie und um die Geigentechnik im Besonderen. W., der selber viele Aufnahmen im montenegrinisch-dinarischen Zentralgebiet der südslawischen Heldenepik gemacht hatte und sich seit Jahrzehnten mit der Erfor-

schung der Volksinstrumente befaßt, bietet eine Reihe interessanter Einzelheiten aus der Forschungsarbeit über die südslawische Volksepik, wie sie vor allem an der Deutschen Universität zu Prag (Gesemann, Spina, Becking, R. Jakobson, M. Murko) geleistet wurde. Hier wird besonderes Gewicht auf die musikethnologischen Fragen um das Versepos des Volkes gelegt, auf die Frage der Eigengesetzlichkeit des Zehnsilblers (deseterac, nicht wie fälschlich immer steht: deserterac) als des gängigen Versmaßes, auf die Möglichkeit einer Kontinuität aus der Antike, auf die Form- und Funktionsverschiedenheit der gusle in Montenegro, Bosnien und Bulgarien und auf die Verwandtschaft der „epischen Geige" mit den entsprechenden Saiteninstrumenten des kleinasiatisch-byzantinisch-nordafrikanischen Raumes (mit einem Exkurs über die bulgarische „gadulka"). Ein Sonderkapitel über die Vortragstechnik hatte W. schon in seiner Arbeit über „Die Geigentechnik der südslawischen Guslaren", Brünn 1934, vorgelegt. Im Ganzen ein sehr wertvoller musikwissenschaftlicher Beitrag zur Musik-Folklore, die heute in der südslawischen Volkskunde eine steigende Anteilnahme gewinnt. Störend allerdings wirken manche vermeidbare sprachliche Schnitzer und Druckfehler in der ansonsten auch mit Bildern gut ausgestatteten Monographie über das Musikalisch-Technische in einem epischen Fragment.

Graz — Leopold Kretzenbacher

V. Rumänien

Materiale şi cercetări arheologice. Vol. V. Bukarest, Academia R.P.R. Institutul de arheologie 1959. 794 S. mit zahlr. Abb. und Beilagen.

Der neue Band dieser vom Archäologischen Institut der Rumänischen Akademie im Großformat herausgegebenen Zeitschrift zeichnet sich durch seinen besonders reichen Inhalt aus, der von der umfangreichen Grabungstätigkeit des Instituts zeugt. Es ist unmöglich, im Rahmen dieser Anzeige auf jeden einzelnen Grabungsbericht einzugehen, die einen Zeitraum vom Paläolithikum bis zum Mittelalter umfassen. So berichten C. S. Nicolăescu-Plopşor und seine Mitarbeiter über die paläolithischen Untersuchungen des J. 1956, insbesondere bei Bicaz (Bez. Piatra Neamţ; S. 15—60), D. Berciu über jungsteinzeitliche Funde der Boian- und Gumelniţa-Kultur aus Tangîru (Bez. Giurgiu), darunter Tonplastiken und bemalte Keramik (S. 143—154), M. Dinu über Funde der Cucuteni B-Kultur aus der Valea Lupului (Bez. Jassy; S. 247—56), Vlad. Dumitrescu über reiche Funde weißinkrustierter Keramik aus Tserna (Bez. Gura Jiului; S. 265—74) usw. Ergebnisreich waren auch 1956 die Untersuchungen in der griechischen Schwarzmeer-Kolonie Histria (D. M. Pippidi u. Mitarbeiter; S. 283—328). Im Gebiet des „griechischen Tempels" kamen u. a. Teile eines weiteren griechischen Tempels zutage, der vermutlich dem μέγας Θεός von Thasos geweiht war. Dazu wurde noch an mehreren anderen Stellen der antiken Stadt, sowie in den Nekropolen und in Tariverde gegraben, wobei ein basilikaähnlicher Bau angeschnitten wurde. Besondere Erwähnung verdienen Fragmente griechischer schwarz- und rotfiguriger Vasen. Die letzten Funde reichen bis ins 10. Jh. n. Chr. C. Daicoviciu untersuchte mit seinen Mitarbeitern die alte Dakerburg Muncelului bei Orăştie (S. 377—401), wobei ein weiteres dakisches Heiligtum aus der Zeit des Königs Burebista gefunden

wurde. In Noviodunum (Isaccea) a. d. Donau mußten 1956 die einsturzbedrohten spätantiken Festungsmauern entlang der Donau untersucht werden, wobei einige Grabinschriften, sowie Ziegelstempel der Classis Flavia Moesica entdeckt wurden (J. Barnea - B. Mitrea; S. 461—73). Verschiedene andere Untersuchungen galten frühmittelalterlichen Fundplätzen, so zu Ileana-Podari (Bez. Lehliu, 50 km südöstl. Bukarest), wo typische altslawische Keramik mit Bodenstempel und Wellenbandornament zutage kam (Vl. Zirra; S. 501—9), Someşeni (Bez. Klausenburg) (M. Macrea; S. 519—27), in Satu Nou (Bez. Adamklisi) (B. Mitrea - N. Anghelescu; S. 535—42) und anderen Orten. In Capidava (vgl. SOF XVIII 232) wurden jetzt innerhalb der spätantiken Festung frühmittelalterliche Wohngruben mit slawischer Keramik entdeckt (Gr. Florescu; S. 555—64) und ähnlich in Dinogetia (Bisericuţa - Garvăn) (Gh. Ştefan; S. 565—86). Außer den antiken und frühmittelalterlichen Fundplätzen galt die Sorge des Rumänischen Archäologischen Instituts auch den spätmittelalterlichen und frühneuzeitlichen Denkmälern, so der Burg von Suczawa, wo von J. Nestor und anderen umfangreiche Untersuchungen vorgenommen wurden (S. 593—618), oder den Kirchen von Bukarest (S. Morinz - Gh. Cantacuzino - D. V. Rosetti; S. 631—54). Schließlich sei noch auf drei Beiträge des Bandes hingewiesen, die sich nicht mit neuen Grabungsergebnissen befassen. H. Slobozianu gibt (S. 735—52) Betrachtungen über die antiken Denkmäler aus dem Gebiet des Sees von Techirghiol und von Agigea am Schwarzen Meer (neben Keramik und Skulpturen eine Reihe von griechischen Inschriften). E. Comşa befaßt sich (S. 761—68) mit den verhältnismäßig spärlichen Denkmälern vom römischen Dobrudscha-Limes zwischen Ostrov und Hîrşova. A. Bărcăcilă veröffentlicht (S. 769—94) die antiken und mittelalterlichen Münzen, Metallobjekte und die Keramik aus den antiken Thermen und dem später darüber angelegten Friedhof von Drubeta. Alles in allem eine reiche Ausbeute, zu der man das Institut aufrichtig beglückwünschen muß.

Graz B. Saria

Studii clasice. Herausgeg. von der Societatea de studii clasice din R.P.R. Bd. I. Bukarest, Editura Academiei R.P.R. 1959. 258 S. u. 3 Abb. im Text.

Die neue, von der Gesellschaft für klassische Studien in Rumänien herausgegebene Zeitschrift befaßt sich in der Hauptsache mit allgemeinen Problemen der klassischen Philologie bzw. Altertumswissenschaft. Nur einzelne Beiträge beziehen sich im Besonderen auf den Südosten, so ein Beitrag von I. Stoian (S. 105—113) über die auf zwei griechischen Inschriften aus Tomi genannte Phyle „Hoplites", weiters ein Bericht über die Ovid-Gedenkfeier in Bukarest, die rumänische Bibliographie zur klassischen Altertumswissenschaft für die J. 1947—57 und die Chronik der Gesellschaft. B. S.

Studii şi cercetări de numismatică. Vol. II. Bukarest, Editura Academiei Republicii Populare Romîne 1958. 527 S. mit zahlr. Abb. u. Beilagen.

Band I der vorzüglichen neuen Zeitschrift haben wir bereits gewürdigt. Wir dürfen vorwegnehmen, daß auch der 2. Band das gleich hohe Niveau einnimmt. Von den Beiträgen des 2. Bandes erwähnen wir den Nachruf auf Moisil (S. 17 ff.), die Abhandlung von Bucur Mitrea *„Münzen der Städte Dyrrhachium und Apollonia in der Moldau" (S. 27 ff.), vom gleichen Verfasser *„Handelsbeziehungen der Geto-Daken von Muntenien mit der Römischen Republik im Lichte der Münz-

funde" (S. 123 ff.), Ion Sabo *„Der Geldumlauf in Siebenbürgen vom 11.—13. Jahrhundert im Lichte der numismatischen Quellen" (S. 269 ff.), Octavian Iliescu *„Münzprägungen der Walachei im 14. und 15. Jahrhundert" (S. 303 ff.) (sehr wichtige Zusammenstellung mit guten Münzwiedergaben), Ileana Băncilă *„Münzkunde des Ion Sracimir" (S. 345 ff.). Zahlreiche weitere Beiträge zur Metrologie und Wappenkunde, Berichte über Münzfunde und bibliographische Notizen runden den Band ab, dessen Benutzbarkeit durch ein gutes Personen- und Sachverzeichnis (S. 511) wesentlich erhöht wird. F. V.

Romanoslavica. I. Band. Bukarest, Asociaţia Slaviştilor din Republica Populară Romînă 1958. 292 S. II. Band 1958. 287 S. III. Band 1958. 356 S.

Die neue Zeitschrift, die den slawisch-rumänischen Beziehungen gewidmet ist, bedarf auch unsererseits uneingeschränkter Aufmerksamkeit. Sie enthält eine Fülle von Material in französischer und russischer Sprache. Von anerkannten Gelehrten wurden grundlegende Fragen der slawisch-rumänischen Kontakte aus dem Mittelalter und der Neuzeit behandelt. Angesichts des Umstandes, daß die slawisch-rumänischen Beziehungen im ganzen früher doch vernachlässigt wurden, wird durch die vorliegende Zeitschrift eine Lücke geschlossen. Wir können aus der Überfülle des Inhalts nur ganz wenige Arbeiten hervorheben. Ich erwähne u. a. aus dem 1. Band die Abhandlung von D. Bogdan über eine slawische Inschrift aus der Dobrudscha aus dem J. 943 (S. 88 ff.), von P. P. Panaitescu über die slawischen Chroniken der Moldau des 15. Jh.s (S. 146 ff.) und von P. Olteanu über die Ursprünge der slawischen Kultur in Nordsiebenbürgen und im Maramureş-Gebiet (S. 169 ff.).

Aus dem 2. Band führen wir eine Arbeit von P. P. Panaitescu über rumänisch-russische Kulturbeziehungen im Zeitalter Peter des Großen an (S. 235 ff.) und von C. Velichi über die rumänisch-bulgarischen Beziehungen (S. 261 ff.).

Aus dem 3. Band heben wir hervor von P. P. Panaitescu eine Studie über die polnisch-moldauischen Beziehungen aus dem 15. Jahrhundert (S. 95 ff.), von Velichi über bulgarische Siedlungen in Muntenien (S. 117 ff.) und von D. Bogdan über die wissenschaftliche und erzieherische Tätigkeit von Ioan Bogdan (S. 187 ff.).

Wir wünschen der Zeitschrift, die von internationalem Rang ist und sich von Jahrgang zu Jahrgang sichtlich entwickelt, eine gute Verbreitung und viel Erfolg. F. V.

Pârvan, Vasile: Dacia. Civilizaţiile străvechi din regiunile carpatodanubiene. Traducere dupa manuscrisul original francez inedit de Radu Vulpe (Dacia. Die ältesten Kulturen im karpato-danubischen Gebiet. Nach dem unveröffentlichten französischen Manuskript übersetzt von R. V.). 3. revidierte und mit Anmerkungen versehene Aufl. Bukarest, Editura ştiinţifica 1958. XXVI + 237 S., 68 Abb. u. 1 Kte.

Die Grundlage des vorliegenden, in rumänischer Sprache bereits in 3. Auflage erschienenen Werkes bilden fünf Vorlesungen, die der 1927 verstorbene bedeutendste rumänische Althistoriker P. 1926 in Cambridge hielt. Sie erschienen zunächst nach P.s französischem Konzept in englischer Sprache, dann 1937 nach einer nicht revidierten Kopie von P.s französischem Manuskript erstmals in rumänischer Sprache und schließlich nach dem letzten Kriege, nachdem sich P.s persön-

lich durchkorrigiertes Originalmanuskript im Nachlaß gefunden hatte, 1957 neuerlich. Diese zweite rumänische Auflage bringt zwar den Text unverändert, doch hat der Herausgeber V. durch zahlreiche Anmerkungen (S. 157—186) auf die Ergebnisse der neueren Forschungen, insbesondere dort, wo diese P.s Ausführungen ergänzen oder berichtigen, hingewiesen. Dazu kommt ein Glossar, das einzelne Spezialausdrücke erklärt, sowie als Einleitung eine Biographie des verstorbenen Gelehrten. Da die 2. Auflage vom J. 1957 bald vergriffen war, erschien schon im folgenden, in etwas besserer Ausstattung, die vorliegende, textlich gegenüber der zweiten unveränderte dritte. Obgleich von den 5 Vorlesungen jede für sich selbständig ist, zeigen sie doch einen einheitlichen Plan und stellen die älteren Kulturen des karpato-danubischen Raumes und dessen Beeinflussungen durch die Villanova-Kultur, die Skythen, die Griechen, die Kelten und schließlich die Römer dar. P. kam es vor allem darauf an zu zeigen, daß dieses Gebiet in der Antike zu allen Zeiten stärkstens vom Westen beeinflußt war. Demgegenüber betont der Herausgeber V. mit Recht, daß neben den zweifellos vorhandenen, aber von P. überbetonten keltischen Einflüssen doch auch die skythischen und griechischen wesentlichen Anteil an der kulturellen Entwicklung haben. Trotz dieser und ähnlicher Korrekturen und Ergänzungen bleibt P.s Werk auch weiterhin die klassische Darstellung der antiken Kulturen im karpato-danubischen Raum.

Graz B. Saria

Berindei, Dan, [Hg.]: Documente privind unirea principatelor. Vol II. Rapoartele consulatului Austriei din Iaşi 1856—1859 (Dokumente betreffend die Vereinigung der Fürstentümer, Bd. II: Berichte des österr. Konsulats in Jassy 1856—1859). Bukarest, Editura Academiei R.P.R. 1959. LIX u. 551 S.

B. legt uns im vorliegenden Band die österreichischen Konsulatsberichte aus Jassy aus der Zeit von 1856—1859 nach Abschriften vor, die sich in der Bibliothek der rumänischen Akademie zu Bukarest befinden. Der Band umfaßt 480 Schriftstücke, die deutsch und französisch abgefaßt und so auch der Forschung des Westens uneingeschränkt zugänglich sind. Ein gut gearbeitetes Personen- und Sachverzeichnis (S. 509 ff.) erleichtert die Benutzung des Bandes. In einer größeren Einleitung (S. IX—LIX) versucht der Herausgeber eine Auswertung des neu erschlossenen Materials, das sich in erster Linie auf politische Fragen bezieht — es handelt sich ja um entscheidende Jahre für die Entstehung des rumänischen Staates —, Kulturgeschichtliches wird nur am Rande berührt. F. V.

Jelavich, Barbara: Russia and the Rumanian National Cause, 1858—1859. Indiana University Publications. Graduate School. Slavic and East European Series. Vol. VII. o. J. XI + 169 S.

B. J. untersucht den russischen Einfluß und Anteil am rumänischen Einigungswerk, wobei sie auch die russische Beziehung zu den Fürstentümern von 1829—58 übersichtlich zusammenfaßt (S. 1 ff.), das Hauptgewicht freilich auf die Ergebnisse des J. 1858/59 legt (S. 38 ff.) und gleichsam als Exkurs besondere Probleme, die Frage der Flüchtlinge aus Bessarabien, Klosteraufhebungen und Konsulargerichtsbarkeit (S. 103 ff.) untersucht. Die Arbeit, die zu überzeugenden Ergebnissen gelangt, fußt auf einer reichen und verläßlichen Kenntnis des gesamten einschlägi-

gen, auch rumänischsprachigen Schrifttums (wir heben hervor, daß auch die deutsche Literatur berücksichtigt ist). Sie gewinnt dadurch an zusätzlichem Wert, daß sie den schriftlichen Nachlaß von Giers sorgfältig auszuwerten vermochte.

F. V.

Documente din istoria uniunii tineretului comunist din Romînia 1917—1944 (Dokumente zur Geschichte der Vereinigten kommunistischen Jugend Rumäniens). Bukarest, Editura Tineretului 1958. 494 S.

Unkommentierter Abdruck von Aufrufen, Flugblättern und Zeitungsartikeln, dem Textteil sind nur kurze sachliche Erläuterungen (S. 471—75) beigegeben. Ein Index und ein ausführliches Inhaltsverzeichnis erleichtern die Benutzung. F. V.

Prokopowitsch, Erich: Das Ende der österreichischen Herrschaft in der Bukowina. München, Verlag R. Oldenbourg 1959. 70 S., 4 Abb. (Buchreihe der Südostdeutschen Historischen Kommission, 2. Band).

Die Bukowina war als Vielvölkerländchen ein Abbild des Habsburgerreiches im Kleinen. So ist es nicht ohne Reiz, das Ende der österreichischen Herrschaft auf diesem engen Raum zu verfolgen. Was die vorliegende Untersuchung so wertvoll und lebendig macht, ist vor allem die Tatsache, daß der Verf. sich in erster Linie auf unveröffentlichtes Material aus Wiener Archiven stützt und daß er die Quellen ausgiebig selbst zu Worte kommen läßt. Daß auch Sekundärliteratur in langen Auszügen wörtlich wiedergegeben wird, wirkt zwar etwas schwerfällig, ist aber in diesem Falle zu rechtfertigen, weil dadurch die (heute schwer zugängliche) rumänische Geschichtsschreibung, der in manchen Punkten beinahe Quellenwert zukommt, zumindest aber der rumänische Standpunkt zu entnehmen ist, mit den österreichischen Quellen konfrontiert wird. Man erfährt interessante Einzelheiten über die Auseinandersetzungen um die Bukowina am Ende des ersten Weltkrieges. Das Zugeständnis Österreichs an die Ukrainer im Geheimprotokoll von Brest-Litowsk (8. Februar 1918), Ostgalizien mit der ganzen Bukowina als selbständiges Kronland einzurichten, erklärt sich aus der Notwendigkeit, ukrainisches Getreide zu erlangen, und wurde zudem schon im Juli 1918 zurückgezogen. Die Alternative war schließlich, ob die Bukowina nach dem völkischen Prinzip in einen rumänischen Südteil und einen ukrainischen Nordteil zerfallen oder ob nach dem historischen Prinzip das ganze Territorium Rumänien eingegliedert werden sollte. Mit militärischer Hilfe setzte sich der rumänische Anspruch auf die ganze Bukowina durch, der auch von anderen Bevölkerungsteilen (Deutschen) unterstützt wurde, nicht zuletzt weil die österreichische Herrschaft unter der bunt zusammengewürfelten Bevölkerung ein Zusammengehörigkeitsgefühl hatte entstehen lassen; im zweiten Weltkrieg siegte sodann der Teilungsgedanke, dem 1918 zunächst auch Rumänen zugestimmt hatten (Pruthlinie). Bemerkenswert ist, daß in rumänischen Kreisen der Bukowina bis zuletzt eine Lösung der Nationalitätenfrage innerhalb des habsburgischen Reichsverbandes angestrebt wurde und daß Rumänen und Ukrainer den letzten österreichischen Landespräsidenten, Graf von Ezdorf, vorerst um Weiterführung seines Amtes baten, da sie untereinander keine Einigung erzielen konnten — war es Ironie des Schicksals oder ein Hinweis darauf, wie die Probleme dieses Raumes gelöst werden könnten?

Hamburg Hugo Weczerka

Repertoriul monumentelor şi obiectelor de arta din timpul lui Ştefan cel Mare (Repertorium der Denkmäler und Kunstgegenstände aus der Zeit Stefan d. Großen). Bukarest, Verlag der Akademie der VRR 1958. 512 S. mit 292 Abb. (Studii şi materiale de istoria artei II).

Das vorliegende Verzeichnis der Kunstdenkmäler und -gegenstände aus der Zeit Stephans des Großen ist eine Gemeinschaftsleistung zahlreicher rumänischer Fachleute, deren Redaktion unter Leitung von Prof. M. Berza erfolgte. Die Zusammenstellung wird wohl als schlechthin erschöpfend und auch als weitgehend mustergültig zu bezeichnen sein, wobei auch das gedruckte Schrifttum weitgehend herangezogen worden ist. Die Zusammenstellung, die auch in technischer Hinsicht einen vorzüglichen Eindruck hinterläßt, enthält auch zahlreiche Angaben über die deutschen Städte der Moldau (so u. a. den Grabstein eines Sachsen Bartholomäus aus dem Jahre 1497 in Molde, S. 263 f.). Wichtig sind auch ein Fund zeitgenössischer Kacheln und die Angaben über gotische Elemente im moldauischen Kirchenbau jener Zeit. Man wird gerade auf Grund der vorliegenden Veröffentlichung den gotischen Einfluß auf die Moldau in jener Zeit entgegen den bisherigen Annahmen als stärker bezeichnen müssen. Es wäre dringend zu wünschen, daß wir auch für das 16. Jahrhundert Zusammenstellungen von gleichem technischen und inhaltlichen Rang erhielten. Die Kunst- und Kulturgeschichte der rumänischen Fürstentümer würde dadurch in ein ganz anderes Licht gerückt werden. F. V.

Vătăşianu, Virgil: Istoria artei feudale în ţările romîne (Geschichte der feudalen Kunst in Rumänien). Band I: Bukarest, Verlag der Akademie der VRR 1959. XI u. 1018 S. mit 910 Abb.

Der vorliegende 1. Band der Geschichte der Kunst im feudalen Zeitalter in den rumänischen Ländern ist dadurch charakterisiert, daß es sich um eine zusammenfassende Darstellung handelt, die nach geographischen Gesichtspunkten vorgeht und dementsprechend auch das Nichtrumänische (insbesondere aus dem Banat) behandelt, wobei der Begriff rumänische Länder von den heutigen Staatsgrenzen Rumäniens bestimmt wird. Dies bedeutet auch eine Einbeziehung etwa der siebenbürgischen Kunst der Madjaren und der Deutschen in dieses Buch, wobei es klar ist, daß dadurch verschiedenste Kulturelemente durcheinander gewürfelt werden. Wir können nicht an dieser Stelle untersuchen, ob eine zwingende Notwendigkeit für diese Anwendung des territorialen Prinzips bestand. Man wird sicherlich aus kulturgeschichtlichen Gründen dagegen Bedenken geltend machen können. Aber nachdem nun einmal schon die Entscheidung zugunsten einer solchen Lösung gefallen ist, müssen wir das Werk so nehmen, wie es ist.

V. behandelt in der Hauptsache Kunst- und Baudenkmäler bis zum ersten Viertel des 16. Jahrhunderts. Einleitende Ausführungen sind von geringerem Gewicht. Seine Darstellung setzt ein mit einer Untersuchung der Kunstentwicklung im Zeitalter des Feudalismus (S. 7 — S. 181). Dieser einleitende Teil ist gebietlich untergeteilt. Er behandelt zunächst die Architektur in Siebenbürgen (S. 7 ff.) und die Architektur in der Walachei (S. 126 ff.), anschließend Skulptur (150 ff.), Innenausstattung (155 ff.) und Goldschmiedearbeiten (169 ff.).

Anschließend daran behandelt er das Zeitalter des Feudalismus. Er unterscheidet dabei zwei Abschnitte der Kunstentwicklung, von dem der eine von der Mitte des 14. bis zur Mitte des 15., der andere von der Mitte des 15. bis ins erste Viertel des 16. Jahrhunderts reicht. Innerhalb dieser beiden großen Abschnitte,

die den Hauptteil des Buches ausmachen (S. 183—475, S. 477—946), gliedern sich die Ausführungen des Verfassers in allgemeine Betrachtungen (S. 183 ff. bzw. S. 477 ff.), Architektur (S. 185 ff., 479 ff.), wobei eine räumliche Aufgliederung nach Muntenien, Siebenbürgen und Moldau erfolgt, Skulptur (S. 312 ff., S. 712 ff.), wobei teilweise wieder nach Gebieten untergegliedert ist, Malerei (S. 333 ff., 755 ff.), wiederum nach Gebieten untergegliedert, Innenausstattung (435 ff., 852 ff.), Goldschmiedearbeiten (S. 442 ff., 865 ff.), Miniaturen (S. 458 ff., 905 ff.) und „liturgische Stickereien" (S. 464 ff., 916 ff.).

Die Darstellung fußt auf einem reichen Material. Das einschlägige Schrifttum ist in den Fußnoten vermerkt. Nur wenig wäre zum Literaturverzeichnis (S. 947 bis 964) nachzutragen. Die Arbeit von Sas-Zaloziecky (München 1955, Südosteuropäische Arbeiten 46) wurde nicht herangezogen, auch sonst ist die Kenntnis neueren deutschen Schrifttums lückenhaft. Hervorzuheben ist die hervorragende Ausstattung des Werkes, das 910 Abbildungen enthält, die zum größten Teil allen Ansprüchen gerecht werden. Ein sorgfältig gearbeiteter Index (S. 965 ff.) und Listen der Abbildungen (S. 995 ff.) erleichtern die Benützung des monumentalen Bandes, dessen Fortführung wir mit großer Erwartung entgegensehen. F. V.

VI. Bulgarien

Inscriptiones Graecae in Bulgaria repertae. Ed. G. Mihalov. Vol. II: Inscriptiones inter Danubium et Haemum repertae. Serdicae [Sofia], Academia litterarum Bulgarica 1958. 261 S. u. 135 Taf. sowie 1 Kte.

Der zweite Band dieser ausgezeichneten Inschriftenpublikation, deren ersten wir SOF XVIII 456 f. angezeigt haben, enthält die zwischen Donau und Haemus-Gebirge gefundenen griechischen Inschriften, insgesamt 398. Der Band beginnt in west-östlicher Anordnung mit den wenigen griechischen Inschriften aus dem Municipium Montanensium (Kutlovica) und führt über Oescus, Nikopolis ad Istrum zu den an griechischen Inschriften reichen Gebieten im Osten (Marcianopolis usw.), wo er an den ersten Band anschließt. Bemerkenswert ist, daß die großen römischen Lagerfestungen an der Donau, Oescus, Novae, Durostorum, kaum irgendwelche Inschriften in griechischer Sprache ergeben haben. Die Bearbeitung entspricht den schon im ersten Band angewendeten, den modernen Inschriftenediti onen entsprechenden Grundsätzen. Jede Inschrift wird auch in guten Abbildungen gebracht. Dazu kommen 33 Seiten Indices. Eingehendere Indices sind dem fünften, dem Abschlußband des Werkes vorbehalten. Wir können den Verf. sowie die Bulgarische Akademie zu diesem in lateinischer Sprache erscheinenden und daher der allgemeinen Forschung zugänglichen Werk nur aufrichtig beglückwünschen und hoffen, daß es gelingt, dieses Corpus der griechischen Inschriften in Bulgarien recht bald zum Abschluß zu bringen.

Graz Balduin Saria

Grŭčki izvori za bŭlgarskata istorija. Fontes graeci historiae Bulgaricae. II, III. Ed. Ivan Dujčev, Genoveva Cankova-Petkova u. a., Sofia, Bulgarische Akademie der Wissenschaften 1958, 1960. 379 und 329 S. (Fontes historiae Bulgaricae III und VI).

Der vorliegende 2. Band der griechischen Quellen zur bulgarischen Geschichte

umfaßt die frühbyzantinischen Quellen, also die Zeit von Justinian I. (527—565) bis Heraklios (1. Hälfte des 7. Jh.s). In der Anlage entspricht der Band dem vorhergehenden (vgl. SOF XVIII 457 f.), d. h. die Quellen werden im Originalwortlaut und in bulgarischer Übersetzung gebracht. Den einzelnen antiken Autoren sind kurze Einleitungen vorangestellt, in den Anmerkungen werden textliche Varianten und kurze Kommentare gegeben. Der Band beginnt mit Auszügen aus dem Codex Justinianus und den Novellen. Dabei werden folgerichtig auch die lateinischen Texte gebracht, soweit sie sich auf die bulgarische Geschichte im weitesten Sinne beziehen. Weiterhin erscheinen die entsprechenden Partien aus dem Synecdemus des Hierokles, aus Joannes Lydus, Prokop (liber de bellis, Historia arcana u. de aedificiis), Agathias Myrinensis, Joannes Malalas, Theophanes Byzantius, Menander protector, Joannes Epiphaneus, Euagrius, Pseudomauricius und Theophylactus Simocatta. Den Schluß bilden Indices und ein Literaturverzeichnis. Die Quellenausgabe ist wieder sehr sorgfältig gearbeitet. Lediglich den Kommentar würde man sich bisweilen etwas ausführlicher wünschen. So wird z. B. S. 47 ff. die bekannte Novelle XI vom J. 535 gebracht, die über das neugegründete Erzbistum Justiniana Prima handelt (das Stichwort fehlt übrigens im Index), ohne daß über die Lage der Stadt Näheres berichtet wird, obgleich in Zusammenhang mit den neuen Grabungen in Caričin Grad bei Leskovac vielleicht etwas zu sagen wäre. Ebenso müßte zu der von Prokop., de bell. VII 33 erwähnten Νοριχῶν πόλις (S. 130) auf die wichtige Arbeit von R. Egger, Wiener Studien XLVII 1929, 14 ff. hingewiesen werden, die diese Frage endgültig gelöst hat u. dgl. Das sind jedoch nur Einzelheiten, die den Wert dieses fleißigen und nützlichen Quellenwerkes keineswegs mindern.

Der dritte Band der griechischen Quellen umfaßt die in der Zeit vom 7. bis zum 9. Jh. verfaßten, sich jedoch z. T. auf ältere Vorgänge beziehenden Quellen und gleicht in seiner Anlage den vorhergehenden. Der größte Teil der hier enthaltenen Quellen ist hagiographischen Charakters, so die Acta Dasii, eines in der diokletianischen Christenverfolgung in Durostorum gefallenen Märtyrers, die jedoch erst im 7. Jh. aufgezeichnet wurden, oder die umfangreichen Akten des aus Sirmium stammenden Märtyrers Demetrius (S. 87—168), dessen Kult im 5. Jh. nach Thessalonike übertragen wurde. Auch er fiel in der diokletianischen Verfolgung, doch sind die später verfaßten Miracula S. Demetrii eine wichtige Quelle zur Geschichte der Slaweneinwanderung. Dazu kommen Auszüge aus den griechischen Notitiae Episcopatuum und den Konzilakten. Die hier S. 200 Anm. 1 gegebene Lokalisierung von Stobi ist falsch, Stobi liegt in Mazedonien an der Mündung der Crna Reka in den Vardar. Eine weitere umfangreiche Gruppe bilden die historischen Quellen im engeren Sinne, wie des Joannes Antiochenus Excerpta de insidiis, des Georgios Pisides Bellum Avaricum, die verschiedenen Berichte über die avarisch-slawische Belagerung von Konstantinopel im J. 626, die Chronik des Theophanes Confessor usw. Auch dieser Band reiht sich würdig den bisher erschienenen an.

Graz — Balduin Saria

Velkov, Velizar Iv.: Gradŭt v Trakija i Dakija prez kŭsnata antičnost (IV—VI v.). Proučvanija i materiali. Die thrakische und dakische Stadt in der Spätantike (4.—6. Jh.). Untersuchungen und Materialien. Sofia, Bulgarische Akademie der Wissenschaften. Archäologisches Institut 1959. 286 S. mit 36 Abb.

Die vorliegende Arbeit, dem Andenken Ivan Velkovs, des Vaters des Verf., gewidmet, ist aus einer Sofioter Dissertation hervorgegangen, die sowohl die thrakische und dakische Stadt wie auch das Dorf im 4. und 5. Jh. n. Chr. behandelt. In der neuen erweiterten Fassung beschränkt sich der Verf. auf das städtische Leben — das Dorf soll einem weiteren Bande vorbehalten bleiben, doch bedarf es dafür noch mancherlei Vorarbeiten —, berücksichtigt jedoch mit Recht auch noch das 6. Jh., reicht also bis Kaiser Mauritius.

Das Hauptanliegen des Verf. ist zu zeigen, daß die Städte der Diözese Thrakien und Dakiens (gemeint ist natürlich das spätantike D. südlich der Donau) trotz der vielfachen Barbareneinfälle in der Spätantike nicht zugrunde gegangen sind, sondern — wenn auch unter anderen Bedingungen — ihr Leben fortsetzten und die Grundlage bildeten, auf der im 7. Jh. der bulgarische Staat aufgebaut wurde. V. untersucht gewissenhaft die archäologischen, epigraphischen, literarischen, numismatischen und sonstigen Quellen, gibt eine ausführliche Darstellung der politischen Ereignisse, der spätantiken Verwaltung, insbesondere auch der wirtschaftlichen Verhältnisse in den Städten (wobei auch die Münzhorte herangezogen werden). Er schildert die materielle Kultur und besonders eingehend die sozialen und ethnischen Verhältnisse in den Städten. Dabei zeigt sich hinsichtlich letzterer nördlich und südlich des Balkangebirges ein verschiedenes Endergebnis. Während nämlich im Norden das flache Land von den einströmenden neuen Völkern besiedelt wurde — die Gotenburg Sadowetz wurde vor dem 2. Weltkrieg von deutschen und bulgarischen Archäologen gemeinsam ausgegraben — und die alte Bevölkerung in den Städten ihre letzte Zuflucht fand, blieben im Süden auch auf dem Lande Reste der alten thrakischen Bevölkerung, z. B. die Besser, bis in die Spätzeit erhalten. Auch in den Städten zeigt sich eine größere Kontinuität. Alles in allem eine ausgezeichnete, quellenmäßig gut fundierte Arbeit. Die kurze deutsche Zusammenfassung vermag nur einen schwachen Begriff von ihrem reichen Inhalt zu geben.

Graz B. Saria

Mirčev, **Milko: Amfornite pečati ot muzeja vŭv Varna** (Amphorenstempel des Museums von Varna). Sofia, Bulgarische Akademie d. Wiss. 1958. 82 S. + 40 Taf. (Epigrafska porredica Nr. 4).

Da die antiken Amphoren als Transportgefäße für Wein und Öl benutzt wurden, ergeben sich aus einer genauen Untersuchung der Firmenstempel derselben wichtige Anhaltspunkte für die Handelsgeschichte. Die Stempel des Museums von Varna, die zum größeren Teil in Varna (Odessos) selbst, zum kleineren in Kavarna (dem ant. Bisone) gefunden wurden, stammen von Thasos, Rhodos, Sinope, Chersonesos, Knidos, Heraklea a. Pontos, Paros und Kos. Die ältesten datieren noch ins 4. Jh. v. Chr. und bezeugen einen ausgedehnten Handel der Stadt Odessos mit den pontischen Küstenstädten und den Inseln des Ägäischen Meeres. Weitere ähnlich systematische Untersuchungen in anderen Gebieten des Mittelländischen Meeres wären sehr zu wünschen. B. S.

Fontes hebraici ad res oeconomicas socialesque terrarum balcanicarum saeculo XVI pertinentes. Vol. I. Collegerunt, traduxerunt et interpretati sunt Dr. A. Hahanel et E. Eškenasi, Sofia, Academia Litterarum Bulgarica 1958. 576 S. mit mehr. Abb.

Schon vor mehr als 80 Jahren äußerte K. Jireček (Istorija Bolgar. Odessa 1876, S. 492) das Bedauern, daß ihm die hebräischen Geschichtsquellen über die Ereignisse in Bulgarien am Ende des 13. Jh.s unerreichbar geblieben wären. Diese Feststellung gilt im allgemeinen bis heute, abgesehen von der vor kurzem erschienenen Arbeit von T. Lewicki. Einen neuen Beitrag auf diesem Gebiete stellt die Publikation von H. und E. dar. Aus wenig bekannten und fast unzugänglichen Publikationen in aramäischer und altspanischer Sprache in Evrit haben die Verf. eine Auswahl von „Responsen" der Rabbiner des 16. Jh.s über Angelegenheiten, die in Beziehung zum sozialökonomischen Leben der Balkanhalbinsel stehen, im Urtext und in bulgarischer Übersetzung herausgegeben. Es handelt sich um Materialien, die von den berühmtesten Rabbinern dieser Epoche stammen, wie: Šemuel de Medina (1506—1589), Josef ben Lev (1502—1588), Šelomo Akoen (?—1602), Eliau Misrahi (1436/37—1526), Josef ben Efraim Karo (1488—1575), Jakov Tam ben Jahia (1497—1542), Šemuel ben Moše Kalai (1500—1582), Itzhak Behar Šemuel Adrabi (1520—1584), Jeošua Soncino (1520—1565), Elia ben Haim (1530—1613) und Aron ben Josef Sason (1555—?). Über jeden Rabbin geben die Verf. eine kurzgefaßte biographische und bibliographische Einleitung. Dieser folgen die Dokumente im Urtext — teilweise oder in extenso — nebst bulgarischer Übersetzung und den notwendigsten Erklärungen. Zu jedem Dokument ist eine russische und französische Zusammenfassung gegeben. Insgesamt wurden 219 Dokumente herausgegeben und erläutert. Bei der Auswahl der Texte haben die Verf. nicht nur solche Dokumente übersetzt und kommentiert, die Angelegenheiten des bulgarischen Gebietes betreffen, sondern auch solche, die sich auf das türkische Reich und die ganze Balkanhalbinsel beziehen. Die Publikation ist daher für den Forscher, der sich mit der Balkangeschichte dieser Zeit beschäftigt, von Wichtigkeit. Die hier gesammelten Dokumente ergänzen oder bestätigen teils bekannte Tatsachen, teils erlangen wir ganz neue Angaben über das Leben der Balkanbevölkerung des 16. Jh.s. So gibt z. B. I. Sakŭzov (Tŭrgovijata na Bŭlgarija s Ankona prez 16. i 17. v. po novi izvori. Izvestija na Istoričeskoto družestvo v Sofija, IX/1929/S. 1—44) auf Grund italienischer Dokumente zahlreiche Angaben über den Handel der italienischen Stadtrepublik Ancona mit dem bulgarischen Gebiet während des 16. und 17. Jh.s Die hebräischen Dokumente bieten jetzt weitere Daten darüber. Auf Grund ragusanischer Dokumente hat derselbe Forscher (Stopanskite vrŭzki meždu Dubrovnik i bŭlgarskite zemi prez 16 i 17 stoletija. Sofija 1930) den Handel der ragusäischen Kaufleute mit Bulgarien im 16.—17. Jh. ausführlich dargestellt. In verschiedenen hebräischen Dokumenten ist gleichfalls die Rede vom Handel zwischen Bulgarien und Ragusa während dieser Zeit. Nicht weniger interessant sind die Nachrichten über die Handelsbeziehungen der Republik Venedig mit der Balkanhalbinsel, die sich in zahlreichen Urkunden finden. Von besonderem Interesse sind die finanziellen Beziehungen zwischen Juden in Venedig und Juden in verschiedenen Balkanstädten, etwas, worüber wir auf Grund bulgarisch-katholischer Dokumente des 17. Jh.s (s. E. Fermendžin, Acta Bulgariae ecclesiastica ab a. 1565 usque ad a. 1799. Zagrabiae 1887, S. 111, 278, 279) nur wenig orientiert sind. Zu erwähnen sind noch die reichen Angaben über Handel, Industrie, Bergbau, Handwerk, Münzwechsel, Steuern, Sklaven, Privatangelegenheiten aus dem Leben der hebräischen und nicht-hebräischen Bevölkerung usw. In einer Antwort von Šemuel de Medina (S. 14 ff.) finden wir interessante Nachrichten über den berühmten Arzt Sultan Muhammeds II. des Eroberers, Jakub,

und seiner Familie (ergänzend über ihn s. F. Babinger, Ja'qûb-Pascha, ein Leibarzt Mehmed's II. Leben und Schicksale des Maestro Jacobo aus Gaeta. Rivista degli studi orientali, XXVI, 1951, S. 87—113). Insgesamt ist das Buch ein guter Ausgangspunkt zu weiteren Forschungen über die Geschichte der Balkanländer im 16. Jh.

Sofia I. Dujčev

Mijatev, P.: Iz arhiva na Konstantin Ireček. Prepiska s bŭlgari. Dokumenti za obštestveno-političeskata i kulturnata istorija na Bŭlgarija ot 1871 do 1917 g. II. Band. Sofia, Bulgarische Akademie der Wissenschaften 1959. 381 S.

Zweifelsohne war Konstantin Jireček (1854—1918) seinerzeit der beste Kenner der Balkangeschichte. Seine tiefen und vielseitigen Kenntnisse ermöglichten ihm, einen neuen Weg zum Verständnis der südslawischen und byzantinischen Geschichte zu eröffnen. Die zahlreichen neuen Geschichtsquellen und die Ergebnisse der modernen Forschung haben in manchen Fällen die Arbeiten J.s berichtigt und ergänzt, doch haben seine Publikationen ihren Wert größtenteils behalten. J. war nicht nur ein großer Gelehrter, sondern auch eine hervorragende Persönlichkeit. Daher erwecken die reichen Archivmaterialien, die er hinterlassen hat, ein besonderes Interesse. Während alle wissenschaftlichen Beiträge J.s schon veröffentlicht und gut bekannt sind, blieben seine Archivmaterialien bis vor kurzem fast unberührt und unveröffentlicht. Im Archiv der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften sind ungefähr 700 verschiedene Schreiben aus dem Archiv J.s aufbewahrt, die sich auf die bulgarische Geschichte beziehen, nämlich seine Korrespondenz mit Bulgaren aus den J. 1871—1917. Vor sieben Jahren hat M. (Iz archiva na Konstantin Ireček. Prepiska s bŭlgari. Sofia 1953, 487 S.; vgl. SOF XIV, 331) 317 dieser Schriften herausgegeben. Der vorliegende Band ist die Fortsetzung dieser Publikation mit 240 neuen Briefen und anderen Schriften aus J.s Archiv. Außer der Autobiographie J.s, herausgegeben schon früher (K. Ireček, Bŭlgarski dnevnik. 1879—1884. Bd. I. Plovdiv-Sofia 1930, S. V—XXXII) und jetzt verkürzt wiederholt als Einführung (S. 9—31), sowie einigen Briefen, erscheinen alle anderen Materialien zum ersten Mal im Druck. Aus dem neuen Archivmaterial tritt besonders sein wissenschaftliches und öffentliches Interesse hervor. Während der Periode von 1879 bis 1884 war J. in Bulgarien als Generalsekretär des Unterrichtsministeriums, als Unterrichtsminister tätig, später als Vorsitzender des Lehrrats und als Direktor der neubegründeten Nationalbibliothek. M. veröffentlicht (S. 35—82) die diesbezügliche offizielle Korrespondenz. Einige Stücke aus dieser Dienstkorrespondenz sind von besonderem Wert für die Biographie J.s und für die bulgarische Geschichte dieser Zeit, so u. a. (S. 38—42) ein Memorandum J.s vom 1. Juli 1880 an den damaligen Unterrichtsminister Ivan Guzelev in Zusammenhang mit der Bojana-Kirche. Aus Anlaß einiger Kopien von Wandmalereien dieser Kirche gab J. wertvolle Nachrichten über ihre Geschichte und Altertümer, die erste konkrete Darstellung über das berühmte Denkmal des bulgarischen Mittelalters. Später fügte J. die gesammelten Materialien fast unverändert in sein Buch Cesty po Bulharsku ein (s. die bulgarische Übersetzung von S. Argirov: Pŭtuvanija po Bŭlgarija. Plovdiv 1899, S. 66—72). Weitere Angaben darüber hat J. seinem Tagebuch (s. Jireček, Bŭlgarski dnevnik, I, S. 216—219) beigefügt. Eine Woche später, am 6. Juli, legte J. demselben Minister ein anderes Memorandum vor (S. 42—52), in dem Vorschläge über die Organisation der bulgarischen Natio-

nalbibliothek und des Museums gemacht werden. Zu erwähnen wäre noch das Memorandum vom September 1883 über das Rila-Kloster (S. 71—73), das Schreiben vom Januar 1882 (S. 60) über die Werke des bekannten bulgarischen Schriftstellers P. R. Slavejkov, endlich ein Memorandum an Fürst Alexander Battenberg vom Juli 1881 (S. 53—58) über die Organisation des bulgarischen Fürstentums.

Unvergleichlich reicher sind die Materialien aus dem Briefwechsel mit den bulgarischen Gelehrten, Schriftstellern und Politikern. Um nur einige von J.s Korrespondenten zu nennen, erwähne ich Grigor Načović, P. R. Slavejkov, I. Blŭskov, K. Šapkarev u. a. Besonders interessant und inhaltsreich ist die Korrespondenz mit dem bekannten bulgarischen Historiker Marin Drinov, mit dem Literaturhistoriker Ivan Šišmanov und dem Philologen A. Teodorov-Balan. Viele Einzelheiten in der Korrespondenz mit diesen hervorragenden bulgarischen Wissenschaftlern haben ihre Bedeutung für die Wissenschaft bis heute nicht verloren. Aus den Briefen erhalten wir Nachrichten über die Entstehung der „Geschichte der Bulgaren" von K. Jireček, über die erste Ausgabe dieses Buches, die Übersetzungen, den Nachklang unter den Bulgaren usw. In zwei Briefen aus dem J. 1873, gerichtet an Grigor Načović (S. 104, 106), spricht J. über die Geschichte der Bogomilen. Bekanntlich beschäftigte sich J. sehr lange Zeit mit der Erforschung der serbischen Geschichte, und faßte, wie es scheint, schon in seinen Jugendjahren den Plan zu einer Geschichte der Serben, den er — nach einigen Monographien — erst viel später zu verwirklichen vermochte. In einem Brief vom Oktober 1876 (S. 129—131) äußerte sich Drinov dazu beifällig (vgl. noch S. 167). In einem Briefwechsel zwischen Drinov und J. (S. 134, 135 ff.) ist die Rede von dem berühmten Kodex aus Cividale (Norditalien) mit seinen Marginalnotizen, die auch heute noch nicht erforscht sind. Drinov interessierte sich lebhaft für die Miniaturen der Handschrift mit der mittelbulgarischen Übersetzung der Chronik von Konstantin Manasses in der Vatikanischen Bibliothek und beabsichtigte eine Ausgabe dieser Miniaturen (S. 136). Ende 1898 schrieb J. an Načović über die Bedeutung dieser Miniaturen (S. 298) und wünschte eine Veröffentlichung derselben nebst den Wandmalereien von Bojana und Dragalevci (bei Sofia). Nach der Ausgabe der Werke Kekaumenes durch V. G. Vasilievsky machte Drinov als erster J. auf diese wichtige Geschichtsquelle aufmerksam (S. 181, 183, 184, 186, 188). Schon 1882 informierte er seinen Freund über dieses Denkmal und schickt ihm eine Notiz darüber, um sie im Periodičesko spisanie zu veröffentlichen (s. M. Drinov, Sŭčinenija. I. Sofia 1909, S. 633—638 = Periodičesko spisanie, I. 1882, S. 128—133). In einigen Briefen aus dem J. 1881 spricht Drinov von seinen Studien über den südslawischen Schriftsteller des 15. Jahrhunderts Demetrius Kantakuzenos (S. 158, 159 Anm. 1, 160 ff., 162, 164). In diese Epoche gehört auch die kleine Studie Drinovs über Demetrius Kantakuzenos, die — trotz Mijatev (S. 159 Anm. 1) — unveröffentlicht blieb. Drinov interessierte sich auch für die Lebensbeschreibung des hl. Johannes von Rila von dem byzantinischen Schriftsteller des 12. Jh. Georgios Skylitzes: er hatte den Text in zwei Hss. entdeckt (S. 163, 167) und, wie es scheint, eine Ausgabe des Textes beabsichtigt (andere Angaben über den Text s. bei Gy. Moravcsik, Byzantinoturcica, I², S. 566/7). In anderen Briefen an J. (S. 206, 207, 208, 210) aus dem J. 1883 informiert Drinov seinen Kollegen über die Hs. des Synodikons der bulgarischen Kirche, die sich in seinem Besitz befindet. In einem Brief vom August 1883 (S. 210) schreibt er über die Vernichtung der Inschrift Johannes Asen II. bei Stanimaka. Die georgische Inschrift auf einer bekannten Ikone aus dem 14. Jh.

im Bačkovo-Kloster wurde anfangs als eine glagolitische Inschrift betrachtet (S. 219). In der Korrespondenz J.s mit A. Teodorov-Balan vom J. 1886/7 taucht einigemal die Frage der bulgarischen Inschrift vom J. 1259 in der Kirche von Bojana (S. 237 ff., 239, 240) auf, besonders in paläographischer Hinsicht. In einem Brief an I. Šišmanov vom J. 1891 spricht J. (S. 269 Anm. 3) über vermutliche Handschriften in der Kirche von Bojana. Interessant sind auch die Bemerkungen J.s (S. 240 ff., 242) über die mittelbulgarische Inschrift von Dŭbilino = Jambol. Beachtenswert sind weiter die Bemerkungen J.s über die anonyme, von Jon Bogdan herausgegebene bulgarische Chronik aus dem Anfang des 15. Jh. (S. 281, 283), über Černomen (S. 303 ff., 306), über die sog. bulgarische Chronik von Beljakovo (S. 277 ff., 279), über die protobulgarische Inschrift von Čatalar aus der Zeit Omutags (814—831) (S. 320), eine Erwähnung über den Tod K. Krumbachers (S. 330, 331), über die Tzakonen (S. 332 ff.) usw. Selbstverständlich finden wir in der Korrespondenz auch zahlreiche Hinweise und Anspielungen auf wichtige Ereignisse der Epoche, z. B. die Erwähnung des April-Aufstandes in Bulgarien im J. 1876 (S. 123 ff.). Insgesamt findet man in der Korrespondenz J.s reiche und interessante ergänzende Angaben zu verschiedenen historischen und philologischen Problemen, die damals im Zentrum des wissenschaftlichen Interesses standen. Es wäre zu wünschen, wenn auch der Briefwechsel des berühmten Balkanforschers mit anderen, fremdländischen Gelehrten veröffentlicht würde.

Sofia I. Dujčev

Slavjanski tekstove s pojasnitelni beležki i rečnici. (Slawische Texte mit erläuternden Anmerkungen und Glossaren). Zusammengestellt von T. Virgova, Cv. Vranska, Sv. Ivančev, A. Igov, K. Mara und S. Mitros; unter der Redaktion von Prof. Ivan Lekov. Sofia 1958. 497 S.

Vorliegende Chrestomathie will der sprachlichen Ausbildung der bulgarischen Studenten der Slawistik dienen. Bei dem Mangel an deutsch kommentierten Lehrbehelfen dieser Art — E. Bernekers Chrestomathie ist seit Jahren vergriffen — werden auch angehende Slawisten deutscher Zunge nach den hier gebotenen Textproben, versehen mit Glossaren in bulgarischer Sprache, greifen. Zum Unterschied von der Sammlung Bernekers oder der unter der Redaktion Lehr-Spławińskis erschienenen „Chrestomatia słowiańska", der heute wohl besten slawischen Chrestomathie, beschränkt sich die bulgarische Auswahl der Texte auf die „modernen slawischen Literatursprachen" (Bulgarisch, Mazedonisch, Serbokroatisch, Slowenisch, Großrussisch, Ukrainisch, Weißrussisch, Polnisch, Tschechisch, Slowakisch, Ober- und Niedersorbisch). Es fehlen daher nicht nur das Altkirchenslawische und das Polabische, sondern es fehlen auch Proben aus den älteren Entwicklungsstadien der heutigen Literatursprachen. Berücksichtigt wird ein Zeitraum von kaum 150 Jahren aus dem 19. und 20. Jh., so daß z. B. eine bedeutende Literatur wie die čakavische nicht aufscheint.

Was den genannten Zeitraum betrifft, so war man mit Erfolg bemüht, dem Leser „eine Vorstellung von der gegebenen Sprache und der entsprechenden Literatur" zu vermitteln. Leider wurde ein verhältnismäßig viel zu großer Raum jenen Werken zugebilligt, die das Kämpferische, Revolutionäre betonen. Der Platz, der der jüngeren und jüngsten Generation eingeräumt wurde, ist bedeutend — so, um nur ein Beispiel zu bringen, kommen im Abschnitt „Russische Texte" allein 4 Dichter des Sozialistischen Realismus zu Wort.

Sorgfältig ausgearbeitet sind die in Fußnoten beigefügten Bemerkungen (Erläuterungen veralteter oder dialektischer Wörter bzw. Formen, Erklärungen von Neologismen, geschichtliche und geographische Hinweise u. ä.). Das Wortmaterial der Glossare ist akzentuiert, doch wäre es wohl wichtiger gewesen, einige Textproben zu akzentuieren, namentlich aus den noch Intonationsunterschiede kennenden Literatursprachen (Serbokroatisch, Slowenisch).

Saarbrücken L. Sadnik

VII. Albanien

Nëndori, Revistë letrare-artistike, shoqërore-politike, Tiranë 1954 ff.

Die monatlich erscheinende Zeitschrift ist nach dem November (Nëndori) benannt, als dem Monat, in dem am 28. des J. 1912 Ismail Qemal Vlora die rotschwarze Fahne Albaniens zum erstenmal in Valona hißte und damit den von der Türkei unabhängigen Staat Albanien gründete. Den 28. Nov. feiern die Albaner als den Geburtstag des Staates, den 29. Nov. (seit 1944) als Tag der Gründung der Republika Popullore Shqipërisë. Die Zeitschrift ist die Fortsetzung der Letërsia Jonë (Unsere Literatur). Die Letërsia erschien als Organ i Lidhjes së shkrimtarëve të Shqipërisë (Organ des Bundes der Schriftsteller Albaniens) von 1947 bis 1954. Auch der Nëndori führt den erweiterten Untertitel: Organ i Lidhjes së shkrimtarëve të Shqipërisë dhe i Lidhjes artistëve të Shqipërisë. Er erscheint seit 1. Januar 1954. Als kryeredaktor zeichnet Llazar Siliqi, als Redaktionskollegium: Kolë Jakova, Mustafa Krantja, Shefqet Musaraj, Luan Qafëzezi, Sterjo Spasse, Andrea Varfi, Nexhmedin Zajmi, Nesti Zoto. Im Redaktionskollegium haben einzelne Änderungen stattgefunden. 1958 zeichnen: Bedri Dedja, Fatmir Gjata, Baki Kongoli, Andon Kuqali, Albert Paparisto, Andon Pano, Sterjo Spasse, Nexhmedin Zajmi. Der Nëndori bringt original-albanische neue Literatur, Dramen, Erzählungen, Romane, Lyrik (vjershë), dann eine Partie mit albanischen Übersetzungen aus der Sowjetliteratur, eine mit Übersetzungen neuer Literatur aus den Volksdemokratien und China, dann literarische Kritiken und Kronikë Kulturale mit literarischen und künstlerischen Mitteilungen aus Albanien und aller Welt, anschließend „die Kultur in der kapitalistischen Welt" und jeweils die Jahresneuerscheinungen in Albanien auf literarischem Gebiet. Der Umfang jedes Monatsheftes beträgt etwa 250 S. Alle Vertreter der neuen Literatur seit 1945 kommen zu Worte sowohl die führenden, wie junge Autoren. Die erste Veröffentlichung ist (1954) Kolë Jakovas Drama Toka jonë (Unser Boden), das mit großem Erfolge in Shkodra und in Tirana 1954 aufgeführt wurde. Es behandelt die Bodenreform 1944, stellt die Kleinbauern und Partisanen den Gegnern der Reform gegenüber und schildert das Gegenspiel der letzteren, ihre Hoffnung auf baldige Rückkehr der früheren Verhältnisse und den Sieg des Neuen. Alle publizierten Werke und ihre Autoren zu nennen, hieße eine Geschichte der albanischen schönen Literatur nach 1945 schreiben. Denn der Nëndori ist das Sammelbecken dieser im Geiste des neuen Albanien, der Partia e Punës und des „sozialistischen Realismus" erstandenen reichen Literatur. Als eines der letzten Werke erschien in Fortsetzungen der Roman Fatmir Gjatas „Këneta" ‚der Sumpf'. Fatmir Gjata, einer der führenden Literaten, hat sich 1954 einen Namen durch den Roman Përmbysja ‚die

Sintflut' gemacht. Der Roman nimmt das Thema aus dem Leben des Dorfes in den letzten Jahren der Regierung Zogus und der Lufta nacional-çlirimtare. In einem Dorf bei Korça lebt der arme Luftar Bregu. Sein Vater hat bei dem reichen Rodha Geld auf Zinsen aufgenommen, hat es ihm zurückgezahlt, aber keine Quittung darüber bekommen, der Gläubiger fordert daher das Geld neuerlich, das Gericht entscheidet zu Gunsten des Geldgebers, Bregus Vater wird gepfändet, ins Gefängnis gesperrt, schlecht behandelt, er stirbt. Die Italiener übernehmen das Regiment in Albanien, Luftar Bregu wird in der Stadt Korça Kommunist, es werden die Unternehmungen der Partisanen gegen fashistët, nazistët, Balli kombëtar geschildert, all das durchflochten von zwei Liebesromanen. Der Roman hat seinen Wert in der Schilderung des Dorflebens, des Widerstandes der Landbevölkerung (fshatarësia) gegen Zogu, des Partisanenlebens. In dem neuen Romane „Der Sumpf" schildert Fatmir Gjata die Entsumpfung des Maliqsees bei Korça, der heute ganz trockengelegt ist, der Boden mit Zuckerrüben bebaut und im Zentrum die große Zuckerfabrik des Landes angelegt. Der Dichter schildert sehr anschaulich und ins Einzelne gehend alle Arbeitsvorgänge der freiwilligen und besoldeten Arbeiter. Als roter Faden durchziehen den Roman die Sabotageakte einer Ingenieurgruppe und einer verführerisch-schönen Frau, die dort im Auftrage und im reichen Solde eines damals noch in Tirana weilenden ausländischen Diplomaten handeln, entdeckt, verurteilt und hingerichtet werden. Wieder verlieblicht eine große Liebesgeschichte das ernste Geschehen des Romans, der sich durch reiche, sehr anschauliche, mit vielen originellen Volksredewendungen durchsetzte Sprache und glänzende Fähigkeit des Schilderns auszeichnet. Er gehört zum Besten, was die neue albanische Literatur hervorgebracht hat. — Besonders muß der Botimi posaçëm ‚Sonderband' 1957 erwähnt werden, der anläßlich des ersten Kongresses des Verbands der Schriftsteller und Künstler Albaniens (16. 5. 1957 — 19. 5. 1957) erschien. Er bringt auf 208 S. die Statuten des Verbandes in 19 Punkten und enthält die auf dem Kongreß gehaltenen, für die Kenntnis des albanischen Geisteslebens wichtigen Reden Dhimiter S. Shutëriqis „Über die Entwicklung der Literatur und der Künste und die Pflichten für die Zukunft", Andrea Varfis „Der Stand der Poesie und unsere Aufgaben", Sterjo Spasses „Die Entwicklung der albanischen Prosa während der J. 1953 bis 1956", Llazar Siliqis „Unsere Dramaturgie in den J. 1953—1956", Albert Paparistos „Der Stand und die Aufgaben unserer Musik", Foto Stamos „Über die Entwicklung der bildenden Künste in unserem Lande". Jede Rede ist von dem besten Sachkenner auf dem betreffenden Gebiet gehalten und daher ein persönlich gefärbtes wertvolles Kapitel Literatur- oder Kunstgeschichte. Das Heft ist geziert mit den humorvoll karikierten Silhouetten der Prominenten der albanischen Intelligenz, wie A. Xhuvani, Llazar Siliqi, F. Stamo, A. Paparisto, A. Varfi, Xh. Broja, S. Luarasi, N. Zajmi, S. Spasse, K. Jakova, G. Avrazi, A. Dodmasej, K. Hoshi, A. Grimci, R. Sokoli, A. Buza, die Beiträge zur Diskussion lieferten. Es sprach Kolë Jakova über „Der Dramaturg und die Bühne", Nasho Jorgaqi über „Die Kurzerzählung, die Skizze und das Feuilleton — unsere kämpferische Literatur", Vehbi Bala über „Die Blüte verschiedener Nuancen des Schaffens", Simon Rrota, der Maler, über „Erst als Albanien befreit wurde, begann die wahre Blüte der Kunst", Reshat Nepravishta über „Zwei Worte über die literarische Kritik", Andon Pano über „Die Blüte unserer Dramaturgie", Skënder Arrëza „Wie spiegelt sich das Leben in der Poesie wider?", Konstantin Trako „Über die Verbreitung der Musik albanischer Komponisten",

Xhemal Broja über „Einige Gedanken über die kurzen dramatischen Stücke", Muzafer Xhaxhi über „Einige Bemerkungen betreffs Übersetzungen aus der sowjetischen Literatur", Fatmir Gjata „Über einige Probleme des literarischen Schaffens", Spiro Çomora „Über die Satire", Bedri Dedja „Über die Literatur für die Kinder", Dhimitër Çani „Dringende Aufgaben für die Entwicklung der Bildhauerkunst", Kin Dushi „Unsere literarische Kritik", Ramadan Sokoli „Über einige Fragen der musikalischen Folklore", Abdurahim Buza „Das Zeichnen in unseren Schulen", Spiro Xhai „Die Literatur und die griechische Minorität in Albanien", — er schildert die Gründung der Zeitung „Laiko Vima"; in den letzten Jahren sind 8 neugriechische literarische Originalwerke, 3 in Prosa und 5 in Poesie, entstanden; sie beschreiben den Kampf der Arbeiter der griechischen Minderheit unter der Führung der Partei und in der Verbrüderung mit dem albanischen Volke, den Anteil der Griechen an der Lufta Nacional-Çlirimtare; im Minoritätsgebiet sind viele Elementar- und Siebenjahrschulen eröffnet; in den Dörfern Lluvina Koshovica und Bjera ist jede Familie auf die Zeitung Laiko Vima abonniert; der Diskussionsredner erzählt aus Autopsie, daß in Lluvina der Dorfkuhhirt, der Abonnent der Zeitung ist, des Morgens auf das Büro des „Këshilli popullor" kam, sich seine Zeitung abholte und fröhlich mit seiner Kuhherde auf die Weide abzog. Die erschienenen literarischen Werke sind an Zahl unzureichend; das Laiko Vima bringt zwar einmal im Monat eine literarische Seite, die von den Lesern mit Spannung erwartet wird; Übersetzungen von Werken der albanischen Literatur ins Griechische wären nach Ansicht des Redners für die weitere Entwicklung der Minoritätsliteratur wertvoll, da ein Teil der Minderheit diese noch nicht im Original lesen kann; auch griechische Werke müßten ins Albanische übersetzt werden; bisher ist das nur mit 5 Briefen Pano Çukas und einigen Gedichten dieses Dichters geschehen; außerdem sollte das Laiko Vima die literarische Seite alle 14 Tage bringen; in die Seminare für junge Literaten sollten auch junge griechische Schriftsteller berufen werden, oder es sollte ein besonderes Seminar für diese, z. B. in Gjirokastër organisiert werden; die Zahl dieser jungen griechischen Autoren beträgt 8 bis 10 Personen —; Kristina Hoshi spricht über „dekorative Skulptur", die Filigranarbeit in Silber, die schon seit langem in Albanien blüht, von Generation zu Generation vererbt; nach der Lufta N-Çl. pflegen Odhise Paskali, Llazar Nikolla, Janaq Pace dieses Genre, sie pflegen klassische Motive, — die Rednerin befürwortet intensivere Pflege einheimischer Motive; sie hofft auf die jungen Absolventen des Liceu artistik; auch die Keramik beginnt sich zu entwickeln, Teller, Krüge, Figürchen werden geschaffen, zunächst schlicht; Parke, Gebäude, Galerien müßten mehr mit Kleinkunst verschönt werden; eine ständige Ausstellung für die Landwirtschaft müßte eingerichtet und dort in ihren Landestrachten dargestellt werden die Zuckerrübenpflegerin im Kostüm von Korça, die Tabaksgärtnerin im schönen shkodranischen Kostüm, die Baumwollpflegerin aus Fieri, die Seidenraupenzüchterinnen Mittelalbaniens, der Lumnjaner und Gjirokastriti mit dem Lamm der gekreuzten Rasse auf den Armen, der Küstenbewohner als Züchter der Agrumen und der Weintraube —; dann sprach Skënder Luarasi, der rühmlich bekannte Übersetzer von Schiller und Goethe „Über die Wichtigkeit von Übersetzungen für die nationale Literatur", Ibrahim Uruçi, selbst eifriger Mitarbeiter des Nëndori und Redaktionsmitglied, sprach über den „Reichtum der revista Nëndori" — er befürwortet intensivere Kritik der Leser an dem Gebotenen —, Naum Prifti sprach über „Schematismus in den Werken einiger

junger Literaten", tadelt es, wenn der Leser bei Beginn der Lektüre eines Romanes schon das Ende vorhersehe, wenn oft dieselben Typen aufmarschieren, der arme Bauer, der konservative Alte, der Mittelbauer, der allmählich überredet wird, der Kulak, der unbedingt contra ist, die Diversanten, die einen Mann des Dorfes erschlagen, worauf alles sich glücklich löst, indem alle dem Neuen sich zuwenden; Nexhmedin Zajmi behandelte einige Fragen der bildenden Künste, Koço Bihiku Probleme der Kritik, Sadik Kaceli spricht zu den Malern, Kristo Kono zu den Komponisten, Fiqri Vogli über Mängel der Presse, Aleksander Xhuvani über „Die Sprache in unseren literarischen Werken", Niko Koleka „Über eine enge Zusammenarbeit zwischen Schriftstellern und Künstlern und den Arbeitern des Filmwesens", Mumtaz Dhrami „Wir haben den Wunsch, für das Volk zu schaffen".

Leipzig M. Lambertz

Peshqit e Shqipërisë (Die Fische Albaniens), herausgegeben von G. D. Poljakov, Nd. Filipi, Kozma Basho me pjesëmarrjen e A. Hysenaj, Tiranë, Universiteti Shtetëror i Tiranës 1958. 286 S.

Der Sektor für Ichthyologie am Institut der Wissenschaften begann 1951 seine Arbeit mit dem Ziel, die besten Methoden der Nutznießung der Fischfauna der süßen und salzigen Gewässer Albaniens zu erforschen. Anfangs gab es Schwierigkeiten zu überwinden, denn es fehlten die Spezialisten, die entsprechend ausgestatteten Laboratorien, die moderne Literatur. In vier Jahren waren die Hindernisse überwunden, Material gesammelt und studiert, u. zw. die Fischarten des Adriatischen und Jonischen Meeres; die Sammlung des Buches behandelt 99 Familien mit 267 Arten der Fische, wovon 30 den Süßwässern angehören. Wegen der wirtschaftlichen Wichtigkeit, besonders bei zunehmender Modernisierung und Erweiterung des Fischfangs, der dem Konsum dienenden Fische wurde besondere Sorgfalt der Beschreibung der Sardelle, der Seebarbe, des Karpfen, der Cironka des Shkodra- und des Ochridasees (Alburnus albidus belvica Karaman 1928 und Alburnoides bipunctatus ohridanus Karaman), der Alse (Alosa falax nilotica Geoffroy), die in der Adria lebt, aber auch in den See von Shkodra übertritt, des Thunfischs, der Makrele, des Barschs, der Forellen u. a. gewidmet. Die Darstellung behandelt die Zeit und den Ort der Vermehrung, den Rhythmus des Wachstums, die Wanderung, die Mittel und Methoden der Nutznießung, die geographische Verbreitung u. a. Die morphologische und anatomische Beschreibung der meisten Species, die in der Monographie behandelt sind, gründet sich auf das von den Institutsangehörigen gesammelte Material, über das hinaus für noch nicht erkundete Fische fremde Literatur beigezogen ist. Lücken, die noch bleiben, sollen in zukünftiger Arbeit durch Zusammenwirken von Spezialisten der Ichthyologie, der Hydrobiologie und Hydrochemie gefüllt werden. Leiter des Unternehmens war Georgji Dimitreviç Poljakov, Kandidat der biologischen Wissenschaften, der als ichthyologischer Spezialist von der Sowjetunion nach Albanien gesendet wurde, dort 1951 bis 1953 weilte, und das Materialsammeln, die biometrische Bearbeitung, die Verfassung des Textes, der ursprünglich russisch war, überwachte. Nd. Filipi und K. Basho haben die Sammlung und Bearbeitung des Materials im Laboratorium, die vorläufige Beschreibung einer Reihe von Fischfamilien durchgeführt, K. Hysenaj lieferte die Maße der Fischarten und die Altersbestimmungen. — Die systematische Beschreibung der Fische Albaniens bildet den Hauptteil. Sie bringt Beschreibung des inneren Skeletts, der Körperform, der Schuppenform, des Schädels, der Kiemen,

des Schwanzes, der Kloake, des männlichen Begattungsorgans (pterigopodium), der Augen, der Nase, der Flossen, der Farbe, der Länge, der Verbreitung, der Art der Fortpflanzung. Die lateinischen Namen nach Linné 1758, Blainville 1816, Rafinesque 1810, Bonaparte 1831, Dumeril, Gmelin u. a. sind an die Spitze der Beschreibung jeder Familie gesetzt, der albanische Name folgt in der Schriftsprache, dann mundartliche albanische Varianten des Namens des Fisches, beigegeben sind der russische, französische, italienische, neugriechische, türkische, deutsche Name des Fisches. Für die Kunde albanischer Fischnamen ist das Buch nebenbei auch sehr aufschlußreich. — Ein zweiter Teil behandelt die hauptsächlichen Rayons des Fischfangs in Albanien und die Aussichten seiner Entwicklung: Es sind das Meer, u. zw. die Zone an der Küste des Adriatischen und des Jonischen Meeres, die Lagunen an der Küste, die dauernd oder zeitweise mit dem Meer verbunden sind, die binnenländischen Süßwasserseen, die Flüsse, die von Menschenhand geschaffenen künstlichen Bassins. Die Meeresküste Albaniens hat eine Länge von etwa 400 km, davon 300 km dem adriatischen, der Rest dem jonischen Meere angehören. Fischfang wird heute bloß in einer engen Zone, von etwa 6—8 km Radius von der Küste entfernt in den Gebieten von Lezhë, Shëngjin, Durrës und Vlora, dann in Himara und Saranda getrieben, der übrige Teil der Meeresküste mit Ausnahme des Sumpfes von Karavasta und der Flußmündungen ist wenig bekannt, und dort wird nur gelegentlich gefischt. Die Binnenseen haben die kleine Oberfläche von etwa 64 000 ha, ihre Ausnützung für den Fischfang kann die Bedürfnisse nach diesem Nahrungsmittel nicht befriedigen; daher muß die Fischfangindustrie ihre Aktivität im Meer erweitern. Die Ergiebigkeit des albanischen Fischfangbereichs an den Meeresküsten wird auf 35 000 Zentner Fisch jährlich, 4 kg pro ha berechnet. Der aussichtsreichste Fang ist der von Sardellen, besonders im Golf von Vlora, mit vervollkommneten Methoden, so dem mit elektrischem Licht unter Wasser. Besonders wird der Fang in der Meerenge von Otranto zu pflegen sein, wo die Ichthyofauna zwischen Adriatischem und Mittelmeer sich begegnen. Der Fang muß in tieferen Schichten des Meeres aufgenommen werden, 100 m und tiefer, mit Hilfe der tratka-koce, d. h. großen Netzen auf starkmotorigen Schiffen. Die Lagunen sind die der Buna, des Drin, Mati, von Durrës, Karavasta, Nastë, Dukati, und die von Butrint. Diese Gewässer liefern 80 kg per ha, könnten aber 15 000 Zentner erreichen, wenn die Kanäle, die die Lagunen mit dem Meer verbinden, verbessert würden; jetzt sind sie so verstopft, daß die Fische nur schwer vom Meer hereinschwimmen können. Ferner müßten die dajlanët gut ausgenützt werden, d. s. Fangeinrichtungen aus Pfählen und Binsengeflecht nahe den Flußmündungen, die Termine für ihre Öffnung und Schließung genau beachtet werden; die Süßwasserseen sind die von Shkodra, Pogradec, Prespa, und eine Anzahl kleiner. Besonders ergiebig ist der See von Shkodra. In den Flüssen Buna, Shkumbini, Vjosa, Semani ist der Fischfang wegen des starken Gefälles im Oberlauf nur an den Mündungen möglich, hiezu kommt das große Bassin des Matiflusses, in dem Nutzfische gezüchtet werden sollen. — Im nächsten Teil, „Bestimmungsspiegel der Familien", sind die äußeren Merkmale aufgezählt, die die behandelten Klassen charakterisieren, die 99 Familien und 267 Arten. Sowohl dieser Teil wie der Indeks alfabetik i emrave shqip të peshqve (alphab. Index der albanischen Namen der Fische), wie der „Spjegimi i disa termave të përdoruna në tekst", Erklärungen einiger Fachausdrücke, die im Text gebraucht sind' ist durch die speziellen fachmännischen Termini von großem lexikalischem Interesse. — Das Buch gibt einen Einblick in

das für Albanien wichtige Gebiet der Ichthyologie, ist sehr gediegen gearbeitet und vermittelt auch dem Laien genaue Kenntnisse und einen Begriff von dem Ernste, mit dem auch auf diesem Wissenssektor von der jungen Universität in Tirana gearbeitet wird.

Leipzig Max Lambertz

VIII. Griechenland

Byzantinische Geschichtsschreiber. Herausgegeben von Prof. E. v. Ivanka: Bd. VII — Die Krone der Komnenen, S. 314; Bd. VIII — Abenteuerer auf dem Kaiserthron, S. 291; und Bd. IX — Die Kreuzfahrer erobern Konstantinopel, S. 320. Alle übersetzt, eingeleitet und erklärt von F. Gabler. Graz-Wien-Köln, Verlag Styria 1958.

Mit dem Rückgang der Kenntnisse im Griechischen wurde der Wunsch nach einer solchen Buchreihe immer größer. Das gilt besonders für Südostforscher und noch mehr für die Geschichtswissenschaftler auf dem Balkan, wo ein großer Teil der eigenen Vergangenheit ohne byzantinisches Quellenmaterial verschlossen bleibt, denn ein müheloses Lesen der Texte ohne spezielle Vorbereitung ist ausgeschlossen. Zu Beginn der dreißiger Jahre hatte deswegen der verstorbene jugoslawische Byzantologe D. Anastasijević mit einer kleinen Gruppe jüngerer Leute aus verschiedenen Wissensgebieten eine Aktion eingeleitet, die darauf hinzielte, daß in den Gymnasien im Gegensatz zu dem von Westeuropa eingeführten Schulprogramm in der griechischen Sprache größere Betonung auf das Byzantinische gelegt werden sollte. Eine ähnliche Einstellung habe ich damals bei meinen Studienreisen in Rumänien und Bulgarien gespürt. Diese Idee stieß jedoch auf eine stark eingewurzelte Tradition und konnte sich nicht durchsetzen. Aber eine Atmosphäre hatte sie trotzdem geschaffen, so daß heute Ergebnisse in zwei Richtungen sichtbar werden. Auf der einen Seite widmen die einheimischen Studierenden diesem Felde größere Aufmerksamkeit, auf der anderen wurden einige brauchbare Übersetzungen ganzer oder ausgewählter Texte vorbereitet.

Alle am Südosten Europas Interessierten werden daher das Unternehmen von Prof. v. Ivanka herzlich begrüßen. Man darf dabei auch nicht vergessen, daß viele Originaltexte heute mehr oder weniger unzugänglich sind, während die älteren Übersetzungen, soweit sie bestehen und gefunden werden, unzuverlässig sind.

Nach den Einführungsworten des Herausgebers ist das Ziel dieser Serie jedoch noch weiter gesteckt, denn, da die byzantinische Geschichtsdarstellung nicht genügend gelesen und studiert werde, wäre es, wie er meint, ihr schönster Erfolg, wenn sie den Fachhistoriker, der ohne sie den unmittelbaren Zugang zu den Originaltexten nicht findet, zur historischen Bearbeitung dieser Texte anregen könnte. Wie es scheint, verengt aber F. Gabler in der Einleitung zum 7. Bande diese Aufgabe, wenn er in Zusammenhang mit seiner neuen Übersetzung bemerkt, daß in den bisher erschienenen Bänden Chronographie und monographische Geschichtsquellen vorgelegt worden seien (Über die bisherigen Bände vgl. SOF XIV 515, XV 636, XVI 253, XVII 327 f.), während er jetzt eine eigentliche Geschichte biete. Sollte man daraus schließen, daß die ganze Serie nur einige ausgewählte

Texte als Beispiele — ein von ihm gebrauchter Ausdruck — byzantinischer Geschichtsschreibung darbieten will? Wenn das der Fall wäre, müßte man es bedauern.

Trotz ihrer verschiedenen Titel sind die oben genannten Bände tatsächlich das Geschichtswerk des Niketas Choniates, nach Inhalt und Epochen in drei Teile aufgeteilt, mit einer dem neunten Bande als Anhang zugefügten Beschreibung der Palastrevolution des Johannes Komnenos von Nikolaos Mesarites. Die Bedeutung Choniates als Geschichtsquelle für die Ereignisse und Zusammenhänge im Nahen Osten und auf dem Balkan sowie für die byzantinisch-abendländischen Beziehungen ist gut bekannt. Als Geschichtsschreiber setzt Choniates die große griechische Tradition fort: die Schilderung der Vergangenheit ist für ihn ein Kunstwerk, was jetzt neben dem engen Kreis der Fachleute auch von anderen anerkannt wird. Seine Sprache, sein Stil und seine Darstellungsart stellen jedoch dem griechischlesenden Historiker eine schwere Aufgabe, wie sie denn auch bereits vom byzantinischen Leser große Aufmerksamkeit verlangten. Choniates besitzt einen überwältigenden Wortschatz, er weicht den geläufigen Redewendungen aus, hat eine Schwäche für literarische Anspielungen, erfindet kühne Wortbilder oder gibt bereits vorhandenen Ausdrücken neue, ungewöhnliche Bedeutungen. Seine Sätze sind umständlich und langatmig. Mit einem Wort: für den Übersetzer schafft er sehr oft fast unüberwindliche Schwierigkeiten.

G. hat seine Arbeit trotz der Unklarheiten und Kompliziertheiten im Originaltext erfolgreich durchgeführt. Zwar dürften einige Stellen wahrscheinlich durch eine auswertende Interpretation einen anderen Wortlaut erhalten, im übrigen aber ist die Übersetzung nicht nur leicht lesbar und, soweit dies möglich war, originalgetreu, sondern viele Sätze haben auch durch die Übertragung an Klarheit gewonnen.

Die Einleitung des Übersetzers gibt eine gute Einführung in das Werk und die bezügliche Literatur. Seine in ihrem Umfang maßvoll beschränkten Erläuterungen sind eine große Hilfe für den Leser. Manchmal scheint es in der Tat erwünschter zu sein, wenn solche Texterklärungen von einem Philologen und nicht von einem anderen Spezialisten zusammengestellt werden.

Montreal M. Mladenović

Papadakis, B. P.: Histoire diplomatique de la question Nord-Epirote (1912—1957). Athen 1958.

Der Verf. bietet in vorliegender Veröffentlichung eine Geschichte der sogenannten nordepirotischen Frage von 1911—1957, bei der es sich um die griechischen Ansprüche auf südalbanisches Gebiet handelt (vgl. SOF XIII [1954], 379). P. geht weniger auf die statistischen und landeskundlichen Gegebenheiten ein als auf die zwischenstaatlichen und völkerrechtlichen Aspekte dieses ganzen Fragenbereiches. Die allgemeinen Bemerkungen, die der Verfasser seiner „Diplomatischen Geschichte" voranschickt (S. 7—10), sind nicht ausreichend. Es wäre zweckmäßig gewesen, auch die statistische Seite der ganzen Angelegenheit zu behandeln. Auf alle Fälle ist es aber sehr wertvoll, daß die griechischen Thesen zu dieser Frage übersichtlich zusammengestellt worden sind. F. V.

Zoras, G. Th. - Bubulides, Ph. K.: Bibliographischer Bericht des Byzantinischen und Neugriechischen Seminars der Universität Athen zur neugriechischen Literatur, 1, 1959, (griech.). Athen, Byz.-neugriech. Seminar 1960. 79 S.

Es war bisher ein vielbeklagtes Hindernis, die zeitgenössische griechische Literatur in angemessener Weise für die Forschung heranzuziehen, da es an einer auch nur einigermaßen vollständigen Übersicht über die dortigen Neuerscheinungen fehlte. Griechenland kennt keine Einrichtung, welche unseren offiziellen Wochen-, Monats- und Jahresberichten des deutschen Buchhandels entspräche, aus welchen man entnehmen könnte, was überhaupt dort erschienen ist. Denn die an sich verdienstlichen Übersichten im „Bibliophilos" sind äußerst lückenhaft.

Um so dankbarer ist es zu begrüßen, daß nun G. Th. Zoras, der Direktor des Byzantinisch-neugriechischen Seminars an der Universität Athen, zusammen mit dem dortigen Dozenten Ph. K. Bubulides den Entschluß gefaßt hat, ein sachlich gegliedertes, von Inhaltsangaben begleitetes Jahresbulletin der geisteswissenschaftlichen und schönen Literatur herauszugeben. Es umfaßt neben den Buchveröffentlichungen die einschlägigen Aufsätze aus 37 griechischen und 8 westlichen (belgischen, deutschen, englischen, französischen und tschechischen) Zeitschriften sowie aus 5 griechischen Tageszeitungen und zwar über Objekte vom 10. Jh. an bis zum heutigen Tage. Die Notizen sind sachlich nach folgenden Titeln geordnet: Allgemeines, Biographien und Nekrologe, Volksliteratur des Mittelalters, Volkslieder und Denkmäler der Volksweisheit, Griechische Gelehrte nach dem Fall von Konstantinopel (1453), Literatur der Vorrenaissance und des 18. Jh.s, Dichtung und Prosa der Ionischen Inseln und Dichtung und Prosa der neuesten Zeit (1880—1950). So werden wir durch den Bericht mit nicht weniger als 465 Nummern bekanntgemacht. Ein alphabetischer Verfasserindex ist beigefügt.

Nach der Veröffentlichung einer gleichen Zielen gewidmeten neugriechischen Bibliographie in der Zeitschrift Ellinika (Hellenika) 13 (194) 397 ff. und 14 (1955) 245 ff. für die Jahre 1950/1 hatten wir die Hoffnung gehegt, nun eine neugriechische Bibliographie in regelmäßiger Folge zu erhalten. Doch leider scheint dieses Unternehmen zu stocken. Wir sind für den neuen Bericht um so dankbarer, als er frühzeitig nach Erscheinen über die griechische wissenschaftliche und literarische Tätigkeit unterrichtet — dies ist das praktische Bedürfnis — und nicht nur eine — sicherlich ebenfalls wichtige und notwendige — akademisch-literargeschichtliche Übersicht gibt.

München Franz Dölger

Valsa, M.: Le théâtre grec moderne de 1453 à 1900. Berlin, Akademie-Verlag 1960. VII, 484 S. gr. 8°. Brosch. DM 58.— (Berliner Byzantinistische Arbeiten, 18).

Bekanntlich fehlt der byzantinischen poetischen Literatur das eigentliche Drama so gut wie vollständig; durch kirchliche Vorschriften gehemmt, hat nicht einmal die spätantike Komödie sich erhalten können und selbst von ihrem primitivsten Abkömmling, dem Mimus, haben wir nur eine ganz kümmerliche schriftliche Überlieferung. Dieser Umstand erklärt es, daß wir Dichtungen solchen Charakters nach dem Falle Konstantinopels (1453), durch welchen die Entstehung dramatischer Dichtungen auf dem Gebiete Griechenlands völlig unmöglich wurde, nur dort antreffen, wo die Herrschaft der Osmanen nicht hinreichte. Anderseits ist es verständlich, daß in den den Venezianern gehörigen Gebieten, wie auf Kreta, das 1204—1669 Venedig untertan war, sich eine von den Italienern angeregte griechische

Dichtung entwickeln konnte, welche man innerhalb der im ganzen bescheidenen Entfaltung einer griechischen nachbyzantinischen Poesie als eine Blütezeit bezeichnen kann, und daß auch in den von griechischen Gospodaren beherrschten Donaufürstentümern im 17. und 18. Jh. dramatische Kunst gepflegt werden konnte. Erst nach der Befreiung Griechenlands von der türkischen Herrschaft (1821—1828) konnte sich die griechische dramatische Literatur auf dem Gebiete des neuen Königreichs selbständig und frei entwickeln, wenn auch nun noch für lange Zeit der italienische Einfluß vorherrschend blieb und auch im weiteren Verlaufe des 19. Jh.s französische, englische und teilweise auch deutsche Volkslieder maßgebend waren.

Das vorliegende Werk schildert diesen ungewöhnlichen Verlauf der literarischen Entwicklung eines Volkes, welches in vorchristlicher Zeit die bedeutendsten Schöpfungen der dramatischen Literatur hervorgebracht und die gültigen Leitbilder vollkommener dramatischer Poesie aufgestellt hatte. Das erste uns nach der türkischen Eroberung erhaltene griechische Theaterstück ist die Neära des Dimitrios Moschos, eine um das J. 1478 am Hofe des Herzogs Lodovico Gonzaga in Mantua aufgeführte Komödie. Ihr folgt zeitlich in langem Abstand das „Opfer Abrahams", und sodann im Laufe des 16. und 17. Jh.s eine Anzahl anderer griechischer Tragödien und Komödien, welche auf Kreta entstanden, und zwar zumeist in Inhalt und Form nach italienischen, besonders venetianischen Vorbildern. Voran steht das genannte „Mysterienspiel": „Das Opfer Abrahams", welches eine enge Verwandtschaft mit dem Isach des italienischen Dichters Groto aufweist; V. hebt die hohen dichterischen Qualitäten des Stückes hervor (er hält z. B. die bewegten Klagen der Mutter des auf Befehl Jehovas durch seinen Vater zu opfernden Isaak für den meisterlich getroffenen Ausdruck der Stimmung der vom Pädomazema der Türken bedrohten griechischen Mütter), läßt — im Gegensatz zur Meinung der meisten Gelehrten — die Frage offen, ob nicht das griechische Stück das Vorbild des italienischen gewesen ist, und schreibt es noch dem 16. Jh. zu. Unter den weiteren kretischen Stücken sind die um 100 Jahre späteren: Erofili (des Jorjos Chortatzis) und Jiparis die bedeutendsten. Zu dieser Gruppe gehören ferner die Stücke Zinon, Fortunatos, Stathis und König Rodolinos; dies sind zumeist romantische Schäfergeschichten ohne bedeutenden literarischen Wert; sie wurden ganz wie in Italien von Studenten und Amateuren gespielt, ohne Beteiligung von weiblichen Schauspielern (diese beginnen erst um die Mitte des 19. Jh.s mitzuwirken) und sind — im Gegensatz zu den italienischen Stücken — volkstümlich im Milieu, in Art und Sprache. Ab 1669, dem Jahre, in welchem die Osmanen Kreta einnahmen, folgte die ionische Periode der griechischen dramatischen Dichtung, doch gibt es Nachrichten, daß dort schon 1612 gespielt wurde. Das einzige vollständig erhaltene, im übrigen höchst beliebte Stück dieser Periode ist, unter vielen anderen des gleichen Verfassers, der Chatsis des Guzelis, eine charaktersatirische Parodie. Etwa gleichzeitig wird in Bukarest und Odessa, Zentren der griechischen Emigration, gedichtet und gespielt und im Geiste der dort sich entwickelnden Filiki Etäria das patriotische Drama gepflegt. In Bukarest spielt dabei Prinzessin Rallu, die Tochter des griechischen Gospodars Karatsas, und dessen Amtsnachfolger Sutsos eine bedeutende Rolle; in Odessa vertritt Nik. Pikkolos eine gleiche vaterländische Tendenz. Heroische Stoffe bearbeiten um die gleiche Zeit u. a. auch I. Zambelios, I. R. Nerulis und A. Christopulos. Dem Ausbruch des Befreiungskampfes im J. 1821 folgt ein Jahrzehnt der Sterilität auf dem Gebiete der drama-

tischen Dichtung, bis in den 30er Jahren D. Kallergis und eine Reihe anderer Dichter zum ersten Mal mit einer Reihe von Dramenaufführungen in dem 1835 in der neuen Hauptstadt Athen erbauten Theatergebäude vor das Publikum treten, die freilich immer noch mit der Bevorzugung der italianisierenden Stücke zu kämpfen haben. In dieser Zeit lassen sich die Namen Alexanders und dessen Bruders Panajotis Sutsos, wohl auch Th. Alkäos und A. Matessis (mit seinem berühmten Stück „Vasilikos") als „romantische Schule" zusammenfassen. Einen wichtigen Einschnitt in der Geschichte des griechischen Theaters bedeutet der kurze Aufenthalt des aus Bukarest herübergekommenen Schauspielers Aristäos (1840), dem es gelingt, den Geschmack des Publikums zu wenden. In diese Zeit gehören der Satiriker Vizantios mit dem auch im europäischen Ausland bekannt gewordenen Stück Vavilonia und A. R. Rangavis. 1862 verschwindet der italienische Einfluß allenthalben völlig, und nach der nun bald einsetzenden Periode des „Komidills", einer echt griechischen speziellen Abart des Vaudevilles, vertreten z. B. durch D. Koromilas, D. Kokos und J. Kapetanakis, mündet die Entwicklung des neugriechischen Theaters in die allgemeine europäische Entwicklung ein, indem zahlreiche Jünger Thaleias sich der dramatischen Dichtung nach westlichen Vorbildern der psychologischen, historischen oder sozialen Richtung anschließen.

Diese Entwicklung der neugriechischen Theaterdichtung legt uns V. in ausführlicher, quellenmäßig unterbauter Ausführung dar. Es wird dabei auf die Biographie des betreffenden Schriftstellers, auf die Analyse des Stückes, auf die in neuester Zeit lebhaft diskutierte Frage der Abhängigkeit von Vorbildern (Manusakas, Kriaras u. a.) ausführlich eingegangen, auch der literarische Wert des einzelnen Stückes, die Bedeutung des Autors und seine Wirkung auf Mit- und Umwelt sorgfältig untersucht. Proben aus einzelnen Stücken werden in griechischer und französischer Sprache reichlich beigegeben, so daß der Leser jeweils einen lebhaften Eindruck der besprochenen Dichtung gewinnen kann. Da wir seit der 1909 erschienenen Geschichte der neugriechischen Literatur keine zusammenfassende Darstellung mehr haben, ist die vorliegende von V. die heute (und wohl für lange Zeit) gültige Darstellung dieses Gegenstandes.

München Franz Dölger

Moser-Philtsou, Maria: Lehrbuch der neugriechischen Volkssprache. München, Max Heber 1958. XVI + 586 S. mit einer Übersichtskarte v. Griechenland. 26.80 DM

Das vorliegende Lehrbuch ist aus der jahrelangen Praxis der Lektorin für Neugriechisch an der Universität München entstanden und bietet eine sehr glückliche Kombination von Konversationsgrammatik und einer „systematischen Grammatik". Es ist ein Lehrbuch, das zudem auch den Philologen über den gegenwärtigen Stand der neugriechischen Sprachentwicklung bestens orientiert, ohne dabei sprachgeschichtliche oder sprachwissenschaftliche Bemerkungen zu bringen.

Das Vorwort gibt einen sehr guten und straffen Überblick über die zwei Sprachformen des Neugriechischen, die „Schriftsprache" (Katharéwusa) und die Volkssprache (Dimotiki), die im täglichen Leben gesprochen wird und auch die Sprache der neueren Dichtung und der schönen Literatur im allgemeinen geworden ist. Die gepflegte Volkssprache wird in zunehmendem Maße auch für wissenschaftliche Veröffentlichungen, namentlich von den Gelehrten der Universität Thessaloniki, gebraucht und gewinnt daher immer mehr Bedeutung gegenüber der durch die

griechische Verfassung von 1827 zur offiziellen Sprache des Staats und der Kirche bestimmten Katharéwusa.

Da die griechische Volkssprache noch keine fertige, in ihrer Entwicklung weitgehend abgeschlossene Sprache ist, sondern in der Deklination und Konjugation bestimmte Nebenformen zuläßt, und auch aus der Schriftsprache verschiedene Formen übernommen hat und weiterhin übernimmt, mußte das vorliegende Werk den Rahmen eines Lehrbuches für eine in ihren Formen festgefügte Sprache überschreiten, ohne dabei weitschweifend oder übermäßig ausführlich zu werden. Ein übersichtliches Inhaltsverzeichnis (S. IX—XIV) gibt einen Überblick über die gut gewählte Gliederung des Stoffes: I. Elemente der Lautlehre (S. 1—14), II. Konversationsgrammatik (S. 17—347), III. Systematische Grammatik (S. 348—529) und ein Anhang (S. 530—586) mit Ergänzungen zu den einzelnen Lektionen, Beispielen für den Briefwechsel, Formeln für Begrüßung, Beglückwünschung, Lesestücken und schließlich einem griechisch-deutschen Wörterverzeichnis, die den Wert dieses Lehrbuches erhöhen, das wie ein gutes Handbuch benützt werden kann.

München E. Turczynski

Missir, Emil: Neugriechischer Sprachführer. Wiesbaden, Otto Harrassowitz 1959 VIII + 131 S. DM 5.80.

Kurze Grammatik und Wörterbuch der neugriechischen Volkssprache, der Dimotiki. Da der Sprachführer lediglich praktischen Zwecken dient, wird das Griechische in Lateinschrift gebracht. S.

Xyngopoulos, Andrée: Thessalonique et la peinture Macédonienne. Athen, M. Myrtidis 1955. 78 S., 21 Taf.

In den bestechend vorgebrachten Ausführungen der vorliegenden Arbeit versucht der Verf. nachzuweisen, daß Thessalonike, in dessen Kunstentwicklung er zwei Hauptperioden, die vorpalaiologische und die palaiologische unterscheidet, das maßgebliche Kunstzentrum der Balkanländer bildete.

Im Gegensatz zu M. Ćorović-Ljubinković, die in ihrer Untersuchung über die Ochrider Ikonen Ochrid als das kulturelle Zentrum des mittelalterlichen Makedoniens bezeichnete, weist er diese überragende Rolle Thessalonike zu, während er in den kleineren Kunstzentren wie z. B. Kastoria, Verria und auch Ochrid nur Ableger Thessalonikes von lokaler Bedeutung sieht.

Der Verf. hebt hervor, daß sich in Thessalonike schon in der vorpalaiologischen Periode eine Tendenz zu jenem Realismus bemerkbar macht, der später ein wesentliches Stilmerkmal der makedonischen Schule ausmacht. In diesem Zusammenhang betont er auch die Bevorzugung bestimmter ikonographischer Motive, die dem Streben nach Realismus entgegenkommen und verweist auf einen engen Zusammenhang zwischen den Fresken von Nerezi und den Malereien Thessalonikes. Die ikonographische Übereinstimmung der von ihm zum Vergleich herangezogenen Beweinung von Nerezi mit jener der Kazandjilar Djami (die leider nur in einer Zeichnung erhalten ist) ist evident. Bei der Feststellung von Schulzusammenhängen sollten jedoch ikonographische Gemeinsamkeiten nicht auf Kosten eingehender stilistischer Untersuchungen überbewertet werden.

Klar formuliert X. die Unterschiede zwischen der makedonischen und der Konstantinopler Richtung innerhalb der palaiologischen Malerei. Während in der

makedonischen Malerei ein starker Realismus, eine Vorliebe für lebhafte Gestik und Bewegtheit der Darstellung zu beobachten ist, sind die Malereien Konstantinopels durch Bevorzugung ruhiger, harmonischer Ausgewogenheit, sowie einen Zug von Idealismus und Akademismus gekennzeichnet.

Weiters beschäftigt sich der Verf. mit der Tätigkeit Panselinos und stellt fest, daß die Ausschmückung des Protaton sicher im 1. Viertel des 14. Jh.s erfolgte, was durch stilistische Vergleiche mit den Fresken der S. Eutychios-Kapelle der Demetrius-Basilika bewiesen wird; das spricht neben anderen Argumenten gleichfalls für die Herkunft Panselinos aus Thessalonike.

Eingehend befaßt sich X. mit den griechischen Meistern Eutychios und Michael Astrapas, die in der Zeit Milutins verschiedene serbische Kirchen dekorierten (Ochrid, Klemenskirche; Staro-Nagoričino u. a.). Auf Grund der Interpretation der Inschrift entscheidet er sich, im Gegensatz zu Sv. Radojčić, dafür, daß wir es nicht mit drei, sondern mit zwei Künstlern zu tun haben; Μιχαὴλ τοῦ Ἀστραπᾶ wird von ihm als Vor- und Zuname eines Künstlers gelesen. Er betont die enge Verwandtschaft der Werke Eutychios' und Michaels mit den gleichzeitigen Fresken Thessalonikes und schließt daraus, daß die beiden Künstler aus Thessalonike stammten. Diese Annahme wird durch die historischen Gegebenheiten, die engen Beziehungen des Auftraggebers, König Milutin, zu Thessalonike erhärtet. X. verweist darauf, daß es in erster Linie griechische Künstler waren, die von Milutin zur Ausschmückung der von ihm gestifteten Kirchen ins Land gerufen wurden.

Die Möglichkeit, daß vor dem 2. Viertel des 14. Jhs. in Serbien „pictores graeci" (von der Adriaküste kommende griech. Maler) tätig gewesen seien, lehnt der Verf. ab; er ist der Ansicht, daß es sich bei den griechischen Künstlern dieser früheren Zeit nur um solche aus Thessalonike handeln könne. Die Inschriften der Fresken sind für die Feststellung der Nationalität der Künstler nicht ausschlaggebend, denn wir finden in serbischen Kirchen sowohl griechische wie slawische Inschriften wiederholt auch nebeneinander; auf die Nationalität der Künstler kann nur aus den Künstlersignaturen geschlossen werden.

In den serbischen Wandmalereien nach der Mitte des 14. Jh.s stellt X., wie auch in den makedonischen Dekorationen dieser Zeit, ein Nachlassen der Qualität und einen volkstümlichen Zug fest.

Daß Thessalonike den künstlerischen und kulturellen Mittelpunkt Makedoniens bildete, hat X. überzeugend herausgearbeitet; wenn er jedoch die Ansicht vertritt, daß der Einfluß der Kunst Thessalonikis auf die Malerei der Balkanländer bereits seit dem 12. Jh. in einer durchgehenden Kontinuität erfolgte, dann müßten zur endgültigen Klärung dieser Theorie sowohl die Konstantinopler Denkmäler und deren Beziehung zur Malerei der Balkanländer noch einer eingehenderen Untersuchung unterzogen werden, wie auch die Frage der Tätigkeit der „pictores graeci" und der westlichen Einflüsse auf die serbische Malerei.

Graz — Gertrude Gsodam

IX. Sonstiges

Rhode, Gotthold: Die Ostgrenze Polens. Politische Entwicklung, kulturelle Bedeutung und geistige Auswirkung. Bd. 1: Im Mittelalter bis zum Jahre 1401, Köln-Graz, Böhlau-Verlag 1955. XVI + 457 S., Leinen 38.— DM.

Jede historische Betrachtung der Grenzentwicklung bietet aufschlußreiche Einblicke in die Geschichte benachbarter Völker. Das wird erneut durch Bd. I der auf drei Bände berechneten Darstellung über die Ostgrenze Polens von G. Rhode klar, die wegen ihrer zahlreichen Wandlungen vom 10. bis zum 20. Jh. die Kämpfe zwischen Polen und Rußland und die Auseinandersetzung Polens mit seinem östlichen Nachbarn vom Baltikum in weitem Bogen über Weißrußland, die Ukraine bis zum Nordrand der Karpaten widerspiegelt. Der Verf. ist sich der Schwierigkeiten der Bewältigung seines Themas bewußt. Er klärt in einer einleitenden „Grundlegung" Problem und Aufgabe und skizziert die geographischen und ethnographischen Voraussetzungen. Seine Untersuchungen erstrecken sich auf drei Hauptfragen: die Erfassung des tatsächlichen Verlaufes der Ostgrenze des polnischen Staates, ihre Bewertung in den Augen der Zeitgenossen und ihre Einwirkungen auf die geistige und politische Ideenwelt in Polen. Zunächst legt er das Ergebnis seiner Forschungen bis 1401 vor, da die in diesem Jahr geschlossene Union von Wilna-Radom die entscheidende Wende vom piastischen Territorialstaat zum großräumigen, übernationalen, mehrkonfessionellen Jagiellonenreich besiegelt.

Kap. 1 behandelt die Geschichte der Ostgrenze von der Entstehung des polnischen Staates bis zur Reichsteilung 1138, Kap. 3 in der Zeit der Teilfürstentümer und der Wiedervereinigung, Kap. 5 die Vorverlegung der Grenze und den Kampf um ihren Bestand unter Kasimir d. Gr., Ludwig von Ungarn und Hedwig und Kap. 7 die Folgen des Unionsvertrages von Krewo für die Ostgrenze Polens bis zur Union von Wilna-Radom (1385/86—1401). Die dazwischenliegenden Kapitel enthalten die Auswertung und Ausdeutung dieser Grenzentwicklung.

Bei dem schütteren Quellenmaterial über den Beginn des polnischen Grenzverlaufes im Osten war es notwendig, sich mit der kontroversen Spezialliteratur auseinanderzusetzen. Die Interpretation der Angaben des Ibrâhîm ibn Ja'qûb, des Prager Bistums-Privileges aus dem J. 1086, der Nestor-Chronik und des Dokumentes Dagome iudex ergibt z. B., daß die Herrschaft Mieszkos (Rh. schreibt ‚Miseko') sicher bis an die Pilica und die mittlere Weichsel, wahrscheinlich bis an die Grenzwildnis an Narew und Nurzec, aber kaum („im höchsten Grade unwahrscheinlich" S. 56) bis an den Bug oder über ihn hinausreichte.

Die Leser dieser Zeitschrift werden sich besonders für die letzten drei Kapitel interessieren, da seit den Beziehungen zwischen Kasimir d. Gr. und Ludwig von Ungarn die polnische Grenze nach Südosteuropa übergreift. Durch die Feldzüge Kasimirs 1340/41 gerät das Fürstentum Halicz-Wladimir in eine lockere Abhängigkeit von Polen, die es mit Ungarn teilen mußte. Die Behauptung, Kasimir habe versucht, die Moldau unter seine Oberhoheit zu bringen, läßt sich quellenmäßig nicht nachweisen (S. 228). 1387 leistete Peter, der Hospodar der Moldau, mit seinem Bruder Roman und seinem Gefolge dem polnischen König Jagiello und dem Großfürsten Witold den Lehnseid. Die Huldigung erweiterte die Grenze des polnischen Hoheitsgebietes nach Südosten, so daß es sich bis in die Ebene zwischen Prut und

Seret erstreckte. Der Gewinn wurde nicht auf Grund einer planvollen Südostpolitik erzielt, sondern ist durch das Schwergewicht der durch die Union herbeigeführten Machterweiterung Polens zu erklären (S. 316). Um die Jahrhundertwende war die Abhängigkeit der Moldau gesichert. Das Ringen um die Walachei, die seit 1386/87 ihre Lehnsverpflichtungen zu Ungarn lockerte, neigte sich 1395/96 für kurze Zeit zugunsten Polens, es wurde jedoch nach dem 1397 zwischen Jagiello und Sigismund geschlossenen Waffenstillstand zunächst beendet. Im Anfang des 15. Jh.s reichte die Süd- und Ostgrenze des Fürstentums Moldau bis an die Milcow-Seret-Linie, vielleicht bis zur Meeresküste mit der Donaumündung und den wichtigen Häfen Kilia und Akerman. Die Abhängigkeit der Moldau von Polen war anerkannt, aber bedroht durch die ungarische Konkurrenz, die türkische Gefahr und den Ehrgeiz der einzelnen Hospodare (S. 377).

Die Geschichte dieser Ausweitung der Grenze nach Südosten wird wie die gesamte Darstellung auf Grund aller erreichbaren Quellen und mit Hilfe der Spezialliteratur der politischen Geschichte, der historischen Geographie, Landeskunde, Territorial-, Rechts-, Kirchen-, Geistes-, Kultur-, Siedlungs-, Bevölkerungs-, Personengeschichte und Genealogie beschrieben. Das umfangreiche Verzeichnis der Quellen, des Schrifttums, der Atlanten, Karten und anderer Hilfsmittel (S. 383—435) zeugt von der Sorgfalt des Verf.s. Die Beigabe von neun genealogischen Tabellen und sieben Karten erleichtert die Orientierung. Dem Abschluß der beiden noch ausstehenden Bände sehen alle Spezialisten und an der osteuropäischen Geschichte Interessierten erwartungsvoll entgegen.

Bonn B. Stasiewski

Lacko, Michael S. J.: Unio Užhorodensis Ruthenorum Carpaticorum cum ecclesia catholica. Roma, Pont. Institutum Orientalium Studiorum 1955. XIX + 276 S., 4000 Lire. (Orientalia Christiana Analecta, 143.)

Die Auflösung der mit Rom unierten Kirchen in der Westukraine, Podkarpatien, Rumänien und der Slowakei 1946 bis 1950 und ihre erzwungene Reunion mit der Orthodoxie haben das wissenschaftliche Interesse an der Erforschung der Unionen neu angeregt. Neben den Arbeiten O. Haleckis über die Union von Brest, die in seinem Buch „From Florence to Brest 1439—1569" (Sacrum Poloniae Millennium Bd. V) Rom 1958, gipfeln, ist die Schrift L.s über die 1646 entstandene Union der Karpato-Ruthenen im Bistum Mukačevo an der Nordostgrenze des ehemaligen Königreiches Ungarn zu nennen. An ihr waren auch kleinere Volksgruppen der Slowaken, Serben und Walachen beteiligt. Aus diesem Jurisdiktionsbezirk wurden 1818 die Diözese Prešov, 1912 die Diözese Hajdudorogh, 1925 das Apostolische Exarchat Miskolc, und 1930 das Bistum Maramur für das neuentstandene Rumänien abgetrennt. Für die am Ende des vorigen und am Anfang dieses Jh.s nach Nordamerika emigrierten Karpato-Ruthenen wurde 1924 das Apostolische Exarchat Pittsburgh errichtet. 1946 bekannten sich insgesamt 1 300 000 Katholiken zu der 1646 geschlossenen Union. Kurz nach dem zweiten Weltkrieg begannen die Verfolgungen der Unierten in der Diözese Mukačevo, die 1948 aufgelöst wurde. Im gleichen Jahr wurde das Bistum Maramur in Rumänien aufgehoben, 1950 das Bistum Prešov in der Slowakei. Der Rest der Unierten lebt seither in Ungarn (Hajdudorogh und Miskolc) in beschränkter und in Nordamerika in voller Freiheit.

Dem Ursprung dieser Union ist der Verf. an Hand zahlreicher edierter und nichtedierter Quellen und der zerstreuten Spezialliteratur (S. XIII—XVIII) mit

Erfolg nachgegangen. Er hat 60 Quellen aus der Zeit von 1615 bis 1672 erstmalig veröffentlicht, die er zum größten Teil in römischen Archiven aufgespürt hat (S. 191—255). Sie ermöglichten ihm in 13 Kapiteln eine in sich abgerundete Darstellung des Verlaufes der Unionsverhandlungen, ihres Abschlusses und ihrer unmittelbaren Folgen.

In Kap. 1—8 zeichnet er die politischen, sozialen und religiösen Verhältnisse der Karpato-Ruthenen während der ersten Jahrzehnte des 17. Jh.s. Dabei weist er auf die Auswirkungen der Union von Brest, die Missionsansätze der Jesuiten und die Unionsversuche 1613/14 hin. Sie scheiterten am Widerstand der Bevölkerung gegen Bischof Athanasius Krupecky von Przemyśl, der die Karpaten überquert hatte und sich nach einem Aufruhr zurückziehen mußte. Erst unter Bischof Johann Gregorovič von Mukačevo (1627—1633) fand die Union langsam Anhänger. Sein Nachfolger Basilius Tarasovič (1633—1651) bekannte sich 1642 in Wien zur Union (S. 76—80), löste sich aber äußerlich einige Jahre später wieder von ihr, um äußerer und innerer Schwierigkeiten des öffentlichen Bekenntnisses der Union in seiner Diözese Herr zu werden.

Im 9. Kap. wird das Zustandekommen der Union von Užhorod 1646 geschildert. Die Basilianermönche Peter Parthenius Petrovič und Gabriel Kosovicky sowie der röm.-katholische Bischof Georg Jakušič von Erlau propagierten den Gedanken der Union. Bischof Georg weilte seit Dezember 1645 in Užhorod und lud dorthin eine größere Anzahl Geistlicher aus den Bezirken Uh und Zemplin zu Unionsberatungen ein. Von 650 Priestern schlossen sich 63 am 24. 4. 1646 dem römischen Mittelpunkt an (das darf aus einem Schreiben des ruthenischen Klerus an Papst Innocenz X. vom 15. 1. 1652 gefolgert werden, das aber nicht abgeschickt wurde und erst in einer Abschrift 1711 nach Rom gelangte). 1650 war ihre Zahl auf 100, 1652 auf 200 und 1654 auf 400 gestiegen. Im Kap. 10 werden Persönlichkeit und Wirksamkeit des Bischofs Parthenius Petrovič (1651—1665) gewürdigt. Er und sein unermüdlicher Protektor Erzbischof Georg Lippay, Primas von Ungarn, mußten schwierige Verhandlungen mit der Kurie und dem kaiserlichen Hof führen, um die Union zu sichern.

Die letzten drei Kapitel behandeln die Union der Serben in Oberungarn im J. 1673 (Kap. 11), die Opposition gegen die Union (Kap. 12) und das religiöse Leben der Karpato-Ruthenen in der Mitte des 17. Jh.s (Kap. 13). In der Zusammenfassung (S. 185—190) werden die einzelnen Gebiete aufgezählt, die durch die Unionen von Užhorod 1646, Mukačevo 1664 und Maramur 1713 erfaßt wurden. Schließlich werden ihre Vorkämpfer aufgeführt und die Gründe, die die Unionen herbeiführten.

Der Verf. hat das Verdienst, die bisher nicht genau datierte Union der Karpato-Ruthenen — es werden neben 1646 auch 1648, 1649 und 1652 genannt (vgl. die Zusamenstellung der Autoren auf S. 92 f.) — auf das J. 1646 fixiert zu haben. Er hat außerdem durch glückliche Quellenfunde und geschickte Kombinationen ein Bild von dem Ursprung der Union entworfen, das jeder wissenschaftlichen Kritik standhält. Chronologische Listen der in Frage kommenden Kirchenfürsten und politischen Machthaber, ein Personen-, Orts- und Sachregister, eine Konkordanz der geographischen Namen in lateinischer, slawischer, ungarischer und anderen Sprachen und zwei Karten über das Bistum Mukačevo erleichtern die Orientierung (S. 257—279).

In seinem Aufsatz „Die Užhoroder Union", in: Ostkirchliche Studien, Bd. 8, Heft 1, Würzburg März 1959, S. 3—30, bietet L. eine Synthese seiner Forschungen, in die er auch die Übersetzung einiger aufschlußreicher Urkunden eingearbeitet hat.

Bonn B. Stasiewski

Winter, Eduard: Rußland und das Papsttum. Teil I: Von der Christianisierung bis zu den Anfängen der Aufklärung. Berlin, Akademie-Verlag 1960. XIV, 375 S., geb. 23,— DM (Quellen und Studien zur Geschichte Osteuropas, herausgegeb. von E. Winter, Band VI, Teil I).

W., der sich in früheren Jahren vorwiegend mit der Geistesgeschichte des böhmisch-mährischen Raumes und mit der Geschichte der Aufklärung befaßt hat, ist nach dem Kriege vor allem der Geschichte der kulturellen Beziehungen zwischen dem deutschen Volk und den slawischen Völkern, vorab dem russischen Volk, nachgegangen. Wir verdanken ihm ganz neue Erkenntnisse über solche Beziehungen im 17. und 18. Jh. und über die bedeutsame Rolle, die August Hermann Francke und sein Kreis in Halle für die Vermittlung solcher Beziehungen gespielt hat. W. hat eine seltene Gabe, verborgen schlummernde Archivschätze zu erspüren und durch den Staub der Archive zum lebendigen Leben vergangener Zeiten hindurchzudringen und dabei auch in Rußland liegende Quellen für die deutsche Geistesgeschichte nutzbar zu machen. So ist jedes neue Werk aus seiner unermüdlichen Feder eine neue Bereicherung unserer geschichtlichen Erkenntnis. Denn W. bewegt sich nie auf ausgetretenen Bahnen, alles was er uns bringt, ist selbst geschöpft, erarbeitet, erkämpft. Oft eigenwillig, immer aber wohl belegt, immer ernsthaft zu diskutieren, auch wenn man über neue ungewohnte Formulierungen überrascht ist. Sein hier vorliegendes Buch steht in einem gewissen thematischen Zusammenhang mit seiner früheren Studie „Rußland und die slawischen Völker in der Diplomatie des Vatikans 1878—1903" (siehe SOF XIV 347), es führt aber in frühere Jahrhunderte zurück und bewegt sich in dem Zwischenland zwischen Kirchenpolitik und Staatspolitik in der Zeit vom 10. bis zum 17. Jh.; es schildert eindrucksvoll eine besondere Seite der geistigen Auseinandersetzung zwischen Rußland und dem westlichen Europa, eine Auseinandersetzung, in der freilich außer den geistigen Waffen auch die weltlichen Machtmittel ihre Rolle spielen. Der Verf. verwertet ein sehr umfangreiches Material, kirchliche und russische, auch polnische Aktenpublikationen, eigene Archivstudien und in der seit Jahrhunderten angefallenen umfangreichen Literatur sehr viele russische Autoren, die sonst von deutschen und überhaupt westeuropäischen Historikern selten zitiert werden.

Er schildert zunächst das Ringen zwischen Byzanz und Rom um eine eigenständige russische Kirche, das im 11. Jh. zu einer gewissen beschränkten Selbständigkeit der russischen Kirche innerhalb der byzantinischen Mutterkirche führte. Mit dem Schisma zwischen Ost und West von 1054 beginnen die Bemühungen der Päpste, die griechisch-orthodoxe Kirche, sei es im Ganzen, sei es in den einzelnen Ländern, wieder mit der lateinischen Kirche zu vereinigen. Dem Verf. geht es nur darum, zu zeigen, wie sich diese Bemühungen gegenüber Rußland ausgewirkt haben in den Jahrhunderten des Mittelalters und der beginnenden Neuzeit, vom Schisma über das Florentiner Konzil und über die Brester Union bis zum Ausgang des 17. Jh.s; wir werden so bis an die Schwelle der russischen neuen Zeit geführt, die mit Peter dem Großen beginnt und die auch für die

orthodoxe Kirche Rußlands einen neuen Abschnitt bedeutet. Die verwickelte, in allen Einzelheiten aufgezeigte Geschichte eines halben Jahrtausends führt 1596 zur Union von Brest, dem wichtigsten Ereignis im Zusammenhang unseres Themas. Die Union, entstanden aus dem Zusammenwirken des Papstes Klemens VIII. (1592—1605) und des polnischen Königs Sigismund III. (1587—1632), bringt einerseits einen beträchtlichen Teilerfolg der römisch-katholischen Kirche, nämlich die Union der griechisch-orthodoxen Ukrainer mit Rom, soweit sie damals zum polnisch-litauischen Großreich gehörten, ruft aber anderseits den verstärkten Widerstand Rußlands und der russischen Kirche gegen eine solche Union wach, der durch die kurzen Zwischenspiele der beiden falschen Demetrii und der polnischen Herrschaft in Moskau am Anfang des 17. Jh.s noch wächst und der bis heute geblieben ist.

Südosteuropäische Verhältnisse werden nur gelegentlich gestreift. Erst das Schlußkapitel, das ausschließlich dem kroatischen Theologen Juraj Križanić gewidmet ist, läßt uns einen Blick tun in die Welt der Südslawen und in deren kirchliche und politische Strebungen. Denn war Križanić auch anscheinend ein Einzelgänger, so ist er doch aus der Umwelt, in der er groß geworden ist, nicht wegzudenken und läßt wesentliche Rückschlüsse auf diese seine heimatliche Umwelt zu. Križanić (1617—1683) war eine ganz merkwürdige Gestalt, gleichzeitig von brennendem katholischem Glaubenseifer und von leidenschaftlichem allslawischem Bewußtsein erfüllt. In Agram, Graz, Wien, Bologna und Rom bildete er sich zu einem grundgelehrten und sprachenkundigen Theologen, der nicht nur die lateinische, sondern auch die griechische Theologie, und nicht nur die griechische, sondern auch die russische Sprache beherrschte. Er stellte sich die Lebensaufgabe, die russische Kirche mit der römisch-katholischen Kirche zu vereinigen, und, wenn diese Vereinigung gelungen sei, sollte Rußland die Führung aller slawischen Völker übernehmen, sollte insbesondere die südslawischen Völker von türkischer, aber auch von habsburgischer Herrschaft befreien und alle slawischen Völker zu einem gemeinsamen politischen Willen vereinigen. Diesen weitausgreifenden, Jahrhunderte kühn überspringenden Visionen war freilich keine Verwirklichung beschieden. Križanić ging zwar im Dienste der Propaganda fidei mit missionarischem Auftrag nach Moskau, das erste Mal 1647, zum zweiten Mal 1659, erregte aber bald das russische Mißtrauen und wurde nach Sibirien verbannt, von wo er erst 1676 zurückkehrte, um zwei Jahre später das ungastliche Land für immer zu verlassen. Sein zweiter Wunschtraum, die Einigung der slawischen Welt, eilt seiner Zeit um 300 Jahre voraus. Er haßt nicht nur die ungläubigen Türken, die schismatischen Griechen, sondern auch die hochmütigen Deutschen, gleichgültig, ob sie Katholiken oder Häretiker sind. Er steht aber mit derartigen Abneigungen nicht allein unter seinen Landsleuten. Noch in Rom hatte er solche Gedanken von seinem Lehrer Rafael Levaković eingesogen, einem kroatischen Franziskaner und glühenden Slawen, dem späteren Erzbischof für die katholischen Bulgaren in Ochrida. Die vom Verf. sehr eindringlich und eindrucksvoll geschilderte Gestalt des Juraj Križanić gehört in erster Linie in ideengeschichtliche Zusammenhänge, in die Geschichte der nationalen und nationalistischen Bewegungen. Wir sehen an Križanić, daß Gedanken, die im 19. Jh. eine ungeheure staatenbildende und staatenzerstörende Kraft gewinnen, eine sehr lange, sehr weit zurückreichende Vorgeschichte haben.

Nebenbei erhalten wir im Laufe der Darstellung eine Reihe aufschlußreicher Notizen zu dem vielberufenen Kapitel der russischen Anwerbung von Technikern, Handwerkern, Künstlern, Gelehrten aus westeuropäischen Ländern schon im 15. Jh., vermehrt im 16. und 17. Jh. Križanić z. B. vermerkt mißfällig die große Zahl von Deutschen, die er in Sibirien während seines dortigen Zwangsaufenthaltes angetroffen hat.

Das Buch ist die Frucht lebenslanger kirchengeschichtlicher und ostgeschichtlicher Studien, ist somit ein Lebenswerk des Verf. Es ist ein großer Wurf, es zeigt uns viele Ereignisse der russischen Geschichte in neuer Beleuchtung und in neuen Zusammenhängen. Dem Erscheinen des zweiten Bandes, der das 18. und 19. Jh. behandeln soll, darf mit Spannung entgegengesehen werden.

München K. A. Fischer

Fischer-Galati, Stephen A.: Ottoman Imperialism and German Protestantism 1521—1555. Cambridge, Harvard University Press 1959. 140 S.

Der Verf.,dem wir schon verschiedene interessante Arbeiten über Rumänien vor allem aber über das Zeitalter der Türkenkriege verdanken (vgl. SOF XV, 290 ff.), untersucht in vorliegender Studie die Beziehungen, die sich zwischen dem sich ausbreitenden Osmanentum und dem Protestantismus der Zeit ergaben. Dabei legt der Verf. besonderen Nachdruck auf das Verhältnis des Protestantismus zur Türkengefahr und zum Osmanentum überhaupt (S. 13 ff.) sowie auf die Voraussetzungen der Beteiligung von protestantischer Seite am Kampf Habsburgs gegen die Türken (S. 38 ff.). Sehr gut wird auch der Einfluß dargestellt, den die Türkengefahr, aber auch die Folgen der Auseinandersetzung mit dem deutschen Protestantismus auf die Politik der Habsburger gehabt haben (S. 97 ff.). Die Untersuchung des Verf.s führt nur bis zum J. 1555, aber sie stellt die entscheidenden Jahre dar, die im Grunde für die weitere Entwicklung bestimmend gewesen sind. Die gedruckte Literatur ist nahezu erschöpfend herangezogen worden. Man könnte das eine oder andere Werk vermissen, insbesondere wären vielleicht auch Arbeiten in ungarischer und serbischer Sprache heranzuziehen gewesen, aber derartige Beanstandungen würden der sorgfältigen und wichtigen Arbeit nicht gerecht. Wir dürfen das vorliegende Buch als grundlegend für die weitere Forschung bezeichnen.

F. V.

Kißling, Hans Joachim: Das osmanische Reich bis 1774. Sonderdruck aus: Handbuch der Orientalistik, herausgeg. von B. Spuler. I. Abt. 6. Bd. 3. Abschnitt. Leiden-Köln, E. J. Brill 1959. 46 S.

Der Verf. bietet in gedrängter Kürze eine klare, übersichtliche Darstellung der Entwicklung des Osmanischen Reiches von seinen sagenhaften Anfängen bis zu dem denkwürdigen Frieden von Kütschük-Qajnardschy im J. 1774, der den endgültigen Niedergang des Osmanischen Reiches bedeutet. Eine kleine Richtigstellung zu S. 12: Der serbische König Vukašin entstammt nicht der Dynastie der Nemanjiden, sondern der der Mrnjavčevići. B. S.

Gökalp, Ziya: Turkish Nationalism and Western Civilization. Translated and Edited with an Introduction by Niyazi Berkes. New York 1959. 336 S.

Seit dem 18. Jh. mußte das aus inneren Gründen verfallende Osmanenreich nicht nur den expansiven europäischen Mächten entgegentreten, sondern durch den ideologischen Dynamismus des Abendlandes gerieten auch die weltanschaulichen Grundlagen seiner Gesellschaft in eine schicksalsvolle Krise. Der Nationalis-

mus stellte die Sultan- und Kaliphatidee mit ihrer religiösen und politischen Rechtfertigung in Frage und schaffte gleichzeitig bei den nicht-moslemischen Völkern des Reiches und bei den moslemischen Albanern und Arabern etwas später ein nationales Bewußtsein. Bei den Türken wurde die Auseinandersetzung mit den neugestellten Problemen von Dichtern, Schriftstellern und anderen Intellektuellen getragen, die sich dabei durchweg an die Vergangenheit klammerten. Unter ihnen hat G. mit seinem patriotischen Eifer und seinem unbegrenzten Glauben an die Soziologie als positive Wissenschaft einen besonderen Platz inne.

Der bekannte türkische Soziologe Prof. N. Berkes will dem westlichen Leser mit seinem oben genannten Buche die eine von G. geschaffene der drei türkischen Ideologien des Nationalismus durch eine Auswahl aus dessen Schriften in englischer Übersetzung mit einer vorzüglichen Studie als Einführung nahe bringen. Während die Islamisten und Okzidentalisten Reformen verlangten, dabei aber tief in ihrem Herzen immer an das Osmanentum dachten, war G.s Ausgangspunkt das Türkentum und der Zwiespalt im Leben der osmanischen Gesellschaft (auf der einen Seite das Volk mit seiner Religion, seiner Gedankenwelt, seiner Kunst und seinen Sitten und Gebräuchen und auf der anderen die offizielle, vom Westen und Osten geborgte Organisation mit einer unverständlichen Mischsprache und oberflächlichen Nachahmung der französischen Kultur).

Alle seine Gedanken kreisen um seinen Begriff der Nation. Er konzentriert alle Kräfte auf die Vernichtung der theokratischen Auffassung des Nationalitätsbegriffes, denn ein Durchschnittstürke verwechselte dabei zwei verschiedene Ideen: ümmet — eine universale Glaubensgemeinschaft — und das osmanische Reich, welches aus vielen Völkerschaften bestand. Statt dessen wählte G. das Wort millet — eine religiöse Gemeinschaft schlechthin — und gab ihm die Bedeutung von Nation, in welchem Sinne es auch heute noch gebraucht wird.

Die zweite soziologische Kategorie, die er ausgearbeitet hat, ist das türkische Volk als Einheit und Träger einer eigenen Kultur im Gegensatz zum internationalen Charakter der auf das Materielle gerichteten Zivilisation.

Durch seine Formulierung der Begriffe Nation und Volk hat er der Idee von der Türkei als Nationalstaat den Weg geebnet und durch seine Unterscheidung zwischen Türkei und ümmet die säkulare Haltung der Türken in Bezug auf Religion, Kultur und Zivilisation vorbereitet, wobei er gleichzeitig die Möglichkeit einer Aufnahme der europäischen Zivilisation in die türkische Kultur betonte.

Wenn einige seiner Ideen, sagt B., heute in der Türkei selbstverständlich wären, hätten sie diesen Charakter nur, weil sie inzwischen historische Tatsachen geworden seien. Und wenn man G. als Philosophen und Soziologen auch viele Mängel vorwerfen könnte, so bliebe er trotzdem in der türkischen Geschichte ein Originaldenker mit einer außergewöhnlichen Einsicht in die damaligen Probleme und einer Vision für eine aussichtsreichere Zukunft.

Wer sich für die Auseinandersetzung der Türkei mit dem Abendlande und ihren Anschluß an die westliche Welt interessiert, muß das Buch begrüßen. Vielleicht wird man der Auswahl und Einordnung der Texte, die in kurzlebigen Zeitschriften und an verschiedenen Orten erschienen, nicht immer zustimmen, wie z. B. der Auslassung von zwei Artikeln, in denen G. die pan-turanische Ideologie begünstigte, aber Prof. Berkes' Absicht war, G.s Hauptideen in ihrer Konsistenz und in ihren Widersprüchen zu zeigen.

Montreal M. Mladenović

Ramsaur jr., Ernst Edmondson: The Young Turks. Prelude to the Revolution of 1908. Princeton N. J., Princeton University Press. 180 S. $ 4.00.

Der Verf. verweilte als amerikanischer Vizekonsul 1948/50 am Bosporus und benutzte die Gelegenheit, um seine Doktorarbeit über die Jungtürken zu ergänzen. Er konnte noch einige Akteure befragen, unter ihnen hatte freilich nur Riza Tevfik Bey eine größere Bedeutung. Wenn auch diese Arbeit noch keineswegs die abschließende wissenschaftliche Analyse der jungtürkischen Bewegung und ihrer Bedeutung für das Osmanenreich bringt, so enthält sie doch neben einer sehr guten Bibliographie nützliche Hinweise. Wir denken dabei vor allem an das Kap. 4 mit seinen Feststellungen über die Rolle der Freimaurer (Zentrum Saloniki, S. 103 ff.) und des Bektashi-Derwischordens, ferner an die Entstehungsgeschichte des Komitees für Einheit und Fortschritt (doch behält der klassische Artikel des Generals Imhoff aus dem J. 1913 seinen Wert!) und verschiedene Stadien der Organisationsgeschichte. Zu kurz kommt die geistesgeschichtliche Seite: weder die Ideologie der Jungtürken (Assimilationsprogramm!), noch die zumeist föderalistischen Konzepte der Nicht-Türken werden deutlich. Gut werden die verschiedenen Strömungen innerhalb der Bewegung und die besondere Bedeutung des Zentrums Saloniki herausgearbeitet.

Wedel Hans Beyer

Babinger, Franz: Drei Stadtansichten von Konstantinopel, Galata („Pera") und Skutari aus dem Ende des 16. Jahrhunderts. Wien, In Kommission bei M. Rohrer 1959. 21 S. mit 3 Abb. im Text u. 1 Farbtaf. (Österr. Akademie d. Wissenschaften, Phil. hist. Kl. Denkschriften 77 Bd., 3. Abh.). ö. S. 64.—.

Der Verf. veröffentlicht aus der Handschrift 8626 der Wiener Nationalbibliothek erstmals drei Stadtansichten von Stambul, Galata und Skutari-Kadyköjü, die in ihrer farbigen Lebendigkeit eine wichtige Erweiterung unserer Kenntnis der osmanischen Hauptstadt am Ende des 16. Jh.s bilden. Leider läßt sich der Künstler dieser ursprünglich wohl im Besitz Kaiser Rudolfs II. befindlichen Handschrift trotz eingehender Untersuchung ihrer Geschichte durch B. nicht ermitteln. Daß der Verf. auch auf die übrigen Darstellungen Konstantinopels aus dieser Zeit (Melchior Lorichs und seine Kopisten usw.) eingeht, verleiht seiner von reicher Kenntnis zeugenden Arbeit besonderen Wert. B. S.

Mitteilungen

Prokopowitsch, Erich: Moldauische Bojaren als Emigranten in der Bukowina 390
Gsodam, Gertrude: Wladimir Sas-Zaloziecky (1896—1959) 394
Saria, B.: Viktor Hoffiller (1877—1954) 395

Bücher- und Zeitschriftenschau

I. Allgemeines 396
II. Tschecho-Slowakei 416
III. Ungarn 419
IV. Jugoslawien 430
V. Rumänien 452
VI. Bulgarien 458
VII. Albanien 465
VIII. Griechenland 470
IX. Sonstiges 477

Im Verlag R. Oldenbourg, München sind erschienen:

Südosteuropäische Arbeiten

Für das Südost-Institut München herausgegeben von
Mathias Bernath

Nr. 40 Helmut Preidel: DIE VOR- UND FRÜHGESCHICHTLICHEN SIEDLUNGSRÄUME IN BÖHMEN UND MÄHREN. München 1953. Preis 13.— DM

Nr. 41—45 Fritz Valjavec: GESCHICHTE DER DEUTSCHEN KULTURBEZIEHUNGEN ZU SÜDOSTEUROPA.
I. MITTELALTER. München 1953. Preis 18.— DM
II. REFORMATION UND GEGENREFORMATION
München 1955. Preis 18.— DM
III. AUFKLÄRUNG UND ABSOLUTISMUS. München 1958. Preis 27.— DM
IV. DAS 19. JAHRHUNDERT. In Vorbereitung.
V. ANHANG, BIBLIOGRAPHIE, REGISTER. In Vorbereitung.

Nr. 46 Wladimir Sas-Zaloziecky: DIE BYZANTINISCHE BAUKUNST IN DEN BALKANLÄNDERN UND IHRE DIFFERENZIERUNG UNTER ABENDLÄNDISCHEN UND ISLAMISCHEN EINWIRKUNGEN. Studien zur Kunstgeschichte der Balkanländer. München 1955. Preis 15.— DM

Nr. 47 STUDIEN ZUR UNGARISCHEN FRÜHGESCHICHTE. George Vernadsky: Lebedia. Michael de Ferdinandy: Álmos. München 1957. Preis 7.50 DM

Nr. 48 Emanuel Turczynski: DIE DEUTSCH-GRIECHISCHEN KULTURBEZIEHUNGEN BIS ZUR BERUFUNG KÖNIG OTTOS. München 1959. Preis 24.— DM

Nr. 49 Franz Babinger: SULTANISCHE URKUNDEN ZUR GESCHICHTE DER OSMANISCHEN WIRTSCHAFT UND STAATSVERWALTUNG AM AUSGANG DER HERRSCHAFT MEHMEDS II., DES EROBERERS. München 1956

Nr. 51 Gjergj Fishta: DIE LAUTE DES HOCHLANDES (LAHUTA E MALCIS). Übersetzt, eingeleitet und mit Anmerkungen versehen von Max Lambertz. München 1958 Preis 20.— DM

Nr. 52 Johannes Karayannopulos: DAS FINANZWESEN DES FRÜHBYZANTINISCHEN STAATES. München 1958 Preis 30.— DM

Nr. 53 Leopold Kretzenbacher: SANTA LUCIA UND DIE LUTZELFRAU. Volksglaube und Hochreligon im Spannungsfeld Mittel- und Südosteuropas. München 1959. Preis 12.— DM

Nr. 54 Rudolf Kiszling: DIE MILITÄRISCHEN VEREINBARUNGEN DER KLEINEN ENTENTE, 1929—1937. München 1959. Preis 7.50 DM

Nr. 55 Duda-Galabow: DIE PROTOKOLLBÜCHER DES KADIAMTES SOFIA. München 1960. Preis 45.— DM

Nr. 56 Zoran Konstantinović: DEUTSCHE REISEBESCHREIBUNGEN ÜBER SERBIEN UND MONTENEGRO. München 1960. Preis 22.50 DM

Nr. 57 Denis Silagi: UNGARN UND DER GEHEIME MITARBEITERKREIS KAISER LEOPOLDS II. München 1961. Preis 15.— DM

Nr. 58 Nikola Pribić: STUDIEN ZUM LITERARISCHEN SPÄTBAROCK IN BINNENKROATIEN. ADAM ALOISIUS BARIČEVIĆ. München 1961. Preis 15.— DM

Nr. 59 Gerhard Grimm: JOHANN GEORG v. HAHN. In Vorbereitung.

Nr. 60 Fritz Valjavec: AUSGEWÄHLTE AUFSÄTZE. Herausgegeben von Karl August Fischer und Mathias Bernath. In Vorbereitung.

Ältere Bände der „Südosteuropäischen Arbeiten" zum Teil noch vorrätig.

Südosteuropa-Bibliographie

herausgegeben vom Südost-Institut

Band I: 1945—1950. I. Teil: Slowakei, Rumänien, Bulgarien. Preis DM 7.50.

II. Teil: Allgemeines, Albanien, Jugoslawien, Ungarn. Preis DM 21.—.

Band II: 1951—1955. I. Teil: Südosteuropa und größere Teilräume, Jugoslawien, Ungarn. Preis DM 27.50. II. Teil: Übrige Länder. Im Druck.

Band III: 1956—1960. In Vorbereitung.

Untersuchungen zur Gegenwartskunde Südosteuropas

Herausgegeben vom Südost-Institut München

Nr. 1 D. Slijepčević: DIE BULGARISCHE ORTHODOXE KIRCHE 1944—1956. München 1957. Preis 6.— DM

Nr. 2 J. Kühl: FÖDERATIONSPLÄNE IM DONAURAUM UND IN OSTMITTELEUROPA. München 1958. Preis 10.50 DM

Nr. 3 Ernö Kiraly: DIE ARBEITERSELBSTVERWALTUNG IN UNGARN. AUFSTIEG UND NIEDERGANG 1956—1958. Ein Dokumentarbericht. München 1961. Preis 7.— DM

Zu beziehen durch: Südost-Institut München 15, Güllstraße 7.

Wissenschaftlicher Dienst Südosteuropa

Herausgegeben vom Südost-Institut München. Erscheint monatlich im Umfang von 16 zweispaltigen Seiten. Preis jährlich 30.— DM für natürliche Personen, 42.— DM für juristische Personen.